

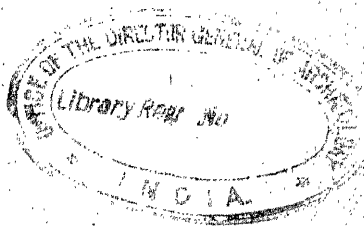
GOVERNMENT OF INDIA  
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA  
ARCHÆOLOGICAL  
LIBRARY

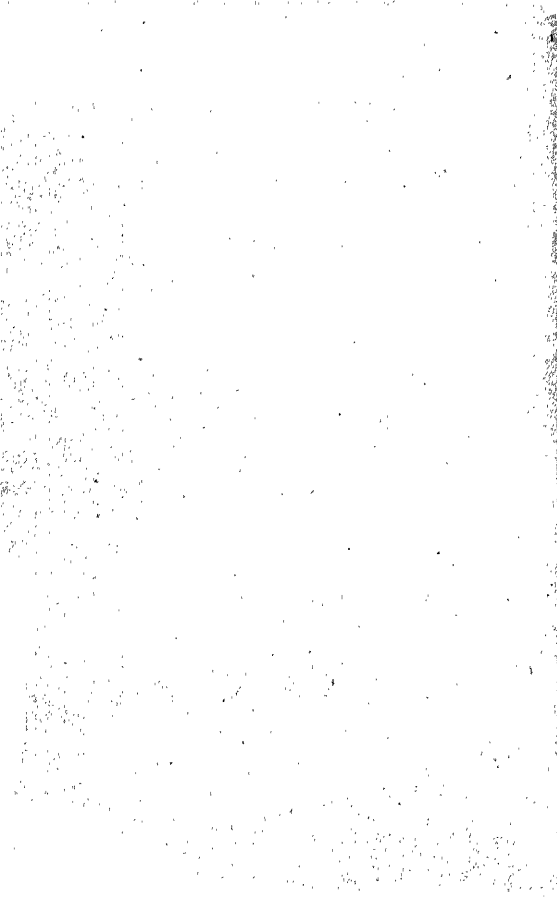
---

ACCESSION NO. 13554

CALL No. 883.2/Hes

D.G.A. 79





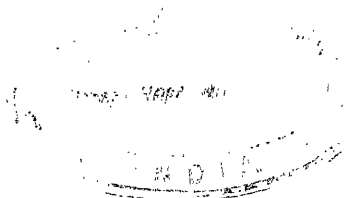
THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

EDITED BY

T. E. PAGE, Litt.D., AND W. H. D. ROUSE, Litt.D.

HESIOD

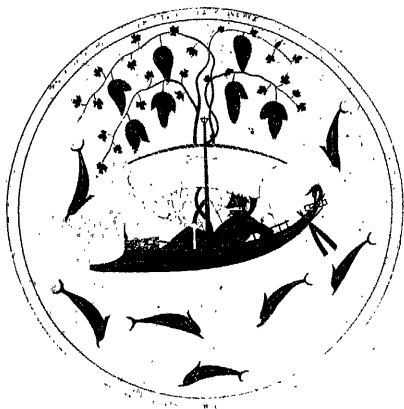
THE HOMERIC HYMNS AND HOMERICA











DIONYSUS CROSSING THE SEA  
FROM GERHARD AUERLESEN'S HOLMBILDEN.

# HESIOD

## THE HOMERIC HYMNS AND HOMERICA

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY  
HUGH G. EVELYN-WHITE, M.A.

EXETER SCHOLAR OF WADHAM COLLEGE, OXFORD



883.2

H.A.

G1436

LONDON : WILLIAM HEINEMANN  
NEW YORK : THE MACMILLAN CO.

MCMXIV

1914

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW DELHI. 1

Acc. No. .... 13554 .....

Date ..... 22.7.1960 .....

Call No. .... 883.2 .....

883.2  
Hes

## PREFACE

THIS volume contains practically all that remains of the post-Homeric and pre-academic epic poetry.

I have for the most part formed my own text. In the case of Hesiod I have been able to use independent collations of several MSS. by Dr. W. H. D. Rouse; otherwise I have depended on the *apparatus criticus* of the several editions, especially that of Rzach (1902). The arrangement adopted in this edition, by which the complete and fragmentary poems are restored to the order in which they would probably have appeared had the Hesiodic corpus survived intact, is unusual, but should not need apology; the true place for the *Catalogues* (for example), fragmentary as they are, is certainly after the *Theogony*.

In preparing the text of the *Homeric Hymns* my chief debt—and it is a heavy one—is to the edition of Allen and Sikes (1904) and to the series of articles in the *Journal of Hellenic Studies* (vols. xv. *sqq.*) by T. W. Allen. To the same scholar and to the

## PREFACE

Delegates of the Clarendon Press I am greatly indebted for permission to use the restorations of the *Hymn to Demeter*, lines 387-401 and 462-470, printed in the Oxford Text of 1912.

Of the fragments of the Epic Cycle I have given only such as seemed to possess distinct importance or interest, and in doing so have relied mostly upon Kinkel's collection and on the fifth volume of the Oxford Homer (1912).

The texts of the *Batrachomyomachia* and of the *Contest of Homer and Hesiod* are those of Baumeister and Flach respectively: where I have diverged from these, the fact has been noted.

Owing to the circumstances of the present time I have been prevented from giving to the *Introduction* that full revision which I should have desired.

RAMPTON, NR. CAMBRIDGE.

*Sept. 9th, 1914*

# CONTENTS

	PAGE
PREFACE . . . . .	v
INTRODUCTION . . . . .	ix
BIBLIOGRAPHY . . . . .	xliii
HESIOD . . . . .	1-283
Works and Days . . . . .	2
The Divination by Birds . . . . .	64
The Astronomy . . . . .	66
The Precepts of Chiron . . . . .	72
The Great Works . . . . .	74
The Idaean Dactyls . . . . .	76
The Theogony . . . . .	78
The Catalogues of Women and the Eoiae . . . . .	154
The Shield of Heracles . . . . .	220
The Marriage of Ceyx . . . . .	254
The Great Eoiae . . . . .	256
The Melampodia . . . . .	266
The Aspidochelone . . . . .	270
The Unknown Position . . . . .	274
The Unknown Position . . . . .	280
THE HOMERIC HYMNS . . . . .	285-463
I.—To Dionysus . . . . .	286
II.—To Demeter . . . . .	288
III.—To Apollo . . . . .	324
IV.—To Hermes . . . . .	362
V.—To Aphrodite . . . . .	406
VI.—To Aphrodite . . . . .	426
VII.—To Dionysus . . . . .	428
VIII.—To Ares . . . . .	432
IX.—To Artemis . . . . .	434
X.—To Aphrodite . . . . .	434
XI.—To Athena . . . . .	436
XII.—To Hera . . . . .	436
XIII.—To Demeter . . . . .	436
XIV.—To the Mother of the Gods . . . . .	438
XV.—To Heracles the Lion-hearted . . . . .	438



# CONTENTS

## THE HOMERIC HYMNS (*continued*)—

xvi.—To Asclepius . . . . .	440
xvii.—To the Dioscuri . . . . .	440
xviii.—To Hermes . . . . .	440
xix.—To Pan . . . . .	442
xx.—To Hephaestus . . . . .	446
xxi.—To Apollo . . . . .	446
xxii.—To Poseidon . . . . .	448
xxiii.—To the Son of Cronus, Most High . . . . .	448
xxiv.—To Hestia . . . . .	448
xxv.—To the Muses and Apollo . . . . .	450
xxvi.—To Dionysus . . . . .	450
xxvii.—To Artemis . . . . .	452
xxviii.—To Athena . . . . .	452
xxix.—To Hestia . . . . .	454
xxx.—To Earth the Mother of All . . . . .	456
xxxi.—To Helios . . . . .	458
xxxii.—To Selene . . . . .	458
xxxiii.—To the Dioscuri . . . . .	460

THE EPIGRAMS OF HOMER . . . . .	465
---------------------------------	-----

THE EPIC CYCLE . . . . .	479
--------------------------	-----

The War of the Titans . . . . .	480
The Story of Oedipus . . . . .	482
The Thebais . . . . .	484
The Epigoni . . . . .	486
The Cypria . . . . .	488
The Aethiopis . . . . .	506
The Little Iliad . . . . .	508
The Sack of Ilium . . . . .	520
The Returns . . . . .	524
The Telegony . . . . .	530

## HOMERICA—

The Expedition of Amphiaraus . . . . .	532
The Taking of Oechalia . . . . .	532
The Phocais . . . . .	534
The Margites . . . . .	536
The Cercopes . . . . .	538
The Battle of the Frogs and Mice . . . . .	541

THE CONTEST OF HOMER AND HESIOD . . . . .	565
---	-----

INDEX . . . . .	599
-----------------	-----

# INTRODUCTION

## *General*

THE early Greek epic—that is, epic poetry as a natural and popular, and not (as it became later) an artificial and academic literary form—passed through the usual three phases, of development, of maturity, and of decline.

No fragments which can be identified as belonging to the first period survive to give us even a general idea of the history of the earliest epic, and we are therefore thrown back upon the evidence of analogy from other forms of literature and of inference from the two great epics which have come down to us. So reconstructed, the earliest period appears to us as a time of slow development in which the characteristic epic metre, diction, and structure grew up slowly from crude elements and were improved until the verge of maturity was reached.

The second period, which produced the *Iliad* and the *Odyssey*, needs no description here: but it is very important to observe the effect of these poems on the course of post-Homeric epic. As the supreme perfection and universality of the *Iliad* and the *Odyssey* cast into oblivion whatever pre-Homeric poets had essayed, so these same qualities exercised a paralysing influence over the successors of Homer. If they continued to sing like their great predecessor of romantic themes, they were drawn as by a kind of

## INTRODUCTION

magnetic attraction into the Homeric style and manner of treatment, and became mere echoes of the Homeric voice : in a word, Homer had so completely exhausted the epic *genre*, that after him further efforts were doomed to be merely conventional. Only the rare and exceptional genius of Vergil and Milton could use the Homeric medium without loss of individuality : and this quality none of the later epic poets seem to have possessed. Freedom from the domination of the great tradition could only be found by seeking new subjects, and such freedom was really only illusionary, since romantic subjects alone are suitable for epic treatment.

In its third period, therefore, epic poetry shows two divergent tendencies. In Ionia and the islands the epic poets followed the Homeric tradition, singing of romantic subjects in the now stereotyped heroic style, and showing originality only in their choice of legends hitherto neglected or summarily and imperfectly treated. In continental Greece,<sup>1</sup> on the other hand, but especially in Boeotia, a new form of epic sprang up, which for the romance and *πᾶθος* of the Ionian School substituted the practical and matter-of-fact. It dealt in moral and practical maxims, in information on technical subjects which are of service in daily life—agriculture, astronomy, augury, and the calendar—in matters of religion and in tracing the genealogies of men. Its attitude is summed up in the words of the Muses to the writer of the *Theogony*: "We can tell many a feigned tale to look like truth, but we can, when we will, utter the truth" (*Theog.* 26–27). Such a poetry

<sup>1</sup> *sc.* in Boeotia, Locris and Thessaly : elsewhere the movement was forced and unfruitful.

## INTRODUCTION

could not be permanently successful, because the subjects of which it treats—if susceptible of poetic treatment at all—were certainly not suited for epic treatment, where unity of action which will sustain interest, and to which each part should contribute, is absolutely necessary. While, therefore, an epic like the *Odyssey* is an organism and dramatic in structure, a work such as the *Theogony* is a merely artificial collocation of facts, and, at best, a pageant. It is not surprising, therefore, to find that from the first the Boeotian school is forced to season its matter with romantic episodes, and that later it tends more and more to revert (as in the *Shield of Heracles*) to the Homeric tradition.

### *The Boeotian School*

How did the continental school of epic poetry arise? There is little definite material for an answer to this question, but the probability is that there were at least three contributory causes. First, it is likely that before the rise of the Ionian epos there existed in Boeotia a purely popular and indigenous poetry of a crude form: it comprised, we may suppose, versified proverbs and precepts relating to life in general, agricultural maxims, weather-lore, and the like. In this sense the Boeotian poetry may be taken to have its germ in maxims similar to our English

“Till May be out, ne’er cast a clout,”

or

“A rainbow in the morning  
Is the Shepherd’s warning.”

## INTRODUCTION

Secondly and thirdly we may ascribe the rise of the new epic to the nature of the Boeotian people and, as already remarked, to a spirit of revolt against the old epic. The Boeotians, people of the class of which Hesiod represents himself to be the type, were essentially unromantic; their daily needs marked the general limit of their ideals, and, as a class, they cared little for works of fancy, for pathos, or for fine thought as such. To a people of this nature the Homeric epos would be unacceptable, and the post-Homeric epic, with its conventional atmosphere, its trite and hackneyed diction, and its insincere sentiment, would be anathema. We can imagine, therefore, that among such folk a settler, of Aeolic origin like Hesiod, who clearly was well acquainted with the Ionian epos, would naturally see that the only outlet for his gifts lay in applying epic poetry to new themes acceptable to his hearers.

Though the poems of the Boeotian school<sup>1</sup> were unanimously assigned to Hesiod down to the age of Alexandrian criticism, they were clearly neither the work of one man nor even of one period: some, doubtless, were fraudulently fathered on him in order to gain currency; but it is probable that most came to be regarded as his partly because of their general character, and partly because the names of their real authors were lost. One fact in this attribution is remarkable—the veneration paid to Hesiod.

<sup>1</sup> The extant collection of three poems, *Works and Days*, *Theogony*, and *Shield of Heracles*, which alone have come down to us complete, dates at least from the 4th century A.D.; the title of the Paris Papyrus (Bibl. Nat. Suppl. Gr. 1099) names only these three works.

## INTRODUCTION

*Life of Hesiod.*—Our information respecting Hesiod is derived in the main from notices and allusions in the works attributed to him, and to these must be added certain traditions concerning his death and burial gathered from later writers.

Hesiod's father (whose name, by a perversion of *Works and Days*, 299 Πέσση δῖον γένος τοῦ Πέσση, Δίου γένος, was thought to have been Dius) was a native of Cyme in Aeolis, where he was a seafaring trader and, perhaps, also a farmer. He was forced by poverty to leave his native place, and returned to continental Greece, where he settled at Ascra near Thespieae in Boeotia (*Works and Days*, 636 ff.). Either in Cyme or Ascra, two sons, Hesiod and Perses, were born to the settler, and these, after his death, divided the farm between them. Perses, however, who is represented as an idler and spendthrift, obtained and kept the larger share by bribing the corrupt "lords" who ruled from Thespieae (*Works and Days*, 37-39). While his brother wasted his patrimony and ultimately came to want (*Works and Days*, 34 ff.), Hesiod lived a farmer's life until, according to the very early tradition preserved by the author of the *Theogony* (22-23), the Muses met him as he was tending sheep on Mt. Helicon and "taught him a glorious song"—doubtless the *Works and Days*. The only other personal reference is to his victory in a poetical contest at the funeral games of Amphidamas at Chalcis in Euboea, where he won the prize, a tripod, which he dedicated to the Muses of Helicon (*Works and Days*, 651-9).

Before we go on to the story of Hesiod's death, it will be well to inquire how far the "autobiographical" notices can be treated as historical,

## INTRODUCTION

especially as many critics treat some, or all of them, as spurious. In the first place attempts have been made to show that "Hesiod" is a significant name and therefore fictitious: it is only necessary to mention Goettling's derivation from ἡγημι and ὁδός (which would make "Hesiod" mean the "guide" in virtues and technical arts), and to refer to the pitiful attempts in the *Etymologicum Magnum* (s.v. Ἡσιόδος), to show how prejudiced and lacking even in plausibility such efforts are. It seems certain that "Hesiod" stands as a proper name in the fullest sense. Secondly, Hesiod claims that his father—if not he himself—came from Aeolis and settled in Boeotia. There is fairly definite evidence to warrant our acceptance of this: the dialect of the *Works and Days* is shown by Rzach<sup>1</sup> to contain distinct Aeolisms apart from those which formed part of the general stock of epic poetry. And that this Aeolic speaking poet was a Boeotian of Ascra seems even more certain, since the tradition is never once disputed, insignificant though the place was, even before its destruction by the Thespians.

Again, Hesiod's story of his relations with his brother Perses have been treated with scepticism (see Murray, *Anc. Gk. Literature*, pp. 53-54): Perses, it is urged, is clearly a mere dummy, set up to be the target for the poet's exhortations. On such a matter precise evidence is naturally wanting, but all probability is against the . . . (1) if the quarrel between the brothers were a fiction, we should expect it to be detailed at length and not noticed allusively and rather obscurely—as we find

<sup>1</sup> *Der Dialekt des Hesiodos*, p. 464: examples are αἴνημι (*W. and D.* 683) and ἀρώμεναι (*ib.* 22).

## INTRODUCTION

it; (2) as MM. Croiset remark, if the poet needed a lay-figure the ordinary practice was to introduce some mythological person—as, in fact, is done in the *Precepts of Chiron*. In a word, there is no more *attributing Perses and his quarrel with* than there would be for treating Cyrenus, the friend of Theognis, as mythical.

Thirdly, there is the passage in the *Theogony* relating to Hesiod and the Muses. It is surely an error to suppose that lines 22-35 all refer to Hesiod: rather, the author of the *Theogony* tells the story of his own inspiration by the same Muses who *once* taught Hesiod glorious song. The lines 22-3 are therefore a very early piece of tradition about Hesiod, and though the appearance of Muses must be treated as a graceful fiction, we find that a writer, later than the *Works and Days* by perhaps no more than three-quarters of a century, believed in the actuality of Hesiod and in his life as a farmer or shepherd.

Lastly, there is the famous story of the contest in song at Chalcis. In later times the modest version in the *Works and Days* was elaborated, first by making Homer the opponent whom Hesiod conquered, while a later period exercised its ingenuity in working up the story of the contest into the elaborate form in which it still survives. Finally the contest, in which the two poets contended with hymns to Apollo,<sup>1</sup> was transferred to Delos. These developments certainly need no consideration: are we to say the same

<sup>1</sup> T. W. Allen suggests that the conjoined Delian and Pythian hymns to Apollo (*Homeric Hymns* III) may have suggested this version of the story, the Pythian hymn showing strong continental influence.



## INTRODUCTION

of the passage in the *Works and Days*? Critics from Plutarch downwards have almost unanimously rejected the lines 654-662, on the ground that Hesiod's Amphidamas is the hero of the Lelantine war between Chalcis and Eretria, whose death may be placed *circa* 705 B.C.—a date which is obviously too low for the genuine Hesiod. Nevertheless, there is much to be said in defence of the passage. Hesiod's claim in the *Works and Days* is modest, since he neither pretends to have met Homer, nor to have sung in any but an impromptu, local festival, so that the supposed interpolation lacks a sufficient motive. And there is nothing in the context to show that Hesiod's Amphidamas is to be identified with that Amphidamas whom Plutarch alone connects with the Lelantine War: the name may have been borne by an earlier Chalcidian, an ancestor, perhaps, of the person to whom Plutarch refers.

The story of the end of Hesiod may be told in outline. After the contest at Chalcis, Hesiod went to Delphi and there was warned that the "issue of death should overtake him in the fair grove of Nemean Zeus." Avoiding therefore Nemea on the Isthmus of Corinth, to which he supposed the oracle to refer, Hesiod retired to Oenoë in Locris where he was entertained by Amphiphanes and Ganyctor, sons of a certain Phegeus. This place, however, was also sacred to Nemean Zeus, and the poet, suspected by his hosts of having seduced their sister,<sup>1</sup> was murdered there. His body, cast into the sea, was brought to shore by dolphins and buried at Oenoë (or, according to Plutarch, at Ascrea): at a later time his bones were removed to Orchomenus. The whole

<sup>1</sup> She is said to have given birth to the lyricist Stesichorus.

## INTRODUCTION

story is full of miraculous elements, and the various authorities disagree on numerous points of detail. The tradition seems, however, to be constant in declaring that Hesiod was murdered and buried at Oenoë, and in this respect it is at least as old as the time of Thucydides. In conclusion it may be worth while to add the graceful epigram of Alcaeus of Messene (*Palatine Anthology*, vii 55).

Λοκρίδος ἐν νέμεϊ σκιερῷ νέκυν Ἑσιόδοιο  
 Νύμφαι κρηιάδων λούσαν ἀπὸ σφετέρων,  
 καὶ τάφον ὑψώσαντο· γάλακτι δὲ ποίμενες αἰγῶν  
 ἔρραναν, ξανθῷ μιξάμενοι μέλιτι.  
 τοίην γὰρ καὶ γῆρυν ἀπέπνεεν ἐννέα Μουσῶν  
 ὁ πρέσβευς καθαρῶν γευσάμενος λιβάδων.

“When in the shady Locrian grove Hesiod lay dead, the Nymphs washed his body with water from their own springs, and heaped high his grave; and thereon the goat-herds sprinkled offerings of milk mingled with yellow-honey: such was the utterance of the nine Muses that he breathed forth, that old man who had tasted of their pure springs.”

*The Hesiodic Poems.*—The Hesiodic poems fall into two groups according as they are didactic (technical or gnomic) or genealogical: the first group centres round the *Works and Days*, the second round the *Theogony*.

I. *The Works and Days.*—The poem consists of four main sections (a) After the prelude, which Pausanias failed to find in the ancient copy engraved on lead seen by him on Mt. Helicon, comes a general exhortation to industry. It begins with the

## INTRODUCTION

allegory of the two Strifes, who stand for wholesome Emulation and Quarrelsomeness respectively. Then by means of the Myth of Pandora the poet shows how evil and the need for work first arose, and goes on to describe the Five Ages of the World, tracing the gradual increase of evil, and emphasizing the present miserable condition of the world, a condition in which struggle is inevitable. Next, after the Fable of the Hawk and Nightingale, which serves as a condemnation of violence and injustice, the poet passes on to contrast the blessings which Righteousness brings to a nation, and the punishment which Heaven sends down upon the violent, and the section concludes with a series of precepts on industry and prudent conduct generally. (b) The second section shows how a man

by industry and care both  
by sea. Neither subject,  
it should be carefully noted, is treated in any way comprehensively. (c) The third part is occupied with miscellaneous precepts relating mostly to actions of domestic and everyday life and conduct which have little or no connection with one another. (d) The final section is taken up with a series of notices on the days of the month which are favourable or unfavourable for agricultural and other operations.

It is from the second and fourth sections that the poem takes its name. At first sight such a work seems to be a miscellany of myths, technical advice, moral precepts, and folklore maxims without any unifying principle; and critics have readily taken the view that the whole is a cento of fragments or short poems worked up by a redactor. Very probably Hesiod used much material of a far older date, just as Shakespeare used the *Gesta Roman-*

## INTRODUCTION

*orum*, old chronicles, and old plays; but close inspection will show that the *Works and Days* has a real unity and that the picturesque title is somewhat misleading. The poem has properly no technical object at all, but is moral: its real aim is to show men how best to live in a difficult world. So viewed the four seemingly independent sections will be found to be linked together in a real bond of unity. Such a connection between the first and second sections is easily seen, but the links between these and the third and fourth are no less real: to make life go tolerably smoothly it is most important to be just and to know how to win a livelihood; but happiness also largely depends on prudence and care both in social and home life as well, and not least on avoidance of actions which offend supernatural powers and bring ill-luck. And finally, if your industry is to be fruitful, you must know what days are suitable for various kinds of work. This moral aim—as opposed to the currently accepted technical aim of the poem—explains the otherwise puzzling incompleteness of the instructions on farming and seafaring.

Of the Hesiodic poems similar in character to the *Works and Days*, only  
One at least of these,  
we know from Proclus, attached to the end of the *Works* until it was rejected by Apollonius Rhodius: doubtless it continued the same theme of how to live, showing how man can avoid disasters by attending to the omens to be drawn from birds. It is possible that the *Astronomy* or *Astrology* (as Plutarch calls it) was in turn appended to the *Divination*. It certainly gave some account of the principal constellations, their

## INTRODUCTION

dates of rising and setting, and the legends connected with them, and probably showed how these influenced human affairs or might be used as guides. The *Precepts of Chiron* was a didactic poem made up of moral and practical precepts, resembling the gnomic sections of the *Works and Days*, addressed by the Centaur Chiron to his pupil Achilles. Even less is known of the poem called the *Great Works*: the title implies that it was similar in subject to the second section of the *Works and Days*, but longer. Possible references in Roman writers<sup>1</sup> indicate that among the subjects dealt with were the cultivation of the vine and olive and various herbs. The inclusion of the judgment of Rhadamanthys (frag. 1): "If a man sow evil, he shall reap evil," indicates a gnomic element, and the note by Proclus<sup>2</sup> on *Works and Days* 126 makes it likely that metals also were dealt with. It is therefore possible that another lost poem, the *Idaeon Dactyls*, which dealt with the discovery of metals and their working, was appended to, or even was a part of the *Great Works*, just as the *Divination by Birds* was appended to the *Works and Days*.

II. *The Genealogical Poems*.—The only complete poem of the genealogical group is the *Theogony*, which traces from the beginning of things the descent and vicissitudes of the families of the gods. Like the *Works and Days* this poem has no dramatic plot; but its unifying principle is clear and simple. The gods are classified chronologically: as soon as one generation is catalogued, the poet goes on to detail

<sup>1</sup> See Kinkel *Epic. Graec. Frag.* i. 158 ff.

<sup>2</sup> See *Great Works*, frag. 2

## INTRODUCTION

the offspring of each member of that generation. Exceptions are only made in special cases, as the Sons of Iapetus (ll. 507-616) whose place is accounted for by their treatment by Zeus. The chief landmarks in the poem are as follows: after the first 103 lines, which contain at least three distinct preludes, three primeval beings are introduced, Chaos, Earth and Eros—here an indefinite reproductive influence. Of these three, Earth produces Heaven to whom she bears the Titans, the Cyclopes and the hundred-handed giants. The Titans, oppressed by their father, revolt at the instigation of Earth, under the leadership of Cronos, and as a result Heaven and Earth are separated,<sup>1</sup> and Cronos reigns over the universe. Cronos knowing that he is destined to be overcome by one of his children, swallows each one of them as they are born, until Zeus, saved by Rhea, grows up and overcomes Cronos in some struggle which is not described. Cronos is forced to vomit up the children he had swallowed, and these with Zeus divide the universe between them, like a human estate. Two events mark the early reign of Zeus, the war with the Titans and the overthrow of Typhoeus, and as Zeus is still reigning the poet can only go on to give a list of gods born to Zeus by various goddesses. After this he formally bids farewell to the cosmic and Olympian deities and enumerates the sons born of goddess to mortals. The poem closes with an invocation of the Muses to sing of the "tribe of women."

This conclusion served to link the *Theogony* to what must have been a distinct poem, the *Catalogues of Women*. This work was divided into four (Suidas

<sup>1</sup> See note on p. 93.

## INTRODUCTION

says five) books, the last one (or two) of which was known as the *Eoiaë* and may have . . . ? . . . poem: the curious title will be .

The *Catalogues* proper were a series of genealogies which traced the Hellenic race (or its more important peoples and families) from a common ancestor. The reason why women are so prominent is obvious: since most families and tribes claimed to be descended from a god, the only safe clue to their origin was through the mortal woman beloved by that god; and it has also been pointed out that *mullerrecht* still left its traces in northern Greece in historical times.

The following analysis (after Marckscheffel<sup>1</sup>) will show the principle of its composition. From Prometheus and Pronoia sprang Deucalion and Pyrrha, the only survivors of the deluge, who had a son Hellen (frag. 1), the reputed ancestor of the whole Hellenic race. From the daughters of Deucalion sprang Magnes and Macedon, ancestors of the Magnesians and Macedonians, who are thus represented as cousins to the true Hellenic stock. Hellen had three sons, Dorus, Xuthus and Aeolus, parents of the Dorian, Ionic and Aeolian races, and the offspring of these was then detailed. In one instance a considerable and characteristic section can be traced from extant fragments and notices: Sal-moneus, son of Aeolus, had a daughter Tyro who bore to Poseidon two sons, Pelias and Neleus; the latter of these, king of Pylos, refused Heracles purification for the murder of Iphitus, whereupon Heracles attacked and sacked Pylos, killing amongst the other sons of Neleus Periclymenus, who had the power of changing himself into all manner of shapes.

<sup>1</sup> *Hesiodi Fragmenta*, pp. 119 f.

## INTRODUCTION

From this slaughter Neleus alone escaped (frags. 13, and 10-12). This summary shows the general principle of arrangement of the *Catalogues*: each line seems to have been dealt with in turn, and the monotony was relieved as far as possible by a brief relation of famous adventures connected with any of the personages—as in the case of Atalanta and Hippomenes (frag. 14). Similarly the story of the Argonauts appears from the fragments (37-42) to have been told in some detail.

This tendency to introduce romantic episodes led to an important development. Several poems are ascribed to Hesiod, such as *Peleus and Thetis*, the *Descent of Perseus*, or the *Circuit of the Earth* (which must have been connected with the story of Phineus and the Harpies, and so with the Argonaut-legend), which yet seem to have belonged to the *Catalogues*. It is highly probable that these poems were interpolations into the *Catalogues* expanded by later poets from more summary notices in the genuine Hesiodic work and subsequently detached from their contexts and treated as independent. This is definitely known to be true of the *Shield of Heracles*, the first 53 lines of which belong to the fourth book of the *Catalogues*, and almost certainly applies to other episodes, such as the *Suitors of Helen*,<sup>1</sup> the *Daughters of Leucippus*, and the *Marriage of Ceyx*, which last Plutarch mentions as "interpolated in the works of Hesiod."

To the *Catalogues*, as we have said, was appended another work, the *Eoiae*. The title seems to have

<sup>1</sup> Possibly the division of this poem into two books (see p. 199) is a division belonging solely to this "developed poem," which may have included in its second part a summary of the Tale of Troy.



## INTRODUCTION

arisen in the following way<sup>1</sup>: the *Catalogues* probably ended (cp. *Theogony* 963 ff.) with some such passage as this: "But now, ye Muses, sing of the tribes of women with whom the Sons of Heaven were joined in love, women pre-eminent above their fellows in beauty, such (οἷη) as was Niobe (?)." Each succeeding heroine was then introduced by the formula ἦ οἷη "Or such as was . . ." (cp. frags. 88, 92, etc.). A large fragment of the *Eoiae* is extant at the beginning of the *Shield of Heracles*, which may be mentioned here. The "supplement" (ll. 57-480) is nominally devoted to a description of the combat between Heracles and Cynus, but the greater part is taken up with an inferior description of the shield of Heracles, in imitation of the Homeric shield of Achilles (*Iliad* xviii. 478 ff.). Nothing shows more clearly the collapse of the principles of the Hesiodic school than this ultimate servile dependence upon Homeric models.

At the close of the *Shield* Heracles goes on to Trachis to the house of Ceyx, and this warning suggests that the *Marriage of Ceyx* may have come immediately after the ἦ οἷη of Alcmena in the *Eoiae*: possibly Halcyone, the wife of Ceyx, was one of the heroines sung in the poem, and the original section was "developed" into the *Marriage*, although what form the poem took is unknown.

Next to the *Eoiae* and the poems which seemed to have been developed from it, it is natural to place the *Great Eoiae*. This, again, as we know from fragments, was a list of heroines who bare children to the gods: from the title we must suppose it to have been much longer than the simple *Eoiae*, but its

<sup>1</sup> Goettling's explanation.

## INTRODUCTION

extent is unknown. Lehmann, remarking that the heroines are all Boeotian and Thessalian (while the heroines of the *Works and Days* are to all parts of the Greek world), to have been either a Boeotian or Thessalian.

Two other poems are ascribed to Hesiod. Of these the *Aegimius* (also ascribed by Athenaeus to Cercops of Miletus), is thought by Valckenaer to deal with the war of Aegimius against the Lapithae and the aid furnished to him by Heracles, and with the history of Aegimius and his sons. Otto Müller suggests that the introduction of Thetis and of Phrixus (frags. 1-2) is to be connected with notices of the allies of the Lapithae from Phthiotis and Iolchus, and that the story of Io was incidental to a narrative of Heracles' expedition against Euboea. The remaining poem, the *Melampodia*, was a work in three books, whose plan it is impossible to recover. Its subject, however, seems to have been the histories of famous seers like Mopsus, Calchas, and Teiresias, and it probably took its name from Melampus, the most famous of them all.

*Date of the Hesiodic Poems.*—There is no doubt that the *Works and Days* is the oldest, as it is the most original, of the Hesiodic poems. It seems to be distinctly earlier than the *Theogony*, which refers to it, apparently, as a poem already renowned. Two considerations help us to fix a relative date for the *Works*. (1) In diction, dialect and style it is obviously dependent upon Homer, and is therefore considerably later than the *Iliad* and *Odyssey*: moreover, as we have seen, it is in revolt against the romantic school, already grown decadent, and while

## INTRODUCTION

the digamnum is still living, it is obviously growing weak, and is by no means uniformly effective.

(2) On the other hand while tradition steadily puts the Cyclic poets at various dates from 776 B.C. downwards, it is equally consistent in regarding Homer and Hesiod as "prehistoric." Herodotus indeed puts both poets 400 years before his own time; that is, at about 830-820 B.C., and the evidence stated above points to the middle of the ninth century as the probable date for the *Works and Days*. The *Theogony* might be tentatively placed a century later; and the *Catalogues* and *Eoiae* are again later, but not greatly later, than the *Theogony*: the *Shield of Heracles* may be ascribed to the later half of the seventh century, but there is not evidence enough to show whether the other "developed" poems are to be regarded as of a date so low as this.

*Literary Value of Hesiod.*—Quintilian's<sup>1</sup> judgment on Hesiod that "he rarely rises to great heights . . . and to him is given the palm in the middle-class of speech" is just, but is liable to give a wrong impression. Hesiod has nothing that remotely approaches such scenes as that between Priam and Achilles, or the pathos of Andromache's preparations for Hector's return, even as he was falling before the walls of Troy; but in matters that come within the range of ordinary experience, he rarely fails to rise to the appropriate level. Take, for instance, the description of the Iron Age (*Works and Days*, 182 ff.) with its catalogue of wrongdoing and violence ever increasing until Aidôs and Nemesis are forced to

<sup>1</sup> x. l. 52.

## INTRODUCTION

leave mankind who thenceforward shall have "no remedy against evil." Such occasions, however, rarely occur and are perhaps not characteristic of Hesiod's genius: if we would see Hesiod at his best, in his most natural vein, we must turn to such a passage as that which he himself—according to the compiler of the *Contest of Hesiod and Homer*—selected as best in all his work, "When the Pleiades, Atlas' daughters, begin to rise..." (*Works and Days*, 383 ff.). The value of such a passage cannot be analysed: it can only be said that given such a subject, this alone is the right method of treatment.

Hesiod's diction is in the main Homeric, but one of his charms is the use of quaint allusive phrases derived, perhaps, from a pre-Hesiodic peasant poetry: thus the season when Boreas blows is the time when "the Boneless One gnaws his foot by his fireless hearth in his cheerless house"; to cut one's nails is "to sever the withered from the quick upon that which has five branches"; similarly the burglar is the "day-sleeper," and the serpent is the "hairless one." Very similar is his reference to seasons through what happens or is done in that season: "when the House-carrier, fleeing the Pleiades, climbs up the plants from the earth," is the season for harvesting; or "when the artichoke flowers and the clicking grass-hopper, seated in a tree, pours down his shrill song," is the time for rest.

Hesiod's charm lies in his child-like and sincere naïveté, in his unaffected interest in and picturesque view of nature and all that happens in nature. These qualities, it is true, are those pre-eminently of the *Works and Days*: the literary virtues of the *Theogony* are of a more technical character, skill in

## INTRODUCTION

ordering and disposing long lists of names, sure judgment in seasoning a monotonous subject with marvellous incidents or episodes, and no mean imagination in depicting the awful, as is shown in the description of Tartarus (ll. 736-745). Yet it remains true that Hesiod's distinctive title to a high place in Greek literature lies in the very fact of his freedom from classic form, and his grave, and yet child-like, outlook upon his world.

### *The Ionic School*

The Ionic School of Epic poetry was, as we have seen, dominated by the Homeric tradition, and while the style and method of treatment are Homeric, it is natural that the Ionic poets refrained from cultivating the ground tilled by Homer, and chose for treatment legends which lay beyond the range of the *Iliad* and *Odyssey*. Equally natural it is that they should have particularly selected various phases of the tale of Troy which preceded or followed the action of the *Iliad* and *Odyssey*. In this way, without any pre-conceived intention, a body of epic poetry was built up by various writers which covered the whole Trojan story. But the entire range of heroic legend was open to these poets, and other clusters of epics grew up dealing particularly with the famous story of Thebes, while others dealt with the beginnings of the world and the wars of heaven. In the end there existed a kind of epic history of the world, as known to the Greeks, down to the death of Odysseus, when the heroic age ended. In the Alexandrian Age these poems were arranged in chronological order, apparently by Zenodotus of Ephesus, at the beginning

## INTRODUCTION

of the 3rd century B.C. At a later time the term *Cycle*, "round" or "course" was given to this collection.

Of all this mass of epic poetry only the scantiest fragments survive; but happily Photius has preserved to us an abridgment of the synopsis made of each poem of the "Trojan Cycle" by Proclus, *i.e.* Euty chius Proclus of Sicca.

The pre-Trojan poems of the Cycle may be noticed first. The *Titanomachy*, ascribed both to Eumelus of Corinth and to Arctinus of Miletus, began with a kind of Theogony which told of the union of Heaven and Earth and of their offspring the Cyclopes and the Hundred-handed Giants. How the poem proceeded we have no means of knowing, but we may suppose that in character it was not unlike the short account of the Titan War found in the Hesiodic *Theogony* (617 ff.).

What links bound the *Titanomachy* to the Theban Cycle is not clear. This latter group was formed of three poems, the *Story of Oedipus*, the *Thebais*, and the *Epigoni*. Of the *Oedipodea* practically nothing is known, though on the assurance of Athenaeus (vii. 277 E) that Sophocles followed the Epic Cycle closely in the plots of his plays, we may suppose that in outline the story corresponded closely to the history of Oedipus as it is found in the *Oedipus Tyrannus*. The *Thebais* seems to have begun with the origin of the fatal quarrel between Eteocles and Polyneices in the curse called down upon them by their father in his misery. The story was thence carried down to the end of the expedition under P . . . . . Amphiarus against Thebes.  
T . . . . . o Antimachus of Teos) re-

## INTRODUCTION

counted the expedition of the "After-Born" against Thebes, and the sack of the city.

*The Trojan Cycle.*—Six epics with the *Iliad* and the *Odyssey* made up the Trojan Cycle—The *Cyprian Lays*, the *Iliad*, the *Aethiopis*, the *Little Iliad*, the *Sack of Troy*, the *Returns*, the *Odyssey*, and the *Telegony*.

It has been assumed in the foregoing pages that the poems of the Trojan Cycle are later than the Homeric poems; but, as the opposite view has been held, the reason for this assumption must now be given.

(1) Tradition puts Homer and the Homeric poems proper back in the ages before chronological history began, and at the same time assigns the purely Cyclic poems to definite authors who are dated from the first Olympiad (776 B.C.) downwards. This tradition cannot be purely arbitrary. (2) The Cyclic poets (as we can see from the abstracts of Proclus) were careful not to trespass upon ground already occupied by Homer. Thus, when we find that in the *Returns* all the prominent Greek heroes except Odysseus are accounted for, we are forced to believe that the author of this poem knew the *Odyssey* and judged it unnecessary to deal in full with that hero's adventures.<sup>1</sup> In a word, the Cyclic poems are "written round" the *Iliad* and the *Odyssey*. (3) The genera . . . . . tative. As MM. C . . . . . the *Aethi-*

*opis* is clearly copied from the Thersites of the *Iliad*: in the same poem Antilochus, slain by Memnon and avenged by Achilles, is obviously modelled on Patroclus. (4) The geographical knowledge of a poem like

<sup>1</sup> Odysseus appears to have been mentioned once only—and that casually—in the *Returns*.

## INTRODUCTION

the *Returns* is far wider and more precise than that of the *Odyssey*. (5) Moreover, in the Cyclic poems epic is clearly degenerating morally—if the expression may be used. The chief greatness of the *Iliad* is in the character of the heroes Achilles and Hector rather than in the actual events which take place: in the Cyclic writers facts rather than character are the objects of interest, and events are so packed together as to leave no space for any exhibition of the play of moral forces. All these reasons justify the view that the poems with which we now have to deal were later than the *Iliad* and *Odyssey*, and if we must recognize the possibility of some conventionality in the received dating, we may feel confident that it is at least approximately just.

The earliest of the post-Homeric epics of Troy are apparently the *Aethiopis* and the *Sack of Ilium*, both ascribed to Arctinus of Miletus who is said to have flourished in the first Olympiad (776 B.C.). He set himself to finish the tale of Troy, which, so far as events were concerned, had been left half-told by Homer, by tracing the course of events after the close of the *Iliad*. The *Aethiopis* thus included the coming of the Amazon Penthesilea to help the Trojans after the fall of Hector and her death, the similar arrival and fall of the Aethiopian Memnon, the death of Achilles under the arrow of Paris, and the dispute between Odysseus and Aias for the arms of Achilles. The *Sack of Ilium*<sup>1</sup> as analysed by Proclus was very similar to Vergil's version in

<sup>1</sup> MM. Croiset note that the *Aethiopis* and the *Sack* were originally merely parts of one work containing lays (the Amazonia, Aethiopis, Persis, etc.), just as the *Iliad* contained various lays such as the Diomeleia.



## INTRODUCTION

*Aeneid* ii, comprising the episodes of the wooden horse, of Laocoon, of Sinon, the return of the Achaeans from Tenedos, the actual Sack of Troy, the division of spoils and the burning of the city.

Lesches or Lescheos (as Pausanias calls him) of Pyrrha or Mitylene is dated at about 660 B.C. In his *Little Iliad* he undertook to elaborate the *Sack* as related by Arctinus. His work included the adjudgment of the arms of Achilles to Odysseus, the madness of Aias, the bringing of Philoctetes from Lemnos and his cure, the coming to the war of Neoptolemus who slays Eurypylus, son of Telephus, the making of the wooden horse, the spying of Odysseus and his theft, along with Diomedes, of the Palladium: the analysis concludes with the admission of the wooden horse into Troy by the Trojans. It is known, however (Aristotle, *Poetics*, xxiii; Pausanias, x, 25-27), that the *Little Iliad* also contained a description of the *Sack of Troy*. It is probable that this and other superfluous incidents disappeared after the Alexandrian arrangement of the poems in the Cycle, either as the result of some later recension, or merely through disuse. Or Proclus may have thought it unnecessary to give the accounts by Lesches and Arctinus of the same incident.

The *Cyprian Lays*, ascribed to Stasinus of Cyprus<sup>1</sup> (but also to Hegesinus of Salamis) was designed to do for the events preceding the action of the *Iliad* what Arctinus had done for the later phases of the Trojan War. The *Cypria* begins with the first causes of the war, the purpose of Zeus to relieve the overburdened earth, the apple of discord, the rape of Helen. Then

<sup>1</sup> No date is assigned to him, but it seems likely that he was either contemporary or slightly earlier than Lesches.

## INTRODUCTION

follow the incidents connected with the gathering of the Achaeans and their ultimate landing in Troy; and the story of the war is detailed up to the quarrel between Achilles and Agamemnon with which the *Iliad* begins.

These four poems rounded off the story of the *Iliad*, and it only remained to connect this enlarged version with the *Odyssey*. This was done by means of the *Returns*, a poem in five books ascribed to Agias or Hegias of Troezen, which begins where the *Sack of Troy* ends. It told of the dispute between Agamemnon and Menelaus, the departure from Troy of Menelaus, the fortunes of the lesser heroes, the return and tragic death of Agamemnon, and the vengeance of Orestes on Aegisthus. The story ends with the return home of Menelaus, which brings the general narrative up to the beginning of the *Odyssey*.

But the *Odyssey* itself left much untold: what, for example, happened in Ithaca after the slaying of the suitors, and what was the ultimate fate of Odysseus? The answer to these questions was supplied by the *Telegony*, a poem in two books by Eugammon of Cyrene (fl. 568 B.C.). It told of the adventures of Odysseus in Thesprotis after the killing of the Suitors, of his return to Ithaca, and his death at the hands of Telegonus, his son by Circe. The epic ended by disposing of the surviving personages in a double marriage, Telemachus wedding Circe, and Telegonus Penelope.

The end of the Cycle marks also the end of the Heroic Age.

## INTRODUCTION

### *The Homeric Hymns.*

The collection of thirty-three Hymns, ascribed to Homer, is the last considerable work of the Epic School, and seems, on the whole, to be later than the Cyclic poems. It cannot be definitely assigned either to the Ionian or Continental schools, for while the romantic element is very strong, there is a distinct genealogical interest; and in matters of diction and style the influences of both Hesiod and Homer are well-marked. The date of the formation of the collection as such is unknown. Diodorus Siculus (*temp.* Augustus) is the first to mention such a body of poetry, and it is likely enough that this is, at least substantially, the one which has come down to us. Thucydides quotes the Delian *Hymn to Apollo*, and it is possible that the Homeric corpus of his day also contained other of the more important hymns. Conceivably the collection was arranged in the Alexandrine period.

Thucydides, in quoting the Hymn to Apollo, calls it *προόμιον*, which ordinarily means a "prelude" chanted by a rhapsode before recitation of a lay from Homer, and such hymns as Nos. vi, x, xxxi, xxxii, are clearly preludes in the strict sense; in No. xxxi, for example, after celebrating Helios, the poet declares he will next sing of the "race of mortal men, the demi-gods." But it may fairly be doubted whether such Hymns as those to *Demeter* (ii), *Apollo* (iii), *Hermes* (iv), *Aphrodite* (v), can have been real preludes, in spite of the closing formula "and now I will pass on to another hymn." The view taken by Allen and Sikes, amongst other scholars, is doubtless right, that these longer hymns are only technically

xxxiv

## INTRODUCTION

preludes and show to what disproportionate lengths a simple literary form can be developed. The Hymns to *Pan* (xix), to *Dionysus* (xxvi), to *Hestia and Hermes* (xxix), seem to have been designed for use at definite religious festivals, apart from recitations. With the exception perhaps of the *Hymn to Ares* (viii), no item in the collection can be regarded as either devotional or liturgical.

The Hymn is doubtless a very ancient form; but if no examples of extreme antiquity survive this must be put down to the fact that until the age of literary consciousness, such things are not preserved.

First, apparently, in the collection stood the *Hymn to Dionysus*, of which only two fragments now survive. While it appears to have been a hymn of the longer type,<sup>1</sup> we have no evidence to show either its scope or date.

The *Hymn to Demeter*, extant only in the MS. discovered by Matthiae at Moscow, describes the seizure of Persephone by Hades, the grief of Demeter, her stay at Eleusis, and her vengeance on gods and men by causing famine. In the end Zeus is forced to bring Persephone back from the lower world; but the goddess, by the contriving of Hades, still remains partly a deity of the lower world. In memory of her sorrows Demeter establishes the Eleusinian mysteries (which, however, were purely agrarian in origin).

This hymn, as a literary work, is one of the finest

<sup>1</sup> Cp. Allen and Sikes, *Homeric Hymns* p. xv. In the text I have followed the arrangement of these scholars, numbering the Hymns to Dionysus and to Demeter, I and II respectively: to place *Demeter* after *Hermes*, and the Hymn to Dionysus at the end of the collection seems to be merely perverse.

## INTRODUCTION

in the collection. It is surely Attic or Eleusinian in origin. Can we in any way fix its date? Firstly, it is certainly not later than the beginning of the sixth century, for it makes no mention of Iacchus, and the hymn is dated at Eleusis at about the time of the significance of Triptolemus in a considerable antiquity, and the digamma is still active. All these considerations point to the seventh century as the probable date of the hymn.

The *Hymn to Apollo* consists of two parts, which beyond any doubt were originally distinct, a Delian hymn and a Pythian hymn. The Delian hymn describes how Leto, in travail with Apollo, sought out a place in which to bear her son, and how Apollo, born in Delos, at once claimed for himself the lyre, the bow, and prophecy. This part of the existing hymn ends with an encomium of the Delian festival of Apollo and of the Delian choirs. The second part celebrates the founding of Pytho (Delphi) as the oracular seat of Apollo. After various wanderings the god comes to Telphusa, near Haliartus, but is dissuaded by the nymph of the place from settling there and urged to go on to Pytho where, after slaying the she-dragon who nursed Typhaon, he builds his temple. After the punishment of Telphusa for her deceit in giving him no warning of the dragoness at Pytho, Apollo, in the form of a dolphin, brings certain Cretan shipmen to Delphi to be his priests; and the hymn ends with a charge to these men to behave orderly and righteously.

The Delian part is exclusively Ionian and insular both in style and sympathy; Delos and no other is Apollo's chosen seat: but the second part is as

## INTRODUCTION

definitely continental; Delos is ignored and Delphi alone is the important centre of Apollo's worship. From this it is clear that the two parts need not be of one date—The first, indeed, is ascribed (Scholiast on Pindar *Nem.* ii, 2) to Cynaethus of Chios (*fl.* 504 B.C.), a date which is obviously far too low; general considerations point rather to the eighth century. The second part is not later than 600 B.C.; for (1) the chariot-races at Pytho, which commenced in 586 B.C., are unknown to the writer of the hymn, (2) the temple built by Trophonius and Agamedes for Apollo (ll. 294–299) seems to have been still standing when the hymn was written, and this temple was burned in 548. We may at least be sure that the first part is a Chian work, and that the second was composed by a continental poet familiar with Delphi.

The *Hymn to Hermes* differs from others in its burlesque, quasi-comic character, and it is also the best-known of the Hymns to English readers in consequence of Shelley's translation.

After a brief narrative of the birth of Hermes, the author goes on to show how he won a place among the gods. First the new-born child found a tortoise and from its shell contrived the lyre; next, with much cunning circumstance, he stole Apollo's cattle and, when charged with the theft by Apollo, forced that god to appear in undignified guise before the tribunal of Zeus. Zeus seeks to reconcile the pair, and Hermes by the gift of the lyre wins Apollo's friendship and purchases various prerogatives, a share in divination, the lordship of herds and animals, and the office of messenger from the gods to Hades.

The hymn is hard to date. Hermes' lyre has seven strings and the invention of the seven-stringed

## INTRODUCTION

lyre is ascribed to Terpander (*flor.* 676 B.C.). The hymn must therefore be later than that date, though Terpander, according to Weir Smyth,<sup>1</sup> may have only modified the scale of the lyre; yet while the burlesque character precludes an early date, this feature is far removed, as Allen and Sikes remark, from the silliness of the *Battle of the Frogs and Mice*, so that a date in the earlier part of the sixth century is most probable.

The *Hymn to Aphrodite* is not the least remarkable, from a literary point of view, of the whole collection, exhibiting as it does in a masterly manner a divine being as the unwilling victim of an irresistible force. It tells how all creatures, and even the gods themselves, are subject to the will of Aphrodite; how the pride of power caused her to love a mortal, Anchises; and how the goddess visited the hero upon Mt. Ida. A comparison of this work with the Lay of Demodocus (*Odyssey* viii, 266 ff.), which is superficially similar, will show how far superior is the former in which the goddess is but a victim to forces stronger than herself. The lines (247-255) in which Aphrodite tells of her humiliation and grief are specially noteworthy.

There are only general indications of date. The influence of Hesiod is clear, and the hymn has almost certainly been used by the author of the *Hymn to Demeter*, so that the date must lie between these two periods, and the seventh century seems to be the latest date possible.

The *Hymn to Dionysus* relates how the god was seized by pirates and how with many manifestations of power he avenged himself on them by turning them into dolphins. The date is widely disputed, for while

<sup>1</sup> *Greek Melic Poets*, p. 165.

## INTRODUCTION

Ludwich believes it to be a work of the fourth or third century, Allen and Sikes consider a sixth or seventh century date to be possible. The story is figured in a different form on the reliefs from the choragic monument of Lysicrates, now in the British Museum.

Very different in character is the *Hymn to Ares*, which is Orphic in character. The writer, after lauding the god by detailing his attributes, prays to be delivered from feebleness and weakness of soul, as also from impulses to wanton and brutal violence.

The only other considerable hymn is that to *Pan*, which describes how he roams hunting among the mountains and thickets and streams, how he makes music at dusk while returning from the chase, and how he joins in dancing with the nymphs who sing the story of his birth. This, beyond most works of Greek literature, is remarkable for its fresh and spontaneous love of wild natural scenes.

The remaining hymns are mostly of the briefest compass, merely hailing the god to be celebrated and mentioning his chief attributes. The Hymns to *Hermes* (xvii) to the *Dioscuri* (xvii) and to *Demeter* (xiii) are mere abstracts of the longer hymns iv, xxxiii, and ii.

### *The Epigrams of Homer*

The Epigrams of Homer are derived from the pseudo-Herodotean *Life of Homer*, but many of them occur in other documents such as the *Contest of Homer and Hesiod*, or are quoted by various ancient authors. These poetic fragments clearly antedate the "Life" itself, which seems to have been so written



## INTRODUCTION

round them as to supply appropriate occasions for their composition. Epigram iii. on Midas of Larissa was otherwise attributed to Cleobulus of Lindus, one of the Seven Sages; the address to Glaucus (xi) is purely Hesiodic; xiii, according to MM. Croiset, is a fragment from a gnomic poem. Epigram xiv is a curious poem attributed on no very obvious grounds to Hesiod by Julius Pollux. In it the poet invokes Athena to protect certain potters and their craft, if they will, according to promise, give him a reward for his song; if they prove false, malignant gnomes are invoked to wreck the kiln and hurt the potters.

### *The Burlesque Poems*

To Homer were popularly ascribed certain burlesque poems in which Aristotle (*Poetics* iv) saw the germ of comedy. Most interesting of these, were it extant, would be the *Margites*. The hero of the epic is at once sciolist and simpleton, "knowing many things, but knowing them all badly." It is unfortunately impossible to trace the plan of the poem, which presumably detailed the adventures of this unheroic character: the metre used was a curious mixture of hexametric and iambic lines. The date of such a work cannot be high: Croiset thinks it may belong to the period of Archilochus (c. 650 B.C.), but it may well be somewhat later.

Another poem, of which we know even less, is the *Cercopes*. These Cercopes ("Monkey-Men") were a pair of malignant dwarfs who went about the world mischief-making. Their punishment by Heracles is represented on one of the earlier metopes from Selinus. It would be idle to speculate as to the date of this work.

## INTRODUCTION

Finally there is the *Battle of the Frogs and Mice*. Here is told the story of the quarrel which arose between the two tribes, and how they fought, until Zeus sent crabs to break up the battle. It is a parody of the warlike epic, but has little in it that is really comic or of literary merit, except perhaps the list of quaint arms assumed by the warriors. The text of the poem is in a chaotic condition, and there are many interpolations, some of Byzantine date.

Though popularly ascribed to Homer, its real author is said by Suidas to have been Pigres, a Carian, brother of Artemisia, "wife of Mausolus," who distinguished herself at the battle of Salamis. Suidas is confusing the two Artemisias, but he may be right in attributing the poem to about 480 B.C.

### *The Contest of Homer and Hesiod*

This curious work dates in its present form from the lifetime or shortly after the death of Hadrian, but seems to be based in part on an earlier version by the sophist Alcidas (c. 400 B.C.). Plutarch (*Conviv. Sept. Sap.*, 40) uses an earlier (or at least a shorter) version than that which we possess.<sup>1</sup> The extant *Contest*, however, has clearly combined with the original document much other ill-digested matter on the life and descent of Homer . . . on the same general sources as . . .

*Life of Homer*. Its scope is as follows: (1) the descent (as variously reported) and relative dates of Homer

<sup>1</sup> Cp. Marckscheffel, *Hesiodi fragmenta*, p. 35. The papyrus fragment recovered by Petrie (*Petrie Papyri*, ed. Mahaffy, p. 70, No. xxv.) agrees essentially with the extant document, but differs in numerous minor textual points.

## INTRODUCTION

and Hesiod; (2) their poetical contest at Chalcis; (3) the death of Hesiod; (4) the wanderings and fortunes of Homer, with brief notices of the circumstances under which his reputed works were composed, down to the time of his death.

The whole tract is, of course, mere romance; its only values are (1) the insight it gives into ancient speculations about Homer; (2) a certain amount of definite information about the Cyclic poems; and (3) the epic fragments included in the stichomythia of the *Contest* proper, many of which—did we possess the clue—would have to be referred to poems of the Epic Cycle.

## BIBLIOGRAPHY

**HESIOD.**—The classification and numeration of MSS. here followed is that of Rzach (1908). It is only necessary to add that on the whole the recovery of Hesiodic papyri goes to confirm the authority of the mediæval MSS. At the same time these fragments have produced much that is interesting and valuable, such as the new lines, *Works and Days* 169 a-d, and the improved readings *ib.* 278, *Theogony* 91, 93. Our chief gains from the papyri are the numerous and excellent fragments of the Catalogues which have been recovered.

### *Works and Days* :—

- A Vienna, Rainer Papyri L.P. 21—9 (4th cent.).
- B Geneva, Naville Papyri Pap. 94 (6th cent.).  
Oxyrhynchus Papyri 1090.<sup>1</sup>
- C Paris, Bibl. Nat. 2771 (11th cent.).
- D Florence, Laur. xxxi 39 (12th cent.).
- E Messina, Univ. Lib. Preexistens 11 (12th-13th cent.).
- F Rome, Vatican 38 (14th cent.).
- G Venice, Marc. ix 6 (14th cent.).
- H Florence, Laur. xxxi 37 (14th cent.).
- I     "         "     xxxii 16 (13th cent.).
- K     "         "     xxxii 2 (14th cent.).
- L Milan, Ambros. G 32 sup. (14th cent.).
- M Florence, Bibl. Riccardiana 71 (15th cent.).
- N Milan, Ambros. J 15 sup. (15th cent.).
- O Paris, Bibl. Nat. 2773 (14th cent.).
- P Cambridge, Trinity College (Gale MS.), O. 9. 27 (13th-14th cent.).
- Q Rome, Vatican 1332 (14th cent.).

These MSS. are divided by Rzach into the following families, issuing from a common original :—

$\Omega a = C$	$\Psi a = D$	$\Phi a = E$
$\Omega b = FGH$	$\Psi b = IKLM$	$\Phi b = NOPQ$

---

<sup>1</sup> Not included in Rzach's list.

1

*Theogony* :—

- A Paris, Bibl. Nat. Suppl. Græc. (papyrus) 1099 (4th-5th cent.).  
 B London, British Museum clix (4th cent.).  
 R Vienna, Rainer Papyri L.P. 21-9 (4th cent.).  
 C Paris, Bibl. Nat. Suppl. Græc. 663 (12th cent.).  
 D Florence, Laur. xxxii 16 (13th cent.).  
 E " " , Conv. suppr. 158 (14th cent.).  
 F Paris, Bibl. Nat. 2833 (15th cent.).  
 G Rome, Vatican 915 (14th cent.).  
 H Paris, Bibl. Nat. 2772 (14th cent.).  
 I Florence, Laur. xxxi 32 (15th cent.).  
 K Venice, Marc. ix 6 (15th cent.).  
 L Paris, Bibl. Nat. 2708 (15th cent.).

These MSS. are divided into two families:

$$\begin{array}{ll} \Omega a = CD & \Psi = KL \\ \Omega b = EF & \\ \Omega c = GHI & \end{array}$$

*Shield of Heracles :—*

- P                                  . . . . . cent.).  
A                                  -29 (4th cent.).  
Q  
B                                  : 663 (12th cent.).  
C                                  (12th cent.).  
D Milan, "Ambros." C 222 (13th "cent.").  
E Florence, Laur. xxxii 16 (13th cent.).  
F Paris, Bibl. Nat. 2773 (14th cent.).  
G        "        "        2772 (14th cent.).  
H Florence, Laur. xxxi 32 (15th cent.).  
I London, British Museum Harleianus (14th cent.).  
K Rome, Bibl. Casanat. 356 (14th cent.).  
L Florence, Laur. Conv. suppl. 158 (14th cent.).  
M Paris, Bibl. Nat. 2833 (15th cent.).

These MSS belong to two families :

$$\begin{array}{ll} \Omega_a = \text{BCDEF} & \Psi_a = \text{'E} \\ \Omega_b = \text{GHI} & \Psi_b = \text{KLM} \end{array}$$

To these must be added two MSS. of mixed family :

- N Venice, Marc. ix 6 (14th cent.).  
O Paris, Bibl. Nat. 2708 (15th cent.).

## BIBLIOGRAPHY

### *Editions of Hesiod :—*

- Demetrius Chalcondyles, Milan (?) 1493 (?) (*editio princeps*, containing, however, only the *Works and Days*).  
 Aldus Manutius (Aldine edition), Venice, 1495 (complete works).  
 Juntine Editions, 1515 and 1540.  
 Trincavelli, Venice, 1537 (with scholia).

Of modern editions the following may be noticed :—

- Gaisford, Oxford, 1814–1820 ; Leipzig, 1823 (with scholia : in Poett. Græc. Minn II).  
 Goettling, Gotha, 1831 (3rd edition, Leipzig 1878).  
 Didot Edition, Paris, 1840.  
 Schömann, 1869.  
 Koechly and Kinkel, Leipzig, 1870.  
 Flach, Leipzig, 1874–8.  
 Rzach, Leipzig, 1902 (larger edition), 1908 (smaller edition).

On the Hesiodic poems generally the ordinary Histories of Greek Literature may be consulted, but especially the *Hist. de la Littérature Grecque* I pp. 459 ff. of MM. Croiset. The summary account in Prof. Murray's *Anc. Gr. Lit.* is written with a strong sceptical bias. Very valuable is the appendix to Mair's translation (Oxford, 1908) on *The Farmer's Year in Hesiod*. Recent work on the Hesiodic poems is reviewed in full by Rzach in Bursian's *Jahresberichte* vols. 100 (1899) and 152 (1911).

For the *Fragments* of Hesiodic poems the work of Markscheffel, *Hesiodi Fragmenta* (Leipzig, 1840), is most valuable : important also is Kinkel's *Epicorum Græcorum Fragmenta* I (Leipzig, 1877) and the editions of Rzach noticed above. For recently discovered papyrus fragments see Wilamowitz, *Neue Bruchstücke d. Hesiod Katalog* (Sitzungsber. der k. preuss. Akad. für Wissenschaft, 1900, pp. 839–851.) A list of the papyri belonging to lost Hesiodic works may here be added : all are from the *Catalogues*.

- |  |   |          |
|--|---|----------|
| (1) Berlin Papyri 7497 <sup>1</sup> (2nd cent.).<br>(2) <i>Oxyrhynchus Papyri</i> 421 (2nd cent.). | } | Frag. 7. |
|--|---|----------|

---

<sup>1</sup> See Schubart, *Berl. Klassikertexte* v. 1. 22 ff.; the other papyri may be found in the publications whose name they bear.

# BIBLIOGRAPHY

- (3) *Petrie Papyri* iii 3. } Frag.
- (4) *Papyri greci e latine*. No. 130 (2nd to 3rd cent.) } 14.
- (5) Strassburg Papyri, 55 (2nd cent.) Frag. 58.
- (6) Berlin Papyri 9739<sup>1</sup> (2nd cent.) } Frag. 58.
- (7) „ „ 10560<sup>1</sup> (3rd cent.) }
- (8) „ „ 9777<sup>1</sup> (4th cent.) Frag. 98.
- (9) *Papyri greci e latine*, No. 131 (2nd-3rd cent.) Frag. 99.

*The Homeric Hymns*:—The text of the Homeric hymns is distinctly bad in condition, a fact which may be attributed to the general neglect under which they seem to have laboured at all periods previously to the Revival of Learning. Very many defects have been corrected by the various editions of the Hymns, but a considerable number still defy all efforts; and especially an abnormal number of undoubted lacunae disfigure the text. Unfortunately no papyrus fragment of the Hymns has yet emerged, though one such fragment (*Berl. Klassikertexte* v. 1. pp. 7 ff.) contains a paraphrase of a poem very closely parallel to the *Hymn to Demeter*.

The mediæval MSS.<sup>2</sup> are thus enumerated by Dr. T. W. Allen:—

- A Paris, Bibl. Nat. 2763.
- At Athos, Vatopedi 587.
- B Paris, Bibl. Nat. 2765.
- C Paris, Bibl. Nat. 2833.
- r Brussels, Bibl. Royale 11377-11380 (16th cent.).
- D Milan, Ambros. B 98 sup.
- E Modena, Estense iii E 11.
- G Rome, Vatican, Regina 91 (16th cent.).
- H London, British Mus. Harley 1752.
- J Modena, Estense, ii B 14.
- K Florence, Laur. 31, 32.
- L „ „ 32, 45.
- L<sub>2</sub> „ „ 70, 35.
- L<sub>3</sub> „ „ 32, 4.
- M Leyden (the Moscow MS.) 33 H (14th cent.).
- Mon. Munich, Royal Lib. 333 c.
- N Leyden, 74 c.
- O Milan, Ambros. C 10 inf.

<sup>1</sup> See note on page xlv.

<sup>2</sup> Unless otherwise noted, all these MSS. are of the 15th century.

# BIBLIOGRAPHY

- P Rome, Vatican Pal. graec. 179.  
 Π Paris, Bibl. Nat. Suppl. graec. 1095.  
 Q Milan, Ambros. S 31 sup.  
 R<sub>1</sub> Florence, Bibl. Riccard. 53 K ii 13.  
 R<sub>2</sub> " " " " 52 K ii 14.  
 S Rome, Vatican, Vaticani graec. 1880.  
 T Madrid, Public Library 24.  
 V Venice, Marc. 456.

The same scholar has traced all the MSS. back to a common parent from which three main families are derived (M had a separate descent and is not included in any family) :—

x<sup>1</sup> = ET.

x<sup>2</sup> = F.Π ( 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 ) AtDSHJK.

y = 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

p = 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

## *Editions of the Homeric Hymns, &c.*

Demetrius Chalcondyles, Florence, 1488 (with the Epigrams and the battle of the Frogs and Mice in the *ed. pr.* of Homer).

Aldine Edition, Venice, 1504.

Juntine Edition, 1537.

Stephanus, Paris, 1566 and 1588.

More modern editions or critical works of value are :—

Martin (*Variarum Lectionum libb. iv*), Paris, 1605.

Barnes, Cambridge, 1711.

... it. and Hymn to Demeter).  
 ... and the Battle of Frogs

and Mice).

Matthiae, Leipzig, 1806 (with the Battle of Frogs and Mice).

Hermann, Berlin, 1806 (with Epigrams).

Franke, Leipzig, 1828 (with Epigrams and the Battle of the Frogs and Mice).

Dindorf (Didot edition), Paris, 1837.

Baumeister (Battle of the Frogs and Mice), Göttingen, 1852.

„ (Hymns), Leipzig, 1860.

Gemoll, Leipzig, 1886.

Goodwin, Oxford, 1893.

Ludwich (Battle of the Frogs and Mice), 1896.

Allen and Sikes, London, 1904.

Allen (*Homeri Opera v*), Oxford, 1912.



## BIBLIOGRAPHY

Of these editions that of Messrs Allen and Sikes is by far the best: not only is the text purged of the load of conjectures for which the frequent obscurities of the Hymns offer a special opening, but the Introduction and the Notes throughout are of the highest value. For a full discussion of the MSS. and textual problems, reference must be made to this edition, as also to Dr. T. W. Allen's series of articles in the *Journal of Hellenic Studies* vols. xv ff. Among translations those of J. Edgar (Edinburgh, 1891) and of Andrew Lang (London, 1899) may be mentioned.

*The Epic Cycle.* The fragments of the Epic Cycle being drawn from a variety of authors, no list of MSS. can be given. The following collections and editions may be mentioned:—

Müller, Leipzig, 1829.

Dindorff (Didot edition of Homer), Paris, 1837-56.

Kinkel (*Epicorum Græcorum Fragmenta* i, Leipzig, 1877.

Allen (*Homeri Opera* v), Oxford, 1912.

The fullest discussion of the fragments of the epic cycle is F. G. V. . . . *Cycnus* (Bonn, vol. i, 1835; vol. ii, . . . , 1865). The Appendix to Monro's *Homer's Odyssey* xii-xxiv (pp. 340 ff.) deals with the Cyclic poets in relation to Homer, and a clear and reasonable discussion of the subject is to be found in Croiset's *Hist. de la Littérature Grecque* vol. i.

# HESIOD

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΙ

Μοῦσαι Πιερίηθεν ἀοιδῆσιν κλείουσαι  
 δεῦτε, Δ' ἐννέπετε, σφέτερον πατέρ' ὑμνείουσαι·  
 ὄντε διὰ βροτοὶ ἄνδρες ὁμῶς ἄφατοί τε φατοί τε,  
 ῥητοὶ τ' ἄρρητοί τε Διὸς μέγαλοιο ἔκητι.  
 ῥέα μὲν γὰρ βριάει, ῥέα δὲ βριάοντα χαλέπτει, 5  
 ῥεῖα δ' ἀρίζηλον μινύθει καὶ ἄδηλον ἀέξει,  
 ῥεῖα δέ τ' ἰθύνει σκολιὸν καὶ ἀγήνορα κάρφει  
 Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, ὃς ὑπέρτατα δώματα ναίει.  
 κλῦθι ἰδὼν αἰών τε, δίκη δ' ἴθυνε θέμιστας  
 τύνη· ἐγὼ δέ κε, Πέρση, ἐτήτυμα μυθησαίμην. 10

Οὐκ ἄρα μούνον ἔην Ἑρίδων γένος, ἀλλ' ἐπὶ  
 γαῖαν  
 εἰσὶ δὺ· τὴν μὲν κεν ἐπαινέσσειε νοήσας,  
 ἥ δ' ἐπιμωμητὴ· διὰ δ' ἀνδιχα θυμὸν ἔχουσιν.  
 ἥ μὲν γὰρ πόλεμόν τε κακὸν καὶ δῆριν ὀφέλλει,  
 σχετλίη· οὔτις τὴν γε φιλεῖ βροτός, ἀλλ' ὑπ'  
 ἀνάγκης 15  
 ἀθανάτων βουλῇσιν Ἕριν τιμῶσι βαρεῖαν.  
 τὴν δ' ἐτέρην προτέρην μὲν ἐγείνατο Νῦξ  
 ἑρεβεννή,  
 θῆκε δέ μιν Κρονίδης ὑψίλζυγος, αἰθέρι ναίων,  
 γαίης ἐν ῥίζησι, καὶ ἀνδράσι πολλὸν ἀμείνω·  
 ἥ τε καὶ ἀπάλαμόν περ ὁμῶς ἐπὶ ἔργον ἔγειρεν. 20

## HESIOD'S WORKS AND DAYS

MUSES of Pieria who give glory through song, come hither, tell of Zeus your father and chant his praise. Through him mortal men are famed or unfamed, sung or unsung alike, as great Zeus wills. For easily he makes strong, and easily he brings the strong man low; easily he humbles the proud and raises the obscure, and easily he straightens the crooked and blasts the proud, — Zeus who thunders aloft and has his dwelling most high. Attend thou with eye and ear, and make judgements straight with righteousness. And I, Perses, would tell of true things.

So, after all, there was not one kind of Strife alone, but all over the earth there are two. As for the one, a man would praise her when he came to understand her; but the other is blameworthy: and they are wholly different in nature. For one fosters evil war and battle, being cruel: her no man loves; but perforce, through the will of the deathless gods, men pay harsh Strife her honour due. But the other is the elder daughter of dark Night, and the son of Cronos who sits above and dwells in the aether, set her in the roots of the earth: and she is far kinder to men. She stirs up even the shiftless to toil; for a

# HESIOD

εἰς ἕτερον γάρ τις τε ἰδὼν ἔργοιο χατίζει<sup>1</sup>  
 πλούσιον, ὃς σπεύδει μὲν ἀρώμεναι ἥδὲ φυτεύειν  
 οἶκόν τ' εὖ θέσθαι· ζηλοῖ δέ τε γείτονα γείτων  
 εἰς ἄφενος σπεύδοντ'· ἀγαθὴ δ' Ἔρις ἦδε  
 βροτοῖσιν.

καὶ κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ τέκτονι τέκτων, 25  
 καὶ πτωχὸς πτωχῷ φθονέει καὶ ἀοιδὸς ἀοιδῷ.

ᾧ Πέρση, σὺ δὲ ταῦτα τεῷ ἐνικάτθεο θυμῷ,  
 μηδέ σ' Ἔρις κακόχαρτος ἀπ' ἔργου θυμὸν ἐρύκοι  
 νείκε' ὀπιπεύοντ' ἀγορῆς ἐπακουὸν εἶοντα.

ᾧρη γάρ τ' ὀλίγη πέλεται νεικέων τ' ἀγορέων τε, 30  
 ὅτινι μὴ βίος ἔνδον ἐπηετανὸς κατάκειται  
 ὠραῖος, τὸν γαῖα φέρει, Δημήτερος ἀκτήν.

τοῦ κε κορεσσάμενος νείκεα καὶ δῆριν ὀφέλλοις  
 κτήμασ' ἐπ' ἀλλοτρίοις· σοὶ δ' οὐκέτι δεύτερον  
 ἔσται

ὧδ' ἔρδειν· ἀλλ' αὖθι διακρινώμεθα νείκος 35

ἰθείησι δίκης, αἳ τ' ἐκ Διὸς εἰσιν ἄρισται.  
 ἥδη μὲν γὰρ κλῆρον ἔδασσάμεθ', ἀλλὰ τὰ<sup>2</sup> πολλὰ  
 ἀρπάζων ἐφόρεις μέγα κυδαίνων βασιλῆας  
 δωροφάγους, οἳ τήνδε δίκην ἐθέλουσι δίκασσαι.  
 νῆπιοι, οὐδὲ ἴσασιν ὅσω πλέον ἥμισυ παντὸς 40  
 οὐδ' ὅσον ἐν μαλάχῃ τε καὶ ἀσφοδέλῳ μέγ' ὄνειαρ.

Κρύψαντες γὰρ ἔχουσι θεοὶ βίον ἀνθρώποισιν·  
 ῥηιδίως γάρ κεν καὶ ἐπ' ἡματι ἐργάσσαιο,  
 ὥστε σε κεῖς ἐνιαυτὸν ἔχειν καὶ ἀεργὸν εἶοντα·  
 αἰψά κε πηδάλιον μὲν ὑπὲρ καπνοῦ καταθεῖο, 45  
 ἔργα βοῶν δ' ἀπόλοιτο καὶ ἡμιόνων ταλαεργῶν.  
 ἀλλὰ Ζεὺς ἔκρυψε χολωσάμενος φρεσὶν ἥσιν,  
 ὅττι μιν ἐξαπάτησε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης·  
 τοῦνεκ' ἄρ' ἀνθρώποισιν ἐμήσατο κήδεα λυγρά.

<sup>1</sup> CF: χατίζων, other MSS.

<sup>2</sup> Guyet: ἄλλα τε, MSS.

## WORKS AND DAYS

man grows eager to work when he considers his neighbour, a rich man who hastens to plough and plant and put his house in good order ; and neighbour vies with his neighbour as he hurries after wealth. This Strife is wholesome for men. And potter is angry with potter, and craftsman with craftsman, and beggar is jealous of beggar, and minstrel of minstrel.

Perses, lay up these things in your heart, and do not let that Strife who delights in mischief hold your heart back from work, while you peep and peer and listen to the wrangles of the court-house. Little concern has he with quarrels and courts who has not a year's victuals laid up betimes, even that which the earth bears, Demeter's grain. When you have got plenty of that, you can raise disputes and strive to get another's goods. But you shall have no second chance to deal so again : nay, let us settle our dispute here with true judgement which is of Zeus and is perfect. For we had already divided our inheritance, but you seized the greater share and carried it off, greatly swelling the glory of our bribe-swallowing lords who love to judge such a cause as this. Fools ! They know not how much more the half is than the whole, nor what great advantage there is in mallow and asphodel.<sup>1</sup>

For the gods keep hidden from men the means of life. Else you would easily do work enough in a day to supply you for a full year even without working ; soon would you put away your rudder over the smoke, and the fields worked by ox and sturdy mule would run to waste. But Zeus in the anger of his heart hid it, because Prometheus the crafty deceived him ; therefore he planned sorrow and mischief against

<sup>1</sup> That is, the poor man's fare, like "bread and cheese."

κρύψε δὲ πῦρ· τὸ μὲν αὐτὶς ἐὺς πάϊς Ἰαπετοῖο 50  
ἔκλεψ' ἀνθρώποισι Διὸς πάρα μητιόεντος  
ἐν κοίλῳ νάρθηκι λαθὼν Δία τερπικέραυνον.

τὸν δὲ χολωσάμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

Ἰαπετιονίδη, πάντων πέρι μῆδεα εἰδώς,  
χαίρεις πῦρ κλέψας καὶ ἐμὰς φρένας ἡπεροπεύσας, 55  
σοί τ' αὐτῷ μέγα πῆμα καὶ ἀνδράσιν ἐσσομένοισιν.  
τοῖς δ' ἐγὼ ἀντὶ πυρὸς δώσω κακόν, ᾧ κεν

ἅπαντες

τέρπωνται κατὰ θυμὸν ἐὼν κακὸν ἀμφαγαπῶντες.

Ὡς ἔφατ'· ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ ἀνδρῶν τε  
θεῶν τε.

Ἡφαιστον δ' ἐκέλευσε περικλυτὸν ὅττι τάχιστα 60  
γαίαν ὕδει φύρειν, ἐν δ' ἀνθρώπου θέμεν αὐδὴν  
καὶ σθένος, ἀθανάτης δὲ θεῆς εἰς ὦπα ἔλσκειν  
παρθενικῆς καλὸν εἶδος ἐπήρατον· αὐτὰρ Ἀθήνην  
ἔργα διδασκῆσαι, πολυδαίδαλον ἰστὸν ὑφαίνειν  
καὶ χάριν ἀμφιχέαι κεφαλῇ χρυσέην Ἀφροδίτην 65  
καὶ πόθον ἀργαλέον καὶ γυιοκόρους μελεδῶνας·  
ἐν δὲ θέμεν κύνεόν τε νόον καὶ ἐπὶ κλοπον ἦθος  
Ἑρμείην ἥνωγε, διάκτορον Ἀργεῖφόντην.

Ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἐπίθοντο Διὶ Κρονίωνι ἀνακτι.  
ἀντίκα δ' ἐκ γαίης πλάσσειν κλυτὸς Ἀμφιγυήεις 70  
παρθένῳ αἰδοίῃ ἔκελον Κρονίδεω διὰ βουλὰς·  
ζῶσε δὲ καὶ κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
ἀμφὶ δέ οἱ Χάριτές τε θεαὶ καὶ πότνια Πειθὼ  
ὄρμους χρυσεῖους ἔθεσαν χροῖ· ἀμφὶ δὲ τήν γε  
ὦραι καλλίκομοι στέφον ἀνθεσιν εἰαρινοῖσιν 75  
[πάντα δέ οἱ χροῖ κόσμον ἐφήρμωσε Παλλὰς  
Ἀθήνη.]

ἐν δ' ἄρα οἱ στήθεσσι διάκτορος Ἀργεῖφόντης  
ψεύδεά θ' αἰμυλλούς τε λόγους καὶ ἐπὶ κλοπον ἦθος

## WORKS AND DAYS

men. He hid fire ; but that the noble son of Iapetus stole again for men from Zeus the counsellor in a hollow fennel-stalk, so that Zeus who delights in thunder did not see it. But afterwards Zeus who gathers the clouds said to him in anger :

“Son of Iapetus, surpassing all in cunning, you are glad that you have outwitted me and stolen fire—a great plague to you yourself and to men that shall be. But I will give men as the price for fire an evil thing in which they may all be glad of heart while they embrace their own destruction.”

So said the father of men and gods, and laughed aloud. And he bade famous Hephaestus make haste and mix earth with water and to put in it the voice and strength of human kind, and fashion a sweet, lovely maiden-shape, like to the immortal goddesses in face ; and Athene to teach her needlework and the weaving of the varied web ; and golden Aphrodite to shed grace upon her head and cruel longing and cares that weary the limbs. And he charged Hermes the guide, the Slayer of Argus, to put in her a shameless mind and a deceitful nature.

So he ordered. And they obeyed the lord Zeus the son of Cronos. Forthwith the famous Lime God moulded clay in the likeness of a modest maid, as the son of Cronos purposed. And the goddess bright-eyed Athene girded and clothed her, and the divine Graces and queenly Persuasion put necklaces of gold upon her, and the rich-haired Hours crowned her head with spring flowers. And Pallas Athene bedecked her form with all manner of finery. Also the Guide, the Slayer of Argus, contrived within her lies and crafty words and a deceitful nature at the



[τεύξε Διὸς βουλῇσι βαρυκτύπου· ἐν δ' ἄρα  
φωνήν]

θῆκε θεῶν κῆρυξ, ὀνόμηνε δὲ τήνδε γυναῖκα 80  
Πανδώραν, ὅτι πάντες Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες  
δῶρον ἐδώρισαν, πῆμ' ἀνδράσιν ἀλφιστῆσιν.

Αὐτὰρ ἐπεὶ δόλον αἰπὺν ἀμήχανον ἔξετέλεσεν,  
εἰς Ἐπιμηθέα πέμπε πατὴρ κλυτὸν Ἀργεῖφόντην  
δῶρον ἄγοντα, θεῶν ταχὺν ἄγγελον οὐδ' Ἐπι- 85  
μηθεὺς

ἐφράσαθ', ὥς οἱ ἔειπε Προμηθεὺς μή ποτε δῶρον  
δέξασθαι παρ Ζηνὸς Ὀλυμπίου, ἀλλ' ἀποπέμψειν  
ἐξοπίσω, μή πού τι κακὸν θιητοῖσι γένηται.  
αὐτὰρ ὁ δεξάμενος, ὅτε δὴ κακὸν εἶχ', ἐνόησεν.

Πρὶν μὲν γὰρ ζώεσκον ἐπὶ χθονὶ φύλ' ἀνθρώπων 90  
νόσφιν ἄτερ τε κακῶν καὶ ἄτερ χαλεποῖο πόνοιο  
νοῦσων τ' ἀργαλέων, αἷ τ' ἀνδράσι Κῆρας ἔδωκαν.  
[αἶψα γὰρ ἐν κακότητι βροτοὶ καταγηρύσκουσιν.]

ἀλλὰ γυνὴ χεῖρεσσι πίθου μέγα πῶμ' ἀφελούσα  
ἐσκέδασ'. ἀνθρώποισι δ' ἐμήσατο κήδεα λυγρά. 95

μόνη δ' αὐτόθι Ἑλπίς ἐν ἀρρήκτοισι δόμοισιν  
ἔνδον ἔμιμνε πίθου ὑπὸ χεῖλεσιν, οὐδὲ θύραζε  
ἐξέπτῃ· πρῶσθεν γὰρ ἐπέλλαβε<sup>1</sup> πῶμα πίθοιο  
[αἰγίοχου βουλῇσι Διὸς νεφεληγερέταο.]

ἀλλὰ δὲ μυρία λυγρὰ κατ' ἀνθρώπους ἀλάληται 100  
πλείη μὲν γὰρ γαῖα κακῶν, πλείη δὲ θάλασσα·  
νοῦσοι δ' ἀνθρώποισιν ἐφ' ἡμέρη, αἱ δ' ἐπὶ νυκτὶ  
αὐτόματοι φοιτῶσι κακὰ θνητοῖσι φέρουσαι  
σιγῇ, ἐπεὶ φωνὴν ἐξείλετο μητίετα Ζεὺς.  
οὕτως οὐτι πῃ ἔστι Διὸς νόον ἐξαλέασθαι. 105

<sup>1</sup> CHK. and Plutarch: ἐπέλαβε, DFI: ἐπέμβαλε,  
EHNOFQ.

## WORKS AND DAYS

will of loud thundering Zeus, and the Herald of the gods put speech in her. And he called this woman Pandora,<sup>1</sup> because all they who dwelt on Olympus gave each a gift, a plague to men who eat bread.

But when he had finished the sheer, hopeless snare, the Father sent glorious Argus-Slayer, the swift messenger of the gods, to take it to Epimetheus as a gift. And Epimetheus did not think on what Prometheus had said to him, bidding him never take a gift of Olympian Zeus, but to send it back for fear it might prove to be something harmful to men. But he took the gift, and afterwards, when the evil thing was already his, he understood.

For ere this the tribes of men lived on earth remote and free from ills and hard toil and heavy sicknesses which bring the Fates upon men; for in misery men grow old quickly. But the woman took off the great lid of the jar<sup>2</sup> with her hands and scattered all these and her thought caused sorrow and mischief to men. Only Hope remained there in an unbreakable home within under the rim of the great jar, and did not fly out at the door; for ere that, the lid of the jar stopped her, by the will of A . . . . . who gathers the clouds. But . . . . . plagues wander amongst men; for earth is full of evils and the sea is full. Of themselves diseases come upon men continually by day and by night, bringing mischief to mortals silently; for wise Zeus took away speech from them. So is there no way to escape the will of Zeus.

<sup>1</sup> The All-endowed.

<sup>2</sup> The jar or casket contained the gifts of the gods mentioned in l. 82.

# HESIOD

Εἰ δ' ἐθέλεις, ἕτερόν τοι ἐγὼ λόγον ἐκκορυφώσω  
εὖ καὶ ἐπισταμένως· σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν.  
ὥς ὁμόθεν γεγάασι θεοὶ θνητοὶ τ' ἄνθρωποι.

Χρῦσεον μὲν πρότιστα γένος μερόπων ἀνθρώ-  
πων

ἀθάνατοι ποίησαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες. 110

οἳ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ' οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·  
ὥστε θεοὶ δ' ἔζων ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες  
νόσφιν ἄτερ τε πόνων καὶ διζύος· οὐδέ τι δειλὸν  
γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ δὲ πόδας καὶ χεῖρας ὁμοιοί  
τέρποντ' ἐν θαλίῃσι κακῶν ἔκτοσθεν ἀπάντων· 115  
θνησκον δ' ὥσθ' ὕπνῳ δεδμημένοι· ἐσθλὰ δὲ πάντα  
τοῖσιν ἔην· καρπὸν δ' ἔφερε ζείδωρος ἄρουρα  
αὐτομάτῃ πολλὸν τε καὶ ἄφθονον· οἳ δ' ἐθελημοὶ  
ἥσυχοι ἔργ' ἐνέμοντο σὺν ἐσθλοῖσιν πολέεσσιν.  
ἀφνειοὶ μῆλοισι, φίλοι μακάρεσσι θεοῖσιν. 120

Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ' ἐκάλυψε,—  
τοὶ μὲν δαίμονες ἄγνοὶ ἐπιχθόνιοι καλέονται<sup>1</sup>  
ἐσθλοί, ἀλεξίκακοι,<sup>2</sup> φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων,  
[οἳ ῥα φυλάσσουσιν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα  
ἡέρα ἐσσάμενοι πάντῃ φοιτῶντες ἐπ' αἶαν,] 125  
πλουτοδόται· καὶ τοῦτο γέρας βασιλῆιον ἔσχον—,  
δεύτερον αὐτὲ γένος πολὺ χειρότερον μετόπισθεν  
ἀργύρεον ποίησαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,  
χρυσέῳ οὔτε φυῆν ἐναλίγκιον οὔτε νόημα.  
ἀλλ' ἐκατὸν μὲν παῖς ἔτεα παρὰ μητέρι κεδνῇ 130  
ἐτρέφετ' ἀτάλλων, μέγα νήπιος, ᾧ ἐνὶ οἴκῳ.  
ἀλλ' ὅτ' ἄρ' ἠβῆσαι τε καὶ ἠβης μέτρον ἵκοιτο,

<sup>1</sup> ἄγνοὶ, καλέονται, Plato (*Cratylus*), Aristides, Olympiodorus, Theodoret. ἐπιχθόνιοι Plato (*Repub.*), Olymp., Theod.: the MSS. read εἰσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλὰς.

<sup>2</sup> Plato, Aristides, Themistius and others: ἐπιχθόνιοι, MSS.

## WORKS AND DAYS

Or if you will, I will sum you up another tale well and skilfully—and do you lay it up in your heart,—how the gods and mortal men sprang from one source.

First of all the deathless gods who dwell on Olympus made a golden race of mortal men who lived in the time of Cronos when he was reigning in heaven. And they lived like gods without sorrow of heart, remote and free from toil and grief: miserable age rested not on them; but with legs and arms never failing they made merry with feasting beyond the reach of all evils. When they died, it was as though they were overcome with sleep, and they had all good things; for the fruitful earth unforced bare them fruit abundantly and without stint. They dwelt in ease and peace upon their lands with many good things, rich in flocks and loved by the blessed gods.

But after the earth had covered this generation—they are called pure spirits dwelling on the earth, and are kindly, delighting their lives in their guardians of mortal men; for as yet none were rulers over the earth, clothed in mist and keep watch on judgements and cruel deeds, givers of wealth; for this royal right also they received;—then they who dwell on Olympus made a second generation which was of silver and less noble by far. It was like the golden race neither in body nor in spirit. A child was brought up at his good mother's side an hundred years, an utter simpleton, playing childishly in his own home. But when they were full grown and were come to the full measure of their prime, they

## HESIOD

παυρίδιον ζώεσκειν ἐπὶ χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες  
 ἀφραδίας· ὕβριν γὰρ ἀτάσθαλον οὐκ ἐδύναντο  
 ἀλλήλων ἀπέχειν, οὐδ' ἀθανάτους θεραπεύειν 135  
 ἤθελον οὐδ' ἔρδειν μακάρων ἱεροῖς ἐπὶ βωμοῖς,  
 ἢ θέμις ἀνθρώποις κατὰ ἡθεα. τοὺς μὲν ἔπειτα  
 Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυψε χολούμενος, οὐνεκα τιμὰς  
 οὐκ ἔδιδον μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν.

Αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ' ἐκά-  
 λυψε, — 140

τοὶ μὲν ὑποχθόνιοι μάκαρες θνητοῖς καλέονται,  
 δεύτεροι, ἀλλ' ἔμπης τιμὴ καὶ τοῖσιν ὀπηδεῖ—,  
 Ζεὺς δὲ πατὴρ τρίτον ἄλλο γένος μερόπων ἀνθρώ-  
 πων

χάλκειον ποίησ', οὐκ ἀργυρέῳ οὐδὲν ὁμοῖον,  
 ἐκ μελῶν, δεινόν τε καὶ ὄβριμον· οἷσιν Ἄρης 145  
 ἔργ' ἔμελεν στονόεντα καὶ ὕβριες· οὐδέ τι σῖτον  
 ἥσθιον, ἀλλ' ὑδάμαντος ἔχον κρατερόφρονα θυμόν,  
 ἀπλαστοὶ· μεγάλη δὲ βίη καὶ χεῖρες ἄαπτοι  
 ἐξ ὧμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσιν.  
 τῶν δ' ἦν χάλκεα μὲν τεύχεα, χάλκεοι δέ τε οἶκοι 150  
 χαλκῷ δ' εἰργάζοντο· μέλας δ' οὐκ ἔσκε σίδηρος.  
 καὶ τοὶ μὲν χεῖρεσσιν ὑπο σφετέρῃσι δαμέντες  
 βῆσαν ἐς εὐρώεντα δόμον κρυεροῦ Ἀΐδαο  
 νώνυμοι· θάνατος δὲ καὶ ἐκπάγλους περ ἔοντας  
 ἔλε μέλας, λαμπρὸν δ' ἔλιπον φάος ἡελίοιο. 155

Αὐτὰρ ἐπεὶ καὶ τοῦτο γένος κατὰ γαῖ' ἐκάλυψε,  
 αὐτὶς ἔτ' ἄλλο τέταρτον ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
 Ζεὺς Κρονίδης ποίησε, δικαιοῦτερον καὶ ἄρειον,

## WORKS AND DAYS

lived only a little time and that in sorrow because of their foolishness, for they could not keep from sinning and from wronging one another, nor would they serve the immortals, nor sacrifice on the holy altars of the blessed ones as it is right for men to do wherever they dwell. Then Zeus the son of Cronos was angry and put them away, because they would not give honour to the blessed gods who live on Olympus.

But when earth had covered this generation also—they are called blessed spirits of the underworld by men, and, though they are of second order, yet honour attends them also—Zeus the Father made a third generation of mortal men, a brazen race, sprung from ash-trees<sup>1</sup>; and it was in no way equal to the silver age, but was terrible and strong. They loved the lamentable works of Ares and deeds of violence; they ate no bread, but were hard of heart like adamant, fearful men. Great was their strength and unconquerable the arms which grew from their shoulders on their strong limbs. Their armour was of bronze, and their houses of bronze, and of bronze were their implements: there was no black iron. These were destroyed by their own hands and passed to the dank house of chill Hades, and left no name: terrible though they were, black Death seized them, and they left the bright light of the sun.

But when earth had covered this generation also, Zeus the son of Cronos made yet another, the fourth, upon the fruitful earth, which was nobler and more

<sup>1</sup> Eustathius refers to Hesiod as stating that men sprung "from oaks and stones and ashtrees." Proclus believed that the Nymphs called Meliae (*Theogony*, 187) are intended. Goettling would render: "A race terrible because of their (ashen) spears."

ἀνδρῶν ἡρώων θεῖον γένος, οἷ καλέονται  
 ἡμίθεοι, προτέρη γενεὴ κατ' ἀπείρονα γαῖαν. 160  
 καὶ τοὺς μὲν πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνὴ,  
 τοὺς μὲν ὑφ' ἐπταπύλῳ Θήβῃ, Καδμηίδι γαίῃ,  
 ὤλεσε μαρναμένους μῆλων ἔνεκ' Οἰδιπόδαο,  
 τοὺς δὲ καὶ ἐν νήεσσιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θα-  
 λάσσης

ἐς Τροίην ἀγαγὼν Ἑλένης ἔνεκ' ἠυκόμοιο. 165  
 ἔνθ' ἦτοι τοὺς μὲν θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε,  
 τοῖς δὲ δίχ' ἀνθρώπων βίοντος καὶ ἦθ' ὀπάσσας  
 Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς πείρατα  
 γαίης.

καὶ τοὶ μὲν ναίουσιν ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες 170  
 ἐν μακάρων νήσοισι παρ' Ὀκεανὸν βαθυδίνην,  
 ὀλβιοὶ ἥρωες, τοῖσιν μελιηδέα καρπὸν  
 τρεῖς ἔτεος θάλλοντα φέρει ξείδωρος ἄρουρα. 173  
 τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων· τοῖσιν Κρόνος ἐμβασι-  
 λεύει.<sup>1</sup> 169

τοῦ γὰρ δεσμὸν ἔλυσεν πα[τὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε. 169<sup>a</sup>  
 τοῖσι δ' ὁμῶς ν]εάτοισι τιμὴ [καὶ κύδος ὀπηδεῖ. 169<sup>b</sup>

Πέμπτον δ' αὖτις ἔτ' ἄλλο γένος θῆκ' [εὐρύσπα  
 Ζεὺς 169<sup>c</sup>

ἀνδρῶν, οἷ] γεγάασιν ἐπὶ [χθονὶ πουλυβοτείρῃ.] 169<sup>d</sup>

Μηκέτ' ἔπειτ' ὠφελλον ἐγὼ πέμπτοισι μετεῖναι 174  
 ἀνδράσιν, ἀλλ' ἢ πρόσθε θανεῖν ἢ ἔπειτα γε-  
 νέσθαι. 175

νῦν γὰρ δὴ γένος ἐστὶ σιδήρεον· οὐδέ ποτ' ἡμαρ  
 παύονται<sup>2</sup> καμάτου καὶ οἰζύος, οὐδέ τι νύκτωρ

<sup>1</sup> Preserved only by Proclus, from whom some inferior MSS. have copied the verse. The four following lines occur only in Geneva Papyri No. 94. For the restoration of ll. 169 b-c see *Class. Quart.* vii. 219-220.

<sup>2</sup> B: παύσονται, MSS.

## WORKS AND DAYS

righteous, a god-like race of hero-men who are called demi-gods, the race before our own, throughout the boundless earth. Grim war and dread battle destroyed a part of them, some in the land of Cadmus at seven-gated Thebe when they fought for the flocks of Oedipus, and some, when it had brought them in ships over the great sea gulf to Troy for rich-haired Helen's sake: there death's end enshrouded a part of them. But to the others father Zeus the son of Cronos gave a living and an abode apart from men, and made them dwell at the ends of earth. And they live untouched by sorrow in the islands of the blessed along the shore of deep swirling Ocean, happy heroes for whom the grain-giving earth bears honey-sweet fruit flourishing thrice a year, far from the deathless gods, and Cronos rules over them; for the father of men and gods released him from his bonds. And these last equally have honour and glory.

And again far-seeing Zeus made yet another generation, the fifth, of men who are upon the bounteous earth.

Thereafter, would that I were not among the men of the fifth generation, but either had died before or been born afterwards. For now truly is a race of iron, and men never rest from labour and sorrow by day, and from perishing by night; and the gods shall lay



## HESIOD

φθειρόμενοι. χαλεπὰς δὲ θεοὶ δώσουσι μερίμνας·  
 ἀλλ' ἔμπης καὶ τοῖσι μεμείξεται ἐσθλὰ κακοῖσιν.  
 Ζεὺς δ' ὀλέσει καὶ τοῦτο γένος μερόπων ἀνθρώ-  
 πων, 180  
 εὖτ' ἂν γεινόμενοι πολιοκρόταφοι τελέθωσιν.  
 οὐδὲ πατὴρ παίδεσσιν ὁμοῖος οὐδέ τι παῖδες,  
 οὐδὲ ξείνος ξεινοδόκῳ καὶ ἐταῖρος ἐταίρῳ,  
 οὐδὲ κασίγνητος φίλος ἔσσεται, ὥς τὸ πάρος περ.  
 αἶψα δὲ γηράσκοντας ἀτιμήσουσι τοκῆας· 185  
 μέμψονται δ' ἄρα τοὺς χαλεποῖς βάζοντες ἔπεσσι  
 σχέτλιοι οὐδὲ θεῶν ὅπιν εἰδότες· οὐδέ κεν οἷ γε  
 γηράντεσσι τοκεῦσιν ἀπὸ θρεπτήρια δοῖεν  
 χειροδίκαί· ἕτερος δ' ἐτέρου πόλιν ἐξαλαπάξει.  
 οὐδέ τις εὐόρκου χάρις ἔσσεται οὔτε δικαίου 190  
 οὔτ' ἀγαθοῦ, μᾶλλον δὲ κακῶν ῥεκτῆρα καὶ ὕβριν  
 ἀνέρες αἰνήσουσι.<sup>1</sup> δίκη δ' ἐν χερσὶ, καὶ αἰδὼς  
 οὐκ ἔσται· βλάβῃ δ' ὁ κακὸς τὸν ἀρείονα φῶτα  
 μύθοισιν σκολιοῖς ἐνέπων, ἐπὶ δ' ὄρκον ὁμείται.  
 ζῆλος δ' ἀνθρώποισιν ὀϊζυροῖσιν ἅπασι 195  
 δυσκέλαδος κακόχαρτος ὁμαρτήσῃ, στυγερώπης.  
 καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλυμπον ἀπὸ χθονὸς εὐρυο-  
 δείης  
 λευκοῖσιν φάρεσσι καλυψαμένα χρόα καλὸν  
 ἀθανάτων μετὰ φύλον ἔτον προλιπόντ' ἀνθρώ-  
 πους  
 Αἰδὼς καὶ Νέμεσις· τὰ δὲ λείφεται ἄλγεα λυγρὰ 200  
 θνητοῖς ἀνθρώποισι· κακοῦ δ' οὐκ ἔσσεται ἀλκή.

<sup>1</sup> Tr. : ἀνέρα τιμήσουσι, MSS.

## WORKS AND DAYS

sore trouble upon them. But, notwithstanding, even these shall have some good mingled with their evils. And Zeus will destroy this race of mortal men also when they come to have grey hair on the temples at their birth.<sup>1</sup> The father will not agree with his children, nor the children with their father, nor guest with his host, nor comrade with comrade; nor will brother be dear to brother as aforetime. Men will dishonour their parents as they grow quickly old, and will carp at them, chiding them with bitter words, hard-hearted they, not knowing the fear of the gods. They will not repay their aged parents the cost of their nurture, for might shall be their right: and one man will sack another's city. There will be no favour for the man who keeps his oath or for the just or for the good; but rather men will praise the evil-doer and his violent dealing. Strength will be right and reverence will cease to be; and the wicked will hurt the worthy man, speaking false words against him, and will swear an oath upon them. Envy, foul-mouthed, delighting in evil, with scowling face, will go along with wretched men one and all. And then Aidôs and Nemesis,<sup>2</sup> with their sweet forms wrapped in white robes, will go from the wide-pathed earth and forsake mankind to join the company of the deathless gods: and bitter sorrows will be left for mortal men, and there will be no help against evil.

<sup>1</sup> *i.e.* the race will so degenerate that at the last even a new-born child will show the marks of old age.

<sup>2</sup> Aidôs, as a quality, is that feeling of reverence or shame which restrains men from wrong: Nemesis is the feeling of righteous indignation aroused especially by the sight of the wicked in undeserved prosperity (*cf. Psalms, lxxii. 1-19*).

Νῦν δ' αἶνον βασιλεύσιν ἐρέω φρονέουσι καὶ  
αὐτοῖς·

ὧδ' ἱρηξ προσέειπεν ἀηδόνα ποικιλόδειρον  
ὑψι μάλ' ἐν νεφέεσσι φέρων ὀνύχεσσι μεμαρπώς·  
ἦ δ' ἐλεόν, γναμπτοῖσι πεπαρμένη ἀμφ' ὀνύ-  
χεσσι, 205

μύρετο· τὴν ὃγ' ἐπικρατέως πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
Δαιμονίη, τί λέληκας; ἔχει νύ σε πολλὸν  
ἀρείων·

τῇ δ' εἰς, ἥ σ' ἂν ἐγὼ περ ἄγω καὶ ἀοιδὸν εἴουσιν·  
δεῖπνον δ', αἶ κ' ἐθέλω, ποιήσομαι ἢ μεθήσω.  
ἄφρων δ', ὅς κ' ἐθέλη πρὸς κρείσσονας ἀντιφερί-  
ζειν· 210

νίκης τε στέρεται πρὸς τ' αἰσχεσιν ἄλγεα πάσχει.  
ᾧς ἔφατ' ὠκυπέτης ἱρηξ, τανυσίπτερος ὄρνις.

ᾧ Πέρση, σὺ δ' ἄκουε δίκης, μηδ' ὕβριν  
ὄφελλε·

ὕβρις γάρ τε κακὴ δειλῷ βροτῷ· οὐδὲ μὲν ἐσθλὸς  
ῥηιδίως φερέμεν δύνатаι, βαρύθει δέ θ' ὑπ' αὐτῆς 215  
ἐγκύρσας ἄτησιν· ὁδὸς δ' ἐτέρηφι παρελθεῖν  
κρείσσων ἐς τὰ δίκαια· Δίκη δ' ὑπὲρ ὕβριος ἴσχει  
ἐς τέλος ἐξελθοῦσα· παθὼν δέ τε νήπιος ἔγνω.  
αὐτίκα γὰρ τρέχει Ὀρκος ἅμα σκολιῇσι δίκησιν.  
τῆς δὲ Δίκης ῥόθος ἐλκομένης, ἥ κ' ἄνδρες ἄγωσι 220  
δωροφάγοι, σκολιῇς δὲ δίκης κρίνωσι θέμιστας.  
ἦ δ' ἐπεται κλαίουσα πόλιν καὶ ἥθεα λαῶν,  
ἡέρα ἐσσαμένη, κακὸν ἀνθρώποισι φέρουσα,  
οἳ τε μιν ἐξελάσωσι καὶ οὐκ ἰθείαν ἔνειμαν.

Οἳ δὲ δίκας ξείνοισι καὶ ἐνδήμοισι διδοῦσιν 225  
ἰθείας καὶ μὴ τι παρεκβαίνουσι δικαίου,  
τοῖσι τέθηλε πόλις, λαοὶ δ' ἀνθεύσιν ἐν αὐτῇ·

## WORKS AND DAYS

And now I will tell a fable for princes who themselves understand. Thus said the hawk to the nightingale with speckled neck, while he carried her high up among the clouds, gripped fast in his talons, and she, pierced by his crooked talons, cried pitifully. To her he spoke disdainfully : " Miserable thing, why do you cry out ? One far stronger than you now holds you fast, and you must go wherever I take you, songstress as you are. And if I please I will make my meal of you, or let you go. He is a fool who tries to withstand the stronger, for he does not get the mastery and suffers pain besides his shame." So said the swiftly flying hawk, the long-winged bird.

But you, Perses, listen to right and do not foster violence ; for violence is bad for a poor man. Even the prosperous cannot easily bear its burden, but is weighed down under it when he has fallen into delusion. The better path is to go by on the other side towards justice ; for Justice beats Outrage when she comes at length to the end of the race. But only when he has suffered does the fool learn this. For Oath keeps pace with wrong judgements. There is a noise when Justice is being dragged in the way where those who devour bribes and give sentence with crooked judgements, take her. And she, wrapped in mist, follows to the city and haunts of the people, weeping, and bringing mischief to men, even to such as have driven her forth in that they did not deal straightly with her.

But they who give straight judgements to strangers and to the men of the land, and go not aside from what is just, their city flourishes, and the people

εἰρήνην δ' ἀνὰ γῆν κουροτρόφος, οὐδέ ποτ' αὐτοῖς  
 ἀργαλέον πόλεμον τεκμαίρεται εὐρύοπα Ζεὺς·  
 οὐδέ ποτ' ἰθυδίκησι μετ' ἀνδράσι λιμὸς ὀπηδεῖ 230  
 οὐδ' ἄτη, θαλίσσης δὲ μεμηλότα ἔργα νέμονται.  
 τοῖσι φέρει μὲν γαῖα πολὺν βίον, οὖρεσι δὲ δρύς  
 ἄκρη μὲν τε φέρει βαλάνους, μέσση δὲ μελίσσας·  
 εἰροπόκοι δ' ὄιες μαλλοῖς καταβεβρίθασιν·  
 τίκτουςιν δὲ γυναῖκες εἰκότα τέκνα γονεῦσιν· 235  
 θάλλουσιν δ' ἀγαθοῖσι διαμπερές· οὐδ' ἐπὶ νηῶν  
 νύσσονται, καρπὸν δὲ φέρει ζεῖδωρος ἄρουρα.

Οἷς δ' ὕβρις τε μέμηλε κακὴ καὶ σχέτλια ἔργα,  
 τοῖς δὲ δίκην Κρονίδης τεκμαίρεται εὐρύοπα Ζεὺς.  
 πολλάκι καὶ ξύμπασα πόλις κακοῦ ἀνδρὸς  
 ἀπηύρα, 240

ὅς κεν ἀλιτραίνῃ<sup>1</sup> καὶ ἀτάσθαλα μηχανάται.  
 τοῖσιν δ' οὐρανόθεν μέγ' ἐπήγαγε πῆμα Κρονίων  
 λιμὸν ὁμοῦ καὶ λοιμόν· ἀποφθινύθουσι δὲ λαοί.  
 οὐδὲ γυναῖκες τίκτουςιν, μινύθουσι δὲ οἴκοι  
 Ζηνὸς φραδμοσύνησιν Ὀλυμπίον· ἄλλοτε δ' αὖτε 245  
 ἢ τῶν γε στρατὸν εὐρὺν ἀπώλεσεν ἢ ὃ γε τεῖχος  
 ἢ νέας ἐν πόντῳ Κρονίδης ἀποαίνυται αὐτῶν.

ὦ βασιλῆς, ὑμεῖς δὲ καταφράζεσθε καὶ αὐτοὶ  
 τῇνδε δίκην· ἐγγὺς γὰρ ἐν ἀνθρώποισιν ἔοντες  
 ἀθάνατοι φράζονται, ὅσοι σκολιῇσι δίκησιν 250  
 ἀλλήλους τρίβουσι θεῶν ὅπιν οὐκ ἀλέγοντες.  
 τρὶς γὰρ μύριοί εἰσιν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
 ἀθάνατοι Ζηνὸς φύλακες θνητῶν ἀνθρώπων·  
 οἳ ῥα φυλάσσουσιν τε δίκας καὶ σχέτλια ἔργα  
 ἡέρα ἐσσάμενοι, πάντη φοιτῶντες ἐπ' αἶαν. 255

<sup>1</sup> Aeschines : ὅς τις ἀλιτραίνει, MSS.

## WORKS AND DAYS

prosper in it: Peace, the nurse of children, is abroad in their land, and all-seeing Zeus never decrees cruel war against them. Neither famine nor disaster ever haunt men who do true justice; but light-heartedly they tend the fields which are all their care. The earth bears them victual in plenty, and on the mountains the oak bears acorns upon the top and bees in the midst. Their woolly sheep are laden with fleeces; their women bear children like their parents. They flourish continually with good things, and do not travel on ships, for the grain-giving earth bears them fruit.

But for those who practise violence and cruel deeds far-seeing Zeus, the son of Cronos, ordains a punishment. Often even a whole city suffers for a bad man who sins and devises presumptuous deeds, and the son of Cronos lays great trouble upon the people, famine and plague together, so that the men perish away, and their women do not bear children, and their houses become few, through the contriving of Olympian Zeus. And again, at another time, the son of Cronos either destroys their wide army, or their walls, or else makes an end of their ships on the sea.

You princes, mark well this punishment you also; for the deathless gods are near among men and mark all those who oppress their fellows with crooked judgements, and reckon not the anger of the gods. For upon the bounteous earth Zeus has thrice ten thousand spirits, watchers of mortal men, and these keep watch on judgements and deeds of wrong as they roam, clothed in mist, all over the earth. And

ἡ δέ τε παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἐκγεγαυῖα,  
 κυδρὴ τ' αἰδοίη τε θεῶν,<sup>1</sup> οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν.  
 καὶ ῥ' ὅπότε' ἄν τις μιν βλάβπτῃ σκολιῶς ὀνοτάζων,  
 αὐτίκα παρ Διὶ πατρὶ καθεζομένη Κρονίωνι  
 γηρύετ' ἀνθρώπων ἀδικον νόον, ὅφρ' ἀποτίσῃ 260  
 δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων, οἳ λυγρὰ νοεῦντες  
 ἄλλῃ παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς ἐνέποντες.  
 ταῦτα φυλασσόμενοι, βασιλῆς, ἰθύνετε †δίκας<sup>2</sup>  
 δωροφάγοι, σκολιέων δὲ δικέων<sup>3</sup> ἐπὶ πάγχυ  
 λάθεσθε.

Οἱ γ' αὐτῷ κακὰ τεύχει ἀνὴρ ἄλλῳ κακὰ  
 τεύχων, 265  
 ἡ δὲ κακὴ βουλὴ τῷ βουλευσάντι κακίστη.

Πάντα ἰδὼν Διὸς ὀφθαλμός καὶ πάντα νοήσας  
 καὶ νυ τὰδ', αἷ κ' ἐθέλῃσ', ἐπιδέρεται, οὐδέ ἐ λήθει,  
 οἴην δὴ καὶ τήνδε δίκην πόλις ἐντὸς ἔργει.  
 νῦν δὴ ἐγὼ μῆτ' αὐτὸς ἐν ἀνθρώποισι δίκαιος 270  
 εἶην μῆτ' ἐμὸς υἱός· ἐπεὶ κακὸν ἄνδρα δίκαιον  
 ἔμμεναι, εἰ μείζω γε δίκην ἀδικώτερος ἔξει·  
 ἀλλὰ τά γ' οὐ πῶ ἔολπα τελεῖν Δία μητιόεντα.

ᾠ Πέρση, σὺ δὲ ταῦτα μετὰ φρεσὶ βάλλεο  
 σῆσι,  
 καὶ νυ δίκης ἐπάκουε, βίης δ' ἐπιλήθεο πάμπαν. 275  
 τόνδε γὰρ ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων  
 ἰχθύσι μὲν καὶ θηρσὶ καὶ οἰωνοῖς πετεηνοῖς  
 ἐσθέμεν<sup>4</sup> ἀλλήλους, ἐπεὶ οὐ δίκη ἐστὶ μετ' <sup>5</sup>  
 αὐτοῖς·

<sup>1</sup> Ox. Pap. 1090 : θεοῖς, MSS.

<sup>2</sup> CHD elo. (Ox. Pap. βασιλῆς) : other MSS. read μύθους.

<sup>3</sup> Ox Pap. : δικῶν MSS.

<sup>4</sup> Clement of Alexandria, Rzach : ἔσθειν, MSS.

<sup>5</sup> A, Plutarch, Aelian : μετ' αὐτῶν, Clement, Porphyry :  
 μετ' αὐ . . . , Ox. Pap. : ἐν αὐτοῖς, MSS.

## WORKS AND DAYS

there is virgin Justice, the daughter of Zeus, who is honoured and revered among the gods who dwell on Olympus, and whenever anyone hurts her with lying slander, she sits beside her father, Zeus the son of Cronos, and tells him of men's wicked heart, until the people pay for the mad folly of their princes who, evilly minded, pervert judgement and give sentence crookedly. Keep watch against this, you princes, and make straight your judgements, you who devour bribes ; put crooked judgements altogether from your thoughts.

He does mischief to himself who does mischief to another, and evil planned harms the plotter most.

The eye of Zeus, seeing all and understanding all, beholds these things too, if so he will, and fails not to mark what sort of justice is this that the city keeps within it. Now, therefore, may neither I myself be righteous among men, nor my son—for then it is a bad thing to be righteous—if indeed the unrighteous shall have the greater right. But I think that all-wise Zeus will not yet bring that to pass.

But you, Perses, lay up these things within your heart and listen now to right, ceasing altogether to think of violence. For the son of Cronos has ordained this law for men, that fishes and beasts and winged fowls should devour one another, for right is not in them ; but to mankind he gave right which



ἀνθρώποισι δ' ἔδωκε δίκην, ἣ πολλὸν ἀρίστη  
 γίγνεται· εἰ γάρ τις κ' ἐθέλῃ τὰ δίκαι' ἀγορεύσαι 280  
 γινώσκων, τῷ μὲν τ' ὄλβον διδοὶ εὐρύοπα Ζεὺς·  
 ὃς δέ κε μαρτυρίῃσι ἐκὼν ἐπίορκον ὁμόςσας  
 ψεύσεται, ἐν δὲ δίκην βλάβης νήκεστον ἀασθῇ,  
 τοῦ δέ τ' ἀμαυροτέρῃ γενεῇ μετόπισθε λέλειπται·  
 ἀνδρὸς δ' εὐόρκου γενεῇ μετόπισθεν ἀμείνων. 285

Σοὶ δ' ἐγὼ ἐσθλὰ νοέων ἐρέω, μέγα νήπιε  
 Πέρση.

τὴν μὲν τοι κακότητα καὶ ἰλαδὸν ἔστιν ἐλέσθαι  
 ῥηιδίως· λείῃ μὲν ὁδός, μάλα δ' ἐγγύθι ναίει·  
 τῆς δ' ἀρετῆς ἰδρῶτα θεοὶ προπάρουθεν ἔθηκαν  
 ἀθάνατοι· μακρὸς δὲ καὶ ὄρθιος οἶμος ἐς αὐτὴν 290  
 καὶ τρηχὺς τὸ πρῶτον· ἐπὴν δ' εἰς ἄκρον ἵκηται,  
 ῥηιδίῃ δὴ ἔπειτα πέλει, χαλεπὴ περ εὐόσα.

Οὗτος μὲν πανάριστος, ὃς αὐτὸς πάντα νοήσῃ  
 φρασάμενος, τά κ' ἔπειτα καὶ ἐς τέλος ᾗσιν  
 ἀμείνω·

ἐσθλὸς δ' αὖ κακῆϊνος, ὃς εὖ εἰπόντι πίθηται 295  
 ὃς δέ κε μήτ' αὐτὸς νοέῃ μήτ' ἄλλου ἀκούων  
 ἐν θυμῷ βάλληται, ὃ δ' αὖτ' ἀχρήσιος ἀνὴρ.  
 ἀλλὰ σύ γ' ἡμετέρης μεμνημένος αἰὲν ἐφετμῆς  
 ἐργάζεω, Πέρση, δῖον γένος, ὅφρα σε λιμὸς  
 ἐχθαίρῃ, φιλήῃ δέ σ' εὐστέφανος Δημήτηρ 300  
 αἰδοίῃ, βιότου δὲ τετὴν πιμπλῇσι καλήν·  
 λιμὸς γάρ τοι πάμπαν ἀεργῷ σύμφορος ἀνδρὶ.  
 τῷ δὲ θεοὶ νεμεσῶσι καὶ ἀνέρες, ὃς κεν ἀεργὸς  
 ζῶῃ, κηφήνεσσι κοθούροις εἵκελος ὀργῇ,  
 οἳ τε μελισσάων κάματον τρύχουσιν ἀεργοὶ 305  
 ἔσθοντες· σοὶ δ' ἔργα φίλ' ἔστω μέτρια κοσμεῖν,  
 ὥς κέ τοι ὠραίου βιότου πλήθωσι καλῖαι.  
 ἐξ ἔργων δ' ἄνδρες πολύμηλοί τ' ἀφνειοὶ τε·

## WORKS AND DAYS

proves far the best. For whoever knows the right and is ready to speak it, far-seeing Zeus gives him prosperity ; but whoever deliberately lies in his witness and forswears himself, and so hurts Justice and sins beyond repair, that man's generation is left obscure thereafter. But the generation of the man who swears truly is better thenceforward.

To you, foolish Perses, I will speak good sense. Badness can be got easily and in shoals : the road to her is smooth, and she lives very near us. But between us and Goodness the gods have placed the sweat of our brows : long and steep is the path that leads to her, and it is rough at the first ; but when a man has reached the top, then indeed she is easy, though otherwise hard to reach.

That man is altogether best who considers all things himself and marks what will be better afterwards and at the end ; and he, again, is good who listens to a good adviser ; but whoever neither thinks for himself nor keeps in mind what another tells him, he is an unprofitable man. But do you at any rate, always remembering my charge, work, high-born Perses, that Hunger may hate you, and venerable Demeter richly crowned may love you and fill your barn with food ; for Hunger is altogether a meet comrade for the sluggard. Both gods and men are angry with a man who lives idle, for in nature he is like the stingless drones who waste the labour of the bees, eating without working ; but let it be your care to order your work properly, that in the right season your barns may be full of victual. Through work men grow rich in flocks and substance, and working they

# HESIOD

καὶ ἐργαζόμενοι πολὺ φίλτεροι <sup>1</sup> ἀθανάτοισιν. 309  
ἐργον δ' οὐδὲν ὄνειδος, ἀεργίῃ δέ τ' ὄνειδος. 311  
εἰ δέ κε ἐργάζῃ, τάχα σε ζηλώσει ἀεργὸς  
πλουτεῦντα· πλούτῳ δ' ἀρετὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.  
δαίμονι δ' οἷος ἔησθα, τὸ ἐργάζεσθαι ἄμεινον,  
εἴ κεν ἀπ' ἀλλοτρίων κτεάνων ἀεσίφρονα θυμὸν 315  
εἰς ἐργον τρέψας μελετᾷς βίου, ὥς σε κελεύω.  
αἰδῶς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεχρημένον ἄνδρα κομίζει,  
αἰδῶς, ἥ τ' ἄνδρας μέγα σίνεταί ἡδ' οὐλύνησιν.  
αἰδῶς τοι πρὸς ἀνολβίῃ, θάρσος δέ πρὸς ὄλβῳ,  
Χρήματα δ' οὐχ ἀρπακτά, θεόσδοτα πολλὸν  
ἀμείνω. 320  
εἰ γάρ τις καὶ χερσὶ βίῃ μέγαν ὄλβον ἔλῃται,  
ἥ ὃ γ' ἀπὸ γλώσσης ληίσσεται, οἷά τε πολλὰ  
γίγνεται, εὖτ' ἂν δὴ κέρδος νόον ἐξαπατήσῃ  
ἀνθρώπων, αἰδῶ δέ τ' ἀναιδείῃ κατοπάζῃ·  
ῥεῖα δέ μιν μαυροῦσι θεοί, μινύθουσι δέ οἶκον 325  
ἀνέρι τῷ, παῦρον δέ τ' ἐπὶ χρόνον ὄλβος ὀπηδεῖ.  
ἴσον δ' ὅς θ' ἰκέτην ὅς τε ξεῖνον κακὸν ἔρξῃ,  
ὅς τε κασιγνήτοιο ἐοῦ ἀνὰ δέμνια βαίνει  
κρυπταδίῃς εὐνῆς ἀλόχου, παρακαίρια ῥέζων,  
ὅς τέ τευ ἀφραδίῃς ἀλιταίνεται ὀρφανὰ τέκνα, 330  
ὅς τε γονῆα γέροντα κακῷ ἐπὶ γήραος οὐδῶ  
νικεῖν χαλεποῖσι καθαπτόμενος ἐπέεσσιν·  
τῷ δ' ἥ τοι Ζεὺς αὐτὸς ἀγαίεται, ἐς δέ τελευτὴν  
ἐργῶν ἀντ' ἀδίκων χαλεπὴν ἐπέθηκεν ἀμοιβήν.  
ἀλλὰ σὺ τῶν μὲν πάμπαν ἔργ' ἀεσίφρονα  
θυμόν. 335  
καδ δύναμιν δ' ἔρδειν ἰέρ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν

<sup>1</sup> CFH: ἐργαζόμενος . . . φίλτερος, other MSS. Line 310, ἔσσεαι ἡδὲ βροτοῖς· μάλα γὰρ στυγέουσιν ἀεργούς, is omitted by ACD and Stobaeus.

## WORKS AND DAYS

are much better loved by the immortals.<sup>1</sup> Work is no disgrace: it is idleness which is a disgrace. But if you work, the idle will soon envy you as you grow rich, for fame and renown attend on wealth. And whatever be your lot, work is best for you, if you turn your misguided mind away from other men's property to your work and attend to your livelihood as I bid you. An evil shame is the needy man's companion, shame which both greatly harms and prospers men: shame is with poverty, but confidence with wealth.

Wealth should not be seized: god-given wealth is much better; for if a man take great wealth violently and perforce, or if he steal it through his tongue, as often happens when gain deceives men's sense and dishonour tramples down honour, the gods soon blot him out and make that man's house low, and wealth attends him only for a little time. Alike with him who does wrong to a suppliant or a guest, or who goes up to his brother's bed and commits unnatural sin in lying with his wife, or who infatuately offends against fatherless children, or who abuses his old father at the cheerless threshold of old age and attacks him with harsh words, truly Zeus himself is angry, and at the last lays on him a heavy requittal for his evil doing. But do you turn your foolish heart altogether away from these things, and, as far as you are able, sacrifice to the death-

The alternative version is: "and, working, you will be much better loved both by gods and men; for they greatly dislike the idle."

ἀγνῶς καὶ καθαρῶς, ἐπὶ δ' ἀγλαὰ μηρία καίειν·  
 ἄλλοτε δὲ σπονδῆσι θύεσσί τε ἱλάσκεσθαι,  
 ἤμην ὅτ' εὐνάξῃ καὶ ὅτ' ἂν φάος ἱερὸν ἔλθῃ,  
 ὥς κέ τοι ἱλαὸν κραδίην καὶ θυμὸν ἔχῳσιν, 340  
 ὅφρ' ἄλλων ὦνῃ κλήρον, μὴ τὸν τεὸν ἄλλος.

Τὸν φιλέοιτ' ἐπὶ δαῖτα καλεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν  
 ἐᾶσαι·

τὸν δὲ μάλιστα καλεῖν, ὅς τις σέθεν ἐγγύθι ναίει·  
 εἰ γάρ τοι καὶ χρήμ' ἐγχώριον ἄλλο γένηται,  
 γείτονες ἄζωστοι ἔκιοι, ζώσαντο δὲ πηοί. 345  
 πῆμα κακὸς γείτων, ὅσσον τ' ἀγαθὸς μέγ' ὄνειαρ.  
 ἔμμορέ τοι τιμῆς, ὅς τ' ἔμμορε γείτονος ἐσθλοῦ.  
 οὐδ' ἂν βοῦς ἀπόλοιτ', εἰ μὴ γείτων κακὸς εἴῃ.  
 εὖ μὲν μετρεῖσθαι παρὰ γείτονος, εὖ δ' ἀποδοῦναι,  
 αὐτῷ τῷ μέτρῳ, καὶ λώϊον, αἴ κε δύνηαι, 350  
 ὥς ἂν χρηρίζων καὶ ἐς ὕστερον ἄρκιον εὔρῃς.

Μὴ κακὰ κερδαίνειν· κακὰ κέρδεα ἴσ' ἀάτησιν.<sup>1</sup>  
 τὸν φιλέοντα φιλεῖν, καὶ τῷ προσιόντι προσεῖναι.  
 καὶ δόμεν, ὅς κεν δῶ, καὶ μὴ δόμεν, ὅς κεν μὴ δῶ.  
 δώτῃ μὲν τις ἔδωκεν, ἀδώτῃ δ' οὐ τις ἔδωκεν. 355  
 δὼς ἀγαθή, ἄρπαξ δὲ κακή, θανάτοιο δότεира.  
 ὅς μὲν γάρ κεν ἀνὴρ ἐθέλων, ὃ γε, κεῖ<sup>2</sup> μέγα δοίῃ,  
 χαίρει τῷ δώρῳ καὶ τέρπεται ὃν κατὰ θυμόν·  
 ὅς δέ κεν αὐτὸς ἔλῃται ἀναιδείῃφι πιθήσας,  
 καί τε σμικρὸν ἔόν, τό γ' ἐπάχυνσεν φίλον ἦτορ. 360  
 ὅς δ' ἐπ' ἔόντι φέρει, ὃ δ' ἀλέξεται αἰθοπα λιμόν· 363  
 εἰ γάρ κεν καὶ σμικρὸν ἐπὶ σμικρῷ καταθεῖο 361  
 καὶ θαμὰ τοῦτ' ἔρδοις, τάχα κεν μέγα καὶ τὸ  
 γένοιτο.<sup>3</sup> 362

<sup>1</sup> Ἰσα ἄτησι, ACDE, etc.

<sup>2</sup> Schoemann, Paley: καί, A and all MSS.

<sup>3</sup> Line 363 seems to be misplaced in the MSS.

## WORKS AND DAYS

less gods purely and cleanly, and burn rich meats also, and at other times propitiate them with libations and incense, both when you go to bed and when the holy light has come back, that they may be gracious to you in heart and spirit, and so you may buy an inheritance holding and not another yours.

Call your friend to a feast ; but leave your enemy alone ; and especially call him who lives near you : for if any mischief happen in the place, neighbours come ungirt, but kinsmen stay to gird themselves.<sup>1</sup> A bad neighbour is as great a plague as a good one is a great blessing ; he who enjoys a good neighbour, enjoys honour. Not even an ox would die but for a bad neighbour. Take fair measure from your neighbour and pay him back fairly with the same measure, or better, if you can ; so that if you are in need afterwards, you may find him sure.

Do not get base gain : base gain is as bad as ruin. Be friends with the friendly, and visit him who visits you. Give to one who gives, but do not give to one who does not give. A man gives to the free-handed, but no one gives to the close-fisted. Give is a good girl, but Take is bad and she brings death. For the man who gives willingly, even though he gives a great thing, rejoices in his gift and is glad in heart ; but whoever gives way to shamelessness and takes something himself, even though it be a small thing, it freezes his heart. He who adds to what he has, will keep off bright-eyed hunger ; for if you add only a little to a little and do this often, soon that little will become great. What

<sup>1</sup> i.e. neighbours come at once and without making preparations, but kinsmen by marriage (who live at a distance) have to prepare, and so are long in coming.

οὐδὲ τό γ' ἐν οἴκῳ κατακείμενον ἀνέρα κήδει.  
οἴκοι βέλτερον εἶναι, ἐπεὶ βλαβερόν τὸ θύρηφιν. 365  
ἐσθλὸν μὲν παρεόντος ἐλέσθαι, πῆμα δὲ θυμῷ  
χρηίζειν ἀπεόντος, ἃ σε φράζεσθαι ἄνωγα.  
ἀρχομένου δὲ πίθου καὶ λήγοντος κορέσασθαι,  
μεσσόθι φείδεσθαι· δειλὴ δ' ἐνὶ πυθμένι φειδώ.

Μισθὸς δ' ἀνδρὶ φίλῳ εἰρημένος ἄρκιος ἔστω. 370  
καί τε κασιγνήτῳ γελάσας ἐπὶ μάρτυρα θέσθαι.  
πίστεις γάρ<sup>1</sup> τοι ὁμῶς καὶ ἀπιστίαι ὤλεσαν ἄν-  
δρας.

Μὴ δὲ γυνή σε νόον πυγοστόλος ἐξαπατάτω  
αἰμύλα κωτίλλουσα, τεὴν διφῶσα καλιήν.  
ὅς δὲ γυναικὶ πέποιθε, πέποιθ' ὃ γε φηλήτησιν. 375

Μουνογενὴς δὲ πᾶις εἴη πατρώϊον οἶκον  
φερβέμεν· ὥς γὰρ πλοῦτος ἀέξεται ἐν μεγάροισιν.  
γηραιὸς δὲ θάνοις ἕτερον παῖδ' ἐγκαταλείπων.  
ρεῖα δέ κεν πλεόνεσσι πόροι Ζεὺς ἄσπετον ὄλβον.  
πλείων μὲν πλεόνων μελέτη, μείζων δ' ἐπιθήκη. 380

Σοὶ δ' εἰ πλούτου θυμὸς ἐέλδεται ἐν φρεσὶν ᾗσιν,  
ὧδ' ἔρδειν, καὶ ἔργον ἐπ' ἔργῳ ἐργάζεσθαι.

Πληιάδων Ἀτλαγενέων ἐπιτελλομενάων  
ἄρχεσθ' ἀμήτου, ἀρότιο δὲ δυσομενάων.  
αἰ δὴ τοι νύκτας τε καὶ ἡμέματα τεσσαράκοντα 385  
κεκρύφεται, αὖτις δὲ περιπλομένου ἐνιαυτοῦ  
φαίνονται τὰ πρῶτα χαρασσομένοιο σιδήρου.  
οὗτός τοι πεδίων πέλεται νόμος, οἳ τε θαλάσσης  
ἐγγύθι ναιετάουσ', οἳ τ' ἄγκεα βησσήεντα,  
πόντου κυμαίνοντος ἀπόπροθι, πόνα χῶρον. 390  
ναίουσιν· γυμνὸν σπείρειν, γυμνὸν δὲ βοωτεῖν,  
γυμνὸν δ' ἀμάειν, εἴ χ' ὄρια πάντ' ἐθέλῃσθα

<sup>1</sup> Bentley : δ' ἄρα, G.

## WORKS AND DAYS

a man has by him at home does not trouble him : it is better to have your stuff at home, for whatever is abroad may mean loss. It is a good thing to draw on what you have ; but it grieves your heart to need something and not to have it, and I bid you mark this. Take your fill when the cask is first opened and when it is nearly spent, but midways be sparing : it is poor saving when you come to the lees.

Let the wage promised to a friend be fixed ; even with your brother smile—and get a witness ; for trust and mistrust, alike ruin men.

Do not let a flaunting woman coax and cozen and deceive you : she is after your barn. The man who trusts womankind trusts deceivers.

There should be an only son, to feed his father's house, for so wealth will increase in the home ; but if you leave a second son you should die old. Yet Zeus can easily give great wealth to a greater number. More hands mean more work and more increase.

If your heart within you desires wealth, do these things and work with work upon work.

When the Pleiades, daughters of Atlas, are rising,<sup>1</sup> begin your harvest, and your ploughing when they are going to set.<sup>2</sup> Forty nights and days they are hidden and appear again as the year moves round, when first you sharpen your sickle. This is the law of the plains, and of those who live near the sea, and who inhabit rich country, the glens and dingles far from the tossing sea,—strip to sow and strip to plough and strip to reap, if you wish to get in all Demeter's fruits in due season, and that each kind may grow in

<sup>1</sup> Early in May.

<sup>2</sup> In November.



ἔργα κομίζεσθαι Δημήτερος· ὥς τοι ἕκαστα  
 ὦρι' ἀέξεται, μή πως τὰ μέταζε<sup>1</sup> χατίζων  
 πτώσσης ἀλλοτρίους οἴκους καὶ μηδὲν ἀνύσσης. 395  
 ὥς καὶ νῦν ἐπ' ἔμ' ἦλθες· ἐγὼ δέ τοι οὐκ ἐπιδώσω  
 οὐδ' ἐπιμετρήσω· ἐργάζεαι, νήπιε Πέρση,  
 ἔργα, τὰ τ' ἀνθρώποισι θεοὶ διετεκμήραντο,  
 μή ποτε σὺν παῖδεσσι γυναικί τε θυμὸν ἀχεύων  
 ζητεύης βίοντον κατὰ γείτονας, οἳ δ' ἀμελῶσιν. 400  
 δις μὲν γὰρ καὶ τρίς τάχα τεύξεαι· ἦν δ' ἔτι  
 λυπῆς,

χρῆμα μὲν οὐ πρήξεις, σὺ δ' ἐτώσια πόλλ' ἀγο-  
 ρεύσεις·

ἀχρεῖος δ' ἔσται ἐπέων νομός· ἀλλὰ σ' ἄνωγα  
 φράζεσθαι χρεῖων τε λύσιν λιμοῦ τ' ἀλεωρῆν.

Οἶκον μὲν πρώτιστα γυναικὰ τε βοῦν τ' ἀρο-  
 τήρα, 405

κτητήν, οὐ γαμετήν, ἥτις καὶ βουστὶν ἔποιτο,  
 χρήματα δ' ἐν οἴκῳ πάντ' ἄρμενα ποιήσασθαι,  
 μή σὺ μὲν αἰτῆς ἄλλον, ὃ δ' ἀρνῆται, σὺ δὲ τητᾶ,  
 ἢ δ' ὥρη παραμείβηται, μινύθῃ δὲ τὸ ἔργον.  
 μηδ' ἀναβάλλεσθαι ἔς τ' αὔριον ἔς τε ἔνθηφιν· 410  
 οὐ γὰρ ἐτωσιοεργὸς ἀνὴρ πίμπλησι καλὴν  
 οὐδ' ἀναβαλλόμενος· μελέτη δὲ τὸ ἔργον ὀφέλλει·  
 αἰεὶ δ' ἀμβολιεργὸς ἀνὴρ ἄτησι παλαίει.

Ἦμος δὴ λήγει μένος ὀξέος ἡελίοιο  
 καύματος ἰδαλίμου, μετοπωρινὸν ὀμβρήσαντος 415  
 Ζηνὸς ἐρισθενέος, μετὰ δὲ τρέπεται βρότεος χρώς  
 πολλὸν ἐλαφρότερος· δὴ γὰρ τότε Σείριος ἀστήρ  
 βαιὸν ὑπὲρ κεφαλῆς κηριτρεφέων ἀνθρώπων  
 ἔρχεται ἡμάτιος, πλείον δὲ τε νυκτὸς ἐπαυρεῖ·  
 τῆμος ἀδηκτοτάτη πέλεται τμηθεῖσα σιδήρῳ 420

<sup>1</sup> Herodian : μεταξὺ, MSS.

## WORKS AND DAYS

its season. Else, afterwards, you may chance to be in want, and go begging to other men's houses, but without avail; as you have already come to me. But I will give you no more nor give you further measure. Foolish Perses! Work the work which the gods ordained for men, lest in bitter anguish of spirit you with your wife and children seek your livelihood amongst your neighbours, and they do not heed you. Two or three times, may be, you will succeed, but if you trouble them further, it will not avail you, and all your talk will be in vain, and your word-play unprofitable. Nay, I bid you find a way to pay your debts and avoid hunger.

First of all, get a house, and a woman and an ox for the plough—a slave woman and not a wife, to follow the oxen as well—and make everything ready at home, so that you may not have to ask of another, and he refuse you, and so, because you are in lack, the season pass by and your work come to nothing. Do not put your work off till to-morrow and the day after; for a sluggish worker does not fill his barn, nor one who puts off his work: industry makes work go well, but a man who puts off work is always at hand-grips with ruin.

When the piercing power and sultry heat of the sun abate, and almighty Zeus sends the autumn rains,<sup>1</sup> and men's flesh comes to feel far easier,—for then the star Sirius passes over the heads of men, who are born to misery, only a little while by day and takes greater share of night—, then, when it showers its leaves to the ground and stops sprouting,

<sup>1</sup> In October.

ὔλη, φύλλα δ' ἔραζε χέει, πτόρθοιό τε λήγει·  
 τῆμος ἄρ' ὕλοτομεῖν μεμνημένος ὥρια ἔργα.  
 ὄλμον μὲν τριπόδην τάμνειν, ὕπερον δὲ τρίπηχυν,  
 ἄξονα δ' ἐπταπόδην· μάλα γάρ νύ τοι ἄρμενον  
 οὔτω·

εἰ δέ κεν ὀκταπόδην, ἀπὸ καὶ σφῦράν κε τάμοιο. 425  
 τρισπίθαμον δ' ἄψιν τάμνειν δεκαδῶρῳ ἀμάξῃ.  
 πόλλ' ἐπικαμπύλα κᾶλα· φέρειν δὲ γύην, ὅτ' ἂν  
 εὔρης,

ἐς οἶκον, κατ' ὄρος διζήμενος ἢ κατ' ἄρουραν,  
 πρίνινον· ὅς γάρ βουσὶν ἀροῦν ὀχυρώτατός ἐστιν,  
 εὖτ' ἂν Ἀθῆναιῆς δμῶος ἐν ἐλύματι πήξας 430

γόμφῳσι πελάσας προσαρήρεται ἱστοβοῇ.  
 δοιὰ δὲ θέσθαι ἄροτρα, πονησάμενος κατὰ οἶκον,  
 αὐτόγυον καὶ πηκτόν, ἐπεὶ πολὺ λώιον οὔτω·

εἴ χ' ἕτερον ἄξαις, ἕτερόν κ' ἐπὶ βουσὶ βάλοιο. 435  
 δάφνης δ' ἢ πτελέης ἀκιώτατοι ἱστοβοῆες,

δρυὸς ἔλυμα, γύης πρίνου· βόε δ' ἐνναετήρῳ  
 ἄρσευε κεκτῆσθαι, τῶν γὰρ σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,  
 ἥβης μέτρον ἔχοντε· τῷ ἐργάζεσθαι ἀρίστω.

οὐκ ἂν τῷ γ' ἐρίσαντε ἐν αὐλακι καμ μὲν ἄροτρον  
 ἄξιαν, τὸ δὲ ἔργον ἐτώσιον αὐθι λίποιν. 440

τοῖς δ' ἅμα τεσσαρακονταετῆς αἰζυρὸς ἔποιτο  
 ἄρτον δειπνήσας τετράτρυφον, ὀκτάβλωμον,  
 ὃς ἔργου μελετῶν ἰθεὶάν κ' αὐλακ' ἐλαύνει,  
 μηκέτι παπταίνων μεθ' ὁμήλικας, ἀλλ' ἐπὶ ἔργῳ

## WORKS AND DAYS

the wood you cut with your axe is least liable to worm. Then remember to hew your timber: it is the season for that work. Cut a mortar<sup>1</sup> three feet wide and a pestle three cubits long, and an axle of seven feet, for it will do very well so; but if you make it eight feet long, you can cut a beetle<sup>2</sup> from it as well. Cut a fellow three spans across for a waggon of ten palms' width. Hew also many bent timbers, and bring home a plough-tree when you have found it, and look out on the mountain or in the field for one of holm-oak; for this is the strongest for oxen to plough with when one of Athena's handmen has fixed in the share-beam and fastened it to the pole with dowels. Get two ploughs ready and work on them at home, one all of a piece, and the other jointed. It is far better to do this, for if you should break one of them, you can put the oxen to the other. Poles of laurel or elm are most free from worms, and a share-beam of oak and a plough-tree of holm-oak. Get two oxen, bulls of nine years; for their strength is unspent and they are in the prime of their age: they are best for work. They will not fight in the furrow and break the plough and then leave the work undone. Let a brisk fellow of forty years follow them, with a loaf of four quarters<sup>3</sup> and eight slices<sup>4</sup> for his dinner, one who will attend to his work and drive a straight furrow and is past the age for gaping after his fellows, but will keep his mind

<sup>1</sup> For pounding corn.

<sup>2</sup> A mallet for breaking clods after ploughing.

eight mouthfuls<sup>5</sup>; but the elder Philostratus uses the word in contrast to "leavened."

θυμὸν ἔχων· τοῦ δ' οὔτι νεώτερος ἄλλος ἀμείνων 445  
σπέρματα δάσσεσθαι καὶ ἐπισπορίην ἀλέασθαι.  
κουρότερος γὰρ ἀνὴρ μεθ' ὁμήλικας ἐπτοίηται.

Φράζεσθαι δ', εὖτ' ἂν γεράνου φωνὴν ἐπακούσῃς  
ὑψόθεν ἐκ νεφέων ἐνιαύσια κεκληγυνίης·  
ἦτ' ἀρότοιο τέ σῆμα φέρει καὶ χείματος ὥρην 450  
δεικνύει ὁμβρηροῦ· κραδίην δ' ἔδακ' ἀνδρὸς  
ἀβούτεω·

δὴ τότε χορτάζειν ἔλικας βόας ἔνδον ἐόντας·  
ῥηίδιον γὰρ ἔπος εἰπεῖν· βόε δὸς καὶ ἄμαξαν·  
ῥηίδιον δ' ἀπανήνασθαι· πάρα ἔργα βόεσσιν.  
φησὶ δ' ἀνὴρ φρένας ἀφνειὸς πῆξασθαι ἄμαξαν, 455  
νήπιος, οὐδὲ τὸ οἶδ'· ἑκατὸν δέ τε δούρατ' ἀμάξης,  
τῶν πρόσθεν μελέτην ἐχέμεν οἰκῆια θέσθαι.

Εὖτ' ἂν δὲ πρόωιστ' ἄροτος θνητοῖσι φανείῃ,  
δὴ τότε ἐφορμηθῆναι ὁμῶς δμῶές τε καὶ αὐτὸς  
αὔην καὶ διερὴν ἀρόων ἀρότοιο καθ' ὥρην, 460  
πρὼτὶ μάλα σπεύδων, ἵνα τοι πλήθωσιν ἄρουραι.  
ἦρι πολεῖν· θέρεος δὲ νεωμένη οὐ σ' ἀπατήσει.  
νειὸν δὲ σπεῖρειν ἔτι κουφίζουσιν ἄρουραν·  
νειὸς ἀλεξιάρη παίδων εὐκηλήτειρα.

Εὐχεσθαι δὲ Διὶ χθονίῳ Δημήτερί θ' ἀγνῇ, 465  
ἐκτελέα βρίθειν Δημήτερος ἱερὸν ἀκτῆν,  
ἀρχόμενος τὰ πρῶτ' ἀρότου, ὅτ' ἂν ἄκροι ἐχέτλης  
χειρὶ λαβὼν ὄρπηκα βοῶν ἐπὶ νῶτον ἵκηαι  
ἐνδρουον ἐλκόντων μεσάβων. ὁ δὲ τυτθὸς ὀπισθε  
δμῶος ἔχων μακέλην πόνον ὀρνίθεσσι τιθείη 470  
σπέρμα κατακρύπτων· εὐθημοσύνη γὰρ ἀρίστη

## WORKS AND DAYS

on his work. No younger man will be better than he at scattering the seed and avoiding double-sowing; for a man less staid gets disturbed, hankering after his fellows.

Mark, when you hear the voice of the crane<sup>1</sup> who cries year by year from the clouds above, for she gives the signal for ploughing and shows the season of rainy winter; but she vexes the heart of the man who has no oxen. Then is the time to feed up your horned oxen in the byre; for it is easy to say: "Give me a yoke of oxen and a waggon," and it is easy to refuse: "I have work for my oxen." The man who is rich in fancy thinks his waggon as good as built already—the fool! he does not know that there are a hundred timbers to a waggon. Take care to lay these up beforehand at home.

So soon as the time for ploughing is proclaimed to men, then make haste, you and your slaves alike, in wet and in dry, to plough in the season for ploughing, and bestir yourself early in the morning so that your fields may be full. Plough in the spring; but fallow broken up in the summer will not belie your hopes. Sow fallow land when the soil is still getting light: fallow land is a defender from harm and a soother of children.

Pray to Zeus of the Earth and to pure Demeter to make Demeter's holy grain sound and heavy, when first you begin ploughing, when you hold in your hand the end of the plough-tail and bring down your stick on the backs of the oxen as they draw on the pole-bar by the yoke-straps. Let a slave follow a little behind with a mattock and make trouble for the birds by hiding the seed; for good management

<sup>1</sup> About the middle of November.

θνητοῖς ἀνθρώποις, κακοθημοσύνη δὲ κακίστη.  
 ὧδέ κεν ἀδросύνη στάχυνες νεύοιεν ἔραζε,  
 εἰ τέλος αὐτὸς ὅπισθεν Ὀλύμπιος ἐσθλὸν ὀπάζοι,  
 ἐκ δ' ἀγγέων ἐλάσειας ἀράχνια· καί σε ἔολπα 475  
 γηθήσειν βιότου αἰρεύμενον ἔνδον ἐόντος.  
 εὐοχθέων δ' ἴξαι πολὺν ἔαρ, οὐδὲ πρὸς ἄλλους  
 αὐγάσσαι· σέο δ' ἄλλος ἀνὴρ κεχρημένος ἔσται.

Εἰ δέ κεν ἡέλιοιο τροπῆς ἀρόφς χθόνα διαν,  
 ἤμενος ἀμήσεις ὀλίγον περὶ χειρὸς ἑέργων, 480  
 ἀντία δεσμεύων κεκονιμένος, οὐ μάλα χαίρων,  
 οἴσεις δ' ἐν φορμῇ· παῦροι δέ σε θηήσονται.  
 ἄλλοτε δ' ἄλλοις Ζηνὸς νόος αἰγιόχοιο,  
 ἀργαλέος δ' ἀνδρεσσι καταθνητοῖσι νοῆσαι.  
 εἰ δέ κεν ὅψ' ἀρόσης, τόδε κέν τοι φάρμακον εἴη· 485  
 ἦμος κόκκυξ κοκκύζει δρυὸς ἐν πετάλοισι  
 τὸ πρῶτον, τέρπει δὲ βροτοὺς ἐπ' ἀπείρουνα γαῖαν,  
 τῆμος Ζεὺς ὕοι τρίτῳ ἤματι μηδ' ἀπολήγοι,  
 μήτ' ἄρ' ὑπερβάλλων βοδὸς ὀπλὴν μήτ' ἀπολείπων·  
 οὕτω κ' ὀψαρότης πρωηρότη<sup>1</sup> ἰσοφαρίζοι. 490  
 ἐν θυμῷ δ' εὖ πάντα φυλάσσει· μηδέ σε λήθοι  
 μήτ' ἔαρ γιγνόμενον πολὺν μήθ' ὥριος ὄμβρος.

Πὰρ δ' ἴθι χάλκειον θῶκον καὶ ἐπαλέα λέσχην  
 ὦρη χειμερίη, ὅποτε κρύος ἀνέρα ἔργων  
 ἰσχνανει, ἔνθα κ' ἄοκνος ἀνὴρ μέγα οἶκον ὀφέλλοι, 495  
 μή σε κακοῦ χειμῶνος ἀμηχανίη καταμάρψῃ  
 σὺν πενήνῃ, λεπτή δὲ παχὺν πόδα χειρὶ πιέξης.  
 πολλὰ δ' ἀεργὸς ἀνὴρ, κενεὴν ἐπὶ ἐλπίδα μίμνων,  
 χρηρίζων βιότοιο, κακὰ προσελέξατο θυμῷ.

<sup>1</sup> Kirchhoff : πρωηρότη, CD : πρωτηρότη, GIKL.

## WORKS AND DAYS

is the best for mortal men as bad management is the worst. In this way your corn-ears will bow to the ground with fullness if the Olympian himself gives a good result at the last, and you will sweep the cobwebs from your bins and you will be glad, I ween, as you take of your garnered substance. And so you will have plenty till you come to grey<sup>1</sup> springtime, and will not look wistfully to others, but another shall be in need of your help.

But if you plough the good ground at the solstice,<sup>2</sup> you will reap sitting, grasping a thin crop in your hand, binding the sheaves awry, dust-covered, not glad at all; so you will bring all home in a basket and not many will admire you. Yet the will of Zeus who holds the aegis is different at different times; and it is hard for mortal men to tell it; for if you should plough late, you may find this remedy—when the cuckoo first calls<sup>3</sup> in the leaves of the oak and makes men glad all over the boundless earth, if Zeus should send rain on the third day and not cease until it rises neither above an ox's hoof nor falls short of it, then the late-plougher will vie with the early. Keep all this well in mind, and fail not to mark grey spring as it comes and the season of rain.

Pass by the smithy and its crowded lounge in winter time when the cold keeps men from field work,—for then an industrious man can greatly prosper his house—lest bitter winter catch you helpless and poor and you chafe a swollen foot with a shrunk hand. The idle man who waits on empty hope, lacking a livelihood, reaps a full harvest of trouble in his heart;

<sup>1</sup> Spring is so described because the buds have not yet cast their iron-grey husks.

<sup>2</sup> In December,

<sup>3</sup> In March.



ἐλπίς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεχρημένον ἄνδρα κομίζει, 500  
ἤμενον ἐν λέσχῃ, τῷ μὴ βίος ἄρκιος εἴη.

Δείκνυε δὲ δμῶεσσι θέρευσ ἔτι μέσσου ἐόντος·  
οὐκ αἰεὶ θέρος ἐσσεῖται, ποιείσθε καλίας.

Μῆνα δὲ Ληλαιῶνα, κάκ' ἤματα, βουδόρα  
πάντα,

τοῦτον ἀλεύασθαι, καὶ πηγάδας, αἴτ' ἐπὶ γαίαν 505  
πνεύσαντος Βορέας δυσηλεγέες τελέθουσιν,

ὅστε διὰ Θρήκης ἵπποτρόφου εὐρέι πόντῳ  
ἐμπνεύσας ὥρινε· μέμυκε δὲ γαῖα καὶ ὕλη·  
πολλὰς δὲ δρυὺς ὑψικόμους ἐλάτας τε παχείας  
οὔρεος ἐν βήσσης πιλνᾷ χθονὶ πουλυβοτείρῃ 510  
ἐμπίπτων, καὶ πᾶσα βοᾷ τότε νήριτος ὕλη.

θῆρες δὲ φρίσσουσ', οὐράς δ' ὑπὸ μέξε' ἔθεντο,  
τῶν καὶ λάχνη δέρμα κατὰσκιον· ἀλλὰ νυ καὶ  
τῶν

ψυχρὸς ἐὼν διάησι δασυστέρνων περ ἐόντων· -  
καὶ τε διὰ ῥινου βοὸς ἔρχεται, οὐδέ μιν ἴσχει· 515  
καὶ τε δι' αἶγα ἄησι τανύτριχα· πῶεα δ' οὔ τι,

οὔνεκ' ἐπηεταναὶ τρίχες αὐτῶν, οὐ διάησιν  
ἰς ἀνέμου Βορέου· τροχαλὸν δὲ γέροντα τίθησιν.  
καὶ διὰ παρθενικῆς ἀπαλόχροος οὐ διάησιν,  
ἥτε δόμων ἔντοσθε φίλῃ παρὰ μητέρι μέμνει 520  
οὔ πω ἔργα ἰδυῖα πολυχρύσου Ἀφροδίτης·

εὖ τε λοεσσαμένη τέρενα χροά καὶ λίπ' ἐλαίῳ  
χρिसαμένη μυχίῃ καταλέξεται ἔνδοθι οἴκου  
ἡματι χειμερίῳ, ὅτ' ἀνόστεος δν πόδ' ἀ τένδει  
ἐν τ' ἀπύρῳ οἴκῳ καὶ ἦθεσι λευγαλέοισιν. 525  
οὐδέ οἱ<sup>1</sup> ἥελιος δείκνυ νομὸν ὀρμηθῆναι·

<sup>1</sup> Hermann : οὐ γὰρ οἱ, MSS.

## WORKS AND DAYS

it is not an wholesome hope that accompanies a needy man who lolls at ease while he has no sure livelihood.

While it is yet midsummer command your slaves :  
“ It will not always be summer, build barns.”

Avoid the month Lcnacon,<sup>1</sup> wretched days, all of them fit to skin an ox, and the frosts which are cruel when Boreas blows over the earth. He blows across horse-breeding Thrace upon the wide sea and stirs it up, while earth and the forest howl. On many a high-leaved oak and thick pine he falls and brings them to the bounteous earth in mountain glens : then all the immense wood roars and the beasts shudder and put their tails between their legs, even those whose hide is covered with fur ; for with his bitter blast he blows even through them although they are shaggy-breasted. He goes even through an ox's hide ; it does not stop him. Also he blows through the goat's fine hair. But through the fleeces of sheep, because their wool is abundant, the keen wind Boreas pierces not at all ; but it makes the old man curved as a wheel. And it does not blow through the tender maiden who stays indoors with her dear mother, unlearned as yet in the works of golden Aphrodite, and who washes her soft body and anoints herself with oil and lies down in an inner room within the house, on a winter's day when the Boneless One<sup>2</sup> gnaws his foot in his fireless house and wretched home ; for the sun shows him no pastures to make

<sup>1</sup> The latter part of January and earlier part of February.

<sup>2</sup> *i.e.* the octopus or cuttle.

ἀλλ' ἐπὶ κυανέων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε  
 στρωφᾶται, βράδιον δὲ Πανελλήνεσσι φαίνει.  
 καὶ τότε δὴ κεραοὶ καὶ νήκεροι ὕληκοῖται  
 λυγρὸν μυλίοωντες ἀνὰ δρία βησσήεντα 530  
 φεύγουσιν· καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο μέμηλεν,  
 ὥς σκέπα μαιόμενοι πυκινοὺς κευθμῶνας ἔχωσι<sup>1</sup>  
 καὶ γλάφυ πετρῆεν· τότε δὴ τρίποδι βροτῶ ἴσοι,  
 οὐ τ' ἐπὶ νῶτα ἔξαγε, κάρη δ' εἰς οὐδας ὀράται,  
 τῷ ἱκελοι φοιτῶσιν, ἀλευόμενοι νίφα λευκήν. 535  
 Καὶ τότε ἔσσεσθαι ἔρυμα χροός, ὥς σε κελεύω,  
 χλαῖνάν τε μαλακὴν καὶ τερμιόεντα χιτῶνα·  
 στήμονι δ' ἐν παύρῳ πολλὴν κρόκα μῆρύσασθαι·  
 τὴν περιέσσεσθαι, ἵνα τοι τρίχες ἀτρεμέωσι,  
 μῆδ' ὀρθαὶ φρίσσωσιν ἀειρόμεναι κατὰ σῶμα. 540  
 ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδιλα βοὸς ἱφὶ κταμένοιο  
 ἄρμενα δίσσεσθαι, πῖλοις ἔντοσθε πυκάσσας.  
 πρωτογόνων δ' ἐρίφων, ὅπότ' ἂν κρύος ὥριον  
 ἔλθῃ,  
 δέρματα συρράπτειν νεύρῳ βοός, ὅφρ' ἐπὶ νώτῳ  
 ὑετοῦ ἀμφιβάλῃ ἀλέην· κεφαλῇφι δ' ὑπερθεν 545  
 πῖλον ἔχειν ἀσκητόν, ἵν' οὐατα μὴ καταδεύῃ·  
 ψυχρὴ γάρ τ' ἥως πέλεται Βορέας πεσόντος·  
 ἡώιος δ' ἐπὶ γαίαν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος  
 αἴηρ πυροφόρος τέταται μακάρων ἐπὶ ἔργοις·  
 ὅστε ἀρυσσάμενος ποταμῶν ἀπο αἰεναόντων, 550  
 ὑψοῦ ὑπὲρ γαίης ἀρθεὶς ἀνέμοιο θυέλλῃ  
 ἄλλοτε μὲν θ' ὕει ποτὶ ἔσπερον, ἄλλοτ' ἄησι  
 πυκνὰ Θρηκίου Βορέου νέφεα κλονέοντος.  
 τὸν φθάμενος ἔργον τελέσας οἰκόνδε νέεσθαι,

<sup>1</sup> Peppmüller: οἱ . . . ἔχουσι, MSS.

## WORKS AND DAYS

for, but goes to and fro over the land and city of dusky men,<sup>1</sup> and shines more sluggishly upon the whole race of the Hellenes. Then the horned and unhorned denizens of the wood, with teeth chattering pitifully, flee through the copses and glades, and all, as they seek shelter, have this one care, to gain thick coverts or some hollow rock. Then, like the Three-legged One<sup>2</sup> whose back is broken and whose head looks down upon the ground, like him, I say, they wander to escape the white snow.

Then put on, as I bid you, a soft coat and a tunic to the feet to shield your body,—and you should weave thick woof on thin warp. In this clothe yourself so that your hair may keep still and not bristle and stand upon end all over your body. Lace on your feet close-fitting boots of the hide of a slaughtered ox, thickly lined with felt inside. And when the season of frost comes on, stitch together skins of firstling kids with ox-sinew, to put over your back and to keep off the rain. On your head above wear a shaped cap of felt to keep your ears from getting wet, for the dawn is chill when Boreas has once made his onslaught, and at dawn a fruitful mist is spread over the earth from starry heaven upon the fields of blessed men: it is drawn from the ever flowing rivers and is raised high above the earth by wind-storm, and sometimes it turns to rain towards evening, and sometimes to wind when Thracian Borcas huddles the thick clouds. Finish your work and return home ahead of him, and do not let the

<sup>1</sup> *i.e.* the dark-skinned people of Africa, the Egyptians or Aethiopians.

<sup>2</sup> *i.e.* an old man walking with a staff (the “third leg”—as in the riddle of the Sphinx).

μή ποτέ σ' οὐρανόθεν σκοτόεν νέφος ἀμφικαλύψῃ, 555  
 χρώτα δὲ μυδαλέον θήῃ κατὰ θ' εἴματα δεύσῃ.  
 ἀλλ' ὑπαλεύασθαι· μείς γὰρ χαλεπώτατος οὗτος,  
 χειμέριος, χαλεπὸς προβάτοις, χαλεπὸς δ' ἀνθρώ-  
 ποις.

τῆμος τῶμισυ βουσίν, ἐπ' ἀνέρι δὲ πλέον εἴῃ  
 ἄρμαλιῆς· μακραὶ γὰρ ἐπίρροθοι εὐφρόναι εἰσίν. 560  
 ταῦτα φυλασσόμενος τετελεσμένον εἰς ἐνιαυτὸν  
 ἰσοῦσθαι νύκτας τε καὶ ἡμέρας, εἰσόκεν αὐτὶς  
 γῇ πάντων μῆτηρ καρπὸν σύμμικτον ἐνείκῃ.

Εὖτ' ἂν δ' ἐξήκοντα μετὰ τροπὰς ἡελίοιο  
 χειμέρι' ἐκτελέσῃ Ζεὺς ἡμέρας, δὴ ῥα τότε ἄστῃρ 565  
 Ἄρκτουρος προλιπὼν ἱερὸν ῥόον Ὠκεανοῖο  
 πρῶτον παμφαίνων ἐπιτέλλεται ἀκροκνέφαιος.  
 τὸν δὲ μέτ' ὀρθογόνῃ Πανδιονὶς ὦρτο χελιδὼν  
 ἐς φάος ἀνθρώποις, ἕαρος νέον ἱσταμένοιο.  
 τὴν φθάμενος οἶνας περιταμνέμεν· ὥς γὰρ ἄμεινον. 570  
 Ἄλλ' ὁπότε ἂν φερέοικος ἀπὸ χθονὸς ἄμ φυτὰ  
 βαίῃῃ

Πληιάδας φεύγων, τότε δὴ σκάφος οὐκέτι οἰνέων·  
 ἀλλ' ἄρπας τε χαρασσέμεναι καὶ δμῶας ἐγείρειν·  
 φεύγειν δὲ σκιερούς θώκους καὶ ἐπ' ἥοα<sup>1</sup> κοῖτον 575  
 ὦρῃ ἐν ἀμῆτου, ὅτε τ' ἡέλιος χρόα κάρφει.  
 τημοῦτος σπεύδειν καὶ οἴκαδε καρπὸν ἀγινεῖν  
 ὀρθρου ἀνιστάμενος, ἵνα τοι βίος ἄρκιος εἴῃ.  
 ἥως γὰρ ἔργοιο τρίτην ἀπομείρεται αἴσαν,  
 ἥως τοι προφέρει μὲν ὁδοῦ, προφέρει δὲ καὶ ἔργου,  
 ἥως, ἥτε φανείσα πολέας ἐπέβησε κελεύθου 580  
 ἀνθρώπους πολλοῖσί τ' ἐπὶ ζυγὰ βουσὶ τίθησιν.

<sup>1</sup> Gerhard : ἡῶ, MSS.

## WORKS AND DAYS

dark cloud from heaven wrap round you and make your body clammy and soak your clothes. Avoid it ; for this is the hardest month, wintry, hard for sheep and hard for men. In this season let your oxen have half their usual food, but let your man have more ; for the helpful nights are long. Observe all this until the year is ended and you have nights and days of equal length, and Earth, the mother of all, bears again her various fruit.

When Zeus has finished sixty wintry days after the solstice, then the star Arcturus<sup>1</sup> leaves the holy stream of Ocean and first rises brilliant at dusk. After him the shrilly wailing daughter of Pandion, the swallow, appears to men when spring is just beginning. Before she comes, prune the vines, for it is best so.

But when the House-carrier<sup>2</sup> climbs up the plants from the earth to escape the Pleiades, then it is no longer the season for digging vineyards, but to whet your sickles and rouse up your slaves. Avoid shady seats and sleeping until dawn in the harvest season, when the sun scorches the body. Then be busy, and bring-home your fruits, getting up early to make your livelihood sure. For dawn takes away a third part of your work, dawn advances a man on his journey and advances him in his work,---dawn which appears and sets many men on their road, and puts yokes on many oxen.

<sup>1</sup> February to March.

<sup>2</sup> i.e. the snail. The season is the middle of May.

# HESIOD

\* Ἡμος δὲ σκόλυμός τ' ἀνθεὶ καὶ ἡχέτα τέττιξ  
 δενδρέφω ἐφεζόμενος λιγυρὴν καταχεύετ' αἰοδὴν  
 πυκνὸν ὑπὸ πτερύγων, θέρεος καματώδεος ὥρη,  
 τῆμος πιόταταί τ' αἶγες καὶ οἶνος ἄριστος, 585  
 μαχλόταται δὲ γυναῖκες, ἀφαιρότατοι δέ τοι  
 ἄνδρες

εἰσὶν, ἐπεὶ κεφαλὴν καὶ γούνατα Σείριος ἄζει,  
 αὐαλέος δέ τε χρῶς ὑπὸ καύματος· ἀλλὰ τότ' ἤδη  
 εἷη πετραίη τε σκιὴ καὶ βίβλινος οἶνος,  
 μάζα τ' ἀμολγαίη γάλα τ' αἰγῶν σβεννυμενάων, 590  
 καὶ βοὺς ὕλοφάγοιο κρέας μὴ πω τετοκυῖης  
 πρωτογόνων τ' ἐρίφων· ἐπὶ δ' αἶθοπα πινέμεν  
 οἶνον,

ἐν σκιῇ ἐζόμενον, κεκορημένον ἦτορ ἐδωδῆς,  
 ἀντίον ἀκραέος Ζεφύρου τρέψαντα πρόσωπα,  
 κρήνης τ' αἰενάου καὶ ἀπορρύτου, ἦτ' ἀθόλωτος, 595  
 τρὶς ὕδατος προχέειν, τὸ δὲ τέτρατον ἰέμεν οἶνου.

Δμωσὶ δ' ἐποτρύνειν Δημήτερος ἱερὸν ἀκτὴν  
 δινέμεν, εὖτ' ἂν πρῶτα φανῇ σθένος Ὀαρίωνος,  
 χώρῳ ἐν εὐαίῃ καὶ ἐντροχάλῳ ἐν ἀλῶνι.  
 μέτρῳ δ' εὖ κομίσασθαι ἐν ἄγγεσιν· αὐτὰρ ἐπὴν δὴ 600  
 πάντα βίον κατάρθαι ἐπάρμενον ἔνδοθι οἴκου,  
 θῆτά τ' αἰοικον ποιεῖσθαι καὶ ἄτεκνον ἔριθον  
 δίζησθαι κέλομαι· χαλεπὴ δ' ὑπόπορτις ἔριθος·  
 καὶ κύνα καρχαρόδοντα κομεῖν, μὴ φείδεο σίτου,  
 μὴ ποτέ σ' ἡμερόκοιτος ἀνὴρ ἀπὸ χρήμαθ'  
 ἔληται. 605

χόρτον δ' ἐσκομίσαι καὶ συρφετόν, ὄφρα τοι εἷη  
 βουσὶ καὶ ἡμιόνουσιν ἐπηετανόν· αὐτὰρ ἔπειτα  
 δμῶας ἀναψύξαι φίλα γούνατα καὶ βόε λῦσαι.

## WORKS AND DAYS

But when the artichoke flowers,<sup>1</sup> and the chirping grass-hopper sits in a tree and pours down his shrill song continually from under his wings in the season of wearisome heat, then goats are plumpest and wine sweetest; women are most wanton, but men are feeblest, because Sirius parches head and knees and the skin is dry through heat. But at that time let me have a shady rock and wine of Biblis, a clot of curds and milk of drained goats with the flesh of an heifer fed in the woods, that has never calved, and of firstling kids; then also let me drink bright wine, sitting in the shade, when my heart is satisfied with food, and so, turning my head to face the fresh Zephyr, from the everflowing spring which pours down unfouled thrice pour an offering of water, but make a fourth libation of wine.

Set your slaves to winnow Demeter's holy grain, when strong Orion<sup>2</sup> first appears, on a smooth threshing-floor in an airy place. Then measure it and store it in jars. And so soon as you have safely stored all your stuff indoors, I bid you put your bondman out of doors and look out a servant-girl with no children;—for a servant with a child to nurse is troublesome. And look after the dog with jagged teeth; do not grudge him his food, or some time the Day-sleeper<sup>3</sup> may take your stuff. Bring in fodder and litter so as to have enough for your oxen and mules. After that, let your men rest their poor knees and unyoke your pair of oxen.

<sup>1</sup> In June.

<sup>2</sup> July.

<sup>3</sup> i.e. a robber.



# HESIOD

Εὖτ' ἂν δ' Ὀαρίων καὶ Σείριος ἐς μέσον ἔλθῃ  
 οὐρανόν, Ἀρκτοῦρον δ' ἐσίδῃ ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 610  
 ὧ Πέρσῃ, τότε πάντας ἀποδρέπεν οἴκαδε βότρυσ·  
 δείξαι δ' ἠελίῳ δέκα τ' ἤματα καὶ δέκα νύκτας,  
 πέντε δὲ συσκιάσαι, ἕκτῳ δ' εἰς ἄγγε' ἀφύσσαι  
 δῶρα Διωνύσου πολυγυθῆος. αὐτὰρ ἐπὴν δὴ  
 Πληιάδες θ' Ὑάδες τε τό τε σθένος Ὀαρίωνος 615  
 δύνωσιν, τότε ἔπειτ' ἀρότου μεμνημένος εἶναι  
 ὥραλον· πλειῶν δὲ κατὰ χθονὸς ἄρμενος εἶσιν.

Εἰ δέ σε ναυτιλῆς δυσπεμφέλου ἕμερος αἰρεῖ,  
 εὖτ' ἂν Πληιάδες σθένος ὀβριμον Ὀαρίωνος  
 φεύγουσαι πίπτωσιν ἐς ἡροειδέα πόντον, 620  
 δὴ τότε παντοίων ἀνέμων θύλουσιν<sup>1</sup> ἀῆται·  
 καὶ τότε μηκέτι νῆας ἔχειν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,  
 γῆν ἐργάζεσθαι μεμνημένος, ὥς σε κελεύω.  
 νῆα δ' ἐπ' ἡπείρου ἐρύσαι πυκάσαι τε λίθοισι  
 πάντοθεν, ὄφρ' ἴσχωσ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν αἰέντων, 625  
 χεῖμαρον ἐξερύσας, ἵνα μὴ πύθῃ Διὸς ὄμβρος.  
 ὅπλα δ' ἐπάρμενα πάντα τεῶ' ἐγκάτθεο οἴκῳ  
 εὐκόσμως στολίσας νηὶς πτερὰ ποντοπόροιο·  
 πηδάλιον δ' ἐνεργὲς ὑπὲρ καπνοῦ κρεμάσασθαι.  
 αὐτὸς δ' ὥραϊον μίμνειν πλόον, εἰσόκεν ἔλθῃ. 630  
 καὶ τότε νῆα θοὴν ἄλαδ' ἐλκόμεν, ἐν δέ τε φόρτον  
 ἄρμενον ἐντύνασθαι, ἵν' οἴκαδε κέρδος ἄρῃαι,  
 ὥς περ ἐμός τε πατήρ καὶ σός, μέγα νήπιε Πέρσῃ,  
 πλωίζεσκ' ἐν νηυσί, βίου κεχρημένος ἐσθλοῦ·  
 ὅς ποτε καὶ τῇδ' ἦλθε, πολὺν διὰ πόντον ἀνύσας, 635  
 Κύμην Αἰολίδα προλιπών, ἐν νηὶ μελαίνῃ·  
 οὐκ ἄφενος φεύγων οὐδὲ πλούτῳ τε καὶ ὄλβῳ,

<sup>1</sup> Rzach : θυουσιν, MSS.

## WORKS AND DAYS

But when Orion and Sirius are come into mid-heaven, and rosy-fingered Dawn sees Arcturus,<sup>1</sup> then cut off all the grape-clusters, Perses, and bring them home. Show them to the sun ten days and ten nights: then cover them over for five, and on the sixth day draw off into vessels the gifts of joyful Dionysus. But when the Pleiades and Hyades and strong Orion begin to set,<sup>2</sup> then remember to plough in season: and so the completed year<sup>3</sup> will fitly pass beneath the earth.

But if desire for uncomfortable sea-faring seize you; when the Pleiades plunge into the misty sea<sup>4</sup> to escape Orion's rude strength, then truly gales of all kinds rage. Then keep ships no longer on the sparkling sea, but bethink you to till the land as I bid you. Haul up your ship upon the land and pack it closely with stones all round to keep off the power of the winds which blow damply, and draw out the bilge-plug so that the rain of heaven may not rot it. Put away all the tackle and fittings in your house, and stow the wings of the sea-going ship neatly, and hang up the well-shaped rudder over the smoke. You yourself wait until the season for sailing is come, and then haul your swift ship down to the sea and stow a convenient cargo in it, so that you may bring home profit, even as your father and mine, foolish Perses, used to sail on ship-board because he lacked sufficient livelihood. And one day he came to this very place crossing over a great stretch of sea; he left Aeolian Cyme and fled, not from riches and substance, but from wretched

<sup>1</sup> September.

<sup>2</sup> The end of October.

<sup>3</sup> That is, the succession of stars which make up the full year.

<sup>4</sup> The end of October or beginning of November.

ἀλλὰ κακὴν πενίην, τὴν Ζεὺς ἀνδρεσσι δίδωσιν·  
 νάσσατο δ' ἄγχ' Ἑλικῶνος οἰζυρῇ ἐνὶ κόμῃ,  
 Ἄσκη, χεῖμα κακῇ, θέρει ἀργαλήν, οὐδέ ποτ'  
 ἐσθλή. 640

Τύνη δ', ὦ Πέρση, ἔργων μεμνημένος εἶναι  
 ὠραίων πάντων, περὶ ναυτιλίας δὲ μάλιστα.  
 νῆ' ὀλίγην αἰνεῖν, μεγάλη δ' ἐνὶ φορτία θέσθαι.  
 μέλζων μὲν φόρτος, μεῖζον δ' ἐπὶ κέρδεϊ κέρδος  
 ἔσσεται, εἴ κ' ἀνεμοί γε κακὰς ἀπέχωσιν ἀήτας. 645

Εὐτ' ἂν ἐπ' ἐμπορίην τρέψας ἀεσίφρονα θυμὸν  
 βούλῃαι χρέα τε προφυγεῖν καὶ λιμὸν ἀτερπέα,  
 δείξω δὴ τοι μέτρα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 οὔτε τι ναυτιλίας σεσοφισμένος οὔτε τι νηῶν.  
 οὐ γάρ πώ ποτε νηὶ γ' ἐπέπλων εὐρέα πόντον, 650  
 εἰ μὴ ἐς Εὐβοίαν ἐξ Αὐλίδος, ἧ ποτ' Ἀχαιοὶ  
 μέιναντες χειμῶνα πολὺν σὺν λαὸν ἄγειραν  
 Ἑλλάδος ἐξ ἱερῆς Τροίην ἐς καλλιγύναικα.  
 ἔνθα δ' ἐγὼν ἐπ' ἄεθλα δαΐφρονος Ἀμφιδάμαντος  
 Χαλκίδα τ' εἰς ἐπέρησα· τὰ δὲ προπεφραδμένα  
 πολλὰ 655

ἄεθλ' ἔθεσαν παῖδες μεγαλήτορος· ἔνθα μέ φημι  
 ὕμνῳ νικήσαντα φέρειν τρίποδ' ὠτῶεντα.  
 τὸν μὲν ἐγὼ Μούσης Ἑλικωνιάδεσσ' ἀνέθηκα,  
 ἔνθα με τὸ πρῶτον λιγυρῆς ἐπέβησαν αἰοιδῆς.  
 τόσσον τοι νηῶν γε πεπεῖρημαι πολυγόμφων· 660  
 ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο·  
 Μοῦσαι γάρ μ' ἐδίδαξαν ἀθέσφατον ὕμνον αἰεῖδεν.

Ἡματα πεντήκοντα μετὰ τροπᾶς ἡελίοιο,  
 ἐς τέλος ἐλθόντος θέρεος καματώδεος ὥρης,  
 ὠραῖος πέλεται θνητοῖς πλόος· οὔτε κε νῆα  
 κανάξαις οὔτ' ἀνδρας ἀποφθείσειε θάλασσα, 665

## WORKS AND DAYS

poverty which Zeus lays upon men, and he settled near Helicon in a miserable hamlet, Ascra, which is bad in winter, sultry in summer, and good at no time.

But you, Perses, remember all works in their season but sailing especially. Admire a small ship, but put your freight in a large one; for the greater the lading, the greater will be your piled gain, if only the winds will keep back their harmful gales.

If ever you turn your misguided heart to trading and wish to escape from debt and joyless hunger, I will show you the measures of the loud-roaring sea, though I have no skill in sea-faring nor in ships; for never yet have I sailed by ship over the wide sea, but only to Euboea from Aulis where the Achaeans once stayed through much storm when they had gathered a great host from divine Hellas for Troy, the land of fair women. Then I crossed over to Chalcis, to the games of wise Amphidamas where the sons of the great-hearted hero proclaimed and appointed prizes. And there I boast that I gained the victory with a song and carried off an handled tripod which I dedicated to the Muses of Helicon, in the place where they first set me in the way of clear song. Such is all my experience of many-pegged ships; nevertheless I will tell you the will of Zeus who holds the aegis; for the Muses have taught me to sing in marvellous song.

Fifty days after the solstice,<sup>1</sup> when the season of wearisome heat is come to an end, is the right time for men to go sailing. Then you will not wreck your ship, nor will the sea destroy the sailors, unless

<sup>1</sup> July-August.

# HESIOD

εἰ δὴ μὴ πρόφρων γε Ποσειδάων ἐνοσίχθων  
 ἢ Ζεὺς ἀθανάτων βασιλεὺς ἐθέλησιν ὀλέσσαι·  
 ἐν τοῖς γὰρ τέλος ἐστὶν ὁμῶς ἀγαθῶν τε κακῶν τε.  
 τῆμος δ' εὐκρινέες τ' αὔραι καὶ πόντος ἀπήμων· 670  
 εὐκηλος τότε νῆα θοὴν ἀνέμοισι πιθήσας  
 ἐλκέμεν ἐς πόντον φόρτον τ' ἐς πάντα τίθεσθαι,  
 σπεύδειν δ' ὅττι τάχιστα πάλιν οἰκόνδε νέεσθαι·  
 μηδὲ μένειν οἶνόν τε νέον καὶ ὀπωρινὸν ὄμβρον  
 καὶ χειμῶν' ἐπιόντα Νότοιο τε δεινὰς ἀήτας, 675  
 ὅστ' ὥρινε θάλασσαν ὁμαρτήσας Διὸς ὄμβρῳ  
 πολλῶ ὀπωρινῷ, χάλεπὸν δέ τε πόντον ἔθηκεν.

Ἄλλος δ' εἰαρινὸς πέλεται πλόος ἀνθρώποισιν·  
 ἦμος δὴ τὸ πρῶτον, ὅσον τ' ἐπιβᾶσα κορώνη  
 ἔχνος ἐποίησεν, τόσσον πέταλ' ἀνδρὶ φανείη 680  
 ἐν κράδῃ ἀκροτάτῃ, τότε δ' ἄμβατός ἐστι θάλασσα·  
 εἰαρινὸς δ' οὗτος πέλεται πλόος. οὐ μιν ἔγωγε  
 αἰνημ'. οὐ γὰρ ἐμῷ θυμῷ κεχαρισμένος ἐστίν·  
 ἀρπακτός· χάλεπῶς κε φύγοις κακόν· ἀλλὰ νυ  
 καὶ τὰ  
 ἀνθρώποι ῥέξουσιν αἰδρεῖσιν νόοιο· 685  
 χρήματα γὰρ ψυχὴν πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.  
 δεινὸν δ' ἐστὶ θανεῖν μετὰ κύμασιν. ἀλλὰ σ' ἄνωγα  
 φράζεσθαι τάδε πάντα μετὰ φρεσίν, ὥς ἀγορεύω.  
 μηδ' ἐν νηυσὶν ἅπαντα βίον κοίλῃσι τίθεσθαι·  
 ἀλλὰ πλέω λείπειν, τὰ δὲ μείονα φορτίζεσθαι. 690  
 δεινὸν γὰρ πόντου μετὰ κύμασι πῆματι κύρσαι.  
 δεινὸν δ', εἴ κ' ἐπ' ἄμαξαν ὑπέρβιον ἄχθος αἰείρας  
 ἄξονα καυάξαις καὶ φορτία μαυρωθείη.  
 μέτρα φυλάσσεσθαι· καιρὸς δ' ἐπὶ πᾶσιν ἄριστος.

Ἦραῖος δὲ γυναῖκα τεὸν ποτὶ οἶκον ἄγεσθαι, 695  
 μήτε τριηκόντων ἐτέων μάλα πόλλ' ἀπολείπων

## WORKS AND DAYS

Poseidon the Earth-Shaker be set upon it, or Zeus, the king of the deathless gods, wish to slay them ; for the issues of good and evil alike are with them. At that time the winds are steady, and the sea is harmless. Then trust in the winds without care, and haul your swift ship down to the sea and put all the freight on board ; but make all haste you can to return home again and do not wait till the time of the new wine and autumn rain and oncoming storms with the fierce gales of Notus who accompanies the heavy autumn rain of Zeus and stirs up the sea and makes the deep dangerous.

Another time for men to go sailing is in spring when a man first sees leaves on the topmost shoot of a fig-tree as large as the foot-print that a crow makes ; then the sea is passable, and this is the spring sailing time. For my part I do not praise it, for my heart does not like it. Such a sailing is snatched, and you will hardly avoid mischief. Yet in their ignorance men do even this, for wealth means life to poor mortals ; but it is fearful to die among the waves. But I bid you consider all these things in your heart as I say. Do not put all your goods in hollow ships ; leave the greater part behind, and put the lesser part on board ; for it is a bad business to meet with disaster among the waves of the sea, as it is bad if you put too great a load on your waggon and break the axle, and your goods are spoiled. Observe due measure : and proportion is best in all things.

Bring home a wife to your house when you are of the right age, while you are not far short of thirty

# HESIOD

μήτ' ἐπιθεῖς μάλα πολλὰ· γάμος δέ τοι ὄριος  
οὗτος·  
ἢ δὲ γυνὴ τέτορ' ἡβώοι, πέμπτω δὲ γαμοῖτο.  
παρθενικὴν δὲ γαμεῖν, ὥς κ' ἤθεα κεδνὰ διδάξης.  
τὴν δὲ μάλιστα γαμεῖν, ἢ τις σέθεν ἐγγύθι ναίει, 700  
πάντα μάλ' ἀμφιδῶν,<sup>1</sup> μὴ γείτοσι χάρματα γήμης.  
οὐ μὲν γάρ τι γυναικὸς ἀνὴρ λήϊζετ' ἄμεινον  
τῆς ἀγαθῆς, τῆς δ' αὖτε κακῆς οὐ ῥίγιον ἄλλο,  
δειπνολόχης· ἦτ' ἀνδρα καὶ ἰφθιμόν περ ἑόντα  
εὖει ἄτερ δαλοῖο καὶ ὠμῶ γήραϊ δῶκεν.<sup>2</sup> 705

Εὖ δ' ὅπιν ἀθανάτων μακάρων πεφυλαγμένος  
εἶναι.  
μηδὲ κασιγνήτῳ ἴσον ποιεῖσθαι ἐταῖρον·  
εἰ δέ κε ποιήσης, μή μιν πρότερος κακὸν ἔρξης.  
μηδὲ ψεύδεσθαι γλώσσης χάριν· εἰ δὲ σέ γ' ἄρχῃ  
ἢ τι ἔπος εἰπὼν ἀποθύμιον ἤε καὶ ἔρξας, 710  
δῖς τόσα τίνυσθαι μεμνημένος· εἰ δὲ σέ γ' αὖτις  
ἡγήτ' ἐς φιλότητα, δίκην δ' ἐθέλησι παρασχεῖν,  
δέξασθαι· δειλὸς τοι ἀνὴρ φίλον ἄλλοτε ἄλλον  
ποιεῖται, σέ δὲ μή τι νόον κατελεγχέτω εἶδος.  
Μηδὲ πολύξεινον μηδ' ἄξεινον καλέεσθαι, 715  
μηδὲ κακῶν ἔταρον μηδ' ἐσθλῶν νεικεστήρα.  
Μηδέ ποτ' οὐλομένην πενίην θυμοφθόρον ἀνδρὶ  
τέτλαθ' ὀνειδίζειν, μακάρων δόσιν αἰὲν ἑόντων.  
γλώσσης τοι θησαυρὸς ἐν ἀνθρώποισιν ἄριστος  
φειδωλῆς, πλείστη δὲ χάρις κατὰ μέτρον ἰούσης. 720  
εἰ δὲ κακὸν εἵποις, τάχα κ' αὐτὸς μείζον ἀκού-  
σαις.

<sup>1</sup> Heyne: ἀμφὶς ἰδῶν, MSS.

<sup>2</sup> Another recension has δαλοῦ καὶ ἐν ὠμῶ γήραϊ θῆκεν: so  
ΑΕΝΟΡQ, Plutarch, Stobaeus.

## WORKS AND DAYS

years nor much above; this is the right age for marriage. Let your wife have been grown up four years, and marry her in the fifth. Marry a maiden, so that you can teach her careful ways, and especially marry one who lives near you, but look well about you and see that your marriage will not be a joke to your neighbours. For a man wins nothing better than a good wife, and, again, nothing worse than a bad one, a greedy soul who roasts her man without fire, strong though he may be, and brings him to a raw<sup>1</sup> old age.

Be careful to avoid the anger of the deathless gods. Do not make a friend equal to a brother; but if you do, do not wrong him first, and do not lie to please the tongue. But if he wrong you first, offending either in word or in deed, remember to repay him double; but if he ask you to be his friend again and be ready to give you satisfaction, welcome him. He is a worthless man who makes now one and now another his friend; but as for you, do not let your face put your heart to shame.<sup>2</sup>

Do not get a name either as lavish or as churlish; as a friend of rogues or as a slanderer of good men.

Never dare to taunt a man with deadly poverty which eats out the heart; it is sent by the deathless gods. The best treasure a man can have is a sparing tongue, and the greatest pleasure, one that moves orderly; for if you speak evil, you yourself will soon be worse spoken of.

<sup>1</sup> i.e. untimely, premature. Juvenal similarly speaks of "cruda senectus" (caused by gluttony).

<sup>2</sup> The thought is parallel to that of "O, what a goodly outside falsehood hath."



Μηδὲ πολυζέινου δαιτὸς δυσπέμφελος εἶναι  
ἐκ κοινού· πλείστη δὲ χάρις, δαπάνη τ' ὀλιγίστη.

Μηδέ ποτ' ἐξ ἡοῦς Διὶ λειβέμεν αἶθοπα οἶνον  
χερσὶν ἀνίπτοισιν μηδ' ἄλλοις ἀθανάτοισιν· 725  
οὐ γὰρ τοί γε κλύουσιν, ἀποπτύουσιν δέ τ' ἀράς.

Μηδ' ἄντ' ἡέλιου τετραμμένος ὀρθὸς ὀμιχεῖν·  
αὐτὰρ ἐπεὶ κε δύῃ, μεμνημένος, ἔς τ' ἀνιόντα·  
μήτ' ἐν ὁδῷ μήτ' ἐκτὸς ὁδοῦ προβάδην οὐρήσης  
μηδ' ἀπογυμνωθεῖς· μακάρων τοι νύκτες ἔασιν· 730  
ἐζόμενος δ' ὃ γε θεῖος ἀνὴρ, πεπνυμένα εἰδώς,  
ἦ ὃ γε πρὸς τοίχον πελάσας ἐνεργέος αὐλῆς.

Μηδ' αἰδοῖα γονῇ πεπαλαγμένος ἔνδοθι οἴκου  
ίστιν ἔμπελαδὸν παραφαινέμεν, ἀλλ' ἀλέασθαι,  
μηδ' ἀπὸ δυσφήμοιο τάφου ἀπονοστήσαντα 735  
σπερμαίνειν γενεήν, ἀλλ' ἀθανάτων ἀπὸ δαιτός.

Μηδέ ποτ' αἰενάων ποταμῶν καλλίρροον ὕδωρ  
ποσσὶ περᾶν, πρὶν γ' εὔξῃ ἰδὼν ἐς καλὰ ῥέεθρα,  
χεῖρας νιψάμενος πολυηράτῳ ὕδατι λευκῷ.  
ὃς ποταμὸν διαβῇ κακότητ' ἰδὲ χεῖρας ἀνίπτος, 740  
τῷ δὲ θεοὶ νεμεσῶσι καὶ ἄλγεα δῶκαν ὀπίσσω.

Μηδ' ἀπὸ πεντόζοιο θεῶν ἐν δαιτὶ θαλείῃ  
αὖτον ἀπὸ χλωροῦ τάμνειν αἶθωνι σιδήρῳ.

Μηδέ ποτ' οἰνοχόην τιθέμεν κρητῆρος ὕπερθε  
πινόντων· ὅλοή γὰρ ἐπ' αὐτῷ μοῖρα τέτυκται. 745

## WORKS AND DAYS

Do not be boorish at a common feast where there are many guests; the pleasure is greatest and the expense is least.<sup>1</sup>

Never pour a libation of sparkling wine to Zeus after dawn with unwashed hands, nor to others of the deathless gods; else they do not hear your prayers but spit them back.

Do not stand upright facing the sun when you make water, but remember to do this when he has set and towards his rising. And do not make water as you go, whether on the road or off the road, and do not uncover yourself: the nights belong to the blessed gods. A scrupulous man who has a wise heart sits down or goes to the wall of an enclosed court.

Do not expose yourself befouled by the fireside in your house, but avoid this. Do not beget children when you are come back from ill-omened burial, but after a festival of the gods.

Never cross the sweet-flowing water of ever-rolling rivers afoot until you have prayed, gazing into the soft flood, and washed your hands in the clear, lovely water. Whoever crosses a river with hands unwashed of wickedness, the gods are angry with him and bring trouble upon him afterwards.

At a checrful festival of the gods do not cut the withered from the quick upon that which has five branches<sup>2</sup> with bright steel.

Never put the ladle upon the mixing-bowl at a wine party, for malignant ill-luck is attached to that.

<sup>1</sup> The "common feast" is one to which all present subscribe. The present is the chief pleasures of a banquet. Hence the present passage means that the many present will be present, while the many present will be present.

<sup>2</sup> i.e. "do not cut: . . ."

## HESIOD

Μηδὲ δόμον ποιῶν ἀνεπίξεστον καταλείπειν,  
μή τοι ἐφεξομένη κρώξῃ λακέρυζα κορώνῃ.

Μηδ' ἀπὸ χυτροπόδων ἀνεπιρρέκτων ἀνελόντα  
ἔσθειν μηδὲ λόεσθαι· ἐπεὶ καὶ τοῖς ἐνὶ ποινῇ.

Μηδ' ἐπ' ἀκινήτοισι καθιζέμεν, οὐ γὰρ ἄμεινον, 750  
παῖδα δυωδεκαταῖον, ὅτ' ἀνὲρ' ἀνῆνορα ποιεῖ,  
μηδὲ δυωδεκάμηνον· ἴσον καὶ τοῦτο τέτυκται.

μηδὲ γυναικείῳ λουτρῷ χροῖα φαιδρύνεσθαι  
ἀνέρα· λευγαλή γὰρ ἐπὶ χρόνον ἔστ' ἐπὶ καὶ τῇ  
ποινῇ. μηδ' ἱεροῖσιν ἐπ' αἰθομένοισι κυρήσας 755  
μωμεύειν αἰδήλα· θεὸς νύ τι καὶ τὰ νεμεσσᾷ.

μηδέ ποτ' ἐν προχοῇς ποταμῶν ἄλαδε προρεόντων

μηδ' ἐπὶ κρηνάων οὐρεῖν, μάλα δ' ἐξαλέασθαι·

μηδ' ἐναποψύχειν· τὸ γὰρ οὐ τοι λωῖόν ἐστιν.

ᾧ δ' ἔρδειν· δεινὴν δὲ βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην, 760

φήμη γάρ τε κακὴ πέλεται, κούφη μὲν αἰεῖραι

ρεῖα μάλ', ἀργαλή γὰρ φέρειν, χαλεπὴ δ' ἀπο-  
θέσθαι.

φήμη δ' οὐτις πάμπαν ἀπόλλυται, ἣν τινα πολλοὶ  
λαοὶ φημίζωσι· θεὸς νύ τίς ἐστι καὶ αὐτή.

Ἡματα δ' ἐκ Διόθεν πεφυλαγμένος εὖ κατὰ  
μοῖραν 765

πεφραδέμεν δμῶεσσι· τριηκάδα μηνὸς ἀρίστην  
ἔργα τ' ἐποπτεύειν ἢ δ' ἄρμαλιὴν δατέασθαι.

Αἶδε γὰρ ἡμέραι εἰςὶ Διὸς πάρα μητιόεντος, 769  
εὖτ' ἂν ἀληθείην λαοὶ κρίνουσιν ἄγωσιν. 768

Πρῶτον ἐννὴ τετράς τε καὶ ἐβδόμη ἱερὸν ἡμαρ· 770  
τῇ γὰρ Ἀπόλλωνα χρυσίονα γείνατο Λητώ·  
ὀγδοάτῃ δ' ἐνάτῃ τε, δύο γὰρ μὲν ἡματα μηνὸς

## WORKS AND DAYS

When you are building a house, do not leave it rough-hewn, or a cawing crow may settle on it and croak.

Take nothing to eat or to wash with from uncharmed pots, for in them there is mischief.

Do not let a boy of twelve years sit on things which may not be moved,<sup>1</sup> for that is bad, and makes a man unmanly; nor yet a child of twelve months, for that has the same effect. A man should not clean his body with water in which a woman has washed, for there is bitter mischief in that also for a time. When you come upon a burning sacrifice, do not make a mock of mysteries, for Heaven is angry at this also. Never make water in the mouths of rivers which flow to the sea, nor yet in springs; but be careful to avoid this. And do not ease yourself in them: it is not well to do this.

So do: and avoid the talk of men. For Talk is mischievous, light, and easily raised, but hard to bear and difficult to be rid of. Talk never wholly dies away when many people voice her: even Talk is in some ways divine.

Mark the days which come from Zeus, duly telling your slaves of them, and that the thirtieth day of the month is best for one to look over the work and to deal out supplies.

For these are days which come from Zeus the all-wise, when men discern aright.

To begin with, the first, the fourth, and the seventh—on which Leto bare Apollo with the blade of gold—each is a holy day. The eighth and

<sup>1</sup> i.e. things which it would be sacrilege to disturb, such as tombs.

# HESIOD

ἔξοχ' ἀεξομένοιο βροθήσια ἔργα πένεσθαι  
 ἐνδεκάτη δὲ δυωδεκάτη τ', ἄμφω γε μὲν ἐσθλαί,  
 ἡμὲν οἷς πέλκειν ἢ δ' εὐφρονα καρπὸν ἀμᾶσθαι. 775  
 ἢ δὲ δυωδεκάτη τῆς ἐνδεκάτης μέγ' ἀμείνων  
 τῇ γάρ τοι νῆ νήματ' ἀερσιπότητος ἀράχνης  
 ἡματος ἐκ πλείου, ὅτε ἴδρις σωρὸν ἀμᾶται  
 τῇ δ' ἴστων στήσαιτο γυνὴ προβάλοιτό τε ἔργον.

Μηνὸς δ' ἴσταμένου τρισκαιδεκάτην ἀλέασθαι 780  
 σπέρματος ἄρξασθαι· φυτὰ δ' ἐνθρέψασθαι  
 ἀρίστη.

Ἔκτῃ δ' ἡ μέσση μάλ' ἀσύμφορός ἐστι φυτοῖσιν,  
 ἀνδρογόνος δ' ἀγαθή· κούρη δ' οὐ σύμφορός ἐστιν,  
 οὔτε γενέσθαι πρῶτ' οὔτ' ἄρ γάμου ἀντιβολῆσαι.  
 οὐδὲ μὲν ἡ πρώτη ἔκτῃ κούρη γε<sup>1</sup> γενέσθαι 785  
 ἄρμενος, ἀλλ' ἐρίφους τάμνειν καὶ πώεα μῆλων  
 σηκόν τ' ἀμφιβαλεῖν ποιμνήιον ἥπιον ἡμαρ  
 ἐσθλὴ δ' ἀνδρογόνος· φιλέει δ' ὃ γε<sup>2</sup> κέρτομα  
 βάζειν

ψεύδεά θ' αἰμυλίους τε λόγους κρυφίους τ'  
 ὀαρισμούς.

Μηνὸς δ' ὀγδοάτῃ κάπρου καὶ βοῦν ἐρίμυκον 790  
 ταμνέμεν, οὐρήας δὲ δυωδεκάτῃ ταλαεργούς.

Εἰκάδι δ' ἐν μεγάλῃ, πλέω ἡματι, ἵστορα φῶτα  
 γείνασθαι· μάλα γάρ τε νόον πεπυκασμένος  
 ἐστίν.

ἐσθλὴ δ' ἀνδρογόνος δεκάτῃ, κούρη δέ τε τετρὰς  
 μέσση· τῇ δέ τε μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς 795  
 καὶ κύνα καρχαρόδοντα καὶ οὐρήας ταλαεργούς  
 πρηϋνεῖν ἐπὶ χεῖρα τιθείς. πεφύλαξο δὲ θυμῷ

<sup>1</sup> Rzsch : κούρη τε, AFGH etc. : κούρησι τε, KL : κούρησι, C.

<sup>2</sup> A : φιλέει or φιλέει δέ κε, MSS.

## WORKS AND DAYS

the ninth, two days at least of the waxing month,<sup>1</sup> are specially good for the works of man. Also the eleventh and twelfth are both excellent, alike for shearing sheep and for reaping the kindly fruits; but the twelfth is much better than the eleventh, for on it the airy-swinging spider spins its web in full day, and then the Wise One,<sup>2</sup> gathers her pile. On that day a woman should set up her loom and get forward with her work.

Avoid the thirteenth of the waxing month for beginning to sow: yet it is the best day for setting plants.

The sixth of the mid-month is very unfavourable for plants, but is good for the birth of males, though unfavourable for a girl either to be born at all or to be married. Nor is the first sixth a fit day for a girl to be born, but a kindly for gelding kids and sheep and for fencing in a sheep-cote. It is favourable for the birth of a boy, but such will be fond of sharp speech, lies, and cunning words, and stealthy converse.

On the eighth of the month geld the boar and loud-bellowing bull, but hard-working mules on the twelfth.

On the great twentieth, in full day, a wise man should be born. Such an one is very sound-witted. The tenth is favourable for a male to be born; but, for a girl, the fourth day of the mid-month. On that day tame sheep and shambling, horned oxen, and the sharp-fanged dog and hardy mules to the touch of the hand. But take care to avoid troubles which

<sup>1</sup> The month is divided into three periods, the waxing, the mid-month, and the waning, which answer to the phases of the moon.

<sup>2</sup> *i.e.* the ant.

# HESIOD

τετράδ' ἀλεύασθαι φθίνοντός θ' ἱσταμένου τε  
 ἄλγεα θυμοβορῇ.<sup>1</sup> μάλα γὰρ <sup>2</sup> τετελεσμένον ἦμαρ.

Ἐν δὲ τετάρτῃ μηνὸς ἄγεσθαι <sup>3</sup> οἶκον ἄκοιτιν 800  
 οἰωνοὺς κρίνας, οἳ ἐπ' ἔργματι τούτῳ ἄριστοι.

Πέμπτας δ' ἐξαλέασθαι, ἐπεὶ χαλεπαί τε καὶ  
 αἰναί.

ἐν πέμπτῃ γάρ φασιν Ἐρινύας ἀμφιπολεύειν  
 Ὀρκον γεινόμενον, τὸν Ἔρις τέκε πῆμ' ἐπιόρκους.

Μέσση δ' ἐβδομάτῃ Δημήτερος ἱερὸν ἀκτὴν 805  
 εὖ μάλ' ὀπιπεύοντα ἐντροχάλῳ ἐν ἄλῳ  
 βαλλέμεν, ὑλοτόμον τε ταμεῖν θαλαμῆια δοῦρα  
 νηῖά τε ξύλα πολλά, τά τ' ἄρμενα νηυσὶ  
 πέλονται.

τετράδι δ' ἄρχεσθαι νῆας πῆγνυσθαι ἀραιάς.

Εἰνὰς δ' ἡ μέσση ἐπὶ δείελα λώιον ἦμαρ, 810  
 πρωτίστη δ' εἰνὰς παναπήμων ἀνθρώποισιν·  
 ἐσθλὴ μὲν γάρ θ' ἦ γε <sup>4</sup> φυτευέμεν ἥδὲ γενέσθαι  
 ἀνέρι τ' ἥδὲ γυναικί· καὶ οὐποτε πάγκακον ἦμαρ.

Παῦροι δ' αὖτε ἴσασι τρισεινάδα μηνὸς ἀρίστην  
 ἄρξασθαι τε πίθου καὶ ἐπὶ ζυγὸν αὐχένι θείναι 815  
 βουσὶ καὶ ἡμίονοις καὶ ἵπποις ὠκυπόδεσσι,  
 νῆα πολυκλήϊδα θοὴν εἰς οἶνοπα πόντον  
 εἰρύμεναι· παῦροι δέ τ' ἀληθέα κικλήσκουσιν.

Τετράδι δ' οἶγε πίθον· περὶ πάντων ἱερὸν ἦμαρ  
 μέσση· παῦροι δ' αὖτε μετ' εἰκάδα μηνὸς ἀρίστην 820  
 ἡοὺς γιγνομένης· ἐπὶ δείελα δ' ἐστὶ χερείων.

<sup>1</sup> Guyet : θυμοβορεῖν, MSS.

<sup>3</sup> Sicil : ἄγεσθ' εἰς, MSS.

<sup>2</sup> A : τοι, MSS.

<sup>4</sup> AM : ἥδε, most MSS.

## WORKS AND DAYS

eat out the heart on the fourth of the beginning and ending of the month; it is a day very fraught with fate.

On the fourth of the month bring home your bride, but choose the omens which are best for this business.

Avoid fifth days: they are unkindly and terrible. On a fifth, they say, the Erinyes assisted at the birth of Horcus (Oath) whom Eris (Strife) bore to trouble the forsworn.

Look about you very carefully and throw out Demeter's holy grain upon the well-rolled<sup>1</sup> threshing floor on the seventh of the mid-month. Let the woodman cut beams for house building and plenty of ships' timbers, such as are suitable for ships. On the fourth day begin to build narrow ships.

The ninth of the mid-month improves towards evening; but the first ninth of all is quite harmless for men. It is a good day on which to beget or to be born both for a male and a female: it is never an wholly evil day.

Again, few know that the twenty-seventh of the month is best for opening a wine-jar, and putting yokes on the necks of oxen and mules and swift-footed horses, and for hauling a swift ship of many thwarts down to the sparkling sea; few call it by its right name.

On the fourth day open a jar. The fourth of the mid-month is a day holy above all. And again, few men know that the fourth day after the twentieth is best while it is morning: towards evening it is less good.

<sup>1</sup> Such seems to be the meaning here, though the epithet is otherwise rendered "well-rounded." Corn was threshed by means of a sleigh with two runners having three or four rollers between them, like the modern Egyptian *nurug*.



## HESIOD

Αἶδε μὲν ἡμέραι εἰσὶν ἐπιχθονίοις μέγ' ὄνειαρ,  
αἱ δ' ἄλλαι μετὰδουποι, ἀκήριοι, οὐ τι φέρουσαι.  
ἄλλος δ' ἄλλοίην αἰνεῖ, παῦροι δὲ ἴσασιν.  
ἄλλοτε μητρυνὴ πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε μήτηρ.  
τάων εὐδαίμων τε καὶ ὄλβιος, ὃς τάδε πάντα  
εἰδὼς ἐργάζηται ἀναίτιος ἀθανάτοισιν,  
ὄρνιθας κρίνων καὶ ὑπερβασίας ἀλεείνων.

825

## OPNIΘOMANTEIA

*Proclus on Works and Days*, 828. Τούτοις δὲ  
ἐπάγουσί τινες τὴν Ὀρνιθομαντείαν ἅτινα Ἀπολ-  
λώνιος ὁ Ρόδιος ἀθετεῖ.

## WORKS AND DAYS

These days are a great blessing to men on earth ; but the rest are changeable, luckless, and bring nothing. Everyone praises a different day but few know their nature. Sometimes a day is a step-mother, sometimes a mother. That man is happy and lucky in them who knows all these things and does his work without offending the deathless gods, who discerns the omens of birds and avoids transgression.

## THE DIVINATION BY BIRDS

Some make the *Divination by Birds*, which Apollonius of Rhodes rejects as spurious, follow this verse (*Works and Days*, 828).

ΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑ

1.

*Athenaeus* xi. p. 491 d. καὶ ὁ τὴν εἰς Ἡσίοδον  
δὴ ἀναφερομένην ποιήσας Ἀστρονομίαν αἰεὶ  
Πελειάδας αὐτὰς λέγει·

τὰς δὲ βροτοὶ καλέουσι Πελειάδας.  
καὶ πάλιν·

χειμέριαι δύνουσι Πελειάδες.  
καὶ πάλιν·

τῆμος ἀποκρύπτουσι Πελειάδες . . . .

*Scholias*t on *Pindar*, *Nem.* ii. 16. Πλειάδας . . .  
ὧν οἱ ἀστέρες οὗτοι·

Τηϋγέτη τ' ἐρόεσσα καὶ Ἡλέκτρη κυανῶπις  
Ἀλκυόνη τε καὶ Ἀστερόπη δῖή τε Κελαινὴ  
Μαϊά τε καὶ Μερόπη, τὰς γείνατο φαίδιμος  
Ἄτλας.

\* \* \* \* \*  
Κυλλήνης ἐν ὄρεσσι θεῶν κήρυκα τέχ'  
Ἑρμῆν.

2.

*Scholias*t on *Aratus* 254. Ζεὺς δὲ ἀστέρας  
αὐτὰς (τὰς Ὑαντος ἀδελφὰς) πεποίηκε, τὰς

## THE ASTRONOMY

### THE ASTRONOMY

#### 1.

AND the author of the Astronomy, which is attributed forsooth to Hesiod, always calls them (the Pleiades) Peleïades: "but mortals call them Peleïades"; and again, "the stormy Peleïades go down"; and again, "then the Peleïades hide away . . . ."

The Pleiades . . . whose stars are these:—"Lovely Teÿgeta, and dark-faced Electra, and Alcyone, and bright Asterope, and Celaeno, and Maia, and Merope, whom glorious Atlas begot . . . . In the mountains of Cyllene she (Maia) bare Hermes, the herald of the gods."

#### 2.

But Zeus made them (the sisters of Hyas) into the stars which are called Hyades. Hesiod

## HESIOD

καλουμένας 'Υάδας. ὧν τὰ ὀνόματα 'Ησίοδος  
ἐν τῇ 'Αστρικῇ αὐτοῦ βίβλῳ διδάσκει λέγων

Νύμφαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι,<sup>1</sup>

Φαισύλη ἣδὲ Κορωνίς ἐυστέφανός τε Κλέεια  
Φαιώ θ' ἱμερόεσσα ἰδ' 'Ευδώρη τανύπεπλος,  
ἥς 'Υάδας καλέουσιν ἐπὶ χθονὶ φύλ' ἀνθρώ-  
πων.

### 3.

*Pseudo-Eratosthenes Catast. frag. l.*<sup>2</sup> "Ἄρκτος ἡ  
μεγάλῃ] ταύτην 'Ησίοδος φησι Λυκάιονος θυγα-  
τέρα ἐν 'Αρκαδίᾳ οἰκεῖν, ἐλῆσθαι δὲ μετὰ  
'Αρτέμιδος τὴν περὶ τὰς θήρας ἀγωγὴν ἐν τοῖς  
ὄρεσι ποιεῖσθαι· φθαρεῖσαν δὲ ὑπὸ Διὸς ἐμμεῖναι  
λανθάνουσαν τὴν θεόν· φωραθῆναι δὲ ὕστερον  
ἐπίτοκον ἥδη οὔσαν ὀφθεῖσθαι ὑπ' αὐτῆς λουο-  
μένην· ἐφ' ᾧ ὀργισθεῖσαν τὴν θεὸν ἀποθηριῶσαι  
αὐτήν· καὶ οὕτως τεκεῖν ἄρκτον γενομένην τὸν  
κληθέντα 'Αρκάδα. οὔσαν δ' ἐν τῷ ὄρει θηρευ-  
θῆναι ὑπὸ αἰπόλων τινῶν καὶ παραδοθῆναι μετὰ  
τοῦ βρέφους τῷ Λυκάονι· μετὰ χρόνον δὲ τινα  
δόξαι εἰσελθεῖν εἰς τὸ τοῦ Διὸς ἄβατον [ἱερὸν]  
ἀγνοήσασαν τὸν νόμον. ὑπὸ δὲ τοῦ ἰδίου υἱοῦ  
διωκομένην καὶ τῶν 'Αρκάδων, καὶ ἀναιρεῖσθαι  
μέλλουσιν διὰ τὸν εἰρημένον νόμον, ὃ Ζεὺς διὰ  
τὴν συγγένειαν αὐτὴν ἐξείλετο καὶ ἐν τοῖς  
ἄστροις αὐτὴν ἔθηκεν. Ἄρκτον δὲ αὐτὴν ὠνό-  
μασε διὰ τὸ συμβεβηκὸς αὐτῇ σύμπτωμα.

*Comm. Supplem. on Aratus*, p. 547 M. 8. περὶ  
τοῦ Βοώτου τοῦ καὶ 'Αρκοφύλακος. περὶ τούτου

<sup>1</sup> This half verse is added by the Scholiast on Aratus, 172.

<sup>2</sup> The *Catasterismi* ("Placings among the Stars") is a collection of legends relating to the various constellations.

## THE ASTRONOMY

in his Book about Stars tells us their names as follows: "Nymphs like the Graces, Phaesyale and Coronis and rich-crowned Cleeyia and lovely Phaeo and long-robed Eudora, whom the tribes of men upon the earth call Hyades."

### 3.

The Great Bear.]—Hesiod says she (Callisto) was the daughter of Lycaon and lived in Arcadia. She chose to occupy herself with wild-beasts in the mountains together with Artemis, and, when she was seduced by Zeus, continued some time undetected by the goddess, but afterwards, when she was already with child, was seen by her bathing and so discovered. Upon this, the goddess was enraged and changed her into a beast. Thus she became a bear and gave birth to a son called Arcas. But while she was in the mountain, she was hunted by some goat-herds and given up with her babe to Lycaon. Some while after, she thought fit to go into the forbidden precinct of Zeus, not knowing the law, and being pursued by her own son and the Arcadians, was about to be killed because of the said law; but Zeus delivered her because of her connection with him and put her among the stars, giving her the name Bear because of the misfortune which had befallen her.

Of Boötes, also called the Bear-warden. The story goes that he is Arcas the son of Callisto and

## HESIOD

λέγεται, ὅτι Ἀρκίς ἐστὶν ὁ Καλλιστοῦς καὶ Διὸς γεγονώς· ᾤκησε δὲ περὶ τὸ Λύκαιον. φθείραντος αὐτὴν Διὸς, οὐ προσποιησάμενος ὁ Λυκάων, τὸν Δία ἐξένιζεν, ὥς φησιν Ἡσίοδος, καὶ τὸ βρέφος κατακόψας παρέθηκεν ἐπὶ τὴν τράπεζαν.

### 4.

*Pseudo-Eratosthenes, Catal. fr. xxxii.* Ὁρίων] τοῦτον Ἡσιόδός φησιν Εὐρυάλης τῆς Μίνως καὶ Ποσειδῶνος εἶναι, δοθῆναι δὲ αὐτῷ δωρεὰν ὥστε ἐπὶ τῶν κυμάτων πορεύεσθαι καθάπερ ἐπὶ τῆς γῆς. ἐλθόντα δὲ αὐτὸν εἰς Χίον Μερόπην τὴν Οἰνοπίωνος βιάσασθαι οἰνωθέντα, γνόντα δὲ τὸν Οἰνοπίωνα καὶ χαλεπῶς ἐνεγκόντα τὴν ὕβριν ἐκτυφλῶσαι αὐτὸν καὶ ἐκ τῆς χώρας ἐκβαλεῖν· ἐλθόντα δὲ εἰς Λῆμνον ἀλιτεῦντα Ἠφαίστῳ συμμίξαι· ὃς αὐτὸν ἐλεήσας δίδωσιν αὐτῷ Κηδαλίωνα τὸν αὐτοῦ [οἰκέϊον] οἰκέτην, ὅπως ὁδηγῇ· ὃν λαβὼν ἐπὶ τῶν ὤμων ἔφερε σημαίνοντα τὰς ὁδοὺς. ἐλθὼν δ' ἐπὶ τὰς ἀνατολάς καὶ Ἠλίῳ συμμίξας δοκεῖ ὑγιασθῆναι καὶ οὕτως ἐπὶ τὸν Οἰνοπίωνα ἐλθεῖν πάλιν τιμωρίαν αὐτῷ ἐπιθήσων. ὁ δὲ ὑπὸ τῶν πολιτῶν ὑπὸ γῆν ἐκέκρυπτο. ἀπελπίσας δὲ τὴν ἐκείνου ζήτησιν ἀπῆλθεν εἰς Κρήτην καὶ περὶ τὰς θήρας διῆγε κυνηγετῶν τῆς Ἀρτέμιδος παρούσης καὶ τῆς Λητοῦς, καὶ δοκεῖ ἀπειλήσασθαι ὡς πᾶν θηρίον ἀνελεῖν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς γινομένων. θυμωθεῖσα δὲ αὐτῷ Γῆ ἀνῆκε σκορπίον εὐμεγέθη, ἐφ' οὗ τῷ κέντρῳ πληγεὶς ἀπώλετο. ὅθεν διὰ τὴν αὐτοῦ ἀνδρίαν ἐν τοῖς ἄστροις αὐτὸν ἔθηκεν ὁ Ζεὺς ὑπὸ Ἀρτέ-

## THE ASTRONOMY

Zeus, and he lived in the country about Lycaean. After Zeus had seduced Callisto, Lycaon, pretending not to know of the matter, entertained Zeus, as Hesiod says, and set before him on the table the babe which he had cut up.

### 4.

Orion.]—Hesiod says that he was the son of Euryale, the daughter of Minos, and of Poseidon, and that there was given him as a gift the power of walking upon the waves as though upon land. When he was come to Chios, he outraged Merope, the daughter of Oenopion, being drunken; but Oenopion when he learned of it was greatly vexed at the outrage and blinded him and cast him out of the country. Then he came to Lemnos as a beggar and there met Hephaestus who took pity on him and gave him Cedalion his own servant to guide him. So Orion took Cedalion upon his shoulders and used to carry him about while he pointed out the roads. Then he came to the east and appears to have met Helios (the Sun) and to have been healed, and so returned back again to Oenopion to punish him; but Oenopion was hidden away by his people underground. Being disappointed, then, in his search for the king, Orion went away to Crete and spent his time hunting in company with Artemis and Leto. It seems that he threatened to kill every beast there was on earth; whereupon, in her anger, Earth sent up against him a scorpion of very great size by which he was stung and so perished. After this Zeus, at the prayer of Artemis and Leto, put him among the



## HESIOD

μιδος καὶ Λητοῦς ἀξιοθεῖς, ὁμοίως καὶ τὸ θηρίον τοῦ εἶναι μνημόσυνον καὶ τῆς πράξεως.

### 5.

*Diodorus* iv. 85. ἔνιοι δὲ λέγουσι σεισμῶν μεγάλων γενομένων διαρραγῆναι τὸν αὐχένα τῆς ἠπείρου καὶ γενέσθαι τὸν πορθμόν, διειργούσης τῆς θαλάσσης τὴν ἠπειρον ἀπὸ τῆς νήσου. Ἡσίοδος δὲ ὁ ποιητὴς φησι τοῦναντίον, ἀναπεπταμένου τοῦ πελάγους Ὠρίωνα προσχῶσαι τὸ κατὰ τὴν Πελωρίδα κείμενον ἀκρωτήριον καὶ τὸ τέμενος τοῦ Ποσειδῶνος κατασκευάσαι, τιμῶμενον ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων διαφερόντως· ταῦτα δὲ διαπραξάμενον εἰς Εὐβοίαν μεταναστῆσαι καὶ κεῖ κατοικῆσαι· διὰ δὲ τὴν δόξαν ἐν τοῖς κατ' οὐρανὸν ἀστροῖς καταριθμηθέντα τυχεῖν ἀθανάτου μνήμης.

## ΧΕΙΡΩΝΟΣ ΤΥΠΟΘΗΚΑΙ

### 1.

*Scholias*t on *Pindar*, *Pyth.* vi. 19.

Εὖ νῦν μοι τὰ ἕκαστα μετὰ φρεσὶ πευκαλίμῃσι φράζεσθαι· πρῶτον μὲν, ὅτ' ἂν δόμον εἰσαφίκηαι, ἐρδέμεν ἱερὰ καλὰ θεοῖς αἰειγενέτησιν.

### 2.

*Plutarch* *Mor.* 1034 E.

μηδὲ δίκην δικάσης, πρὶν ἂν ἀμφοῖν μῦθον ἀκούσης.

## THE PRECEPTS OF CHIRON

stars, because of his manliness, and the scorpion also as a memorial of him and of what had occurred.

### 5.

Some say that great earthquakes occurred, which broke through the neck of land and formed the straits,<sup>1</sup> the sea parting the mainland from the island. But Hesiod, the poet, says just the opposite: that the sea was open, but Orion piled up the promontory by Peloris, and founded the close of Poscidon which is especially esteemed by the people thereabouts. When he had finished this, he went away to Euboea and settled there, and because of his renown was taken into the number of the stars in heaven, and won undying remembrance.

## THE PRECEPTS OF CHIRON

### 1.

"AND now, pray, mark all these things well in a wise heart. First, whenever you come to your house, offer good sacrifices to the eternal gods."

### 2.

"Decide no suit until you have heard both sides speak."

<sup>1</sup> The Straits of Messina.

## HESIOD

### 3.

*Plutarch de Orac. defectu* ii. 415 c.

ἐννέα τοι ζῶει γενεὰς λακέρυζα κορώνη  
ἀνδρῶν γηράντων· ἔλαφος δέ τε τετρακόρωνος·  
τρεῖς δ' ἐλάφους ὁ κόραξ γηράσκεται· αὐτὰρ ὁ  
φοῖνιξ  
ἐννέα μὲν κόρακας, δέκα φοίνικας δέ τοι ἡμεῖς  
Νύμφαι εὐπλόκαμοι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.

### 4.

*Quintilian*, i. 1. 15. Quidam litteris instituendos, qui minores septem annis essent, non putaverunt . . . in qua sententia Hesiodum esse plurimi tradunt, qui ante Grammaticum Aristophanem fuerunt, nam is primus Ὑποθήκας, in quo libro scriptum hoc invenitur, negavit esse huius poetæ.

## ΜΕΓΑΛΑ ΕΡΓΑ

### 1.

*Comm. on Aristotle, Nicomachean Ethics*. v. 8.  
τὸ μέντοι ἔπος (τὸ τοῦ Ῥαδαμάνθυος) ἐστὶ παρ'  
Ἑσίοδῳ ἐν τοῖς Μεγάλοις Ἔργοις οὕτως ἔχον·  
εἰ κακὰ τις σπεύρει, κακὰ κέρδεά κ' ἀμήσειεν·  
εἴ κε πάθοι τά τ' ἔρεξε, δίκη κ' ἰθεὶα γένοιτο.

### 2.

*Proclus on Hesiod, Works and Days*, 126. τὸ  
δὲ ἀργύρεον ἔνιοι τῇ γῇ ἀκούουσι λέγοντες ὅτι  
ἐν τοῖς Μεγάλοις Ἔργοις τὸ ἀργύριον τῆς γῆς  
γενεαλογεῖ.

## THE GREAT WORKS

### 3.

"A chattering crow lives out nine generations of aged men, but a stag's life is four times a crow's, and a raven's life makes three stags old, while the phoenix outlives nine ravens, but we, the rich-haired Nymphs, daughters of Zeus the aegis-holder, outlive ten phoenixes."

### 4.

Some consider that children under the age of seven should not receive a literary education . . . That Hesiod was of this opinion very many writers affirm who were earlier than the critic Aristophanes; for he was the first to reject the *Precepts*, in which book this maxim occurs, as a work of that poet.

## THE GREAT WORKS

### 1.

THE verse, however (the saying of Rhadamanthys), is in Hesiod in the Great Works and is as follows: "If a man sow evil, he shall reap evil increase; if men do to him as he has done, it will be true justice."

### 2.

Some believe that the Silver Race (is to be attributed to) the earth, declaring that in the Great Works Hesiod makes silver to be of the family of Earth.

## HESIOD

### ΙΔΑΙΟΙ ΔΑΚΤΥΛΟΙ

*Pliny, Natural History* vii. 56, 197. . . Ferrum conflare et temperare Hesiodus in Creta eos (monstrasse) qui vocati sunt Dactyli Idaei.

*Clement, Stromateis* i. 16. 75. Κέλμις τε αὖ καὶ Δαμναμενεύς, οἱ τῶν Ἰδαίων Δακτύλων πρῶτοι, σίδηρον εὖρον ἐν Κύπρῳ, Δέλας δὲ ἄλλος Ἰδαῖος εὖρε χαλκοῦ κρᾶσιν, ὥς δὲ Ἡσίοδος, Σκύθης.

## THE IDAEAN DACTYLS

### THE IDAEAN DACTYLS

HESIOD says that those who are called the Idacan Dactyls taught the smelting and tempering of iron in Crete.

Celmis, again, and Damnameneus, the first of the Idaean Dactyls, discovered iron in Cyprus; but bronze-smelting was discovered by Delas, another Idaean, though Hesiod calls him Scythes.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Or perhaps "a Scythian."

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΘΕΟΓΟΝΙΑ

Μουσάων Ἑλικωνιάδων ἀρχώμεθ' αἰεδεῖν,  
 αἴθ' Ἑλικῶνος ἔχουσιν ὄρος μέγα τε ζαθέον τε  
 καί τε περὶ κρήνην ἰοειδέα πόσσ' ἀπαλοῖσιν  
 ὀρχεῦνται καὶ βωμὸν ἐρισθενέος Κρονίωνος.  
 καί τε λοεσσάμεναι τέρενα χροά Περμησσοῖο 5  
 ἢ Ἴππου κρήνης ἢ Ὀλμειοῦ ζαθέοιο  
 ἀκροτάτῳ Ἑλικῶνι χοροὺς ἐνεποιήσαντο  
 καλοὺς, ἱμερόεντας· ἐπερρώσαντο δὲ ποσσίν.  
 ἔνθεν ἀπορνύμεναι, κεκαλυμμέναι ἡέρι πολλῇ,  
 ἐννύχιαι στείχον περικαλλέα ὄσσαν ἰεῖσαι, 10  
 ὑμνεῦσαι Δία τ' αἰγίοχον καὶ πότνιαν Ἥρην  
 Ἀργεῖην, χρυσεόισι πεδίλοις ἐμβεβαυῖαν,  
 κούρην τ' αἰγίοχοιο Διὸς γλαυκῶπιν Ἀθήνην  
 Φοῖβόν τ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν  
 ἠδὲ Ποσειδάωνα γεήοχον, ἐννοσίγαιον, 15  
 καὶ Θέμιν αἰδοίην ἐλικοβλέφαρόν τ' Ἀφροδίτην  
 Ἥβην τε χρυσοστέφανον καλὴν τε Διώνην  
 Λητώ τ' Ἰαπετόν τε ἰδὲ Κρόνον ἀγκυλομήτην  
 Ἥω τ' Ἠελίον τε μέγαν λαμπρὰν τε Σελήνην  
 Γαῖάν τ' Ὠκεανόν τε μέγαν καὶ Νύκτα μέλαιναν 20  
 ἄλλων τ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων.  
 αἴ νύ ποθ' Ἡσίοδον καλὴν ἐδίδαξαν ὠοιδήν,

## THE THEOGONY OF HESIOD

FROM the Heliconian Muses let us begin to sing, who hold the great and holy mount of Helicon, and dance on soft feet about the deep-blue spring and the altar of the almighty son of Cronos, and, when they have washed their tender bodies in Permessus or in the Horse's Spring or Olmeius, make their fair, lovely dances upon highest Helicon and move with vigorous feet. Thence they arise and go abroad by night, veiled in thick mist, and utter their song with lovely voice, praising Zeus the aegis-holder and queenly Hera of Argos who walks on golden sandals and the daughter of Zeus the aegis-holder bright-eyed Athene, and Phoebus Apollo, and Artemis who delights in arrows, and Poseidon the earth-holder who shakes the earth, and reverend Themis and quick-glancing<sup>1</sup> Aphrodite, and Hebe with the crown of gold, and fair Dione, Leto, Iapetus, and Cronos the crafty counsellor, Eos and great Helius and bright Selene, Earth too, and great Oceanus, and dark Night, and the holy race of all the other deathless ones that are for ever. And one day they taught Hesiod glorious song while he was shepherding his lambs under holy

<sup>1</sup> The epithet probably indicates coquettishness.



ἄρνας ποιμαίνουθ' Ἑλικῶνος ὑπο ζαθέοιο.  
 τόνδε δέ με πρῶτιστα θεὰ πρὸς μῦθον ἔειπον,  
 Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο. 25

Ποιμένες ἄγραυλοι, κάκ' ἐλέγχεα, γαστέρες οἶον,  
 ἴδμεν ψεύδεα πολλὰ λέγειν ἐτύμοισιν ὁμοῖα,  
 ἴδμεν δ', εὖτ' ἐθέλωμεν, ἀληθέα γηρῦσασθαι.

ᾧΩς ἔφασαν κοῦραι μεγάλου Διὸς ἀρτιέπειαι·  
 καὶ μοι σκῆπτρον ἔδον δάφνης ἐριθιλέος ὄξον 30  
 δρέψασαι, θηητόν· ἐνέπνευσαν δέ μοι ἀνδρῶν  
 θέσπιν, ἵνα κλείοιμι τὰ τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα.  
 καὶ μ' ἐκέλουθ' ὕμνεῖν μακάρων γένος αἰὲν ἐόντων,  
 σφᾶς δ' αὐτὰς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἰὲν αἰεῖειν.  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα περὶ δρῦν ἢ περὶ πέτρην; 35

Τύνη, Μουσάων ἀρχώμεθα, ταὶ Διὶ πατρὶ  
 ὕμνεῦσαι τέρπουσι μέγαν νόον ἐντὸς Ὀλύμπου,  
 εἰρεῦσαι τὰ τ' ἐόντα τὰ τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα,  
 φωνῇ ὁμηρεῦσαι· τῶν δ' ἀκάματος ῥέει αὐδὴ  
 ἐκ στομάτων ἡδεῖα· γελᾷ δέ τε δώματα πατρὸς 40  
 Ζηνὸς ἐριγδούποιο θεῶν ὅπλῃ λειριοέσση  
 σκιδναμένη· ἤχει δὲ κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου  
 δώματά τ' ἀθανάτων. αἱ δ' ἄμβροτον ὅσσαν ἰεῖσαι  
 θεῶν γένος αἰδοῖον πρῶτον κλείουσιν αἰοιδῇ  
 ἐξ ἀρχῆς, οὓς Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ἔτικτεν, 45  
 οἳ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτῆρες ἐών.  
 δεύτερον αὖτε Ζῆνα, θεῶν πατέρ' ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
 ἀρχόμεναί θ' ὕμνεῦσι καὶ ἐκλήγουσαι<sup>1</sup> αἰοιδῆς,

<sup>1</sup> Ludwich: θεὰ λήγουσαι τ', MSS.

## THEOGONY

Helicon, and this word first the goddesses said to me—the Muses of Olympus, daughters of Zeus who holds the aegis :

“Shepherds of the wilderness, wretched things of shame, mere bellies, we know how to speak many false things as though they were true ; but we know, when we will, to utter true things.”

So said the ready-voiced daughters of great Zeus, and they plucked and gave me a rod, a shoot of sturdy olive, a marvellous thing, and breathed into me a divine voice to celebrate things that shall be and things that were aforetime ; and they bade me sing of the race of the blessed gods that are eternally, but ever to sing of themselves both first and last. But why all this about oak or stone ? <sup>1</sup>

Come thou, let us begin with the Muses who gladden the great spirit of their father Zeus in Olympus with their songs, telling of things that are and that shall be and that were aforetime with consenting voice. Unwearying flows the sweet sound from their lips, and the house of their father Zeus the loud-thunderer is glad at the lily-like voice of the goddesses as it spreads abroad, and the peaks of snowy Olympus resound, and the homes of the immortals. And they uttering their immortal voice, celebrate in song first of all the reverend race of the gods from the beginning, those whom Earth and wide Heaven begot, and the gods sprung of these, givers of good things. Then, next, the goddesses sing of Zeus, the father of gods and men, as they begin and end their strain, how much he is the most excellent among the

<sup>1</sup> A proverbial saying meaning, “why enlarge on irrelevant topics?”

ὅσσον φέρτατός ἐστι θεῶν κρείτεϊ τε μέγιστος.  
 αὖτις δ' ἀνθρώπων τε γένος κρατερῶν τε Γιγάντων 50  
 ὑμνεῦσαι τέρπουσι Διὸς νόον ἐντὸς Ὀλύμπου  
 Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.

Τὰς ἐν Πιερίῃ Κρονίδῃ τέκε πατρὶ μιγείσα  
 Μνημοσύνη, γουνοῖσιν Ἐλευθῆρος μεδέουσα,  
 λησμοσύνην τε κακῶν ἄμπαυμά τε μερμηράων. 55  
 ἐννέα γάρ οἱ νύκτος ἐμίσγετο μητίετα Ζεὺς  
 νόσφιν ἀπ' ἀθανάτων ἱερὸν λέχος εἰσαναβαίνων·  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὦραι  
 μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἤματα πόλλ' ἔτελέσθη,  
 ἧ δ' ἔτεκ' ἐννέα κούρας ὁμόφρονας, ἧσιν αἰοιδῆ 60  
 μέμβλεται ἐν στήθεσσι, ἀκηδέα θυμὸν ἐχούσαις,  
 τυτθὸν ἀπ' ἀκροτάτης κορυφῆς νιφόεντος Ὀλύμ-  
 που.

ἔνθα σφιν λιπαροὶ τε χοροὶ καὶ δώματα καλά.  
 παρ' δ' αὐτῆς Χάριτές τε καὶ Ἴμερος οἰκί' ἔχουσιν  
 ἐν θαλίσῃ· ἐρατὴν δὲ διὰ στόμα ὅσσαν εἰσεῖσαι 65  
 μέλπονται πάντων τε νόμους καὶ ἦθεα κεδνὰ  
 ἀθανάτων κλείουσιν, ἐπήρατον ὅσσαν εἰσεῖσαι.  
 αἱ τὸτ' ἴσαν πρὸς Ὀλύμπου ἀγαλλόμεναι ὅπλ' ἀκαλῇ,  
 ἀμβροσίῃ μολπῇ· περὶ δ' ἴαχε γαῖα μέλαινα  
 ὑμνεύσαις, ἐρατὸς δὲ ποδῶν ὑπο δοῦπος ὀρώρει 70  
 νισσομένων πατέρ' εἰς ὕν· ὃ δ' οὐρανῷ ἐμβασιλεύει,  
 αὐτὸς ἔχων βροντὴν ἠδ' αἰθαλόεντα κεραυνόν,  
 κάρτεϊ νικήσας πατέρα Κρόνον· εὖ δὲ ἕκαστα  
 ἀθανάτοις διέταξεν ὁμῶς καὶ ἐπέφραδε τιμᾶς.

Ταῦτ' ἄρα Μοῦσαι ἄειδον, Ὀλύμπια δώματ'  
 ἔχουσai, 75

ἐννέα θυγατέρες μεγάλου Διὸς ἐκγεγαυῖαι,  
 Κλειώ τ' Εὐτέρπη τε Θάλειά τε Μελπομένη τε  
 Τερψιχόρη τ' Ἐρατώ τε Πολύμνιά τ' Οὐρανίη τε

## THEOGONY

gods and supreme in power. And again, they chant the race of men and strong giants, and gladden the heart of Zeus within Olympus,—the Olympian Muses, daughters of Zeus the aegis-holder.

Them in Pieria did Mnemosyne (Memory), who reigns over the hills of Eleuther, bear of union with the father, the son of Cronos, a forgetting of ills and a rest from sorrow. For nine nights did wise Zeus lie with her, entering her holy bed remote from the immortals. And when a year was passed and the seasons came round as the months waned, and many days were accomplished, she bare nine daughters, all of one mind, whose hearts are set upon song and their spirit free from care, a little way from the topmost peak of snowy Olympus. There are their bright dancing-places and beautiful homes, and beside them the Graces and Himerus (Desire) live in delight. And they, uttering through their lips a lovely voice, sing the laws of all and the goodly ways of the immortals, uttering their lovely voice. Then went they to Olympus, delighting in their sweet voice, with heavenly song, and the dark earth resounded about them as they chanted, and a lovely sound rose up beneath their feet as they went to their father. And he was reigning in heaven, himself holding the lightning and glowing thunderbolt, when he had overcome by might his father Cronos; and he distributed fairly to the immortals their portions and declared their privileges.

These things, then, the Muses sang who dwell on Olympus, nine daughters begotten by great Zeus, Cleio and Euterpe, Thaleia, Melpomene and Terpsichore, and Erato and Polyhymnia and Urania

Καλλιόπη θ'· ἥ δὲ προφερεστάτῃ ἐστὶν ἀπασέων.  
 ἥ γὰρ καὶ βασιλεύσιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ. 80  
 ὅν τινα τιμήσωσι Διὸς κοῦραι μεγάλοιο  
 γεινόμενόν τε ἴδωσι <sup>1</sup> διοτρεφέων βασιλῆων,  
 τῷ μὲν ἐπὶ γλώσση γλυκερὴν χεῖουσιν ἑέρσην,  
 τοῦ δ' ἔπε' ἐκ στόματος ῥεῖ μείλιχα· οἱ δέ τε λαοὶ  
 πάντες ἐς αὐτὸν ὀρώσι διακρίνοντα θέμιστας 85  
 ἰθείησι δίκησιν· ὃ δ' ἀσφαλῆως ἀγορεύων  
 αἰψά κε <sup>2</sup> καὶ μέγα νείκος ἐπισταμένως κατέ-  
 παυσεν·  
 τοῦνεκα γὰρ βασιλῆες ἐχέφρονες, οὔνεκα λαοῖς  
 βλαπτομένοις ἀγορήφι μετάτροπα ἔργα τελεῦσι  
 ῥηιδίως, μαλακοῖσι παραιφάμενοι ἐπέεσσιν. 90  
 ἐρχόμενον δ' ἂν' ἀγῶνα <sup>3</sup> θεὸν ὥς ἰλάσκονται  
 αἰδοὶ μειλίχῃ, μετὰ δὲ πρέπει ἀγορμένοισιν·  
 τοίῃ <sup>4</sup> Μουσάων ἱερὴ δόσις ἀνθρώποισιν.  
 ἐκ γάρ τοι Μουσέων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
 ἄνδρες αἰοδοὶ ἔασιν ἐπὶ χθόνα καὶ κιθαρισταί, 95  
 ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὃ δ' ὄλβιος, ὃν τινα Μοῦσαι  
 φίλωνται· γλυκερὴ οἱ ἀπὸ στόματος ῥεεῖ αὐδή.  
 εἰ γάρ τις καὶ πένθος ἔχων νεοκηδέϊ θυμῷ  
 ἄζηται κραδίην ἀκαχήμενος, αὐτὰρ αἰοιδὸς  
 Μουσάων θεράπων κλέεα <sup>5</sup> προτέρων ἀνθρώπων 100  
 ὑμνήσῃ μάκαράς τε θεούς, οἳ Ὀλύμπου ἔχουσιν,  
 αἰψ' ὃ γε δυσφροσυνέων ἐπιλήθεται οὐδέ τι  
 κηδέων  
 μέμνηται· ταχέως δὲ παρέτραπε δῶρα θεάων.

Χαίρετε, τέκνα Διός, δότε δ' ἡμερόεσσαν αἰοιδίην.

<sup>1</sup> Themistius, Stobaeus: τ' ἐσῶσι or ἐπίδωσι, MSS.

<sup>2</sup> A: τε, MSS.

<sup>3</sup> A and Scholiasts: ἀνὰ ἄστυ, MSS.

<sup>4</sup> A: οἷά τε, MSS.

<sup>5</sup> Nauck: κλεῖα, MSS.

## THEOGONY

and Calliope,<sup>1</sup> who is the chiefest of them all, for she attends on worshipful princes: whomsoever of heaven-nourished princes the daughters of great Zeus honour, and behold him at his birth, they pour sweet dew upon his tongue, and from his lips flow gracious words. All the people look towards him while he settles causes with true judgements: and he, speaking surely, would soon make wise end even of a great quarrel; for therefore are there princes wise in heart, because when the people are being misguided in their assembly, they set right the matter again with ease, persuading them with gentle words. And when he passes through a gathering, they greet him as a god with gentle reverence, and he is conspicuous amongst the assembled: such is the holy gift of the Muses to men. For it is through the Muses and far-shooting Apollo that there are singers and harpers upon the earth; but princes are of Zeus, and happy is he whom the Muses love: sweet flows<sup>e</sup> speech from his mouth. For though a man have sorrow and grief in his newly-troubled soul and live in dread because his heart is distressed, yet, when a singer, the servant of the Muses, chants the glorious deeds of men of old and the blessed gods who inhabit Olympus, at once he forgets his heaviness and remembers not his sorrows at all; but the gifts of the goddesses soon turn him away from these.

Hail, children of Zeus! Grant lovely song and

<sup>1</sup> "She of the noble voice": Calliope is queen of Epic poetry.

# HESIOD

κλείετε δ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος αἰὲν ἔοντων, 105  
οἳ Γῆς τ' ἐξεγένοντο καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,  
Νυκτὸς τε δνοφερῆς, οὗς θ' ἄλμυρὸς ἔτρεφε Πόντος.  
εἶπατε δ', ὥς τὰ πρῶτα θεοὶ καὶ γαῖα γέγοντο  
καὶ ποταμοὶ καὶ πόντος ἀπείριτος, οἷδματι θυίων,<sup>1</sup>  
ἄστρο τε λαμπετόωντα καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεν 110  
[οἳ τ' ἐκ τῶν ἐγένοντο θεοί, δωτηῆρες ἑάων<sup>2</sup>]  
ὥς τ' ἄφενος δάσσαντο καὶ ὥς τιμὰς διέλοντο  
ἡδὲ καὶ ὥς τὰ πρῶτα πολύπτυχον ἔσχον  
Ὀλυμπον.  
ταῦτά μοι ἔσπετε Μοῦσαι, Ὀλύμπια δώματ'  
ἔχουσαι  
ἐξ ἀρχῆς, καὶ εἶπαθ', ὅ τι πρῶτον γένητ' αὐτῶν. 115  
Ἥ τοι μὲν πρώτιστα Χάος γένητ', αὐτὰρ ἔπειτα  
Γαῖ' εὐρύστερνος, πάντων ἕδος ἀσφαλὲς αἰεὶ  
[ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου,<sup>3</sup>]  
Τάρταρά τ' ἠερόεντα μυχῶ χθονὸς εὐρυοδείης,  
ἡδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι, 120  
λυσιμελής, πάντων δὲ θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων  
δάμναται ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν.  
ἐκ Χάεος δ' Ἐρεβὸς τε μέλαινά τε Νύξ ἐγένοντο.  
Νυκτὸς δ' αὖτ' Αἰθήρ τε καὶ Ἡμέρη ἐξεγένοντο,  
οὗς τέκε κυσαμένη Ἐρέβει φιλότῃτι μιγεῖσα. 125  
Γαῖα δέ τοι πρῶτον μὲν ἐγείνατο ἴσον ἑαυτῇ<sup>4</sup>  
Οὐρανὸν ἀστερόενθ', ἵνα μιν περὶ πάντα καλύ-  
πτοι,

<sup>1</sup> Rzach (cf. l. 131) : *θύων*, MSS.

<sup>2</sup> Omitted by A, Theophilus, Hippolytus.

<sup>3</sup> Theophilus, Hippolytus, and all MSS. Plato, Aristotle and others do not know the line, which is clearly spurious.

<sup>4</sup> MSS. : *ἑωυτῇ*, A, Theophilus.

## 15

bioRxiv preprint doi: <https://doi.org/10.1101/2019.05.29.259499>; this version posted June 3, 2019. The copyright holder for this preprint (which was not certified by peer review) is the author/funder, who has granted bioRxiv a license to display the preprint in perpetuity. It is made available under aCC-BY-NC-ND 4.0 International license.



# HESIOD

ὄφρ' εἴη μακάρεσσι θεοῖς ἔδος ἀσφαλὲς αἰεὶ.  
 γείνατο δ' Οὐρεα μακρά, θεῶν χαρίεντας ἐναύλους,  
 Νυμφέων, αἱ ναίουσιν ἄν' οὐρεα βησσηέντα. 130  
 ἣ δὲ καὶ ἀτρύγετον πέλαγος τέκεν, οἷδματι θυῖον,<sup>1</sup>  
 Πόντον, ἄτερ φιλότητος ἐφίμερον· αὐτὰρ ἔπειτα  
 Οὐρανῷ εὐνηθεῖσα τέκ' Ὀκεανὸν βαθυδίνην,  
 Κοῖόν τε Κριόν θ' Ὑπερίονά τ' Ἰαπετόν τε  
 Θείαν τε Ῥεῖαν τε Θέμιν τε Μνημοσύνην τε 135  
 Φοῖβην τε χρυσοστέφανον Τηθύν τ' ἐρατεινήν.  
 τοὺς δὲ μέθ' ὀπλότατος γένετο Κρόνος ἀγκυλο-  
 μήτης,  
 δεινότατος παίδων· θαλερὸν δ' ἤχθηρε τοκῆα.  
 Γείνατο δ' αὖ Κύκλωπας ὑπέρβιον ἦτορ  
 ἔχοντας,  
 Βρόντην τε Στερόπην τε καὶ Ἄργην ὀβριμό-  
 θυμον, 140  
 οἱ Ζηνὶ βρουτήν τε δόσαν τεύξαν τε κεραυνόν.  
 οἱ δὴ τοι τὰ μὲν ἄλλα θεοῖς ἐναλίγκιοι ἦσαν,<sup>2</sup>  
 μούνος δ' ὀφθαλμὸς μέσσω ἐνέκειτο μετώπῳ.  
 Κύκλωπες δ' ὄνομ' ἦσαν ἐπώνυμον, οὐνεκ' ἄρα  
 σφέων  
 κυκλοτερὴς ὀφθαλμὸς εἷς ἐνέκειτο μετώπῳ· 145  
 ἰσχυὺς δ' ἠδὲ βίη καὶ μηχαναὶ ἦσαν ἐπ' ἔργοις.  
 Ἄλλοι δ' αὖ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο  
 τρεῖς παῖδες μεγάλοι τε καὶ ὄβριμοι, οὐκ ὀνομαστοί,  
 Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης θ', ὑπερίφανα τέκνα.  
 τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων αἰσسونτο 150  
 ἄπλαστοι, κεφαλαὶ δὲ ἐκάστω πεντήκοντα  
 ἐξ ὤμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσιν·

<sup>1</sup> A: θυῖον, MSS.

<sup>2</sup> In place of this line Crates read—

οἱ δ' ἐξ ἀθανάτων θνητοὶ τράφεν αὐδήεντες.

## THEOGONY

side, and to be an ever-sure abiding-place for the blessed gods. And she brought forth long Hills, graceful haunts of the goddess-Nymphs who dwell amongst the glens of the hills. She bare also the fruitless deep with his raging swell, Pontus, without sweet union of love. But afterwards she lay with Heaven and bare deep-swirling Oceanus, Coeus and Crius and Hyperion and Iapetus, Theia and Rhea, Themis and Mnemosyne and gold-crowned Phoebe and lovely Tethys. After them was born Cronos the wily, youngest and most terrible of her children, and he hated his lusty sire.

And again, she bare the Cyclopes, overbearing in spirit, Brontes, and Steropes and stubborn-hearted Arges,<sup>1</sup> who gave Zeus the thunder and made the thunderbolt: in all else they were like the gods, but one eye only was set in the midst of their foreheads. And they were surnamed Cyclopes (Orb-eyed) because one orb'd eye was set in their foreheads. Strength and might and craft were in their works.

And again, three other sons were born of Earth and Heaven, great and doughty beyond telling, Cottus and Briareos and Gyes, presumptuous children. From their shoulders sprang an hundred arms, not to be approached, and each had fifty heads upon his shoulders on their strong limbs, and

<sup>1</sup> Brontes is the Thunderer; Steropes, the Lightener; and Arges, the Vivid One.

ἰσχυὸς δ' ἄπλητος κρατερὴν μεγάλῳ ἐπὶ εἶδει.  
 ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο,  
 δεινότατοι παίδων, σφετέρῳ δ' ἤχθοντο τοκῇι 155  
 ἐξ ἀρχῆς· καὶ τῶν μὲν ὅπως τις πρῶτα γένοιτο,  
 πάντας ἀποκρύπτασκε, καὶ ἐς φάος οὐκ ἀνέεσκε,  
 Γαίης ἐν κευθμῶνι, κακῷ δ' ἐπετέρπετο ἔργῳ  
 Οὐρανόσ. ἥ δ' ἐντὸς στοναχίζετο Γαῖα πελώρη  
 στεينوμένη· δολίην δὲ κακὴν τ' ἐφράσσατο  
 τέχνην. 160

αἶψα δὲ ποιήσασα γένος πολιοῦ ἀδάμαντος  
 τεύξε μέγα δρέπανον καὶ ἐπέφραδε παισὶ φίλοισιν·  
 εἶπε δὲ θαρσύνουσα, φίλον τετιημένη ἦτορ·

Παῖδες ἔμοι καὶ πατρός ἀτασθάλου, αἶ κ'  
 ἐθέλητε

πείθεσθαι, πατρός κε κακὴν τισαίμεθα λώβην 165  
 ὑμετέρου· πρότερος γὰρ ἀεικέα μῆσατο ἔργα.

Ὡς φάτο· τοὺς δ' ἄρα πάντας ἔλεν δέος, οὐδέ  
 τις αὐτῶν

φθέγξατο. θαρσήσας δὲ μέγας Κρόνος ἀγκυλο-  
 μήτης

ἄψ αὖτις μύθοισι προσηύδα μητέρα κεδνὴν·

Μῆτερ, ἐγὼ κεν τοῦτό γ' ὑποσχόμενος τελέ-  
 σαιμι 170

ἔργον, ἐπεὶ πατρός γε δυσωνύμου οὐκ ἀλεγίζω  
 ἡμετέρου· πρότερος γὰρ ἀεικέα μῆσατο ἔργα.

Ὡς φάτο· γήθησεν δὲ μέγα φρεσὶ Γαῖα πελώρη.  
 εἶσε δὲ μιν κρύψασα λόχῳ· ἐνέθηκε δὲ χερσὶν

ἄρπην καρχαρόδοντα· δόλον δ' ὑπεθήκατο πάντα. 175

Ἦλθε δὲ νύκτ' ἐπάγων μέγας Οὐρανόσ, ἀμφὶ δὲ  
 Γαίῃ

ἰμείρων φιλότῃτος ἐπέσχετο καὶ ῥ' ἐτανύσθη

## THEOGONY

irresistible was the stubborn strength that was in their great forms. For of all the children that were born of Earth and Heaven, these were the most terrible, and they were hated by their own father from the first. And he used to hide them all away in a secret place of Earth so soon as each was born, and would not suffer them to come up into the light: and Heaven rejoiced in his evil doing. But vast Earth groaned within, being straitened, and she thought a crafty and an evil wile. Forthwith she made the element of grey flint and shaped a great sickle, and told her plan to her dear sons. And she spoke, cheering them, while she was vexed in her dear heart:

“My children, gotten of a sinful father, if you will obey me, we should punish the vile outrage of your father; for he first thought of doing shameful things.”

So she said; but fear seized them all, and none of them uttered a word. But great Cronos the wily took courage and answered his dear mother:

“Mother, I will undertake to do this deed, for I reverence not our father of evil name, for he first thought of doing shameful things.”

So he said: and vast Earth rejoiced greatly in spirit, and set and hid him in an ambush, and put in his hands a jagged sickle, and revealed to him the whole plot.

And Heaven came, bringing on night and longing for love, and he lay about Earth spreading himself full

# HESIOD

πάντη· δ' δ' ἐκ λοχεοῖο πάις ὠρέξατο χειρὶ  
σκαίῃ, δεξιτερῇ δὲ πελώριον ἔλλαβεν ἄρπην  
μακρὴν καρχαρόδοντα, φίλου δ' ἀπὸ μῆδεα πα-  
τρὸς

180

ἐσσυμένως ἤμησε, πάλιν δ' ἔρριψε φέρεσθαι  
ἐξοπίσω· τὰ μὲν οὐ τι ἐτώσια ἔκφυγε χειρός·  
ὅσσαι γὰρ ῥαθάμιγγες ἀπέσσυθεν αἱματόεσσαι,  
πάσας δέξατο Γαῖα· περιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν  
γείνατ' Ἐρινύς τε κρατερὰς μεγάλους τε Γίγαν-  
τας,

185

τεύχεσι λαμπομένους, δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχον-  
τας,

Νύμφας θ' ἅς Μελίας καλέουσ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν.  
μῆδεα δ' ὥς τὸ πρῶτον ἀποτμήξας ἀδάμαντι  
κάββαλ' ἀπ' ἠπείροιο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ,  
ὥς φέρετ' ἄμ πέλαγος πουλὴν χρόνον, ἀμφὶ δὲ  
λευκὸς

190

ἀφρὸς ἀπ' ἀθανάτου χρόος ὥρνυτο· τῷ δ' ἐνὶ κούρῃ  
ἐθρέφθη· πρῶτον δὲ Κυθήροισιν ζαθέοισιν  
ἔπλητ', ἔνθεν ἔπειτα περίρρυτον ἵκετο Κύπρον.  
ἐκ δ' ἔβη αἰδοίῃ καλῇ θεός, ἀμφὶ δὲ ποίῃ  
ποσσὶν ὑπο ῥαδινοῖσιν ἀέξετο· τὴν δ' Ἀφροδίτην 195  
[ἀφρογενέα τε θεὰν καὶ ἐυστέφανον Κυθήρειαν<sup>1</sup>]  
κικλήσκουσι θεοὶ τε καὶ ἄνθρωποι, οὐνεκ' ἐν ἀφρῷ  
θρέφθη· ἀτὰρ Κυθήρειαν, ὅτι προσέκυρσε Κυ-  
θήροισι·

Κυπρογενέα δ', ὅτι γέντο πολυκλύστῳ ἐνὶ Κύπρῳ·  
ἠδὲ φιλομμηδέα, ὅτι μμηδέων ἐξεφαάνθη.

200

<sup>1</sup> The line possibly belongs to another recension: it was rejected by Heyne as interrupting the sense.

## THEOGONY

upon her.<sup>1</sup> Then the son from his ambush stretched forth his left hand and in his right took the great long sickle with jagged teeth, and swiftly lopped off his own father's members and cast them away to fall behind him. And not vainly did they fall from his hand ; for all the bloody drops that gushed forth Earth received, and as the seasons moved round she bare the strong Erinyes and the great Giants with gleaming armour, holding long spears in their hands, and the Nymphs whom they call Meliae<sup>2</sup> all over the boundless earth. And so soon as he had cut off the members with flint and cast them from the land into the surging sea, they were swept away over the main a long time : and a white foam spread around them from the immortal flesh, and in it there grew a maiden. First she drew near holy Cythera, and from there, afterwards, she came to sea-girt Cyprus, and came forth an awful and lovely goddess, and grass grew up about her beneath her shapely feet. Her gods and men call Aphrodite, and the foam-born goddess and rich-crowned Cytherea, because she grew amid the foam, and Cytherea because she reached Cythera, and Cyprogenes because she was born in billowy Cyprus, and Philommedes<sup>3</sup> because

<sup>1</sup> The myth accounts for the separation of Heaven and Earth. In Egyptian cosmology Nut (the Sky) is thrust and held apart from her brother Geb (the Earth) by their father Shu, who corresponds to the Greek Atlas.

<sup>2</sup> Nymphs of the ash-trees (μέλαιαι), as Dryads are nymphs of the oak-trees. Cp. note on *Works and Days*, l. 145.

<sup>3</sup> "Member-loving": the title is perhaps only a perversion of the regular φιλομειδής (laughter-loving).

τῇ δ' Ἔρος ὠμάρτησε καὶ Ἴμερος ἔσπετο καλὸς  
 γεινομένην τὰ πρῶτα θεῶν τ' ἐς φύλον ἰούσῃ.  
 ταύτην δ' ἐξ ἀρχῆς τιμὴν ἔχει ἥδ' ἐλέλογχε  
 μοῖραν ἐν ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι,  
 παρθένους τ' ὀάρους μειδήματά τ' ἐξαπάτας τε 205  
 τέρψιν τε γλυκερὴν φιλότῃτά τε μελιχίην τε.

Τοὺς δὲ πατὴρ Τίτῃνας ἐπὶ κλησιν καλέεσκε  
 παῖδας νεικείων μέγας Οὐρανός, οὓς τέκεν αὐτός·  
 φάσκε δὲ τιταίνοντας ἀτασθαλίῃ μέγα ῥέξαι  
 ἔργον, τοιοῦ δ' ἔπειτα τίσιν μετόπισθεν ἔσεσθαι. 210

Νύξ δ' ἔτεκεν στυγερὸν τε Μόρον καὶ Κῆρα  
 μέλαιναν  
 καὶ Θάνατον, τέκε δ' Ὑπνον, ἔτικτε δὲ φύλον  
 Ὀνειρώων·  
 δεῦτερον αὖ Μῶμον καὶ Ὀιζὺν ἀλγινόεσσαν 214  
 οὐ τιμι κοιμηθεῖσα θεὰ τέκε Νύξ ἐρεβεννή,<sup>1</sup> 213  
 Ἑσπερίδας θ', ἧς<sup>2</sup> μῆλα πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο 215  
 χρύσεια καλὰ μέλουσι φέροντά τε δένδρεα καρπόν.  
 καὶ Μοίρας καὶ Κῆρας ἐγείνατο νηλεοποίνους,  
 Κλωθὴν τε Λάχεσιν τε καὶ Ἀτροπον, αἵ τε βροτοῖσι  
 γεινομένοισι διδοῦσιν ἔχειν ἀγαθόν τε κακόν τε,  
 αἵ τ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε παραιβασίας ἐφέπουσιν· 220  
 οὐδέ ποτε λήγουσι θεαὶ δεινοῖο χόλοιο,  
 πρίν γ' ἀπὸ τῷ δώωσι κακὴν ὄπιν, ὅς τις ἀμάρτη.  
 τίκτε δὲ καὶ Νέμεσιν, πῆμα θνητοῖσι βροτοῖσι,  
 Νύξ ὀλοή· μετὰ τὴν δ' Ἀπάτην τέκε καὶ  
 Φιλότητα  
 Γῆράς τ' οὐλόμενον, καὶ Ἔριν τέκε καρτερόθυμον. 225

<sup>1</sup> Schoemann's order.

<sup>2</sup> Rzach : αἵς, MSS.

## THEOGONY

she sprang from the members. And with her went Eros, and comely Desire followed her at her birth at the first and as she went into the assembly of the gods. This honour she has from the beginning, and this is the portion allotted to her amongst men and undying gods,—the whisperings of maidens and smiles and deceits with sweet delight and love and graciousness:

But these sons whom he begot himself great Heaven used to call Titans (Strainers) in reproach, for he said that they strained and did presumptuously a fearful deed, and that vengeance for it would come afterwards.

And Night bare hateful Doom and black Fate and Death, and she bare Sleep and the tribe of Dreams. And again the goddess murky Night, though she lay with none, bare Blanc and painful Woe, and the Hesperides who guard the rich, golden apples and the trees bearing fruit beyond glorious Ocean. Also she bare the Destinies and ruthless avenging Fates, Clotho and Lachesis and Atropos,<sup>1</sup> who give men at their birth both evil and good to have, and they pursue the transgressions of men and of gods: and these goddesses never cease from their dread anger until they punish the sinner with a sore penalty. Also deadly Night bare Nemesis (Indignation) to afflict mortal men, and after her, Deceit and Friendship and hateful Age and hard-hearted Strife.

<sup>1</sup> Clotho (the Spinner) is she who spins the thread of man's life; Lachesis (the Disposer of Lots) assigns to each man his destiny; Atropos (She who cannot be turned) is the "Fury with the abhorred shears."



# HESIOD

Αὐτὰρ Ἔρις στρυγερὴ τέκε μὲν Πόνον ἀλγινό-  
 εντα  
 Λήθην τε Λιμόν τε καὶ Ἄλγεα δακρύνοντα  
 Ὑσμίνης τε Μάχης τε Φόνους τ' Ἀνδροκτασίας  
 τε  
 Νείκεά τε ψευδέας τε Λόγους Ἀμφιλλογίας τε  
 Δυσνομίην τ' Ἄτην τε, συνήθεας ἀλλήλησιν, 230  
 Ὅρκον θ', ὃς δὴ πλείστον ἐπιχθονίους ἀνθρώ-  
 πους  
 πημαίνει, ὅτε κέν τις ἐκὼν ἐπίορκον ὁμόσση.  
 Νηρέα δ' ἀψευδέα καὶ ἀληθέα γείνατο Πόντος,  
 πρεσβύτατον παίδων· αὐτὰρ καλέουσι γέροντα,  
 οὔνεκα νημερτὴς τε καὶ ἥπιος, οὐδὲ θεμιστέων 235  
 λήθεται, ἀλλὰ δίκαια καὶ ἥπια δήνεα οἶδεν·  
 αὐτὶς δ' αὖ Θαύμαντα μέγαν καὶ ἀγήνορα Φόρκυν  
 Γαίῃ μισγόμενος καὶ Κητῶ καλλιπάρηον  
 Εὐρυβλήν τ' ἀδάμαντος ἐνὶ φρεσὶ θυμόν ἔχουσιν.  
 . Νηρῆος δ' ἐγένοντο μεγήρατα τέκνα θεῶων 240  
 πόντῳ ἐν ἀπρυγέτῳ καὶ Δωρίδος ἠνκόμοιο,  
 κούρης Ὠκεανοῖο, τελήεντος ποταμοῖο,  
 Πλωτῶ<sup>1</sup> τ' Εὐκράντη τε Σαῶ τ' Ἀμφιτρίτῃ τε  
 Εὐδώρῃ τε Θέτις τε Γαλήνῃ τε Γλαύκῃ τε  
 Κυμοθόῃ Σπειῶ τε Θόῃ θ' Ἀλὶν τ' ἐρώεσσα 245  
 Πασιθέῃ τ' Ἐρατῶ τε καὶ Εὐνίκη ῥοδόπηχυν  
 καὶ Μελίτῃ χαρίεσσα καὶ Εὐλιμένη καὶ Ἀγαυῇ  
 Δωτῶ τε Πρωτῶ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε  
 Νησαίῃ τε καὶ Ἀκταίῃ καὶ Πρωτομέδεια  
 Δωρὶς καὶ Πανόπεια<sup>2</sup> καὶ εὐειδὴς Γαλάτεια 250  
 Ἴπποθόῃ τ' ἐρώεσσα καὶ Ἴππονόῃ ῥοδόπηχυν

<sup>1</sup> Rzach : Πρωτῶ, MSS.

<sup>2</sup> Hermann : Πανόπη, MSS.

## THEOGONY

But abhorred Strife bare painful Toil and Forgetfulness and Famine and tearful Sorrows, Fightings also, Battles, Murders, Manslaughters, Quarrels, Lying Words, Disputes, Lawlessness and Ruin, all of one nature, and Oath who most troubles men upon earth when anyone wilfully swears a false oath.

And Sea begat Nereus, the eldest of his children, who is true and lies not : and men call him the Old Man because he is trusty and gentle and does not forget the laws of righteousness, but thinks just and kindly thoughts. And yet again he got great Thaumás and proud Phorcys, being mated with Earth, and fair-cheeked Ceto and Eurybia who has a heart of flint within her.

And of Nereus and rich-haired Doris, daughter of Ocean the perfect river, were born children,<sup>1</sup> passing lovely amongst goddesses, Ploto, Eucrante, Sao, and Amphitrite, and Eudora, and Thetis, Galene and Glauce, Cymothoë, Speo, Thoë and lovely Halie, and Pasithea, and Erato, and rosy-armed Eunice, and gracious Melite, and Eulimene, and Agaue, Doto, Proto, Pherusa, and Dynamene, and Nisaea, and Actaea, and Protomedea, Doris, Pánopea, and comely Galatea, and lovely Hippothoë, and rosy-armed

<sup>1</sup> Many of the names which follow express various qualities or aspects of the sea : thus Galene is "Calm," Cymothoë is the "Wave-swift," Pherusa and Dynamene are "She who speeds (ships)" and "She who has power."

Κυμοδόκη θ', ἥ κύματ' ἐν ἡεροειδέι πόντῳ  
 πνοιᾶς τε ζαέων<sup>1</sup> ἀνέμων σὺν Κυματολήγῃ  
 ῥεῖα πρηῖναι καὶ εὐσφύρῳ Ἀμφιτρίτῃ, 255  
 Κυμώ τ' Ἠιόνη τε εὐστέφανός θ' Ἀλιμήδη  
 Γλαυκονόμη τε φιλομμειδῆς καὶ Ποντοπόρεια  
 Ληαγόρη τε καὶ Εὐαγόρη καὶ Λαομέδεια  
 Πουλυνόη<sup>2</sup> τε καὶ Αὐτονόη καὶ Λυσιάνασσα  
 Εὐάρνη τε φυήν τ' ἐρατὴ καὶ εἶδος ἄμωμος  
 καὶ Ψαμάθη χαρίεσσα δέμης δῖνι τε Μενίππῃ 260  
 Νησώ τ' Εὐπόμπῃ τε Θεμιστώ τε Προνόῃ τε  
 Νημερτῆς θ', ἥ πατὴρ ἔχει νόον ἀθανάτοιο.  
 αὗται μὲν Νηρήος ἀμύμονος ἐξεγένοντο  
 κοῦραι πεντήκοντα, ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαι.

Θαύμας δ' Ὠκεανοῖο βαθυρρεῖταιο θύγατρα 265  
 ἡγάγετ' Ἠλέκτρην· ἥ δ' ὠκείαν τέκεν Ἴριν  
 ἡυκόμους θ' Ἀρπυίας Ἀελλώ τ' Ὠκυπέτην τε,  
 αἳ ῥ' ἀνέμων πνοιῇσι καὶ οἰωνοῖς ἅμ' ἔπονται  
 ὠκείης πτερύγεσσι· μεταχρόνιαι γὰρ ἱαλλον.

Φόρκυι δ' αὖ Κητῶ Γραίας τέκε καλλιπαρῆους 270  
 ἐκ γενετῆς πολιᾶς, τὰς δὲ Γραίας καλέουσιν  
 ἀθάνατοί τε θεοὶ χαμαὶ ἐρχόμενοί τ' ἄνθρωποι,  
 Περμφρηδῶ τ' εὐπέπλον Ἐννώ τε κροκόπεπλον,  
 Γοργούς θ', αἳ ναίουσι πέρην κλυτοῦ Ὠκεανοῖο  
 ἐσχατιῇ πρὸς Νυκτός, ἔν' Ἑσπερίδες λιγύφωνοι, 275  
 Σθεννώ τ' Εὐρυάλη τε Μέδουσά τε· λυγρὰ πα-  
 θοῦσα.

ἥ μὲν ἔην θνητὴ, αἳ δ' ἀθάνατοι καὶ ἀγήρῳ,  
 αἳ δύο· τῇ δὲ μῇ παρελέξατο Κυανοχαίτης  
 ἐν μαλακῇ λειμῶνι καὶ ἄνθεσιν εἰαρινοῖσιν.  
 τῆς δ' ὅτε δὴ Περσεὺς κεφαλὴν ἀπεδειροτόμησεν, 280

<sup>1</sup> Bergk : ζαέων, MSS.

<sup>2</sup> Peppmüller : Πουλυνόμη, MSS.

## THEOGONY

Hipponoë, and Cymodoce who with Cymatolege<sup>1</sup> and Amphitrite easily calms the waves upon the misty sea and the blasts of raging winds, and Cymo, and Eione, and rich-crowned Alimede, and Glauconome, fond of laughter, and Pontoporea, Leagore, Euagore, and Laomedea, and Polynoë, and Autonoë, and Lysianassa, and Euarne, lovely of shape and without blemish of form, and Psamathe of charming figure and divine Menippe, Neso, Eupompe, Themisto, Pronoë, and Nemertes<sup>2</sup> who has the nature of her deathless father. These fifty daughters sprang from blameless Nereus, skilled in excellent crafts.

And Thaumás wedded Electra the daughter of deep-flowing Ocean, and she bare him swift Iris and the long-haired Harpies, Aëlo (Storm-swift) and Ocypetes (Swift-flier) who on their swift wings keep pace with the blasts of the winds and the birds; for quick as time they dart along.

And again, Ceto bare to Phoreys the fair-checked Graiæ, sisters grey from their birth: and both deathless gods and men who walk on earth call them Graiæ, Pemphredo well-clad, and saffron-robed Enyo, and the Gorgons who dwell beyond glorious Ocean in the frontier land towards Night where are the clear-voiced Hesperides, Sthenno, and Euryalæ, and Medusa who suffered a woeful fate: she was mortal, but the two were undying and grew not old. With her lay the Dark-haired One<sup>3</sup> in a soft meadow amid spring flowers. And when Perseus cut off her

<sup>1</sup> The "Wave-receiver" and the "Wave-stiller."

<sup>2</sup> "The Unerring" or "Truthful"; cp. l. 235.

<sup>3</sup> i.e. Poseidon.

ἔκθορε Χρυσάωρ τε μέγας καὶ Πήγασος ἵππος.  
τῷ μὲν ἐπώνυμον ἦεν, ὅτ' Ὀκεανοῦ περὶ πηγὰς  
γένεθ', ὃ δ' ἄορ χρύσειον ἔχων μετὰ χερσὶ φίλησιν.  
χῶ μὲν ἀποπτάμενος προλιπὼν χθόνα, μητέρα  
μήλων,

ἔκετ' ἐς ἀθανάτους· Ζηνὸς δ' ἐν δώμασι ναίει 285  
βροντήν τε στεροπὴν τε φέρων Διὶ μητιόεντι.

Χρυσάωρ δ' ἔτεκεν τρικέφαλον Γηρυονῆα  
μιχθεὶς Καλλιρόῃ κούρῃ κλυτοῦ Ὀκεανοῖο.

τὸν μὲν ἄρ' ἐξενάριξε βίῃ Ἑρακληεῖη  
βουσί παρ' εἰλιπόδεσσι περιρρύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ 290  
ἡματι τῷ ὅτε περ βοῦς ἤλασεν εὐρυμετώπους

Τύρυνθ' εἰς ἱερὴν διαβὰς πόρον Ὀκεανοῖο

Ὅρθον τε κτείνας καὶ βουκόλον Εὐρυτίωνα  
σταθμῷ ἐν ἡερόεντι πέρην κλυτοῦ Ὀκεανοῖο.

Ἦ δ' ἔτεκε ἄλλο πέλωρον ἀμήχανον, οὐδὲν ἑοικὸς 295  
θνητοῖς ἀνθρώποις οὐδ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,

σπῆι ἐνὶ γλαφυρῷ θείην κρατερόφρον' Ἐχιδναν,

ἡμισυ μὲν νύμφην ἐλικώπιδα καλλιπάρηρον,

ἡμισυ δ' αὖτε πέλωρον ὄφιν δεινόν τε μέγαν τε

αἰόλον ὠμηστήν ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης. 300

ἔνθα δέ οἱ σπέος ἐστὶ κάτω κοῖλῃ ὑπὸ πέτρῃ

τηλοῦ ἀπ' ἀθανάτων τε θεῶν θνητῶν τ' ἀνθρώπων·

ἐνθ' ἄρα οἱ δάσσαντο θεοὶ κλυτὰ δώματα ναίειν.

ἦ δ' ἔρυτ' εἰν Ἀρίμοισιν ὑπὸ χθόني λυγρὴν Ἐχιδνα,

ἀθάνατος νύμφη καὶ ἀγήραος ἡματα πάντα. 305

Τῇ δὲ Τυφάονά φασι μιγήμεναι ἐν φιλότῃ

δεινόν θ' ὑβριστήν τ' ἄνομόν θ' ἐλικώπιδι κούρῃ·

ἦ δ' ὑποκυσαμένη τέκετο κρατερόφρονα τέκνα.

Ὅρθον μὲν πρῶτον κύνα γείνατο Γηρυονῆι·

δεύτερον αὖτις ἔτικτεν ἀμήχανον, οὗ τι φατειὼν 310

Κέρβερον ὠμηστήν, Ἀΐδεω κύνα χαλκεόφωνον,

## THEOGONY

head, there sprang forth great Chrysaor and the horse Pegasus who is so called because he was born near the springs (*pegæ*) of Ocean; and that other, because he held a golden blade (*aor*) in his hands. Now Pegasus flew away and left the earth, the mother of flocks, and came to the deathless gods: and he dwells in the house of Zeus and brings to wise Zeus the thunder and lightning. But Chrysaor was joined in love to Callirhoë, the daughter of glorious Ocean, and begot three-headed Geryones. Him mighty Heracles slew in sea-girt Erythea by his shambling oxen on that day when he drove the wide-browed oxen to holy Tiryns, and had crossed the ford of Ocean and killed Orthus and Eurytion the herdsman in the dim stead out beyond glorious Ocean.

And in a hollow cave she bare another monster, irresistible, in no wise like either to mortal men or to the undying gods, even the goddess fierce Echidna who is half a nymph with glancing eyes and fair cheeks, and half again a huge snake, great and awful, with speckled skin, eating raw flesh beneath the secret parts of the holy earth. And there she has a cave deep down under a hollow rock far from the deathless gods and mortal men. There, then, did the gods appoint her a glorious house to dwell in: and she keeps guard in Arima beneath the earth, grim Echidna, a nymph who dies not nor grows old all her days.

Men say that Typhaon the terrible, outrageous and lawless, was joined in love to her, the maid with glancing eyes. So she conceived and brought forth fierce offspring; first she bare Orthus the hound of Geryones, and then again she bare a second, a monster not to be overcome and that may not be described, Cerberus who eats raw flesh, the brazen-

πεντηκοντακέφαλον, ἀναιδέα τε κρατερόν τε·  
 τὸ τρίτον Ὕδρην αὖτις ἐγείνατο λυγρὰ ἰδυίαν  
 Δερναίην, ἣν θρέψε θεὰ λευκώλενος Ἥρη  
 ἄπλητον κοτέουσα βίῃ Ἡρακληεῖη. 315  
 καὶ τὴν μὲν Διὸς υἱὸς ἐνήρατο νηλεί χαλκῷ  
 Ἀμφιτρυωνιάδης σὺν ἀρηιφίλῳ Ἴολάῳ  
 Ἡρακλῆς βουλῇσιν Ἀθηναίης ἀγελείης.  
 ἣ δὲ Χίμαιραν ἔτικτε πνέουσαν ἀμαιμάκετον πῦρ,  
 δεινὴν τε μεγάλην τε ποδώκεά τε κρατερὴν τε· 320  
 τῆς δ' ἦν τρεῖς κεφαλαί· μία μὲν χαροποῖο  
 λέοντος,  
 ἣ δὲ χιμαίρης, ἣ δ' ὄφις, κρατεροῖο δράκοντος,  
 [πρόσθε λέων, ὀπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ  
 χίμαιρα,  
 δεινὸν ἀποπνείουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.<sup>1</sup>]  
 τὴν μὲν Πήγασος εἶλε καὶ ἐσθλὸς Βελλεροφόντης. 325  
 ἣ δ' ἄρα Φίκ' ὀλοὴν τέκε Καδμείοισιν ὄλεθρον  
 Ὀρθῷ ὑποδμηθεῖσα Νεμειαιῶν τελέοντα,  
 τὸν ῥ' Ἥρη θρέψασα Διὸς κυδρὴ παράκοιτις  
 γουνοῖσιν κατένασσε Νεμείης, πῆμ' ἀνθρώποις.  
 ἐνθ' ἄρ' ὁ οἰκείων ἐλεφαίρετο φύλ' ἀνθρώπων, 330  
 κοιρανέων Τρητοῖο Νεμείης ἣδ' Ἀπέσαντος·  
 ἀλλὰ ἐῖς ἐδάμασσε βίης Ἡρακληεῖης.

Κητὼ δ' ὀπλότατον Φόρκυι φιλότῃ μιγεῖσα  
 γείνατο δεινὸν ὄφιν, ὃς ἐρεμνῆς κεύθεσι γαίης  
 πείρασιν ἐν μεγάλοις παγχρύσεια μῆλα φυλάσσει. 335  
 τοῦτο μὲν ἐκ Κητοῦς καὶ Φόρκυνος γένος ἐστίν.

Τηθὺς δ' Ὀκεανῷ Ποταμοὺς τέκε δινῆεντας,  
 Νεῖλόν τ' Ἀλφειὸν τε καὶ Ἡριδανὸν βαθυδίνην  
 Στρυμόνα Μαίανδρόν τε καὶ Ἴστρον καλλιρέεθρον

<sup>1</sup> Rejected by Wolf as superfluous here and borrowed from Homer, *Iliad* vi. 181-2.

## THEOGONY

voiced hound of Hades, fifty-headed, relentless and strong. And again she bore a third, the evil-minded Hydra of Lerna, whom the goddess, white-armed Hera nourished, being angry beyond measure with the mighty Heracles. And her Heracles, the son of Zeus, of the house of Amphitryon, together with warlike Iolaus, destroyed with the un pitying sword through the plans of Athene the spoil-driver. She was the mother of Chimaera who breathed raging fire, a creature fearful, great, swift-footed and strong, who had three heads, one of a grim-eyed lion, another of a goat, and another of a snake, a fierce dragon; in her forepart she was a lion; in her hinderpart, a dragon; and in her middle, a goat, breathing forth a fearful blast of blazing fire. Her did Pegasus and noble Bellerophon slay; but Echidna was subject in love to Orthus and brought forth the deadly Sphinx which destroyed the Cadmeans, and the Nemean lion, which Hera, the good wife of Zeus, brought up and made to haunt the hills of Nemea, a plague to men. There he preyed upon the tribes of her own people and had power over Tretus of Nemca and Apesas: yet the strength of stout Heracles overcame him.

And Ceto was joined in love to Phorcys and bare her youngest, the awful snake who guards the apples all of gold in the secret places of the dark earth at its great bounds. This is the offspring of Ceto and Phorcys.

And Tethys bare to Ocean eddying rivers, Nilus, and Alpheus, and deep-swirling Eridanus, Strymon, and Meander, and the fair stream of Ister, and



# HESIOD

Φᾶσίν τε Ῥῆσόν τ' Ἀχελώϊόν τ' ἀργυροδίην 340  
 Νέσσαν τε Ῥοδίον θ' Ἀλιάκμονά θ' Ἐπτάπορόν

τε

Γρήνικόν τε καὶ Αἴσηπον θεῖόν τε Σιμοῦντα  
 Πηνειόν τε καὶ Ἑρμον ἑυρείτην τε Κάικον  
 Σαγγάριόν τε μέγαν Λάδωνά τε Παρθενίον τε  
 Εὐήνόν τε καὶ Ἀρδησκον θεῖόν τε Σκάμανδρον. 345

Τίκτε δὲ θυγατέρων ἱερὸν γένος, αἱ κατὰ γαῖαν  
 ἄνδρας κουρίζουσι σὺν Ἀπόλλωνι ἄνακτι  
 καὶ Ποταμοῖς, ταύτην δὲ Διὸς πάρα μοῖραν  
 ἔχουσι,

Πειθὼ τ' Ἀδμήτη τε Ἰάνθη τ' Ἥλέκτρῃ τε  
 Δωρίς τε Πρυμνὴ τε καὶ Οὐρανίῃ θεοειδῆς 350

Ἴππῳ τε Κλυμένῃ τε Ῥόδειά τε Καλλιρόῃ τε  
 Ζευξὼ τε Κλυτίῃ τε Ἰδυϊά τε Πασιθόῃ τε  
 Πληξαύρῃ τε Γαλαξαύρῃ τ' ἑρατῇ τε Διώνῃ  
 Μηλόβοσίς τε Θόῃ τε καὶ εὐειδῆς Πολυδώρῃ  
 Κερκῆϊς τε φυῇ ἑρατῇ Πλουτῳ τε βοῶπις 355

Περσηΐς τ' Ἰάνειρά τ' Ἀκάστῃ τε Ξάνθῃ τε  
 Πετραίῃ τ' ἑρόεσσα Μενεσθῳ τ' Εὐρώπῃ τε  
 Μῆτις τ' Εὐρυνόμῃ τε Τελεσθῳ τε κροκόπεπλος  
 Χρυσῆϊς τ' Ἀσίῃ τε καὶ ἱμερόεσσα Καλυψὼ  
 Εὐδώρῃ τε Τύχῃ τε καὶ Ἀμφιρῳ Ὠκυρόῃ τε 360  
 καὶ Στύξ, ἥ δὴ σφῶν προφερεστάτῃ ἐστὶν  
 ἀπασέων.

αὗται δ' Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος ἐξεγένοντο  
 πρεσβύταται κοῦραι· πολλαί γε μὲν εἰσι καὶ  
 ἄλλαι.

τρὶς γὰρ χίλιαί εἰσι τανύσφυροι Ὠκεανῖναι,  
 αἳ ῥα πολυσπερέες γαῖαν καὶ βένθεα λίμνης 365

## THEOGONY

Phasis, and Rhesus, and the silver eddies of Achelous, Nessus, and Rhodius, Haliacmon, and Heptaporus, Granicus, and Aesepus, and holy Simoïs, and Peneüs, and Hermus, and Caicus' fair stream, and great Sangarius, Ladon, Parthenius, Euenus, Ardescus, and divine Scamander.

Also she brought forth a holy company of daughters<sup>1</sup> who with the lord Apollo and the Rivers have youths in their keeping—to this charge Zeus appointed them—Peitho, and Admete, and Ianthe, and Electra, and Doris, and Prynno, and Urania divine in form, Hippo, Clymene, Rhodea, and Callirrhoë, Zeuxo and Clytie, and Idyia, and Pasithoë, Plexaura, and Galaxaura, and lovely Dione, Melobosis and Thoë and handsome Polydora, Cerceïs lovely of form, and soft eyed Pluto, Perseïs, Iancira, Acaste, Xanthe, Petracea the fair, Menestho, and Europa, Metis, and Eurynome, and Telesto saffron-clad, Chryseis and Asia and charming Calypso, Eudora, and Tyche, Amphirho, and Ocyrrhoë, and Styx who is the chiefest of them all. These are the eldest daughters that sprang from Ocean and Tethys; but there are many besides. For there are three thousand neat-ankled daughters of Ocean who are dispersed far and wide, and in every place alike serve the earth and the deep waters, children who

<sup>1</sup> Goettling notes that some of their names from lands over which they preside: Asia, Doris, Iancira ("Lady of the sea"), etc. are called after some quality which they possess: thus Xanthe is the "Brown" or "Turbid," Amphirho is the "Surrounding" river, Ianthe is "She who delights," and Ocyrrhoë is the "Swift-flowing."

πάντη ὁμῶς ἐφέπουσι, θεάων ἀγλαὰ τέκνα.  
 τόσσοι δ' αὖθ' ἕτεροι ποταμοὶ καναχῆδ' ῥέοντες,  
 υἱέες Ὀκεανοῦ, τοὺς γείνατο πότνια Τηθύς·  
 τῶν ὄνομ' ἀργαλέον πάντων βροτὸν ἀνὲρ ἐνισπεῖν,  
 οἳ δὲ ἕκαστοι ἴσασιν, οἷς ἂν περιναιετάωσιν. 370

Θεία δ' Ἡελίον τε μέγαν λαμπράν τε Σελήνην  
 Ἡῶ θ', ἥ πάντεσσιν ἐπιχθονίοισι φαείνει  
 ἀθανάτοις τε θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,  
 γείναθ' ὑποδμηθεῖς Ὑπερίονος ἐν φιλότῃ.

Κρίφ' δ' Εὐρυβίη τέκεν ἐν φιλότῃ μιγεῖσα 375  
 Ἀστραῖόν τε μέγαν Πάλλαντά τε διὰ θεάων  
 Πέρσην θ', ὃς καὶ πᾶσι μετέπρεπεν ἰδμοσύνησιν.

Ἀστραίφ' δ' Ἠὼς ἀνέμους τέκε καρτεροθύμους,  
 ἀργέστην Ζέφυρον Βορέην τ' αἰψηροκέλευθον  
 καὶ Νότον, ἐν φιλότῃ θεὰ θεῶ εὐνηθεῖσα. 380  
 τοὺς δὲ μέτ' ἑστέρα τίκτεν Ἐωσφόρον Ἡριγένεια  
 ἄστρον τε λαμπετόωντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφά-  
 νωται.

Στύξ δ' ἔτεκ' Ὀκεανοῦ θυγάτηρ Πάλλαντι  
 μιγεῖσα

Ζῆλον καὶ Νίκην καλλίσφυρον ἐν μεγάροισιν·  
 καὶ Κράτος ἡδὲ Βίην ἀριδείκετα γείνατο τέκνα, 385  
 τῶν οὐκ ἔστ' ἀπάνευθε Διὸς δόμος, οὐδέ τις ἔδρη,  
 οὐδ' ὁδός, ὅππῃ μὴ κείνοις θεὸς ἡγεμονεύῃ,  
 ἀλλ' αἰεὶ παρ Ζηνὶ βαρυκτύπῳ ἐδριόωνται.

ὥς γὰρ ἐβούλευσεν Στύξ ἄφθιτος Ὀκεανίῃ  
 ἥματι τῇ, ὅτε πάντας Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς 390  
 ἀθανάτους ἐκάλεσσε θεοὺς ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,  
 εἶπε δ', ὃς ἂν μετὰ εἰς θεῶν Τιτῇσι μάχοιτο,

## THEOGONY

are glorious among goddesses. And as many other rivers are there, babbling as they flow, sons of Ocean, whom queenly Tethys bare, but their names it is hard for a mortal man to tell, but people know those by which they severally dwell.

And Theia was subject in love to Hyperion and bare great Helius (Sun) and clear Seleue (Moon) and Eos (Dawn) who shines upon all that are on earth and upon the deathless Gods who live in the wide heaven.

And Eurybia, bright goddess, was joined in love to Crius and bare great Astraeus, and Pallas, and Perses who also was eminent among all men in wisdom.

And Eos bare to Astraeus the strong-hearted winds, brightening Zephyrus, and Boreas, headlong in his course, and Notus,—a goddess mating in love with a god. And after these Erigencia<sup>1</sup> bare the star Eosphorus (Dawn-bringer), and the gleaming stars with which heaven is crowned.

And Styx the daughter of Ocean was joined to Pallas and bare Zelus (Emulation) and trim-ankled Nike (Victory) in the house. Also she brought forth Cratos (Strength) and Bia (Force), wonderful children. These have no house apart from Zeus, nor any dwelling nor path except that wherein God leads them, but they dwell always with Zeus the loud-thunderer. For so did Styx the deathless daughter of Ocean plan on that day when the Olympian Lightener called all the deathless gods to great Olympus, and said that whosoever of the gods would fight with him against the Titans, he would

<sup>1</sup> *i.e.* Eos, the "Early-born."

μή τιν' ἀπορραΐσειν γεράων, τιμὴν δὲ ἕκαστον  
 ἐξέμεν, ἣν τὸ πάρος γε μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.  
 τὸν δ' ἔφαθ', ὅστις ἄτιμος ὑπὸ Κρόνου ἦδ' ἀγέ-  
 ραστος,

395

τιμῆς καὶ γεράων ἐπιβησέμεν, ἣ θέμις ἐστίν.  
 ἦλθε δ' ἄρα πρώτη Στύξ ἀφθιτος Οὐλυμπόνδε  
 σὺν σφοῖσιν παίδεσσι φίλου διὰ μῆδεα πατρός.  
 τὴν δὲ Ζεὺς τίμησε, περισσὰ δὲ δῶρα δέδωκεν.  
 αὐτὴν μὲν γὰρ ἔθηκε θεῶν μέγαν ἔμμεναι ὄρκον,  
 παῖδας δ' ἥματα πάντα ἐοῦ μεταναιέτας εἶναι.  
 ὥς δ' αὐτῶς πάντεσσι διαμπερές, ὥς περ ὑπέστη,  
 ἐξετέλεσσ'· αὐτὸς δὲ μέγα κρατεῖ ἠδὲ ἀνάσσει.

400

Φοίβη δ' αὖ Κοίου πολυήρατον ἦλθεν ἐς εὐνὴν·  
 κυσαμένη δὴ ἔπειτα θεὰ θεοῦ ἐν φιλότῃτι  
 Λητῶ κυανόπεπλον ἐγείνατο, μείλιχον αἰεῖ,  
 ἥπιον ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
 μείλιχον ἐξ ἀρχῆς, ἀγανώτατον ἐντὸς Ὀλύμπου.  
 γείνατο δ' Ἀστερίην εὐώνυμον, ἣν ποτε Πέρσης  
 ἠγάγετ' ἐς μέγα δῶμα φίλην κεκλήσθαι ἄκοιτιν.  
 ἣ δ' ὑποκυσαμένη Ἑκάτην τέκε, τὴν περὶ πάντων  
 Ζεὺς Κρονίδης τίμησε· πόρεν δέ οἱ ἀγλαὰ δῶρα,  
 μοῖραν ἔχειν γαίης τε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.  
 ἣ δὲ καὶ ἀστερόεντος ἀπ' οὐρανοῦ ἔμμορε τιμῆς  
 ἀθανάτοις τε θεοῖσι τετιμένη ἐστὶ μάλιστα.  
 καὶ γὰρ νῦν, ὅτε πού τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
 ἔρδων ἱερὰ καλὰ κατὰ νόμον ἱλάσκηται,  
 κικλήσκει Ἑκάτην. πολλή τέ οἱ ἔσπετο τιμὴ  
 ρεῖα μάλ', ᾧ πρόφρων γε θεὰ ὑποδέξεται εὐχάς,  
 καὶ τέ οἱ ὄλβον ὀπάξει, ἐπεὶ δύνاميς γε πάρ-  
 εστιν.

405

410

415

420

ὅσσοι γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἐξεγένοντο

## THEOGONY

not cast him out from his rights, but each should have the office which he had before amongst the deathless gods. And he declared that he who was without office or right under Cronos, should be raised to both office and rights as is just. So deathless Styx came first to Olympus with her children through the wit of her dear father. And Zeus honoured her, and gave her very great gifts, for her he appointed to be the great oath of the gods, and her children to live with him always. And as he promised, so he performed fully unto them all.

Again, Phoebe came to the desired embrace of Coeus. Then the goddess through the love of the god conceived and brought forth dark-gowned Leto, always mild, kind to men and to the deathless gods, mild from the beginning, gentlest in all Olympus. Also she bare Asteria of happy name, whom Perses once led to his great house to be called his dear wife. And she conceived and bare Hecate whom Zeus the son of Cronos honoured above all. He gave her splendid gifts, to have a share of the earth and the unfruitful sea. She received honour also in starry heaven, and is honoured exceedingly by the deathless gods. For to this day, whenever any one of men on earth offers rich sacrifices and prays for favour according to custom, he calls upon Hecate. Great honour comes full easily to him whose prayers the goddess receives favourably, and she bestows wealth upon him; for the power surely is with her. For she has authority over all those who were born of Earth and Ocean

καὶ τιμὴν ἔλαχον, τούτων ἔχει αἴσαν ὑπάντων.  
οὐδέ τί μιν Κρονίδης ἐβίησατο οὐδέ τ' ἀπηύρα,  
ὅσσ' ἔλαχεν Τιτῇσι μετὰ προτέροισι θεοῖσιν,  
ἀλλ' ἔχει, ὡς τὸ πρῶτον ἀπ' ἀρχῆς ἔπλετο  
    δασμός, 425  
καὶ γέρας ἐν γαίῃ τε καὶ οὐρανῷ ἡδὲ θαλάσσῃ.<sup>1</sup> 427  
οὐδ', ὅτι μουνογενῆς, ἦσσαν θεὰ ἔμμορε τιμῆς, 420  
ἀλλ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον, ἐπεὶ Ζεὺς τίεται  
    αὐτήν. 428  
ὧ δ' ἐθέλει, μεγάλως παραγίγνεται ἡδ' οὐνίησιν·  
ἐν τε δίκη βασιλεύσι παρ' αἰδοίοισι καθίζει,<sup>2</sup> 434  
ἐν τ' ἀγορῇ λαοῖσι μεταπρέπει, ὅν κ' ἐθέλησιν· 430  
ἡδ' ὁπότ' ἐς πόλεμον φθεισήνορα θωρήσσονται  
ἀνέρες, ἔνθα θεὰ παραγίγνεται, οἷς κ' ἐθέλησι  
νίκην προφρονέως ὑπάσαι καὶ κῦδος ὀρέξαι. 433  
ἐσθλὴ δ' αὖθ' ὁπότ' ἄνδρες ἀεθλεύωσιν ἀγῶνι,<sup>3</sup> 435  
ἐνθα θεὰ καὶ τοῖς παραγίγνεται ἡδ' οὐνίησιν·  
νικήσας δὲ βίῃ καὶ κάρτεϊ καλὸν ἄεθλον  
ρεῖα φέρει χαίρων τε, τοκεῦσιν δὲ κῦδος ὑπάζει.  
ἐσθλὴ δ' ἱππῆσσι παρεστώμεν, οἷς κ' ἐθέλησιν.  
καὶ τοῖς, οἳ γλαυκὴν δυσπέμφελον ἐργάζονται, 440  
εὐχονται δ' Ἑκάτη καὶ ἐρικτύπῳ Ἐννοσιγαίῳ,  
ῥηιδίως ἄγρην κυδρὴν θεὸς ὥπασε πολλήν,  
ρεῖα δ' ἀφείλετο φαινομένην, ἐθέλουσά γε θυμῷ.  
ἐσθλὴ δ' ἐν σταθμοῖσι σὺν Ἑρμῇ ληῖδ' ἀέξειν·  
βουκολίας δ' ἀγέλας τε καὶ αἰπόλια πλατέ'  
    αἰγῶν 445  
ποίησας τ' εἰροπόκων οἴων, θυμῷ γ' ἐθέλουσα,  
ἐξ ὀλίγων βριάει καὶ ἐκ πολλῶν μείονα θῆκεν.  
οὕτω τοι καὶ μουνογενῆς ἐκ μητρὸς ἐοῦσα

<sup>1</sup> Goettling's order.

<sup>2</sup> Schoemann's order.

<sup>3</sup> Koechly: ἀγῶνι ἀεθλεύωσιν, DGH: ἀθλεύωσιν, other MSS.

## THEOGONY

and received an office. The son of Cronos did her no wrong nor took anything away of all that was her portion among the former Titan gods : but she holds, as the division was at the first from the beginning, privilege both in earth, and in heaven, and in sea. Also, because she is an only child, the goddess receives not less honour, but much more still, for Zeus honours her. Whom she will she greatly aids and advances : she sits by worshipful kings in judgment, and in the assembly whom she will is distinguished among the people. And when men arm themselves for the battle that destroys men, then the goddess is at hand to give victory and grant glory readily to whom she will. Good is she also when men contend at the games, for there too the goddess is with them and profits them : and he who by might and strength gets the victory wins the rich prize easily with joy, and brings glory to his parents. And she is good to stand by horsemen, whom she will : and to those whose business is in the grey uncomfortable sea, and who pray to Hecate and the loud-crashing Earth-Shaker, easily the glorious goddess gives great catch, and easily she takes it away as soon as seen, if so she will. She is good in the byre with Hermes to increase the stock. The droves of kine and wide herds of goats and flocks of fleecy sheep, if she will, she increases from a few, or makes many to be less. So, then, albeit her mother's only child,<sup>1</sup> she is honoured amongst all the deathless

<sup>1</sup> Van Lennep explains that Hecate, having no brothers to support her claim, might have been slighted.



πᾶσι μετ' ἀθανάτοισι τετίμηται γεράεσσιν.  
 θῆκε δέ μιν Κρονίδης κουροτρόφον, οἷ μετ' ἐκείνην 450  
 ὀφθαλμοῖσιν ἴδοντο φάος πολυδερκέος Ἡοῦς.  
 οὕτως ἔξ ἀρχῆς κουροτρόφος, αἶ δέ τε τιμαί.

Ῥεῖη δὲ δμηθεῖσα Κρόνῳ τέκε φαίδιμα τέκνα,  
 Ἰστίην Δήμητρα καὶ Ἥρην χρυσοπέδιλον  
 ἰφθιμόν τ' Αἶδην, ὃς ὑπὸ χθονὶ δώματα ναίει 455  
 νηλεὲς ἦτορ ἔχων, καὶ ἐρίκτυπον Ἐννοσίγαιον  
 Ζῆνά τε μητιόεντα, θεῶν πατέρ' ἥδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
 τοῦ καὶ ὑπὸ βροντῆς πελεμίζεται εὐρεῖα χθών.  
 καὶ τοὺς μὲν κατέπινε μέγας Κρόνος, ὥς τις  
 ἕκαστος

νηδύος ἔξ ἱερῆς μητρὸς πρὸς γούναθ' ἴκοιτο, 460  
 τὰ φρονέων, ἵνα μή τις ἀγαυῶν Οὐρανίωνων  
 ἄλλος ἐν ἀθανάτοισιν ἔχοι βασιληίδα τιμήν.  
 πεύθετο γὰρ Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,  
 οὐνεκά οἱ πέπρωτο ἐφ' ὑπὸ παιδὶ δαμῆναι  
 καὶ κρατερῷ περ ἔοντι, Διὸς<sup>1</sup> μεγάλου διὰ βουλάς· 465  
 τῷ ὃ γ' ἄρ' οὐκ ἀλαδὸς σκοπιῇν ἔχεν, ἀλλὰ  
 δοκεύων

παῖδας ἐοὺς κατέπινε· Ῥεῖην δ' ἔχε πένθος  
 ἄλαστον.

ἀλλ' ὅτε δὴ Δί' ἔμελλε θεῶν πατέρ' ἥδὲ καὶ ἀνδρῶν  
 τέξεσθαι, τότε ἔπειτα φίλους λιτάνευε τοκῆας  
 τοὺς αὐτῆς, Γαίαν τε καὶ Οὐρανὸν ἀστερόεντα, 470  
 μῆτιν συμφράσσασθαι, ὅπως λελάθοιτο τεκοῦσα  
 παῖδα φίλον, τίσαιοτο δ' ἐρινύς πατρὸς ἐοῖο  
 παίδων θ', οὓς κατέπινε μέγας Κρόνος ἀγκυ-  
 λομήτης.

<sup>1</sup> E (later hand) GHI and a Scholiast read πατρός.

## THEOGONY

gods. And the son of Cronos made her a nurse of the young who after her saw with their eyes the light of all-seeing Dawn. So from the beginning she is a nurse of the young, and these are her honours.

But Rhea was subject in love to Cronos and bare splendid children, Hestia,<sup>1</sup> Demeter, and gold-shod Hera and strong Hades, pitiless in heart, who dwells under the earth, and the loud-crashing Earth-Shaker, and wise Zeus, father of gods and men, by whose thunder the wide earth is shaken. These great Cronos swallowed as each came forth from the womb to his mother's knees with this intent, that no other of the proud sons of Heaven should hold the kingly office amongst the deathless gods. For he learned from Earth and starry Heaven that he was destined to be overcome by his own son, strong though he was, through the contriving of great Zeus.<sup>2</sup> Therefore he kept no blind outlook, but watched and swallowed down his children: and unceasing grief seized Rhea. But when she was about to bear Zeus, the father of gods and men, then she besought her own dear parents, Earth and starry Heaven, to devise some plan with her that the birth of her dear child might be concealed, and that retribution . . . . . crafty Cronos for his own fat

<sup>1</sup> The goddess of the *hearth* (the Roman *Vesta*), and so of the house. Cp. *Homeric Hymns* v. 22 ff.; xxix. 1 ff.

<sup>2</sup> The variant reading "of his father" (*sc.* Heaven) rests on inferior MS. authority and is probably an alteration due to the difficulty stated by a Scholiast: "How could Zeus, being not yet begotten, plot against his father?" The phrase is, however, part of the prophecy. The whole line may well be spurious, and is rejected by Heyne, Wolf, Gaisford and Guyet.

οὐ δὲ θυγατρὶ φίλῃ μάλα μὲν κλύουν ἥδ' ἐπίθοντο,  
καὶ οἱ πεφραδέτην, ὅσα περ πέπρωτο γενέσθαι 475  
ἀμφὶ Κρόνῳ βασιλῇ καὶ υἱεὶ καρτεροθύμῳ.  
πέμψαν δ' ἐς Λύκτον, Κρήτης ἐς πῖονα δῆμον,  
ὁππότε ἄρ' ὀπλότατον παίδων τέξεσθαι ἔμελλε,  
Ζῆνα μέγαν· τὸν μὲν οἱ ἐδέξατο Γαῖα πελώρη  
Κρήτη ἐν εὐρείῃ τραφέμεν ἀτιταλλέμεναί τε. 480  
ἔνθα μιν ἱκτο φέρουσα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν  
πρώτην ἐς Λύκτον· κρύψεν δέ ἐ χειρὶ λαβούσα  
ἄντρῳ ἐν ἡλιβάτῳ, ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης,  
Αἰγαίῳ ἐν ὄρει πεπυκασμένῳ ὕληεντι.  
τῷ δὲ σπαργανίσασα μέγαν λίθον ἐγγυάλιξεν 485  
Οὐρανίδῃ μέγ' ἀνακτι, θεῶν· προτέρῳ βασιλῇ.  
τὸν τόθ' ἔλων χεῖρεσσιν ἔην ἐσκάτθετο νηδὺν  
σχέτλιος· οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσίν, ὥς οἱ ὀπίσσω  
ἄντ' ἰλίθον ἐὸς υἱὸς ἀνίκητος καὶ ἀκηδὴς  
λείπεθ', ὃ μιν τάχ' ἔμελλε βίῃ καὶ χειρὶ δαμάσ-  
σας 490

τιμῆς ἐξελάειν, ὃ δ' ἐν ἀθανάτοισι ἀνάξειν.

Καρπαλίμως δ' ἄρ' ἔπειτα μένος καὶ φαίδιμα  
γυῖα

ἠὔξετο τοῖο ἀνακτος· ἐπιπλομένων δ' ἐνιαυτῶν  
Γαίης ἐννεσίῃσι πολυφραδέεσσι δολωθεὶς  
ὃν γόνον ἄψ' ἀνέκε μέγας Κρόνος ἀγκυλομήτης 495  
[νικηθεὶς τέχνησι βίῃφί τε παιδὸς ἐοῖο.<sup>1</sup>]  
πρώτον δ' ἐξέμεσεν λίθον, ὃν πύματον κατέπινεν.<sup>2</sup>  
τὸν μὲν Ζεὺς στήριξε κατὰ χθονὸς εὐρυοδείης  
Πυθοὶ ἐν ἡγαθέῃ γυάλοισι ὑπο Παρνησοῖο  
σῆμ' ἔμεν ἐξοπίσω, θαῦμα θνητοῖσι βροτοῖσιν. 500

<sup>1</sup> Rejected by Heyne as interrupting and disagreeing with the context.

<sup>2</sup> Peppinmüller: ἐξήμησε (or ἐξήμεσε) λίθον, πύματον καταπίνων, MSS.

## THEOGONY

children whom he had swallowed down. And they readily heard and obeyed their dear daughter, and told her all that was destined to happen touching Cronos the king and his stout-hearted son. So they sent her to Lyctus, to the rich land of Crete, when she was ready to bear great Zeus, the youngest of her children. Him did vast Earth receive from Rhea in wide Crete to nourish and to bring up. Thither came Earth carrying him swiftly through the black night to Lyctus first, and took him in her arms and hid him in a remote cave beneath the secret places of the holy earth on thick-wooded Mount Aegeum; but to the mightily ruling son of Heaven, the earlier king of the gods, she gave a great stone wrapped in swaddling clothes. Then he took it in his hands and thrust it down into his belly: wretch! he knew not in his heart that in place of the stone his son was left behind, unconquered and untroubled, and that he was soon to overcome him by force and might and drive him from his honours, himself to reign over the deathless gods.

After that, the strength and glorious limbs of the prince increased quickly, and as the years rolled on, great Cronos the wily was beguiled by the deep suggestions of Earth, and brought up again his offspring, vanquished by the arts and might of his own son, and he vomited up first the stone which he had swallowed last. And Zeus set it fast in the wide-pathed earth at goodly Pytho under the glens of Parnassus, to be a sign thenceforth and a marvel to mortal men.<sup>1</sup> And he set free from their deadly

<sup>1</sup> Pausanias (x. 24. 6) saw near the tomb of Neoptolemus "a stone of no great size," which the Delphians anointed every day with oil, and which he says was supposed to be the stone given to Cronos.

λύσε δὲ πατροκασιγνήτους ὀλοῶν ὑπὸ δεσμῶν  
 Οὐρανίδας, οὓς δῆσε πατὴρ ἄσειφροσύνησιν·  
 οἳ οἱ ἀπεμνήσαντο χάριν ἐνεργεσιῶν,  
 δῶκαν δὲ βροντὴν ἥδ' αἰθαλόεντα κεραυνὸν  
 καὶ στεροπὴν· τὸ πρὶν δὲ πελώρη Γαῖα κεκεύθει· 505  
 τοῖς πίσυνος θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνίσσει.

Κούρην δ' Ἰαπετὸς καλλίσφυρον Ὀκεανίην  
 ἡγάγετο Κλυμένην καὶ ὁμὸν λέχος εἰσανέβαινε·  
 ἥ δέ οἱ Ἄτλαντα κρατερόφρονι γείνατο παῖδα·  
 τίκτε δ' ὑπερκύδαντα Μενόιτιον ἥδ' Προμηθέα 510  
 ποικίλον αἰολόμητιν, ἁμαρτίνοόν τ' Ἐπιμηθέα,  
 ὃς κακὸν ἐξ ἀρχῆς γένετ' ἀνδράσιν ἀλφειστῆσιν·  
 πρῶτος γάρ ῥα Διὸς πλαστήν ὑπέδεκτο γυναῖκα  
 παρθένον· ὑβριστὴν δὲ Μενόιτιον εὐρύοπα Ζεὺς  
 εἰς Ἑρεβος κατέπεμψε βαλὼν ψολόεντι κεραυνῷ 515  
 εἵνεκ' ἀτασθαλίας τε καὶ ἡνωρέης ὑπερόπλου.  
 Ἄτλας δ' οὐρανὸν εὐρὺν ἔχει κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης  
 πείρασιν ἐν γαίης, πρόπαρ Ἑσπερίδων λιγυφώνων,  
 ἔστηώς κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτησι χέρεσσιν·  
 ταύτην γάρ οἱ μοῖραν ἐδάσσατο μητίετα Ζεὺς. 520  
 δῆσε δ' ἀλυκτοπέδῃσι Προμηθέα ποικιλόβουλον  
 δεσμοῖς ἀργαλέοισι μέσον διὰ κίον' ἐλάσσας·  
 καὶ οἱ ἐπ' αἰετὸν ὥρσε τανύπτερον· αὐτὰρ ὃ γ'  
 ἦπαρ  
 ἦσθιεν ἀθάνατον, τὸ δ' ἀέξετο ἶσον ἀπάντη  
 νυκτός, ὅσον πρόπαν ἦμαρ ἔδοι τανυσίπτερος  
 ὄρνις. 525

τὸν μὲν ἄρ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἄλκιμος υἱὸς  
 Ἑρακλῆς ἔκτεινε, κακὴν δ' ἀπὸ νοῦσον ἄλαλκεν  
 Ἰαπετιονίδην καὶ ἐλύσατο δυσφροσυνάων  
 οὐκ ἀέκητι Ζηνὸς Ὀλυμπίου ὑψιμέδοντος,

## THEOGONY

bonds the brothers of his father, sons of Heaven whom his father in his foolishness had bound. And they remembered to be grateful to him for his kindness, and gave him thunder and bolt and lightning : for before t hidden these. In them he trusts and rules over mortals and immortals.

Now Iapetus took to wife the neat-ankled maid Clymene, daughter of Ocean, and went up with her into one bed. And she bare him a stout-hearted son, Atlas : also she bare very glorious Menoetius and clever Prometheus, full of various wiles, and scatter-brained Epimetheus who from the first was a mischief to men who eat bread ; for it was he who first took of Zeus the woman, the maiden whom he had formed. But Menoetius seeing Zeus struck him w and sent him down to Erebus because of his mad presumption and exceeding pride. And Atlas through hard constraint upholds the wide heaven with unwearying head and arms, standing at the borders of the earth before the clear-voiced Hesperides ; for this lot wise Zeus assigned to him. And ready-witted Prometheus he bound with inextricable bonds, cruel chains, and drove a shaft through his middle, and set on him a long-winged eagle, which used to eat his immortal liver ; but by night the liver grew as much again everyway as the long-winged bird devoured in the whole day. That bird Heracles, the valiant son of Clymene, slew ; and delivered the s the cruel plague, and released him from his affliction—not without the will of Olympian Zeus who reigns on high, that

ὄφρ' Ἡρακλῆος Θηβαγενέος κλέος εἶη 530  
πλείουν ἔτ' ἢ τὸ πάροιθεν ἐπὶ χθόνα πουλυ-  
βότειραν.

ταῦτ' ἄρα αἰζόμενος τίμα ἀριδείκετον υἱόν·  
καί περ χωόμενος παύθη χόλου, ὃν πρὶν ἔχεσκεν,  
οὔνεκ' ἐρίζετο βουλὰς ὑπερμενεί Κρονίωνι.

καὶ γὰρ ὅτ' ἐκρίνοντο θεοὶ θνητοὶ τ' ἄνθρωποι 535  
Μηκώνῃ, τότε ἔπειτα μέγαν βοῦν πρόφρονι θυμῷ  
δασσάμενος προέθηκε, Διὸς νόον ἐξαπαφίσκων.

τοῖς μὲν γὰρ σάρκας τε καὶ ἔγκατα πίονα δημῷ  
ἐν ῥινῷ κατέθηκε καλύψας γαστρὶ βοεῖη,  
τῷ δ' αὖτ' ὅστέα λευκὰ βοὸς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ 540  
εὐθετίσας κατέθηκε καλύψας ἀργέτι δημῷ.

δὴ τότε μιν προσέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·

Ἰαπετιονίδη, πάντων ἀριδείκετ' ἀνάκτων,  
ὦ πέπον, ὡς ἑτεροζήλως διεδάσσαι μοίρας.

ὣς φάτο κερτομέων Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς. 545  
τὸν δ' αὖτε προσέειπε Προμηθεὺς ἄγκυλομήτης  
ἦκ' ἐπιμειδίσας, δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης·

Ζεῦ κύδιστε μέγιστε θεῶν αἰειγενετάων,  
τῶν δ' ἔλε', ὅπποτέρην σε ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἀνώγει.

Φῇ ῥα δολοφρονέων· Ζεὺς δ' ἄφθιτα μῆδεα 550  
εἰδώς

γινῶ ῥ' οὐδ' ἡγνοίησε δόλον· κακὰ δ' ὅσσετο θυμῷ  
θνητοῖς ἀνθρώποισι, τὰ καὶ τελέεσθαι ἔμελλεν.  
χερσὶ δ' ὅ γ' ἀμφοτέρῃσιν ἀνείλετο λευκὸν  
ἄλειφαρ.

χῶσατο δὲ φρένας ἀμφί, χόλος δέ μιν ἵκετο θυμόν,  
ὡς ἶδεν ὅστέα λευκὰ βοὸς δολίῃ ἐπὶ τέχνῃ. 555

ἐκ τοῦ δ' ἀθανάτοισιν ἐπὶ χθονὶ φύλ' ἀνθρώπων  
καίουσ' ὅστέα λευκὰ θνηέντων ἐπὶ βωμῶν.

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

## THEOGONY

the glory of Heracles the Theban-born might be yet greater than it was before over the plenteous earth. This, then, he regarded, and honoured his famous son; though he was angry, he ceased from the wrath which he had before because Prometheus matched himself in wit with the almighty son of Cronos. For when the gods and mortal men were divided at Mecone, even then Prometheus was forward to cut up a great ox and set portions before them, trying to befool the mind of Zeus. Before the rest he set flesh and inner parts thick with fat upon the hide, covering them with an ox paunch; but for Zeus he put the white bones dressed up with cunning art and covered with shining fat. Then the father of men and of gods said to him:

“Son of Iapetus, most glorious of all lords, good sir, how unfairly you have divided the portions!”

So said Zeus whose wisdom is everlasting, rebuking him. But wily Prometheus answered him, smiling softly and not forgetting his cunning trick:

“Zeus, most glorious and greatest of the eternal gods, take which ever of these portions your heart within you bids.” So he said, thinking trickery. But Zeus, whose wisdom is everlasting, saw and failed not to perceive the trick, and in his heart he thought mischief against mortal men which also was to be fulfilled. With both hands he took up the white fat and was angry at heart, and wrath came to his spirit when he saw the white ox-bones craftily tricked out: and because of this the tribes of men upon earth burn white bones to the deathless gods upon fragrant altars. But Zeus who drives the clouds was greatly vexed and said to him:



Ἰαπετιονίδη, πάντων πέρι μῆδεα εἰδώς,  
ὦ πέπον, οὐκ ἄρα πω δολίης ἐπιλήθεο τέχνης. 560

ὦς φάτο χυόμενος Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς·  
ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα δόλου μεμνημένος αἰεὶ  
οὐκ ἐδίδου Μελίησι<sup>1</sup> πυρὸς μένος ἀκαμάτοιο  
θνητοῖς ἀνθρώποις, οἳ ἐπὶ χθονὶ ναιετάουσιν.  
ἀλλὰ μιν ἔξαπάτησεν εὖς πάς Ἰαπετοῖο 565

κλέψας ἀκαμάτοιο πυρὸς τηλέσκοπον αὐγὴν  
ἐν κοίλῳ νάρθηκι· δάκεν δέ ἐ νειόθι θυμόν,  
Ζῆν' ὑφιβρεμέτην, ἐχόλωσε δέ μιν φίλον ἦτορ,  
ὥς ἴδ' ἐν ἀνθρώποισι πυρὸς τηλέσκοπον αὐγὴν.  
αὐτίκα δ' ἀντὶ πυρὸς τεύξεν κακὸν ἀνθρώποισιν· 570

γαίης γὰρ σύμπλασσε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις  
παρθένῳ αἰδοίῃ ἵκελον Κρονίδεω διὰ βουλᾶς.  
ζῶσε δέ καὶ κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη  
ἀργυφὴν ἐσθήτη· κατὰ κρήθεν δέ καλύπτρην  
δαιδαλέην χεῖρεσσι κατέσχεθε, θαῦμα ἰδέσθαι· 575

[ἀμφὶ δέ οἱ στεφάνους, νεοθηλέος ἄνθεα ποίης,  
ἡμερτοὺς περίθηκε καρήατι Παλλὰς Ἀθήνη.<sup>2</sup>]  
ἀμφὶ δέ οἱ στεφάνην χρυσέην κεφαλῇφω ἔθηκε,  
τὴν αὐτὸς ποίησε περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις  
ἀσκήσας παλάμῃσι, χαριζόμενος Διὶ πατρί. 580

τῇ δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλὰ τετεύχατο, θαῦμα  
ιδέσθαι,

κνώδαλ', ὅσ' ἥπειρος πολλὰ τρέφει ἥ δὲ θάλασσα,  
τῶν ὅ γε πόλλ' ἐνέθηκε,—χάρις δ' ἀπελάμπετο  
πολλή,—

θαυμάσια, ζώοισιν εἰκότα φωνήεσσιν.

<sup>1</sup> Bergk (after scholiast): μελίησι, DEGHI: μελίοισι, FKL.

<sup>2</sup> ll. 576-7 appear to belong to a different recension.

## THEOGONY

"Son of Iapetus, clever above all! So, sir, you have not yet forgotten your cunning arts!"

So spake Zeus in anger, whose wisdom is everlasting; and from that time he was always mindful of the trick, and would not give the power of unwearying fire to the Melian<sup>1</sup> race of mortal men who live on the earth. But the noble son of Iapetus outwitted him and stole the far-seen gleam of unwearying fire in a hollow fennel stalk. And Zeus who thunders on high was stung in spirit, and his dear heart was angered when he saw amongst men the far-seen ray of fire. Forthwith he made an evil thing for men as the price of fire; for the very famous Limping God formed of earth the likeness of a shy maiden as the son of Cronos willed. And the goddess bright-eyed Athene girded and clothed her with silvery raiment, and down from her head she spread with her hands a brodered veil, a wonder to see; and she, Pallas Athene, put about her head lovely garlands, flowers of new-grown herbs. Also she put upon her head a crown of gold which the very famous Limping God made himself and worked with his own hands as a favour to Zeus his father. On it was much curious work, wonderful to see; for of the many creatures which the land and sea rear up, he put most upon it, wonderful things, like living beings with voices: and great beauty shone out from it.

<sup>1</sup> A Scholiast explains: "Either because they (men) sprang from the Melian nymphs (cp. l. 187); or because, when they were born (?), they cast themselves under the ash-trees (μέλαι), that is, the trees." The reference may be to the origin of men from ash-trees: cp. *Works and Days*, 145 and note.

Αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεύξε καλὸν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο, 585  
ἐξάγαγ', ἔνθα περ ἄλλοι ἔσαν θεοὶ ἡδ' ἄνθρωποι,  
κόσμῳ ἀγαλλομένην γλαυκώπιδος ὀβριμοπάτρης.  
θαῦμα δ' ἔχ' ἀθανάτους τε θεοὺς θνητοὺς τ'  
ἀνθρώπους,

ὥς εἶδον δόλον αἰπύν, ἀμήχανον ἀνθρώποισιν.

Ἐκ τῆς γὰρ γένος ἐστὶ γυναικῶν θηλυτεράων,<sup>1</sup> 590  
[τῆς γὰρ ὁλώϊον ἐστὶ γένος καὶ φύλα γυναικῶν,]  
πῆμα μέγ' αἰ θνητοῖσι μετ' ἀνδράσι ναιετάουσιν  
οὐλομένης πενίης οὐ σύμφοροι, ἀλλὰ κόροιο.  
ὥς δ' ὅπότη' ἐν σμήνεσσι κατηρεφέεσσι μέλισσαι  
κηφῆνας βόσκωσι, κακῶν ξυνήοντας ἔργων— 595

αἰ μὲν τε πρόπαν ἡμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα  
ἡμάτιαι σπεύδουσι τιθεῖσσι τε κηρία λευκά,  
οἱ δ' ἔντοσθε μένοντες ἐπηρεφέας κατὰ σίμβλους  
ἀλλότριον κάματον σφετέρην ἐς γαστέρ' ἀμῶνται—  
ὥς δ' αὐτως ἀνδρεσσι κακὸν θνητοῖσι γυναικάς 600

Ζεὺς ὑψιβρεμέτης θῆκεν, ξυνήοντας ἔργων  
ἀργαλέων· ἕτερον δὲ πόρεν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο·  
ὃς κε γάμον φεύγων καὶ μέρμερα ἔργα γυναικῶν  
μὴ γῆμαι ἐθέλη, ὅλοδον δ' ἐπὶ γῆρας ἵκοιτο  
χῆτεϊ γηροκόμοιο· ὃ γ' οὐ βιότου ἐπιδευὴς 605  
ζῶει, ἀποφθιμένον δὲ διὰ κτῆσιν δατέονται

χηρωσταί· ᾧ δ' αὖτε γάμον μετὰ μοῖρα γένηται,  
κεδνὴν δ' ἔσχεν ἀκοιτὶν ἀρηρυῖαν πρᾶπιδεσσι,  
τῷ δέ τ' ἀπ' αἰῶνος κακὸν ἐσθλῷ ἀντιφερίζει  
ἐμμενές· ὃς δέ κε τέτμη ἀταρτηροῖο γενέθλης, 610  
ζῶει ἐνὶ στήθεσσιν ἔχων ἀλίαςτον ἀνὴν  
θυμῷ καὶ κραδίῃ, καὶ ἀνήκεστον κακὸν ἐστίν.

Ὡς οὐκ ἐστὶ Διὸς κλέψαι νόον οὐδὲ παρελθεῖν.  
οὐδὲ γὰρ Ἰαπετιονίδης ἀκάκητα Προμηθεὺς

<sup>1</sup> ll. 590-1 belong to different recensions.

## THEOGONY

But when he had made the beautiful evil to be the price for the blessing, he brought her out, delighting in the finery which the bright-eyed daughter of a mighty father had given her, to the place where the other gods and men were. And wonder took hold of the deathless gods and mortal men when they saw that which was sheer guile, not to be withstood by men.

For from her is the race of women and female kind : of her is the deadly race and tribe of women who live amongst mortal men to their great trouble, no helpmeets in hateful poverty, but only in wealth. And as in thatched hives bees feed the drones whose nature is to do mischief—by day and throughout the day until the sun goes down the bees are busy and lay the white combs, while the drones stay at home in the covered skeps and reap the toil of others into their own bellies—even so Zeus who thunders on high made women to be an evil to mortal men, with a nature to do evil. And he gave them a second evil to be the price for the good they had : whoever avoids marriage and the sorrows that women cause, and will not wed, reaches deadly old age without anyone to tend his years, and though he at least has no lack of livelihood while he lives, yet, when he is dead, his kinsfolk divide his possessions amongst them. And as for the man who chooses the lot of marriage and takes a good wife suited to his mind, evil continually contends with good ; for whoever happens to have mischievous children, lives always with unceasing grief in his spirit and heart within him ; and this evil cannot be healed.

So it is not possible to deceive or go beyond the will of Zeus ; for not even the son of Iapetus, kindly

τοῖο γ' ὑπεξήλυξε βαρὺν χόλον, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκης 615  
καὶ πολὺδριν εἶντα μέγας κατὰ δεσμὸς ἐρύκει.

Ὀβριάρεω δ' ὥς πρῶτα πατὴρ ὠδύσσατο θυμῷ  
Κόττω τ' ἠδὲ Γύη, δῆσεν κρατερῷ ἐνὶ δεσμῷ  
ἡγορέην ὑπέροπλον ἀγώμενος ἠδὲ καὶ εἶδος  
καὶ μέγεθος· κατένασσε δ' ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης. 620  
ἔνθ' οἳ γ' ἄλγε' ἔχοντες ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες  
εἶατ' ἐπ' ἐσχατιῇ, μεγάλης ἐν πείρασι γαίης,  
δηθὰ μάλ' ἀχνύμενοι, κραδίη μέγα πένθος ἔχοντες.  
ἀλλὰ σφεας Κρονίδης τε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,  
οὓς τέκεν ἡύκομος Ῥεῖη Κρόνου ἐν φιλότῃ, 625  
Γαίης φραδμοσύνησιν ἀνήγαγον ἐς φάος αὖτις·  
αὕτῃ γάρ σφιν ἅπαντα διηνεκέως κατέλεξε  
σὺν κείνοις νίκην τε καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι.  
δηρὸν γὰρ μάρναντο πόνον θυμαλγέ' ἔχοντες  
Τιτῆνες τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο, 630  
ἀντίον ἀλλήλοισι διὰ κρατερὰς ὑσμῖνας,  
οἳ μὲν ἀφ' ὑψηλῆς Ὀθρυος Τιτῆνες ἀγαυοί,  
οἳ δ' ἄρ' ἀπ' Οὐλύμποιο θεοί, δωτῆρες-ἐάων,  
οὓς τέκεν ἡύκομος Ῥεῖη Κρόνῳ εὐνηθεῖσα.  
οἳ ῥα τότε ἀλλήλοισι χόλον θυμαλγέ' ἔχοντες 635  
συνεχέως ἐμάχοντο δέκα πλείους ἐνιαυτούς·  
οὐδὲ τις ἦν ἔριδος χαλεπῆς λύσις οὐδὲ τελευτὴ  
οὐδετέροις, ἴσον δὲ τέλος τέτατο πτολέμοιο.  
ἀλλ' ὅτε δὴ κείνοισι παρέσχεθεν ἄρμενα πάντα,  
νέκταρ τ' ἀμβροσίην τε, τὰ περ θεοὶ αὐτοὶ ἔδουσι, 640  
πάντων ἐν στήθεσσι ἀέξετο θυμὸς ἀγῆνωρ.  
ὥς νέκταρ τ' ἐπάσαντο καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν,  
δὴ τότε τοῖς μετέειπε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·

## THEOGONY

Prometheus, escaped his heavy anger, but of necessity strong bands confined him, although he knew many a wile.

But when first their father was vexed in his heart with Obriareus and Cottus and Gyes, he bound them in cruel bonds, because he was jealous of their exceeding manhood and comeliness and great size : and he made them live beneath the wide-pathed earth, where they were afflicted, being set to dwell under the ground, at the end of the earth, at its great borders, in bitter anguish for a long time and with great grief at heart. But the son of Cronos and the other deathless gods whom rich-haired Rhea bare from union with Cronos, brought them up again to the light at Earth's advising. For she herself recounted all things to the gods fully, how that with these they would gain victory and a glorious cause to vaunt themselves. For the Titan gods and as many as sprang from Cronos had together in stubborn war with the lordly Titans from high Othrys, but the gods, givers of good, whom rich-haired Rhea bare in union with Cronos, from Olympus. So they, with bitter wrath, were fighting continually with one another at that time for ten full years, and the hard strife had no close or end for either side, and the issue of the war hung evenly balanced. But when he had provided those three with all things fitting, nectar and ambrosia which the gods themselves eat, and when their proud spirit revived within them all after they had fed on nectar and delicious ambrosia, then it was that the father of men and gods spoke amongst them :

# HESIOD

Κέκλυτέ μεν, Γαίης τε καὶ Οὐρανοῦ ἀγλαὰ  
τέκνα,

ὄφρ' εἴπω, τί με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει. 645  
ἤδη γὰρ μῆλα δηρὸν ἐναντίοι ἀλλήλοισι  
νίκης καὶ κράτεος πέρι μαρνάμεθ' ἥματα πάντα  
Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐκγενόμεσθα.  
ὕμεῖς δὲ μεγάλην τε βίην καὶ χεῖρας ἀάπτους  
φαίνετε Τιτῆνεσσιν ἐναντίοι ἐν δαὶ λυγρῇ 650  
μνησάμενοι φιλότητος ἐνηέος, ὅσσα παθόντες  
ἐς φάος ἄψ ἀφίκεσθε δυσηλεγέος ὑπὸ δεσμοῦ  
ἡμετέρας διὰ βουλὰς ὑπὸ ζόφου ἡρόεντος.

Ἄως φάτο· τὸν δ' ἐξαυτίς ἀμείβετο Κόττος  
ἀμύμων·

Δαιμόνι', οὐκ ἀδάητα πιφαύσκεαι· ἀλλὰ καὶ  
αὐτοὶ 655

ἴδμεν, ὅ τοι περὶ μὲν πραπίδες, περὶ δ' ἐστὶ νόημα,  
ἀλκτῆρ δ' ἀθανάτοισιν ἀρῆς γένεο κρυεροῖο.  
σῆσι δ' ἐπιφροσύνησιν ὑπὸ ζόφου ἡρόεντος  
ἄψορρον δ' ἐξαυτίς ἀμειλίκτων ὑπὸ δεσμῶν  
ἡλύθομεν, Κρόνου υἱὲ ἄναξ, ἀνάελπτα παθόντες. 660  
τῷ καὶ νῦν ἀτενεῖ τε νόῳ καὶ ἐπίφρονι βουλῇ  
ρύσόμεθα κράτος ὕμὸν ἐν αἰνῇ δηϊότητι  
μαρνάμενοι Τιτῆσιν ἀνὰ κρατερὰς ὕσμινας.

Ἄως φάτ'· ἐπήνεσσαν δὲ θεοί, δωτῆρες ἑάων,  
μῦθον ἀκούσαντες· πολέμου δ' ἐλילהαίετο θυμὸς 665  
μᾶλλον ἔτ' ἢ τὸ πάροιθε· μάχην δ' ἀμέγαρτον  
ἐγείραν

πάντες, θήλειαί τε καὶ ἄρσενες, ἥματι κείνῳ,  
Τιτῆνές τε θεοὶ καὶ ὅσοι Κρόνου ἐξεγένοντο,  
οὓς τε Ζεὺς Ἐρέβουσφιν<sup>1</sup> ὑπὸ χθονὸς ἦκε φώσδε  
δεινοὶ τε κρατεροὶ τε, βίην ὑπέροπλον ἔχοντες. 670

<sup>1</sup> DEFKLR : Ἐρέβεσφιν, GHI.

## THEOGONY

"Hear me, bright children of Earth and Heaven, that I may say what my heart within me bids. A long while now have we, who are sprung from Cronos and the Titan gods, fought with each other every day to get victory and to prevail. But do you show your great might and unconquerable strength, and face the Titans in bitter strife; for remember our friendly kindness, and from what sufferings you are come back to the light from your cruel bondage under misty gloom through our counsels."

So he said. And blameless Cottus answered him again: "Divine one, you speak that which we know well: nay, even of ourselves we know that your wisdom and understanding is exceeding, and that you became a defender of the deathless ones from chill doom. And through your devising we are come back again from the murky gloom and from our merciless bonds, enjoying what we looked not for, O lord, son of Cronos. And so now with fixed purpose and deliberate counsel we will aid your power in dreadful strife and will fight against the Titans in hard battle."

So he said: and the gods, givers of good things, applauded when they heard his word, and their spirit longed for war even more than before, and they all, both male and female, stirred up hated battle that day, the Titan gods, and all that were born of Cronos together with those dread, mighty ones of overwhelming strength whom Zeus brought up to the light from Erebus beneath the earth. An



τῶν ἑκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὧμων ἀίσσονται  
 πᾶσιν ὁμῶς, κεφαλὰ δὲ ἑκάστῳ πεντήκοντα  
 ἐξ ὧμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσι.  
 οἱ τότε Τιτῆνεςσι κατέσταθεν ἐν δαΐ λυγρῇ  
 πέτρας ἡλιβάτους στιβαρῆς ἐν χερσὶν ἔχοντες. 675  
 Τιτῆνες δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας  
 προφρονέως, χειρῶν τε βίης θ' ἅμα ἔργον ἔφαινον  
 ἀμφότεροι· δεινὸν δὲ περίαχε πόντος ἀπείρων,  
 γῇ δὲ μέγ' ἐσμαράγησεν, ἐπέστενε δ' οὐρανὸς  
 εὐρύς

σειόμενος, πεδύθεν δὲ τινάσσετο μακρὸς Ὀλύμ-  
 πος 680

ῥιπῇ ὑπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἔκανε βαρεῖα  
 Τάρταρον ἡρόεντα, ποδῶν τ' αἰπεία ἰωῇ  
 ἀσπέτου ἰωχμοῖο βολάων τε κρατεράων·  
 ὥς ἄρ' ἐπ' ἀλλήλοισι ἔσαν βέλεια στονόεντα.  
 φωνὴ δ' ἀμφοτέρων ἴκετ' οὐρανὸν ἀστερόεντα 685  
 κεκλωμένων· οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ.

Οὐδ' ἄρ' ἔτι Ζεὺς ἴσχευ ἐὼν μένος, ἀλλὰ νῦ τοῦ γε  
 εἶθαρ μὲν μένος πλῆντο φρένες, ἐκ δέ τε πᾶσαν  
 φαῖνε βίην· ἄμυδις δ' ἄρ' ἀπ' οὐρανοῦ ἠδ' ἀπ'  
 Ὀλύμπου

ἀστράπτων ἔστειχε συνωχадόν· οἱ δὲ κεραυνοὶ 690  
 ἔκταρ ἅμα βροντῇ τε καὶ ἀστεροπῇ ποτέοντο  
 χειρὸς ἀπο στιβαρῆς, ἱερὴν φλόγα εἰλυφόωντες  
 ταρφέες· ἀμφὶ δὲ γαῖα φερέσβιος ἐσμαράγιζε  
 καιομένη, λάκε δ' ἀμφὶ πυρὶ μεγάλ' ἄσπετος ὕλη.  
 ἔξεε δὲ χθὼν πᾶσα καὶ Ὠκεανοῖο ῥέεθρα 695  
 πόντος τ' ἀτρύγετος· τοὺς δ' ἄμφεπε θερμὸς  
 αὐτμῇ

Τιτῆνας χθονίους, φλόξ δ' αἰθέρα <sup>1</sup> δῖαν ἔκανε

<sup>1</sup> Naber: ἡέρα, MSS.

## THEOGONY

hundred arms sprang from the shoulders of all alike, and each had fifty heads growing upon his shoulders upon stout limbs. These, then, stood against the Titans in grim strife, holding huge rocks in their strong hands. And on the other part the Titans eagerly strengthened their ranks, and both sides at one time showed the work of their hands and their might. The boundless sea rang terribly around, and the earth crashed loudly : wide Heaven was shaken and groaned, and high Olympus reeled from its foundation under the charge of the undying gods, and a heavy quaking reached dim Tartarus and the deep sound of their feet in the fearful onset and of their hard missiles. So, then, they launched their grievous shafts upon one another, and the cry of both armies as they shouted reached to starry heaven ; and they met together with a great battle-cry.

Then Zeus no longer held back his might ; but straight his heart was filled with fury and he showed forth all his strength. From Heaven and from Olympus he came forthwith, hurling his lightning : the bolts flew thick and fast from his strong hand together with thunder and lightning, whirling an awesome flame. The life-giving earth crashed around in burning, and the vast wood crackled loud with fire all about. All the land seethed, and Ocean's streams and the unfruitful sea. The hot vapour lapped round the earthborn Titans : flame unspeakable rose to the

# HESIOD

ἄσπετος, ὅσσε δ' ἄμερδε καὶ ἰφθίμων περ ἔδντων  
αὐγὴ μαρμαίρουσα κεραυνοῦ τε στεροπῆς τε.  
καῦμα δὲ θεσπέσιον κάτεχεν Χάος· εἷσατο δ'  
ἅντα

700

ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν ἠδ' οὔασι ὅσσαν ἀκοῦσαι  
αὐτως, ὥς εἰ Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε  
πίλνατο· τοῖος γάρ κε μέγας ὑπὸ δοῦπος ὀρώρει  
τῆς μὲν ἐρειπομένης, τοῦ δ' ὑψόθεν ἐξεριπόντος·  
τόσσος δοῦπος ἔγεντο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.  
σὺν δ' ἄνεμοι ἑνοσίη τε κονίην τ' ἐσφαράγιζον  
βροντήν τε στεροπήν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,  
κῆλα Διὸς μεγάλοιο, φέρον δ' ἰαχὴν τ' ἐνοπήν τε  
ἐς μέσον ἀμφοτέρων· ὄτοβος δ' ἀπλητος ὀρώρει  
σμερδαλέης ἔριδος, κάρτος δ' ἀνεφαίνετο ἔργων.  
ἐκλίνθη δὲ μάχη· πρὶν δ' ἀλλήλοισ ἐπέχοντες  
ἐμμενέως ἐμάχοντο διὰ κρατερὰς ὑσμῖνας.

705

710

Οἱ δ' ἄρ' ἐνὶ πρώτοισι μάχην δριμεῖαν ἔγειραν  
Κόττος τε Βριάρεώς τε Γύης τ' ἄατος πολέμοιο,  
οἳ ῥα τριηκοσίας πέτρας στιβαρῶν ἀπὸ χειρῶν  
πέμπον ἐπασσυντέρας, κατὰ δ' ἐσκίασαν βελέεσσι  
Τιτῆνας, καὶ τοὺς μὲν ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης  
πέμψαν καὶ δεσμοῖσιν ἐν ἀργαλέοισιν ἔδησαν  
χερσὶν νικήσαντες ὑπερθύμους περ ἔδντας,  
τόσσον ἔνερθ' ὑπὸ γῆς, ὅσον οὐρανὸς ἐστ' ἀπὸ  
γαίης·

720

τόσσον γάρ τ' ἀπὸ γῆς ἐς Τάρταρον ἠερόεντα.  
ἐννέα γὰρ νύκτας τε καὶ ἡμέατα χάλκεος ἄκμων  
οὐρανόθεν κατιῶν δεκάτῃ κ' ἐς γαίαν ἵκοιτο·  
ἐννέα δ' αὖ νύκτας τε καὶ ἡμέατα χάλκεος ἄκμων  
ἐκ γαίης κατιῶν δεκάτῃ κ' ἐς Τάρταρον ἵκοι.  
τὸν πέρι χάλκεον ἔρκος ἐλήλαται· ἀμφὶ δέ μιν νύξ  
τριστοιχεῖ κέχυται περὶ δειρήν· αὐτὰρ ὑπερθεν

725

## THEOGONY

bright upper air : the flashing glare of the thunder stone and lightning blinded their eyes for all that they were strong. Astounding heat seized Chaos : and to see with eyes and to hear the sound with ears it seemed even as if Earth and wide Heaven above came together ; for such a mighty crash would have arisen if Earth were being hurled to ruin, and Heaven from on high were hurling her down ; so great a crash was there while the gods were meeting together in strife. Also the winds brought rumbling earthquake and duststorm, thunder and lightning and the lurid thunderbolt, which are the shafts of great Zeus, and carried the clangour and the warcry into the midst of the two hosts. An horrible uproar of terrible strife arose : mighty deeds were shown and the battle inclined. But until then, they kept at one another and fought continually in cruel war.

And amongst the foremost Cottus and Briareos and Gyes insatiate for war raised fierce fighting : three hundred rocks, one upon another, they launched from their strong hands and overshadowed the Titans with their missiles, and hurled them beneath the wide-pathed earth, and bound them in bitter chains when they had conquered them by their strength for all their great spirit, as far beneath the earth as heaven is above earth ; for so far is it from earth to Tartarus. For a brazen anvil falling down from heaven nine nights and days would reach the earth upon the tenth : and again, a brazen anvil falling from earth nine nights and days would reach Tartarus upon the tenth. Round it runs a fence of bronze, and night spreads in triple line all about it

# HESIOD

γῆς ῥίζαι πεφύασι καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.  
 ἔνθα θεοὶ Τιτῆνες ὑπὸ ζόφῳ ἡρόεντι  
 κεκρύφαται βουλῇσι Διὸς νεφεληγερέταο 730  
 χώρῳ ἐν εὐρώεντι, πελώρης ἔσχατα γαίης.  
 τοῖς οὐκ ἐξιτόν ἐστι. θύρας δ' ἐπέθηκε Ποσειδέων  
 χαλκείας, τείχος δὲ περοίχεται ἀμφοτέρωθεν.  
 ἔνθα Γύης Κόττος τε καὶ Ὀβριάρεως μεγάλθυμος  
 ναίουσιν, φύλακες πιστοὶ Διὸς αἰγιόχοιο. 735  
 Ἐνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἡρόεντος  
 πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος  
 ἐξείης πάντων πηγαὶ καὶ πείρατ' ἔασιν  
 ἀργαλὲ' εὐρώεντα, τὰ τε στυγέουσι θεοὶ περ,  
 χάσμα μέγ', οὐδέ κε πάντα τελεσφόρον εἰς  
 ἐνιαυτὸν 740  
 οὐδας ἵκοιτ', εἰ πρῶτα πυλέων ἔντοσθε γένοιτο,  
 ἀλλὰ κεν ἔνθα καὶ ἔνθα φέροι πρὸ θύελλα θυέλλη  
 ἀργαλήν· δεινὸν δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι  
 τοῦτο τέρας. Νυκτὸς δ' ἐρεβεννῆς οἰκία δεινὰ  
 ἔστηκεν νεφέλης κεκαλυμμένα κυανέησιν. 745  
 τῶν πρόσθ' Ἰαπετοῖο πάϊς ἔχει οὐρανὸν εὐρὺν  
 ἐστηὸς κεφαλῇ τε καὶ ἀκαμάτησι χέρεσσιν  
 ἀστεμφέως, ὅθι Νύξ τε καὶ Ἡμέρη ἄσσον ἰοῦσαι  
 ἀλλήλας προσέειπον, ἀμειβόμεναι μέγαν οὐδὸν  
 χάλκεον· ἡ μὲν ἔσω καταβήσεται, ἡ δὲ θύραζε 750  
 ἔρχεται, οὐδέ ποτ' ἀμφοτέρας δόμος ἐντὸς ἔεργει,  
 ἀλλ' αἰεὶ ἐτέρῃ γε δόμων ἔκτοσθεν ἐοῦσα  
 γαῖαν ἐπιστρέφεται, ἡ δ' αὖ δόμου ἐντὸς ἐοῦσα  
 μίμνει τὴν αὐτῆς ὥρην ὁδοῦ, ἔστ' ἂν ἴκηται,  
 ἡ μὲν ἐπιχθονίοισι φάος πολυδερκὲς ἔχουσα, 755

## THEOGONY

like a neck-circlet, while above grow the roots of the earth and unfruitful sea. There by the counsel of Zeus who drives the clouds the Titan gods are hidden under misty gloom, in a dank place where are the ends of the huge earth. And they may not go out; for Poseidon fixed gates of bronze upon it, and a wall runs all round it on every side. There Gyes and Cottus and great-souled Obriareus live, trusty warders of Zeus who holds the aegis.

And there, all in their order, are the sources and ends of gloomy earth and misty Tartarus and the unfruitful sea and starry heaven, loathsome and dank, which even the gods abhor. It is a great gulf, and if once a man were within the gates, he would not reach the floor until a whole year had reached its end, but cruel blast upon blast would carry him this way and that. And this marvel is awful even to the deathless gods.

There stands the awful home of murky Night wrapped in dark clouds. In front of it the son of Iapetus<sup>1</sup> stands immovably upholding the wide heaven upon his head and unwearying hands, where Night and Day draw near and greet one another as they pass the great threshold of bronze; and while the one is about to go down into the house, the other comes out at the door. And the house never holds them both within; but always one is without the house passing over the earth, while the other stays at home and waits until the time for her journeying come; and the one holds all-seeing light for them on earth, but the other holds in her arms Sleep the

<sup>1</sup> *sc.* Atlas, the Shu of Egyptian mythology: cp. note on line 177.

# HESIOD

ἢ δ' ὕπνου μετὰ χερσὶ, κασίγνητον Θανάτοιο,  
 Νύξ ὅλοή, νεφέλῃ κεκαλυμμένη ἡεροειδεῖ.

Ἔνθα δὲ Νυκτὸς παῖδες ἐρεμνῆς οἰκί' ἔχουσιν,  
 Ὑπνος καὶ Θάνατος, δεινοὶ θεοί· οὐδέ ποτ' αὐτοὺς  
 Ἡέλιος φαέθων ἐπιδέρκεται ἀκτίνεσσιν 760  
 οὐρανὸν εἰς ἀνίων οὐδ' οὐρανόθεν καταβαίνων.  
 τῶν δ' ἕτερος γαῖαν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης  
 ἥσυχος ἀνστρέφεται καὶ μείλιχος ἀνθρώποισι,  
 τοῦ δὲ σιδηρὴν μὲν κραδίη, χάλκεον δὲ οἱ ἦτορ  
 νηλεὲς ἐν στήθεσσιν· ἔχει δ' ὃν πρῶτα λάβησιν 765  
 ἀνθρώπων· ἐχθρὸς δὲ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

Ἔνθα θεοῦ χθονίου πρόσθεν δόμοι ἡχήμεναι  
 ἰφθίμου τ' Ἀΐδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης  
 ἐστᾶσιν, δεινὸς δὲ κύων προπάροιθε φυλάσσει  
 νηλεείης, τέχνην δὲ κακὴν ἔχει· ἐς μὲν ἰόντας 770  
 σαίνει ὁμῶς οὐρῇ τε καὶ οὐασιν ἀμφοτέροισιν,  
 ἐξελθεῖν δ' οὐκ αὖτις ἐᾷ πάλιν, ἀλλὰ δοκεύων  
 ἐσθίει, ὃν κε λάβησι πυλέων ἔκτοσθεν ἰόντα.  
 [ἰφθίμου τ' Ἀΐδεω καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης.<sup>1</sup>]

Ἔνθα δὲ ναιετάει στυγερὴ θεὸς ἀθανάτοισι, 775  
 δεινὴ Στύξ, θυγάτηρ ἀψορροῦ Ὠκεανοῖο  
 πρεσβυτάτη· νόσφιν δὲ θεῶν κλυτὰ δώματα ναίει  
 μακρῇσιν πέτρῃσι κατηρεφέ· ἀμφὶ δὲ πάντῃ  
 κίουσιν ἀργυρέοισι πρὸς οὐρανὸν ἐστήρικται.  
 παῦρα δὲ Θαύμαντος θυγάτηρ πόδας ὠκέα Ἴρις 780  
 ἀγγελίην πωλεῖται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.  
 ὅππότε ἔρις καὶ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρηται  
 καὶ ῥ' ὅστις ψεύδεται Ὀλύμπια δώματ' ἐχόντων,  
 Ζεὺς δὲ τε Ἴριν ἐπεμψε θεῶν μέγαν ὄρκον ἐνείκαι  
 τηλόθεν ἐν χρυσῇ προχόῳ πολυνύμῳ ὕδωρ 785

<sup>1</sup> This line (a repetition of 768) is not found in the better MSS.

## THEOGONY

brother of Death, even evil Night, wrapped in a vaporous cloud.

And there the children of dark Night have their dwellings, Sleep and Death, awful gods. The glowing Sun never looks upon them with his beams, neither as he goes up into heaven, nor as he comes down from heaven. And the former of them roams peacefully over the earth and the sea's broad back and is kindly to men; but the other has a heart of iron, and his spirit within him is pitiless as bronze: whomsoever of men he has once seized he holds fast: and he is hateful even to the deathless gods.

There, in front, stand the echoing halls of the god of the lower-world, strong Hades, and of awful Persephone. A fearful hound guards the house in front, pitiless, and he has a cruel trick. On those who go in he fawns with his tail and both his ears, but suffers them not to go out back again, but keeps watch and devours whomsoever he catches going out of the gates of strong Hades and awful Persephone.

And there dwells the goddess loathed by the deathless gods, terrible Styx, eldest daughter of back-flowing<sup>1</sup> Ocean. She lives apart from the gods in her glorious house vaulted over with great rocks and propped up to heaven all round with silver pillars. Rarely does the daughter of Thaumás, swift-footed Iris, come to her with a message over the sea's wide back. But when strife and quarrel arise among the deathless gods, and when any one of them who live in the house of Olympus lies, then Zeus sends Iris to bring in a golden jug the great oath of the gods

<sup>1</sup> Oceanus is here regarded as the source of the waters that flow back to the earth and the sea.



ψυχρόν, ὅτ' ἐκ πέτρης καταλείβεται ἡλιβάτοιο  
 ὑψηλῆς· πολλὸν δὲ ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης  
 ἐξ ἱεροῦ ποταμοῖο ῥέει διὰ νύκτα μέλαιναν  
 Ὀκεανοῖο κέρας· δεκάτῃ δ' ἐπὶ μοῖρα δέδασται·  
 ἐννέα μὲν περὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης 790  
 δίνης ἀργυρέης εἰλιγμένος εἰς ἅλα πίπτει,  
 ἧ δὲ μὲν ἐκ πέτρης προρέει μέγα πῆμα θεοῖσιν.  
 ὅς κεν τὴν ἐπίορκον ἀπολλείψας ἐπομόσση  
 ἀθανάτων, οἳ ἔχουσι κάρη νιφόεντος Ὀλύμπου,  
 κεῖται νήυτμος τετελεσμένον εἰς ἐνιαυτόν· 795  
 οὐδέ ποτ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἔρχεται ἄσσον  
 βρώσιος, ἀλλὰ τε κεῖται ἀνάπνευστος καὶ ἀναυδος  
 στρωτοῖς ἐν λεχέεσσι, κακὸν δέ ἐ κῶμα καλύπτει.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ νοῦσον τελέσῃ μέγαν εἰς ἐνιαυτόν,  
 ἄλλος γ' ἐξ ἄλλου δέχεται χαλεπώτερος ἄεθλος. 800  
 εἰνάετες δὲ θεῶν ἀπαμείρεται αἰὲν ἔόντων,  
 οὐδέ ποτ' ἐς βουλὴν ἐπιμίσγεται οὐδ' ἐπὶ δαίτας  
 ἐννέα πάντα ἔτεα· δεκάτῃ δ' ἐπιμίσγεται αὖτις  
 εἴρας ἐς ἀθανάτων, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν.  
 τοῖον ἄρ' ὄρκον ἔθεντο θεοὶ Στυγὸς ἄφθιτον ὕδωρ 805  
 ὠγύγιον, τὸ δ' ἴησι καταστυφέλου διὰ χώρου.  
 Ἔνθα δὲ γῆς δνοφερῆς καὶ Ταρτάρου ἡρόεντος  
 πόντου τ' ἀτρυγέτοιο καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος  
 ἐξείης πάντων πηγαὶ καὶ πείρατ' ἔασιν  
 ἀργαλὲς εὐρώεντα, τάτε στυγέουσι θεοὶ περ. 810  
 ἔνθα δὲ μαρμάρειά τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδὸς  
 ἀστεμφής, ῥίζῃσι διηνεκέεσσιν ἀρηρώς,

## THEOGONY

from far away, the famous cold water which trickles down from a high and beetling rock. Far under the wide-pathed earth a branch of Oceanus flows through the dark night out of the holy stream, and a tenth part of his water is allotted to her. With nine silver-swirling streams he winds about the earth and the sea's wide back, and then falls into the main<sup>1</sup>; but the tenth flows out from a rock, a sore trouble to the gods. For whoever of the deathless gods that hold the peaks of snowy Olympus pours a libation of her water and is forsworn, lies breathless until a full year is completed, and never comes near to taste ambrosia and nectar, but lies spiritless and voiceless on a strewn bed: and a heavy trance overshadows him. But when he has spent a long year in his sickness, another penance and an harder follows after the first. For nine years he is cut off from the eternal gods and never joins their councils or their feasts, nine full years. But in the tenth year he comes again to join the assemblies of the deathless gods who live in the house of Olympus. Such an oath, then, did the gods appoint the eternal and primaeval water of Styx to be: and it spouts through a rugged place.

And there, all in their order, are the sources and ends of the dark earth and misty Tartarus and the unfruitful sea and starry heaven, loathsome and dank, which even the gods abhor. And there are shining gates and an immoveable threshold of bronze having unending roots and it is grown of itself.<sup>2</sup> And

<sup>1</sup> The conception of Oceanus is here different: he has nine streams which encircle the earth and the flow out into the "main" which appears to be the waste of waters on which, according to early Greek and Hebrew cosmology, the disk-like earth floated.

<sup>2</sup> i.e. the threshold is of "native" metal, and not artificial.

αὐτοφυής· πρόσθεν δὲ θεῶν ἔκτοσθεν ἀπάντων  
 Τιτῆνες ναίουσι, πέρην Χάεος ζοφεροῖο.  
 αὐτὰρ ἐρισμαράγοιο Διὸς κλειτοὶ ἐπίκουροι 815  
 δώματα ναιετάουσιν ἐπ' Ὀκεανοῖο θεμέθλοις,  
 Κόττος τ' ἠδὲ Γύης· Βριάρεών γε μὲν ἦν ἔοντα  
 γαμβρὸν ἐὼν ποίησε βαρύκτυπος Ἐννοσίγαιος,  
 δῶκε δὲ Κυμοπόλειαν ὀπυίειν, θυγατέρα ἦν.

Αὐτὰρ ἐπεὶ Τιτῆνας ἀπ' οὐρανοῦ ἐξέλασεν  
 Ζεὺς, 820  
 ὀπλότατον τέκε παῖδα Τυφώεα Γαῖα πελώρη  
 Ταρτάρου ἐν φιλότῃ διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην·  
 οὐ χεῖρες μὲν ἔασιν ἐπ' ἰσχύι, ἔργματ' ἔχουσαι,  
 καὶ πόδες ἀκάματοι κρατεροῦ θεοῦ· ἐκ δὲ οἱ ὤμων 825  
 ἦν ἑκατὸν κεφαλὰὶ ὄφις, δεινοῖο δράκοντος,  
 γλώσσησιν δυοφερῇσι λελιχμότες, ἐκ δὲ οἱ ὄσσω  
 θεσπεσίης κεφαλῇσιν ὑπ' ὀφρύσι πῦρ ἀμάρυσσεν·  
 πασέων δ' ἐκ κεφαλέων πῦρ καίετο δερκομένοιο·  
 φωναὶ δ' ἐν πάσῃσιν ἔσαν δεινῆς κεφαλῇσι  
 παντοίην ὅπ' ἰεῖσαι ἀθέσφατον· ἄλλοτε μὲν γὰρ 830  
 φθέγγονθ' ὥστε θεοῖσι συνιέμεν, ἄλλοτε δ' αὖτε  
 ταύρου ἐριβρύχεω, μένος ἀσχέτου, ὅσσαν ἀγαύρου,  
 ἄλλοτε δ' αὖτε λέοντος ἀναιδέα θυμὸν ἔχοντος,  
 ἄλλοτε δ' αὖ σκυλάκεσσιν εἰκότα, θαύματ'  
 ἀκοῦσαι,  
 ἄλλοτε δ' αὖ ροίζεσχ', ὑπὸ δ' ἤχεεν οὔρεα μακρά. 835  
 καὶ νῦ κεν ἔπλετο ἔργον ἀμήχανον ἡματι κείνῳ  
 καὶ κεν ὃ γε θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀναξεν,  
 εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.  
 σκληρὸν δ' ἐβρόντησε καὶ ὄβριμον, ἀμφὶ δὲ γαῖα  
 σμερδαλέον κονάβησε καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε 840  
 πόντος τ' Ὀκεανοῦ τε ῥοαὶ καὶ τάρταρα γαίης.

## THEOGONY

beyond, away from all the gods, live the Titans, beyond gloomy Chaos. But the glorious allies of loud-crashing Zeus have their dwelling upon Ocean's foundations, even Cottus and Gyes; but Briareos, being goodly, the deep-roaring Earth-Shaker made his son-in-law, giving him Cymopolea his daughter to wed.

But when Zeus had driven the Titans from heaven, huge Earth bare her youngest child Typhoeus of the love of Tartarus, by the aid of golden Aphrodite. Strength was with his hands in all that he did and the feet of the strong god were untiring. From his shoulders grew an hundred heads of a snake, a fearful dragon, with dark, flickering tongues, and from under the brows of his eyes in his marvellous heads flashed fire, and fire burned from his heads as he glared. And there were voices in all his dreadful heads which uttered every kind of sound unspeakable; for at one time they made sounds such that the gods understood, but at another, the noise of a bull bellowing aloud in proud ungovernable fury; and at another, the sound of a lion, relentless of heart; and at another, sounds like whelps, wonderful to hear; and again, at another, he would hiss, so that the high mountains re-echoed. And truly a thing past help would have happened on that day, and he would have come to reign over mortals and immortals, had not the father of men and gods been quick to perceive it. But he thundered hard and mightily: and the earth around resounded terribly and the wide heaven above, and the sea and Ocean's streams and the nether parts of the earth. Great Olympus

# HESIOD

ποσσὶ δ' ὑπ' ἀθανάτοισι μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμ-  
πος

ὀρνυμένοιο ἄνακτος· ἐπεστενάχιζε δὲ γαῖα.

καῦμα δ' ὑπ' ἀμφοτέρων κάτεχεν ἰοειδέα πόντον  
βροντῆς τε στεροπῆς τε, πυρός τ' ἀπὸ τοῖο  
πελώρου,

845

πρηστήρων ἀνέμων τε κεραυνοῦ τε φλεγέθοντος.

ἔξεε δὲ χθὼν πᾶσα καὶ οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα·

θυῖε<sup>1</sup> δ' ἄρ' ἀμφ' ἀκτὰς περὶ τ' ἀμφὶ τε κύματα  
μακρὰ

ῥιπῇ ὑπ' ἀθανάτων, ἔνοσις δ' ἄσβεστος ὀρώρει·

τρέε<sup>2</sup> δ' Αἰδῆς, ἐνέροισι καταφθιμένοισιν ἀνάσσων, 850

Τιτηνὲς θ' ὑποταρτάριοι, Κρόνον ἀμφὶς ἑόντες,

ἰσβέστου κελάδοιο καὶ αἰνῆς δημοτῆτος.

Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν κόρθυνεν ἑὸν μένος, εἴλετο δ' ·

ὄπλα,

βροντὴν τε στεροπὴν τε καὶ αἰθαλόεντα κεραυνόν,

πλήξεν ἀπ' Οὐλύμποιο ἐπάλμενος· ἀμφὶ δὲ πάσας 855

ἔπρεσε θεσπεσίας κεφαλὰς δεινοῖο πελώρου.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ μιν δάμασεν πληγῇσιν ἰμάσσας,

ἤριπε γυιωθεὶς, στενάχιζε δὲ γαῖα πελώρη.

φλόξ δὲ κεραυνωθέντος ἀπέσσυτο τοῖο ἄνακτος

οὔρεος ἐν βήσσησιν αἰδνῆς<sup>3</sup> παιπαλοέσσης,

860

πληγέντος· πολλὴ δὲ πελώρη καίετο γαῖα

ἄτμη θεσπεσίῃ καὶ ἐτήκετο κασσίτερος ὥς

τέχνη ὑπ' αἰζῶν ἐν εὐτρήτοις χοάνοισι

θαλφθεὶς, ἥ ἐ σίδηρος, ὃ περ κρατερώτατός ἐστιν,

οὔρεος ἐν βήσσησι δαμαζόμενος πυρὶ κηλέη

865

<sup>1</sup> R: θυε, MSS.

<sup>2</sup> Schol.: τρέσσε, MSS.

<sup>3</sup> MSS. and schol.: Αἰτνης, Tzetzes.

## THEOGONY

reeled beneath the divine feet of the king as he arose and earth groaned thereat. And through the two of them heat took hold on the dark-blue sea, through the thunder and lightning, and through the fire from the monster, and the scorching winds and blazing thunderbolt. The whole earth seethed, and sky and sea: and the long waves raged along the beaches round and about, at the rush of the deathless gods: and there arose an endless shaking. Hades trembled where he rules over the dead below, and the Titans under Tartarus who live with Cronos, because of the unending clamour and the fearful strife. So when Zeus had raised up his might and seized his arms, thunder and lightning and lurid thunderbolt, he leaped from Olympus and struck him, and burned all the marvellous heads of the monster about him. But when Zeus had conquered him and lashed him with strokes, Typhoeus was hurled down, a maimed wreck, so that the huge earth groaned. And flame shot forth from the thunder-stricken lord in the dim rugged glens of the mount,<sup>1</sup> when he was smitten. A great part of huge earth was scorched by the terrible vapour and melted as tin melts when heated by men's art in channelled<sup>2</sup> crucibles; or as iron, which is hardest of all things, is sortened by glowing fire in mountain glens and

<sup>1</sup> According to Homer Typhoeus was overwhelmed by Zeus amongst the Arimi in Cilicia. Pindar represents him as buried under Aetna, and Tzetzes read Aetna in this passage.

<sup>2</sup> The epithet (which means literally *well-bored*) seems to refer to the spout of the crucible.

## HESIOD

τήκεται ἐν χθονὶ δίῃ ὑφ' Ἡφαίστου παλάμῃσιν.  
ὥς ἄρα τήκετο γαῖα σέλαι πυρὸς αἰθομένοιο.  
ρίψῃ δέ μιν θυμῷ ἀκαχῶν ἐς Τάρταρον εὐρύν.  
Ἐκ δὲ Τυφώος ἔστ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν  
ἀέντων,

νόσφι Νότου Βορέω τε καὶ ἀργέστεω Ζεφύροιο· 870  
οἷ γε μὲν ἐκ θεόφιν γενεή, θνητοῖς μέγ' ὄνειαρ·  
οἱ δ' ἄλλοι μαψαῦραι ἐπιπνεῖουσι θάλασσαν·  
αἱ δὴ τοι πίπτουσαι ἐς ἡεροειδέα πόντον,  
πῆμα μέγα θνητοῖσι, κακῇ θυλίουσιν ἀέλλῃ·  
ἄλλοτε δ' ἄλλαι ἄεισι διασκιδνᾷσί τε νῆας 875  
ναύτας τε φθείρουσι· κακοῦ δ' οὐ γίγνεται ἀλκὴ  
ἀνδράσιν, οἳ κείνησι συνάντωνται κατὰ πόντον·  
αἱ δ' αὖ καὶ κατὰ γαῖαν ἀπείριτον ἀνθεμόεσσαν  
ἔργ' ἐρατὰ φθείρουσι χαμαιγενέων ἀνθρώπων  
πιμπλεῖσαι κόνιός τε καὶ ἀργαλέου κολοσυρτοῦ. 880

Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥα πόνον μάκαρες θεοὶ ἐξετέλεσσαν,  
Τιτῆνεςσι δὲ τιμῶν κρίναντο βίβῃ,  
δὴ ῥα τότε ὥτρυνον βασιλευμένῃ ἡδὲ ἀνάσσειν  
Γαίης φραδμοσύνησιν Ὀλύμπιον εὐρύσπα Ζῆν  
ἀθανάτων· ὃ δὲ τοῖσιν ἐὰς διεδάσσατο τιμάς. 885

Ζεὺς δὲ θεῶν βασιλεὺς πρώτην ἄλοχον θέτο  
Μῆτιν

πλεῖστα θεῶν εἰδυῖαν ἰδὲ θνητῶν ἀνθρώπων.  
ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' <sup>1</sup> ἔμελλε θεὰν γλαυκῶπιν Ἀθήνην  
τέξεσθαι, τότε ἔπειτα δόλφ φρένας ἐξαπατήσας  
αἰμυλίοισι λόγοισιν ἐὼν ἐσκάτθετο νηδὺν 890  
Γαίης φραδμοσύνησι καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

<sup>1</sup> Fick : δὴ ῥα, DGH I : δὴ ῥ', EF : δὴ ῥ' ἡμελλε, KL.

## THEOGONY

melts in the divine earth through the strength of Hephaestus.<sup>1</sup> Even so, then, the earth melted in the glow of the blazing fire. And in the bitterness of his anger Zeus cast him into wide Tartarus.

And from Typhoeus come boisterous winds which blow damply, except Notus and Boreas and clear Zephyr. These are a god-sent kind, and a great blessing to men; but the others blow fitfully upon the sea. Some rush upon the misty sea and work great havoc among men with their evil, raging blasts; for varying with the season they blow, scattering ships and destroying sailors. And men who meet these upon the sea have no help against the mischief. Others again over the boundless, flowering earth spoil the fair fields of men who dwell below, filling them with dust and cruel uproar.

But when the blessed gods had finished their toil, and settled by force their struggle for honours with the Titans, they pressed far-seeing Olympian Zeus to reign and to rule over them, by Earth's prompting. So he divided their dignities amongst them.

Now Zeus, king of the gods, made Metis his wife first, and she was wisest among gods and mortal men. But when she was about to bring forth the goddess bright-eyed Athene, Zeus craftily deceived her with cunning words and put her in his own belly, as Earth and starry Heaven advised. For they advised him

<sup>1</sup> The fire god. There is no reference to volcanic action: iron was smelted on Mount Ida; cp. *Epigrams of Homer*, ix. 2-4.



# HESIOD

τως γάρ οἱ φρασάτην, ἵνα μὴ βασιληίδα τιμὴν  
 ἄλλος ἔχοι Διὸς ἀντὶ θεῶν αἰειγενετάων.  
 ἐκ γὰρ τῆς εὔμαρτο περίφρονα τέκνα γενέσθαι·  
 πρώτην μὲν κούρην γλαυκώπιδα Τριτογένειαν 895  
 ἴσον ἔχουσαν πατρὶ μένος καὶ ἐπίφρονα βουλήν.  
 αὐτὰρ ἔπειτ' ἄρα παῖδα θεῶν βασιλῆα καὶ ἀνδρῶν  
 ἤμελλεν τέξεσθαι, ὑπέρβιον ἦτορ ἔχοντα·  
 ἀλλ' ἄρα μιν Ζεὺς πρόσθεν ἐὼν ἐσκάτθετο νηδύν,  
 ὥς δὴ οἱ φράσσαιτο θεὰ ἀγαθὸν τε κακὸν τε. 900

Δεύτερον ἠγάγετο λιπαρὴν Θέμιν, ἣ τέκεν  
 ὦρας,

Εὐνομίην τε Δίκην τε καὶ Εἰρήνην τεθαλυῖαν,  
 αἱ ἔργ' ὠρεύουσι καταθυνητοῖσι βροτοῖσι,  
 Μοίρας θ', ἧς πλείστην τιμὴν πόρε μητίετα Ζεὺς,  
 Κλωθὴ τε Λάχεσιν τε καὶ Ἄτροπον, αἵτε δι-  
 δοῦσι 905

θυνητοῖς ἀνθρώποισιν ἔχειν ἀγαθὸν τε κακὸν τε.

Τρεῖς δέ οἱ Εὐρυνόμη Χάριτας τέκε καλλι-  
 παρήους,

Ὀκeanοῦ κούρη, πολυήρατον εἶδος ἔχουσα,  
 Ἀγλαΐην τε καὶ Εὐφροσύνην Θαλίην τ' ἐρατεινὴν·  
 τῶν καὶ ἀπὸ βλεφάρων ἔρος εἵβετο δερκομενάων 910  
 λυσιμελῆς· καλὸν δέ θ' ὑπ' ὀφρύσι δερκιδόωνται.

Αὐτὰρ ὁ Δῆμητρος πολυφόρβης ἐς λέχος ἦλθεν,  
 ἣ τέκε Περσεφόνην λευκώλενον, ἣν Ἀιδωνεὺς  
 ἥρπασε ἧς παρὰ μητρός· ἔδωκε δὲ μητίετα Ζεὺς.

Μνημοσύνης δ' ἐξαυτὶς ἐράσσατο καλλικόμοιο, 915  
 ἐξ ἧς οἱ Μοῦσαι χρυσάμπυκες ἐξεγένοντο  
 ἐννέα, τῇσιν ᾄδον θαλῖαι καὶ τέρψις αἰοιδῆς.

Λητώ δ' Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν,  
 ἱμερόεντα γόνον περὶ πάντων Οὐρανιῶνων,  
 γείνατ' ἄρ' αἰγιόχοιο Διὸς φιλότῃτι μιγείσα. 920

## THEOGONY

so, to the end that no other should hold royal sway over the eternal gods in place of Zeus; for very wise children were destined to be born of her, first the maiden bright-eyed Tritogeneia, equal to her father in strength and in wise understanding; but afterwards she was to bear a son of overbearing spirit, king of gods and men. But Zeus put her into his own belly first, that the goddess might devise for him both good and evil.

Next he married bright Themis who bare the Horae (Hours), and Eunomia (Order), Diké (Justice), and blooming Eirene (Peace), who mind the works of mortal men, and the Moerae (Fates) to whom wise Zeus gave the greatest honour, Clotho, and Lachesis, and Atropos who give mortal men evil and good to have.

And Eurynome, the daughter of Ocean, beautiful in form, bare him three fair-cheeked Charites (Graces), Aglaea, and Euphrosyne, and lovely Thaleia, from whose eyes as they glanced flowed love that unnerves the limbs: and beautiful is their glance beneath their brows.

Also he came to the bed of all-nourishing Demeter, and she bare white-armed Persephone whom Aïdoneus carried off from her mother; but wise Zeus gave her to him.

And again, he loved Mnemosyne with the beautiful hair: and of her the nine gold-crowned Muses were born who delight in feasts and the pleasures of song.

And Leto was joined in love with Zeus who holds the aegis, and bare Apollo and Artemis delighting in arrows, children lovely above all the sons of Heaven.

# HESIOD

Λοισθοτάτην δ' Ἕρην θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοι-  
τιν·

ἥ δ' Ἕβην καὶ Ἄρην καὶ Εἰλείθυιαν ἔτικτε  
μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ θεῶν βασιλῇ καὶ ἀνδρῶν.

Αὐτὸς δ' ἐκ κεφαλῆς γλαυκώπιδα Τριτογένειαν  
δεινὴν ἐγρεκύδοιμον ἀγέστρατον ἀτρυτώνην 925  
πότνιαν, ἥ κέλαδοί τε ἄδον πόλεμοί τε μάχαι τε,  
Ἕρην δ' Ἐφαιστον κλυτὸν οὐ φιλότῃ μιγεῖσα  
γείνατο, καὶ ζαμένησε καὶ ἥρισε ᾧ παρακοίτῃ,  
ἐκ πάντων τέχνησι κεκασμένον Οὐρανιῶνων.

Ἕρην δὲ ζαμένησε καὶ ἥρισε ᾧ παρακοίτῃ.<sup>1</sup> 929<sup>a</sup>  
ἐκ ταύτης δ' ἐρίδος ἥ μὲν τέκε φαίδιμον υἱὸν  
Ἐφαιστον, φιλότῃτος ἄτερ<sup>2</sup> Διὸς αἰγιόχοιο,  
ἐκ πάντων παλάμῃσι κεκασμένον Οὐρανιῶνων·  
αὐτὰρ ὁ γ' Ὀκεανοῦ καὶ Τηθύος ἡυκόμοιο  
κούρῃ νοσφ' Ἑρῆς παρελέξατο καλλιπαρήφ,

\* \* \* \* \*  
ἐξαπαφῶν Μῆτιν καίπερ πολυδῆνε' ἐοῦσαν.  
συμμάρφας δ' ὃ γε χερσὶν ἔην ἐγκάτθετο νηδὺν  
δείσας, μὴ τέξῃ κρατερώτερον ἄλλο κεραυνοῦ.  
τοῦνεκά μιν Κρονίδης ὑψίζυγος αἰθέρι ναίων  
κάππιεν ἐξαπίνης· ἥ δ' αὐτίκα Παλλάδ' Ἀθήνην  
κύσατο· τὴν μὲν ἔτικτε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
παρ κορυφῇ Τρίτωνος ἐπ' ὄχθησιν ποταμοῖο.  
Μῆτις δ' αὖτε Ζηνὸς ὑπὸ σπλάγχχουσι λελαθυῖα  
ἦστο, Ἀθηναίης μήτηρ, τέκταινα δικαίω  
πλείστα θεῶν τε ἰδυῖα καταθνητῶν τ' ἀνθρώπων,  
ἔνθα θεὰ παρέδεκτο ὅθεν<sup>3</sup> παλάμαις περὶ πάντων

<sup>1</sup> Restored by Peppmüller. The nineteen following lines from another recension of lines 889-900, 924-9 are quoted by Chrysippus (in Galen).

<sup>2</sup> Rzach : τέχνησιν ἄτερ, MSS.

<sup>3</sup> Hermann : παρέλεκτο θέμις, MSS.

## THEOGONY

Lastly, he made Hera his blooming wife : and she was joined in love with the king of gods and men, and brought forth Hebe and Ares and Eileithyia.

But Zeus himself gave birth from his own head to bright-eyed Tritogeneia,<sup>1</sup> the awful, the strife-stirring, the host-leader, the unwearying, the queen, who delights in tumults and wars and battles. But Hera without union with Zeus—for she was very angry and quarrelled with her mate—bare famous Hephaestus, who is skilled in crafts more than all the sons of Heaven.

But Hera was very angry and quarrelled with her mate. And because of this strife she bare without union with Zeus who holds the aegis a glorious son, Hephaestus, who excelled all the sons of Heaven in crafts. But Zeus lay with the fair-checked daughter of Ocean and Tethys apart from Hera . . . deceiving Metis (Thought) although she was full wise. But he seized her with his hands and put her in his belly, for fear that she might bring forth something stronger than his thunderbolt : therefore did Zeus, who sits on high and dwells in the aether, swallow her down suddenly. But she straightway conceived Pallas Athene : and the father of men and gods gave her birth by way of his head on the banks of the river Triton. And she remained hidden beneath the inward parts of Zeus, even Metis, Athena's mother, worker of righteousness, who was wiser than gods and mortal men. There the goddess (Athena) received that<sup>2</sup> whereby she excelled in strength all the death-

<sup>1</sup> *i.e.* Athena, who was born "on the banks of the river Triton" (cp. l. 929<sup>l</sup>).

<sup>2</sup> *sc.* the aegis. Line 929<sup>s</sup> is probably spurious, since it disagrees with 929<sup>l</sup> and contains a suspicious reference to Athens.

## HESIOD

ἀθανάτων ἐκέκασθ' οἷ' Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν,  
[αἰγίδα ποιήσασα φοβέσστρατον ἔντος Ἀθήνης·]  
σὺν τῇ ἐγγείνατό μιν πολεμήια τεύχε' ἔχουσαν.> 929<sup>t</sup>

Ἐκ δ' Ἀμφιτρίτης καὶ ἔρικτύπου Ἐννοσιγαίου 930  
Τρίτων εὐρυβίης γένετο μέγας, ὅστε θαλάσσης  
πυθμέν' ἔχων παρὰ μητρὶ φίλῃ καὶ πατρὶ ἄνακτι  
ναίει χρύσεια δῶ, δεινὸς θεός. αὐτὰρ Ἀρηι  
ρίνοτόρῳ Κυθήρεια Φόβον καὶ Δεῖμον ἔτικτε  
δεινούς, οἳτ' ἀνδρῶν πυκινὰς κλονέουσι φά-  
λαγγας 935

ἐν πολέμῳ κρυόεντι σὺν Ἀρηι πτολιπόρθῳ,  
Ἀρμονίην θ', ἣν Κάδμος ὑπέρθυμος θέτ' ἄκοιτιν.  
Ζηνὶ δ' ἄρ' Ἀτλαντὶς Μαίῃ τέκε κύδιμον  
Ἐρμῆν,

κῆρυκ' ἀθανάτων, ἱερὸν λέχος εἰσαναβάσα.

Καδμείῃ δ' ἄρα οἱ Σεμέλῃ τέκε φαίδιμον υἱὸν 940  
μιχθεῖς ἐν φιλότῃτι, Διώνυσον πολυγηθέα,  
ἀθάνατον θνητῇ· νῦν δ' ἀμφοτέροι θεοὶ εἰσιν.

Ἀλκμήνῃ δ' ἄρ' ἔτικτε βίην Ἡρακληεῖν  
μιχθεῖς ἐν φιλότῃτι Διὸς νεφεληγερέταο.

Ἀγλαΐῃ δ' Ἡφαιστος, ἀγακλυτὸς ἀμφιγυήεις, 945  
ὀπλοτάτην Χαρίτων θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.

Χρυσοκόμης δὲ Διώνυσος ξανθὴν Ἀριάδνην,  
κούρην Μίνωος, θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.  
τὴν δὲ οἱ ἀθάνατον καὶ ἀγήρω θῆκε Κρονίων.

Ἡβῇ δ' Ἀλκμήνης καλλισφύρου ἄλκιμος  
υἱός, 950

ἰς Ἡρακλῆος, τελέσας στονόεντας ἀέθλους,  
παῖδα Διὸς μέγαλοιο καὶ Ἥρης χρυσοπεδίλου,  
αἰδοίην θέτ' ἄκοιτιν ἐν Οὐλύμπῳ νιφόεντι,

## THEOGONY

less ones who dwell in Olympus, she who made the host-scaring weapon of Athena. And with it (Zeus) gave her birth, arrayed in arms of war.

And of Amphitrite and the loud-roaring Earth-Shaker was born great, wide-ruling Triton, and he owns the depths of the sea, living with his dear mother and the lord his father in their golden house, an awful god.

Also Cytherea bare to Ares the shield-piercer Panic and Fear, terrible gods who drive in disorder the close ranks of men in numbing war, with the help of Ares, sacker of towns; and Harmonia whom high-spirited Cadmus made his wife.

And Maia, the daughter of Atlas, bare to Zeus glorious Hermes, the herald of the deathless gods, for she went up into his holy bed.

And Semele, daughter of Cadmus was joined with him in love and bare him a splendid son, joyous Dionysus,—a mortal woman an immortal son. And now they both are gods.

And Alcmena was joined in love with Zeus who drives the clouds and bare mighty Heracles.

And Hephaestus, the famous Lamé One, made Aglaea, youngest of the Graces, his buxom wife.

And golden-haired Dionysus made brown-haired Ariadne, the daughter of Minos, his buxom wife: and the son of Cronos made her deathless and unageing for him.

And mighty Heracles, the valiant son of neat-ankled Alcmena, when he had finished his grievous toils, made Hebe the child of great Zeus and gold-shod Hera his shy wife in snowy Olympus. Happy he! For he has finished his great work and lives

ὄλβιος, δς μέγα ἔργον ἐν ἀθανάτοισιν ἀνύσας  
ναίει ἀπήμαντος καὶ ἀγήραος ἡματα πάντα. 955

Ἡελίῳ δ' ἀκάμαντι τέκεν κλυτὸς Ὀκεανίνη  
Περσηὶς Κίρκην τε καὶ Αἰήτην βασιλῆα.  
Αἰήτης δ' υἱὸς φαεσιμβρότου Ἡελίοιο  
κούρην Ὀκεανοῖο τελέεντος ποταμοῖο  
γῆμε θεῶν βουλῇσιν Ἴδυϊαν καλλιπάρηον. 960  
ἥ δέ οἱ Μήδειαν εὖσφυρον ἐν φιλότῃ  
γεῖναθ' ὑποδμηθεῖσα διὰ χρυσήν Ἀφροδίτην.

Ῥμεῖς μὲν νῦν χαίρετ', Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,  
νῆσοί τ' ἡπειροὶ τε καὶ ἄλμυρὸς ἔνδοθι πόντος.  
νῦν δὲ θεάων φύλον αἰείσατε, ἡδυέπειαι 965  
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,  
ὅσσαι δὴ θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὖνηθεῖσαι  
ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιέκελα τέκνα.

Δημήτηρ μὲν Πλοῦτον ἐγείνατο, διὰ θεάων,  
Ἰασίων' ἥρωι μυγεῖσ' ἐρατῇ φιλότῃ 970  
νειῶ ἐνι τριπόλῳ, Κρήτης ἐν πίονι δήμῳ,  
ἐσθλόν, δς εἶσ' ἐπὶ γῆν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης  
πάντῃ· τῷ δὲ τυχόντι καὶ οὐ κ' ἐς χεῖρας ἵκηται,  
τὸν δ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ οἱ ὥπασεν ὄλβον.

Κάδμῳ δ' Ἀρμονίῃ, θυγάτηρ χρυσέης Ἀφρο-  
δίτης, 975

Ἰνὼ καὶ Σεμέλῃν καὶ Ἀγαυὴν καλλιπάρηον  
Ἀντονόην θ', ἣν γῆμεν Ἀρισταῖος βαθυχαίτης,  
γεῖνατο καὶ Πολύδωρον εὖστεφάνῳ ἐνὶ Θῇβῃ.

Κοῦρῃ δ' Ὀκεανοῦ, Χρυσάορι καρτεροθύμῳ  
μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ πολυχρύσου Ἀφροδίτης, 980  
Καλλιρόῃ τέκε παῖδα βροτῶν κάρτιστον ἀπάντων,  
Γηρυνονέα, τὸν κτεῖνε βίῃ Ἡρακληεῖ  
βοῶν ἔνεκ' εἰλιπόδων ἀμφιρρύτῳ εἰν Ἐρυθείῃ.

## THEOGONY

amongst the undying gods, untroubled and unageing all his days.

And Perseïs, the daughter of Ocean, bare to unwearying Helios Circe and Aeëtes the king. And Aeëtes, the son of Helios who shows light to men, took to wife fair-cheeked Idyia, daughter of Ocean the perfect stream, by the will of the gods: and she was subject to him in love through golden Aphrodite and bare him neat-ankled Medea.

And now farewell, you dwellers on Olympus and you islands and continents and thou briny sea within. Now sing the company of goddesses, sweet-voiced Muses of Olympus, daughter of Zeus who holds the aegis,—even those deathless ones who lay with mortal men and bare children like unto gods.

Demeter, bright goddess, was joined in sweet love with the hero Iasion in a thrice-ploughed fallow in the rich land of Crete, and bare Plutus, a kindly god who goes everywhere over land and the sea's wide back, and him who finds him and into whose hands he comes he makes rich, bestowing great wealth upon him.

And Harmonia, the daughter of golden Aphrodite, bare to Cadmus Ino and Semele and fair-cheeked Agave and Autonoe whom long haired Aristaeus wedded, and Polydorus also in rich-crowned Thebe.

And the daughter of Ocean, Callirhoë was joined in the love of rich Aphrodite with stout hearted Chrysaor and bare a son who was the strongest of all men, Geryones, whom mighty Heracles killed in sea-girt Erythea for the sake of his shambling oxen.



Τιθωνῷ δ' Ἡὼς τέκε Μέμνονα χαλκοκορυστήν,  
 Αἰθιοπῶν βασιλῆα, καὶ Ἡμαθίωνα ἄνακτα. 985  
 αὐτὰρ ὑπαὶ Κεφάλῳ φιλύσατο φαίδιμον υἱόν,  
 ἰφθιμον Φαέθοντα, θεοῖς ἐπιείκελον ἄνδρα.  
 τὸν ῥα νέον τέρεν ἄνθος ἔχοντ' ἐρικυδέος ἧβης  
 παῖδ' ἀταλὰ φρονέοντα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ  
 ὦρτ' ἀναρעψαμένη, καί μιν ζαθέοις ἐνὶ νηοῖς 990  
 νηοπόλον νύχιον ποιήσατο, daίμονα δῖον.

Κούρην δ' Αἰήταο διοτρεφέος βασιλῆος  
 Αἰσονίδης βουλῇσι θεῶν αἰειγενετῶν  
 ἦγε παρ' Αἰήτῳ, τελέσας στονόνεντας ἀέθλους,  
 τοὺς πολλοὺς ἐπέτελλε μέγας βασιλεὺς ὑπερ- 995  
 ἥνωρ,  
 ὑβριστῆς Πελίδης καὶ ἀτάσθαλος, ὀβριμοεργός.  
 τοὺς τελέσας Ἰαωλκὸν ἀφίκετο, πολλὰ μογήσας,  
 ὠκείης ἐπὶ νηὸς ἄγων ἐλικώπιδα κούρην  
 Αἰσονίδης, καί μιν θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.  
 καὶ ῥ' ἦ γε δμηθεῖς ὑπ' Ἰήσωνι, ποιμένι λαῶν, 1000  
 Μήδειον τέκε παῖδα, τὸν οὔρεσιν ἔτρεφε Χείρων  
 Φιλυρίδης· μεγάλου δὲ Διὸς νόος ἐξετελείτο.

Αὐτὰρ Νηρήος κούραι, ἀλλοιο γέροντος,  
 ἦ τοι μὲν Φῶκον Ψαμάθῃ τέκε δῖα θεάων  
 Αἰακοῦ ἐν φιλότῃτι διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην, 1005  
 Πηλείδῃ δὲ δμηθεῖσα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα  
 γείνατ' Ἀχιλλεῖα ῥηξήνορα θυμολέοντα.

Αἰνείαν δ' ἄρ' ἔτικτεν εὐστέφανος Κυθέρεια  
 Ἀγχίση ἥρῳι μιγεῖς ἑρατῇ φιλότῃτι  
 Ἰδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου ὕληέσσης. 1010

Κίρκην δ', Ἡελίου θυγάτηρ Ὑπεριονίδαο,  
 γείνατ' Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἐν φιλότῃτι  
 Ἀγριον ἠδὲ Λατῖνον ἀμύμονά τε κρατερόν τε·

## THEOGONY

And Eos bare to Tithonus brazen-crested Memnon, king of the Ethiopians, and the Lord Emathion. And to Cephalus she bare a splendid son, strong Phaëthon, a man like the gods, whom, when he was a young boy in the tender flower of glorious youth with childish thoughts, laughter-loving Aphrodite seized and caught up and made a keeper of her shrine by night, a divine spirit.

And the son of Aeson by the will of the gods led away from Aeëtes the daughter of Aeëtes the heaven-nurtured king, when he had finished the many grievous labours which the great king, overbearing Pelias, of violence, pu

Aeson had finished them, he came to Iolcus after long toil bringing the coy-eyed girl with him on his swift ship, and made her his buxom wife. And she was subject to Iason, shepherd of the people, and bare a son Medeus whom Cheiron the son of Philyra brought up in the mountains. And the will of great Zeus was fulfilled.

But of the daughters of Néreus, the Old man of the Sea, Psamathe the fair goddess, was loved by Aeacus through golden Aphrodite and bare Phocus. And the silver-shod goddess Thetis was subject to Peleus and brought forth lion-hearted Achilles, the destroyer of men.

And Cytherea with the beautiful crown was joined in sweet love with the hero Anchises and bare Aeneas on the peaks of Ida with its many wooded glens.

And Circe the daughter of II loved steadfast Odysseus and who was faultless and strong : also she brought forth

[Τηλέγονον δ' ἄρ' ἔτικτε διὰ χρυσέην Ἀφροδί-  
την.<sup>1</sup>]

οὐ δὴ τοι μάλα τῆλε μυχῶ νήσων ἱεράων 1015  
πᾶσιν Τυρσηνοῖσιν ἀγακλειτοῖσιν ἀνασσον.

Ναυσίθοον δ' Ὀδυσῆι Καλυψῶ δῖα θεάων  
γείνατο Ναυσίνοόν τε μιν γαῖσ' ἐρατῇ φιλότῃ.

Αὗται μὲν θνητοῖσι παρ' ἀνδράσιν εὐνηθεῖσαι 1020  
ἀθάναται γείναντο θεοῖς ἐπιείκελα τέκνα.

Νῦν δὲ γυναικῶν φύλον αἰείσατε, ἡδυνέπειαι  
Μοῦσαι Ὀλυμπιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.

\* \* \* \*

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΓΥΝΑΙΚΩΝ. ΗΟΙΑΙ

### 1.

*Scholiast on Apollonius Rhodius Arg. iii. 1086.*  
ὅτι Προμηθέως καὶ Προνοίης<sup>2</sup> υἱὸς Δευκαλίων  
Ἡσίοδος ἐν πρώτῳ Καταλόγῳ φησί, καὶ ὅτι Δευ-  
καλιῶνος καὶ Πύρρας Ἕλλην.

### 2.

*Ioannes Lydus,<sup>3</sup> de Mens. i. 13.* Λατίνους μὲν  
τοὺς ἐπιχωριάζοντας, Γραικοὺς δὲ τοὺς ἐλληνί-  
ζοντας ἐκάλουν ἀπὸ Λατίνου . . . καὶ Γραίκου τῶν  
ἀδελφῶν, ὡς φησιν Ἡσίοδος ἐν Καταλόγοις.

<sup>1</sup> Omitted by D, Eustathius, and Laurentian Scholiast on Apollonius Rhodius iii. 200. <sup>2</sup> Sittl: Πανδώρας, scholiast.

<sup>3</sup> An antiquarian writer of Byzantium, c. 490-570 A.D.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Telegonus by the will of golden Aphrodite. And they ruled over the famous Tyrsenians, very far off in a recess of the holy islands.

And the bright goddess Calypso was joined to Odysseus in sweet love, and bare him Nausithoïs and Nausinoïs.

These are the immortal goddesses who lay with mortal men and bare them children like unto gods.

But now, sweet-voiced Muses of Olympus, daughters of Zeus who holds the aegis, sing of the company of women.

## THE CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE<sup>1</sup>

### 1.

That Deucalion was the son of Prometheus and Pronoea, Hesiod states in the first *Catalogue*, as also that Hellen was the son of Deucalion and Pyrrha.

### 2.

They came to call those who followed local manners Latins, but those who followed Hellenic customs Greeks, after the brothers Latinus and Graecus; as Hesiod says:

<sup>1</sup> A catalogue of heroines each of whom was introduced with the words ἢ ὡς, "Or like her."

## HESIOD

κούρη δ' ἐν μεγάροισιν ἀγαυοῦ Δευκαλίωνος  
 Πανδώρα Διὶ πατρί, θεῶν σημάτωντορι πάντων,  
 μυχθεῖσ' ἐν φιλότῃ τέκεν Γραῖκον μενεχάρμην.

3.

*Constantinus Porphyrogenitus*,<sup>1</sup> *de Them.* 2 p. 48 B.  
 Μακεδονία ἡ χώρα (ὠνομάσθη) ἀπὸ Μακεδόνης  
 τοῦ Διὸς καὶ Θύας τῆς Δευκαλίωνος, ὥς φησιν  
 Ἡσίοδος.

ἡ δ' ὑποκυσαμένη Διὶ γείνατο τερπικεραύνῳ  
 υἱε δύω Μάγνητα Μακεδόνα θ' ἵππιοχάρμην,  
 οἱ περὶ Πιερίην καὶ Ὀλυμπον δώματ' ἔναιον.

\* \* \* \*

Μάγνης δ' αὖ Δίκτυν τε καὶ ἀντίθεον Πολυ-  
 δεκτεα.

4.

*Plutarch*, *Mor.* p. 747 ; *Schol. on Pindar Pyth.*  
 iv. 263.

Ἕλληνας δ' ἐγένοντο φιλοπτολέμου βασιλῆος  
 Δωρὸς τε Εὐϋθὸς τε καὶ Αἴολος ἵππιοχάρμης.  
 Αἰολίδαι δ' ἐγένοντο θεμιστοπόλοι βασιλῆες  
 Κρηθεὺς ἡδ' Ἀθάμας καὶ Σίσυφος αἰολόμητις  
 Σαλμωνεύς τ' ἄδικος καὶ ὑπέρθυμος Περιήρης.

5.

*Scholias*t on *Apollonius Rhodius*, *Arg.* iv. 266. οἱ  
 ἀπὸ Δευκαλίωνος τὸ γένος ἔχοντες ἐβασίλευον  
 Θεσσαλίας, ὥς φησιν Ἑκαταῖος καὶ Ἡσίοδος.

6.

*Idem*, i. 482. Ἀλωιάδας . . . Ἡσίοδος δὲ Ἀλω-  
 ῆος καὶ Ἰφιμεδείας κατ' ἐπικλήσιν, ταῖς δὲ ἀλη-

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

"And in the palace Pandora the daughter of noble Deucalion was joined in love with father Zeus, leader of all the gods, and bare Graecus, staunch in battle."

### 3.

The district Macedonia took its name from Macedon the son of Zeus and Thyia, Deucalion's daughter, as Hesiod says :

"And she conceived and bare to Zeus who delights in the thunderbolt two sons, Magnes and Macedon, rejoicing in horses, who dwell round about Pieria and Olympus. . . . And Magnes again (begot) Dictys and godlike Polydectes.

### 4.

"And from Hellen the war-loving king sprang Dorus and Xuthus and Aeolus delighting in horses. And the sons of Aeolus, kings dealing justice, were Cretheus, and Athamas, and clever Sisyphus, and wicked Salmoneus and overbold Perieres."

### 5.

Those who were descended from Deucalion used to rule over Thessaly as Hecataeus and Hesiod say.

### 6.

Aloïadae. Hesiod said they were sons of Aloëus, —called so after him,—and of Iphimedeia, but in

---

<sup>1</sup> Constantine VII. "Born in the Porphyry Chamber," 905-959 A.D.

# HESIOD

θείαις Ποσειδῶνος καὶ Ἰφιμεδείας ἔφη, καὶ Ἄλον  
πόλιν Αἰτωλίας ὑπὸ τοῦ πατρὸς αὐτῶν ἐκτίσθαι.

7.

*Berlin Papyri 7497 and Oxyrhynchus Papyri, 421.*<sup>1</sup>

[Εὐρυνόμη Νίσου θυγάτηρ Παν]διονίδαο,  
[τὴν πᾶσαν τέχνην ἐδιδ]άξατο Παλλὰς Ἀθήνη,  
[μήδεα ἰδμοσύνην τ' ἐπὶ οἷδ]ε<sup>2</sup> γὰρ ἴσα θεοῖσι. 5  
[θεσπεσίη δ' ὁδμὴ παρὰ εἶ]ματος ἀργυφροῖο  
[ὄρνυτο κινυμένης· βλεφάρων] δ' ἀπὸ εἶδος ἤτο.  
[τῆς δ' ἄρ Γλαῦκος Ἀθηναί]ης πειρήσατο βουλαῖς,  
βοῦς ἐλάσα[ς· ἀλλ' οὐ τι Διὸς νόον αἰγιόχοιο  
ἔγνω· ὁ μ[ὲν δώροις διζ]ήμενος ἦλθε γυναῖκα 10  
βουλῇ Ἀθ[ηναίης· ὁ δ' ἄναξ] νεφεληγερέτα Ζεὺ[ς  
ἀθανάτων [ἀνένευε κ]αρήατι μήποτ' ὁπάτ[ρους]<sup>3</sup>  
ἔσσεσθαι π[αῖδας . . .]γτου Σισυφίδαο.  
ἡ δὲ Ποσειδῶνος ἐν] ἀγκοίνησι μιγεῖσα  
Γλαύκου ἐν<sup>4</sup> [οἷκφ ἔτικτεν] ἀμυμόνα Βελλ[εροφόν-  
την 15  
ἔξοχον ἀνθ[ρώπων . .]κτιη ἐπ' ἀπείρουνα π[όντον].  
τῷ δὲ καὶ ἡ[λάσκοντι πα]τήρ πόρε Πήγασον, ὃς  
δὴ  
ἔπτε[τ' ἀτειρὴς  
ἔται ἱαλ[λε  
σὺν τῷ πῦρ] πνείνουσαν ἐλὼν κατέπεφνε Χίμειραν, 20  
γῆμε δὲ π[αῖδα φίλην μεγαλητόρος Ἰοβάταιο  
αἰδοίου βασ[ιλῆος  
κοίρανος α . . .  
ἦ τέ[κε . . .

<sup>1</sup> *Berlin Papyri, 7497* (left-hand fragment) and *Oxyrhynchus Papyri, 421* (right-hand fragment). For the restoration see *Class. Quart.* vii. 217-8.

<sup>2</sup> οἷδ]ε : ]τε, *Ox. Pap.* <sup>3</sup> ὁπά[τρους, ὁπάσ]σαι, *Ox. Pap.*

<sup>4</sup> Γλαυκῶ ἐν (not ἐτ), *Berl. Pap.*

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

reality, sons of Poseidon and Iphimedeia, and that Alus a city of Aetolia was founded by their father.

### 7.

"... Eurynome the daughter of Nisus, Pandion's son, to whom Pallas Athena taught all her art, both wit and wisdom too; for she was as wise as the gods. A marvellous scent rose from her silvern raiment as she moved, and beauty was wafted from her eyes. Her, then, Glaucus sought to win by Athena's advising, and he drove oxen<sup>1</sup> for her. But he knew not at all the intent of Zeus who holds the aegis. So Glaucus came seeking her to wife with gifts; but cloud-driving Zeus, king of the deathless gods, bent his head in oath that the . . . son of Sisyphus should never have children born of one father.<sup>2</sup> So she lay in the arms of Poseidon and bare in the house of Glaucus blameless Bellerophon, surpassing all men in . . . over the boundless sea. And when he began to roam, his father gave him Pegasus who would bear him most swiftly on his wings, and flew unwearying everywhere over the earth, for like the gales he would course along. With him Bellerophon caught and slew the fire-breathing Chimera. And he wedded the dear child of the great-hearted Iobates, the worshipful king . . . lord (of) . . . and she bare. . . ."

<sup>1</sup> As the price to be given to her father for her: so in *Iliad* xviii. 593 maidens are called "earners of oxen." Possibly Glaucus, like Aias (fr. 68, ll. 55 ff.), raided (*βοῦς ἐλάσας*) the cattle of others.

<sup>2</sup> i.e. Glaucus should father the children of others. The curse of Aphrodite on the daughters of Tyndareus (fr. 67) may be compared.



## HESIOD

8.

*Scholiast on Apollonius Rhodius Arg. iv. 57.* τὸν δὲ Ἐνδυμίωνα Ἡσίοδος μὲν Ἀεθλίου τοῦ Διὸς καὶ Καλύκης, παρὰ Διὸς εἰληφότα τὸ δῶρον

ἐν δ' αὐτῷ θανάτου ταμίης ὅτε μέλλοι ὀλέσθαι.

9.

*Scholiast Ven. on Homer, Il. xi. 750.* Ἀκτορίωνε Μολιόνε. . . Ἡσίοδος Ἀκτορος κατ' ἐπὶ κλησιν καὶ Μολιόνης αὐτοὺς γεγενεαλόγηκεν, γόνυ δὲ Ποσειδῶνος.

*Porphyrus, Quaest. Hom. ad Iliad. pert., 265.* Ἀρίσταρχος δὲ διδύμους ἀκούει οὐχ . . . οἳ οἱ ἦσαν καὶ οἱ Διόσκοροι, ἀλλὰ τοὺς διφυεῖς, δύο ἔχοντας σώματα, Ἡσιόδῳ μάρτυρι χρώμενος, καὶ τοὺς συμπεφυκότας ἀλλήλοις.

10.

*Scholiast on Apollonius Rhodius, Arg. i. 156.* Ἡσίοδος δὲ μεταβληθέντα εἰς τινα τῶν συνήθων μορφῶν ἐπικαθεσθῆναι τῷ ὀμφαλῷ τοῦ ζυγοῦ τῶν Ἡρακλέους ἵππων, βουλόμενον εἰς μάχην καταστήναι τῷ ἥρωι, τὸν δὲ Ἡρακλέα καιρίως αὐτὸν κατατοξεύσαι τῆς Ἀθηνᾶς ὑποδειξάσης. φησὶ δὲ οὕτως·

Περικλύμενόν τ' ἀγέρωχον  
ὄλβιον, ᾧ πόρε δῶρα Ποσειδάων ἐνοσίχθων  
παντοῖ'· ἄλλοτε μὲν γὰρ ἐν ὀρνίθεσσι φάνεσκεν  
αἰετός, ἄλλοτε δ' αὖτε πελέσκετο, θαῦμα ἰδέ-  
σθαι,  
μύρμηξ, ἄλλοτε δ' αὖτε μελισσέων ἀγλαὰ φύλα,  
ἄλλοτε δ' αἰνὸς ὄφιν καὶ ἀμείλιχον. εἶχε δὲ δῶρα

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 8.

Hesiod says that Endymion was the son of Acthius the son of Zeus and Calyce, and received the gift from Zeus: "(To be) keeper of death for his own self when he was ready to die."

### 9.

The two sons of Actor and Molione. . . . Hesiod has given their descent by calling them after Actor and Molione; but their father was Poseidon.

But Aristarchus is informed that they were twins, not . . . such as were the Dioscuri, but, on Hesiod's testimony, double in form and with two bodies and joined to one another.

### 10.

But Hesiod says that he changed himself in one of his wonted shapes and perched on the yoke-boss of Heracles' horses, meaning to fight with the hero; but that Heracles, secretly instructed by Athena, wounded him mortally with an arrow. And he says as follows:

" . . . and lordly Periclymenus. Happy he! For earth-shaking Poseidon gave him all manner of gifts. At one time he would appear among birds, an eagle; and again at another he would be an ant, a marvel to see; and again at another time a dread relentless snake. And he possessed all manner of

## HESIOD

παντοῖ', οὐκ ὀνομαστά, τά μιν καὶ ἔπειτα δόλωσε  
βουλῇ Ἀθηναίης.

11.

*Stephanus of Byzantium, s.v. Γερηνία.*

κτεῖνε δὲ Νηλῆος ταλασίφρονος υἱέας ἐσθλοὺς  
ἔνδεκα, δωδέκατος δὲ Γερῆνιος ἱππότα Νέστωρ  
ξείνος ἐὼν ἐτύχησε παρ' ἱπποδάμοισι Γερηνοῖς.

\* \* \* \*

Νέστωρ οἶος ἄλυξεν ἐν ἀνθεμόεντι Γερῆνφ.

12.

*Eustathius, Hom. 1796. 39.*

Τηλεμάχῳ δ' ἄρ' ἔτικτεν εὐζωνος Πολυκάστη,  
Νέστωρος ὀπλοτάτη κούρη Νηληιάδαο,  
Περσέπολιν μιχθείσα διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην.

13.

*Scholiast on Homer, Od. xii. 69.* Τυρῶ ἡ Σαλ-  
μωνέως ἔχουσα δύο παῖδας ἐκ Ποσειδῶνος, Νηλέα  
τε καὶ Περίαν, ἔγημε Κρηθέα, καὶ ἴσχει παῖδας  
ἐξ αὐτοῦ τρεῖς, Αἴσωνα καὶ Φέρητα καὶ Ἀμυθάονα.  
Αἴσωνος δὲ καὶ Πολυμήδης καθ' Ἑσίοδον γίνεται  
Ἰάσων.

Αἴσων, ὃς τέκεθ' υἱὸν Ἰήσωνα, ποιμένα λαῶν,  
ὃν Χίρων ἔθρεψ' ἐνὶ Πηλίῳ ὑλήεντι.

14.

*Petrie Papyri (ed. Mahaffy), Pl. III. 3.*

ἀγακλε]ιτοῖο ἄνακτος

]ποδώκης δι' Ἀταλάντη

Σχοινῆος θυγάτηρ,] Χαρίτων ἀμαρύγματ' ἔχουσα,  
ώραίη περ ἐοῦσ' ἀπ]αναίνετο φύλον ὁμοῖον  
ἀνδρῶν βουλομένη φεύγει]ν γάμον ἀλφηστάων.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

gifts which cannot be told, and these then ensnared him through the devising of Athene."

### 11.

"(Heracles) slew the noble sons of steadfast Neleus, eleven of them; but the twelfth, the horseman Gerenian Nestor chanced to be staying with the horse-taming Gerenians. . . Nestor alone escaped in flowery Gerenon."

### 12.

"So well-girded Polycaste, the youngest daughter of Nestor, Neleus' son, was joined in love with Telemachus through golden Aphrodite and bare Persepolis."

### 13.

Tyro the daughter of Salmoneus, having two sons by Poseidon, Neleus and Pelias, married Cretheus, and had by him three sons, Aeson, Pheres and Amythaon. And of Aeson and Polymede, according to Hesiod, Iason was born.

"Aeson, who begot a son Iason, shepherd of the people, whom Chiron brought up in woody Pelion."

### 14.

" . . . of the glorious lord . . . fair Atalanta, swift of foot, the daughter of Schoeneus, who had the beaming eyes of the Graces, though she was ripe for wedlock rejected the company of her equals and sought to avoid marriage with men who eat bread."

## HESIOD

*Scholiast on Homer, Iliad* xxiii. 683. νεώτερος οὖν Ἡσίοδος γυμνὸν εἰσάγων Ἴππομένην ἀγωνιζόμενον Ἀταλάντῃ.

*Papiri greci e latini*, ii. No. 130 (2nd–3rd century).

Τῷ δ' ἄρ' ἐπ' αὐτίκ' ἔπειτα τ]ανίσφυρ[ος] ὠρνυτο  
κούρη<sup>1</sup>

ἔξοχον εἶδος ἔχουσ]α· πολὺς δ' ἀμφίσταθ' ὄμιλος  
δεινὸν δερκομένην· θ]άμβος δ' ἔχε πάντας ὀρώοντας.  
τῆς μὲν κινυμένης πν]οίη ζεφύριοι χιτῶνα  
σιγαλόεντ' ἐλέλιξε πε]ρὶ στήθεσσ' ἀπαλοῖσι. 5 [10]  
στή δ' αὖθ' Ἴππομένης· πολ]λὸς δ' ἐπεγείρετο λαός.  
τοὶ δὲ ἅκην ἦσαν Σχ]οινεὺς δὲ γέγωνε βοήσας·

Κέκλυτέ μευ πάντες ἡμ]έν ν[έ]οι ἡδὲ γέροντες,  
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς] ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.  
Ἴππομένης μνηστεύει] ἐμὴν ἐλικώπιδα κούρην. 10 [15]  
μῦθος δ' ὅσθ' ὕγις νῦν] οἱ εἰρημένος ἔστω·  
οὐ μιν ἀέθλου ἄτερ κεκτ]ήσεται. εἰ δέ κεν οὗτος  
νικήσας θάνατόν τε φύγη καὶ] κῦδος ἀρέσθαι  
ἀθάνατοι δώωσ' οἱ Ὀλύμ]πια δώματ' ἔχουσιν, 15 [20]  
ἦ τοι νοστήσοντι φί]λῃν ἐς πατρίδα γαῖαν  
παῖδα φίλῃν δώσω, ἔτι δ' ὠκυ]πόδων σθένος ἵππων,  
τούς ῥα δόμονδ' ἄξει κει]μήλια· καὶ νύ κε θυμῷ  
τερφθείῃ μὲν ἔχων, αἰεὶ] δ' ἀνιερὸν ἄεθλον  
μεμνέωτ' εὐφροσύνησι. πατήρ] δ' ἀνδρῶν τε  
θεῶν τε 20 [25]

\* \* \* \*

<sup>1</sup> Slight remains of five lines precede line 1 in the original : after line 20 an unknown number of lines have been lost, and traces of a verse preceding line 21 are here omitted. Between lines 29 and 30 are fragments of six verses which do not suggest any definite restoration. The numbering of the original publication is given in brackets.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Hesiod is therefore later in date than Homer since he represents Hippomenes as stripped when contending with Atalanta.<sup>1</sup>

"Then straightway there rose up against him the trim-ankled maiden (Atalanta), peerless in beauty: a great throng stood round about her as she gazed fiercely, and wonder held all men as they looked upon her. As she moved, the breath of the west wind stirred the shining garment about her tender bosom; but Hippomenes stood where he was: and much people was gathered together. All these kept silence; but Schoeneus cried and said:

"Hear me all, both young and old, while I speak as my spirit within my breast bids me. Hippomenes seeks my coy-eyed daughter to wife; but let him now hear my wholesome speech. He shall not win her without contest; yet, if he be victorious and escape death, and if the deathless gods who dwell on Olympus grant him to win renown, verily he shall return to his dear native land, and I will give him my dear child and strong, swift-footed horses besides which he shall lead home to be cherished possessions; and may he rejoice in heart possessing these, and ever remember with gladness the painful contest. May the father of men and of gods (grant that splendid children may be born to him<sup>2</sup>)'

\*

\*

\*

\*

<sup>1</sup> In the earliest times a loin-cloth was worn by athletes, but was discarded after the 14th Olympiad.

<sup>2</sup> The end of Schoeneus' speech, the preparations and the beginning of the race are lost.

# HESIOD

δεξιτερῇ δ[ . . . . .  
 κ]αί μιν ἐπαίσσων ἐπ[ . . . . .  
 ἦχ' ὑποχωρήσας [ἐπ'] ἀριστερά. [τοῖς δ' ἀμέγαρτον  
 ἄθλον ἔκειθ'· ἥ μὲν ῥα π[οδώκης δι' Ἀταλάντη  
 ἴετ' ἀναινομένη δῶρα [χρυσέης Ἀφροδίτης, 25 [31]  
 τῷ δὲ περὶ ψυχῆς πέλε[το δρόμος, ἥ μόρον εὐρεῖν  
 ἦ] ἐφυγεῖν· τῷ καὶ ῥα δολ[οφρονέων προσέειπε·  
 ὦ θύγατερ Σχοινῆος, ἀμ[είλιχον ἦτορ ἔχουσα,  
 δ]έξο τάδ' ἀγλαὰ δῶρα θε[ᾶς, χρυσέης Ἀφροδίτης  
 \* \* \* \* \*  
 αὐτὰρ ὁ [ρίμφα πό]δεσσι μ[ετελθὼν ἦκε τὸ  
 πρῶτον, 30 [42]  
 ἦ δ' αἶψ' ὥσθ' Ἀρπυια μετ[αστρεφθεῖσα τὸ μῆλον  
 ἔμμαρψ'· αὐτὰρ ὁ χειρὶ τὸ δεύτερον ἦ[κε χαμᾶζε.  
 καὶ δὴ ἔχεν δύο μῆλα ποδώκης δι' Ἀτ[αλάντη,  
 ἐγγὺς δ' ἦν τέλεος· ὁ δὲ τὸ τρίτον ἦκε [χαμᾶζε,  
 σὺν τῷ δ' ἐξέφυγεν θάνατον καὶ κ[ῆρα μέλαιναν 35 [47]  
 ἔστη δ' ἀμπνεύων καὶ . . . . .

15.

*Strabo*, i. p. 42.

καὶ κούρην Ἀράβοιο, τὸν Ἑρμάων ἀκάκητα  
 γείνατο καὶ Θρονίη, κούρη Βήλοιο ἄνακτος.

16.

*Eustathius*, *Hom.* 461. 2.

Ἄργος ἄνυδρον ἐὼν Δαναὸςποίησεν ἔνυδρον.

17.

*Hecataeus*<sup>1</sup> in *Scholias*t on *Euripides*, *Orestes*, 872.  
 ὁ δὲ Αἴγυπτος αὐτὸς μὲν οὐκ ἦλθεν εἰς Ἄργος,  
 παῖδας δὲ [ἀπέστειλεν], ὥς μὲν Ἡσίοδος ἐποίησε,  
 πεντήκοντα.

<sup>1</sup> Of Miletus, flourished about 520 B.C. His work, a mixture of history and geography, was used by Herodotus.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

"on the right . . . and he, rushing upon her, . . . drawing back slightly towards the left. And on them was laid an unenviable struggle : for she, even fair, swift-footed Atalanta, ran scorning the gifts of golden Aphrodite ; but with him the race was for his life, either to find his doom, or to escape it. Therefore with thoughts of guile he said to her :

" "O daughter of Schoeneus, pitiless in heart, receive these glorious gifts of the goddess, golden Aphrodite . . ."

\* \* \* \*

" But he, following lightly on his feet, cast the first apple<sup>1</sup> : and, swiftly as a Harpy, she turned back and snatched it. Then he cast the second to the ground with his hand. And now fair, swift-footed Atalanta had two apples and was near the goal ; but Hippomenes cast the third apple to the ground, and therewith escaped death and black fate. And he stood panting and . . ."

### 15.

"And the daughter of Arabus, whom worthy Hermaon begat with Thronia, daughter of the lord Belus."

### 16.

"Argos which was waterless Danaus made well-watered."

### 17.

Aegyptus himself did not go to Argos, but sent his sons, fifty in number, as Hesiod represented.

<sup>1</sup> Of the three which Aphrodite gave him to enable him to overcome Atalanta.



*Strabo*,<sup>1</sup> viii. p. 370. καὶ Ἀπολλόδωρος . . . φησὶν . . . Ἡσίοδον μέντοι καὶ Ἀρχίλοχον ἤδη εἶδέναι καὶ Ἑλληνας λεγομένους τοὺς σύμπαντας καὶ Πανέλληνας, . . . περὶ τῶν Προιτίδων λέγοντα ὡς Πανέλληνες ἐμνήστευον αὐτάς.

*Apollodorus*, ii. 2. 1. 4. Ἀκρίσιος μὲν Ἀργους βασιλεύει, Προῖτος δὲ Τίρυνθος. καὶ γίνεται Ἀκρισίῳ μὲν ἐξ Ἐυρυδίκης τῆς Λακεδαιμόνος Δανάη, Προίτῳ δὲ ἐκ Σθενεβοίας

Λυσίππη [τε] καὶ Ἰφινόη καὶ Ἰφιάνασσα αὐταὶ δὲ . . . ἐμάνησαν, ὡς μὲν Ἡσίοδος φησιν, ὅτι τὰς Διονύσου τελετὰς οὐ κατεδέχοντο.

*Probus*<sup>2</sup> on *Vergil, Eclogue* vi. 48. Has, quod Iunonis contempserant numen, insania exterritas, quae crederent se boves factas, patriam Argos reliquisse, postea a Melampode Amythaonis filio sanatas.

*Suidas* s.v. μαχλοσύνη. εἵνεκα μαχλοσύνης στυγερῆς τέρεν ὤλεσαν ἄνθος.

*Eustathius, Hom.* 1746. 7. καὶ γὰρ σφιν κεφαλῇσι κατὰ κνύος αἰνὸν ἔχουσιν· ἀλφὸς γὰρ χροῖα πάντα κατέσχεθεν, ἐκ δὲ νυχαῖται ἔρρεον ἐκ κεφαλῶν, ψιλοῦτο δὲ καλὰ κάρηνα.

<sup>1</sup> The geographer ; fl. c. 24 B.C.

<sup>2</sup> Fl. 56-88 A.D.: he is best known for his work on Vergil.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

18.<sup>1</sup>

And Apollodorus says that Hesiod already knew that the whole people were called both Hellenes and Panhellenes, as when he says of the daughters of Proetus that the Panhellenes sought them in marriage.

Acrisius was king of Argos and Proetus of Tiryns. And Acrisius had by Eurydice the daughter of Lacedemon, Danae; and Proetus by Sthenoboea "Lysippe and Iphinoë and Iphianassa." And these fell mad, as Hesiod states, because they would not receive the rites of Dionysus.

These (the daughters of Proetus), because they had scorned the divinity of Juno, were overcome with madness, such that they believed they had been turned into cows, and left Argos their own country. Afterwards they were cured by Melampus, the son of Amythaon.

"Because of their hideous wantonness they lost their tender beauty . . . For he shed upon their heads a fearful itch: and leprosy covered all their flesh, and their hair dropped from their heads, and their fair scalps were made bare."

<sup>1</sup> The Hesiodic story of the daughters of Proetus can be reconstructed from these notices. They were sought in marriage by all the Greeks, but were refused by Proetus. Dionysus (or, according to some, Apollo) afflicted them with a disease which destroyed their beauty and made them into cows). They were finally healed by Melampus.

19.

*Scholias on Homer, Il. xii. 292.* Εὐρώπην τὴν Φοῖνικος Ζεὺς θεασάμενος ἔν τινι λειμῶνι μετὰ νυμφῶν ἄνθη ἀναλέγουσαν ἠράσθη καὶ κατελθὼν ἥλλαξεν ἑαυτὸν εἰς ταῦρον καὶ ἀπὸ τοῦ στόματος κρόκον ἔπνει· οὕτως τε τὴν Εὐρώπην ἀπατήσας ἐβάστασε καὶ διαπορθμεύσας εἰς Κρήτην ἐμίγη αὐτῇ· εἶθ' οὕτως συνώκισεν αὐτὴν Ἀστερίωνι τῷ Κρητῶν βασιλεῖ· γενομένη δὲ ἔγκυος ἐκείνη τρεῖς παῖδας ἐγέννησε, Μίνωα, Σαρπηδόνα καὶ Ῥαδάμανθυν. ἡ ἱστορία παρ' Ἡσιόδῳ καὶ Βακχυλίδῃ.

20.

*Scholias on Apollonius Rhodius, Arg. ii. 178.* ὥς δὲ Ἡσιόδός φησιν, (Φινεύς) Φοῖνικος τοῦ Ἀγήνορος καὶ Κασσιεπείας.

21.

*Apollodorus,*<sup>1</sup> iii. 14. 4. 1. Ἡσιόδος δὲ αὐτὸν (Ἀδωνιν) Φοῖνικος καὶ Ἀλφειβοίας λέγει.

22.

*Porphyrus,*<sup>2</sup> *Quaest. Hom. ad Iliad. pert.* p. 189. ὥς παρ' Ἡσιόδῳ ἐν Γυναικῶν Καταλόγῳ ἐπὶ τῆς Ἀγήνορος παιδὸς Δημοδόκης

[Δημοδόκη] τὴν πλείστοι ἐπιχθονίων ἀνθρώπων μνήστευον καὶ πολλὰ καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ὀνομήναν ἰφθιμοὶ βασιλῆες, ἀπειρέσιον κατὰ εἶδος.

<sup>1</sup> Apollodorus of Athens (fl. 144 B.C.) was a pupil of Aristarchus. He wrote a Handbook of Mythology, from which the extant work bearing his name is derived.

<sup>2</sup> Porphyry, scholar, mathematician, philosopher and historian, lived 233-305(?) A.D. He was a pupil of the neo-Platonist Plotinus.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 19.

Zeus saw Europa the daughter of Phoenix gathering flowers in a meadow with some nymphs and fell in love with her. So he came down and changed himself into a bull and breathed from his mouth a crocus.<sup>1</sup> In this way he deceived Europa, carried her off and crossed the sea to Crete where he had intercourse with her. Then in this condition he made her live with Asterion the king of the Cretans. There she conceived and bore three sons, Minos, Sarpedon and Rhadamanthys. The tale is in Hesiod and Bacchylides.

### 20.

But according to Hesiod (Phineus) was the son of Phoenix, Agenor's son and Cassiopea.

### 21.

But Hesiod says that he (Adonis) was the son of Phoenix and Alpheisiboea.

### 22.

As it is said in Hesiod in the Catalogue of Women concerning Demodoce the daughter of Agenor :

“Demodoce whom very many of men on earth, mighty princes, wooed, promising splendid gifts, because of her exceeding beauty.”

<sup>1</sup> The crocus was to attract Europa, as in the very similar story of Persephone : cp. *Homeric Hymns* ii. lines 8 ff.

23.

*Apollodorus*, iii. 5. 6. 2. Ἡσίοδος δὲ δέκα μὲν υἱούς, δέκα δὲ θυγατεράς (Ἀμφίονος καὶ Νιόβης).

*Aelian*,<sup>1</sup> *Var. Hist.* xii. 36. Ἡσίοδος δὲ (λέγει) ἐννέα (ἄρρενας) καὶ δέκα (κόρας), εἰ μὴ ἄρα οὐκ ἐστὶν Ἡσιόδου τὰ ἔπη, ἀλλ' ὥς πολλὰ καὶ ἄλλα κατέψευσται αὐτοῦ.

24.

*Scholiast on Homer, Il.* xxiii. 679. καὶ Ἡσίοδος δὲ φησιν ἐν Θήβαις αὐτοῦ (Οἰδίποδος) ἀποθανόντος, Ἀργεῖαν τὴν Ἀδράστου σὺν ἄλλοις ἐλθεῖν ἐπὶ τὴν κηδεῖαν τοῦ Οἰδίποδος.

25.

*Herodian*<sup>2</sup> in *Etymologicum Magnum*, p. 60, 40. Εἰλαρίδην Τιτυόν.

26.

*Argument: Pindar, Ol.* xiv. Κηφισὸς δὲ ποταμὸς ἐν Ὀρχομενῷ, ἐνθα καὶ αἱ Χάριτες τιμῶνται ταύταις Ἐτέοκλος ὁ Κηφισοῦ τοῦ ποταμοῦ πρῶτος ἔθυσεν, ὥς φησιν Ἡσίοδος.

*Schol. on Homer, Il.* ii. 522.

ὅστε Λιλαίηθεν προῖει καλλίρροον ὕδωρ.

*Strabo*, ix. 424.

ὅστε παρὲκ Πανοπῆα διὰ Γλήχωνά τ' ἐρυμνὴν καί τε δι' Ἐρχομενοῦ εἰλιγμένος εἰσι δράκων ὥς.

27.

*Scholiast on Homer, Il.* vii. 9. ὁ γὰρ τοῦ Μενεσθίου πατὴρ Ἀρηίθοος Βοιωτὸς ἦν κατοικῶν Ἀρνην· ἔστι δὲ αὕτη Βοιωτίας, ὥς καὶ Ἡσίοδος φησιν·

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

### 23.

Hesiod says that (the children of Amphion and Niobe) were ten sons and ten daughters.

But Hesiod says they were nine boys and ten girls;—unless after all the verses are not Hesiod's but are falsely ascribed to him as are many others.

### 24.

And Hesiod says that when Oedipus had died at Thebes, Argea the daughter of Adrastus came with others to the funeral of Oedipus.

### 25.

Tityos the son of Elara.

### 26.

Cephisus is a river in Orchomenus where also the Graces are worshipped. Eteoclus the son of the river Cephisus first sacrificed to them, as Hesiod says: "which from Lilaea spouts forth its sweet-flowing water . . . And which flows on by Panopeus and through fenced Glechon and through Orchomenus, winding like a snake."

### 27.

For the father of Menesthius, Arcithoïs was a Boeotian living at Arnae; and this is in Boeotia, as also Hesiod says.

---

<sup>1</sup> Priest at Praeneste. He lived c. 170-230 A.D.

<sup>2</sup> Son of Apollonius Dyscolus, lived in Rome under Marcus Aurelius. His chief work was on accentuation.

## HESIOD

28.

*Stephanus of Byzantium.*<sup>1</sup> Ὀγχηστός· ἄλσος·  
... κείται δὲ ἐν τῇ Ἀλιαρτίων χώρᾳ, ἰδρυθὲν δὲ  
ὑπὸ Ὀγχηστοῦ τοῦ Βοιωτοῦ, ὥς φησιν Ἡσίοδος.

29.

*Stephanus of Byzantium.* Αἰγά . . . ἔστι καὶ  
Αἰγαῖον πεδῖον συνάπτον τῇ Κίρρᾳ, ὥς Ἡσίοδος.

30.

*Apollodorus*, ii. 1. 1. 5. Ἡσίοδος δὲ τὸν Πε-  
λασγὸν αὐτόχθονά φησιν εἶναι.

31.

*Strabo*, v. p. 221. τῷ δ' Ἐφόρῳ τοῦ ἐξ Ἀρκαδίας  
εἶναι τὸ φύλον τοῦτο (τοὺς Πελασγούς) ἥρξεν  
Ἡσίοδος· φησὶ γάρ·

νῖέες ἐξεγένοντο Λυκάονος ἀντιθέοιο  
ὃν ποτε τίκτε Πελασγός.

32.

*Stephanus of Byzantium.* Παλλάντιον· πόλις  
Ἀρκαδίας, ἀπὸ Πάλλαντος, ἐνὸς τῶν Λυκάονος  
παίδων, ὥς Ἡσίοδος.

33.

Φέλλον ἐμμελίην τέκετο κλειτὴ Μελίβοια.

34.

*Herodian*, *On Peculiar Diction*, p. 18. παρ'  
Ἡσιόδῳ ἐν δευτέρῳ (Καταλόγῳ)

οὐ πρόσθε φανὴν ἔντοσθεν ἔκευθον.

<sup>1</sup> Author of a geographical lexicon, produced after  
400 A.D., and abridged under Justinian.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

28.

Onchestus : a grove.<sup>1</sup> It is situate in the country of Haliartus and was founded by Onchestus the Boeotian, as Hesiod says.

29.

There is also a plain of Aega bordering on Cirrha, according to Hesiod.

30.

But Hesiod says that Pelasgus was autochthonous.

31.

That this tribe (the Pelasgi) were from Arcadia, Ephorus states on the authority of Hesiod ; for he says :

"Sons were born to god-like Lycaon whom Pelasgus once begot."

32.

Pallantium. A city of Arcadia, so named after Pallas, one of Lycaon's sons, according to Hesiod.

33.

"Famous Meliboea bare Phellus the good spearman."

34.

In Hesiod in the second Catalogue :

"Who once hid the torch<sup>2</sup> within."

<sup>1</sup> Sacred to Poseidon. For the custom observed there, cp. *Homeric Hymns* iii. 231 ff. <sup>2</sup> The allusion is obscure.



## HESIOD

35.

*Herodian, On Peculiar Diction*, p. 42. Ἡσίοδος  
ἐν τρίτῳ (Καταλόγῳ)

νοῦθος δὲ ποδῶν ὑπόδουπος ὀρώρει.

36.

*Apollonius Dyscolus*,<sup>1</sup> *On the Pronoun*, p. 125.

σφὶν δ' αὐτοῖς μέγα πῆμα.

37.

*Scholiast on Apollonius Rhodius, Arg. i. 45.* οὔτε  
"Ὀμηρος οὔτε Ἡσίοδος . . . λέγουσι τὸν Ἴφικλον  
σὺν τοῖς Ἀργοναύταις.

38.

"Eratosthenes,"<sup>2</sup> *Catast.* xix. p. 124. Κριός] οὗτος  
ὁ Φρίξον διακομίσας καὶ Ἑλλήν· ἀφθιτος δὲ  
ὦν ἐδόθη αὐτοῖς ὑπὸ Νεφέλης τῆς μητρός· εἶχε  
δὲ χρυσὴν δοράν, ὡς Ἡσίοδος καὶ Φερεκύδης  
εἰρήκασιν.

39.

*Scholiast on Apollonius Rhodius, Arg. ii. 181.*  
πεπηρῶσθαι δὲ Φινέα φησὶν Ἡσίοδος ἐν μεγάλαις  
Ῥοίαις, ὅτι Φρίξω τὴν ὁδὸν ἐμήνυσεν, ἐν δὲ τῷ γ'  
Καταλόγῳ, ἐπειδὴ τὸν μακρὸν χρόνον τῆς ὄψεως  
προέκρινεν.

*Ib.* παῖδας δέ φησιν αὐτῷ γενέσθαι Ἡσίοδος  
δύο, Θυνὸν καὶ Μαριανδυνόν.

<sup>1</sup> Apollonius "the Crabbed" was a grammarian of Alexandria under Hadrian. He wrote largely on Grammar and Syntax.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

35.

Hesiod in the third Catalogue writes :

“ And a resounding thud of feet rose up.”

36.

“ And a great trouble to themselves.”

37.

Neither Homer nor Hesiod speak of Iphiclus as amongst the Argonauts.

38.

The Ram. This it was that transported Phrixus and Helle. It was immortal and was given them by their mother Nephele, and had a golden fleece, as Hesiod and Pherecydes say.

39.

Hesiod in the Great Eoiae says that Phineus was blinded because he revealed to Phrixus the road ; but in the third Catalogue, because he preferred long life to sight.

Hesiod says he had two sons, Thynus and Mariandynus.

---

<sup>2</sup> 275-195 (?) B.C., mathematician, astronomer, scholar, and head of the Library at Alexandria.

## HESIOD

*Ephorus*<sup>1</sup> in *Strabo*, vii. 302. 'ΗΣίοδον δ' ἐν τῇ καλουμένῃ γῆς περιόδῳ τὸν Φινέα ὑπὸ τῶν Ἀρπυιῶν ἄγεσθαι—

γλακτοφάγων ἐς γαῖαν ἀπήνας οἰκί' ἐχόντων.

40.

*Strabo*, vii. p. 300.

Αἰθιοπίας τε Λίγυς τε ἰδὲ Σκύθας ἱππημολγούς.

41.

*Apollodorus*, i. 9. 21. 6. διωκομένων δὲ τῶν Ἀρπυιῶν ἡ μὲν κατὰ Πελοπόννησον εἰς τὸν Τίγρην ποταμὸν ἐμπίπτει, ὃς νῦν ἀπ' ἐκείνης Ἀρπυς καλεῖται· ταύτην δὲ οἱ μὲν Νικοθόην, οἱ δὲ Ἀελλόπουν καλοῦσιν. ἡ δὲ ἑτέρα καλουμένη Ὠκυπέτη, ὥς δὲ ἔνιοι Ὠκυθόη ('ΗΣίοδος δὲ λέγει αὐτὴν Ὠκυπόδην), αὕτη κατὰ τὴν Προποντίδα φεύγουσα μέχρι Ἐχινάδων ἦλθε νήσων, αἱ νῦν ἀπ' ἐκείνης Στροφάδες καλοῦνται.

42.

*Scholiast on Apollonius Rhodius*, *Arg.* ii. 297, 296. ὅτι δὲ ἠὔξαντο οἱ περὶ Ζήτην τῷ Δίῳ στραφέντες λέγει καὶ Ἡσίόδος·

ἔνθ' οἳ γ' εὐχέσθην Αἰνιήνῃ ὑψιμέδοντι.

Ἀπολλώνιος μὲν οὖν τὴν ἀποστρέψασαν τοὺς περὶ Ζήτην Ἴριν λέγει, Ἡσίόδος δὲ Ἑρμῇν.

οἱ δὲ Στροφάδας φασὶν αὐτὰς κεκλήσθαι, καθὼ ἐπιστραφέντες αὐτόθι ἠὔξαντο τῷ Δίῳ καταλαβεῖν

<sup>1</sup> Of Cyme. He wrote a universal history covering the period between the Dorian Migration and 340 B.C.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Hesiod, in the so-called Journey round the Earth, says that Phineus was brought by the Harpies "to the land of milk-feeders<sup>1</sup> who have waggons for houses."

40.

"The Aethiopians and Ligurians and mare-milking Scythians."

41.

As they were being pursued, one of the Harpies fell into the river Tigris, in Peloponnesus which is now called Harpys after her. Some call this one Nicothoë, and others Aëllopus. The other who was called Ocypete, or as some say Ocythoë (though Hesiod calls her Ocypus), fled down the Propontis and reached as far as to the Echinades islands which are now called because of her, Strophades (Turning Islands).

42.

Hesiod also says that those with Zetes<sup>2</sup> turned and prayed to Zeus:

"There they prayed to the lord of Aenos who reigns on high."

Apollonius indeed says it was Iris who made Zetes and his following turn away, but Hesiod says Hermes.

Others say (the islands) were called Strophades, because they turned there and prayed Zeus to seize

<sup>1</sup> i.e. the nomad Scythians, who are described by Herodotus as feeding on mares' milk and living in caravans.

<sup>2</sup> Zetes and Calais, sons of Boreas, who were amongst the Argonauts, delivered Phineus from the Harpies. The Strophades ("Islands of Turning") are here supposed to have been so called because the sons of Boreas were there turned back by Iris from pursuing the Harpies.

τὰς Ἀρπυίας. κατὰ δὲ Ἡσίοδον . . . οὐ κτείνονται.

43.

*Philodemus*,<sup>1</sup> *On Piety*, 10. οὐδ' Ἡσιόδῳ μὴ τις ἐγγελά, ὅς . . . ἦ καὶ τῶν Κατουδαίων καὶ τῶν Πυγμαίων μνημονεύει.

44.

*Strabo*, i. p. 43. Ἡσιόδου δ' οὐκ ἂν τις αἰτιάσαιτο ἄγνοιαν Ἡμίκυνας λέγοντος καὶ Μακροκεφάλους καὶ Πυγμαίους.

45.

*Scholiast on Apollonius Rhodius*, *Arg.* iv. 284. Ἡσίοδος δὲ διὰ Φάσιδος αὐτοὺς (τοὺς Ἀργοναύτας) εἰσπεπλευκέναι λέγει.

*Id.* iv. 259. Ἡσίοδος δὲ . . . διὰ τοῦ Ὠκεανοῦ . . . ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς Λιβύην καὶ βαστάσαντες τὴν Ἀργὴν εἰς τὸ ἡμέτερον πέλαγος γενέσθαι.

46.

*Id.* iii. 311. φησὶ δὲ Ἀπολλώνιος Ἡσιόδῳ ἐπόμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος τοῦ Ἡλίου εἰς τὴν κατὰ Τυρρηνίαν κειμένην νῆσον τὴν Κίρκην ἐλθεῖν. Ἐσπερίαν δὲ αὐτὴν εἶπεν, ἐπεὶ πρὸς δυσμὰς κεῖται.

47.

*Scholiast on Apollonius Rhodius*, *Arg.* iv. 892. ἠκολούθησεν Ἡσιόδῳ οὕτως ὀνομάζοντι τὴν νῆσον τῶν Σειρήνων—

νῆσον ἐς Ἀνθεμόεσσαν, ἵνα σφίσι δῶκε Κρονίων. ὀνόματα δὲ αὐτῶν, Θελξιόπη ἢ Θελξινόη, Μολπή, Ἀγλαόφωνος.

<sup>1</sup> An Epicurean philosopher, fl. 50 B.C.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

the Harpies. But according to Hesiod . . . they were not killed.

43.

Nor let anyone mock at Hesiod who mentions . . . or even the Troglodytes and the Pygmies.

44.

No one would accuse Hesiod of ignorance though he speaks of the Half-dog people and the Great-Headed people and the Pygmies.

45.

But Hesiod says they (the Argonauts) had sailed in through the Phasis.

But Hesiod (says) . . . they came through the Ocean to Libya, and so, carrying the Argo, reached our sea.

46.

Apollonius, following Hesiod, says that Circe came to the island over against Tyrrhenia on the chariot of the Sun. And he called it Hesperian, because it lies towards the west.

47.

He (Apollonius) followed Hesiod who thus names the island of the Sirens:

“To the island Anthemoessa (Flowery) which the son of Cronos gave them.”

And their names are Thelxiope or Thelxinoe, Molpe and Aglaophonus.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> “or “Charming-the-mind”),  
“Song

## HESIOD

*Scholiast on Homer, Od. xii. 168.* ἐντεῦθεν Ἑσίοδος καὶ τοὺς ἀνέμους θέλγειν αὐτὰς ἔφη.

48.

*Scholiast on Homer, Od. i. 85.* τὴν μὲν γὰρ Ὀγυγίαν ἐντὸς εἶναι πρὸς ἐσπέραν, τὴν δὲ Ὀγυλλίαν κατὰ Κρήτην Ἑσίοδος φησι κείσθαι.

[πόν]τον δ' Ὀγύλιον ἢ δ' Ὀγυλλίην . . . νῆσον.

49.

*Id. Od. vii. 54.* Ἑσίοδος δὲ ἀδελφὴν Ἀλκινόου τὴν Ἀρήτην ὑπέλαβεν.

50.

*Schol. on Pindar, Ol. x. 46.*

τὴν δ' Ἀμαρυγκείδης Ἰππόστρατος, ὄξος Ἀρης, Φυκτέος ἀγλαὸς υἱός, Ἐπειῶν ὄρχαμος ἀνδρῶν . . .

51.

*Apollodorus i. 8. 4. 1.* Ἀλθαίας δὲ ἀποθανούσης ἔγημεν Οἶνεὺς Περίβοιαν τὴν Ἰππουόου. ταύτην δὲ . . . Ἑσίοδος . . . ἐξ Ὀλένου τῆς Ἀχαίας, ἐφθαρμένην ὑπὸ Ἰπποστράτου τοῦ Ἀμαρυγκέως, Ἰππόνουν τὸν πατέρα πέμψαι πρὸς Οἶνεα πόρρω τῆς Ἑλλάδος ὄντα ἐντειλάμενον ἀποκτεῖναι.

ᾧ κεε δ' Ὀλενίην πέτρην ποταμοῖο παρ' ὄχθας εὐρήης Πείριοι.

52.

*Diodorus<sup>1</sup> v. 81.* ἦν δ' ὁ Μακαρεὺς υἱὸς μὲν Κρινάκου τοῦ Διός, ὥς φησιν Ἑσίοδος . . . , κατοικῶν δ' ἐν Ὀλλένῳ τῆς τότε μὲν Ἰάδος, νῦν δ' Ἀχαίας καλουμένης.

<sup>1</sup> Diodorus Siculus, fl. 8 B.C., author of an universal history ending with Caesar's Gallic Wars.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Hence Hesiod said that they charmed even the winds.

48.

Hesiod says that Ogygia is within towards the west, but Ogylia lies over against Crete: ". . . the Ogylian sea and . . . the island Ogylia."

49.

Hesiod regarded Arete as the sister of Alcinous.

50.

Her Hippostratus (did wed), a scion of Ares, the splendid son of Phycetes, of the line of Amarynces, leader of the Epeians.

51.

When Althea was dead, Oeneus married Periboea, the daughter of Hipponoüs. Hesiod says that she was seduced by Hippostratus the son of Amarynces and that her father Hipponoüs sent her from Olenus in Achaea to Oeneus because he was far away from Hellas, bidding him kill her.

"She used to dwell on the cliff of Olenus by the banks of wide Peirus."

52.

Macareus was a son of Crinacus the son of Zeus as Hesiod says . . . and dwelt in Olenus in the country then called Ionian, but now Achaeon.



53.

*Schol. on Pindar, Nem. iii. 21.* περὶ τῶν Μυρμιδόνων Ἡσίοδος μὲν οὕτω φησίν·

ἢ δ' ὑποκυσαμένη τέκεν Αἰακὸν ἱππιοχάρμην.  
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤβης πολυηράτου ἔκετο μέτρον,  
μοῦνος ἔων ἤσχαλλε· πατήρ δ' ἀνδρῶν τε θεῶν

τε,

ὅσσοι ἔσαν μύρμηκες ἐπηράτου ἔνδοθι νήσου,  
τοὺς ἀνδρας ποίησε βαθυζώνους τε γυναῖκας.  
οἱ δὲ τοι πρῶτοι ζεύξαν νέας ἀμφιελίσσας,  
πρῶτοι δ' ἰστί' ἔθεν νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο,

5

54,

*Polybius v. 2.*

Ἀιακίδας πολέμῳ κεχαρηότας ἤυτε δαιτί.

55.

*Porphyrus, Quaest. Hom. ad Iliad. pertin. p. 93.*  
συντόμως δὲ τὰ αἰσχροῦς δεδήλωκε μιγῆναι οὐκ  
ἐθελοῦσιν, ἀλλ' οὐχ ὥσπερ Ἡσίοδος τὰ περὶ τοῦ  
Πηλέως καὶ τῆς Ἀκάστου γυναικὸς διὰ μακρῶν  
ἐπεξελθών.

56.

*Schol. on Pindar, Nem. iv. 95.*

ἥδε δὲ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή,  
αὐτὸν μὲν σχέσθαι, κρύψαι δ' ἀδόκητα μάχαιραν  
καλήν, ἣν οἱ ἔτευξε περίκλυτος Ἀμφιγυῆς,  
ὥς τὴν μαστεύων οἶος κατὰ Πήλιον αἰπὺν  
αἶψ' ὑπὸ Κενταύροισιν ὀρεσκόφιοις δαμείη.

5

57.

*Voll. Herculan. (Papyri from Herculaneum), 2nd  
Collection, viii. 105.* ὁ δὲ τὰ Κύπρια ποιήσας Ἡρα

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

53.

Concerning the Myrmidons Hesiod speaks thus :  
“ And she conceived and bare Acacus, delighting in horses. Now when he came to the full measure of desired youth, he chafed at being alone. And the father of men and gods made all the ants that were in the lovely isle into men and wide-girdled women. These were the first who fitted with thwarts ships with curved sides, and the first who used sails, the wings of a sea-going ship.”

54.

“ The sons of Aeacus who rejoiced in battle as though a feast.”

55.

He has indicated the shameful deed briefly by the phrase “ to lie with her against her will,” and not like Hesiod who recounts at length the story of Peleus and the wife of Acastus.

56.

“ And this seemed to him (Acastus) in his mind the best plan ; to keep back himself, but to hide beyond guessing the beautiful knife which the very famous Lame One had made for him, that in seeking it alone over steep Pelion, he (Peleus) might be slain forthwith by the mountain-bred Centaurs.

57.

The author of the *Cypria*<sup>1</sup> says that Thetis avoided

<sup>1</sup> The first epic in the “ Trojan Cycle ” : like all ancient epics it was ascribed to Homer, but also, with more probability, to Stasinus of Cyprus.

## HESIOD

χαριζομένην (Θέτιν) φεύγειν αὐτοῦ (Διὸς) τὸν γάμον· Δία δὲ ὁμόσαι χολωθέντα διότι θνητῷ συνοικίσει. καὶ παρ' Ἑσιόδῳ δὲ κείται τὸ παραπλήσιον.

58.

*Strassburg Greek Papyri 55 (2nd cent. A.D.).*

Φθίην ἐξίκετο, μητέρα μήλων,  
πολλὰ κ]τήματ' ἄγων ἐξ εὐρυχόρου Ἰαωλκοῦ  
Πηλεὺς] Αἰακίδης, φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
λαοῖσιν] δὲ ἰδοῦσιν ἀγαίετο θυμὸς ἅπασιν,  
ὥς τε πό]λιν ἀλάπαξεν ἐύκτιτον ὥς τ' ἐτέλεσεν 5  
ἱμερόεντα γά]μον· καὶ τοῦτ' ἔπος εἶπαν ἅπαντες·

Τρὶς μάκαρ Αἰακίδη καὶ τετράκις, ὄλβιε Πηλεῦ,  
ὦ τ' ἄλοχον πολύ]δωρον Ὀλύμπιος εὐρύοπα Ζεὺς  
ᾧ πασεν ἡδὲ γάμον μ]άκαρες θεοὶ ἐξετέλεσσαν,  
ὃς τοῖσδ' ἐν μεγάροις ἱερὸν λέχος εἰσαναβαλίνεις<sup>1</sup> 10  
Νηρείδος· μάλα δὴ σε πα]τὴρ ποίησε Κρονίων  
ἔξοχον ἡρώων περὶ] τ' ἄλλων ἀλφηστῶν  
τιμήεντ' ἀνδρῶν, χθονὸ]ς ὄ[σσοι καρ]πὸν ἔδουσιν.

59.

*Origen, Against Celsus, iv. 79.*

ξυναὶ γὰρ τότε δαῖτες ἔσαν, ξυνοὶ δὲ θόωκοι  
ἀθανάτοισι θεοῖσι καταθνητοῖς τ' ἀνθρώποις.

60.

*Scholiast on Homer Il. xvi. 175. . . Ἑσιόδου καὶ τῶν ἄλλων Πολυδώρην αὐτὴν (τὴν θυγατέρα τοῦ Πηλέως) καλούντων.*

61.

*Eustathius,<sup>2</sup> Hom. 112. 44 sq. ἰστέον δὲ ὅτι τὸν*

<sup>1</sup> Tzetzes: εἰσαναβαλίνων, Strassburg papyrus.

<sup>2</sup> Archbishop of Thessalonica 1175-1192 (?) A.D., author of commentaries on Pindar and on the *Iliad* and *Odyssey*.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

wedlock with Zeus to please Hera; but that Zeus was angry and swore that she should mate with a mortal. Hesiod also has the like account.

58.

“Peleus the son of Aeacus, dear to the deathless gods, came to Phthia the mother of flocks, bringing great possessions from spacious Iolcus. And all the people envied him in their hearts seeing how he had sacked the well-built city, and accomplished his joyous marriage; and they all spake this word: ‘Thrice, yea, four times blessed son of Aeacus, happy Peleus! For far-seeing Olympian Zeus has given you a wife with many gifts and the blessed gods have brought your marriage fully to pass, and in these halls you go up to the holy bed of a daughter of Nereus. Truly the father, the son of Cronos, made you very pre-eminent among heroes and honoured above other men who eat bread and consume the fruit of the ground.’”

59.<sup>1</sup>

“For in common then were the banquets, and in common the seats of deathless gods and mortal men.”

60.

... whereas Hesiod and the rest call her (Peleus' daughter) Polydora.

61.

It should be observed that the ancient narrative

<sup>1</sup> This fragment is placed by Spohn after *Works and Days* 120.

Πάτροκλον ἢ παλαιὰ ἱστορία καὶ συγγενῇ τῇ  
Ἀχιλλεῖ παραδίδωσι λέγουσα, ὅτι Ἡσίοδος φησι  
Μενοίτιον, τὸν Πατρόκλου πατέρα, Πηλέως εἶναι  
ἀδελφόν, ὡς εἶναι αὐτανεψίους οὕτως ἀμφοτέρους  
ἀλλήλοις.

62.

*Scholias on Pindar, Ol. x. 83.* τινὲς γράφουσι  
Σῆρος Ἀλιρροθίου, οὗ μέμνηται Ἡσίοδος—

ἦ τοι δὲ μὲν Σῆρον καὶ Ἀλάζυγον, υἱέας ἐσθλούς.  
ἦν δὲ ὁ Σῆρος τοῦ Ἀλιρροθίου τοῦ Περιήρους καὶ  
Ἀλκυνόης.

63.

*Pausanias*<sup>1</sup> ii. 26. 7. οὗτος ὁ χρησμὸς δηλοῖ  
μάλιστα οὐκ ὄντα Ἀσκληπιὸν Ἀρσινόης, ἀλλὰ  
Ἡσίοδον, ἡ τῶν τινὰ ἐμπεποιηκότων εἰς τὰ Ἡσιό-  
δου, τὰ ἔπη συνθέντα εἰς τὴν Μεσσηνίων χάριν.

*Scholias on Pindar, Pyth. iii. 14.* οἱ μὲν  
Ἀρσινόης, οἱ δὲ Κορωνίδος φασὶν αὐτὸν εἶναι.  
Ἀσκληπιάδης δὲ φησι τὴν Ἀρσινόην Λευκίππου  
εἶναι τοῦ Περιήρους, ἧς καὶ Ἀπόλλωνος Ἀσκλη-  
πιὸς καὶ θυγάτηρ Ἐριώπης.

ἦ δ' ἔτεκ' ἐν μεγάροις Ἀσκληπιόν, ὄρχαμον  
ἀνδρῶν,

Φοῖβω ὑποδμηθεῖσα, εὐπλόκαμόν τ' Ἐριώπιν.<sup>2</sup>  
καὶ Ἄρσινόης ὁμοίως.

Ἀρσινόη δὲ μιγείσα Διὸς καὶ Λητόος υἱῷ  
τίκτ' Ἀσκληπιὸν υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> A Greek of Asia Minor, author of the *Description of Greece* (on which he was still engaged in 173 A.D.).

<sup>2</sup> Wilamowitz thinks one or other of these citations belongs to the Catalogue.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

hands down the account that Patroclus was even a kinsman of Achilles ; for Hesiod says that Menoetius the father of Patroclus, was a brother of Peleus, so that in that case they were first cousins.

### 62.

Some write "Serus the son of Halirrhothius," whom Hesiod mentions: "He (begot) Serus and Alazygus, goodly sons." And Serus was the son of Halirrhothius Perieres' son, and of Alecyone.

### 63.

This oracle most clearly proves that Asclepius was not the son of Arsinoë, but that Hesiod or one of Hesiod's interpolators composed the verses to please the Messenians.

Some say (Asclepius) was the son of Arsinoë, others of Coronis. But Asclepiades says that Arsinoë was the daughter of Leucippus, Perieres' son, and that to her and Apollo Asclepius and a daughter, Eriopis, were born :

"And she bare in the palace Asclepius, leader of men, and Eriopis with the lovely hair, being subject in love to Phoebus "

And of Arsinoë likewise :

"And Arsinoë was joined with the son of Zeus and Leto and bare a son Asclepius, blameless and strong."

64.

*Scholiast on Hesiod, Theogony, 142.* πῶς γὰρ τοὺς αὐτοὺς (Κύκλωπας) θεοῖς ἐναλιγκίους λέγει καὶ ἐν τῷ τῶν Λευκιππίδων Καταλόγῳ ὑπὸ Ἀπόλλωνος ἀννηρῆσθαι ποιεῖ;

65.

*Scholiast on Pindar, Ol. xi. 79.*

Τιμάνδρην ἔχεμος θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν.

66.

*Scholiast on Pindar, Nem. x. 150.* ὁ μὲν Ἡσίοδος ἀμφοτέρους (Κάστορα καὶ Πολυδεύκη) Διὸς εἶναι γενεαλογεῖ.

*Ib.* ὁ μέντοι Ἡσίοδος οὔτε Λήδας οὔτε Νεμεσέως δίδωσι τὴν Ἑλένην, ἀλλὰ θυγατρὸς Ὠκεανοῦ καὶ Διός.

67.

*Scholiast on Euripides, Orestes 249.* Στιγίχορος φησιν, ὡς θύων τοῖς θεοῖς Τυνδάρεως Ἀφροδίτης ἐπελάθετο, διὸ ὀργισθεῖσαν τὴν θεὸν διγάμους τε καὶ τριγάμους καὶ λειψάνδρους αὐτοῦ τὰς θυγατέρας ποιῆσαι : . . καὶ Ἡσίοδος δέ·

Τῇσιν δὲ φιλομειδῆς Ἀφροδίτη  
ἠγάσθη προσιδούσα, κακῇ δέ σφ' ἔμβαλε φήμη.  
Τιμάνδρην μὲν ἔπειτ' ἔχεμον προλιποῦς' ἐβε-  
βήκει,

ἔκετο δ' ἐς Φυλῆα, φίλον μακάρεσσι θεοῖσιν·  
ὥς δὲ Κλυταιμνήστρη προλιποῦς' Ἀγαμέμνονα  
δίου

Αἰγίσθῳ παρέλεκτο καὶ εἴλετο χεῖρον' ἀκούτην·  
ὥς δ' Ἑλένη ἥσχυνε λέχος ξανθοῦ Μενελάου.

5

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

64.

For how does he say that the same persons (the Cyclopes) were like the gods, and yet represent them as being destroyed by Apollo in the *Catalogue of the Daughters of Leucippus*?

65.

“Echemus made Timandra his buxom wife.”

66.

Hesiod in giving their descent makes them (Castor and Polydeuces) both sons of Zeus.

Hesiod, however, makes Helen the child neither of Leda nor Nemesis, but of a daughter of Ocean and Zeus.

67.

Stesichorus says that while sacrificing to the gods Tyndareus forgot Aphrodite and that the goddess was angry and made his daughters twice and thrice wed and deserters of their husbands. . . . And Hesiod also says :

“And laughter-loving Aphrodite felt jealous when she looked on them and cast them into evil report. Then Timandra deserted Echemus and went and came to Phyleus, dear to the deathless gods; and even so Clytaemnestra deserted god-like Agamemnon and lay with Aegisthus and chose a worse mate; and even so Helen dishonoured the couch of golden-haired Menelaus.”



Μνᾶτο Φιλοκτῆ]της ἀγὸς ἀνδρῶν [αἶχμ]ητάων  
 . . . . ]ης, πάντων ἀριδε[ίκετ]ος ἀνδρῶν  
 τοξάζεσθαι ἐκ]άς τε καὶ ἔγχεϊ ὀξ[υόε]ντι.  
 βῆ δ' ἐς Τυνδαρέ]ου λιπαρὴν πόλι[ν ε]ἴνεκα κούρης  
 Ἀργείης ἧ εἰ]δος ἔχεν χρυσέης Ἀφ[ροδί]της 5  
 τὴν δ' . . . ἔτεκε]ν Χαρίτων ἀμαρ[ύγμ]ατ' ἔχουσαν  
 Ζηνὸς ἐν ἀγκοίνης καὶ] Τυνδάρεω βασ[ιλῆ]ος  
 μιχθεῖς' ἐν λαμπ]ροῖσι δόμοις [κούρη] κυανῶπις  
 Ὀκεανοῦ θυγάτηρ] μέγ' ἐ[πήρατον εἶδος ἔχουσα  
 . 10

\* \* \* \*  
 τοσσαύτας δὲ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας  
 πάσας χρυσείας φιάλας ἐν χερσὶν ἐχούσας.  
 καὶ νύ κε δὴ Κάστωρ τε καὶ ὁ κρατερὸς Πολυ-  
 δεύκης  
 γαμβρὸν ποιήσαντο κατὰ κράτος· ἀλλ' Ἀγαμέ-  
 μνων  
 γαμβρὸς ἐὼν ἐμνᾶτο κασιγνήτῳ Μενελάῳ. 15

Τίῳ δ' Ἀμφιαράου Ὀικλείδαο ἄνακτος  
 ἐξ] Ἀρ[γ]εὸς ἐμνῶντο μά[λ' ἐγ]γύθεν· ἀλλ' ἄρα  
 καὶ τοὺς  
 βλάβ[ε] θεῶν [αἰδως μακάρων νέ]μεσις τ' ἀ[ν-  
 θρώπων

\* \* \* \*  
 ἀλλ' οὐκ ἦν ἀπάτης ἔργον παρὰ Τυνδαρίδῃσιν. 20

# CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

68.<sup>1</sup>

" . . . . Philoctetes sought her, a leader of spear-men, . . . , most famous of all men at shooting from afar and with the sharp spear. And he came to Tyndareus' bright city for the sake of the Argive maid who had the beauty of golden Aphrodite, and the sparkling eyes of the Graces; and the dark-faced daughter of Ocean, very lovely of form, bare her when she had shared the embraces of Zeus and the king Tyndareus in the bright palace . . . . .

(And . . . . sought her to wife offering as gifts) . . . . and as many woman skilled in blameless arts, each holding a golden bowl in her hands. And truly Castor and strong Polydeuces would have made him<sup>2</sup> their brother perforce, but Agamemnon, being son-in-law to Tyndareus, wooed her for his brother Menelaus.

And the two sons of Amphiaras the lord, Oecleus' son, sought her to wife from Argos very near at hand; yet . . . fear of the blessed gods and the indignation of men caused them also to fail.

\* \* \* \*

but there was no deceitful dealing in the sons of Tyndareus.

<sup>1</sup> Lines 1-51 are from Berlin Papyri, 9739; lines 52-106 with B. 1-50 (and following fragments) are from Berlin Papyri 10560. A reference by Pausanias (iii. 24. 10) to ll. 100 ff. proves that the two fragments together come from the *Catalogue of Women*. The second book (the beginning of which is indicated after l. 106) can hardly be the second book of the *Catalogue* proper: possibly it should be assigned to the *Holiai*, which were sometimes treated as part of the *Catalogue*, and sometimes separated from it.

The remains of the thirty-seven lines following B. 50 in the Papyrus are too slight to admit of restoration.

<sup>2</sup> *sc.* the Suitor whose name is lost.

Ἔκ δ' Ἰθάκης ἐμνάτο Ὀδυσσῆος ἱερὴ ἰς,  
 υἱὸς Λαέρταο πολύκροτα μήδεα εἰδώς.  
 δῶρα μὲν οὐ ποτ' ἔπεμπε τανυσφύρου εἵνεκα κούρης·  
 ἦδ' ἐκ γὰρ κατὰ θυμὸν ὅτι ξανθὸς Μενέλαος  
 νικῆσει· κτήνι γὰρ Ἀχαιῶν φέρτατος ἦεν· 25  
 ἀγγελίην δ' αἰεὶ Λακεδαιμονάδε προΐαλλε  
 Κάσ[τ]ορ[ι θ' ἰ]πποδάμῳ καὶ ἀεθλοφόρῳ Πολυ-  
 δεύκει.

μνάτο δ' [ . . . . . ο]νος υἱός  
 . . . . . ἔε]δνα  
 . . . . . ]λ[έ]βητας 30

\* \* \* \*

Κάστορι θ' ἰπποδάμῳ καὶ ἀεθλοφόρῳ Πολυδεύκει  
 ἰμείρων Ἑλένης πόσις ἔμμεναι ἠυκόμοιο  
 εἶδος οὔτι ἰδών, ἀλλ' ἄλλων μῦθον ἀκούων.

Ἔκ Φυλάκης δ' ἐμνῶντο δυ' ἄνδρες ἔξοχ'  
 ἄριστοι,  
 υἱὸς τ' Ἰφίκλοιο Ποδάρκης Φυλακίδαο, 35  
 ἠὺς τ' Ἀκτορίδης ὑπερήνωρ Πρωτεσίλαος·  
 ἄμφω δ' ἀγγελίην Λακεδαιμονάδε προΐαλλον  
 Τυνδαρέου π[οτ]λὶ δῶμα δαίφρονος Οἰβαλίδαο  
 πολλὰ δ' ἔεδν[α δίδον], μέγα γὰρ κλέος [ἔσκε γυ]-  
 ναικός,

χαλκ 40  
 χρυσ

\* \* \* \*

Ἀργεῖς Ἑλένης πόσις ἔμμενα[ι ἠυκόμοιο.  
 Ἔκ δ' ἄρ' Ἀθηνέων μνάθ' υἱὸς Π[ετεῶ] Μενε-  
 σθεύς,  
 πολλὰ δ' ἔεδνα δίδου· κειμήλια γ[ὰρ] μάλα πολλὰ

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

And from Ithaca the sacred night of Odysseus, Laërtes' son, who knew many-fashioned wiles, sought her to wife. He never sent gifts for the sake of the neat-ankled maid, for he knew in his heart that golden-haired Menelaus would win, since he was greatest of the Achaeans in possessions and was ever sending messages<sup>1</sup> to horse-taming Castor and prize-winning Polydeuces.

And . . . on's son sought her to wife (and brought) . . . bridal-gifts . . . cauldrons . . .

\* \* \* \*

to horse-taming Castor and prize-winning Polydeuces, desiring to be the husband of rich-haired Helen, though he had never seen her beauty, but because he heard the report of others.

And from Phylace two men of exceeding worth sought her to wife, Podarces son of Iphiclus, Phylacus' son, and Actor's noble son, overbearing Protesilaus. Both of them kept sending messages to Lacedaemon, to the house of wise Tyndareus, Oebalus' son, and they offered many bridal-gifts, for great was the girl's renown, brazen . . . golden . . .

\* \* \* \*

(desiring) to be the husband of rich-haired Helen.

From Athens the son of Peteöus, Menestheus, sought her to wife, and offered many bridal-gifts; for he possessed very many stored treasures, gold and

<sup>1</sup> Wooing was by proxy; so Agamemnon wooed Helen for his brother Menelaus (ll. 14-15), and Idomeneus, who came in person and sent no deputy, is specially mentioned as an exception, and the reason for this—if the restoration printed in the text be right—is stated (ll. 69 ff.).

ἔκτητο, χρυσόν τε λέβητάς τε[ε τρίποδας τε, 45  
καλά, τά ρ' ἔνδοθι κεῦθε δόμος [Πετεῶο ἄνακτος  
οἷς μιν θυμὸς ἀνῆκεν ἐεδνώσ[ασθαι ἄκοιτιν  
πλείστα πορόντ'· ἐπεὶ ο[ὗ] τιν' ἐέλπε[το φέρτερον  
εἶναι

πάντῳ]ν ἡρώων κτήνεσσι τε δω[τίναις τε.

"Ἴκετο δ' Οἶβα]λιδάο<sup>1</sup> δόμους κρατερὸς [Λυκο- 50  
μήδης  
νηυσὶν ἐκ Κρήτης Ἑλένης]ς ἔνεκ' ἡν[κόμοιο.

\* \* \* \*  
\* \* \* \*

μνάτο· πλείστα δὲ δῶρα μετὰ ξανθὸν Μενέλαον  
μνηστήρων ἐδίδου· μάλα δ' ἤθελε ὄν κατὰ θυμὸν  
Ἀργείης Ἑλένης πόσις ἔμμεναι ἡνκόμοιο.

Αἴας δ' ἐκ Σαλαμῖνος ἀμώμητος πολεμιστῆς 55  
μνάτο· δίδου δ' ἄρ' ἔεδνα ἐ[οι]κότα, θαυματὰ ἔργα·  
οἱ γὰρ ἔχον Τροιζῆνα καὶ ἀγχίαλον Ἐπίδauρον  
νῆσόν τ' Αἴγιναν Μάσητά τε κοῦροι Ἀχαιῶν  
καὶ Μέγαρα σκίοεντα καὶ ὄφρυόεντα Κόρινθον  
Ἑρμιόνην Ἀσίνην τε παρέξ ἄλλα ναιεταώσας, 60  
τῶν ἔφατ' εἰλίποδάς τε βόας καὶ ἵφια μῆλα  
συνελάσας δώσειν, ἐκέκαστο γὰρ ἔγχρῃ μακρῷ.

Αὐτὰρ ἀπ' Εὐβοίης Ἑλεφήνωρ, ὄρχαμος ἀνδρῶν,  
Χαλκωδοντιάδης, μεγαθύμων ἀρχὸς Ἀβάντων  
μνάτο· πλείστα δὲ δῶρα δίδου· μάλα δ' [ἤθελε 65  
θυμῷ

Ἀργείης Ἑλένης πόσις ἔμμενα[ι ἡνκόμοιο.

Ἐκ Κρήτης δ' ἐμνάτο μέγα σθένος Ἴ]δομ[ευῆος,  
Δευκαλίδης Μίνως ἀγακλειτοῖο γ[εν]έ[θλη,  
οὐδέ τινα μνηστήρα μετάγγελον ἄλλ[ον] ἔπεμψεν,  
ἀλλ' αὐτὸς σὺν νηὶ πολυκλήιδι μελαίνῃ 70

<sup>1</sup> ]ρειδαιο, Berlin Papyrus.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

cauldrons and tripods, fine things which lay hid in the house of the lord Peteöus, and with them his heart urged him to win his bride by giving more gifts than any other; for he thought that no one of all the heroes would surpass him in possessions and gifts.

There came also by ship from Crete to the house of the son of Oebalus strong Lycomedes for rich-haired Helen's sake.

\* \* \*

\* \* \*

sought her to wife. And after golden-haired Menelaus he offered the greatest gifts of all the suitors, and very much he desired in his heart to be the husband of Argive Helen with the rich hair.

And from Salamis Aias, blameless warrior, sought her to wife, and offered fitting gifts, even wonderful deeds; for he said that he would drive together and give the shambling oxen and strong sheep of all those who lived in Troezen and Epidaurus near the sea, and in the island of Aegina and in Mases, sons of the Achaeans, and shadowy Megara and frowning Corinthus, and Hermione and Asine which lie along the sea: for he was famous with the long spear.

But from Euboea Elephenor, leader of men, the son of Chalcodon, prince of the bold Abantes, sought her to wife. And he offered very many gifts, and greatly he desired in his heart to be the husband of rich-haired Helen.

And from Crete the mighty Idomeneus sought her to wife, Deucalion's son, offspring of renowned Minos. He sent no one to woo her in his place, but came himself in his black ship of many thwarts over the

βῆ ὑπὲρ Ὀγυλίου πόντου διὰ κύμα κελαι[νὸν  
 Τυνδαρέου ποτὶ δῶμα δαίφρονος, ὅφρα [ἴδοιτο  
 Ἄ]ρ[γείην] Ἑλένην, μήδ' ἄλλος<sup>1</sup> οἱ κατὰ[γοιτο  
 κούρην, τῆς κ]λέα πᾶσαν ἐπὶ χθόνα διὰν ἵκανε.

"Ἰκετο δ' ἐνν]εσίῃ Ζηνὸς μέγα [μηδομένοιο

75

(Thirteen lines lost.)

Τυνδάρεος δὲ ἄναξ, ὅποσοι κ[ίον] εἵνεκα κούρης,  
 οὔτ' ἀπέπεμψεν ἐκὼν] οὔτ' [αὖθ'] ἔλε [δῶρο]ν ἐκά-  
 [στου.

90

πάντας δὲ μνηστῆρας ἀπήτεεν ὄρκ[ια πιστὰ  
 ὀμνύμεναί τ' ἐκέλευσε καὶ [ἀκρή]τῳ ἀ[ρά]ασθαι  
 σπονδῇ, μὴ τιν' ἔτ' ἄλλον ἄνευ ἔθεν ἄλλα π[ένεσθαι  
 ἀμφὶ γάμφ' κούρης εὐ[ω]λ[ένου· ὅ]ς δέ κεν ἀνδρῶν  
 αὐτὸς ἔλοιτο βίῃ νέμεσίν τ' ἀποθεῖτο καὶ αἰδῶ,

95

τὸν μέτα πάντας ἄνωγεν ἀολλέας ὀρμηθῆναι  
 ποιυῖν τισόμενους. τοὶ δ' ἀπτερέως ἐπίθοντο  
 ἐλπόμενοι τελέειν πάντες γάμον· ἀλλ' ἄ[μα πάντας  
 Ἀτρεΐδης [νίκησε]ν ἀρηίφίλος Μενέλαος

πλείστα πορών· Χείρων δ' ἐνὶ Πηλῖφ ὑλήεντι

100

Πηλεΐδην ἐκόμιζε πόδας ταχὺν ἔξοχον ἀνδρῶν,  
 παῖδ' ἔτ' ἐόντ'· οὐ γάρ κεν ἀρηίφίλος Μενέλαος  
 νίκησ' οὐδέ τις ἄλλος ἐπιχθονίων ἀνθρώπων

μνηστεύων Ἑλένην, εἴ μιν κίχε παρθένον οὔσαν  
 οἴκαδε νοστήσας ἐκ Πηλίου ὠκὺς Ἀχιλλεύς.

105

ἀλλ' ἄρα τὴν πρίν γ' ἔσχεν ἀρηίφίλος Μενέλαος.

B

Ἡ τέκεν Ἑρμιόνην καλλίσφυρον ἐν μεγάροισιν  
 ἄελπτον. πάντες δὲ θεοὶ δίχ' α θυμὸν ἔθεντο  
 ἐξ ἔριδος· δὴ γὰρ τότε μήδετο θέσκελα ἔργα

<sup>1</sup> αλλος οἶον ακ . . . . . Papyrus.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

Ogylian sea across the dark wave to the home of wise Tyndareus, to see Argive Helen and that no one else should bring back for him the girl whose renown spread all over the holy earth.

And at the prompting of Zeus the all-wise came.

\* \* \* \*

But of all who came for the maid's sake, the lord Tyndareus sent none away, nor yet received the gift of any, but asked of all the suitors sure oaths, and bade them swear and vow with unmixed libations that no one else henceforth should do aught apart from him as touching the marriage of the maid with shapely arms; but if any man should cast off fear and reverence and take her by force, he bade all the others together follow after and make him pay the penalty. And they, each of them hoping : *οὐδὲν ἄν τις ἀνδρῶν*, obeyed him without wavering. But Menelaus, the son of Atreus, prevailed against them all together, because he gave the greatest gifts.

But Chiron was tending the son of Pelcus, swift-footed Achilles, pre-eminent among men, on woody Pelion; for he was still a boy. For neither warlike Menelaus nor any other of men on earth would have prevailed in suit for Helen, if fleet Achilles had found her unwed. But, as it was, warlike Menelaus won her before.

### II.<sup>1</sup>

And she (Helen) bare neat-ankled Hermione in the palace, a child unlooked for.

Now all the gods were divided through strife; for

<sup>1</sup> The Papyrus here marks the beginning of a second book, possibly of the *Eoiae*. The passage (II. 2-50) probably led up to an account of the Trojan (and Theban ?) war, in which,



# HESIOD

Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, μείξαι κατ' ἀπείρονα γαῖαν  
 τυρβασίας, ἥδη δὲ γένος μερόπων ἀνθρώπων 5  
 πολλὸν αἰστώσαι σπεῦδε, πρόφασιν μὲν ὀλέσσαι  
 ψυχὰς ἡμιθέω[ν ἵνα μὴ δειλ]οῖσι βροτοῖσιν  
 τέκνα θεῶν μι[γέη, μόρον ὁφ]θαλμοῖσιν ὀρώντα,  
 ἀλλ' οἱ μὲν μάκαρες [καὶ ἐς ὕστερο]ν ὥς τὸ πάρος  
 περ  
 χωρὶς ἀπ' ἀνθρώπων [βίοτον κα]ὶ ἦθε' ἔχωσιν. 10  
 τ[οῖς δέ] μάλ' [ἀθα]νάτ[ων τε καὶ ἐκ] θνητῶν  
 ἀνθρώπων  
 [γειναμένοις ἐπέθηκε πόνον τε κ]αὶ ἄλγος ἐπ' ἄλγαι  
 Ζεὺ[ς . . . . . ἦρ]ωας ἔκερσε  
 (Two lines missing.) 15  
 . . . . . μηδέ τις ἀνδρῶν  
 . . . . . νηῶν τε] μελαινάων ἐπι βαίῃ  
 . . . . . χερσίν τε β[ί]ηφι τε φέρτατος εἶναι  
 . . . . . ]ε καταθνητῶν ἀνθρώπων  
 ὅσσα τ' ἔην ὅσα τ' ἐ[στὶ καὶ ὀππόσα μέλλει  
 ἔσεσθαι 20  
 παῖσι θεμιστεύων μέγ]α μῆδεται ἠδὲ γεραίρει  
 βουλὰς πατρὸς ἐοῖο], Διὸς νεφεληγερέταο·  
 οὐ γάρ τις σάφα ἦδε'] ὅττι φράσσασθαι ἔμελλεν  
 οὔτε θ]εῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων  
 παμπ]όλλας Ἀίδη κεφαλὰς ἀπὸ χαλκῷ λίσφειν 25  
 ἀνδρῶν ἡρώων ἐνὶ δημοτῇτι πεσόντων.  
 ἀλλ' οὐπω τότε πατρὸς ἐπησθάνετο φρενὸς ὀρμήν,  
 οἶα τε κῆρ' ἀλεείνουντες σφετέροισι τέκεσσι  
 τέρποντ' ἀνθρωποι· πραπίδων [δ'] ἐπετέρπετ' ἔρωῃ  
 πατρὸς ἐρισθενέος μεγάλ' ἀνδράσι μηδομένοιο. 30  
 Πολλὰ δ' ἀπὸ βλωθρῶν δένδρων ἀμύοντα  
 χαμᾶζε

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

at that very time Zeus who thunders on high was meditating marvellous deeds, even to mingle storm and tempest over the boundless earth, and already he was hastening to make an utter end of the race of mortal men, declaring that he would destroy the lives of the demi-gods, that the children of the gods should not mate with wretched mortals, seeing their fate with their own eyes; but that the blessed gods henceforth even as aforetime should have their living and their habitations apart from men. But on those who were born of immortals and of mankind verily Zeus laid toil and sorrow upon sorrow.

\* \* \* \*

nor any one of men . . . should go upon black ships . . . to be strongest in the might of his hands . . . of mortal men declaring to all those things that were, and those that are, and those that shall be, he brings to pass and glorifies the counsels of his father Zeus who drives the clouds. For no one, either of the blessed gods or of mortal men, knew surely that he would contrive through the sword to send to Hades full many a one of heroes fallen in strife. But at that time he knew not as yet the intent of his father's mind, and how men delight in protecting their children from doom. And he delighted in the desire of his mighty father's heart who rules powerfully over men.

From stately trees the fair leaves fell in abundance according to *Works and Days* 161-166, the Race of Heroes perished. The opening of the *Cypria* is somewhat similar. Somewhere in the fragmentary lines 13-19 a son of Zeus—almost certainly Apollo—was introduced, though for what purpose is not clear. With l. 31 the destruction of man (cp. ll. 4-5) by storms which spoil his crops begins: the remaining verses are parenthetical, describing the snake "which bears its young in the spring season."

χεύετο καλὰ πέτηλα, ῥέεσκε δὲ καρπὸς ἔραζε  
 πνεύοντος Βορέας περιζαμενὲς Διὸς αἴση·  
 ἔξεσκεν δὲ θάλασσα, τρώμεεσκε δὲ πάντ' ἀπὸ τοιοῦ,  
 τρύξεσκεν δὲ μένος βρότεον, μινύθεσκε δὲ καρπὸς 35  
 ὦρῃ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τ' ἄτριχος οὔρεσι τίκτει  
 γαίης ἐν κευθμῶνι τρίτῳ ἔτει τρία τέκνα.  
 ἔαρο]ς μὲν κατ' ὄρος καὶ ἀνὰ δρυμὰ πικνὰ καὶ  
 ὕλην  
 νόσφι]ν ἀλυσκάζων καὶ ἀπεχθαίρων πάτον ἀνδρῶν  
 ἄγκεα καὶ κνημοὺς κατα[ναίεται ὕληντας· 40  
 χειμῶνος δ' ἐπιόντος ὑπὸ [χθονὶ πυκνῷ ἐν ἄντρῳ  
 κεῖται πόλλ' ἐπιεσσάμενος ἐ[ριθηλέα (?) φύλλα,  
 δεινὸς ὄφεις κατὰ νῶτα δα[φεινὸς στίγμασιν αἰνοῖς.  
 ἀλλὰ μιν ὑβριστήν τε καὶ [ἄγριον, οὐ τι φατείον,  
 κῆλα Διὸς δαμνᾷ· φῆ [ . . . . . 45  
 ψυχῇ τοῦ γ' οἷα καταλείπε[ται ἐν χθονὶ δίῃ.  
 ἢ δ' ἀμφ' αὐτόχυτον θαλίμ[ην τρίζουσα ποτᾶται  
 ἡβαιήν· ἐπὶ θ' ἱρὰ κατὰ χθ[ονὸς εὐρυοδείης  
 εἰσιν ἀμαυρωθεῖσα ποθ[  
 κεῖται δὲ 50

(Traces of 37 following lines.)

69.

Tzetzes,<sup>1</sup> *Exeg. Iliad.* 68. 19 π. ὁ Ἀγαμέμνων,  
 ὁμοίως δὲ καὶ Μενέλαος καθ' Ἑσίοδον καὶ Ἀι-  
 σχύλον Πλεισθένης υἱοῦ Ἀτρέως παῖδες νομί-  
 ζονται . . . κατὰ δὲ Ἑσίοδον . . . Ἀτρέως καὶ  
 Ἀερόπης Πλεισθένης. Πλεισθένης δὲ καὶ Κλεόλ-  
 λας τῆς Δίαντος Ἀγαμέμνων, Μενέλαος καὶ  
 Ἀναξίβια.

<sup>1</sup> c. 1110-1180 A.D. His chief work was a poem, *Chiliades*, in accentual verse of nearly 13,000 lines.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

dance fluttering down to the ground, and the fruit fell to the ground because Boreas blew very fiercely at the behest of Zeus; the deep seethed and all things trembled at his blast: the strength of mankind consumed away and the fruit failed in the season of spring, at that time when the Hairless One<sup>1</sup> in a secret place in the mountains gets three young every three years. In spring he dwells upon the mountain among tangled thickets and brushwood, keeping afar from and hating the path of men, in the glens and wooded glades. But when winter comes on, he lies in a close cave beneath the earth and covers himself with piles of luxuriant leaves, a dread serpent whose back is speckled with awful spots.

But when he becomes violent and fierce unspeakably, the arrows of Zeus lay him low. . . . Only his soul is left on the holy earth, and that flits gibbering about a small unformed den. And it comes enfeebled to sacrifices beneath the broad-pathed earth . . . . and it lies . . . ."

### 69.

Agamemnon and Menelaus likewise according to Hesiod and Aeschylus are regarded as the sons of Pleisthenes, Atreus' son. And according to Hesiod, Pleisthenes was a son of Atreus and Aërope, and Agamemnon, Menelaus and Anaxibia were the children of Pleisthenes and Cleolla the daughter of Dias.

<sup>1</sup> i.e. the snake; as in *Works and Days* 524, the "Boneless One" is the cuttle-fish.

## HESIOD

70.

*Laurentian Scholiast on Sophocles' Electra* 539.

ἢ τέκεθ' Ἑρμιόνην δουρικλειτῷ Μενελάῳ  
ὀπλότατον δ' ἔτεκεν Νικόστρατον ὄζον Ἄρηος.

71.

*Pausanias*, i. 43. 1. οἶδα δὲ Ἑσίοδον ποιήσαντα  
ἐν Καταλόγῳ γυναικῶν Ἰφυγένειαν οὐκ ἀποθανεῖν,  
γνώμη δὲ Ἀρτέμιδος Ἐκάτην εἶναι.

72.

*Eustathius*, *Hom.* 13. 44. 84. ἦν δέ, φασι, Βούτης  
υἱὸς Ποσειδῶνος, ὡς Ἑσίοδος ἐν Καταλόγῳ.

73.

*Pausanias*, ii. 6. 5. . . . Ἑσίοδος . . . ἐποίησεν  
ὡς Ἐρεχθέως εἴη Σικυῶν.

74.

*Plato*, *Minos*, p. 320. D.

ὃς βασιλεύτατος ἔσκε καταθηγῶν βασιλῆων  
καὶ πλείστων ἤνασσε περικτιόνων ἀνθρώπων  
Ζηνὸς ἔχων σκῆπτρον· τῷ καὶ πολέων βασίλευεν.

75.

*Hesychius*,<sup>1</sup> ἐπ' Εὐρυγύῃ ἀγῶν. Μελησαγόρας  
τὸν Ἀνδρόγεων Εὐρυγύην εἰρῆσθαί φησι τὸν  
Μίνωος, ἐφ' ᾧ τὸν ἀγῶνα τίθεσθαι ἐπιτάφιον  
Ἀθήνησιν ἐν τῷ Κεραμεικῷ. καὶ Ἑσίοδος·

Εὐρυγύης δ' ἔτι κοῦρος Ἀθηναίων ἱεράων.

<sup>1</sup> Of Alexandria. He lived in the 5th century, and compiled a Greek Lexicon.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

70.

"And she (Helen) bare to Menelaus, famous with the spear, Hermione and her youngest-born, Nicostratus, a scion of Ares."

71.

I know that Hesiod in the *Catalogue of Women* represented that Iphigeneia was not killed but, by the will of Artemis, became Hecate.<sup>1</sup>

72.

Butes, it is said, was a son of Poseidon: so Hesiod in the *Catalogue*.

73.

Hesiod represented Sicyon as the son of Erechtheus.

74.

"(Minos) who was most kingly of mortal kings and reigned over very many people dwelling round about, holding the sceptre of Zeus wherewith he ruled many."

75.

The athletic contest in memory of Eurygyes. Melesagoras says that Androgeos the son of Minos was called Eurygyes, and that a contest in his honour is held near his tomb at Athens in the Ceramicus. And Hesiod writes:

"And Eurygyes,<sup>2</sup> while yet a lad in holy Athens. . . ."

<sup>1</sup> According to this account Iphigeneia was carried by Artemis to the Tauric Chersonnese (the Crimea). The Tauri (Herodotus iv. 103) identified their maiden-goddess with Iphigeneia; but Euripides (*Iph. in Tauris*) makes her merely priestess of the goddess.

<sup>2</sup> For his murder Minos exacted a yearly tribute of boys and girls, to be devoured by the Minotaur, from the Athenians.

## HESIOD

76.

*Plutarch, Theseus* 20. πολλοὶ δὲ λόγοι . . . περὶ τῆς Ἀριάδνης . . . ἀπολειφθῆναι δὲ τοῦ Θησεώς ἐρώντος ἐτέρας.—

δεινὸς γὰρ μιν ἔτειρεν ἔρος Πανοπηίδος Αἴγλης.  
τοῦτο γὰρ τὸ ἔπος ἐκ τῶν Ἡσιόδου Πεισίστρατον  
ἐξελεῖν φησιν Ἡρέας ὁ Μεγαρεύς.

*Athenaeus*,<sup>1</sup> xiii. 557 A. Ἡσιόδος δὲ φησιν καὶ  
"Ἴππην καὶ Αἴγλην (τὸν Θησεέα νομίμως γῆμαι).

77.

*Strabo*, ix. p. 393. Κυχρείδης ὄφεις· ὅν φησιν  
Ἡσιόδος τραφέντα ὑπὸ Κυχρέως ἐξελαθῆναι ὑπὸ  
Ἑυρυλόχου λυμαινόμενον τὴν νῆσον, ὑποδέξασθαι  
δὲ αὐτὸν τὴν Δήμητρα εἰς Ἐλευσίνα καὶ γενέσθαι  
ταύτης ἀμφίπολον.

78.

*Argument I. to the Shield of Heracles.* Ἀπολ-  
λώνιος δὲ ὁ Ῥόδιος . . . φησὶν αὐτοῦ (Ἡσιόδου)  
εἶναι ἐκ τε τοῦ χαρακτήρος καὶ ἐκ τοῦ πάλιν τὸν  
Ἰόλαον ἐν τῷ Καταλόγῳ εὐρίσκειν ἡμιοχοῦντα  
Ἡρακλεῖ.

79.

*Schol. on Soph. Trach.* 266.

ἥ δ' ὑποκυσαμένη καλλιζωνος Στρατονίκη  
Ἑυρυτον ἐν μεγάροις ἐγείνατο φίλτατον υἱόν·  
τοῦ δ' υἱεὶς ἐγένοντο Διδαίων τε Κλυτίος τε  
Τοξεύς τ' ἀντίθεος ἰδὲ Ἴφίτος, ὄζος Ἄρης·  
τοὺς δὲ μεθ' ὀπλοτάτην τέκετο ξανθὴν Ἰόλειαν 5  
Ἀντιόπη κρείουσα παλαιοῦ Ναυβολίδαο.

<sup>1</sup> O<sup>g</sup> . . . . . "Dons at Dinner")  
is an . . . . . in the form of a  
dialog  
206

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

76.

There are many tales . . . about Ariadne . . . , how that she was deserted by Theseus for love of another woman :

“For strong love for Aegle the daughter of Panopeus overpowered him.”

For Hereas of Megara says that Peisistratus removed this verse from the works of Hesiod.

But Hesiod says that Theseus wedded both Hippe and Aegle lawfully.

77.

The snake of Cychreus : Hesiod says that it was brought up by Cychreus, and was driven out by Eurylochus as defiling the island, but that Demeter received it into Eleusis, and that it became her attendant.

78.

But Apollonius of Rhodes says that it (the *Shield of Heracles*) is Hesiod's both from the general character of the work and from the fact that in the *Catalogue* we again find Iolaus as charioteer of Heracles.

79.

“And fair-girdled Stratonica conceived and bare in the palace Eurytus her well-loved son. Of him sprang sons, Didaeon and Clytius and god-like Toxeus and Iphitus, a scion of Ares. And after these Antiope the queen, daughter of the aged son of Naubolus, bare her youngest child, golden-haired Iolea.”



# HESIOD

80.

*Herodian.*

ἦ τέκεν Ἀυτόλυκόν τε Φιλάμμονά τε κλυτὸν αὐδήν

*Etymologicum Magnum.*

ὅττι κε χερσὶ λάβεσκεν, αἰδέελα πάντα τίθεσκεν.

81.

*Apollonius, Hom. Lexicon.*

Αἴπυτος αὖ τέκετο Τλησήμερον Πειρίθοόν τε.

82.

*Strabo vii. p. 322.*

ἦ τοι γὰρ Λοκρὸς Δελέγων ἡγήσατο λαῶν,  
τούς ῥά ποτε Κρονίδης Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδὼς  
λεκτοὺς ἐκ γαίης λᾶας<sup>1</sup> πόρε Δευκαλίωνι.  
ἐκ δὲ λίθων ἐγένοντο βροτοὶ λαοὶ δὲ καλεῦντο.

83.

*Tzetzes, Schol. in Exeg. Iliad. 126.*

Ἰλέα, τὸν ῥ' ἐφίλησε ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
καὶ οἱ τοῦτ' ὀνόμην' ὄνομ' ἔμμεναι, οὐνεκα νύμφην  
εὐρόμενος ἔλεων μίχθη ἐρατῇ φιλότῃ  
ἥματι τῷ ὅτε τείχος ἐυδμήτοιο πόλῃος  
ὑψηλὸν ποίησε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων.

84.

*Scholiast on Homer, Od. xi. 326.* Κλυμένη Μινύου  
τοῦ Ποσειδῶνος καὶ Ἐυρυανάσσης τῆς Ὑπέρ-  
φαντος γαμηθεῖσα Φυλάκῳ τῷ Δηίουτος Ἰφικλον  
τίκτει ποδώκη παῖδα. τοῦτον λέγεται διὰ τὴν τῶν

<sup>1</sup> Heyne: ἀλέας, Villebrun: ἀλέους, Strabo. Line 4 (quoted by Scholiast on Pindar, *Ol.* ix. 68) was added by Bergk to Strabo's citation.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOJAE

80.

"Who bare Autolycus and Philammon, famous in speech . . . All things that he (Autolycus) took in his hands, he made to disappear."

81.

"Aepytus again, begot Tlesenor and Peirithöus."

82.

"For Locrus truly was leader of the Lelegian people, whom Zeus the Son of Cronos, whose wisdom is unfailing, gave to Deucalion, stones gathered out of the earth. So out of stones mortal men were made, and they were called people."<sup>1</sup>

83.

" . . . Ileus whom the lord Apollo, son of Zeus, loved. And he named him by this name, because he found a nymph complaisant<sup>2</sup> and was joined with her in sweet love, on that day when Poseidon and Apollo raised high the wall of the well-built city."

84.

Clymene the daughter of Minyas the son of Poseidon and of Euryanassa, Hyperphas' daughter, was wedded to Phylacus the son of Deïon, and bare Ipheclus, a boy fleet of foot. It is said of him that

<sup>1</sup> There is a fancied connection between λίθας (stone) and λαός (people). The reference is to the stones which Deucalion and Pyrrha transformed into men and women after the Flood.

<sup>2</sup> Eustathius identifies Ileus with Oileus, father of Aias. Here again there is fanciful etymology, 'Ιλεός being similar to Ἰλεως (complaisant, gracious).

## HESIOD

ποδῶν ἀρετὴν συναμιλλᾶσθαι τοῖς ἀνέμοις, ἐπὶ τε  
τῶν ἀσταχύων διέρχεσθαι . . . ἡ δὲ ἱστορία παρ'  
Ἑσιόδῳ

ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θέεν οὐδὲ κατέκλα,  
ἀλλ' ἐπὶ πυραμίνων ἀθέρων δρομάασκε πόδεσσι  
καὶ οὐ σινέσκετο καρπόν.

85.

*Choeroboscus*,<sup>1</sup> i. 123; 22 H.

ἡ δὲ Θόαν τέκεν υἱόν.

86.

*Eustathius*, *Hom.* 1623. 44. τὸν δὲ Μάρωνα . . .  
οὗ τὸν πατέρα Ἐυάνθην Ἑσιόδος Οἰνοπίωνός,  
φασιν, ἱστορεῖ υἱοῦ Διονύσου.

87.

*Athenaeus* x. 428 B, C.

οἷα Διώνυσος δῶκ' ἀνδράσι χάρμα καὶ ἄχθος.  
ὅστις ἄδην πίνῃ, οἶνος δέ οἱ ἐπλετο μάργος,  
σὺν δὲ πόδας χεῖράς τε δέει γλῶσσάν τε νόον τε  
δεσμοῖς ἀφράστοισιν φιλεῖ δέ ἐ μαλθακὸς ὕπνος.

88.

*Strabo* ix. p. 442.

Ἡ οἷη Διδύμους ἱερὸν ναίουσα κολωνοῦς  
Δωτίῳ ἐν πεδίῳ πολυβότρυος ἄντ' Ἀμύριοιο  
νύψατο Βοιβιάδος λίμνης πόδα παρθένος ἀδμῆς.

89.

*Schol. on Pindar*, *Pyth.* iii. 48.

τῷ μὲν ἄρ' ἄγγελος ἦλθε κόραξ ἱερῆς ἀπὸ δαιτὸς  
Πυθῶ ἐς ἡγαθέην, φράσσειν δ' ἄρα ἔργ' ἀλδῆλα

<sup>1</sup> c. 600 A.D., a lecturer and grammarian of Constantinople.

## CATALOGUES OF WOMEN' AND EOIAE

through his power of running he could race the winds and could move along upon the ears of corn<sup>1</sup> . . . The tale is in Hesiod :

“ He would run over the fruit of the asphodel and not break it ; nay, he would run with his feet upon wheaten ears and not hurt the fruit.”

85.

“ And she bare a son Thoas.”

86.

Maro,<sup>2</sup> whose father, it is said, Hesiod relates to have been Euanthes the son of Oenopion, the son of Dionysus.

87.

“ Such gifts as Dionysus gave to men, a joy and a sorrow both. Who ever drinks to fullness, in him wine becomes violent and binds together his hands and feet, his tongue also and his wits with fetters unspeakable : and soft sleep embraces him.”

88.

“ Or like her (Corouis) who lived by the holy Twin Hills in the plain of Dotium over against Amyrus rich in grapes, and washed her feet in the Boebian lake, a maid unwed.”

89.

“ To him, then, there came a messenger from the sacred feast to goodly Pytho, a crow,<sup>3</sup> and he told

<sup>1</sup> Imitated by Vergil, *Aen.* vii. 808, describing Camilla.

<sup>2</sup> Priest of Apollo, and, according to Homer, discoverer of wine. Maronea in Thrace is said to have been called after him.

<sup>3</sup> The crow was originally white, but was turned black by Apollo in his anger at the news brought by the bird.

Φοίβω ἀκερσοκόμῃ ὅτι Ἰσχυς ἔγημε Κόρωνιν  
Εἰλατίδης, Φλεγύαιο διογνήτοιο θύγατρα.

90.

*Athenagoras*,<sup>1</sup> *Petition for the Christians*, 29.  
περὶ δὲ Ἀσκληπιοῦ Ἡσίοδος μὲν—

πατὴρ δ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
χώσατ', ἀπ' Οὐλύμποῦ δὲ βαλὼν ψολόεντι  
κεραυνῷ  
ἔκτανε Λητοῖδην, Φοίβω σὺν θυμὸν ὀρίνων.

91.

*Philodemus*, *On Piety*, 34. Ἡσίοδος δέ (λέγει τὸν  
Ἀπόλλωνα) . . . μέλλειν μὲν εἰς τὸν Ἰάρταρον  
ὑπὸ τοῦ Διὸς ἐμβληθῆναι, τῆς Λητοῦς δ' ἰκετευ-  
σάσης, ἀνδρὶ θητεῦσαι.

92.

*Schol. on Pindar*, *Pyth.* ix. 6.

Ἡ οἷη Φθίη Χαρίτων ἀπο κάλλος ἔχουσα  
Πηνειοῦ παρ' ὕδωρ καλὴ ναίεσκε Κυρήνη.

93.

*Servius on Vergil*, *Georg.* i. 14. *Aristaeum* in-  
vocat, id est, *Apollinis* et *Cyrenes* filium, quem  
*Hesiodus* dicit *Apollinem* *pastoralem*.

94.

*Scholias on Vergil*, *Georg.* iv. 361.

at illum

*Curvata* in montis faciem circumstetit unda.  
*Hunc* versum ex *Hesiodi Gynaecoon* transtulit.

<sup>1</sup> A philosopher of Athens under Hadrian and Antoninus.  
He became a Christian and wrote a defence of the Christians  
addressed to Antoninus Pius.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

unshorn Phoebus of secret deeds, that Ischys son of Elatus had wedded Coronis the daughter of Phlegyas of birth divine.

90.

Concerning Asclepius Hesiod says: "And the father of men and gods was wrath, and from Olympus he smote the son of Leto with a lurid thunderbolt and killed him, arousing the anger of Phoebus."

91.

But Hesiod (says that Apollo) would have been cast by Zeus into Tartarus<sup>1</sup>; but Leto interceded for him, and he became bondman to a mortal.

92.

"Or like her, beautiful Cyrene, who dwelt in Phthia by the water of Peneus and had the beauty of the Graces."

93.

He invokes Aristaeus, that is, the son of Apollo and Cyrene, whom Hesiod calls "the shepherd Apollo."<sup>2</sup>

94.

"But the water stood all round him, bowed into the semblance of a mountain."

This verse he has taken over from Hesiod's *Catalogue of Women*.

<sup>1</sup> Zeus slew Asclepius (fr. 90) because of his success as a healer, and Apollo in revenge killed the Cyclopes (fr. 64). In punishment Apollo was forced to serve Admetus as herdsman. (Cp. Euripides, *Alceste*, 1-8.)

<sup>2</sup> For Cyrene and Aristaeus, cp. Vergil, *Georgics*, iv. 315 ff.

# HESIOD

95.

*Schol. on Homer, Iliad ii. 469.*

\*Η οἴην Ἑρῖη Βοιωτὴν ἔτρεφε κούρην.

96.

*Palaeophatus*,<sup>1</sup> c. 42. περὶ Ζήθου καὶ Ἀμφίονος·  
ιστοροῦσιν ἄλλοι τε καὶ Ἡσίοδος, ὅτι κιθάρα τὸ  
τείχος τῶν Θηβῶν ἐτείχισαν.

97.

*Schol. on Soph. Trach. 1167.*

Ἔστι τις Ἑλλοπὴ πολυλήμις ἥδ' ἐνυλείμων,  
ἀφνειὴ μῆλοισι καὶ εἰλιπόδεσσι βόεσσιν·  
ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβοῦται  
πολλοὶ ἀπειρέσιοι, φύλα θνητῶν ἀνθρώπων·  
ἔνθα δὲ Δωδώνη τις ἐπ' ἐσχατιῇ πεπόλισται·  
τὴν δὲ Ζεὺς ἐφίλησε καὶ ὃν χρηστήριον εἶναι  
τίμιον ἀνθρώποις . . .

5

. . . ναῖον δ' ἐν πυθμένι φηγού·  
ἔνθεν ἐπιχθόνιοι μαντήια πάντα φέρονται,  
ὃς δὴ κεῖθι μολὼν θεὸν ἄμβροτον ἐξερεεῖν  
δῶρα φέρων τ' ἔλθῃσι σὺν οἴωνοῖς ἀγαθοῖσιν.

10

98.

*Berlin Papyri, No. 9777.*<sup>2</sup>

ὕσμιν[η . . . θνητῶν δέ γε τίς κεν ἀνέτλη  
ἔγχεϊ μάρνασθα[ι καὶ ἐναντίον ὀρμηθῆναι,  
πλήν γ' Ἡρακλῆ[ος μεγάλητορος Ἀλκαίοιο;  
αὐτεοιατ' ἄρηίφ[ιλος κρατερός Μελέαγρος  
ξανθοκόμης [Οἰνῆος ἴδ' Ἀλθαίης φίλος υἱός·  
τοῦ καὶ ἀπ' ὀφθ[αλμῶν ἀπελάμπετο θεσπιδαῆς πῦρ  
γοργῶν· ὑψηλ[ῶ δέ ποτ' ἐν Καλυδῶνι δάμασσε

5

<sup>1</sup> A writer on mythology of uncertain date.

<sup>2</sup> The fragment is part of a leaf from a papyrus book of the 4th century A.D.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

95.

"Or like her (Antiope) whom Bocotian Hyria nurtured as a maid."

96.

Of Zethus and Amphion. Hesiod and some others relate that they built the walls of Thebes by playing on the lyre.

97.

"There is a land Ellopiea with much glebe and rich meadows, and rich in flocks and shambling kine. There dwell men who have many sheep and many oxen, and they are in number past telling, tribes of mortal men. And there upon its border is built a city, Dodona<sup>1</sup>; and Zeus loved it and (appointed) it to be his oracle, revered by men . . . And they (the doves) lived in the hollow of an oak. From them men of earth carry away all kinds of prophecy,—whosoever fares to that spot and questions the deathless god, and comes bringing gifts with good omens."

98.

" . . . strife . . . Of mortals who would have dared to fight him with the spear and charge against him, save only Heracles, the great-hearted offspring of Alcaeus? Such an one was (?) strong Meleager loved of Ares, the golden-haired, dear son of Oeneus and Althaea. From his fierce eyes there shone forth portentous fire: and once in high Calydon he slew the destroying beast, the fierce wild

<sup>1</sup> In Epirus. The oracle was first consulted by Deucalion and Pyrrha after the Flood. Later writers say that the god responded in the rustling of leaves in the oaks for which the place was famous.



# HESIOD

θῆρ' ὁ[λοὸν χλούνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα.  
 οὔτε τις ἐν πολέμῳ [οὔτ' αἰνῇ δημοτῇτι  
 ἔτλη ἐς ἅντα ἰδ[ῶν σχεδὸν ἐλθέμεν οὐδὲ μάχεσθαι 10  
 ἀνδρῶν ἡρώων, ὅπότ' [ἐν προμάχοισι φανείη  
 ἄλλ' ὑπ' Ἀπόλλωνος χερ[σὶν βέλεσίν τ' ἐδαμάσθη  
 μαρνάμενος Κού[ρησιν ὑπὲρ Καλυδῶνος ἐραννῆς.  
 τοὺς δ' ἄλλους Ὀινῆ[ι τέκεν, Πορθάονος νιῶ,  
 Φηρέα θ' ἱππόδαμ[ον Ἀγέλαόν τ' ἔξοχον ἄλλων 15  
 Τοξέα τε Κλύμεν[όν τε καὶ ἀντίθεον Περίφαντα  
 Γόργην τ' ἠύκομον [καὶ ἐπίφρονα Δηιάνειραν,  
 ἣ τέχ' ὑποδμηθεῖ[σα βίῃ Ἑρακληΐῃ  
 "Υλλον καὶ Γλήνον καὶ [Κτήσιππον καὶ Ὀδίτην·  
 τοὺς τέκεε, καὶ δειν[ὸν ἐν αἰδρεΐησιν ἔρεξε 20  
 ὅππότε φαρμακό[εν. . . . .  
 λῶπ[ος] κῆ[ρα μέλαιναν ἔχον . . . .

99A.

*Schol. on Homer, Iliad. xxiii. 679. καὶ Ἡσίοδος*  
*δέ φησιν ἐν Θήβαις αὐτοῦ ἀποθανόντος, Ἀργεῖαν*  
*τὴν Ἀδράστου σὺν ἄλλοις ἐλθεῖν ἐπὶ τὴν κηδείαν*  
*τοῦ Οἰδιπόδος.*

99.

*Papyri greci e latine, No. 131 (2nd-3rd century).<sup>1</sup>*  
*τῷ δ' ἔτεκε' ἐν μεγάροις] Ἀλκμάονα ποιμέ[να*  
*λα[ῶν.*  
*τόν ῥ' ὑπὲρ Ἀργεῖ[ους Καδμηίδες ἐλκεσίπε[πλοι,*

<sup>1</sup> Most of the smaller restorations appear in the original publication, but the larger are new: these last are highly conjectural, there being no definite clue to the general sense.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

boar with gleaming tusks. In war and in dread strife no man of the heroes dared to face him and to approach and fight with him when he appeared in the forefront. But he was slain by the hands and arrows of Apollo,<sup>1</sup> while he was fighting with the Curetes for pleasant Calydon. And these others (Althaea) bare to Oeneus, Porthaon's son; horse-taming Pheres, and Agclaus surpassing all others, Toxeus and Clymenus and godlike Periphas, and rich-haired Gorga and wise Deianeira, who was subject in love to mighty Heracles and bare him Hyllus and Glenus and Ctesippus and Odites. These she bare and in ignorance she did a fearful thing: when (she had received) . . . the poisoned robe that held black doom . . . ."

99A.

And yet Hesiod says that after he had died in Thebes, Argeia the daughter of Adrastus together with others (cp. frag. 99) came to the lamentation over Oedipus.

99.<sup>2</sup>

And (Eriphyle) bare in the palace Alcmaon,<sup>3</sup> shepherd of the people, to Amphiaraus. Him (Am-

<sup>1</sup> According to Homer and later writers Meleager wasted away when his mother Althea burned the brand on which his life depended, because he had slain her brothers in the dispute for the hide of the Calydonian boar. (Cp. Bacchylides, *Ode* v. 136 ff.)

<sup>2</sup> The fragment probably belongs to the *Catalogues* proper rather than to the *Eoiae*; but, as its position is uncertain, it may conveniently be associated with Frags. 99A and the *Shield of Heracles*.

<sup>3</sup> Alcmaon (who took part in the second of the two heroic Theban expeditions) is perhaps mentioned only incidentally as the son of Amphiaraus, who seems to be clearly indicated in ll. 7-8, and whose story occupies ll. 5-10. At l. 11 the subject changes and Electryon is introduced as father of Alcmena.

ὄμματα τ' εὐμεγε]θές τε δέμας εἰσάντα ἰδοῦ[σαι,  
 ἀμφιέποντα] ταφὰς πολυκηδέος Ὀιδιπό[δαο,  
 θαύμασαν . . . ] . . . ενουκ . τινουπο [ . . . ]ρι[ . . . ] 5  
 τῷ δὲ ποτ' εἰς Θῆβα]ς Δαναοὶ θεράποντες Ἄρη[ος  
 ἔσπονθ' ὥς κε . . . ] Πολυνείκει κῦδος <sup>1</sup> [ἄροινο.  
 εὖ δὲ καὶ εἰδότα περ] Ζηνὸς παρὰ θέσφατα [πάντα  
 γαῖα χανοῦσά ἐ τηλοῦ] ἀπ' Ἀλφειοῦ βαθυδί[νεω  
 κάππιε σύν θ' ἵππ]οισι καὶ ἄρμασι κολλητ[οῖσι. 10  
 Γῆμεν δ' Ἥλεκτρύων] Πέλοπος περικαλλέα  
 [κούρην  
 γείνατο δ' ἐν μεγάροισιν] ὁμὸν λέχος εἰσαναβ[αίνων  
 Περσείδης] ἦρωα καὶ αἰχμητὴν περ [έόντα  
 . . . ] Φυλόνομόν τε Κελαινέα τ' Ἀμ]φίμαχόν τε  
 . . . ] τε καὶ Εὐρύβιον κλειτόν τε [ . . . 15  
 τοὺς πάντας] Τάφιοι ναυσίκλυτοι ἐξενά[ριξαν  
 βούσιν ἐπ' εἰλι]πόδεσσιν, ἐλεῖν α[ . ]να[ . . .  
 . . . ν]ήεσσιν ἐπ' εὐρέα νῶτα θα[λάσσης  
 Ἀλκμήνη δ' ἄρα] μούνη [ἐλείπ]ετο χάρμα γο[νεύσιν  
 . . . ] . . . κα[ὶ Ἥλ]εκτρυών[η <sup>2</sup> . . . 20  
 \* \* \* \*  
 ἦ τέχ' ὑποδομηθεῖσα] κ[ε]λαι]νεφέϊ Κρο[νίῳνι  
 \* \* \* \*

.100.

*Argument to the Shield of Heracles*, i. τῆς Ἀσπίδος  
 ἡ ἀρχὴ ἐν τῷ τετάρτῳ Καταλόγῳ φέρεται μέχρι  
 στίχων ν' καὶ ς'.

<sup>1</sup> ἠταφο[ν (?), original publication.

<sup>2</sup> For scansion cf. *Shield*, ll. 16, 82.

## CATALOGUES OF WOMEN AND EOIAE

phiarus) did the Cadmean (Theban) women with trailing robes admire when they saw face to face his eyes and well-grown frame, as he was busied about the burying of Oedipus, the man of many woes. . . . Once the Danaï, servants of Ares, followed him to Thebes, to win renown . . . for Polynices. But, though well he knew from Zeus all things ordained, the earth yawned and swallowed him up with his horses and jointed chariot, far from deep-eddying Alpheus.

But Electryon married the all-beauteous daughter of Pelops and, going up into one bed with her, the son of Perses begat . . . and Phylonomus and Celaeneus and Amphinachus and . . . and Eurybius and famous . . . All these the Taphians, famous shipmen, slew in fight for oxen with shambling hoofs, . . . in ships across the sea's wide back. So Alcmena alone was left to delight her parents . . . and the daughter of Electryon . . . who was subject in love to the dark-clouded son of Cronos and bare (famous Heracles).

100.

The beginning of the *Shield* as far as the 56th verse is current in the fourth *Catalogue*.

## ΗΣΙΟΔΟΥ ΑΣΠΙΣ

\* Η οἷη προλιποῦσα δόμους καὶ πατρίδα γαῖαν  
 ἤλυθεν εἰς Θήβας μετ' ἀρήιον Ἀμφιτρύωνα  
 Ἀλκμήνη, θυγάτηρ λαοσσόου Ἡλεκτρύωνος·  
 ἥ ῥα γυναικῶν φύλον ἐκαίνυτο θηλυτεράων  
 εἶδεῖ τε μεγέθει τε· νόον γε μὲν οὐ τις ἔριξε 5  
 τάων, ἅς θνηταὶ θνητοῖς τέκον εὐνηθεῖσαι.  
 τῆς καὶ ἀπὸ κρήθεν βλεφάρων τ' ἄπο κυανεάων  
 τοῖον ἄηθ' οἶόν τε πολυχρύσου Ἀφροδίτης.  
 ἥ δὲ καὶ ὥς κατὰ θυμὸν ἐὼν τίεσκεν ἀκοίτην,  
 ὥς οὐ πώ τις ἔτισε γυναικῶν θηλυτεράων· 10  
 ἥ μὲν οἱ πατέρ' ἐσθλὸν ἀπέκτανε Ἴφι δαμάσσας,  
 χωσάμενος περὶ βουσί· λιπὼν δ' ὃ γε πατρίδα  
 γαῖαν  
 εἰς Θήβας ἰκέτευσε φερεσσακέας Καδμείους.  
 ἔνθ' ὃ γε δῶματ' ἔναιε σὺν αἰδοίῃ παρακοίτι 15  
 νόσφιν ἄτερ φιλότητος ἐφιμέρου, οὐδέ οἱ ἦεν  
 πρὶν λεχέων ἐπιβῆναι ἐυσφύρου Ἡλεκτρύωνης,  
 πρὶν γε φόνον τίσαιο κασιγνήτων μεγαθύμων  
 ἥς ἀλόχου, μαλερῷ δὲ καταφλέξαι πυρὶ κώμας  
 ἀνδρῶν ἡρώων Ταφίων ἰδὲ Τηλεβοάων.  
 τὼς<sup>1</sup> γάρ οἱ διέκειτο, θεοὶ δ' ἐπὶ μάρτυροι ἦσαν· 20  
 τῶν ὃ γ' ὀπίζετο μῆνιν, ἐπείγετο δ' ὅττι τάχιστα  
 ἐκτελέσαι μέγα ἔργον, ὃ οἱ Διόθεν θέμις ἦεν.  
 τῷ δ' ἅμα ἰέμενοι πολέμοιό τε φυλόπιδός τε  
 Βοιωτοὶ πλήξιπποι, ὑπὲρ σακέων πνείοντες,  
 Λοκροὶ τ' ἀγχεμάχοι καὶ Φωκῆες μεγάθυμοι 25  
 ἔσποντ'· ἦρχε δὲ τοῖσιν εὖς πάις Ἀλκαῖοιο  
 κυδιόων λαοῖσι. πατὴρ δ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε

<sup>1</sup> A : ὥς, MSS,

## SHIELD OF HERACLES

### HESIOD'S SHIELD OF HERACLES

OR like her who left home and country and came to Thebes, following warlike Amphitryon,—even Alcmena, the daughter of Electryon, gatherer of the people. She surpassed the tribe of womankind in beauty and in height; and in wisdom none vied with her of those whom mortal women bare of union with mortal men. Her face and her dark eyes wafted such charm as comes from golden Aphrodite. And she so honoured her husband in her heart as none of womankind did before her. Verily he had slain her noble father violently when he was angry about oxen; so he left his own country and came to Thebes and was suppliant to the shield-carrying men of Cadmus. There he dwelt with his modest wife without the joys of love, nor might he go in unto the neat-ankled daughter of Electryon until he had avenged the death of his wife's great-hearted brothers and utterly burned with blazing fire the villages of the heroes, the Taphians and Teleboans; for this thing was laid upon him, and the gods were witnesses to it. And he feared their anger, and hastened to perform the great task to which Zeus had bound him. With him went the horse-driving Bocotians, breathing above their shields, and the Locrians who fight hand to hand, and the gallant Phocians eager for war and battle. And the noble son of Alcaeus led them, rejoicing in his host.

But the father of men and gods was forming

ἄλλην μῆτιν ὕφαινε μετὰ φρεσίν, ὥς ῥα θεοῖσιν  
 ἀνδράσι τ' ἀλφειστῆσιν ἀρής ἀλκτῆρα φυτεύσαι.  
 ὦρτο δ' ἀπ' Οὐλύμποιο δόλον φρεσὶ βυσσοδομεύων, 30  
 ἰμεύρων φιλότητος ἐυζώνοιο γυναικός,  
 ἐννύχιος· τάχα δ' ἔξε Τυφάονιον· τόθεν αὖτις  
 Φίκιον ἀκρότατον προσεβήσατο μητίετα Ζεὺς.  
 ἔνθα καθεζόμενος φρεσὶ μῆδετο θέσκελα ἔργα·  
 αὐτῇ μὲν γὰρ νυκτὶ ταινυσφύρου Ἥλεκτρυώνης 35  
 εὐνῇ καὶ φιλότητι μίγη, τέλεσεν δ' ἄρ' ἐέλδωρ·  
 αὐτῇ δ' Ἀμφιτρύων λαοσσόος, ἀγλαὸς ἥρως,  
 ἐκτελέσας μέγα ἔργον ἀφίκετο ὄνδε δόμονδε.  
 οὐδ' ὃ γ' ἐπὶ δμῶας καὶ ποιμένας ἀγροιώτας  
 ὦρτ' ἰέναι, πρίν γ' ἦς ἀλόχου ἐπιβήμεναι εὐνῆς· 40  
 τοῖος γὰρ κραδίην πόθος αἶνυτο ποιμένα λαῶν.  
 ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἀσπαστὸν ὑπεκπροφύγῃ κακότητα  
 νούσου ὑπ' ἀργαλέης ἢ καὶ κρατεροῦ ὑπὸ δεσμοῦ,  
 ὥς ῥα τότε Ἀμφιτρύων χαλεπὸν πόνον ἐκτο-  
 λυπεύσας  
 ἀσπασίως τε φίλως τε ἐδν δόμον εἰσαφίκανεν. 45  
 παννύχιος δ' ἄρ' ἔλεκτο σὺν αἰδοίῃ παρακοίτι  
 τερπόμενος δώροισι πολυχρύσου Ἀφροδίτης.  
 ἦ δὲ θεῶ δμηθεῖσα καὶ ἀνέρι πολλὸν ἀρίστῳ  
 Θήβῃ ἐν ἐπταπύλῳ διδυμάονε γείνατο παῖδε,  
 οὐ καθ' ὅμᾳ φρονέοντε· κασιγνήτῳ γε μὲν ἦστην· 50  
 τὸν μὲν χειρότερον, τὸν δ' αὖ μέγ' ἰμείνονα φῶτα,  
 δεινὸν τε κρατερόν τε, βίην Ἑρακλεΐην·  
 τὸν μὲν ὑποδμηθεῖσα κελαINEφεί Κρονίωνι,  
 τὸν δ' ἄρα Ἴφικλῆα δορυσσόφ<sup>1</sup> Ἀμφιτρύωνι,  
 κεκριμένην γενεήν· τὸν μὲν βροτῶ ἀνδρὶ μιγεῖσα, 55  
 τὸν δὲ Διὶ Κρονίωνι, θεῶν σημάντορι πάντων.

<sup>1</sup> λαοσσόφ, KLM.

## SHIELD OF HERACLES

another scheme in his heart, to beget one to defend against destruction gods and men who eat bread. So he arose from Olympus by night pondering guile in the deep of his heart, and yearned for the love of the well-girded woman. Quickly he came to Typhao-nium, and from there again wise Zeus went on and trod the highest peak of Phicium<sup>1</sup>: there he sat and planned marvellous things in his heart. So in one night Zeus shared the bed and love of the neat-ankled daughter of Electryon and fulfilled his desire; and in the same night Amphitryon, gatherer of the people, the glorious hero, came to his house when he had ended his great task. He hastened not to go to his bondmen and shepherds afield, but first went in unto his wife: such desire took hold on the shepherd of the people. And as a man who has escaped joyfully from misery, whether of sore disease or cruel bondage, so then did Amphitryon, when he had wound up all his heavy task, come glad and welcome to his home. And all night long he lay with his modest wife, delighting in the gifts of golden Aphrodite. And she, being subject in love to a god and to a man exceeding goodly, brought forth twin sons in seven-gated Thebe. Though they were brothers, these were not of one spirit; for one was weaker but the other a far better man, one terrible and strong, the mighty Heracles. Him she bare through the embrace of the son of Cronos lord of dark clouds and the other, Iphicles, of Amphitryon the spear-wielder—offspring distinct, this one of union with a mortal man, but that other of union with Zeus, leader of all the gods.

<sup>1</sup> A mountain peak near Thebes which took its name from the Sphinx (called in *Theog.* 326 φῑξ).



Ὅς καὶ Κύκνον ἔπεφνεν, Ἀρητιάδην μεγάλθυμον.  
 εὔρε γὰρ ἐν τεμένει ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος  
 αὐτὸν καὶ πατέρα ὃν Ἄρην, ἄατον πολέμοιο,  
 τεύχεσι λαμπομένους σέλας ὥς πυρὸς αἰθομένοιο, 60  
 ἑσταότ' ἐν δίφρῳ· χθόνα δ' ἔκτυπον ὠκέες ἵπποι  
 νύσσοντες χηλῇσι, κόνις δέ σφ' ἀμφιδεδήει  
 κοπτομένη πλεκτοῖσιν ὑφ' ἄρμασι καὶ ποσὶν ἵππων.  
 ἄρματα δ' εὐποίητα καὶ ἀντυγες ἀμφαράβιζον  
 ἵππων ἱεμένων· κεχάρητο δὲ Κύκνος ἀμύμων, 65  
 ἐλπόμενος Διὸς υἱὸν ἀρήιον ἡνίοχόν τε  
 χαλκῷ δηιώσειν καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δύσειν.  
 ἀλλὰ οἱ εὐχωλέων οὐκ ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων·  
 αὐτὸς γὰρ οἱ ἐπῶρσε βίην Ἑρακληεῖην.  
 πᾶν δ' ἄλσος καὶ βωμὸς Ἀπόλλωνος Παιγασαίου 70  
 λάμπειν ὑπὸ δεινοῖο θεοῦ τευχέων τε καὶ αὐτοῦ·  
 πῦρ δ' ὥς ὀφθαλμῶν ἀπελάμπετο. τίς κεν ἐκείνου  
 ἔτλη θνητὸς ἐὼν κατεναντίον ὀρμηθῆναι  
 πλὴν γ' Ἑρακλῆος καὶ κυδαλίμου Ἰόλαου;  
 κείνων γὰρ μεγάλη τε βίη καὶ χεῖρες ἄαπτοι 75  
 ἐξ ὧμων ἐπέφυκον ἐπὶ στιβαροῖσι μέλεσσι.  
 ὅς ῥα τόθ' ἡνίοχον προσέφη κρατερὸν Ἰόλαον·  
 Ἥρωσ ὦ Ἰόλαε, βροτῶν πολὺ φίλτατε πάντων,  
 ἦ τε μέγ' ἀθανάτους μάκαρας, τοὶ Ὀλυμπον  
 ἔχουσιν,  
 ἦλινεν Ἀμφιτρύων, ὅτ' εὐστέφανον ποτὶ Θήβην 80  
 ἦλθε λιπὼν Τίρυνθα,<sup>1</sup> ἐνκτίμενον πτολίεθρον,  
 κτείνας Ἥλεκτρύωνα βοῶν ἕνεκ' εὐρυμετώπων·  
 ἵκετο δ' ἐς Κρεῖοντα καὶ Ἥνιόχην τανύπεπλον,  
 οἳ ῥά μιν ἡσπάζοντο καὶ ἄρμενα πάντα παρεῖχον,  
 ἦ δίκη ἔσθ' ἰκέτῃσι, τίον δέ ἐ<sup>2</sup> κηρόθι μᾶλλον. 85

<sup>1</sup> M: τίρυνθ', GHI: Τίρυνθον, most MSS.: τήρυνθον, B.

<sup>2</sup> Ranke: δέ γε, GHI: δ' ἄρα, other MSS.

## SHIELD OF HERACLES

And he slew Cynus, the gallant son of Ares. For he found him in the close of far-shooting Apollo, him and his father Ares, never sated with war. Their armour shone like a flame of blazing fire as they two stood in their car: their swift horses struck the earth and pawed it with their hoofs, and the dust rose like smoke about them, pounded by the chariot wheels and the horses' hoofs, while the well-made chariot and its rails rattled around them as the horses plunged. And blameless Cynus was glad, for he looked to slay the warlike son of Zeus and his charioteer with the sword, and to strip off their splendid armour. But Phoebus Apollo would not listen to his vaunts, for he himself had stirred up mighty Heracles against him. And all the grove and altar of Pagasæan Apollo flamed because of the dread god and because of his arms; for his eyes flashed as with fire. What mortal man would have dared to meet him face to face save Heracles and glorious Iolaus? For great was their strength and unconquerable were the arms which grew from their shoulders on their strong limbs. Then Heracles spake to his charioteer strong Iolaus:

"O hero Iolaus, best beloved of all men, truly Amphitryon sinned deeply against the blessed gods who dwell on Olympus when he came to sweet-crowned Thebe and left Tiryns, the well-built citadel, because he slew Electryon for the sake of his wide-browed oxen. Then he came to Creon and long-robed Eniocha, who received him kindly and gave him all fitting things, as is due to suppliants, and honoured him in their hearts even more. And he

# HESIOD

ζῶε δ' ἀγαλλόμενος σὺν ἐυσφύρῳ Ἡλεκτρυώνῃ,  
ἧ ἀλόχῳ· τάχα δ' ἄμμες ἐπιπλομένων ἐνιαυτῶν  
γεννόμεθ' οὔτε φυὴν ἐναλίγκιοι οὔτε νόημα,  
σός τε πατήρ καὶ ἐγώ· τοῦ μὲν φρένας ἐξέλετο  
Ζεὺς,

ὃς προλιπὼν σφέτερόν τε δόμον σφετέρους τε  
τοκῆας

90

ᾧχετο, τιμήσων ἀλιτήμενον Εὐρυσθῆα,  
σχέτλιος· ἧ πρὸς πολλὰ μετεστεναχίζετ' ὀπίσσω  
ἦν ἄτην ὀχέων.<sup>1</sup> ἧ δ' οὐ παλινάγρετός ἐστιν.  
αὐτὰρ ἐμοὶ δαίμων χαλεπούς ἐπετέλλετ' ἀέθλους.

ᾧ φίλος, ἀλλὰ σὺ θάσσον ἔχ' ἡνία φοινικόειντα ἵππων  
ὠκυπόδων· μέγα δὲ φρεσὶ θάρσος ἀέξων  
ἰθὺς ἔχειν θοὸν ἄρμα καὶ ὠκυπόδων σθένος ἵππων,  
μηδὲν ὑποδδείσας κτύπον Ἄρεος ἀνδροφόνοιο,  
ὃς νῦν κεκληγὼς περιμαίνεται ἱερὸν ἄλσος  
Φοίβου Ἀπόλλωνος, ἐκατηβελέταο ἀνακτος·  
ἧ μὲν καὶ κρατερός περ ἐὼν ἅαται πολέμοιο.

100

Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἀμώμητος Ἰόλαος·  
ἦθεϊ', ἧ μάλα δὴ τι πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
τιμᾷ σὴν κεφαλὴν καὶ ταύρεος Ἐννοσίγαιος,  
ὃς Θήβης κρήδεμνον ἔχει ῥύεταί τε πόλῃα·  
οἶον δὲ καὶ τόνδε βροτὸν κρατερόν τε μέγαν τε  
σὰς ἐς χεῖρας ἄγουσιν, ἵνα κλέος ἐσθλὸν ἄρῃαι.  
ἀλλ' ἄγε δύσεο τεύχε' ἀρήια, ὅφρα τάχιστα  
δίφρους ἐμπελάσαντες Ἀρηός θ' ἡμέτερόν τε  
μαρνώμεσθ', ἐπεὶ οὐ τοι ἀτάρβητον Διὸς υἱὸν  
οὐδ' Ἰφικλείδην δειδίξεσαι, ἀλλὰ μιν οἶω  
φεύξεσθαι δύο παῖδας ἀμύμονος Ἀλκείδαο,  
οἳ δὴ σφι σχεδὸν εἰσι, λιλαιόμενοι πολέμοιο  
φυλόπιδα στῆσαι, τά σφιν πολὺ φίλτερα θοίνης.

110

<sup>1</sup> BCDF: ὀχέων, other MSS.

## SHIELD OF HERACLES

lived joyfully with his wife the neat-ankled daughter of Electryon : and presently, while the years rolled on, we were born, unlike in body as in mind, even your father and I. From him Zeus took away sense, so that he left his home and his parents and went to do honour to the wicked Eurystheus—unhappy man ! Deeply indeed did he grieve afterwards in bearing the burden of his own mad folly ; but that cannot be taken back. But on me fate laid heavy tasks.

“ Yet, come, friend, quickly take the red-dyed reins of the swift horses and raise high courage in your heart and guide the swift chariot and strong fleet-footed horses straight on. Have no secret fear at the noise of man-slaying Ares who now rages shouting about the holy grove of Phoebus Apollo, the lord who shoots from afar. Surely, strong though he be, he shall have enough of war.”

And blameless Iolaus answered him again : “ Good friend, truly the father of men and gods greatly honours your head and the bull-like Earth-Shaker also, who keeps Thebe’s veil of walls and guards the city,—so great and strong is this fellow they bring into your hands that you may win great glory. But come, put on your arms of war that with all speed we may bring the car of Ares and our own together and fight ; for he shall not frighten the dauntless son of Zeus, nor yet the son of Iphiclus : rather I think he will flee before the two sons of blameless Alcides who are near him and eager to raise the war cry for battle ; for this they love better than a feast.”

ὥς φάτο· μείδῃσεν δὲ βίῃ Ἑρακλῆϊ  
θυμῷ γηθήσας· μάλα γάρ νύ οἱ ἄρμενα εἶπεν·  
καί μιν ἁμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

Ἥρως δ' Ἰόλαε, διοτρεφές, οὐκέτι τηλοῦ  
ὑσμίνῃ τρηχεῖα· σὺ δ' ὥς πάρος ἦσθα δαΐφρων,  
ὥς καὶ νῦν μέγαν ἵππον Ἀρίονα κυανοχαίτην  
πάντῃ ἀναστρωφᾶν καὶ ἀρηγέμεν, ὥς κε δύνηαι.

ὥς εἰπὼν κυνημίδας ὀρειχάλκοιο φαεινοῦ,  
Ἑφαίστου κλυτὰ δῶρα, περὶ κνήμησιν ἔθηκεν·  
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνε  
καλὸν χρύσειον πολυδαίδαλον, ὃν οἱ ἔδωκε  
Παλλὰς Ἀθηναίη, κούρη Διός, ὅππότε ἔμελλε  
τὸ πρῶτον στονιόεντας ἐφορμήσεσθαι ἀέθλους.  
θήκατο δ' ἄμφ' ὤμοισιν ἀρής ἀλκτῆρα σίδηρον  
δεινὸς ἀνὴρ· κοίλῃν δὲ περὶ στήθεσσι φαρέτρην  
καββάλετ' ἐξόπιθεν· πολλοὶ δ' ἔντοσθεν ὀιστοὶ  
ῥιγῆλοί, θανάτοιο λαθιφθόγγοιο δοτῆρες.  
πρόσθεν μὲν θάνατόν τ' εἶχον καὶ δάκρυσι μῦρον,  
μέσσοι δὲ ξεστοί, περιμήκεες, αὐτὰρ ὀπισθε  
μόρφυοιο φλεγύαιο καλυπτόμενοι πτερύγεσιν.  
εἶλετο δ' ὁ βριμον ἔγχος, ἀκικχμένον αἶθοπι

χαλκῷ,  
κρατὶ δ' ἔπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὐτυχτον ἔθηκε,  
δαϊδαλέην ἀδάμαντος, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖαν,  
ἣτ' εἴρυτο κάρη Ἑρακλῆος θείοιο.

Χερσὶ γε μὴν σάκος εἶλε παναίολον, οὐδέ τις  
αὐτὸ  
οὔτ' ἔρρηξε βαλὼν οὔτ' ἔθλασε, θαῦμα ἰδέσθαι.  
πάν μὲν γὰρ κύκλῳ τιτάνῳ λευκῷ τ' ἐλέφαντι  
ἡλέκτρῳ θ' ὑπολαμπές ἦν χρυσῷ τε φαεινῷ

<sup>1</sup> Hermann: ἦσαν· δ δ', MSS.

## SHIELD OF HERACLES

So he said. And mighty Heracles was glad in heart and smiled, for the other's words pleased him well, and he answered him with winged words :

“ O hero Iolaus, heaven-sprung, now is rough battle hard at hand. But, as you have shown your skill at other times, so now also wheel the great black-maned horse Arion about every way, and help me as you may be able.”

So he said, and put upon his legs greaves of shining bronze, the splendid gift of Hephaestus. Next he fastened about his breast a fine golden breast-plate, curiously wrought, which Pallas Athene the daughter of Zeus had given him when first he was about to set out upon his grievous labours. Over his shoulders the fierce warrior put the steel that saves men from doom, and across his breast he slung behind him a hollow quiver. Within it were many chilling arrows, dealers of death which makes speech forgotten : in front they had death, and trickled with tears ; their shafts were smooth and very long ; and their butts were covered with feathers of a brown eagle. And he took his strong spear, pointed with shining bronze, and on his valiant head set a well-made helm of adamant, cunningly wrought, which fitted closely on the temples ; and that guarded the head of god-like Heracles.

In his hands he took his shield, all glittering : no one ever broke it with a blow or crushed it. And a wonder it was to see ; for its whole orb was a-shimmer with enamel and white ivory and electrum, and it glowed with shining gold ; and there were

λαμπόμενον, κυάνου δὲ διὰ πτύχες ἡλήλαντο.  
 ἐν μέσσω δ' ἰδάμαντος<sup>1</sup> ἦν Φόβος οὐ τι φατειός,  
 ἔμπαλιν ὅσσοισιν πυρὶ λαμπομένοισι δεδορκώς· 145  
 τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν πλήτο στόμα λευκὰ θεόντων,  
 δεινῶν ἀπλήτων, ἐπὶ δὲ βλοσυροῖο μετώπου  
 δεινὴ Ἔρις πεπότητο κορύσσουσα κλόνου ἀνδρῶν,  
 σχετλὴν, ἣ ῥα νόον τε καὶ ἐκ φρένας εἴλετο φωτῶν,  
 οἵτινες ἀντιβίην πόλεμον Διὸς νῦν φέροισιν. 150  
 τῶν καὶ ψυχὰς μὲν χθόνα δύμεναι Ἄιδος εἴσω  
 κῆκκιον,<sup>2</sup> ὅστέα δέ σφι περὶ ῥινοῖο σαπείσης  
 Σειρίου ἰζαλέοιο μελαίνῃ πύθεται αἶη.

Ἐν δὲ Προΐωξίς τε Παλῖωξίς τε τέτυκτο,  
 ἐν δ' Ὀμαδός τε Φόβος τ' Ἀνδροκτασίη τε δεδήει, 155  
 ἐν δ' Ἔρις, ἐν δὲ Κυδοιμὸς ἐθύνεον, ἐν δ' ὅλοη Κῆρ  
 ἄλλον ζῶν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,  
 ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἔλκε ποδοῖν.  
 εἶμα δ' ἔχ' ἅμφ' ὥμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν,  
 δεινὸν δερκομένη καναχῆσί τε βεβρυχυῖα. 160

Ἐν δ' ὀφίων κεφαλὰς δεινῶν ἔσαν, οὐ τι φατειῶν,  
 δώδεκα, ταὶ φοβέεσκον ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων,  
 οἵτινες ἀντιβίην πόλεμον Διὸς νῦν φέροισιν·  
 τῶν καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλεν, εὖτε μάχοιτο  
 Ἀμφιτρυωνιάδης, τὰ δ' ἐδαίετο θαυματὰ ἔργα. 165  
 στίγματα δ' ὥς ἐπέφαντο ἰδεῖν δεινοῖσι δράκουσιν·  
 κυάνεοι κατὰ νῶτα, μελάνθησαν δὲ γένεα.

<sup>1</sup> Schol. : δὲ δράκοντος, MSS.

<sup>2</sup> (=κατέκιον : cp. l. 254), Tr. : αὐτῶν, MSS.

## SHIELD OF HERACLES

zones of cyanus<sup>1</sup> drawn upon it. In the centre was Fear worked in adamant, unspeakable, staring backwards with eyes that glowed with fire. His mouth was full of teeth in a white row, fearful and daunting, and upon his grim brow hovered frightful Strife who arrays the throng of men: pitiless she, for she took away the mind and senses of poor wretches who made war against the son of Zeus. Their souls passed beneath the earth and went down into the house of Hades; but their bones, when the skin is rotted about them, crumble away on the dark earth under parching Sirius.

Upon the shield Pursuit and Flight were wrought, and Tumult, and Panic, and Slaughter. Strife also, and Uproar were hurrying about, and deadly Fate was there holding one man newly wounded, and another unwounded; and one, who was dead, she was dragging by the feet through the tumult. She had on her shoulders a garment red with the blood of men, and terribly she glared and gnashed her teeth.

And there were heads of snakes unspeakably frightful, twelve of them; and they used to frighten the tribes of men on earth whosoever made war against the son of Zeus; for they would clash their teeth when Amphytryon's son was fighting: and brightly shone these wonderful works. And it was as though there were spots upon the frightful snakes: and their backs were dark blue and their jaws were black.

<sup>1</sup> Cyanus was a glass-paste of deep blue colour: the "zones" were concentric bands in which were the scenes described by the poet. The figure of Fear (l. 44) occupied the centre of the shield, and Oceanus (l. 314) enclosed the whole.



Ἐν δὲ συνῶν ἀγέλαι χλοῦνων ἔσαν ἡδὲ λεόντων  
 ἐς σφέας δερκομένων, κοτεόντων θ' ἱεμένων τε.  
 τῶν καὶ ὁμιληδὸν στίχες ἦισαν· οὐδέ νυ τῷ γε 170  
 οὐδέτεροι τρεέτην· φρῖσσόν γε μὲν αὐχένας ἄμφω,  
 ἥδη γάρ σφιν ἔκειτο μέγας λῖς, ἀμφὶ δὲ κάπροι  
 δοιοί, ἀπουράμενοι ψυχάς, κατὰ δέ σφι κελαινὸν  
 αἰμ' ἀπελείβετ' ἔραζ'· οἱ δ' αὐχένας ἐξεριπόντες  
 κείατο τεθνηῶτες ὑπὸ βλοσυροῖσι λέουσιν. 175  
 τοὶ δ' ἔτι μᾶλλον ἐγειρέσθην κοτέοντε μάχεσθαι,  
 ἀμφότεροι, χλοῦναί τε σύες χαροποί τε λέοντες.

Ἐν δ' ἦν ὕσμίνη Λαπιθάων αἰχμητῶν  
 Καινέα τ' ἀμφὶ ἄνακτα Δρύαντά τε Πειρίθoόν τε  
 Ὀπλέα τ' Ἐξάδιόν τε Φάληρόν τε Πρόλοχόν τε 180  
 Μόψον τ' Ἀμπυκίδην, Τιταρήσιον, ὅζον Ἄρηος,  
 Θησέα τ' Αἰγεῖδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν·  
 ἀργύρεοι, χρύσεια περὶ χροῖ τεύχε' ἔχοντες.  
 Κένταυροι δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἡγερέθοντο  
 ἀμφὶ μέγαν Πετραῖον ἰδ' Ἀσβολον οἰωνιστὴν 185  
 Ἄρκτον τ' Οὔρειόν τε μελαγχαίτην τε Μίμαντα  
 καὶ δύο Πευκείδας, Περιμήδεά τε Δρύαλόν τε,  
 ἀργύρεοι, χρυσέας ἐλάτας ἐν χερσὶν ἔχοντες.  
 καὶ τε συναῖγδην ὥς εἰ ζωοὶ περ ἔόντες  
 ἔγχεσιν ἡδ' ἐλάτης αὐτοσχεδὸν ὠριγνῶντο. 190

Ἐν δ' Ἄρεος βλοσυροῖο ποδώκεες ἔστασαν ἵπποι  
 χρύσειοι, ἐν δὲ καὶ αὐτὸς ἑναρσφόρος οὐλλίος Ἄρης  
 αἰχμὴν ἐν χεῖρεσσιν ἔχων, πρυλέεσσι κελεύων,  
 αἵματι φοινικόεις, ὥς εἰ ζωοὺς ἐναρίζων  
 δίφρου ἐπεμβεβαώς· παρὰ δὲ Δεῖμός τε Φόβος τέ 195  
 ἔστασαν ἱέμενοι πόλεμον καταδύμεναι ἀνδρῶν.

Ἐν δὲ Διὸς θυγάτηρ ἀγελείη Τριτογένεια,

## SHIELD OF HERACLES

Also there were upon the shield droves of boars and lions who glared at each other, being furious and eager: the rows of them moved on together, and neither side trembled but both bristled up their manes. For already a great lion lay between them and two boars, one on either side, bereft of life, and their dark blood was dripping down upon the ground; they lay dead with necks outstretched beneath the grim lions. And both sides were roused still more to fight because they were angry, the fierce boars and the bright-eyed lions.

And there was the strife of the Lapith spearmen gathered round the prince Cacus and Dryas and Peirithöus, with Hoplaus, Exadius, Phalereus, and Proloclus, Mopsus the son of Amphyce of Titaresia, a scion of Ares, and Theseus, the son of Aegæus, like unto the deathless gods. These were of silver, and had armour of gold upon their bodies. And the Centaurs were gathered against them on the other side with Petraeus and Asbolus the diviner, Arctus, and Urcus, and black-haired Mimas, and the two sons of Peuceus, Perimedes and Dryalus: these were of silver, and they had pinetrees of gold in their hands. and they were rushing together as though they were alive and striking at one another hand to hand with spears and with pines.

And on the shield stood the fleet-footed horses of grim Arcs made of gold, and deadly Ares the spoiler himself. He held a spear in his hands and was urging on the footmen: he was red with blood as if he were slaying living men, and he stood in his chariot. Beside him stood Fear and Flight, eager to plunge amidst the fighting men.

There, too, was the daughter of Zeus, Tritogeneia

τῇ ἱκέλῃ ὥς εἴ τε μάχην ἐθέλουσα κορύσσειν,  
ἔγχος ἔχουσ' ἐν χερσὶν ἰδὲ χρυσέην τρυφάλειαν  
αἰγίδα τ' ἀμφ' ὤμοις· ἐπὶ δ' ὄχετο φύλοπιν αἰνὴν. 200

Ἐν δ' ἦν ἀθανάτων ἱερός χορός· ἐν δ' ἄρα  
μέσσω  
ἱμερόεν κιθάριζε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱὸς  
χρυσεῖη φόρμιγγι· [θεῶν δ' ἕδος ἄγνός "Ολυμπος·  
ἐν δ' ἀγορή, περὶ δ' ὄλβος ἀπείριτος ἐστεφάνωτο  
ἀθανάτων ἐν ἀγῶνι.<sup>1</sup>] θεαὶ δ' ἐξήρχον ἀοιδῆς 205  
Μοῦσαι Πιερίδες, λιγὺν μελπομένης ἐικυῖαι.

Ἐν δὲ λιμὴν εὐορμος ἀμαιμακέτοιο θαλάσσης  
κυκλοτερὲς ἐτέτυκτο πανέφθου κασσιτέριοιο  
κλυζομένῳ ἱκελός· [πολλοὶ γε μὲν ἄμ μέσον αὐτοῦ  
δελφίνες τῇ καὶ τῇ ἐθύνεον ἰχθυάοντες 210  
νηχομένοις ἱκελοί·<sup>2</sup>] δοιῶ δ' ἀναφυσιόωντες  
ἀργύρεοι δελφίνες ἐθoinῶντ'<sup>3</sup> ἔλλοπας ἰχθύς.  
τῶν δ' ὑπο χάλκειοι τρέον ἰχθύες· αὐτὰρ ἐπ' ἱκταῖς  
ἦστο ἀνὴρ ἄλιεύς δεδοκημένος· εἶχε δὲ χερσὶν  
ἰχθύσιν ἀμφίβληστρον ἀπορρίψοντι εἰκώς. 215

Ἐν δ' ἦν ἠυκόμου Δαναῆς τέκος, ἱππότα Περσεύς,  
οὐτ' ἄρ' ἐπιψαύων σάκεος ποσὶν οὔθ' ἐκὰς αὐτοῦ,  
θαῦμα μέγα φράσσασθ', ἐπεὶ οὐδαμῇ ἐστήρικτο.  
τὼς γάρ μιν παλάμαις τεύξεν κλυτὸς Ἀμφιγυήεις  
χρύσειον· ἀμφὶ δὲ ποσσὶν ἔχεν πτερόεντα πέδιλα. 220  
ὤμοισιν δέ μιν ἀμφὶ μελάνδετον ἄορ ἔκειτο  
χαλκίου ἐκ τελαμῶνος· ὃ δ' ὥς τε νόημ' ἐποτᾶτο·

<sup>1</sup> ll. 203-5 are clearly intrusive and are rejected by Baumeister.

<sup>2</sup> ll. 209-11 are not found in Q, and are rejected by Peppmüller. They appear to be an alternative version of ll. 211-212.

<sup>3</sup> Ranke: ἐφοίνεον, Q: ἐφοιβον, F: ἐφοίτων, other MSS.

## SHIELD OF HERACLES

who drives the spoil.<sup>1</sup> She was like as if she would array a battle, with a spear in her hand, and a golden helmet, and the aegis about her shoulders. And she was going towards the awful strife.

And there was the holy company of the deathless gods: and in the midst the son of Zeus and Leto played sweetly on a golden lyre. There also was the abode of the gods, pure Olympus, and their assembly, and infinite riches were spread around in the gathering of the deathless gods. Also the goddesses, the Muses of Pieria were beginning a song like clear-voiced singers.

And on the shield was a harbour with a safe haven from the irresistible sea, made of refined tin wrought in a circle, and it seemed to heave with waves. In the middle of it were many dolphins rushing this way and that, fishing: and they seemed to be swimming. Two dolphins of silver were spouting and devouring the mute fishes. And beneath them fishes of bronze were trembling. And on the shore sat a fisherman watching: in his hands he held a casting net for fish, and seemed as if about to cast it forth.

There, too, was the son of rich-haired Danaë, the horseman Perseus: his feet did not touch the shield and yet were not far from it—very marvellous to remark, since he was not supported anywhere; for so did the famous Lane One fashion him of gold with his hands. On his feet he had winged sandals, and his black-sheathed sword was slung across his shoulders by a cross-belt of bronze. He was flying

<sup>1</sup> "She who drives herds," *i.e.* "The Victorious," since herds were the chief spoil gained by the victor in ancient warfare.

πᾶν δὲ μετάφρενον εἶχε κάρη δεινοῖο πελώρου,  
 Γοργοῦς· ἄμφι δέ μιν κίβισις θέε, θαῦμα ἰδέσθαι,  
 ἄργυρέη· θύσανοι δὲ κατηωρεῦντο φαεινοὶ 225  
 χρύσειοι· δεινὴ δὲ περὶ κροτάφοισιν ἄνακτος  
 κεῖτ' Ἄλδος κυνέη νυκτὸς ζόφον αἰνὸν ἔχουσα.  
 αὐτὸς δὲ σπεύδοντι καὶ ἐρρίγοντι ἑοικῶς  
 Περσεὺς Δαναΐδης ἐτιταίνετο. ταὶ δὲ μετ' αὐτὸν  
 Γοργόνες ἄπλητοί τε καὶ οὐ φαταὶ ἐρρώοντο 230  
 ἰέμεναι μαπέειν. ἐπὶ δὲ χλωροῦ ἀδάμαντος  
 βαινουσέων ἰάχεσκε σάκος μεγάλῳ ὀρυμαγδῷ  
 ὀξέα καὶ λιγέως· ἐπὶ δὲ ζώνησι δράκοντε  
 δοιῶ ἀπρωρεῦντ' ἐπικυρτῶοντε κάρηνα.  
 λίχμαζον δ' ἄρα τῷ γε· μένει δ' ἐχάρασσον ὀδόντας  
 ἄγρια δερκομένω. ἐπὶ δὲ δεινοῖσι καρήνοισι 236  
 Γοργείοις ἐδονεῖτο μέγας φόβος. οἱ δ' ὑπὲρ αὐτέων  
 ἄνδρες ἐμαρνάσθην πολεμῖα τεύχε' ἔχοντες,  
 τοὶ μὲν ὑπὲρ σφετέρης πόλιος σφετέρων τε τοκῆων  
 λοιγὸν ἀμύνοντες, τοὶ δὲ πραθείην μεμαῶτες. 240  
 πολλοὶ μὲν κέατο, πλέονες δ' ἔτι δῆριν ἔχοντες  
 μίρνανθ'· αἱ δὲ γυναῖκες ἐνδμήτων ἐπὶ πύργων  
 χαλκέων ὀξὺ βόων, κατὰ δ' ἐδρύπτοντο παρειάς,  
 ζωῇσιν ἱκέλαι, ἔργα κλυτοῦ Ἡφαίστοιο.  
 ἄνδρες δ', οἱ πρεσβῆες ἔσαν γῆράς τε μέμαρπεν, 245  
 ἀθροοὶ ἔκτοσθεν πυλέων ἔσαν, ἂν δὲ θεοῖσι  
 χεῖρας ἔχον μακίρεσσι, περὶ σφετέροισι τέκεσσι  
 δειδιότες· τοὶ δ' αὖτε μάχην ἔχον. αἱ δὲ μετ'  
 αὐτοὺς  
 Κῆρες κυάνεαι, λευκοὺς ἀραβεῦσαι ὀδόντας,  
 δεινωπαὶ βλοσυραὶ τε δαφοναὶ τ' ἄπληταί τε 250  
 δῆριν ἔχον περὶ πιπτόντων· πᾶσαι δ' ἄρ' ἔντο  
 αἷμα μέλαν πιέειν· ὃν δὲ πρῶτον μεμάποιεν

## SHIELD OF HERACLES

swift as thought. The head of a dreadful monster, the Gorgon, covered the broad of his back, and a bag of silver—a marvel to see—contained it: and from the bag bright tassels of gold hung down. Upon the head of the hero lay the dread cap<sup>1</sup> of Hades which had the awful gloom of night. Perseus himself, the son of Danaë, was at full stretch, like one who hurries and shudders with horror. And after him rushed the Gorgons, unapproachable and unspeakable, longing to seize him: as they trod upon the pale adamant, the shield rang sharp and clear with a loud clanging. Two serpents hung down at their girdles with heads curved forward: their tongues were flickering, and their teeth gnashing with fury, and their eyes glaring fiercely. And upon the awful heads of the Gorgons great Fear was quaking.

<sup>237</sup> And beyond these there were men fighting in warlike harness                    their own town and parents from                    others eager to sack it; many lay dead, but the greater number still strove and fought. The women on well-built towers of bronze were crying shrilly and tearing their cheeks like living beings—the work of famous Hephaestus. And the men who were elders and on whom age had laid hold were all together outside the gates, and were holding up their hands to the blessed gods, fearing for their own sons. But these again were engaged in battle: and behind them the dusky Fates, gnashing their white fangs, lowering, grim, bloody, and unapproachable, struggled for those who were falling, for they all were longing to drink dark blood. So soon as they caught a man

<sup>1</sup> The cap of darkness which made its wearer invisible.

κείμενον ἢ πίπτοντα νεούτατον, ἀμφὶ μὲν αὐτῷ  
 βάλλ' ὄνυχας μεγάλους, ψυχὴ δ' Ἰδύσδε κατῆεν  
 Τάρταρον ἐς κρυόενθ'. αἶ δὲ φρένας εὖτ' ἀρέσαντο 255  
 αἵματος ἀνδρομέου, τὸν μὲν ῥίπτασκον ὀπίσσω,  
 ἄψ δ' ὄμαδον καὶ μῶλον ἐθύνεον αὐτίς ἰοῦσαι.  
 Κλωθὴ καὶ Λάχεσις σφιν ἐφέστασαν· ἡ μὲν  
 ὑφήςσων

Ἄτροπος οὐ τι πέλεν μεγάλη θεός, ἀλλ' ἄρα ἦ γε  
 τῶν γε μὲν ἀλλῶν προφερέης τ' ἦν πρεσβυτάτη τε.  
 παῖσαι δ' ἀμφ' ἐνὶ φωτὶ μάχην δριμεῖαν ἔθεντο. 261  
 δεινὰ δ' ἐς ἀλλήλας δράκον ὄμμασι θυμήνασαι,  
 ἐν δ' ὄνυχας χεῖράς τε θρασεῖας ἰσώσαντο.  
 παρ δ' Ἀχλὺς εἰστήκει ἐπισμυγερή τε καὶ αἰνή,  
 χλωρὴ ἀυσταλέη λιμῷ καταπεπτηνῖα, 265  
 γουνοπαχῆς, μακροὶ δ' ὄνυχες χεῖρεσσιν ὑπῆσαν.  
 τῆς ἐκ μὲν ῥινῶν μύξαι ῥέον, ἐκ δὲ παρειῶν  
 αἶμ' ἀπελείβετ' ἔραξ'. ἡ δ' ἀπλητον σεσαρυῖα  
 εἰστήκει, πολλὴ δὲ κόνις κατενήνοθεν ὦμους,  
 δάκρυσι μυδαλέη. παρὰ δ' εὐπυργος πόλις  
 ἀνδρῶν 270

χρύσειαι δέ μιν εἶχον ὑπερθυρίοις ἀραρυῖαι  
 ἐπτά πύλαι· τοὶ δ' ἄνδρες ἐν ἀγλαΐῃς τε χοροῖς τε  
 τέρψιν ἔχον· τοὶ μὲν γὰρ εὐσώτρου ἐπ' ἀπήνης  
 ἤγοντ' ἀνδρὶ γυναῖκα, πολὺς δ' ὑμέναιος ὀρώρει·  
 τῆλε δ' ἀπ' αἰθομένων δαΐδων σέλας εἰλύφαζε 275  
 χερσὶν ἐνὶ δμφῶν· ταὶ δ' ἀγλαΐῃ τεθαλυῖαι  
 πρόσθ' ἔκιον· τῆσιν δὲ χοροὶ παίζοντες ἔποντο.  
 τοὶ μὲν ὑπὸ λιγυρῶν συρίγγων ἴεσαν αὐδὴν  
 ἐξ ἀπαλῶν στομάτων, περὶ δὲ σφισιν ἄγνυτο ἡχώ.  
 αἶ δ' ὑπὸ φορμίγγων ἀναγον χορὸν ἱμερόεντα. 280  
 ἐνθεν δ' αὖθ' ἐτέρωθε νέοι κώμαζον ὑπ' αὐλοῦ,

## SHIELD OF HERACLES

overthrown or falling newly wounded, one of them would clasp her great claws about him, and his soul would go down to Hades to chilly Tartarus. And when they had satisfied their souls with human blood, they would cast that one behind them, and rush back again into the tumult and the fray. Clotho and Lachesis were over them and Atropos less tall than they, a goddess of no great frame, yet superior to the others and the eldest of them. And they all made a fierce fight over one poor wretch, glaring evilly at one another with furious eyes and fighting equally with claws and hands. By them stood Darkness of Death, mournful and fearful, pale, shrivelled, shrunk with hunger, swollen-kneed. Long nails tipped her hands, and she dribbled at the nose, and from her cheeks blood dripped down to the ground. She stood leering hideously, and much dust sodden with tears lay upon her shoulders.

<sup>270</sup> Next, there was a city of men with goodly towers; and seven gates of gold, fitted to the lintels, guarded it. The men were making merry with festivities and dances; some were bringing home a bride to her husband on a well-wheeled car, while the bridal-song swelled high, and the glow of blazing torches held by handmaidens rolled in waves afar. And these maidens went before, delighting in the festival; and after them came frolicsome choirs, the youths singing soft-mouthed to the sound of shrill pipes, while the echo was shivered around them, and the girls leading on the lovely dance to the sound of lyres. Then again on the other side was a rout of young men revelling, with flutes playing; some



τοί γε μὲν αὖ παίζοντες ὑπ' ὀρχηθμῷ καὶ ᾠοιδῇ  
 τοί γε μὲν αὖ γελόωντες ὑπ' αὐλητῇρι ἕκαστος  
 πρόσθ' ἔκιον· πᾶσαν δὲ πόλιν θαλαίαι τε χοροί τε  
 ἀγλαΐαι τ' εἶχον. τοὶ δ' αὖ προπάραιθε πόλῃος 285  
 νῶθ' ἵππων ἐπιβάντες ἐθύνεον. οἱ δ' ἀροτῆρες  
 ἤρεικον χθόνα διαν, ἐπιστολάδην δὲ χιτῶνας  
 ἐστάλατ'. αὐτὰρ ἔην βαθὺ λήιον· οἱ γε μὲν ἡμῶν  
 αἰχμῆς ὀξείησι κορωνιόωντα πέτηλα,  
 βριθόμενα σταχύων, ὥς εἰ Δημήτερος ἀκτὴν· 290  
 οἱ δ' ἄρ' ἐν ἐλλεδανοῖσι δέον καὶ ἔπιτνον ἀλωήν,<sup>1</sup>  
 οἱ δ' ἐτρύγων οἶνας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες,  
 οἱ δ' αὖτ' ἐς ταλάρους ἐφόρευν ὑπὸ τρυγητήρων  
 λευκοὺς καὶ μέλανας βύτρνας μεγάλων ἀπὸ ὄρχων,  
 βριθομένων φύλλοισι καὶ ἀργυρέης ἐλίκεσσιν. 295  
 οἱ δ' αὖτ' ἐς ταλάρους ἐφόρευν. παρὰ δέ σφισιν  
 ὄρχος

χρῦσεος ἦν, κλυτὰ ἔργα περίφρονος Ἡφαίστοιο, 297  
 σειόμενος φύλλοισι καὶ ἀργυρέησι κάμαξι, 299  
 βριθόμενος σταφυλῇσι· μελάνθησάν γε μὲν αἶδε. 300  
 οἱ γε μὲν ἐτράπεον, τοὶ δ' ἤρουν· οἱ δ' ἐμάχοντο  
 πύξ τε καὶ ἐλκηδόν· τοὶ δ' ὠκύποδας λαγὸς ἤρουν  
 ἄνδρες θηρευταί, καὶ καρχαρόδοντε κύνε πρό,  
 ἰέμενοι μαπέειν, οἱ δ' ἰέμενοι ὑπαλύξαι.

Πὰρ δ' αὐτοῖς ἵππηες ἔχον πόνον, ἀμφὶ δ' ἀέθλω  
 δῆριν ἔχον καὶ μόχθον. ἐνπλεκέων δ' ἐπὶ δίφρων 306  
 ἡνίοχοι βεβαῶτες ἐφίεσαν ὠκέας ἵππους  
 ῥυτὰ χαλαίνοντες, τὰ δ' ἐπικροτέοντα πέτοντο

<sup>1</sup> GH have the alternative reading ἔπιπλον.

298 τοί γε μὲν αὖ παίζοντες ὑπ' αὐλητῇρι ἕκαστος

This line, which is perhaps an alternative for ll. 282-3 and may have once stood at the foot of a MS. page, is omitted by many MSS.

## SHIELD OF HERACLES

frolicking with dance and song, and others laughing all in time with the flute player as they went along. And the whole town was filled with mirth and dance and festivity.

<sup>285</sup> Others again were mounted on horseback and galloping before the town. And there were ploughmen breaking up the good soil, clothed in tunics girt up. Also there was a wide cornland and some men were reaping with sharp hooks the stalks which bended with the weight of the ears--as if they were reaping Demeter's grain: others were binding the sheaves with bands and were spreading the threshing floor. And some held reaping hooks and were gathering the vintage, while others were taking from the reapers into baskets white and black clusters from the long rows of vines which were heavy with leaves and tendrils of silver. Others again were gathering them into baskets. Beside them was a row of vines in gold, the splendid work of cunning Hephaestus: it had shivering leaves and stakes of silver and was laden with grapes which turned black.<sup>1</sup> And there were men treading out the grapes and others drawing off the liquor. Also there were men boxing and wrestling, and huntsmen chasing swift hares with a leash of sharp-toothed dogs before them, they eager to catch the hares, and the hares eager to escape.

Next to them were horsemen hard set, and they contended and laboured for a prize. The charioteers standing on their well-woven cars, urged on their swift horses with loose rein; the jointed cars flew

<sup>1</sup> The existing text of the vineyard scene is a compound of two different versions, clumsily adapted, and eked out with some makeshift additions.

ἄρματα κολλήειντ', ἐπὶ δὲ πλήμναι μέγ' αὐτευν.  
οἳ μὲν ἄρ' αἰδιδιον εἶχον πόνον οὐδέ ποτέ σφιν 310  
νίκη ἐπηνύσθη, ἀλλ' ἄκριτον εἶχον ἄεθλον,  
τοῖσιν δὲ προέκειτο μέγας τρίπος ἐντὸς ἀγῶνος,  
chrύσειος, κλυτὰ ἔργα περίφρονος Ἡφαίστοιο.

Ἄμφι δ' ἔτυν ῥέεν Ὠκεανὸς πλήθοντι ἐοικώς,  
πάν δὲ συνεῖχε σάκος πολυδαίδαλον, οἳ δὲ κατ'  
αὐτὸν 315  
κύκνοι ἀερσιπόται μεγάλ' ἤπνουν, οἳ ῥά τε πολλοὶ  
νῆχον ἐπ' ἄκρον ὕδωρ· παρὰ δ' ἰχθύες ἐκλο-  
νέοντο.

Θαῦμα ἰδεῖν καὶ Ζηνὶ βαρυκτύπῳ, οὗ διὰ  
βουλὰς

Ἡφαιστος ποίησε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,  
ἀρσάμενος παλάμῃσι. τὸ μὲν Διὸς ἄλκιμος υἱὸς 320  
πάλλεν ἐπικρατέως· ἐπὶ δ' ἵππειον θόρε δίφρον,  
εἵκελος ἀστεροπῇ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο,  
κούφα βιβάς· τῷ δ' ἡνίοχος κρατερὸς Ἴόλαος  
δίφρου ἐπεμβεβαὼς ἰθύνετο καμπύλον ἄρμα.  
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη, 325  
καὶ σφεας θαρσύνουσα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

Χαίρετε, Λυγκίης γενεῇ τηλεκλειτοῖο·  
νῦν δὴ Ζεὺς κράτος ὕμμι διδοῖ μακίρεσσιν ἀνάσσων  
Κύκνον τ' ἐξενареῖν καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι.  
ἄλλο δέ τοί τι ἔπος ἐρέω, μέγα φέρτατε λαῶν· 330  
εὖτ' ἂν δὴ Κύκνον γλυκερῆς αἰῶνος ἀμέρσης,  
τὸν μὲν ἔπειτ' αὐτοῦ λιπέειν καὶ τεύχεα τοῖο,  
αὐτὸς δὲ βροτολοιγὸν Ἄρην ἐπιόντα δοκεύσας,  
ἔνθα κε γυμνωθέντα σάκευς ὕπο δαιδαλέοιο  
ὀφθαλμοῖσιν ἴδῃς, ἔνθ' οὐτάμεν ὀξεί χαλκῷ· 335  
ἀψ' δ' ἀναχάσσεσθαι· ἐπεὶ οὗ νύ τοι αἰσιμὸν ἔστιν  
οὔθ' ἵππους ἐλέειν οὔτε κλυτὰ τεύχεα τοῖο.

## SHIELD OF HERACLES

along clattering and the naves of the wheels shrieked loudly. So they were engaged in an unending toil, and the end with victory came never to them, and the contest was ever unwon. And there was set out for them within the course a great tripod of gold, the splendid work of cunning Hephaestus.

And round the rim Ocean was flowing, with a full stream as it seemed, and enclosed all the cunning work of the shield. Over it swans were soaring and calling loudly, and many others were swimming upon the surface of the water; and near them were shoals of fish.

A wonderful thing the great strong shield was to see—even for Zeus the loud-thunderer, by whose will Hephaestus made it and fitted it with his hands. This shield the valiant son of Zeus wielded masterly, and leaped upon his horse-chariot like the lightning of his father Zeus who holds the aegis, moving lithely. And his charioteer, strong Iolaus, standing upon the car, guided the curved chariot.

Then the goddess grey-eyed Athene came near them and spoke winged words, encouraging them: "Hail, offspring of far-famed Lynceus! Even now Zeus who reigns over the blessed gods gives you power to slay Cynus and to strip off his splendid armour. Yet I will tell you something besides, mightiest of the people. When you have robbed Cynus of sweet life, then leave him there and his armour also, and you yourself watch man-slaying Ares narrowly as he attacks, and wherever you shall see him uncovered below his cunningly-wrought shield, there wound him with your sharp spear. Then draw back; for it is not ordained that you should take his horses or his splendid armour."

# HESIOD

Ὡς εἰποῦς' ἐς δίφρον ἐβήσατο δία θεάων,  
 νίκην ἀθανάτης χερσὶν καὶ κῦδος ἔχουσα,  
 ἐσσυμένως. τότε δὴ ῥα διόγνητος Ἰόλαος 340  
 σμερδαλέον ἵπποισιν ἐκέκλετο· τοὶ δ' ὑπ' ὁμοκλήs  
 ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα κονίοντες πεδίῳ.  
 ἐν γάρ σφιν μένος ἦκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη  
 αἰγίδ' ἀνασσεῖσασα· περιστονάχησε δὲ γαῖα.  
 τοὶ δ' ἄμυδις προγένοντ' ἱκελοι πυρὶ ἢ θυέλλῃ, 345  
 Κύκνος θ' ἱππόδαμος καὶ Ἄρης ἀκόρητος αὐτῆς.  
 τῶν ἵπποι μὲν ἔπειθ' ὑπεναντίοι ἀλλήλοισιν  
 ὀξεῖα χρέμισαν, περὶ δέ σφισιν ἄγνυτο ἡχώ.  
 τὸν πρότερος προσέειπε βίῃ Ἡρακληεῖ·

Κύκνε πέπον, τί νυ νῶν ἐπίσχετον ὠκέας  
 ἵππους 350

ἀνδράσιν, οἳ τε πόνου καὶ οἰζύος ἰδριές εἰμεν;  
 ἀλλὰ παρέξ ἔχε δίφρον εὐξοον ἠδὲ κελεύθου  
 εἶκε παρέξ ἰέναι. Τρηχίνα δέ τοι παρελαύνω  
 ἐς Κήυκα ἀνακτα· ὃ γὰρ δυνάμι τε καὶ αἰδοῖ  
 Τρηχίνος προβέβηκε, σὺ δ' εὖ μάλα οἶσθα καὶ  
 αὐτός· 355

τοῦ γὰρ ὀπυῖεις παῖδα Θεμιστονόην κυανῶπιν.  
 ὦ πέπον, οὐ μὲν γάρ τοι Ἄρης θανάτοιο τελευτὴν  
 ἀρκέσει, εἰ δὴ νῶι συνοισόμεθα πτολεμίζειν.  
 ἤδη μὲν τέ εἴ φημι καὶ ἄλλοτε πειρηθῆναι  
 ἔγχεος ἡμετέρου, ὅθ' ὑπὲρ Πύλου ἡμαθόεντος 360  
 ἀντίος ἔστη ἐμεῖο, μίχης ἄμοτον μενεαίνων.  
 τρεῖς μὲν ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἠρείσατο γαίῃ  
 οὐταμένου σάκεος, τὸ δὲ τέτρατον ἤλασα μηρὸν  
 παντὶ μένει σπεύδων, διὰ δὲ μέγα σαρκὸς ἄραξα·  
 πρηνῆς δ' ἐν κούρησι χαμαὶ πέσεν ἔγχεος ὀρμῇ. 365  
 ἔνθα κε δὴ λωβητὸς ἐν ἀθανάτοισιν ἐτύχθη  
 χερσὶν ὕψ' ἡμετέρῃσι λιπὼν ἕναρα βροτόεντα.

## SHIELD OF HERACLES

So said the bright-eyed goddess and swiftly got up into the car with victory and renown in her hands. Then heaven-nurtured Iolaus called terribly to the horses, and at his cry they swiftly whirled the fleet chariot along, raising dust from the plain; for the goddess bright-eyed Athene put mettle into them by shaking her aegis. And the earth groaned all round them. And they, horse-taming Cycnus and Ares, insatiable in war, came on together like fire or whirlwind. Then their horses neighed shrilly, face to face; and the echo was shivered all round them. And mighty Heracles spoke first and said to that other:

“Cycnus, good sir! Why, pray, do you set your swift horses at us, men who are tried in labour and pain? Nay, guide your fleet car aside and yield and go out of the path. It is to Trachis I am driving on, to Ceyx the king, who is the first in Trachis for power and for honour, and that you yourself know well, for you have his daughter dark-eyed Themistioë to wife. Fool! For Ares shall not deliver you from the end of death, if we two meet together in battle. Another time ere this I declare he has made trial of my spear, when he defended sandy Pylos and stood against me, fiercely longing for fight. Thrice was he stricken by my spear and dashed to earth, and his shield was pierced; but the fourth time I struck his thigh, laying on with all my strength, and tare deep into his flesh. And he fell headlong in the dust upon the ground through the force of my spear-thrust; then truly he would have been disgraced among the deathless gods, if by my hands he had left behind his bloody spoils.”

ὣς ἔφατ'· οὐδ' ἄρα Κύκνος ἐνυμελῆς ἐμενοίνα  
τῷ ἐπιπειθόμενος ἐχέμεν ἐρυσάρματος ἵππους.  
δὴ τότε ἅπ' εὐπλεκέων δίφρων θόρον αἶψ' ἐπὶ  
γαῖαν

370

παῖς τε Διὸς μεγάλου καὶ Ἐνναλίοιο ἄνακτος.  
ἡνίοχοι δ' ἔμπλην ἔλασαν καλλιτρίχας ἵππους·  
τῶν δ' ὑπο σευομένων κανάχιζε πόσ' εὐρεῖα χθών.  
ὥς δ' ὅτ' ἀφ' ὑψηλῆς κορυφῆς ὄρεος μέγαλοιο  
πέτραι ἀποθρῆσκωσιν, ἐπ' ἀλλήλης δὲ πέσωσι, 375  
πολλαὶ δὲ δρυὺς ὑψίκομοι, πολλὰ δέ τε πεῦκαι  
αἰγαιοὶ τε ταυύρριζοι ῥήγνυνται ὑπ' αὐτέων  
ρίμφα κυλινδομένων, εἰὼς πεδίονδ' ἀφίκωνται,  
ὥς οἱ ἐπ' ἀλλήλοισι πέσον μέγα κεκλήγοντες.  
πᾶσα δὲ Μυρμιδόνων τε πόλις κλειτή τ' Ἰαωλκὸς 380  
Ἄρνη τ' ἠδ' Ἑλίκη Ἀνθειά τε ποιήεσσα  
φωνῇ ὑπ' ἀμφοτέρων μεγάλ' ἔαχον· οἱ δ' ἀλαλητῷ  
θεσπεσίῳ σύνησαν μέγα δ' ἔκτυπε μητίετα Ζεὺς.  
καὶ δ' ἄρ' ἅπ' οὐρανόθεν ψιάδας βάλεν αἵματοέσσας,  
σῆμα τιθεὶς πολέμοιο ἐφ' μεγαθαρσεί παιδί. 385

Οἶος δ' ἐν βήσσης ὄρεος χαλεπὸς προῖδέσθαι  
κάπρος χαυλιόδων φρονέει θυμῷ μαχέσασθαι  
ἄνδράσι θηρευτῆς, θήγει δέ τε λευκὸν ὀδόντα  
δοχμωθείς, ἀφρὸς δὲ περὶ στόμα μαστιχόωντι  
λείβεται, ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἔικτον, 390  
ὀρθὰς δ' ἐν λοφιῇ φρίσσει τρίχας ἀμφὶ τε δειρήν·  
τῷ ἔκελος Διὸς υἱὸς ἀφ' ἱππέιου θόρε δίφρου.  
ἦμος δὲ χλοερῷ κυανόπτερος ἠχέτα τέττιξ  
ὄζω ἐφεζόμενος θέρος ἀνθρώποισιν αἰεΐδεν  
ἄρχεται, ᾧ τε πόσις καὶ βρῶσις θῆλυς ἔέρση, 395  
καὶ τε πανημέριός τε καὶ ἡώιος χέει αὐδὴν  
ἶδει ἐν αἰνοτάτῳ, ὅτε τε χροά Σείριος ἄξει,

## SHIELD OF HERACLES

So said he. But Cynus the stout spearman cared not to obey him and to pull up the horses that drew his chariot. Then it was that from their well-woven cars they both leaped straight to the ground, the son of Zeus and the son of the Lord of War. The charioteers drove near by their horses with beautiful manes, and the wide earth rang with the beat of their hoofs as they rushed along. As when rocks leap forth from the high peak of a great mountain, and fall on one another, and many towering oaks and pines and long-rooted poplars are broken by them as they whirl swiftly down until they reach the plain; so did they fall on one another with a great shout: and all the town of the Myrmidons, and famous Iolcus, and Arne, and Helice, and grassy Anthea echoed loudly at the voice of the two. With an awful cry they closed: and wise Zeus thundered loudly and rained down drops of blood, giving the signal for battle to his dauntless son.

As a tusked boar, that is fearful for a man to see before him in the glens of a mountain, resolves to fight with the huntsmen and whets his white tusks, turning sideways, while foam flows all round his mouth as he gnashes, and his eyes are like glowing fire, and he bristles the hair on his mane and around his neck—, like him the son of Zeus leaped from his horse-chariot. And when the dark-winged whirring grasshopper, perched on a green shoot, begins to sing of summer to men—his food and drink is the dainty dew—and all day long from dawn pours forth his voice in the deadliest heat, when Sirius scorches the flesh (then the beard grows upon the millet



τῆμος δὴ κέγχροισι πέρι γλῶχες τελέθουσι  
 τοὺς τε θέρει σπείρουσιν, ὅτ' ὄμφακες αἰόλλονται,  
 οἷα Διώνυσος δῶκ' ἀνδράσι χάρμα καὶ ἄχθος· 400  
 τὴν ὥρην μάρναντο, πολλὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.  
 ὥς δὲ λέοντε δύω ἀμφὶ κταμένης ἐλάφοιο  
 ἰλλήλοις κοτέοντες ἐπὶ σφέας ὀρμήσωσι,  
 δεινὴ δέ σφ' ἰαχὴ ἄραβός θ' ἅμα γίγνεται ὀδόντων·  
 οἱ δ' ὥς τ' αἰγυπιοὶ γαμφώνυχες, ἀγκυλοχεῖλαι, 405  
 πέτρῃ ἔφ' ὑψηλῇ μεγάλα κλίζοντε μάχονται  
 αἰγὸς ὀρεσσινόμου ἢ ἀγροτέρης ἐλάφοιο  
 πίονος, ἣν τ' ἐδάμασσε βαλὼν αἰζήσιος ἀνὴρ  
 ἰφ' ἀπὸ νευρῆς, αὐτὸς δ' ἀπαλήσεται ἄλλη  
 χώρου αἰδρις ἐών· οἱ δ' ὀτραλέως ἐνόησαν, 410  
 ἐσσυμένως δέ οἱ ἀμφὶ μάχην δριμεῖαν ἔθεντο·  
 ὥς οἱ κεκλήγοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν.

"Εὐθ' ἣ τοι Κύκνος μὲν ὑπερμενέος Διὸς υἱὸν  
 κτεινέμεναι μεμαῶς σάκει ἔμβαλε χάλκεον ἔγχος,  
 οὐδ' ἔρρηξεν χαλκόν· ἔρυτο δὲ δῶρα θεοῖο. 415  
 Ἀμφιτρυωνιάδης δέ, βίῃ Ἡρακληεῖη,  
 μεσσηγὺς κόρυθός τε καὶ ἰσπίδος ἔγχεϊ μακρῷ  
 αὐχένα γυμνωθέντα θοῶς ὑπένερθε γενείου  
 ἦλασ' ἐπικρατέως· ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε  
 ἀνδροφόνος μελίη· μέγα γὰρ σθένος ἔμπεσε φωτός. 420  
 ἤριπε δ', ὥς ὅτε τις δρυὶς ἤριπεν ἢ ὅτε πεύκη  
 ἠλίβατος, πληγεῖσα Διὸς ψολόεντι κεραυνῷ·  
 ὥς ἔριπ'· ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.

Τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε Διὸς ταλακάρδιος υἱός,  
 αὐτὸς δὲ βροτολοιγὸν Ἀρην προσιόντα δοκεύσας, 425  
 δεινὸν ὁρῶν ὅσσοισι, λέων ὣς σώματι κύρσας,

## SHIELD OF HERACLES

which men sow in summer), when the crude grapes which Dionysus gave to men—a joy and a sorrow both—begin to colour, in that season they fought and loud rose the clamour.

As two lions<sup>1</sup> on either side of a slain deer spring at one another in fury, and there is a fearful snarling and a clashing also of teeth—, like vultures with crooked talons and hooked beak that fight and scream aloud on a high rock over a mountain goat or fat wild-deer which some active man has shot with an arrow from the string, and himself has wandered away elsewhere, not knowing the place; but they quickly mark it and vehemently do keen battle about it—, like these they two rushed upon one another with a shout.

Then Cynus, eager to kill the son of almighty Zeus, struck upon his shield with a brazen spear, but did not break the bronze; and the gift of the god saved his foe. But the son of Amphitryon, mighty Heracles, with his long spear struck Cynus violently in the neck beneath the chin, where it was unguarded between helm and shield. And the deadly spear cut through the two sinews; for the hero's full strength lighted on his foe. And Cynus fell as an oak falls or a lofty pine that is stricken by the lurid thunderbolt of Zeus; even so he fell, and his armour adorned with bronze clashed about him.

Then the stout hearted son of Zeus let him be, and himself watched for the onset of manslaying Ares: fiercely he stared, like a lion who has come upon a

<sup>1</sup> The conception is similar to that of the sculptured group at Athens of Two Lions devouring a Bull (Dickens, *Cat. of the Acropolis Museum*, No. 3).

ὅς τε μάλ' ἐνδυκέως ῥινὸν κρατεροῖς ὀνύχεσσι  
 σχίσσας ὅττι τάχιστα μελίφρονα θυμὸν ἀπηύρα·  
 ἐμ μένεος<sup>1</sup> δ' ἄρα τοῦ γε κελαινὸν πίμπλαται ἦτορ·  
 γλαυκίῳ δ' ὅσσοις δεινὸν πλευράς τε καὶ ὦμους 430  
 οὐρῇ μαστιόων ποσσὶν γλάφει, οὐδέ τις αὐτὸν  
 ἔτλη ἐς ἅντα ἰδὼν σχεδὸν ἐλθέμεν<sup>2</sup> οὐδὲ μάχεσθαι·  
 τοῖος ἄρ' Ἀμφιτρυωνιάδης, ἀκόρητος αὐτῆς,  
 ἀντίος ἔσθη Ἄρηος, ἐνὶ φρεσὶ θάρσος ἀέξων,  
 ἐσσυμένως· ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἤλυθεν ἀχνύμενος κῆρ·  
 ἀμφότεροι δ' ἰάχοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν. 436  
 ὥς δ' ὅτ' ἀπὸ μεγάλου πέτρη πρηῶνος ὀρούσῃ,  
 μακρὰ δ' ἐπιθρώσκουσα κυλίνδεται, ἣ δέ τε ἡχῇ  
 ἔρχεται ἐμμεμαυῖα, πάγος δέ οἱ ἀντεβόλησεν  
 ὑψηλός· τῷ δὴ συνενείκεται, ἔνθα· μιν ἴσχει· 440  
 τόσση δ' μὲν ἰαχῇ βρισάρματος οὐλῖος Ἄρης  
 κεκληγῶς ἐπόρουσεν· ὃ δ' ἐμμαπέως ὑπέδεκτο.

Αὐτὰρ Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο,  
 ἀντίῃ ἦλθεν Ἄρηος ἐρεμνὴν αἰγίδ' ἔχουσα·  
 δεινὰ δ' ὑπόδρα ἰδοῦσα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 445  
 Ἄρες, ἔπισχε μένος κρατερὸν καὶ χεῖρας  
 ἀάπτους·

οὐ γάρ τοι θέμις ἐστὶν ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι  
 Ἑρακλέα κτείναντα, Διὸς θρασυκάρδιον υἱόν·  
 ἀλλ' ἄγε παῦε μάχην, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο.

Ὡς ἔφατ'· ἀλλ' οὐ πείθ' Ἄρεος μεγαλήτορα  
 θυμόν, 450  
 ἀλλὰ μέγα ἰάχων φλογὶ εἵκελά τ' ἔγχεα πάλλων  
 καρπαλίμως ἐπόρουσε βίῃ Ἑρακληΐῃ  
 κακτάμεναι μεμαώς· καί ῥ' ἐμβαλε χάλκεον ἔγχος,

<sup>1</sup> Dindorf, Meyer: ἐμμενέως, MSS.

<sup>2</sup> A: ἐλθεῖν, MSS.

## SHIELD OF HERACLES

body and full eagerly rips the hide with his strong claws and takes away the sweet life with all speed: his dark heart is filled with rage and his eyes glare fiercely, while he tears up the earth with his paws and lashes his flanks and shoulders with his tail so that no one dares to face him and go near to give battle. Even so, the son of Amphitryon, unsated of battle, stood eagerly face to face with Ares, nursing courage in his heart. And Ares drew near him with grief in his heart; and they both sprang at one another with a cry. As it is when a rock shoots out from a great cliff and whirls down with long bounds, careering eagerly with a roar, and a high crag clashes with it and keeps it there where they strike together; with no less clamour did deadly Ares, the chariot-borne, rush shouting at Heracles. And he quickly received the attack.

But Athene the daughter of aegis-bearing Zeus came to meet Ares, wearing the dark aegis, and she looked at him with an angry frown and spoke winged words to him. "Ares, check your fierce anger and matchless hands; for it is not ordained that you should kill Heracles, the bold-hearted son of Zeus, and strip off his rich armour. Come, then, cease fighting and do not withstand me."

So said she, but did not move the courageous spirit of Ares. But he uttered a great shout and waving his spears like fire, he rushed headlong at strong Heracles, longing to kill him, and hurled a brazen spear upon the great shield, for he was furiously

σπερχνὸν παιδὸς ἑοῦ κοτέων πέρι τεθνηῶτος,  
 ἐν σάκει μεγάλῳ. ἀπὸ δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη 455  
 ἔγχεος ὀρμὴν ἔτραπ' ὀρεξαμένη ἀπὸ δίφρου.  
 δριμύ δ' Ἄρην ἄχος εἶλε· ἐρυσσάμενος δ' ἄορ ὀξὺ  
 ἔσσυτ' ἐφ' Ἡρακλέα κρατερόφρονα· τὸν δ' ἐπιόντα  
 Ἀμφιτρωνιάδης, δεινῆς ἀκόρητος αὐτῆς,  
 μηρὸν γυμνωθέντα σάκευς ὑπο δαιδαλέοιο 460  
 οὔτασ' ἐπικρατέως· διὰ δὲ μέγα σαρκὸς ἄραξε  
 δούρατι νωμήσας, ἐπὶ δὲ χθονὶ κάββαλε μέσση.  
 τῷ δὲ Φόβος καὶ Δεῖμος εὐτροχον ἄρμα καὶ ἵππους  
 ἤλασαν αἰψ' ἔγγυς, καὶ ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης  
 ἐς δίφρον θῆκαν πολυδαίδαλον· αἶψα δ' ἔπειτα 465  
 ἵππους μαστιέτην· ἵκοντο δὲ μακρὸν Ὀλυμπον.  
 Τίδος δ' Ἀλκμήνης καὶ κυδάλιμος Ἰόλαος  
 Κύκνον σκυλεύσαντες ἀπ' ὧμων τεύχεα καλὰ  
 νίσσουτ'· αἶψα δ' ἔπειτα πόλιν Τρηχῖνος ἵκοντο  
 ἵπποις ὠκυπόδεσιν. ἀτὰρ γλαυκῶπις Ἀθήνη 470  
 ἐξίκετ' Οὔλυμπόν τε μέγαν καὶ δώματα πατρός.  
 Κύκνον δ' αὖ Κῆρυξ θάπτει καὶ λαὸς ἀπείρων,  
 οἳ ῥ' ἔγγυς ναῖον πόλιας κλειτοῦ βασιλῆος  
 Ἀνθην Μυρμιδόνων τε πόλιν κλειτήν τ' Ἰαωλκὸν  
 Ἀρνην τ' ἥδ' Ἑλίκην· πολλὸς δ' ἠγείρετο λαός, 475  
 τιμῶντες Κήρυκα, φίλον μακάρεσσι θεοῖσιν.  
 τοῦ δὲ τάφον καὶ σῆμ' αἰδὲς ποίησεν Ἀναυρος  
 ὄμβρω χειμερίῳ πλήθων· τὼς γάρ μιν Ἀπόλλων  
 Λητοίδης ἤνωξ' ὅτι ῥα κλειτὰς ἐκατόμβας  
 ὅστις ἄγοι Πυθοῖδε βίην σύλασκε δοκεύων. 480

## SHIELD OF HERACLES

angry because of his dead son; but bright-eyed Athene reached out from the car and turned aside the force of the spear. Then bitter grief seized Ares and he drew his keen sword and leaped upon bold-hearted Heracles. But as he came on, the son of Amphitryon, unsated of fierce battle, shrewdly wounded his thigh where it was exposed under his

and tore deep into his flesh  
and cast him flat upon the  
ground. And Panic and Dread quickly drove his smooth-wheeled chariot and horses near him and lifted him from the wide-pathed earth into his richly-wrought car, and then straight lashed the horses and came to high Olympus.

But the son of Alcmena and glorious Iolaus stripped the fine armour off Cygnus' shoulders and went, and their swift horses carried them straight to the city of Trachis. And bright-eyed Athene went thence to great Olympus and her father's house.

As for Cygnus, Ceyx buried him and the countless people who lived near the city of the glorious king, in Anthe and the city of the Myrmidons, and famous Iolcus, and Arne, and Helice: and much people were gathered doing honour to Ceyx, the friend of the blessed gods. But Anaurus, swelled by a rain-storm, blotted out the grave and memorial of Cygnus; for so Apollo, Lëto's son, commanded him, because he used to watch for and violently despoil the rich hecatombs that any might bring to Pytho.

ÆSOPIC GAMOS

1.

*Schol. on Apollonius Rhodius, Arg. i. 1289.*  
 'Æσίοδος ἐν τῷ Κήυκος γάμῳ ἐκβάντα φησὶν αὐτὸν  
 ἐφ' ὕδατος ζήτησιν τῆς Μαγνησίας περὶ τὰς ἀπὸ  
 τῆς ἀφέσεως αὐτοῦ Ἀφετὰς καλουμένας ἀπολει-  
 φθῆναι.

2.

*Zenobius,*<sup>1</sup> ii. 19. οὕτως Ἐσίοδος ἐχρήσατο τῇ  
 παροιμίᾳ, ὡς Ἡρακλέους ἐπιφοιτήσαντος ἐπὶ τὴν  
 οἰκίαν Κήυκος τοῦ Τραχυνίου καὶ οὕτως εἰπόντος·  
 αὐτόματοι δ' ἀγαθοὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαίτας ἵενται.

3.

*Schol. on Homer, Il. xiv. 119.*

ἰδὼν δ' ἱππηλάτα Κῆυξ.

4.

*Athenaeus, ii. p. 49b.* Ἐσίοδος ἐν Κήυκος γάμῳ—  
 καὶ γὰρ γραμματικῶν παῖδες ἀποξενῶσι τοῦ  
 ποιητοῦ τὰ ἔπη ταῦτα, ἀλλ' ἐμοὶ δοκεῖ ἀρχαία  
 εἶναι—τρίποδας τὰς τραπέζας φησί.

5.

*Gregory of Corinth, On Forms of Speech (Rhetl.*  
*Gr. vii. 776).*

αὐτὰρ ἐπεὶ δαιτὸς μὲν εἰσῆς ἐξ ἔρον ἔντο,  
 [δὴ τόθ' οἱ ἐξ ὕλης τὴν] μητέρα μητρὸς ἄγοντο  
 αὐαλέην τε καὶ ὀπταλέην σφετέροισι τέκεσσι  
 τεθνάμεναι.

<sup>1</sup> A Greek sophist who taught rhetoric at Rome in the  
 time of Hadrian. He is the author of a collection of proverbs  
 in three books.

## THE MARRIAGE OF CEYX

### THE MARRIAGE OF CEYX

#### 1.

HESIOD in the Marriage of Ceyx says that he (Heracles) landed (from the Argo) to look for water and was left behind in Magnesia near the place called Aphetæ because of his desertion there.

#### 2.

Hesiod used the proverb in the following way: Heracles is represented as having constantly visited the house of Ceyx of Trachis and spoken thus:

“Of their own selves the good make for the feasts of the good.”

#### 3.

“And horse-driving Ceyx beholding . . .”

#### 4.

Hesiod in the Marriage of Ceyx—for though grammar-school boys alienate it from the poet, yet I consider the poem ancient—calls the tables tripods.

#### 5.

“But when they had done with desire for the equal-shared feast, even then they brought from the forest the mother of a mother (*sc.* wood), dry and parched, to be slain by her own children” (*sc.* to be burnt in the flames).



## ΜΕΓΑΛΑΙ ΗΟΙΑΙ

1.

*Pausanias*, ii. 26. 3. 'Επίδαυρος δὲ ἀφ' οὗ τὸ ὄνομα τῇ γῇ ἐτέθη . . . κατὰ δὲ Ἀργείων δούξαν καὶ τὰ ἔπη τὰς Μεγάλας Ἡοίας ἦν Ἐπιδαύρῳ πατήρ Ἀργος ὁ Διός.

2.

*Anonymous Comment. on Aristotle, Nicomachean Ethics*, iii. 7. καὶ ὅτι, φασί, τὸ πονηρὸς ἐπὶ τοῦ ἐπιπόνου τάττεται καὶ δυστυχοῦς, ἱκανὸς Ἡσιόδου παραστήσαι ἐν ταῖς Μεγάλαις Ἡοίαις τὴν Ἀλκμήνην ποιῶν πρὸς τὸν Ἡρακλέα λέγουσαν

ὦ τέκος, ἦ μάλα δὴ σε πονηρότατον καὶ ἄριστον  
Ζεὺς τέκνωσε πατήρ.

καὶ πάλιν

αἱ Μοῖραί σε πονηρότατον καὶ ἄριστον.

3.

*Scholiast on Pindar, Isthm.* v. 53. εἰληπται δὲ ἐκ τῶν Μεγάλων Ἡοιῶν ἡ ἱστορία· ἐκεῖ γὰρ εὐρίσκεται ἐπιξενούμενος ὁ Ἡρακλῆς τῷ Τελαμῶνι καὶ ἐμβαίνων τῇ δορᾷ. καὶ εὐχόμενος καὶ οὕτως ὁ διόπομπος αἰετός, ἀφ' οὗ τὴν προσωνυμίαν ἔλαβεν Ἀἴας.

## THE GREAT EOIAE

### THE GREAT EOIAE

#### 1.

EPIDAUROS. According to the opinion of the Argives and the epic poem, the *Great Eoiae*, Argos the son of Zeus was father of Epidaurus.

#### 2.

And, they say, Hesiod is sufficient to prove that the word *ponēros* (bad) has the same sense as "laborious" or "ill-fated"; for in the *Great Eoiae* he represents Alcmene as saying to Heracles:

"My son, truly Zeus your father begot you to be the most toilful as the most excellent . . .";  
and again:

"The Fates (made) you the most toilful and the most excellent . . ."

#### 3.

The story has been taken from the *Great Eoiae*; for there we find Heracles entertained by Telamon, standing dressed in his lion-skin and praying, and there also we find the eagle sent by Zeus, from which Aias took his name.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> When Heracles prayed that a son might be born to Telamon and Eriboea, Zeus sent forth an eagle in token that the prayer would be granted. Heracles then bade the parents call their son Aias after the eagle (*aietos*).

# HESIOD

4.

*Pausanias*, iv. 2. 1. . . . ἄλλὰ "Υλλου μὲν τοῦ  
Ἑρακλέους θυγατρὶ Εὐαίχμῃ συνοικήσαι Πολυ-  
κάονα υἱὸν Βούτου λεγούσας τὰς Μεγάλας οἶδα  
Ἑοίας.

5.

*Pausanias*, ix. 40. 6.

Φύλας δ' ὥπνιεν κούρην κλειτοῦ Ἰολάου  
Λειπεφίλην, ἥ εἶδος Ὀλυμπιάδεσσιν ὁμοίη,  
Ἴπποτάδην τέ οἱ υἱὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἔτικτε  
Θηρῶ τ' εὐειδέα, ἱκέλην φαέεσσι σελήνης.  
Θηρῶ δ' Ἀπόλλωνος ἐν ἀγκοίνῃσι πεσοῦσα  
γείνατο Χαίρωνος κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο.

6.

*Schol. on Pindar, Pyth.* iv. 35.

\*Ἡ οἷ᾽ Ἑτρίῃ πυκινόφρων Μηκιονίκη,  
ἥ τέκεν Εὐφῆμον γαιηόχῳ Ἐννοσιγαίῳ  
μιχθεῖσ' ἐν φιλότῃ πολυχρύσου Ἀφροδίτης.

7.

*Pausanias*, ix. 36. 7.

"Υγῆτος δὲ Μόλουρον Ἀρίσβαντος φίλον υἱὸν  
κτείνας ἐν μεγάροις εὐνῆς ἔνεχ' ἥς ἀλόχοιο  
οἶκον ἀποπρολιπὼν φεύγ' Ἀργεὸς ἵπποβότοιο,  
ἔξεν δ' Ὀρχόμενον Μινυήιον· καὶ μιν ὁ γ' ἥρως  
δέξατο καὶ κτεάνων μοῖραν πόρεν, ὥς ἐπιεικές.

8.

*Pausanias*, ii. 2. 3. πεποιήται δὲ ἐν Ἑοίαις  
Μεγάλαις Οἰβάλου θυγατέρα εἶναι Πειρήνην.

9.

*Pausanias*, ii. 16. 4. ταύτην (Μυκλήνην) εἶναι  
θυγατέρα Ἰνάχου, γυναῖκα δὲ Ἀρέστωρος τὰ ἔπη

## THE GREAT EOIAE

### 4.

But I know that the so-called *Great Eoiae* say that Polycaon the son of Butes married Euaechme, daughter of Hyllus, Heracles' son.

### 5.

"And Phylas wedded Leipephile the daughter of famous Iolaus: and she was like the Olympians in beauty. She bare him a son Hippotades in the palace, and comely Thero who was like the beams of the moon. And Thero lay in the embrace of Apollo and bare horse-taming Chaeron of hardy strength."

### 6.

"Or like her in Hyria, careful-minded Mecionice, who was joined in the love of -golden Aphrodite with the Earth-holder and Earth-Shaker, and bare Eupheinus."

### 7.

"And Hyettus killed Molurus the dear son of Aristas in his house because he lay with his wife. Then he left his home and fled from horse-rearing Argos and came to Minyan Orchomenus. And the hero received him and gave him a portion of his goods, as was fitting."

### 8.

But in the *Great Eoiae* Peirene is represented to be the daughter of Oebalus.

### 9.

The epic poem, which the Greek call the *Great Eoiae*, says that she (Mycene) was the daughter of

## HESIOD

λέγει ἂ δὴ "Ἕλληνες καλοῦσιν 'Ηοίας Μεγάλας·  
ὑπὸ ταύτης οὖν γεγονέναι καὶ τὸ ὄνομα τῇ πόλει  
φασίν.

### 10.

*Pausanias*, vi. 21. 10 sq. ἀπέθανον δὲ ὑπὸ τοῦ  
Οἰνομάου κατὰ τὰ ἔπη τὰς Μεγάλας 'Ηοίας  
'Αλκίθους ὁ Πορθάονος, δεύτερος οὗτος ἐπὶ τῷ  
Μάρμακι, μετὰ δὲ 'Αλκίθουν 'Ευρύαλος καὶ Εὐρύ-  
μαχός τε καὶ Κρόταλος. . . . τὸν δὲ ἀποθανόντα  
ἐπ' αὐτοῖς 'Ακρίαν τεκμαίροιτο ἂν τις Λακεδαι-  
μόνιον τε εἶναι καὶ οἰκιστὴν 'Ακριῶν. ἐπὶ δὲ τῷ  
'Ακρίᾳ Κάπετόν φασιν ὑπὸ τοῦ Οἰνομάου φονευ-  
θῆναι καὶ Λυκούργον Λάσιόν τε καὶ Χαλκῶδοντα  
καὶ Τρικόλωνον . . . Τρικόλωνου δὲ ὕστερον  
ἐπέλαβεν ἐν τῷ δρόμῳ τὸ χρεὼν 'Αριστόμαχόν  
τε καὶ Πρίαντα, ἔτι δὲ Πελάγοντα καὶ Αἰόλιόν  
τε καὶ Κρόνιον.

### 11.

*Scholiast on Apollonius Rhodius*, *Arg.* iv. 57. ἐν  
δὲ ταῖς Μεγάλαις 'Ηοίαις λέγεται τὸν 'Ενδυμῶνα  
ἀνενεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Διὸς εἰς οὐρανόν· ἐρασθέντα  
δὲ "Ηρας εἰδῶλφ παραλογισθῆναι νεφέλης καὶ ἐκ-  
βληθέντα κατελθεῖν εἰς "Αἶδου.

### 12.

*Scholiast on Apollonius Rhodius*, *Arg.* i. 118. ἐν  
δὲ ταῖς Μεγάλαις 'Ηοίαις λέγεται ὡς ἄρα Μελάμ-  
πους φίλτατος ὢν τῷ 'Απόλλωνι ἀποδημήσας κατέ-  
λυσε παρὰ Πολυφάντῃ. βοὸς δὲ αὐτῷ τεθυμένου  
δράκοντος ἀνερπύσαντος παρὰ τὸ θῦμα διαφθεῖραι

## THE GREAT EOIAE

Inachus and wife of Arestor : from her, then, it is said, the city received its name.

### 10.

According to the poem the *Great Eoiae*, these were killed by Oenomäus<sup>1</sup>: Alcathöus the son of Porthaon next after Marmax, and after Alcathöus, Euryalus, Eurymachus and Crotalus. The man killed next after them, Acrias, we should judge to have been a Lacedemonian and founder of Acria. And after Acrias, they say, Capetus was done to death by Oenomäus, and Lycurgus, Lasius, Chalcodon and Tricolonus. . . . And after Tricolonus fate overtook Aristomachus and Prias on the course, as also Pelagon and Aeolius and Cronius.

### 11.

In the *Great Eoiae* it is said that Endymion was transported by Zeus into heaven, but when he fell in love with Hera, was befooled with a shape of cloud, and was cast out and went down into Hades.

### 12.

In the *Great Eoiae* it is related that Melampus, who was very dear to Apollo, went abroad and stayed with Polyphantes. But when the king had sacrificed an ox, a serpent crept up to the sacrifice and

<sup>1</sup> Oenomäus, king of Pisa in Elis, warned by an oracle that he should be killed by his son-in-law, offered his daughter Hippodamia to the man who could defeat him in a chariot race, on condition that the defeated suitors should be slain by him. Ultimately Pelops, through the treachery of the charioteer of Oenomäus, became victorious.

## HESIOD

αὐτὸν τοὺς θεράποντας τοῦ βασιλέως. τοῦ δὲ βασιλέως χαλεπήναντος [καὶ ἀποκτείναντος], τὸν Μελάμποδα λαβεῖν καὶ θάψαι. τὰ δὲ τούτου ἔγγονα τραφέντα ὑπὸ τούτου λείχειν τὰ ὦτα καὶ ἐμπνεῦσαι αὐτῷ τὴν μαντικὴν. διόπερ κλέπτοντα αὐτὸν τὰς βόας τοῦ Ἰφίκλου εἰς Αἴγιναν τὴν πόλιν περιληφθέντα δεθῆναι καὶ τοῦ οἴκου μέλλοντος πεσεῖν ἐν ᾧ ἦν ὁ Ἰφικλος, τῇ διακόνων πρεσβύτιδι μνηῦσαι τοῦ Ἰφίκλου καὶ τούτου χάριν ἀφεθῆναι.

13.

*Scholias*t on *Apollonius Rhodius*, *Arg.* iv. 828. ἐν δὲ ταῖς Μεγάλαις Ἡοίαις Φόρβαντος καὶ Ἑκατης ἡ Σκύλλα.

14.

*Scholias*t on *Apollonius Rhodius*, *Arg.* ii. 181. πεπηρώσθαι δὲ Φινέα φησὶν Ἡσίοδος ἐν Μεγάλαις Ἡοίαις, ὅτι Φρίξω τὴν ὁδὸν ἐμήνυσεν.

15.

*Scholias*t on *Apollonius Rhodius*, *Arg.* ii. 1122. Ἄργος] εἰς τῶν Φρίξου παίδων οὗτος. τούτους δὲ . . . Ἡσίοδος ἐν ταῖς Μεγάλαις Ἡοίαις φασὶν ἐξ Ἰοφώσσης τῆς Αἰήτου. καὶ οὗτος μὲν φησιν αὐτοὺς τέσσαρας, Ἄργον Φρόντιν Μέλανα Κυτίσωρον.

16.

*Antoninus Liberalis*, xxiii. Βάττος· ἱστορεῖ . . . Ἡσίοδος ἐν Μεγάλαις Ἡοίαις. . . .

Ἄργου τοῦ Φρίξου καὶ Περιμήλης τῆς Ἀδμήτου θυγατρὸς ἐγένετο Μάγνης. οὗτος ὥκησεν

## THE GREAT EOIAE

destroyed his servants. At this the king was angry and killed the serpent, but Melampus took and buried it. And its offspring, brought up by him, used to lick his ears and inspire him with prophecy. And so, when he was caught while trying to steal the cows of Iphiclus and taken bound to the city of Aegina, and when the house, in which Iphiclus was, was about to fall, he told an old woman, one of the servants of Iphiclus, and in return was released.

### 13.

In the *Great Eoiae* Scylla is the daughter of Phoebus and Hecate.

### 14.

Hesiod in the *Great Eoiae* says that Phineus was blinded because he told Phrixus the way.<sup>1</sup>

### 15.

Argus. This is one of the children of Phrixus. These . . . Hesiod in the *Great Eoiae* says were born of Iophossa the daughter of Aeëtes. And he says there were four of them, Argus, Phrontis, Melas, and Cytisorus.

### 16.

Battus. Hesiod tells the story in the *Great Eoiae*. . . . Magnes was the son of Argus, the son of Phrixus and Perimele, Admetus' daughter, and

<sup>1</sup> *sc.* to Scythia.



ἐγγὺς Θεσσαλίας καὶ τὴν γῆν ταύτην ἀπ' αὐτοῦ  
 Μαγνησίαν προσηγόρευσαν οἱ ἄνθρωποι. ἐγένετο  
 δ' αὐτῷ παῖς περίβλεπτος τὴν ὄψιν Ὑμέναιος.  
 ἐπεὶ δὲ Ἀπόλλωνα ἰδόντα ἔρως ἔλαβε τοῦ παι-  
 δὸς καὶ οὐκ ἐξελίμπανε τὰ οἰκία τοῦ Μάγνητος,  
 Ἑρμῆς ἐπιβουλεύει τῇ ἀγέλῃ τῶν βοῶν τοῦ Ἀπόλ-  
 λωνος. αἱ δὲ ἐνέμοντο, ἵνα περ ἦσαν αἱ Ἀδμήτου  
 βόες. καὶ πρῶτα μὲν ἐμβάλλει ταῖς κυσίν, αἱ  
 ἐφύλαττον αὐτάς, λήθαργον καὶ κυνάγχην· αἱ δὲ  
 ἐξελάθοντο τῶν βοῶν καὶ τὴν ὕλακὴν ἀπώλεσαν·  
 εἶτα δ' ἀπελαύνει πόρτιας δώδεκα καὶ ἑκατὸν  
 βοῦς ἄζυγας καὶ ταῦρον, ὃς ταῖς βουσὶν ἐπέ-  
 βαινευ. ἐξήπτε δὲ ἐκ τῆς οὐρᾶς πρὸς ἕκαστον  
 ὕλην, ὥς ἂν τὰ ἔχνη τῶν βοῶν ἀφανίσῃ.  
 καὶ ἦγεν αὐτάς ἐλαύνων διὰ τε Πελασγῶν καὶ  
 δι' Ἀχαιᾶς τῆς Φθιώτιδος καὶ διὰ Λοκρίδος καὶ  
 Βοιωτίας καὶ Μεγαρίδος καὶ ἐντεῦθεν εἰς Πελο-  
 πόννησον διὰ Κορίνθου καὶ Λαρίσσης ἄχρι  
 Τεγέας. καὶ ἐντεῦθεν παρὰ τὸ Λύκαιον ὄρος ἐπο-  
 ρεύετο καὶ παρὰ τὸ Μαινάλιον καὶ τὰς λεγομένας  
 Βάττου σκοπιάς. ὥκει δὲ ὁ Βάττος οὗτος ἐπ'  
 ἄκρῳ τῷ σκοπέλῳ καὶ ἐπεὶ τῆς φωνῆς ἤκουσε παρε-  
 λαυνομένων τῶν μόσχων, προελθὼν ἐκ τῶν οἰκί-  
 ων ἔγνω περὶ τῶν βοῶν ὅτι κλοπιμαίας ἄγει·  
 καὶ μισθὸν ἤτησεν, ἵνα πρὸς μηδένα φράσῃ περὶ  
 αὐτῶν. Ἑρμῆς δὲ δώσειν ἐπὶ τούτοις ὑπέσχετο,  
 καὶ ὁ Βάττος ὤμοσε περὶ τῶν βοῶν πρὸς μηδένα  
 κατερεῖν. ἐπεὶ δὲ αὐτάς Ἑρμῆς ἔκρυψε ἐν τῷ  
 πρηῶνι παρὰ τὸ Κορυφάσιον εἰς τὸ σπήλαιον  
 εἰσελάσας ἀντικρυς Ἰταλίας καὶ Σικελίας, αὐθις  
 ἀφίκετο πρὸς τὸν Βάττον ἀλλάξας ἑαυτὸν καὶ  
 πειρώμενος, εἰ αὐτῷ συμμένειν ἐπὶ τοῖς ὀρκίοις

## THE GREAT EOIAE

lived in the region of Thessaly, in the land which men called after him Magnesia. He had a son of remarkable beauty, Hymenaeus. And when Apollo saw the boy, he was seized with love for him, and would not leave the house of Magnes. Then Hermes made designs on Apollo's herd of cattle which were grazing in the same place as the cattle of Admetus. First he cast upon the dogs which were guarding them a stupor and strangles, so that the dogs forgot the cows and lost the power of barking. Then he drove away twelve heifers and a hundred cows never yoked, and the bull who mounted the cows, fastening to the tail of each one brushwood to wipe out the footmarks of the cows. He drove them through the country of the Pelasgi, and Achaea in the land of Phthia, and through Locris, and Boeotia and Megaris, and thence into Peloponnesus by way of Corinth and Larissa, until he brought them to Tegea. From there he went on by the Lycæan mountains, and past Maenalus and what are called the watch-posts of Battus. Now this Battus used to live on the top of the rock and when he heard the voice of the heifers as they were being driven past, he came out from his own place, and knew that the cattle were stolen. So he asked for a reward to tell no one about them. Hermes promised to give it him on these terms, and Battus swore to say nothing to anyone about the cattle. But when Hermes had hidden them in the cliff by Coryphasium, and had driven them into a cave facing towards Italy and Sicily, he changed himself and came again to Battus and tried whether he would be true to him as he had vowed. So, offering

## HESIOD

ἐθέλει. διδοὺς δὲ μισθὸν χλαῖναν ἐπνυθάνετο παρ' αὐτοῦ, εἰ μὴ κλοπιμαίας βούς ἔγνω παρελαθείσας. ὁ δὲ Βάττος ἔλαβε τὴν χλαμύδα καὶ ἐμήνυσσε περὶ τῶν βοῶν. Ἑρμῆς δὲ χαλεπήνας, ὅτι διχόμυθος ἦν, ἐρράπισεν αὐτὸν τῇ ῥάβδῳ καὶ μετέβαλεν εἰς πέτρον. καὶ αὐτὸν οὐκ ἐκλείπει κρύος οὐδὲ καῦμα.

## ΜΕΛΑΜΠΟΔΕΙΑ

### 1.

*Strabo*, xiv. p. 642. λέγεται δὲ ὁ Κάλχας ὁ μάντις μετ' Ἀμφιλόχου τοῦ Ἀμφιαράου κατὰ τὴν ἐκ Τροίας ἐπάνοδον πεζῇ δεῦρο ἀφικέσθαι, περιτυχὼν δ' ἑαυτοῦ κρείττονι μάντει κατὰ τὴν Κλάρου Μόψῳ τῷ Μαντοῦς τῆς Τειρεσίου θυγατρὸς, διὰ λύπην ἀποθανεῖν. Ἡσίοδος μὲν οὖν οὕτω πως διασκευάζει τὸν μῦθον· προτεῖναι γάρ τι τοιοῦτο τῷ Μόψῳ τὸν Κάλχαντα·

Θαῦμά μ' ἔχει κατὰ θυμόν, ἐρινεὸς ὅσσοι  
ὀλύνθων

οὗτος ἔχει μικρὸς περ ἐών· εἴποις ἂν ἀριθμόν;

τὸν δὲ ἀποκρίνασθαι·

Μύριοι εἰσιν ἀριθμόν, ἀτὰρ μέτρον γε μέδιμνος·  
εἰς δὲ περισσεύει, τὸν ἐπενθέμεν οὐ κε δύναιο.

Ὡς φάτο· καὶ σφιν ἀριθμὸς ἐτήτυμος εἶδετο  
μέτρον·

καὶ τότε δὴ Κάλχαντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν.

## THE MELAMPODIA

him a robe as a reward, he asked of him whether he had noticed stolen cattle being driven past. And Battus took the robe and told him about the cattle. But Hermes was angry because he was double-tongued, and struck him with his staff and changed him into a rock. And either frost or heat never leaves him.<sup>1</sup>

## THE MELAMPODIA

### 1.

It is said that Calchas the seer returned from Troy with Amphiloclus the son of Amphiaras and came on foot to this place.<sup>2</sup> But happening to find near Clarus a seer greater than himself, Mopsus, the son of Manto, Teiresias' daughter, he died of vexation, Hesiod, indeed, works up the story in some such form as this: Calchas set Mopsus the following problem:

"I am filled with wonder at the quantity of figs this wild fig-tree bears though it is so small. Can you tell their number?"

And Mopsus answered: "Ten thousand is their number, and their measure is a bushel: one fig is left over, which you would not be able to put into the measure."

So said he; and they found the reckoning of the measure true. Then did the end of death shroud Calchas.

<sup>1</sup> In the Homeric *Hymn to Hermes* Battus almost disappears from the story, and a somewhat different account of the stealing of the cattle is given.

<sup>2</sup> *sc.* Colophon. Proclus in his abstract of the *Returns* (*sc.* of the heroes from Troy) says Calchas and his party were present at the death of Teiresias at Colophon, perhaps indicating another version of this story.

## 2.

*Tzetzes on Lycophron*, 682. . . . νῦν δὲ τὸν Τειρεσίαν λέγει, ἐπειδὴ φασιν αὐτὸν ἐπὶ τὰ γενεὰς ζῆσαι· ἄλλοι δὲ ἐννέα· ἀπὸ γὰρ Κάδμου ἦν καὶ κατωτέρω Ἑτεοκλέους καὶ Πολυνείκους, ὥς φησι καὶ ὁ τῆς Μελαμποδίας ποιητής· παρεισάγει γὰρ τὸν Τειρεσίαν λέγοντα·

Ζεῦ πάτερ, εἴθε μοι ἦσσαν ἔχειν αἰῶνα βίοιο  
ὥφελles δοῦναι καὶ ἴσα [φρεσὶ] μῆδεα ἴδμεν  
θυητοῖς ἀνθρώποις· νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισας,  
ὅς γέ με μακρὸν ἔθηκας ἔχειν αἰῶνα βίοιο  
ἐπτά τ' ἐπὶ ζῶειν γενεὰς μερόπων ἀνθρώπων.

## 3.

*Scholias on Homer, Odyssey*, x. 494. φασιν ὡς δράκοντας δύο ἐν Κιθαιρῶνι μιγνυμένους ἰδὼν (Τειρεσίας) ἀνεῖλε τὴν θήλειαν καὶ οὕτως μεταβέβληται εἰς γυναῖκα, καὶ πάλιν τὸν ἄρρενα καὶ ἀπέλαβε τὴν ἰδίαν φύσιν. τοῦτον Ζεὺς καὶ Ἥρα κριτὴν εἶλοντο, τίς μᾶλλον ἦδεται τῇ συνουσίᾳ, τὸ ἄρρεν ἢ τὸ θῆλυ· ὁ δὲ εἶπεν·

οἷν μὲν μοῖραν δέκα μοιρέων τέρπεται ἀνὴρ,  
τὰς δέκα δ' ἐμπύπλησι γυνὴ τέρπουσα νόημα.  
διόπερ ἢ μὲν Ἥρα ὀργισθεῖσα ἐπήρωσεν, ὁ δὲ  
Ζεὺς τὴν μαντείαν δωρεῖται.

## 4.

ἡδὺ [μέν] ἐστ' ἐν δαιτὶ καὶ εἰλαπίνῃ τεθαλυίῃ  
τέρπεσθαι μύθοισιν, ἐπὴν δαιτὸς κορέσωνται,  
ἡδὺ δὲ καὶ τὸ πυθέσθαι, ὅσα θνητοῖσιν ἐνειμαν  
ἀθάνατοι, δειλῶν τε καὶ ἐσθλῶν τέκμαρ ἐναργές.

## THE MELAMPODIA

### 2.

But now he is speaking of Teiresias, since it is said that he lived seven generations—though others say nine. He lived from the times of Cadmus down to those of Eteocles and Polyneices, as the author of Melampodia also says: for he introduces Teiresias speaking thus:

“Father Zeus, would that you had given me a shorter span of life to be mine and wisdom of heart like that of mortal men! But now you have honoured me not even a little, though you ordained me to have a long span of life, and to live through seven generations of mortal kind.”

### 3.

They say that Teiresias saw two snakes mating on Cithaeron and that, when he killed the female, he was changed into a woman, and again, when he killed the male, took again his own nature. This same Teiresias was chosen by Zeus and Hera to decide the question whether the male or the female has most pleasure in intercourse. And he said:

“Of ten parts a man enjoys one only; but a woman’s sense enjoys all ten in full.”

For this Hera was angry and blinded him, but Zeus gave him the seer’s power.

### 4.<sup>1</sup>

“For pleasant it is at a feast and rich banquet to tell delightful tales, when men have had enough of feasting; and pleasant also it is to know a clear token of ill or good amid all the signs that the deathless ones have given to mortal men.”

<sup>1</sup> ll. 1-2 are quoted by Athenaeus ii. p. 40; ll. 3-4 by Clement of Alexandria, *Stromateis* vi. 2. 26. Buttmann saw that the two fragments should be joined.

## HESIOD

5.

*Athenaeus*, xi. 498. A.

. . . τῷ δὲ Μάρης θεὸς ἄγγελος ἦλθε δι' οἴκου  
πλήσας δ' ἀργύρεον σκύπφον φέρε, δῶκε δ' ἀνακτι.

6.

*Ib.* B.

καὶ τότε Μάντης μὲν δεσμὸν βοὸς αἴνυτο χερσίν,  
Ἴφικλος δ' ἐπὶ νῶτ' ἐπεμαίετο. τῷ δ' ἐπ' ὀπισθεν  
σκύπφον ἔχων ἐτέρῃ, ἐτέρῃ δὲ σκῆπτρον αἰέρας  
ἔστειχεν Φύλακος καὶ ἐνὶ δμῳέσσιν ἔειπεν.

7.

*Athenaeus*, xiii. p. 609 e. Ἡσίοδος δ' ἐν τρίτῳ  
Μελαμποδίας τὴν ἐν Εὐβοίᾳ Χαλκίδα καλλι-  
γύναικα εἶπεν.

8.

*Strabo*, xiv. p. 676. Ἡσίοδος δ' ἐν Σόλοις ὑπὸ  
Ἀπόλλωνος ἀναιρεθῆναι τὸν Ἀμφίλοχόν φησιν.

9.

*Clement of Alexandria*, *Stromateis*, v. p. 259.

μάντις δ' οὐδεὶς ἐστὶν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
ὅστις ἂν εἰδέῃ Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο.

## ΑΙΓΙΜΙΟΣ

1.

*Scholiast on Apollonius Rhodius*, *Arg.* iii. 587. ὁ  
δὲ τὸν Αἰγίμιον ποιήσας διὰ [τὸ] δέρας αὐτὸν  
αὐθαιρέτως φησὶ προσδεχθῆναι. λέγει δὲ ὅτι  
μετὰ τὴν θυσίαν ἀγνίσας τὸ δέρας οὕτως

κῶας ἔχων ἔστειχεν ἐς Αἰήταο μέλαθρα.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Restored by Schenkl.

## AEGIMIUS

5.

"And Mares, swift messenger, came to him through the house and brought a silver goblet which he had filled, and gave it to the lord."

6.

"And then Mantes took in his hands the ox's halter and Iphiclus lashed him upon the back. And behind him, with a cup in one hand and a raised sceptre in the other, walked Phylacus and spake amongst the bondmen."

7.

Hesiod in the third book of the *Melampodia* called Chalcis in Euboea "the land of fair women."

8.

But Hesiod says that Amphiloehus was killed by Apollo at Soli.

9.

"And now there is no seer among mortal men such as would know the mind of Zeus who holds the aegis."

## AEGIMIUS

1.

BUT the author of the *Aegimius* says that he (Phrixus) was received without intermediary because of the fleece.<sup>1</sup> He says that after the sacrifice he purified the fleece and so

"Holding the fleece he walked into the halls of Aeëtes."

<sup>1</sup> *sc.* the golden fleece of the ram which carried Phrixus and Helle away from Athamas and Ino. When he reached Colchis Phrixus sacrificed the ram to Zeus.



2.

*Scholiast on Apollonius Rhodius, Arg. iv. 816.* ὁ τὸν Αἰγίμιον ποιήσας ἐν δευτέρῳ φησὶν ὅτι ἡ Θέτις εἰς λέβητα ὕδατος ἔβαλλεν τοὺς ἐκ Πηλέως γεννωμένους, γινῶναι βουλομένη εἰ θνητοὶ εἰσιν . . . καὶ δὴ πολλῶν διαφθαρέντων ἀγανακτῆσαι τὸν Πηλέα καὶ κωλύσαι τὸν Ἀχιλλέα ἐμβληθῆναι εἰς λέβητα.

3.

*Apollodorus, ii. 1. 3. 1.* Ἡσίοδος δὲ καὶ Ἀκουσίλαος Πειρήνος αὐτήν (Ἰώ) φασιν εἶναι. ταύτην ἱερωσύνην τῆς Ἥρας ἔχουσιν Ζεὺς ἔφθειρε. φωραθεὶς δὲ ὑφ' Ἥρας τῆς μὲν κόρης ἀψάμενος εἰς βοὴν μετεμόρφωσε λευκήν, ἀπωμόσατο δὲ ταύτη μὴ συνελθεῖν. διό φησιν Ἡσίοδος οὐκ ἐπισπᾶσθαι τὴν ἀπὸ τῶν θεῶν ὀργὴν τοὺς γινομένους ὄρκους ὑπὲρ ἔρωτος.

ἐκ τοῦ δ' ὄρκον ἔθηκεν ἀπολνιμον ἀνθρώποισι νοσφιδίων ἔργων πέρι Κύπριδος.

4.

*Herodian in Stephanus of Byzantium.*

νήσω ἐν Ἀβαντίδι δίκη,  
τὴν πρὶν Ἀβαντίδα κίκλησκον θεοὶ αἰὲν ἔόντες,  
Εὐβοίαν δὲ βοὸς τότε ἐπώνυμον ὠνόμασεν Ζεὺς.

5.

*Schol. on Euripides Phoen. 1116.*

καὶ οἱ ἐπίσκοπον Ἄργον ἔει κρατερόν τε μέγαν τε,  
τέτρασιν ὀφθαλμοῖσιν ὁρώμενον ἔνθα καὶ ἔνθα·  
ἀκάματον δὲ οἱ ὤρσε θεὰ μένος, οὐδέ οἱ ὕπνος  
πίπτειν ἐπὶ βλεφάροις, φυλακὴν δ' ἔχεν ἔμπεδον  
αἰεὶ.

## AEGIMIUS

### 2.

The author of the Aegimius says in the second book that Thetis used to throw the children she had by Peleus into a cauldron of water, because she wished to learn whether they were mortal. . . . And that after many had perished Peleus was annoyed, and prevented her from throwing Achilles into the cauldron.

### 3.

Hesiod and Acusilaus say that she (Io) was the daughter of Peiren. While she was holding the office of priestess of Hera, Zeus seduced her, and being discovered by Hera, touched the girl and changed her into a white cow, while he swore that he had no intercourse with her. And so Hesiod says that oaths touching the matter of love do not draw down anger from the gods.

"And thereafter he ordained that an oath concerning the secret deeds of the Cyprian should be without penalty for men."

### 4.

"(Zeus changed Io) in the fair island Abantis, which the gods, who are eternally, used to call Abantis aforetime, but Zeus then called it Euboea after the cow."<sup>1</sup>

### 5.

"And (Hera) set a watcher upon her (Io), great and strong Argus, who with four eyes looks every way. And the . . . him unwearrying strength: sleep . . . eyes; but he kept sure watch always."

<sup>1</sup> Euboea properly means the "Island of fine Cattle (or Cows)."

## HESIOD

6.

*Scholiast on Homer, Il. xxiv. 24.* Ἀργειφόντην  
 . . . κατὰ τοὺς Ἡσιόδου μύθους τὸν βουκόλον  
 Ἰοὺς ἐφόνευσεν (Ἑρμῆς).

7.

*Athenaeus, xi. p. 503 d.* καὶ ὁ τὸν Αἰγίμιον  
 ποιήσας, εἴθ' Ἡσιόδός ἐστιν ἢ Κέρκωψ ὁ Μιλή-  
 σιος,

ἐνθα ποτ' ἔσται ἐμὸν ψυκτήριον, ὄρχαμε λαῶν.

8.

*Elym. Gen.* Ἡσιόδος δὲ διὰ τὸ τριχῇ αὐτοὺς  
 οἰκῆσαι,

πάντες δὲ τριχαίκες καλέονται,  
 τρισσὴν οὖνεκα γαῖαν ἐκὰς πάτρης ἐδάσαντο.  
 τρία γὰρ Ἑλληνικὰ ἔθνη τῆς Κρήτης ἐποικῆσαι,  
 Πελασγούς, Ἀχαιοὺς, Δωριεῖς. οὓς τριχαίκας  
 κεκλήκασι.

## INCERTAE SEDIS FRAGMENTA

1.

*Diogenes Laertius, viii. 1. 25.*  
 Οὐρανίη δ' ἄρ' ἔτικτε Δίνου πολυήρατον υἱόν,  
 δν δὴ, ὅσοι βροτοὶ εἰσιν ἀοιδοὶ καὶ κιθαρισταί,  
 πάντες μὲν θρηνεῦσιν ἐν εἰλαπίναϊς τε χοροῖς τε,  
 ἀρχόμενοι δὲ Δίνου καὶ λήγοντες καλέουσιν

*Clement of Alexandria, Strom. i. p. 121.*  
 παντοίης σοφίης δεδαηκότα.

2.

*Schol. on Homer, Odyssey, iv. 232.*  
 εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος ὑπέκ θανάτοιο σαώσαι  
 ἢ αὐτὸς Παιήων, δς ἀπάντων φάρμακα οἶδεν.

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

### 6.

"Slayer of Argus." According to Hesiod's tale he (Hermes) slew (Argus) the herdsman of Io.

### 7.

And the author of the Aegimius, whether he is Hesiod or Cercops of Miletus (says)

"There, some day, shall be my place of refreshment, O leader of the people."

### 8.

Hesiod (says they were so called) because they settled in three groups: "And they all were called the Three-fold people, because they divided in three the land far from their country." For (he says) that three Hellenic tribes settled in Crete, the Pelasgi, Achaeans and Dorians. And these have been called Three-fold People.

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

### 1.

"So Urania bare Linus, a very lovely son: and him all men who are singers and harpers do bewail at feasts and dances, and as they begin and as they end they call on Linus \* \* \* who was skilled in all manner of wisdom."

### 2.

"Unless Phoebus Apollo should save him from death, or Paean himself who knows the remedies for all things."

## HESIOD

3.

*Clement of Alexandria, Protrept.*, c. vii. p. 21.  
αὐτὸς γὰρ πάντων βασιλεὺς καὶ κοίρανός ἐστιν  
ἀθανάτων τέ οἱ οὐ τις ἐρήρισταί κράτος ἄλλος.

4.

*Anecd. Oxon (Cramer)*, i. p. 148.  
δῶρα θεῶν μακάρων πλησθαι χθονί.

5.

*Clement of Alexandria, Strom.* i. p. 123.  
Μουσάων, αἵτ' ἄνδρα πολυφραδέοντα τιθεῖσι  
θέσπιον ἀνδρήεντα.

6.

*Strabo*, x. p. 471.  
[τάων δ'] οὐρεῖαι Νύμφαι θεαὶ ἐξεγένοντο  
καὶ γένος οὐτιδανῶν Σατύρων καὶ ἀμμηχανοεργῶν  
Κουρήτες τε θεοὶ φιλοπαίγμονες ὀρχηστήρες.

7.

*Schol. on Apoll. Rhod. Arg.* i. 824.  
θεοσσάμενος γενεὴν Κλεοδαίου κυδαλίμοιο.

8.

*Suidas*, s.v. ἀλκή.  
ἀλκὴν μὲν γὰρ ἔδωκεν Ὀλύμπιος Λιακίδησι,  
νοῦν δ' Ἀμυθαονίδαις, πλούτον δ' ἔπορ' Ἀτρεΐδῃσιν.

9.

*Schol. on Homer, Iliad*, xiii. 155.  
τῇδε γὰρ ἀξυλὴ κατεπύθετο κήλεα νηῶν.

10.

*Etymologicum Magnum*.  
οὐκέτι δὴ βαίνουσι λαροῖς ποσίν.

11.

*Schol. on Homer, Iliad*, xxiv. 624.  
ᾧπτησαν μὲν πρῶτα, περιφραδέως δ' ἐρύσαντο.

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

3.

"For he alone is king and lord of all the undying gods, and no other vies with him in power."

4.

"(To cause ?) the gifts of the blessed gods to come near to earth."

5.

"Of the Muses who make a man very wise, marvellous in utterance."

6.

"But of them (*sc.* the daughters of Hecaterus) were born the divine mountain Nymphs and the tribe of worthless, helpless Satyrs, and the divine Curetes, sportive dancers."

7.

"Beseeching the offspring of glorious Cleodaeus."

8.

"For the Olympian gave might to the sons of Aeacus, and wisdom to the sons of Amythaon, and wealth to the sons of Atreus."

9.

"For through this lack of wood the timber of the ships rotted."

10.

"No longer do they walk with delicate feet."

11.

"First of all they roasted (pieces of meat), and drew them carefully off the spits."

## HESIOD

12.

*Chrysippus, Fragg.* ii. 254. 11.  
 τοῦ γὰρ ἀέξετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν.

13.

*Ib.* 15.  
 οἶον ἐνὶ στήθεσσι χόλον θυμαλγέ' ἔχουσα.

14.

*Strabo, vii.* p. 327.  
 Δωδώνην φηγόν τε, Πελασγῶν ἔδρανον, ἦεν.

15.

*Anecd. Oxon (Cramer), iii.* p. 318. *not.*  
 πίσσης τε δυοφερῆς καὶ κέδρου νηλέι καπνῷ.

16.

*Schol. on Apoll. Rhod. Arg.* i. 757.  
 αὐτὸς δ' ἐν πλήσμησι διυπετέος ποταμοῖο.

17.

*Stephanus of Byzantium, Παρθένιος.*  
 ὡς ἀκαλὰ προρέων ὡς ἀβρὴ παρθένος εἰσιν.

18.

*Schol. on Theocritus, xi.* 75.  
 νήπιος, ὅστις ἔτοιμα λιπὼν ἀνέτοιμα διώκει.

19.

*Harpocration.*  
 ἔργα νέων, βουλαὶ δὲ μέσων, εὐχαὶ δὲ γερόντων.

20.

*Porphyr, On Abstinence, ii.* 18. p. 134.  
 ὥς κε πόλις ῥέζησι, νόμος δ' ἀρχαῖος ἄριστος.

21.

*Schol. on Nicander, Theriaca, 452.*  
 χρὴ δέ σε πατρὶ . . . κτίλον ἔμμεναι.

## FRAGMENTS OF UNKNOWN POSITION

12.

"For his spirit increased in his dear breast."

13.

"With such heart-grieving anger in her breast."

14.

"He went to Dodona and the oak-grove, the dwelling place of the Pelasgi."

15.

"With the pitiless smoke of black pitch and of cedar."

16.

"But he himself in the swelling tide of the rain-swollen river."

17.

(The river) Parthenius

"Flowing as softly as a dainty maiden goes."

18.

"Foolish the man who leaves what he has, and follows after what he has not."

19.

"The deeds of the young, the counsels of the middle-aged, and the prayers of the aged."

20.

"Howsoever the city does sacrifice, the ancient custom is best."

21.

"But you should be gentle towards your father."



## HESIOD

22.

*Plato, Epist. xi. 358.*

ὁ εἰπόντος μὲν ἐμεῖο  
φαῦλόν κεν δόξειεν ἔμεν, χαλεπὸν δὲ νοῆσαι.

23.

*Bacchylides, v. 191-3.* Βοιωτὸς ἀνὴρ τᾷδε  
φών[ησεν γλυκειᾶν] | Ἑσίοδος πρόπολος | Μουσᾶν,  
ὃν <ἄν> ἀθάνατοι τιμῶσι, τούτῳ | καὶ βροτῶν  
φήμαν ἔπ[εσθαι].

## FRAGMENTA DUBIA

1.

*Galen, de plac. Hipp. et Plat. i. 266. 7.*  
καὶ τότε δὴ στηθέων Ἀθάμα φρένας ἐξέλετο Ζεὺς.

2.

*Schol. on Homer, Od. vii. 104.*  
ἀλετρεύουσι μύλης ἔπι μήλοπα καρπὸν.

3.

*Schol. on Pindar, Nem. ii. 1.*  
ἐν Δήλῳ τότε πρῶτον ἐγὼ καὶ Ὀμηρος αἰδοὶ  
μέλπομεν, ἐν νεαροῖς ὕμνοις ῥάψαντες αἰοιδῆν,  
Φοῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον, ὃν τέκε Λητώ.

4.

*Julian, Misopogon, p. 369 B.*  
χαλεπὸς δ' ἐπὶ δράγματι λιμός.

5.

*Servius on Vergil, Aen. iv. 484.* Hesiodus has  
Hesperidas . . . Noctis filias ultra Oceanum mala  
aurea habuisse dicit.

Αἴγλη τ' ἥδ' Ἑρύθεια καὶ Ἑσπερέθουσα βοῶπις.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Cf. Scholion on Clement, *Protrept.* i. p. 302.

## DOUBTFUL FRAGMENTS

22.

"And if I said this, it would seem a poor thing and hard to understand."

23.

Thus spake the Boeotian, even Hesiod,<sup>1</sup> servant of the sweet Muses: "whomsoever the immortals honour, the good report of mortals also followeth him."

## DOUBTFUL FRAGMENTS

1.

"AND then it was Zeus took away sense from the heart of Athamas."

2.

"They grind the yellow grain at the mill."

3.

"Then first in Delos did I and Homer, singers both, raise our strain—stitching song in new hymns—Phoebus Apollo with the golden sword, whom Leto bare."

4.

"But starvation on a handful is a cruel thing."

5.

Hesiod says that these Hesperides . . . , daughters of Night, guarded the golden apples beyond Ocean.

"Aegle and Erythea and ox-eyed Hesperethusa."

<sup>1</sup> cp. Hes. *Theog.* 81 ff. But Theognis 169, "Whomso the gods honour, even a man inclined to blame praiseth him," is much nearer.

## HESIOD

6.

*Plato, Republic, iii. 390 E.*  
δῶρα θεοὺς πείθει, δῶρ' αἰδοίους βασιλῆας.

7.<sup>1</sup>

*Clement of Alexandria, Strom. v. p. 256.*  
ἐβδομάτῃ δ' αὖτις λαμπρὸν φάος ἡέλιοιο.

8.

*Apollonius, Lex. Hom. Φοῖβος.*  
φοῖβον ὕδωρ ἐπάγων κέρασ' Ὀκεανοῖο ῥοῇσι.

9.

*Stephanus of Byzantium.*  
Ἀσπληδὼν Κλύμενός τε καὶ Ἀμφίδοκος θεοειδής.

10.

*Schol. on Pindar, Nem. iii. 64.*  
Τελαμὼν ἀκόρητος αὐτῆς  
ἡμετέροις ἐτάροισι φόως πρῶτιστος ἔθηκε  
κτείνας ἀνδρολέτειραν ἀμώμητον Μελανίππην,  
αὐτοκασιγνήτην χρυσοζώνοιο ἀνάσσης.

<sup>1</sup> This line may once have been read in the text of *Works and Days* after l. 771.

## DOUBTFUL FRAGMENTS

6.

"Gifts move the gods, gifts move worshipful princes."

7.

"On the seventh day again the bright light of the sun . . . ."

8.

"He brought pure water and mixed it with Ocean's streams."

9.

"Aspledon and Clymenus and god-like Amphidocus" (sons of Orchomenus).

10.

"Telamon never sated with battle first brought light to our comrades by slaying blameless Melanippe, destroyer of men, own sister of the golden-girdled queen."



# THE HOMERIC HYMNS

## I

ΕΙΣ ΔΙΩΝΤΣΟΝ <sup>1</sup>

\*                      \*                      \*                      \*

οὐ μὲν γὰρ Δρακάνω σ', οὐ δ' Ἰκάρω ἡνεμοέσση  
 φάσ', οὐ δ' ἐν Νάξῳ, δῖον γένος, εἶραφιῶτα,  
 οὐ δέ σ' ἐπ' Ἀλφειῷ ποταμῷ βαθυδινήεντι  
 κυσαμένην Σεμέλην τεκέειν Διὶ τερπικεραύνῳ·  
 ἄλλοι δ' ἐν Θήβησιν, ἄναξ, σε λέγουσι γενέσθαι,    5  
 ψευδόμενοι· σὲ δ' ἔτικτε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
 πολλὸν ἀπ' ἀνθρώπων, κρύπτων λευκώλενον  
 Ἕρην.

ἔστι δέ τις Νύση, ὕπατον ὄρος, ἀνθέον ὕλη,  
 τηλοῦ Φοινίκης, σχεδὸν Αἰγύπτιοιο ῥοάων,

\*                      \*                      \*                      \*

καὶ οἱ ἀναστήσουσιν ἀγάλματα πόλλ' ἐν νηοῖς.    10  
 ὥς δὲ τὰ μὲν τρία, σοὶ πάντως τριετηρίσιν αἰεὶ  
 ἀνθρωποὶ ῥέξουσιν τεληέσσας ἐκατόμβας.

Ἴη καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων·  
 ἀμβρόσιαι δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἀνακτος  
 κρατὸς ἀπ' ἀθανάτιοιο· μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλυμ-  
 πον.    15

<sup>1</sup> ll. 1-9 are preserved by Diodorus Siculus iii. 66. 3;  
 ll. 10-21 are extant only in M.

I  
TO DIONYSUS

\* \* \* \*

For some say, at Dracenum ; and some, on windy Icarus ; and some, in Naxos, O Heaven-born, Insewn<sup>1</sup> ; and others by the deep-eddying river Alpheus that pregnant Semele bare you to Zeus the thunder-lover. And others yet, lord, say you were born in Thebes ; but all these lie. The Father of men and gods gave you birth remote from men and secretly from white-armed Hera. There is a certain Nysa, a mountain most high and richly grown with woods, far off in Phoenice, near the streams of Aegyptus

\* \* \* \*

“and men will lay up for her<sup>2</sup> many offerings in her shrines. And as these things are three,<sup>3</sup> so shall mortals ever sacrifice perfect hecatombs to you at your feasts each three years.”

The Son of Cronos spoke and nodded with his dark brows. And the divine locks of the king flowed forward from his immortal head, and he made great

<sup>1</sup> Dionysus, after his untimely birth from Semele, was sewn into the thigh of Zeus.

<sup>2</sup> sc. Semele. Zeus is here speaking.

<sup>3</sup> The reference is apparently to something in the body of the hymn, now lost.



ὥς εἰπὼν ἐπένευσε καρήατι μητίετα Ζεὺς.

“Ἰληθ’, εἰραφιῶτα, γυναιμανές· οἱ δέ σ’ αἰοιδοὶ  
ἄδομεν ἀρχόμενοι λήγοντές τ’· οὐδέ πη ἔστι  
σεῖ’ ἐπιληθομένῳ<sup>1</sup> ἱερῆς μεμνήσθαι αἰοιδῆς.  
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διώνυσ’ εἰραφιῶτα,  
σὺν μητρὶ Σεμέλῃ, ἣν περ καλέουσι Θυῶνῃν.

20

II

ΕΙΣ ΔΗΜΗΤΡΑΝ

Δήμητρ’ ἡύκομον, σεμνὴν θεόν, ἄρχομ’ αἰεῖδεν,  
αὐτὴν ἡδὲ θύγατρα τανύσφυρον, ἣν Ἀιδωνεὺς  
ἥρπαξεν, δῶκεν δὲ βαρύκτυπος εὐρύοπα Ζεὺς,  
νόσφιν Δήμητρος χρυσαόρου, ἀγλαοκάρπου,  
παίζουσιν κούρησι σὺν Ὀκεανοῦ βαθυκόλποις  
ἄνθεά τ’ αἰνυμένην, ῥόδα καὶ κρόκον ἡδ’ ἴα καλὰ  
λειμῶν’ αἶμα μαλακὸν καὶ ἀγαλλίδας ἡδ’ ὑάκινθον  
νάρκισσόν θ’, ὃν φῦσε δόλον καλυκώπιδι κούρη  
Γαῖα Διὸς βουλῇσι χαριζομένη Πολυδέκτη,  
θαυμαστὸν γανόωντα· σέβας τό γε πᾶσιν ἰδέσθαι  
ἰθανάτοις τε θεοῖς ἡδὲ θνητοῖς ἀνθρώποις·  
τοῦ καὶ ἀπὸ ρίζης ἑκατὸν κᾶρα ἔξεπεφύκει·  
κῶζ’ ἡδιστ’ ὁδμή,<sup>2</sup> πᾶς τ’ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεν  
γαῖά τε πᾶσ’ ἐγέλασσε καὶ ἄλμυρόν οἶδμα  
θαλάσσης.

5

10

ἥ δ’ ἄρα θαμβήσας ὠρέξατο χερσὶν αἶμ’ ἄμφω  
καλὸν ἄθυρμα λαβεῖν· χάνε δὲ χθὼν εὐρύναντα

15

<sup>1</sup> Allen : ἐπιλαθόμενοι, M.      <sup>2</sup> Tyrrell : κῶδις τ’ ὁδμή, M.

## II.—TO DÉMETER, 1-16

Olympus reel. So spake wise Zeus and ordained it with a nod.

Be favourable, O Insewn, Inspirer of frenzied women! we singers sing of you as we begin and as we end a strain, and none forgetting you may call holy song to mind. And so, farewell, Dionysus, Insewn, with your mother Semele whom men call Thyone.

### II

#### TO DEMETER

I BEGIN to sing of rich-haired Demeter, awful goddess—of her and her trim-ankled daughter whom Aïdoncus rapt away, given to him by all-sceeing Zeus the loud-thunderer.

Apart from Demeter, lady of the golden sword and glorious fruits, she was playing with the deep-bosomed daughters of Oceanus and gathering flowers over a soft meadow, roses and crocuses and beautiful violets, irises also and hyacinths and the narcissus, which Earth made to grow at the will of Zeus and to please the Host of Many, to be a snare for the bloom-like girl—a marvellous, radiant flower. It was a thing of awe whether for deathless gods or mortal men to see: from its root grew a hundred blooms and it smelled most sweetly, so that all wide heaven above and the whole earth and the sea's salt swell laughed for joy. And the girl was amazed and reached out with both hands to take the lovely toy; but the wide-pathed earth yawned there in the plain

Νύσιον ἄμ πεδίον, τῇ ὄρουσεν ἄναξ Πολυδέγμων  
ἵπποις ἀθανάτοισι, Κρόνου πολυώνυμος υἱός.

Ἄρπάξας δ' ἀέκουσαν ἐπὶ χρυσεόισιν ὄχοισιν  
ἦγ' ὀλοφυρομένην· ἰάχῃσε δ' ἄρ' ὄρθια φωνῇ, 20  
κεκλομένη πατέρα Κρονίδην ὕπατον καὶ ἄριστον.

οὐδέ τις ἀθανάτων οὐδὲ θνητῶν ἀνθρώπων  
ἤκουσεν φωνῆς, οὐδ' ἀγλαόκαρποι ἐλαίαι†  
εἰ μὴ Περσαίου θυγάτηρ ἀταλὰ φρονέουσα  
ἄϊεν ἐξ ἄντρου, Ἑκάτη λιπαροκρήδεμνος, 25

Ἡέλιός τε ἄναξ, Ὑπερίονος ἀγλαὸς υἱός,  
κούρης κεκλομένης πατέρα Κρονίδην· ὃ δὲ νόσφιν  
ἦστο θεῶν ἀπάνευθε πολυλλίστῳ ἐνὶ νηφί,  
δέγμενος ἱερὰ καλὰ παρὰ θνητῶν ἀνθρώπων.  
τὴν δ' ἀεκαζομένην ἦγεν Διὸς ἐννεσίῃσι 30  
πατροκασίγνητος, Πολυσημάντωρ Πολυδέγμων,  
ἵπποις ἀθανάτοισι, Κρόνου πολυώνυμος υἱός.

Ὅφρα μὲν οὖν γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα  
λεῦσσε θεὰ καὶ πόντον ἀγάρροον ἰχθυόεντα  
αὐγὰς τ' ἡελίου, ἔτι δ' ἦλπετο μητέρα κεδνὴν 35  
ὄψεσθαι καὶ φύλα θεῶν αἰειγενετάων,  
τόφρα οἱ ἐλπίς ἔθελγε μέγαν νόον ἀχυνμένης περ·

\* \* \* \*

ἤχησαν δ' ὀρέων κορυφαὶ καὶ βένθεα πόντου  
φωνῇ ὑπ' ἀθανάτῃ· τῆς δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ.

Ὅξ' ὃ δὲ μιν κραδίην ἄχος ἔλλαβεν, ἀμφὶ δὲ  
χαίταις 40

ἀμβροσίαις κρήδεμνα δαΐζετο χερσὶ φίλῃσι,

## II.—TO DEMETER, 17-41

of Nysa, and the lord, Host of Many, with his immortal horses sprang out upon her—the Son of Cronos, He who has many names.<sup>1</sup>

He caught her up reluctant on his golden car and bare her away lamenting. Then she cried out shrilly with her voice, calling upon her father, the Son of Cronos, who is most high and excellent. But no one, either of the deathless gods or of mortal men, heard her voice, nor yet the olive-trees bearing rich fruit: only tender-hearted Hecate, bright-coiffed, the daughter of Persaeus, heard the girl from her cave, and the lord Helios, Hyperion's bright son, as she cried to her father, the Son of Cronos. But he was sitting aloof, apart from the gods, in his temple where many pray, and receiving sweet offerings from mortal men. So he, that Son of Cronos, of many names, who is Ruler of Many and Host of Many, was bearing her away by leave of Zeus on his immortal chariot—his own brother's child and all unwilling.

And so long as she, the goddess, yet beheld earth and starry heaven and the strong-flowing sea where fishes shoal, and the rays of the sun, and still hoped to see her dear mother and the tribes of the eternal gods, so long hope calmed her great heart for all her trouble. . . . and the heights of the mountains and the depths of the sea rang with her immortal voice: and her queenly mother heard her.

Bitter pain seized her heart, and she rent the covering upon her divine hair with her dear hands:

<sup>1</sup> The Greeks feared to name Pluto directly and mentioned him by one of many descriptive titles, such as "Host of Many": compare the Christian use of *ὁ διάβολος* or our "Evil One."

# THE HOMERIC HYMNS

κυάνεον δὲ κάλυμμα κατ' ἀμφοτέρων βάλετ' ὦμων,  
 σεύατο δ' ὥστ' οἰωνός, ἐπὶ τραφερήν τε καὶ ὑγρὴν  
 μαιομένη· τῇ δ' οὔτις ἐτήτυμα μυθήσασθαι  
 ἤθελεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων, 45  
 οὔτ' οἰωνῶν τις τῇ ἐτήτυμος ἄγγελος ἦλθεν.  
 ἐννήμαρ μὲν ἔπειτα κατὰ χθόνα πότνια Δηὼ  
 στρωφᾷτ' αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχουσα,  
 οὐδέ ποτ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἡδυπότοιο  
 πᾶσσαι· ἀκηχεμένη, οὐδέ χροὰ βάλλετο λουτροῖς. 50  
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη οἱ ἐπήλυθε φαινολὶς ἡώς,  
 ἦντετό οἱ Ἑκάτη, σέλας ἐν χεῖρεσσιν ἔχουσα  
 καὶ ῥά οἱ ἀγγελέουσα ἔπος φάτο φώνησέν τε·

Πότνια Δημήτηρ, ὠρηφόρε, ἀγλαόδωρε,  
 τίς θεῶν οὐρανίων ἢ θνητῶν ἀνθρώπων 55  
 ἥρπασε Περσεφόνην καὶ σὸν φίλον ἥκαχε θυμόν;  
 φωνῆς γὰρ ἤκουσ', ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,  
 ὅστις ἔην· σοὶ δ' ὦκα λέγω νημερτέα πάντα.

Ὡς ἄρ' ἔφη Ἑκάτη· τὴν δ' οὐκ ἡμείβετο μύθῳ  
 ῥείης ἠυκόμου θυγάτηρ, ἀλλ' ὦκα σὺν αὐτῇ 60  
 ἦμ' αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχουσα.  
 Ἥελιον δ' ἵκοντο, θεῶν σκοπὸν ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
 στὰν δ' ἵππων προπάροιθε καὶ εἴρετο δία θεάων·

Ἥέλι', αἰδεσσαί με θεὰν σύ περ,<sup>1</sup> εἴ ποτε δὴ σευ  
 ἦ ἔπει ἦ ἔργῳ κραδίην καὶ θυμὸν ἵηνα· 65  
 κούρην τὴν ἔτεκον, γλυκερὸν θάλος, εἶδεῖ κυδρήν,  
 τῆς ἀδινὴν ὅπ' ἄκουσα δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο  
 ὥστε βιαζομένης, ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν.  
 ἀλλά, σὺ γὰρ δὴ πᾶσαν ἐπὶ χθόνα καὶ κατὰ πόν-

τον

αἰθέρος ἐκ δίης καταδέρκεαι ἀκτίνεσσι, 70  
 νημερτέως μοι ἔνισπε φίλον τέκος, εἴ που ὅπωπας,

Ludwich: θεὰς ὕπερ, M.

## II.—TO DEMETER, 42-71

her dark cloak she cast down from both her shoulders and sped, like a wild-bird, over the firm land and yielding sea, seeking her child. But no one would tell her the truth, neither god nor mortal man; and of the birds of omen none came with true news for her. Then for nine days queenly Deo wandered over the earth with flaming torches in her hands, so grieved that she never tasted ambrosia and the sweet draught of nectar, nor sprinkled her body with water. But when the tenth enlightening dawn had come, Hecate, with a torch in her hands, met her, and spoke to her and told her news:

"Queenly Demeter, bringer of seasons and giver of good gifts, what god of heaven or what mortal man has rapt away Persephone and pierced with sorrow your dear heart? For I heard her voice, yet saw not with my eyes who it was. But I tell you truly and shortly all I know."

So, then, said Hecate. And the daughter of rich-haired Rhea answered her not, but sped swiftly with her, holding flaming torches in her hands. So they came to Helios, who is watchman of both gods and men, and stood in front of his horses: and the bright goddess enquired of him: "Helios, do you at least regard me, goddess as I am, if ever by word or deed of mine I have cheered your heart and spirit. Through the fruitless air I heard the thrilling cry of my daughter whom I bare, sweet scion of my body and lovely in form, as of one seized violently; though with my eyes I saw nothing. But you—for with your beams you look down from the bright upper air over all the earth and sea—tell me truly of my dear

# THE HOMERIC HYMNS

ὅστις νόσφιν ἐμείλο λαβὼν ἄεκουσαν ἀνάγκη  
οἴχεται ἢ θεῶν ἢ καὶ θνητῶν ἀνθρώπων.

Ὡς φάτο· τὴν δ' Ὑπεριονίδης ἡμείβετο μύθῳ·  
ῥεῖς ἡυκόμου θύγατερ, Δήμητερ ἄνασσα, 75  
εἰδήσεις· δὴ γὰρ μέγα σ' ἄζομαι ἢ δ' ἐλεαίρῳ  
ἄχινυμένην περὶ παιδί ταυνοσφύρῳ· οὐδέ τις ἄλλος  
αἴτιος ἀθανάτων, εἰ μὴ νεφεληγερέτα Ζεὺς,  
ὅς μιν ἔδωκ' Ἀίδη θαλερὴν κεκληῖσθαι ἄκοιτιν  
αὐτοκασιγνήτῳ· ὃ δ' ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα 80  
ἄρπάξας ἵπποισιν ἄγεν μεγάλα ἰάχουσιν.  
ἀλλὰ, θεά, κατὰπαυε μέγαν γόον· οὐδέ τί σε χρὴ  
μὰψ αὐτῶς ἄπλητον ἔχειν χόλον· οὐ τοι ἀεικὴς  
γαμβρὸς ἐν ἀθανάτοις Πολυσημάντωρ Ἀιδωνεύς,  
αὐτοκασίγνητος καὶ ὁμόσπορος· ἀμφὶ δὲ τιμὴν 85  
ἔλλαχεν ὥς τὰ πρῶτα διάτριχα δασμὸς ἐτύχθη,  
τοῖς μεταναιετᾶειν,<sup>1</sup> τῶν ἔλλαχε κοῖρανος εἶναι.

Ὡς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο· τοὶ δ' ὑπ' ὁμοκλῆς  
ρίμφα φέρον θοὸν ἄρμα τανύπτεροι ὥστ' οἴωνοί.

Τὴν δ' ἄχος αἰνότερον καὶ κύντερον ἵκετο θυμόν· 90  
χωσαμένη δὴ ἔπειτα κελαινεφέι Κρονίωνι  
νοσφισθεῖσα θεῶν ἀγορὴν καὶ μακρὸν Ὀλυμπον  
ᾧχετ' ἐπ' ἀνθρώπων πόλιας καὶ πῖονα ἔργα  
εἶδος ἀμαλδύνουσα πολὺν χρόνον· οὐδέ τις ἀνδρῶν  
εἰσορόων γίγνωνσκε βαθυζώνων τε γυναικῶν, 95  
πρίν γ' ὅτε δὴ Κελεοῖο δαίφρονος ἵκετο δῶμα,  
ὅς τότε Ἐλευσῖνος θυοέσσης κοῖρανος ἦεν.  
ἔζητο δ' ἐγγυὺς ὁδοῖο φίλον τετιημένη ἦτορ,  
Παρθενίῳ φρέατι, ὅθεν ὑδρεύονται πολῖται,

<sup>1</sup> Puntoni : μετά ναίεται, M.

## II.—TO DEMETER, 72-99

child, if you have seen her anywhere, what god or mortal man has violently seized her against her will and mine, and so made off."

So said she. And the Son of Hyperion answered her: "Queen Demeter, daughter of rich-haired Rhea, I will tell you the truth; for I greatly reverence and pity you in your grief for your trim-ankled daughter. None other of the deathless gods is to blame, but only cloud-gathering Zeus who gave her to Hades, her father's brother, to be called his buxom wife. And Hades seized her and took her loudly crying in his chariot down to his realm of mist and gloom. Yet, goddess, cease your loud lament and keep not vain anger unrelentingly: Aidoneus, the Ruler of Many, is no unfitting husband among the deathless gods for your child, being your own brother and born of the same stock: also, for honour, he has that third share which he received when division was made at the first, and is appointed lord of those among whom he dwells."

So he spake, and called to his horses: and at his  
chic' . . . . . hired the swift chariot along,  
like

B . . . . . terrible and savage came into  
the . . . . . and thereafter she was so an-  
gered with the dark-clouded Son of Cronos that she  
avoided the gathering of the gods and high Olympus,  
and went to the towns and rich fields of men, dis-  
figuring her form a long while. And no one of men  
or deep-bosomed women knew her when they saw  
her, until she came to the house of wise Celeus who  
then was lord of fragrant Eleusis. Vexed in her dear  
heart, she sat near the wayside by the Maiden Well,  
from which the women of the place were used to



# THE HOMERIC HYMNS

ἐν σκιῇ, αὐτὰρ ὑπερθε πεφύκει θάμνος ἐλαίης, 100  
γρηὶ παλαιγενεὶ ἐναλίγκιος, ἥτε τόκοιο  
εἵργηται δώρων τε φιλοστεφάνου Ἀφροδίτης,  
οἶαί τε τροφοὶ εἰσι θεμιστοπόλων βασιλῆων  
παίδων καὶ ταμίαι κατὰ δώματα ἡχήμεντα.

τὴν δὲ ἴδον Κελεοῖο Ἐλευσινίδαο θύγατρες 105  
ἐρχόμεναι μεθ' ὕδωρ εὐήρυτον, ὅφρα φέροιεν  
κάλπισι χαλκείησι φίλα πρὸς δώματα πατρός,  
τέσσαρες, ὥστε θεαί, κουρήιον ἄνθος ἔχουσαι,  
Καλλιδίκη καὶ Κλεισιδίκη Δημῷ τ' ἐρόεσσα  
Καλλιθόη θ', ἣ τῶν προγενεστάτη ἦεν ἀπασῶν· 110  
οὐδ' ἔγνω·<sup>1</sup> χαλεποὶ δὲ θεοὶ θνητοῖσιν ὀρᾶσθαι.  
ἀγχοῦ δ' ἰστάμεναι ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·

Τίς πόθεν ἐσσί, γρηῦ, παλαιγενέων ἀνθρώπων;  
τίπτε δὲ νόσφι πόλῃος ἀπέστιχες, οὐδὲ δόμοισι  
πίλνασαι; ἔνθα γυναῖκες ἀνὰ μέγαρα σκιόεντα 115  
τηλίκαι, ὥς σύ περ ὧδε καὶ ὀπλότεραι γεγάασιν,  
αἱ κέ σε φιλῶνται ἡμὲν ἔπει ἡδὲ καὶ ἔργω.

Ὡς ἔφην· ἥ δ' ἐπέεσσιν ἀμείβετο πότνια θεῶν·  
τέκνα φίλ', αἵ τινές ἐστε γυναικῶν θηλυτεράων,  
χαίρετ'· ἐγὼ δ' ὑμῖν μυθήσομαι· οὐ τοι αἰεὶ κῆρ 120  
ὑμῖν εἰρομένησιν ἀληθέα μυθήσασθαι.

Δωσὼν<sup>2</sup> ἐμοὶ γ' ὄνομ' ἐστί· τὸ γὰρ θέτο πότνια  
μήτηρ.

νῦν αὖτε Κρήτηθεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης  
ἤλυθον οὐκ ἐθέλουσα, βίῃ δ' ἀέκουσαν ἀνάγκη  
ἄνδρες ληιστῆρες ἀπήγαγον. οἱ μὲν ἔπειτα 125  
νῆι θοῇ Θόρικόνδε κατέσχεθον, ἔνθα γυναῖκες  
ἡπείρου ἐπέβησαν ἀολλέες ἡδὲ καὶ αὐτοί,  
δεῖπνόν τ' ἐπηρτύνοντο παρὰ πρυμνήσια νηός·  
ἀλλ' ἐμοὶ οὐ δόρποιο μελίφρονος ἥρατο θυμός·

<sup>1</sup> Cobet: ἔγνω, M.      <sup>2</sup> Passow: Δὼς, M.

draw water, in a shady place over which grew an olive shrub. And she was like an ancient woman who is cut off from childbearing and the gifts of garland-loving Aphrodite, like the nurses of king's children who deal justice, or like the house-keepers in their echoing halls. There the daughters of Celeus, son of Eleusis, saw her, as they were coming for easy-drawn water, to carry it in pitchers of bronze to their dear father's house : four were they and like goddesses in the flower of their girlhood, Callidice and Cleisidice and lovely Demo and Callithoë who was the eldest of them all. They knew her not, —for the gods are not easily discerned by mortals—, but standing near by her spoke winged words :

“Old mother, whence and who are you of folk born long ago ? Why are you gone away from the city and do not draw near the houses ? For there in the shady halls are women of just such age as you, and others younger ; and they would welcome you both by word and by deed.”

Thus they said. And she, that queen among goddesses answered them saying : “Hail, dear children, whosoever you are of woman-kind. I will tell you my story ; for it is not unseemly that I should tell you truly what you ask. Doso is my name, for my stately mother gave it me. And now I am come from Crete over the sea's wide back,—not willingly ; but pirates brought me thence by force of strength against my liking. Afterwards they put in with their swift craft to Thoricus, and there the women landed on the shore in full throng and the men likewise, and they began to make ready a meal by the stern-cables of the ship. But my heart craved not pleasant food, and I fled secretly across

# THE HOMERIC HYMNS

λάθρη δ' ὀρμηθεῖσα δι' ἠπείροιο μελαίνης 130  
 φεύγον ὑπερφιάλους σημάτωντορας, ὄφρα κε μή με  
 ἀπριάτην περάσαντες ἐμῆς ἀποναιάτο τιμῆς.  
 οὕτω δεῦρ' ἰκόμην ἀλαλημένη, οὐδέ τι οἶδα,  
 ἥ τις δὴ γαῖ' ἐστι καὶ οἷ τινες ἐγγεγάασιν.  
 ἀλλ' ὑμῖν μὲν πάντες Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες 135  
 δοῖεν κουριδίους ἄνδρας, καὶ τέκνα τεκέσθαι,  
 ὥς ἐθέλουσι τοκῆες· ἐμὲ δ' αὖτ' οἰκτείρατε, κοῦραι.  
 [τοῦτο δέ μοι σαφέως ὑποθήκατε, ὄφρα πύθωμαι,<sup>1</sup>] 137<sup>a</sup>  
 προφρονέως, φίλα τέκνα, τέων .πρὸς δώμαθ'  
 ἴκωμαι  
 ἀνέρος ἢ δὲ γυναικός, ἵνα σφίσιν ἐργάζωμαι  
 πρόφρων, οἷα γυναικὸς ἀφήλικος ἔργα τέτυκται· 140  
 καὶ κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα  
 καλὰ τιθηνόμην καὶ δώματα τηρήσαιμι  
 καὶ κε λέχος στορέσαιμι μυχῶ θαλάμων εὐπήκτων  
 δεσπόσυνον καὶ κ' ἔργα διδασκῆσαιμι γυναικάς.  
 Φῇ ῥα θεά· τὴν δ' αὐτίκ' ἀμείβετο παρθένος  
 ἀδμῆς, 145  
 Καλλιδίκη, Κελεοῖο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστη·  
 Μαῖα, θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκη  
 τέτλαμεν ἄνθρωποι· δὴ γὰρ πολὺ φέρτεροί εἰσι.  
 ταῦτα δέ τοι σαφέως ὑποθήσομαι ἥδ' ὀνομήνω  
 ἀνέρας οἷσιν ἔπεστι μέγα κράτος ἐνθάδε τιμῆς 150  
 δήμου τε προὔχουσιν ἰδὲ κρήδεμνα πόληος  
 εἰρύαται βουλῇσι καὶ ἰθείησι δίκησιν·  
 ἤ μὲν Τριπτολέμου πυκιμήδεος ἢ δὲ Διοκλου  
 ἢ δὲ Πολυξείνου καὶ ἀμύμονος Εὐμόλποιο  
 καὶ Δολίχου καὶ πατρὸς ἀγήνορος ἡμετέριοι, 155  
 τῶν πάντων ἄλοχοι κατὰ δώματα πορσαίνουσι  
 τάων οὐκ ἄν τις σε κατὰ πρῶτιστον ὀπωπῇν

<sup>1</sup> Allen.

## II.—TO DEMETER, 130-157

the dark country and escaped my masters, that they should not take me unpurchased across the sea, there to win a price for me. And so I wandered and am come here : and I know not at all what land this is or what people are in it. But may all those who dwell on Olympus give you husbands and birth of children as parents desire, so you take pity on me, maidens, and show me this clearly that I may learn, dear children, to the house of what man and woman I may go, to work for them cheerfully at such tasks as belong to a woman of my age. Well could I nurse a new born child, holding him in my arms, or keep house, or spread my masters' bed in a recess of the well-built chamber, or teach the women their work."

So said the goddess. And straightway the unwed maiden Callidice, goodliest in form of the daughters of Celeus, answered her and said :

"Mother, what the gods send us, we mortals bear perforce, although we suffer ; for they are much stronger than we. But now I will teach you clearly, telling you the names of men who have great power and honour here and are chief among the people, guarding our city's coif of towers by their wisdom and true judgements : there is wise Triptolemus and Dioclus and Polyxeinus and blameless Eumolpus and Dolichus and our own brave father. All these have wives who manage in the house, and no one of them, so soon as she

## THE HOMERIC HYMNS

εἶδος ἀτιμήσασα δόμων ἀπονοσφίσσειεν,  
 ἀλλὰ σε δέξονται· δὴ γὰρ θεοείκελός ἐσσι.  
 εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἵνα πρὸς δώματα πατρὸς 160  
 ἔλθωμεν καὶ μητρὶ βαθυζώνῃ Μετανείρῃ  
 εἴπωμεν τάδε πάντα διαμπερές, αἶ κέ σ' ἀνώγῃ  
 ἡμέτερόνδ' ἵεναι μηδ' ἄλλων δώματ' ἐρευνᾶν.  
 τηλύγετος δέ οἱ υἱὸς ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ  
 ὀψίγονος τρέφεται, πολυνεύχετος ἀσπάσιός τε. 165  
 εἰ τὸν γ' ἐκθρέψαιο καὶ ἥβης μέτρον ἴκοιτο,  
 ῥεῖά κέ τίς σε ἰδοῦσα γυναικῶν θηλυτεράων  
 ζηλώσαι· τόσα κέν τοι ἀπὸ θρεπτήρια δόλη.  
 ὦς ἔφαθ'· ἥ δ' ἐπένευσε καρῆατι· ταὶ δὲ φαεινὰ  
 πλησάμεναι ὕδατος φέρον ἄγγεα κυδιάουσαι. 170  
 ῥίμφα δὲ πατρὸς ἴκοντο μέγαν δόμον, ὦκα δὲ  
 μητρὶ  
 ἔννεπον, ὥς εἰδὼν τε καὶ ἔκλυον. ἥ δὲ μάλ' ὦκα  
 ἐλθούσας ἐκέλευε καλεῖν ἐπ' ἀπείρουι μισθῷ.  
 αἶ δ' ὥστ' ἥ ἔλαφοι ἥ πόρτιες εἶαρος ὥρη  
 ἄλλοντ' ἂν λειμῶνα κορεσσάμεναι φρένα φορβῇ, 175  
 ὥς αἶ ἐπισχόμεναι ἐανῶν πτύχας ἱμεροέντων  
 ἥϊξαν κοίλῃν κατ' ἀμαξιτόν· ἀμφὶ δὲ χαῖται  
 ὥμοις αἰσσοντο κροκηίῳ ἄνθει ὁμοίαι.  
 τέτμον δ' ἐγγὺς ὁδοῦ κυδρὴν θεόν, ἔνθα πάρος περ  
 κάλλιπον· αὐτὰρ ἔπειτα φίλου<sup>1</sup> πρὸς δώματα  
 πατρὸς 180  
 ἡγεῖνθ'· ἥ δ' ἄρ' ὅπισθε φίλον τετιημένη ἦτορ  
 στεῖχε κατὰ κρήθην κεκαλυμμένη· ἀμφὶ δὲ  
 πέπλος  
 κυάνεος ῥαδινοῖσι θεᾶς ἐλελίζετο ποσσίν.  
 Αἶψα δὲ δώμαθ' ἴκοντο διοτρεφέος Κελεοῖο,  
 βὰν δὲ δι' αἰθούσης, ἔνθα σφίσι πότνια μήτηρ 185

<sup>1</sup> Matthiae: φίλα, M.

had seen you, would dishonour you and turn you from the house, but they will welcome you; for indeed you are godlike. But if you will, stay here; and we will go to our father's house and tell Metan-eira, our deep-bosomed mother, all this matter fully, that she may bid you rather come to our home than search after the houses of others. She has an only son, late-born, who is being nursed in our well-built house, a child of many prayers and welcome: if you could bring him up until he reached the full measure of youth, any one of womankind who should see you would straightway envy you, such gifts would our mother give for his upbringing."

So she spake: and the goddess bowed her head in assent. And they filled their shining vessels with water and carried them off rejoicing. Quickly they came to their father's great house and straightway told their mother according as they had heard and seen. Then she bade them go with all speed and invite the stranger to come for a measureless hire. As hinds or heifers in spring time, when sated with pasture, bound about a meadow, so they, holding up the folds of their lovely garments, darted down the hollow path, and their hair like a crocus flower streamed about their shoulders. And they found the good goddess near the wayside where they had left her before, and led her to the house of their dear father. And she walked behind, distressed in her dear heart, with her head veiled and wearing a dark cloak which waved about the slender feet of the goddess.

Soon they came to the house of heaven-nurtured Celeus and went through the portico to where their

## THE HOMERIC HYMNS

ἦστο παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο  
 παῖδ' ὑπὸ κύλπῳ ἔχουσα, νέον θάλος· αἶ δὲ παρ  
 αὐτῇν  
 ἔδραμον· ἦ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἔβη ποσὶ καὶ ῥα  
 μελάθρου  
 κῦρε κάρη, πλήσεν δὲ θύρας σέλαος θείοιο.  
 τὴν δ' αἰδώς τε σέβας τε ἰδὲ χλωρὸν δέος εἶλεν· 190  
 εἶξε δέ οἱ κλισμοῖο καὶ ἐδριάσθαι ἄνωγεν.  
 ἀλλ' οὐ Δημήτηρ ὠρηφόρος, ἀγλαόδωρος,  
 ἥθελεν ἐδριάσθαι ἐπὶ κλισμοῖο φαεινοῦ,  
 ἀλλ' ἀκέουσ' ἀνέμιμνε κατ' ὄμματα καλὰ βαλοῦσα,  
 πρίν γ' ὅτε δὴ οἱ ἔθηκεν Ἰάμβη κέδν' εἰδυῖα 195  
 πηκτὸν ἔδος, καθύπερθε δ' ἐπ' ἀργύφειον βάλε  
 κῶας.  
 ἔνθα καθεζομένη προκατέσχετο χερσὶ καλύπτρην·  
 δηρὸν δ' ἀφθογγος τετιημένη ἦστ' ἐπὶ δῖφρου,  
 οὐδέ τι ν' οὔτ' ἔπει προσπτύσσετο οὔτε τι ἔργῳ,  
 ἀλλ' ἀγέλαστος, ἄπαστος ἐδητύος ἡδὲ ποτήτος 200  
 ἦστο πόθῳ μινύθουσα βαθυζώνοιο θυγατρός,  
 πρίν γ' ὅτε δὴ χλεύης μιν Ἰάμβη κέδν' εἰδυῖα  
 πολλὰ παρασκώπτουσ' ἐτρέψατο πότνια ἀγνήν,  
 μειδῆσαι γελάσαι τε καὶ ἴλαον σχεῖν θυμόν·  
 ἦ δὴ οἱ καὶ ἔπειτα μεθύστερον εὐαδεν ὀργαῖς. 205  
 τῇ δὲ δέπας Μετάνειρα δίδου μελιηδέος οἴνου  
 πλήσας· ἦ δ' ἀνένευς· οὐ γὰρ θεμιτόν οἱ ἔφασκε  
 πίνειν οἶνον ἐρυθρόν· ἄνωγε δ' ἄρ' ἄλφι καὶ ὕδωρ  
 δοῦναι μίξασαν πιέμεν γλήχωνι τερείνῃ.  
 ἦ δὲ κυκεῷ τεύξασα θεᾷ πόρεν, ὥς ἐκέλευε· 210  
 δεξαμένη δ' ὀσίης ἔνεκεν πολυπότνια Διῷ

\*

\*

\*

\*

## II.—TO DEMETER, 186-211

queenly mother sat by a pillar of the close-fitted roof, holding her son, a tender scion, in her bosom. And the girls ran to her. But the goddess walked to the threshold: and her head reached the roof and she filled the doorway with a heavenly radiance. Then awe and reverence and pale fear took hold of Metaneira, and she rose up from her couch before Demeter, and bade her be seated. But Demeter, bringer of seasons and giver of perfect gifts, would not sit upon the bright couch, but stayed silent with lovely eyes cast down until careful Iambe placed a jointed seat for her and threw over it a silvery fleece. Then she sat down and held her veil in her hands before her face. A long time she sat upon the stool<sup>1</sup> without speaking because of her sorrow, and greeted no one by word or by sign, but rested, never smiling, and tasting neither food nor drink, because she pined with longing for her deep-bosomed daughter, until careful Iambe—who pleased her moods in aftertime also—moved the holy lady with many a quip and jest to smile and laugh and cheer her heart. Then Metaneira filled a cup with sweet wine and offered it to her; but she refused it, for she said it was not lawful for her to drink red wine, but bade them mix meal and water with soft mint and give her to drink. And Metaneira mixed the draught and gave it to the goddess as she bade. So the great queen Deo received it to observe the sacrament<sup>2</sup> \* \* \* \*

<sup>1</sup> Demeter chooses the lowlier seat, supposedly as being more suitable to her assumed condition, but really because in her sorrow she refuses all comforts.

<sup>2</sup> An act of communion—the drinking of the potion (κυκεών) here described—was one of the most important pieces of ritual in the Eleusinian mysteries, as commemorating the sorrows of the goddess.



# THE HOMERIC HYMNS

τῇσι δὲ μύθων ἦρχεν ἐύζωνος Μετάνειρα·  
 Χαῖρε, γύναι, ἐπεὶ οὐ σε κακῶν ἅπ' ἔολπα  
 τοκῆων  
 ἔμμεναι, ἀλλ' ἀγαθῶν· ἐπὶ τοι πρέπει ὄμμασιν  
 αἰδῶς  
 καὶ χάρις, ὥς εἴ πέρ τε θεμιστοπόλων βασιλῆων. 215  
 ἀλλὰ θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκη  
 τέτλαμεν ἄνθρωποι· ἐπὶ γὰρ ζυγὸς αὐχένι κεῖται.  
 νῦν δ', ἐπεὶ ἴκεο δεῦρο, παρέσσεται ὅσσα τ' ἐμοί  
 περ.  
 παῖδα δέ μοι τρέφε τόνδε, τὸν ὀψίγονον καὶ  
 ἄελπτον  
 ὥπασαν ἀθάνατοι, πολυάριθτος δέ μοί ἐστιν. 220  
 εἰ τὸν γε θρέψαιο καὶ ἥβης μέτρον ἴκοιτο,  
 ρεῖά κέ τις σε ἰδοῦσα γυναικῶν θηλυτεράων  
 ζηλώσαι· τόσα κέν τοι ἀπὸ θρεπτῆρια δοίην.  
 Τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἐυστέφανος Δημήτηρ·  
 καὶ σύ, γύναι, μύλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ἐσθλὰ  
 πόροισιν· 225  
 παῖδα δέ τοι πρόφρων ὑποδέξομαι, ὥς με κελεύεις,  
 θρέψω κοῦ μιν, ἔολπα, κακοφραδίῃσι τιθήνης  
 οὔτ' ἄρ' ἐπηλυσίη δηλήσεται οὔθ' ὑποτάμνον·  
 οἶδα γὰρ ἀντίτομον μέγα φέρτερον ὕλοτόμοιο,  
 οἶδα δ' ἐπηλυσίης πολυπήμονος ἐσθλὸν ἐρυσμόν. 230  
 Ὡς ἄρα φωνήσασα θυῶδεϊ δέξατο κόλπῳ  
 χεῖρεσσ' ἀθανάτησι· γεγῆθει δὲ φρένα μήτηρ.  
 ὥς ἡ μὲν Κελεοῖο δαΐφρονος ἀγλαὸν υἱὸν  
 Δημοφόωνθ', ὃν ἔτικτεν ἐύζωνος Μετάνειρα,  
 ἔτρεφεν ἐν μεγάροις· ὃ δ' ἀέξετο δαίμονι ἴσος, 235  
 οὔτ' οὖν σίτον ἔδων, οὐ θησάμενος [γάλα μητρὸς<sup>1</sup>  
 ἡματίη μὲν γὰρ καλλιστέφανος<sup>2</sup>] Δημήτηρ 236<sup>n</sup>

<sup>1</sup> Hermann's restoration.

<sup>2</sup> Voss's restoration.

## II.—TO DEMETER, 212-236<sup>a</sup>

And of them all, well-girded Metaneira first began to speak: "Hail, lady! For I think you are not meanly but nobly born; truly dignity and grace are conspicuous upon your eyes as in the eyes of kings that deal justice. Yet we mortals bear perforce what the gods send us, though we be grieved; for a yoke is set upon our necks. But now, since you are come here, you shall have what I can bestow: and nurse me this child whom the gods gave me in my old age and beyond my hope, a son much prayed for. If you should bring him up until he reach the full measure of youth, any one of woman-kind that sees you will straightway envy you, so great reward would I give for his upbringing."

Then rich-haired Demeter answered her: "And to you, also, lady, all hail, and may the gods give you good! Gladly will I take the boy to my breast, as you bid me, and will nurse him. Never, I ween, through any heedlessness of his nurse shall witchcraft hurt him nor yet the Undercutter:<sup>1</sup> for I know a charm far stronger than the Woodcutter, and I know an excellent safeguard against woeful witchcraft."

When she had so spoken, she took the child in her fragrant bosom with her divine hands: and his mother was glad in her heart. So the goddess nursed in the palace Demophoön, wise 'Celeus' goodly son whom well-girded Metaneira bare. And the child grew like some immortal being, not fed with food nor nourished at the breast: for by day rich-crowned Demeter would anoint him with

<sup>1</sup> Undercutter and Woodcutter are probably popular names (after the style of Hesiod's "Boneless One") for the worm thought to be the cause of teething and toothache.

# THE HOMERIC HYMNS

· χρίεσκ' ἀμβροσίῃ ὥσεί θεοῦ ἐκγεγαῶτα  
 ἥδ' ὑ καταπνέουσα καὶ ἐν κόλποισιν ἔχουσα·  
 νύκτας δὲ κρυπτεσκε πυρὸς μένει ἥτε δαλὸν  
 λάθρα φίλων γονέων· τοῖς δὲ μέγα θαῦμ'  
 ἐτέτυκτο, 240  
 ὡς προθαλῆς τελέθεσκε· θεοῖσι γὰρ ἄντα ἐφίκει.  
 καὶ κέν μιν ποίησεν ἀγήρων τ' ἀθάνατόν τε,  
 εἰ μὴ ἄρ' ἀφραδίῃσιν ἐύζωνος Μετάνειρα  
 νύκτ' ἐπιτηρήσασα θυώδεος ἐκ θαλάμοιο  
 σκέψατο· κώκυσευ δὲ καὶ ἄμφω πλήξατο μηρῶ 245  
 δείσας· ᾧ περὶ παιδί καὶ ἀάσθη μέγα θυμῷ  
 καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 Τέκνον Δημοφῶν, ξείνη σε πυρὶ ἐνὶ πολλῷ<sup>1</sup>  
 κρύπτει, ἐμοὶ δὲ γόον καὶ κήδεα λυγρὰ τίθησιν.  
 Ὡς φάτ' ὀδυρομένη· τῆς δ' αἶε δῖα θεάων. 250  
 τῇ δὲ χολωσαμένη καλλιστέφανος Δημήτηρ  
 παῖδα φίλον, τὸν ἄελπτον ἐνὶ μεγάροισιν ἔτικτε,  
 χεῖρεσσ' ἀθανάτησιν ἀπὸ ἔθεν ἦκε<sup>2</sup> πέδονδε,  
 ἔξανελούσα πυρὸς, θυμῷ κοτέσασα μάλ' αἰνῶς,  
 καὶ ῥ' ἄμυδις προσέειπεν ἐύζωνον Μετάνειραν· 255  
 Νήιδες ἄνθρωποι καὶ ἀφράδμονες οὔτ' ἀγαθοῖο  
 αἴσαν ἐπερχομένου προγνώμεναι οὔτε κακοῖο·  
 καὶ σὺ γὰρ ἀφραδίῃσι τεῆς νήκεστον ἀάσθης.  
 ἴστω γὰρ θεῶν ὅρκος, ἀμείλικτον Στυγὸς ὕδωρ,  
 ἀθάνατόν κέν τοι καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα 260  
 παῖδα φίλον ποίησα καὶ ἀφθιτον ὥπασα τιμῇ·  
 νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὥς κεν θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι·  
 τιμὴ δ' ἀφθιτος αἰὲν ἐπέσσεται, οὔνεκα γούνων

<sup>1</sup> M : πυρὶ ἐνὶ πολλῇ, Berlin Papyrus 44.

<sup>2</sup> Cobet : ἔο θῆκε, M.

## II.—TO DEMETER, 237-263

ambrosia as if he were the offspring of a god and breathe sweetly upon him as she held him in her bosom. But at night she would hide him like a brand in the heart of the fire, unknown to his dear parents. And it wrought great wonder in these that he grew beyond his age; for he was like the gods face to face. And she would have made him deathless and unageing, had not well-girded Metaneira in her heedlessness kept watch by night from her sweet-smelling chamber and spied. But she wailed and smote her two hips, because she feared for her son and was greatly distraught in her heart; so she lamented and uttered winged words:

“Demophoön, my son, the strange woman buries you deep in fire and works grief and bitter sorrow for me”

Thus she spoke, mourning. And the bright goddess, lovely-crowned Demeter, heard her, and was wroth with her. So with her divine hands she snatched from the fire the dear son whom Metaneira had born unhopèd-for in the palace, and cast him from her to the ground; for she was terribly angry in her heart. Forthwith she said to well-girded Metaneira:

“Witless are you mortals and dull to foresee your lot, whether of good or evil, that comes upon you. For now in your heedlessness you have wrought folly past healing; for—be witness the oath of the gods, the relentless water of Styx—I would have made your dear son deathless and unageing all his days and would have bestowed on him everlasting honour, but now he can in no way escape death and the fates. Yet shall unfailing honour

ἡμετέρων ἐπέβη καὶ ἐν ἀγκοίνῃσιν ἴαυσεν.  
 ὦρῃσιν δ' ἄρα τῷ γε περιπλομένων ἐνιαυτῶν 265  
 παῖδες Ἑλευσινίων πόλεμον καὶ φύλοπιν αἰνῇν  
 αἰὲν ἐν ἀλλήλοισιν συνάξουσ' ἤματα πάντα.  
 εἰμὶ δὲ Δημήτηρ τιμᾶοχος, ἥτε μέγιστον  
 ἀθανάτοισι θνητοῖς τ' ὄνεαρ καὶ χάρμα τέτυκται.  
 ἀλλ' ἄγε μοι νηὸν τε μέγαν καὶ βωμὸν ὑπ' αὐτῷ 270  
 τευχόντων πᾶς δῆμος ὑπαὶ πόλιν αἰπύ τε τείχος  
 Καλλιχόρου καθύπερθεν ἐπὶ προὔχοντι κολωνῷ.  
 ὄργια δ' αὐτῇ ἐγὼν ὑποθήσομαι, ὥς ἂν ἔπειτα  
 εὐαγέως ἔρδοντες ἐμὸν νόον ἰλάσκοισθε.

Ὡς εἰποῦσα θεὰ μέγεθος καὶ εἶδος ἄμειψε 275  
 γῆρας ἀπωσαμένη· περί τ' ἀμφί τε κάλλος ἤητο·  
 ὁδμὴ δ' ἱμερόεσσα θυθέντων ἀπὸ πέπλων  
 σκίδνατο, τῇλε δὲ φέγγος ἀπὸ χροὸς ἀθανάτοιο  
 λάμπε θεᾶς, ξανθαὶ δὲ κόμαι κατενήνοθεν ὤμους,  
 αὐγῆς δ' ἐπλήσθη πυκινὸς δόμος ἀστεροπῆς ὥς· 280  
 βῆ δὲ διέκ μεγάρων· τῆς δ' αὐτίκα γούνατ' ἔλυντο,  
 δηρὸν δ' ἄφθογγος γένετο χρόνον, οὐδέ τι παιδὸς  
 μνήσατο τηλυγέτοιο ἀπὸ δαπέδου ἀνελέσθαι.  
 τοῦ δὲ κασίγνηται φωνὴν ἐσάκουσαν ἑλεινὴν,  
 καδ δ' ἄρ' ἀπ' εὐστρώτων λεχέων θόρον· ἥ μὲν  
 ἔπειτα 285

παῖδ' ἀνὰ χερσὶν ἐλούσα ἐὼ ἐγκάτθετο κόλπῳ·  
 ἥ δ' ἄρα πῦρ ἀνέκαι· ἥ δ' ἔσσυτο πόσσ' ἀπαλοῖσι  
 μητέρ' ἀναστήσουσα θυώδεος ἐκ θαλάμοιο.  
 ἀγρόμεναι δέ μιν ἀμφὶς ἐλούεον ἀσπαίροντα  
 ἀμφαγαπαζόμεναι· τούτῳ δ' οὐ μειλίσσετο θυμός· 290  
 χειρότεραι γὰρ δὴ μιν ἔχον τροφοὶ ἡδὲ τιθῆναι.

## II.—TO DEMETER, 264-291

always rest upon him, because he lay upon my knees and slept in my arms. But, as the years move round and when he is in his prime, the sons of the Eleusinians shall ever wage war and dread strife with one another continually. Lo! I am that Demeter who has share of honour and is the greatest help and cause of joy to the undying gods and mortal men. But now, let all the people build me a great temple and an altar below it and beneath the city and its sheer wall upon a rising hillock above Callichorus. And I myself will teach my rites, that hereafter you may reverently perform them and so win the favour of my heart."

When she had so said, the goddess changed her stature and her looks, thrusting old age away from her: beauty spread round about her and a lovely fragrance was wafted from her sweet-smelling robes, and from the divine body of the goddess a light shone afar, while golden tresses spread down over her shoulders, so that the strong house was filled with brightness as with lightning. And so she went out from the palace.

And straightway Metaneira's knees were loosed and she remained speechless for a long while and did not remember to take up her late-born son from the ground. But his sisters heard his pitiful wailing and sprang down from their well-spread beds: one of them took up the child in her arms and laid him in her bosom, while another revived the fire, and a third rushed with soft feet to bring their mother from her fragrant chamber. And they gathered about the struggling child and washed him, embracing him lovingly; but he was not comforted, because nurses and handmaids much less skilful were holding him now.

# THE HOMERIC HYMNS

Αἶ μὲν παννύχαι κυδρὴν θεὸν ἱλάσκοντο  
 δείματι παλλόμεναι, ἅμα δ' ἡοὶ φαινομένηφιν  
 εὐρυβίῃ Κελεῶ νημερτέα μυθήσαντο,  
 ὡς ἐπέτελλε θεά, καλλιστέφανος Δημήτηρ. 295  
 αὐτὰρ ὃ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας πολυπείρονα λαὸν  
 ἦνωγ' ἠυκόμφω Δημήτερι πίονα νηὸν  
 ποιῆσαι καὶ βωμὸν ἐπὶ προὔχοντι κολωνῷ.  
 οἳ δὲ μάλ' αἰψ' ἐπίθοντο καὶ ἔκλυον αὐδῆσαντος,  
 τεύχον δ', ὡς ἐπέτελλ'. ὃ δ' ἀέξετο δαίμονι ἴσος.<sup>1</sup> 300

Αὐτὰρ ἐπεὶ τέλεσαν καὶ ἐρώησαν καμάτοιο,  
 βάν ρ' ἔμεν οἴκαδ' ἕκαστος· ἀτὰρ ξανθὴ Δημήτηρ  
 ἔνθα καθεζομένη μακάρων ἀπὸ νόσφιν ἀπάντων  
 μέμνε πόθῳ μινύθουσα βαθυζώνοιο θυγατρός.  
 αἰνότατον δ' ἐνιαιτὸν ἐπὶ χθόνα πουλυβοτείραν 305  
 πόλῃσ' ἀνθρώποις καὶ κύντατον· οὐδέ τι γαῖα  
 σπέρμ' ἀνίει, κρύπτει γὰρ εὐστέφανος Δημήτηρ·  
 πολλὰ δὲ καμπύλ' ἄροτρα μάτην βόες εἰλκον  
 ἀρούραις·

πολλὸν δὲ κρὶ λευκὸν ἐτώσιον ἔμπεσε γαίῃ·  
 καὶ νύ κε πάμπαν ὄλεσσε γένος μερόπων ἀνθρώπων 310  
 λιμοῦ ὑπ' ἀργαλέης, γεράων τ' ἐρικυδέα τιμὴν  
 καὶ θυσιῶν ἡμερσεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντας,  
 εἰ μὴ Ζεὺς ἐνόησεν ἑῷ τ' ἐφράσσατο θυμῷ.

Ἴριν δὲ πρῶτον χρυσόπτερον ὤρσε καλέσσαι  
 Δήμητρ' ἠυκόμον, πολυήρατον εἶδος ἔχουσαν. 315  
 ὡς ἔφαθ'· ἥ δὲ Ζηνὶ κελαινεφέει Κρονίῳ  
 πείθετο καὶ τὸ μεσηγὺ διέδραμεν ὥκα πόδεσσιν.  
 ἔκετο δὲ πτολίεθρον Ἐλευσίνος θυοέσσης,  
 εὗρεν δ' ἐν νηῷ Δημήτερα κυανόπεπλον  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 320

<sup>1</sup> Tr. (op. 235) : δαίμονος αἴση, MSS.

## II.—TO DEMETER, 292-320

All night long they sought to appease the glorious goddess, quaking with fear. But, as soon as dawn began to show, they told powerful Celeus all things without fail, as the lovely-crowned goddess Demeter charged them. So Celeus called the countless people to an assembly and bade them make a goodly temple for rich-haired Demeter and an altar upon the rising hillock. And they obeyed him right speedily and harkened to his voice, doing as he commanded. As for the child, he grew like an immortal being.

Now when they had finished building and had drawn back from their toil, they went every man to his house. But golden-haired Demeter sat there apart from all the blessed gods and stayed, wasting with yearning for her deep-bosomed daughter. Then she caused a most dreadful and cruel year for mankind over the all-nourishing earth: the ground would not make the seed sprout, for rich-crowned Demeter kept it hid. In the fields the oxen drew many a curved plough in vain, and much white barley was cast upon the land without avail. So she would have destroyed the whole race of man with cruel famine and have robbed them who dwell on Olympus of their glorious right of gifts and sacrifices, had not Zeus perceived and marked this in his heart. First he : Iris to call rich-haired Demeter, he commanded. And she obeyed the dark-clouded Son of Cronos, and sped with swift feet across the space between. She came to the stronghold of fragrant Eleusis, and there finding dark-cloaked Demeter in her temple, spake to her and uttered winged words :



## THE HOMERIC HYMNS

Δήμητερ, καλέει σε πατὴρ Ζεὺς ἄφθιτα εἰδὼς  
ἐλθέμεναι μετὰ φύλα θεῶν αἰειγενετάων.

ἄλλ' ἴθι, μῆδ' ἀτέλεστον ἐμὸν ἔπος ἐκ Διὸς ἔστω.

ἌΩς φάτο λισσομένη· τῇ δ' οὐκ ἐπεπείθετο θυμός.  
αὐτὶς ἔπειτα πατὴρ μάκαρας θεοὺς αἰὲν ἔοντας 325

πάντας ἐπιπροΐαλλεν· ἀμοιβηδὶς δὲ κιόντες  
κίκλησκον καὶ πολλὰ δίδον περικαλλέα δῶρα  
τιμᾶς θ', †ᾗς κ' ἐθέλοιτο† μετ' ἀθανάτοισιν ἐλέσθαι.

ἄλλ' οὐτὶς πείσαι δύνατο φρένας οὐδὲ νόημα  
θυμῷ χωμένης· στερεῶς δ' ἠγαίνετο μύθους. 330

οὐ μὲν γάρ ποτ' ἔφασκε θυώδεος Οὐλύμποιο  
πρὶν γ' ἐπιβήσεσθαι, οὐ πρὶν γῆς καρπὸν ἀνήσειν,  
πρὶν ἴδοι ὀφθαλμοῖσιν ἐὴν εὐώπιδα κούρην.

Αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε βαρύκτυπος εὐρύοπα  
Ζεύς,

εἰς Ἑρεβος πέμψε χρυσόρραπιν Ἀργειφόντην, 335  
ὄφρ' Αἶδην μαλακοῖσι παραιφάμενος ἐπέεσσιν

ἄγνῃ Περσεφόνειαν ὑπὸ ζόφου ἡερόεντος  
εἰς φάος ἐξαγάγοι μετὰ δαίμονας, ὄφρα ἑ μήτηρ  
ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα μεταλήξειε χόλοιο.

Ἑρμῆς δ' οὐκ ἀπίθησεν, ἄφαρ δ' ὑπὸ κεύθεα γαίης 340  
ἑσσυμένως κατόρουσε λιπῶν ἔδος Οὐλύμποιο.

τέτμε δὲ τὸν γε ἄνακτα δόμων ἔντοσθεν ἔοντα,  
ἥμενον ἐν λεχέεσσι σὺν αἰδοίῃ παρακοίτι,  
πόλλ' ἀεκαζομένη μητρὸς πόθῳ· ἥ δ' ἀποτηλοῦ<sup>1</sup>  
ἔργοις θεῶν μακάρων [δεινὴν] μητίσσετο βουλήν.<sup>2</sup> 345  
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη κρατὺς Ἀργειφόντης·

<sup>1</sup> Ilgen : ἐπ' ἀτλήτων, M.      <sup>2</sup> Voss : βουλῇ, M.

## II.—TO DEMETER, 321-346

"Demeter, father Zeus, whose wisdom is everlasting, calls you to come join the tribes of the eternal gods: come therefore, and let not the message I bring from Zeus pass unbeyed."

Thus said Iris imploring her. But Demeter's heart was not moved. Then again the father sent forth all the blessed and eternal gods besides: and they came, one after the other, and kept calling her and offering many very beautiful gifts and whatever rights she might be pleased to choose among the deathless gods. Yet no one was able to persuade her mind and will, so wrath was she in her heart; but she stubbornly rejected all their words: for she vowed that she would never set foot on fragrant Olympus nor let fruit spring out of the ground, until she beheld with her eyes her own fair-faced daughter.

Now when all-seeing Zeus the loud-thunderer heard this, he sent the Slayer of Argus whose wand is of gold to Erebus, so that having won over Hades with soft words, he might lead forth chaste Persephone to the light from the misty gloom to join the gods, and that her mother might see her with her eyes and cease from her anger. And Hermes obeyed, and leaving the house of Olympus, straightway sprang down with speed to the hidden places of the earth. And he found the lord Hades in his house seated upon a couch, and his shy mate with him, much reluctant, because she yearned for her mother. But she was afar off, brooding on her fell design because of the deeds of the blessed gods. And the strong Slayer of Argus drew near and said:

# THE HOMERIC HYMNS

"Αἰδη κυανοχαῖτα, καταφθιμένοισιν ἀνάσσων,  
 Ζεὺς με πατὴρ ἦνωγεν ἀγαυὴν Περσεφόνειαν  
 ἐξαγαγεῖν Ἑρέβουσφι μετὰ σφέας, ὅφρα ἐμήτηρ  
 ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα χόλου καὶ μήνιος αἰνῆς 350  
 ἀθανάτοις λήξειεν· ἐπεὶ μέγα μῆδεται ἔργον,  
 φθίσαι φῦλ' ἀμενηνὰ χαμαιγενέων ἀνθρώπων,  
 σπέρμ' ὑπὸ γῆς κρύπτουσα, καταφθινύθουσα δὲ

τιμὰς  
 ἀθανάτων· ἢ δ' αἰνὸν ἔχει χόλον, οὐδὲ θεοῖσι  
 μίσγεται, ἀλλ' ἀπάνευθε θυώδεος ἔνδοθι νηοῦ 355  
 ἦσται Ἑλευσίνος κραναὸν πτολίεθρον ἔχουσα.

"Ὡς φάτο· μείδησεν δὲ ἄναξ ἐνέρων Ἀιδωνεύς  
 ὀφρύσιν, οὐδ' ἀπίθησε Διὸς βασιλῆος ἐφετμῆς·  
 ἐσσυμένως δ' ἐκέλευσε δαΐφρονι Περσεφονείῃ·

"Ἐρχεο, Περσεφόνη, παρὰ μητέρα κυανόπεπλον 360  
 ἥπιον ἐν στήθεσσι μένος καὶ θυμὸν ἔχουσα,  
 μηδέ τι δυσθύμαινε λήην περιώσιον ἄλλων·  
 οὐ τοι ἐν ἀθανάτοισιν αἰκῆς ἔσσομ' ἀκοίτης,  
 αὐτοκασίγνητος πατρὸς Διός· ἐνθα δ' ἐοῦσα  
 δεσπόσσεις πάντων ὅποσα ζῶει τε καὶ ἔρπει, 365  
 τιμὰς δὲ σχήσησθα μετ' ἀθανάτοισι μεγίστας.  
 τῶν δ' ἀδικησάντων τίσις ἔσσεται ἡματα πάντα,  
 οἳ κεν μὴ θυσίῃσι τεὸν μένος ἱλάσκωνται  
 εὐαγέως ἔρδοντες, ἐναίσιμα δῶρα τελούντες.

"Ὡς φάτο· γήθησεν δὲ περίφρων Περσεφόνεια, 370  
 καρπαλίμως δ' ἀνόρουσ' ὑπὸ χάρματος· αὐτὰρ ὃ  
 γ' αὐτὸς

ῥοιῆς κόκκον ἔδωκε φαγεῖν μελιθεά λάθρη,  
 ἀμφὶ ἐ νωμήσας, ἵνα μὴ μένοι ἡματα πάντα  
 αὐθι παρ' αἰδοίῃ Δημήτερι κυανοπέπλῳ.  
 ἵππους δὲ προπάροιθεν ὑπὸ χρυσεόισιν ὄχεσφιν 375  
 ἔντυεν ἀθανάτους Πολυσημάντωρ Ἀιδωνεύς.

## II.—TO DEMETER, 347-376

"Dark-haired Hades, ruler over the departed, father Zeus bids me bring noble Persephone forth from Erebus unto the gods, that her mother may see her with her eyes and cease from her dread anger with the immortals; for now she plans an awful deed, to destroy the weakly tribes of earth-born men by keeping seed hidden beneath the earth, and so she makes an end of the honours of the undying gods. For she keeps fearful anger and does not consort with the gods, but sits aloof in her fragrant temple, dwelling in the rocky hold of Eleusis."

So he said. And Aïdoneus, ruler over the dead, smiled grimly and obeyed the behest of Zeus the king. For he straightway urged wise Persephone, saying:

"Go now, Persephone, to your dark-robed mother, go, and feel kindly in your heart towards me: be not so exceedingly cast down; for I shall be no unfitting husband for you among the deathless gods, that am own brother to father Zeus. And while you are here, you shall rule all that lives and moves and shall have the greatest rights among the deathless gods: those who defraud you and do not appease your power with offerings, reverently performing rites and paying fit gifts, shall be punished for evermore."

When he said this, wise Persephone was filled with joy and hastily sprang up for gladness. But he on his part secretly gave her sweet pomegranate seed to eat, taking care for himself that she might not remain continually with grave, dark-robed Demeter. Then Aïdoneus the Ruler of Many openly got ready his deathless horses beneath the golden chariot. And she mounted on the chariot,

# THE HOMERIC HYMNS

ἥ δ' ὀχέων ἐπέβη, πάρα δὲ κρατὺς Ἀργειφόντης  
 ἥνια καὶ μάστιγα λαβὼν μετὰ χερσὶ φίλῃσι  
 σεῦε διέκ μεγάρων· τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.  
 ῥίμφα δὲ μακρὰ κέλευθα διήνυσαν· οὐδὲ θάλασσα 380  
 οὔθ' ὕδωρ ποταμῶν οὔτ' ἄγχεα ποιήεντα  
 ἵππων ἀθανάτων οὔτ' ἄκριες ἔσχεθον ὀρμήν,  
 ἀλλ' ὑπὲρ αὐτάων βαθὺν ἥερα τέμνον ἰόντες.  
 στησε δ' ἄγων, ὅθι μέμνεν εὐστέφανος Δημήτηρ,  
 νηοῖο προπάροιθε θυώδεος· ἥ δὲ ἰδοῦσα 385  
 ἥϊξ', ἥγυτε μαινὰς ὄρος κάτα δάσκιον ὕλην.  
 Περσεφόνη δ' ἐτέρ[ωθεν ἐπεὶ ἴδεν ὄμματα καλὰ <sup>1</sup>]  
 μητρὸς ἐῆς κατ' [ἄρ' ἥ γ' ὄχεα προλιποῦσα καὶ  
 ἵππους]  
 ἄλτο θέειν, δειρῇ δέ οἱ ἔμπεσε ἀμφιχυθεῖσα·]  
 τῇ δὲ [φίλῃν ἔτι παῖδα ἐῆς μετὰ χερσὶν ἐχούσῃ] 390  
 αἰψὰ δόλον θυμός τιν' ὀρίσατο, τρέσσε δ' ἄρ' αἰνῶς]  
 παυομ[ένη φιλότῃτος, ἄφαρ δ' ἐρεείνετο μύθῳ·]  
 τέκνον, μή ῥά τι μοι σ[ύ γε πάσσαις νέρθεν εἴουσαι]  
 βρώμης; ἐξαύδα, μ[ὴ κεῖθ', ἵνα εἴδομεν ἄμφω·]  
 ὥς μὲν γάρ κεν εἴουσαι π[αρὰ στρυγεροῦ Ἀίδαο] 395  
 καὶ παρ' ἐμοὶ καὶ πατρὶ κελ[αινεφεί Κρονίωνι]  
 ναιετάοις πάντεσσι τετιμ[ένη ἀθανάτοι]σιν.  
 εἰ δ' ἐπάσω, πάλιν αὖτις ἰοῦσ' ὑπ[ὸ κεῖθεσι γαίης]  
 οἰκήσεις ὠρέων τρίτατον μέρ[ος εἰς ἐνιαυτόν,]  
 τὰς δὲ δύο παρ' ἐμοί τε καὶ [ἄλλοις ἀθανά]τοισιν. 400  
 ὁππότε δ' ἀνθεσι γαῖ' εὐώδε[σιν] εἰαρινο[ῖσι]  
 παντοδαποῖς θάλλῃ, τόθ' ὑπὸ ζόφου ἡερόεντος  
 αὖτις ἄνει μέγα θαῦμα θεοῖς θνητοῖς τ' ἀνθρώποις.  
 [εἶπε δὲ πῶς σ' ἥρπαξεν ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα <sup>2</sup>] 403<sup>a</sup>  
 καὶ τίνι σ' ἐξαπάτησε δόλῳ κρατερὸς Πολυδέγμων;

<sup>1</sup> The restorations of this and the following lines are those printed in the Oxford (1911) text. <sup>2</sup> Allen.

## II.—TO DEMETER, 377-404

and the strong Slayer of Argus took reins and whip in his dear hands and drove forth from the hall, the horses speeding readily. Swiftly they traversed their long course, and neither the sea nor river-waters nor grassy glens nor mountain-peaks checked the career of the immortal horses, but they clave the deep air above them as they went. And Hermes brought them to the place where rich-crowned Demeter was staying and checked them before her fragrant temple.

And when Demeter saw them, she rushed forth as does a Maenad down some thick-wooded mountain, while Persephone on the other side, when she saw her mother's sweet eyes, left the chariot and horses, and leaped down to run to her, and falling upon her neck, embraced her. But while Demeter was still holding her dear child in her arms, her heart suddenly misgave her for some snare, so that she feared greatly and ceased fondling her daughter and asked of her at once: "My child, tell me, surely you have not tasted any food while you were below? Speak out and hide nothing, but let us both know. For if you have not, you shall come back from loathly Hades and live with me and your father, the dark-clouded Son of Cronos and be honoured by all the deathless gods; but if you have tasted food, you must go back again beneath the secret places of the earth, there to dwell a third part of the seasons every year: yet for the two parts you shall be with me and the other deathless gods. But when the earth shall bloom with the fragrant flowers of spring in every kind, then from the realm of darkness and gloom thou shalt come up once more to be a wonder for gods and mortal men. And now tell me how he rapt you away to the realm of darkness and gloom, and by what trick did the strong Host of Many beguile you?"

# THE HOMERIC HYMNS

Τὴν δ' αὖ Περσεφόνη περικαλλὴς ἀντίον ἦῤδα· 405  
 τοιγὰρ ἐγὼ τοι, μήτηρ, ἐρέω νημερτέα πάντα·  
 εὐτέ μοι Ἑρμῆς ἦλθ' ἐριούνιος ἄγγελος ὤκνυς  
 παρ πατέρος Κρονίδαο καὶ ἄλλων Οὐρανίωνων,  
 ἐλθεῖν ἐξ Ἑρέβευς, ἵνα μ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα  
 λήξαις ἀθανάτοισι χόλου καὶ μήνιος αἰνῆς, 410  
 αὐτίκ' ἐγὼν ἀνόρους' ὑπὸ χάρματος· αὐτὰρ ὁ  
 λάθρη  
 ἔμβαλέ μοι ῥοιῆς κόκκον, μελιθεῖ ἐδωδήν,  
 ἄκουσαν δὲ βίῃ με προσηνάγκασσε πάσασθαι.  
 ὥς δέ μ' ἀναρπάξας Κρονίδεω πυκινὴν διὰ μῆτιν  
 ὥχετο πατρός ἐμοῖο, φέρων ὑπὸ κεύθεα γαίης, 415  
 ἐξερέω, καὶ πάντα διίξομαι, ὥς ἐρεείνεις.  
 ἡμεῖς μὲν μάλα πᾶσαι ἀν' ἱμερτὸν λειμώνα,  
 Λευκίππη Φαινὼ τε καὶ Ἥλεκτρη καὶ Ἰάνθη  
 καὶ Μελίτη Ἰάχη τε Ῥόδειά τε Καλλιρόη τε  
 Μηλόβοσις τε Τύχη τε καὶ Ὠκυρόη καλυκῶπις 420  
 Χρυσῆς τ' Ἰάνειρά τ' Ἀκάστη τ' Ἀδμήτη τε  
 καὶ Ῥοδόπη Πλουτώ τε καὶ ἱμερόεσσα Καλυψὼ  
 καὶ Στυξ Οὐρανίη τε Γαλαξάυρη τ' ἐρατεινὴ  
 Παλλὰς τ' ἐγρεμάχη καὶ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,  
 παίζομεν ἡδ' ἄνθεα δρέπομεν χεῖρεσσ' ἐρόεντα, 425  
 μίγδα κρόκον τ' ἀγανδὸν καὶ ἀγαλλίδας ἡδ' ὑάκινθον  
 καὶ ῥοδέας κάλυκας καὶ λείρια, θαῦμα ἰδέσθαι,  
 νάρκισσόν θ', ὃν ἔφυσ' ὥς περ κρόκον εὐρεῖα χθών.  
 αὐτὰρ ἐγὼ δρεπόμεν περὶ χάρματι· γαῖα δ' ἐνερθε  
 χώρησεν· τῇ δ' ἔκθορ' ἀναξ κρατερὸς Πολυδέγμων· 430  
 βῆ δὲ φέρων ὑπὸ γαίαν ἐν ἄρμασι χρυσείοισι  
 πόλλ' ἀεκαζομένην· ἐβόησα δ' ἄρ' ὄρθια φωνῇ.  
 ταῦτά τοι ἀχυνμένη περ ἀληθέα πάντ' ἀγορεύω.

## II.—TO DEMETER, 405-433

Then beautiful Persephone answered her thus: "Mother, I will tell you all without error. When luck-bringing Hermes came, swift messenger from my father the Son of Cronos and the other Sons of Heaven, bidding me come back from Erebus that you might see me with your eyes and so cease from your anger and fearful wrath against the gods, I sprang up at once for joy; but he secretly put in my mouth sweet food, a pomegranate seed, and forced me to taste against my will. Also I will tell how he rapt me away by the deep plan of my father the Son of Cronos and carried me off beneath the depths of the earth, and will relate the whole matter as you ask. All we were playing in a lovely meadow, Leucippe<sup>1</sup> and Phaeno and Electra and Ianthe, Melita also and Iache with Rhodoe and Callirhoë and Melobosis and Tyche and Ocyrhoë, fair as a flower, Chryseïs, Ianeira, Acaste and Admete and Rhodope and Pluto and charming Calypso; Styx too was there and Urania and lovely Galaxaura with Pallas who rouses battles and Artemis delighting in arrows: we were playing and . . . . . in our hands, soft crocuses and hyacinths, and rose-blooms and lilies, marvellous to see, and the narcissus which the wide earth caused to grow yellow as a crocus. That I plucked in my joy; but the earth parted beneath, and there the strong lord, the Host of Many, sprang forth and in his golden chariot he bore me away, all unwilling, beneath the earth: then I cried with a shrill cry. All this is true, sore though it grieves me to tell the tale."

<sup>1</sup> The list of names is taken—with five additions—from Hesiod, *Theogony* 349 ff.: for their general significance see note on that passage.



# THE HOMERIC HYMNS

Ὡς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ὁμόφρονα θυμὸν  
 ἔχουσαι  
 πολλά μάλ' ἀλλήλων κραδίην καὶ θυμὸν ἱαίνον 435  
 ἀμφαγαπαζόμεναι· ἀχέων δ' ἀπεπαύετο θυμός.  
 γηθοσύνας δ' ἐδέχοντο παρ' ἀλλήλων ἔδιδόν τε.  
 τῆσιν δ' ἐγγύθεν ἦλθ' Ἑκάτη λιπαροκρήδεμνος·  
 πολλά δ' ἄρ' ἀμφαγάπησε κόρην Δημήτερος ἀγνήν·  
 ἐκ τοῦ οἱ πρόπολος καὶ ὁπάων ἔπλετ' ἀνασσα. 440  
 Ταῖς δὲ μέτ' ἄγγελον ἦκε βαρύκτυπος εὐρύοπα  
 Ζεὺς  
 ῥεῖν ἡύκομον, Δημήτερα κυανόπεπλον  
 ἀξέμεναι μετὰ φύλα θεῶν, ὑπέδεκτο δὲ τιμὰς  
 δωσέμεν, ἄς κεν ἔλοιτο μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι·  
 νεῦσε δέ οἱ κούρην ἔτεος περιτελλομένοιο 445  
 τὴν τριτάτην μὲν μοῖραν ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα,  
 τὰς δὲ δύο παρὰ μητρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν.  
 ὥς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε θεὰ Διὸς ἀγγελιάων.  
 ἐσσυμένως δ' ἦιξε κατ' Οὐλύμποιο καρήνων,  
 ἐς δ' ἄρα Ῥάριον ἴξε, φερέσβιον οὐθαρ ἀρούρης 450  
 τὸ πρίν, ἀτὰρ τότε γ' οὔτι φερέσβιον, ἀλλὰ  
 ἔκηλον  
 ἐστήκει πανάφυλλον· ἔκευθε δ' ἄρα κρῖ λευκὸν  
 μήδεσι Δήμητρος καλλισφύρου· αὐτὰρ ἔπειτα  
 μέλλεν ἄφαρ ταναοῖσι κομήσειν ἄσταχύνεσσιν  
 ἦρος ἀεξομένοιο, πέδω δ' ἄρα πίονες ὄγμοι 455  
 βρισέμεν ἄσταχύνων, τὰ δ' ἐν ἐλλεδανοῖσι δεδέσθαι.  
 ἔνθ' ἐπέβη πρῶτιστον ἀπ' αἰθέρος ἰτρυγέτοιο·  
 ἀσπασίως δ' ἴδον ἀλλήλας, κεχάρηντο δὲ θυμῷ.  
 τὴν δ' ὦδε προσέειπε Ῥέη λιπαροκρήδεμνος·  
 Δεῦρο τέκος, καλέει σε βαρύκτυπος εὐρύοπα  
 Ζεὺς 460  
 ἐλθέμεναι μετὰ φύλα θεῶν, ὑπέδεκτο δὲ τιμὰς

## II.—TO DEMETER, 434-461

So did they then, with hearts at one, greatly cheer each the other's soul and spirit with many an embrace: their hearts had relief from their griefs while each took and gave back joyousness.

Then bright-coiffed Hecate came near to them, and often did she embrace the daughter of holy Demeter: and from that time the lady Hecate was minister and companion to Persephone.

And all-seeing Zeus sent a messenger to them, rich-haired Rhea, to bring dark-cloaked Demeter to join the families of the gods: and he promised to give her what rights she should choose among the deathless gods and agreed that her daughter should go down for the third part of the circling year to darkness and gloom, but for the two parts should live with her mother and the other deathless gods. Thus he commanded. And the goddess did not disobey the message of Zeus; swiftly she rushed down from the peaks of Olympus and came to the plain of Rharus, rich, fertile corn-land once, but then in nowise fruitful, for it lay idle and utterly leafless, because the white grain was hidden by design of trim-ankled Demeter. But afterwards, as spring-time waxed, it was soon to be waving with long ears of corn, and its rich furrows to be loaded with grain upon the ground, while others would already be bound in sheaves. There first she landed from the fruitless upper air: and glad were the goddesses to see each other and cheered in heart. Then bright-coiffed Rhea said to Demeter:

"Come, my daughter; for far-seeing Zeus the loud-thunderer calls you to join the families of the gods, and has promised to give you what rights you please

# THE HOMERIC HYMNS

[δωσέμεν, ἄς κ' ἐθέλησθα] μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.<sup>1</sup>  
 [νεῦσε δέ σοι κούρην ἔτεος π]εριτελλομένοιο  
 [τὴν τριτάτην μὲν μοῖραν ὑπὸ ζόφον ἡ]ερόεντα,  
 [τὰς δὲ δύω παρὰ σοί τε καὶ ἄλλοις] ἀθανάτοισιν. 465  
 [ὥς ἄρ' ἔφη τελέ]εσθαι. ἐῷ δ' ἐπένευσε κάρητι.  
 [ἀλλ' ἴθι, τέκνον] ἐμόν, καὶ πείθεο, μηδέ τι λήν  
 ἀ[ζήχες μεν]έαινε κελαινεφέι Κρονίωσι.

α[ἴψα δὲ κα]ρπὸν ἄεξε φερέσβιον ἀνθρώποισιν.  
 Ὡ[ς ἔφατ'. οὐ]δ' ἀπίθῃσεν ἐυστέφανος Δημήτηρ. 470

αἴψα δὲ καρπὸν ἀνῆκεν ἀρουράων ἐριβώλων·  
 πᾶσα δὲ φύλλοισίν τε καὶ ἄνθεσιν εὐρεῖα χθὼν  
 ἔβρισ'. ἡ δὲ κιοῦσα θεμιστοπόλοισ βασιλεύσι  
 δείξεν Τριπτολέμῳ τε Διοκλεῖ τε πληξίππῳ  
 Εὐμόλπου τε βίῃ Κελεῷ θ' ἡγήτορι λαῶν 475  
 δρησμοσύνην θ' ἱερῶν καὶ ἐπέφραδεν ὄργια πᾶσι,  
 Τριπτολέμῳ τε Πολυξείνῳ, ἐπὶ τοῖς δὲ Διοκλεῖ  
 σεμνά, τά τ' οὐπὼς ἔστι παρεξίμεν οὔτε πνθέσθαι  
 οὔτ' ἀχέειν· μέγα γάρ τι θεῶν σέβας ἰσχάνει  
 αὐδήν.

ὄλβιος, ὃς τὰδ' ὅπωπεν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων 480  
 ὃς δ' ἀτελὴς ἱερῶν ὃς τ' ἄμμορος, οὔποθ' ὁμοίων  
 αἴσαν ἔχει φθίμενός περ ὑπὸ ζόφῳ ἡερόεντι.

Αὐτὰρ ἐπειδὴ πάνθ' ὑπεθήκατο διὰ θεάων,  
 βάν ῥ' ἴμεν Οὐλυμπόνδε θεῶν μεθ' ὁμήγυριν  
 ἄλλων.

ἐνθα δὲ ναιετάουσι παρὰ Διὶ τερπικεραύνῳ 485  
 σεμναί τ' αἰδοῖαί τε· μέγ' ὄλβιος, ὃν τιν' ἐκεῖναι  
 προφρονέως φίλωνται ἐπιχθονίων ἀνθρώπων·  
 αἴψα δέ οἱ πέμπουσιν ἐφέστιον ἐς μέγα δῶμα  
 Πλοῦτον, ὃς ἀνθρώποις ἄφενος θνητοῖσι δίδωσιν.

<sup>1</sup> The restorations of this and the following lines are those printed in the Oxford (1911) text.

## II.—TO DEMETER, 462-489

among the deathless gods, and has agreed that for a third part of the circling year your daughter shall go down to darkness and gloom, but for the two parts shall be with you and the other deathless gods: so has he declared it shall be and has bowed his head in token. But come, my child, obey, and be not too angry unrelentingly with the dark-clouded Son of Cronos; but rather increase forthwith for men the fruit that gives them life."

So spake Rhea. And rich-crowned Demeter did not refuse but straightway made fruit to spring up from the rich lands, so that the whole wide earth was laden with leaves and flowers. Then she went, and to the kings who deal justice, Triptolemus and Diocles, the horse-driver, and to doughty Eumolpus and Celeus, leader of the people, she showed the conduct of her rites and taught them all her mysteries, to Triptolemus and Polyxeinus and Diocles also,--awful mysteries which no one may in any way transgress or pry into or utter, for deep awe of the gods checks the voice. Happy is he among men upon earth who has seen these mysteries; but he who is uninitiate and who has no part in them, never has lot of like good things once he is dead, down in the darkness and gloom.

But when the bright goddess had taught them all, they went to Olympus to the gathering of the other gods. And there they dwell beside Zeus who delights in thunder, awful and reverend goddesses. Right blessed is he among men on earth whom they freely love: soon they do send Plutus as guest to his great house, Plutus who gives wealth to mortal men.

## THE HOMERIC HYMNS

Ἄλλ' ἄγ' ἱ Ἐλευσῖνος θυοέσσης δῆμον ἔχουσα 490  
 καὶ Πάρον ἀμφιρύτην Ἀντρῶνά τε πετρήεντα,  
 πότνια, ἀγλαόδωρ, ὠρηφόρε, Διοῖ ἄνασσα,  
 αὐτὴ καὶ κούρη περικαλλῆς Περσεφόχεια·  
 πρόφρονες ἀντ' ὥδῃς βίοτον θυμήρε' ὄπαζε.  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἰοιδῆς. 495

### III

#### ΕΙΣ ΑΠΟΛΛΩΝΑ [ΔΗΛΙΟΝ]

Μνήσομαι οὐδὲ λάθωμαι Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,  
 ὄντε θεοὶ κατὰ δῶμα Διὸς τρομέουσιν ἰόντα·  
 καὶ ῥά τ' ἀναῖσσουσιν ἐπὶ σχεδὸν ἐρχομένοιο  
 πάντες ἀφ' ἐδράων, ὅτε φαίδιμα τόξα τιταίνει.  
 Λητὼ δ' οἷη μίμνε παραὶ Διὶ τερπικεραύνῳ, 5  
 ἥ ῥα βιὸν τ' ἐχάλασσε καὶ ἐκλήισσε φαρέτρην,  
 καὶ οἱ ἀπ' ἰφθίμων ὤμων χεῖρεςσιν ἐλούσα  
 τόξα κατεκρέμασε πρὸς κίονα πατρὸς ἐοῖο  
 πασσάλου ἐκ χρυσεύου· τὸν δ' ἐς θρόνον εἴσεν  
 ἄγουσα.  
 τῇ δ' ἄρα νέκταρ ἔδωκε πατὴρ δέπαϊ χρυσεῖφ 10  
 δεικνύμενος φίλον υἱόν· ἔπειτα δὲ δαίμονες ἄλλοι  
 ἔνθα καθίζουσιν· χαίρει δέ τε πότνια Λητώ,  
 οὔνεκα τοξοφόρον καὶ καρτερόν υἱὸν ἔτικτε.  
 χαῖρε, μάκαιρ' ὦ Λητοῖ, ἐπεὶ τέκες ἀγλαὰ τέκνα,  
 Ἀπόλλωνά τ' ἄνακτα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν, 15  
 τὴν μὲν ἐν Ὀρτυγίῃ, τὸν δὲ κραναῇ ἐνὶ Δήλῳ,  
 κεκλιμένη πρὸς μακρὸν ὄρος καὶ Κύνθιον ὄχθον,  
 ἀγχοτάτω φοῖνικος, ἐπ' Ἴνωποῖο ῥέεθροις.

<sup>1</sup> Ruhnken : ἀλλὰ θελευσῖνος, M.

### III.—TO DELIAN APOLLO, 1-18

And now, queen of the land of sweet Eleusis and sea-girt Paros and rocky Antron, lady, giver of good gifts, bringer of seasons, queen Deo, be gracions, you and your daughter all beauteous Persephone, and for my song grant me heart-cheering substance. And now I will remember you and another song also.

### III

### TO DELIAN APOLLO

I WILL remember and not be unmindful of Apollo who shoots afar. As he goes through the house of Zeus, the gods tremble before him and all spring up from their seats when he draws near, as he bends his bright bow. But Leto alone stays by the side of Zeus who delights in thunder; and then she unstrings his bow, and closes his quiver, and takes his archery from his strong shoulders in her hands and hangs them on a golden peg against a pillar of his father's house. Then she leads him to a seat and makes him sit: and the Father gives him nectar in a golden cup welcoming his dear son, while the other gods make him sit down there, and queenly Leto rejoices because she bare a mighty son and an archer. Rejoice, blessed Leto, for you bare glorious children, the lord Apollo and Artemis who delights in arrows; her in Ortygia, and him in rocky Delos, as you rested against the great mass of the Cynthian hill hard by a palm-tree by the streams of Inopus.

# THE HOMERIC HYMNS

Πῶς τ' ἄρ σ' ὑμνήσω πάντως εὖνμνον ἔοντα;  
 πάντα γάρ τοι, Φοῖβε, νόμοι βεβλήατ' αἰοιδοῖς, 20  
 ἡμὲν ἀν' ἥπειρον πορτιτρόφον ἡδ' ἀνὰ νήσους·  
 πᾶσαι δὲ σκοπιαὶ τοι ἄδον καὶ πρόωνες ἄκροι  
 ὑψηλῶν ὀρέων ποταμοὶ θ' ἄλαδε προρέοντες  
 ἄκταί τ' εἰς ἄλα κεκλιμέναι λιμένες τε θαλάσσης.  
 ἦ ὥς σε πρῶτον Δητῶ τέκε, χάρμα βροτοῖσι, 25  
 κλινθεῖσα πρὸς Κύνθου ὄρος κραναῇ ἐνὶ νήσῳ,  
 Δήλῳ ἐν ἀμφιρύτῃ; ἐκάτερθε δὲ κῦμα κελαινὸν  
 ἐξήει χέρσονδε λιγυπνοῖσις ἀνέμοισιν,  
 ἔνθεν ἀπορνύμενος πᾶσι θνητοῖσιν ἀνάσσεις.  
 ὅσσους Κρήτῃ τ' ἐντὸς ἔχει καὶ δῆμος Ἀθηνῶν 30  
 νησὸς τ' Αἰγίῃ νηυσικλειτὴ τ' Εὐβοία,  
 Αἰγαί, Πειρεσίαι<sup>1</sup> τε καὶ ἀγχιάλη Πεπάρηθος  
 Θρηγικίος τ' Ἀθόως καὶ Πηλίου ἄκρα κάρηνα  
 Θρηγική τε Σάμος Ἰδης τ' ὄρεα σκίοεντα,  
 Σκύρος καὶ Φώκαια καὶ Αὐτοκάνης ὄρος αἰπύ, 35  
 Ἴμβρος τ' εὐκτιμένη καὶ Λῆμνος ἀμιχθαλόεσσα  
 Λέσβος τ' ἡγαθή, Μάικαρος ἔδος Αἰολίωνος,  
 καὶ Χίος, ἥ νήσων λιπαρωτάτη εἰν ἀλλ' κεῖται,  
 παιπαλόεις τε Μίμας καὶ Κωρύκου ἄκρα κάρηνα  
 καὶ Κλάρως αἰγλήεσσα καὶ Αἰσαγέης ὄρος αἰπὺ 40  
 καὶ Σάμος ὑδρὴλὴ Μυκάλῃς τ' αἰπεινὰ κάρηνα  
 Μίλητός τε Κόως τε, πόλις Μερόπων ἀνθρώπων,  
 καὶ Κνίδος αἰπεινὴ καὶ Κάρπαθος ἡνεμόεσσα  
 Νάξος τ' ἡδὲ Πάρος Ῥήναιά τε πετρήεσσα,  
 τόσσον ἔπ' ὠδίνουσα Ἐκηβόλον ἵκετο Δητῶ, 45  
 εἴ τίς οἱ γαίεων νιέῃ θέλοι οἰκία θέσθαι.  
 αἶ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη  
 Φοῖβον δέξασθαι, καὶ πιωτέρῃ περ εἴουσα·

<sup>1</sup> Ruhnken : τ' Εἰρεσίαι, MSS.

### III.—TO DELIAN APOLLO, 19-48

How, then, shall I sing of you who in all ways are a worthy theme of song? For everywhere, O Phoebus, the whole range of song is fallen to you, both over the mainland that rears heifers and over the isles. All mountain-peaks and high headlands of lofty hills and rivers flowing out to the deep and beaches sloping seawards and havens of the sea are your delight. Shall I sing how at the first Leto bare you to be the joy of men, as she rested against Mount Cynthus in that rocky isle, in sea-girt Delos—while on either hand a dark wave rolled on landwards driven by shrill winds—whence arising you rule over all mortal men?

Among those who are in Crete, and in the township of Athens, and in the isle of Aegina and Euboea, famous for ships, in Aegae and Eiresiae and Peparethus near the sea, in Thracian Athos and Pelion's towering heights and Thracian Samos and the shady hills of Ida, in Scyros and Phocaea and the high hill of Autocane and fair-lying Imbros and smouldering Lemnos and rich Lesbos, home of Macar, the son of Aeolus, and Chios, brightest of all the isles that lie in the sea, and craggy Mimas and the heights of Corycus and gleaming Claros and the sheer hill of Aesagea and watered Samos and the steep heights of Mycale, in Miletus and Cos, the city of Meropian men, and steep Cnidos and windy Carpathos, in Naxos and Paros and rocky Rhenaea—so far roamed Leto in travail with the god who shoots afar, to see if any land would be willing to make a dwelling for her son. But they greatly trembled and feared, and none, not even the richest of them, dared receive



# THE HOMERIC HYMNS

πρίν γ' ὅτε δὴ ῥ' ἐπὶ Δήλου ἐβήσατο πότνια  
Λητώ

καὶ μιν ἀνειρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 50

Δῆλ', εἰ γάρ κ' ἐθέλοις ἔδος ἔμμεναι υἱὸς ἔμοιο,  
Φοῖβον Ἀπόλλωνος, θέσθαι τ' ἐνὶ πύονα νηόν,—  
ἄλλος δ' οὔτις σείῳ ποθ' ἄψεται, οὐδέ σε λήσει·  
οὐδ' εὖβων σέ γ' ἔσσεσθαι ὀλομαι οὔτ' εὖμηλον,  
οὐδὲ τρύγην οἷσεις οὔτ' ἄρ φυτὰ μυρία φύσεις. 55  
εἰ δέ κ' Ἀπόλλωνος ἐκαέργου νηὸν ἔχρησθα,  
ἄνθρωποί τοι πάντες ἀγινήσουσ' ἐκατόμβας  
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, κνίσσῃ δέ τοι ἄσπετος αἰεὶ  
δημοῦ ἀναΐξει βοσκήσεις θ' οἳ κέ σ' ἔχωσι  
χειρὸς ἀπ' ἀλλοτρίης, ἐπεὶ οὗ τοι πῖαρ ὑπ' οὔδας. 60  
ὥς φάτο· χαῖρε δὲ Δήλος, ἀμειβομένη δὲ προσ-  
ηύδα·

Λητοῖ, κυδίστη θύγατερ μεγάλου Κοίοιο,  
ἀσπασίη κεν ἐγὼ γε γονὴν ἐκάτοιο ἀνακτος  
δεξαίμην· αἰνῶς γὰρ ἐτήτυμόν εἰμι δυσηχὴς  
ἀνδράσιν· ὧδε δέ κεν περιτιμήεσσα γενοίμην. 65  
ἀλλὰ τόδε τρομέω, Λητοῖ, ἔπος, οὐδέ σε κεύσω·  
λίην γάρ τινά φασιν ἀτάσθαλον Ἀπόλλωνα  
ἔσσεσθαι, μέγα δὲ πρυτανευσέμεν ἀθανάτοισι  
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.  
τῷ ῥ' αἰνῶς δειδοῖκα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 70  
μή, ὅπότ' ἂν τὸ πρῶτον ἴδῃ φάος ἥελίοιο,  
νῆσον ἀτιμήσας, ἐπεὶ ἦ κραναήπεδός εἰμι,  
ποσσὶ καταστρέψας ὥσῃ ἁλὸς ἐν πελάγεσσιν,  
ἐνθ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦμα κατὰ κρατὸς ἄλις αἰεὶ  
κλύσσει· ὃ δ' ἄλλην γαῖαν ἀφίξεται, ἥ κεν ἄδη οἶ, 75  
τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσεα δενδρήεντα·  
πουλύποδες δ' ἐν ἐμοὶ θαλάμας φῶκαί τε μέλαιναι  
οἰκία ποιῶσονται ἀκηδέα, χήτεϊ λαῶν.

### III.—TO DELIAN APOLLO, 49-78

Phoebus, until queenly Leto set foot on Delos and uttered winged words and asked her :

“Delos, if you would be willing to be the abode of my son Phoebus Apollo and make him a rich temple—; for no other will touch you, as you will find: and I think you will never be rich in oxen and sheep, nor bear vintage nor yet produce plants abundantly. But if you have the temple of far-shooting Apollo, all men will bring you hecatombs and gather here, and incessant savour of rich sacrifice will always arise, and you will feed those who dwell in you from the hand of strangers; for truly your own soil is not rich.”

So spake Leto. And Delos rejoiced and answered and said: “Leto, most glorious daughter of great Coeus, joyfully would I receive your child the far-shooting lord; for it is all too true that I am ill-spoken of among men, whereas thus I should become very greatly honoured. But this saying I fear, and I will not hide it from you, Leto. They say that Apollo will be one that is very haughty and will greatly lord it among gods and men all over the fruitful earth. Therefore, I greatly fear in heart and spirit that as soon as he sees the light of the sun, he will scorn this island—for truly I have but a hard, rocky soil—and overturn me and thrust me down with his feet in the depths of the sea; then will the great ocean wash deep above my head for ever, and he will go to another land such as will please him, there to make his temple and wooded groves. So, many-footed creatures of the sea will make their lairs in me and black seals their dwellings undisturbed, because I lack people. Yet if

ἀλλ' εἴ μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,  
 ἐνθάδε μιν πρῶτον τεύξειν περικαλλέα νηὸν 80  
 ἔμμεναι ἀνθρώπων χρηστήριον, αὐτὰρ ἔπειτα  
 [τεύξασθαι νηούς τε καὶ ἄλσεα δεινδρηέντα <sup>1</sup>] 81<sup>a</sup>  
 πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, ἐπεὶ ἡ πολυώνυμος ἔσται.

Ὡς ἄρ' ἔφη· Λητὼ δὲ θεῶν μέγαν ὄρκον ὁμοσσεῖ  
 ἴστω νῦν τάδε Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεῖν  
 καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅστε μέγιστος 85  
 ὄρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν·  
 ἡ μὲν Φοῖβον τῇδε θυώδης ἔσσεται αἰεὶ  
 βωμὸς καὶ τέμενος, τίσει δέ σέ γ' ἔξοχα πάντων.

Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὁμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν  
 ὄρκον,

Δῆλος μὲν μάλα χαῖρε γονῇ <sup>2</sup> ἐκάτοιο ἀνακτος· 90  
 Λητὼ δ' ἐννῆμάρ τε καὶ ἐννέα νύκτας ἀέλιποισι  
 ὠδίνεσσι πέπαρτο. θεαὶ δ' ἔσαν ἐνδοθι πᾶσαι,  
 ὅσσαι ἄρισται ἔασι, Διώνη τε Πείη τε  
 Ἴχναίη τε Θέμις καὶ ἀγάστονος Ἀμφιτρίτη  
 ἄλλαι τ' ἀθάναται νόσφιν λευκωλένου Ἥρης· 95  
 ἦστο γὰρ ἐν μεγάροισι Διὸς νεφεληγερέταο·  
 μούνη δ' οὐκ ἐπέπυστο μογοστόκος Εἰλείθυια·  
 ἦστο γὰρ ἄκρῳ Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσείοισι νέφεσσι,  
 Ἥρης φραδμοσύνης λευκωλένου, ἣ μιν ἔρυκε  
 ζηλοσύνη, ὅτ' ἄρ' υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε 100  
 Λητὼ τέξεσθαι καλλιπλόκαμος τότ' ἔμελλεν.

Αἰ δ' Ἴριν προὔπεμψαν ἐκτιμένης ἀπὸ νήσου,  
 αἰξέμεν Εἰλείθυιαν, ὑποσχόμεναι μέγαν ὄρμον,  
 χρυσείοισι λίνοισιν ἐρμένον, ἐννεάπηχυν·  
 νόσφιν δ' ἡνωγον καλέειν λευκωλένου Ἥρης, 105  
 μή μιν ἔπειτ' ἐπέεσσιν ἀποστρέψειεν ἰούσαν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε ποδῆνεμος ὠκέα Ἴρις,

<sup>1</sup> Allen.

<sup>2</sup> Franke : γόνυ, MSS.

### III.—TO DELIAN APOLLO, 79-107

you will but dare to swear a great oath, goddess, that here first he will build a glorious temple to be an oracle for men, then let him afterwards make temples and wooded groves amongst all men ; for surely he will be greatly renowned.

So said Delos. And Leto swore the great oath of the gods : " Now hear this, Earth and wide Heaven above, and dropping water of Styx (this is the strongest and most awful oath for the blessed gods), surely Phoebus shall have here his fragrant altar and precinct, and you he shall honour above all."

Now when Leto had sworn and ended her oath, Delos was very glad at the birth of the far-shooting lord. But Leto was racked nine days and nine nights with pangs beyond wont. And there were with her all the chiefest of the goddesses, Dione and Rhea and Ichnaea and Themis and loud-moaning Amphitrite and the other deathless goddesses save white-armed Hera, who sat in the halls of cloud-gathering Zeus. Only Eilithyia, goddess of sore travail, had not heard of Leto's trouble, for she sat on the top of Olympus beneath golden clouds by white-armed Hera's contriving, who kept her close through envy, because Leto with the lovely tresses was soon to bear a son faultless and strong.

But the goddesses sent out Iris from the well-set isle to bring Eilithyia, promising her a great necklace strung with golden threads, nine cubits long. And they bade Iris call her aside from white-armed Hera, lest she might afterwards turn her from coming with her words. When swift Iris, fleet of foot as the wind, had heard all this, she set to run ; and

## THE HOMERIC HYMNS

βῆ ῥα θέειν, ταχέως δὲ διήνυσσε πᾶν τὸ μεσηγύ.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἴκανε θεῶν ἔδος, αἰπὺν Ὀλυμπον,  
 αὐτίκ' ἄρ' Εἰλείθυιαν ἀπὲκ μεγάροιο θύραζε 110  
 ἐκπροκαλεσσαμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα,  
 πάντα μάλ', ὥς ἐπέτελλον Ὀλύμπια δώματ'  
 ἔχουσαι.

τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἔπειθεν ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι·  
 βὰν δὲ ποσὶ τρήρωσι πελειάσιν ἴθμαθ' ὁμοίαι.  
 εὖτ' ἐπὶ Δήλου ἔβαινε μογοστόκος Εἰλείθυια, 115  
 δὴ τότε τὴν τόκος εἶλε, μενοίνησεν δὲ τεκέσθαι.  
 ἀμφὶ δὲ φοίνικι βάλε πήχες, γούνα δ' ἔρεισε  
 λειμῶνι μαλακῶ· μείδησε δὲ γαῖ' ὑπένερθεν·  
 ἐκ δ' ἔθορε πρὸ φόωσδε· θεαὶ δ' ὀλόλυξαν ἅπασαι.

Ἔνθα σέ, ἦιε Φοῖβε, θεαὶ λόον ὕδατι καλῶ 120  
 ἀγνῶς καὶ καθαρῶς, σπάρξαν δ' ἐν φάρεϊ λευκῶ,  
 λεπτῶ, νηγατέφ· περὶ δὲ χρύσειον στρόφον ἤκαν.

Οὐδ' ἄρ' Ἀπόλλωνα χρυσάορα θήσατο μήτηρ,  
 ἀλλὰ Θέμις νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν  
 ἀθανάτησιν χερσὶν ἐπήρξατο· χαῖρε δὲ Λητώ, 125  
 οὔνεκα τοξοφόρον καὶ καρτερόν υἱὸν ἔτικτεν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ, Φοῖβε, κατέβρωσ ἀμβροτον εἶδαρ,  
 οὐ σέ γ' ἔπειτ' ἴσχον χρύσειοι στρόφοι ἀσπαί-  
 ροντα,

οὐδ' ἔτι δέσματ' ἔρυκε, λύνοντο δὲ πείρατα πάντα.  
 αὐτίκα δ' ἀθανάτησι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων· 130

Εἴη μοι κίθαρίς τε φίλη καὶ καμπύλα τόξα,  
 χρήσω δ' ἀνθρώποισι Διὸς νημερτέα βουλήν.

Ὡς εἰπὼν ἐβίβασκεν ἐπὶ χθονὸς εὐρυοδείης  
 Φοῖβος ἰκερσεκόμης, ἐκατηβόλος· αἶ δ' ἄρα  
 πᾶσαι

### III.—TO DELIAN APOLLO, 108-134

quickly finishing all the distance she came to the home of the gods, sheer Olympus, and forthwith called Eilithyia out from the hall to the door and spoke winged words to her, telling her all as the goddesses who dwell on Olympus had bidden her. So she moved the heart of Eilithyia in her dear breast; and they went their way, like shy wild-doves in their going.

And as soon as Eilithyia the goddess of sore travail set foot on Delos, the pains of birth seized Leto, and she longed to bring forth; so she cast her arms about a palm tree and kneeled on the soft meadow while the earth laughed for joy beneath. Then the child leaped forth to the light, and all the goddesses raised a cry. Straightway, great Phoebus, the goddesses washed you purely and cleanly with sweet water, and swathed you in a white garment of fine texture, new-woven, and fastened a golden band about you.

Now Leto did not give Apollo, bearer of the golden blade, her breast; but Themis duly poured nectar and ambrosia with her divine hands: and Leto was glad because she had borne a strong son and an archer. But as soon as you had tasted that divine heavenly food, O Phoebus, you could no longer then be held by golden cords nor confined with bands, but all their ends were undone. Forthwith Phoebus Apollo spoke out among the deathless goddesses:

"The lyre and the curved bow shall ever be dear to me, and I will declare to men the unfailing will of Zeus."

So said Phoebus, the long-haired god who shoots afar and began to walk upon the wide-pathed earth;

θάμβεον ἀθάναται· χρυσῷ δ' ἄρα Δῆλος ἅπασα 135  
 [βεβρίθει, καθορώσα Διὸς Λητοῦς τε γενέθλην,  
 γηθοσύνη, ὅτι μιν θεὸς εἴλετο οἰκία θέσθαι  
 νήσων ἡπείρου τε, φίλησε δὲ κηρόθι μᾶλλον<sup>1</sup>.]  
 ἦνθησ', ὥς ὅτε τε ῥίον οὔρεος ἄνθεσιν ὕλης.

Αὐτὸς δ' ἀργυρότοξε, ἄναξ ἑκατηβόλ' Ἀπολλων, 140  
 ἄλλοτε μὲν τ' ἐπὶ Κύνθου ἐβήσαο παιπαλόεντος,  
 ἄλλοτε δ' ἂν νήσους τε καὶ ἀνέρας ἡλάσκαζες.  
 πολλοί τοι νηοί τε καὶ ἄλσεα δενδρήεντα·  
 πᾶσαι δὲ σκοπιαί τε φίλαι καὶ πρόωνες ἄκροι  
 ὑψηλῶν ὀρέων ποταμοί θ' ἄλαδε προρέοντες· 145  
 ἀλλὰ σὺ Διήλῳ, Φοῖβε, μάλιστ' ἐπιτέρπεται ἦτορ,  
 ἔνθα τοι ἐλκεχίτωνες Ἰάονες ἡγερέθονται  
 αὐτοῖς σὺν παίδεσσι καὶ αἰδοίῃς ἀλόχοισιν.  
 οἱ δέ σε πυγμαχίῃ τε καὶ ὀρχηθμῷ καὶ ὠοιδῇ  
 μνησάμενοι τέρπουσιν, ὅτ' ἂν στήσωνται ἀγῶνα. 150  
 φαίῃ κ' ἀθανάτους καὶ ἀγήρως ἔμμεναι αἰεὶ,  
 ὃς τόθ' ὑπαντιάσει, ὅτ' Ἰάονες ἀθρόοι εἶεν·  
 πάντων γάρ κεν ἴδοιτο χάριν, τέρψαιτο δὲ θυμὸν  
 ἄνδρας τ' ὠκείας ἡδ' αὐτῶν κτήματα πολλά. 155  
 πρὸς δὲ τόδε μέγα θαῦμα, οὐ κλέος οὔποτ' ὀλεῖται,  
 κοῦραι Δηλιάδες, ἑκατηβελέταο θεράπναι·  
 αἶ τ' ἐπεὶ ἄρ' πρῶτον μὲν Ἀπόλλων' ὑμνήσωσιν,  
 αὖτις δ' αὖ Λητώ τε καὶ Ἀρτεμιν ἰοχέαιραν,  
 μνησάμεναι ἀνδρῶν τε παλαιῶν ἡδὲ γυναικῶν 160  
 ὕμνον αἰείδουσιν, θέλγουσιν δὲ φῦλ' ἀνθρώπων.

<sup>1</sup> ll. 136-8 are intrusive, being alternative for l. 139. They are found in Π and the edition of Stephanus (in text), and in the margin of ETL (with the note "in another copy these verses also are extant"). In D they are added by a second hand.

### III.—TO DELIAN APOLLO, 135-161

and all the goddesses were amazed at him. Then with gold all Delos [was laden, beholding the child of Zeus and Leto, for joy because the god chose her above the islands and shore to make his dwelling in her: and she loved him yet more in her heart.] blossomed as does a mountain-top with woodland flowers.

And you, O lord Apollo, god of the silver bow, shooting afar, now walked on craggy Cynthus, and now kept wandering about the islands and the people in them. Many are your temples and wooded groves, and all peaks and towering bluffs of lofty mountains and rivers flowing to the sea are dear to you, Phoebus, yet in Delos do you most delight your heart; for there the long robed Ionians gather in your honour with their children and shy wives: mindful, they delight you with boxing and dancing and song, so often as they hold their gathering. A man would say that they were deathless and unageing if he should then come upon the Ionians so met together. For he would see the graces of them all, and would be pleased in heart gazing at the men and well-girded women with their swift ships and great wealth. And there is this great wonder besides—and its renown shall never perish—, the girls of Delos, hand-maidens of the Far-shooter; for when they have praised Apollo first, and also Leto and Artemis who delights in arrows, they sing a strain telling of men and women of past days, and charm the tribes of men. Also they can imitate the



# THE HOMERIC HYMNS

πάντων δ' ἀνθρώπων φωνὰς καὶ βαμβαλιαστὺν<sup>1</sup>  
μιμείσθ' ἴσασιν· φαίη δέ κεν αὐτὸς ἕκαστος  
φθέγγεσθ'· οὕτω σφιν καλὴ συνάρηρεν ᾠοιδή.

Ἄλλ' ἄγεθ' ἰλήκοι μὲν Ἀπόλλων Ἀρτέμιδι  
ξύν,

165

χαίρετε δ' ὑμεῖς πᾶσαι· ἐμεῖο δὲ καὶ μετόπισθεν  
μνήσασθ', ὅππότε κέν τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
ἐνθάδ' ἀνείρηται ξείνος ταλαπείριος ἐλθών·  
ὦ κοῦραι, τίς δ' ὕμνιν ἀνὴρ ἥδιστος ᾠοιδῶν  
ἐνθάδε πωλεῖται, καὶ τέω τέρπεσθε μάλιστα;

170

ὑμεῖς δ' εὖ μάλα πᾶσαι ὑποκρίνασθαι ἀφήμωσ·  
τυφλὸς ἀνὴρ, οἰκεῖ δὲ Χίῳ ἐνι παιπαλοέσση  
τοῦ πᾶσαι μετόπισθεν ἀριστεύουσιν ᾠοιδαί.  
ἡμεῖς δ' ὑμέτερον κλέος οἴσομεν, ὅσσον ἐπ' αἶαν  
ἀνθρώπων στρεφόμεσθα πόλεις εὖ ναιεταώσας·  
οἱ δ' ἐπὶ δὴ πείσονται, ἐπεὶ καὶ ἐτήτυμόν ἐστιν.  
αὐτὰρ ἐγὼν οὐ λήξω ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα  
ὑμνέων ἀργυρότοξον, ὃν ἠύκομος τέκε Λητώ.

175

## [Εἰς Ἀπολλῶνα Πύθιον]

ὦ ἄνα, καὶ Λυκίην καὶ Μηρινὴν ἐρατεινὴν  
καὶ Μίλητον ἔχεις, ἕναλον πόλιν ἱμερόεσσαν,  
αὐτὸς δ' αὖ Δήλοιο περικλύστης μέγ' ἀνάσσεις.

180

Εἴσι δὲ φορμίζων Λητοῦς ἐρικυδέος υἱὸς  
φόρμιγγι γλαφυρῇ πρὸς Πυθῶ πετρήεσσαν,  
ἄμβροτα εἶματ' ἔχων τεθυμένα· τοιοῦ δὲ φόρμιγγς  
χρυσέου ὑπὸ πλήκτρον καναχὴν ἔχει ἱμερόεσσαν.  
ἐνθεν δὲ πρὸς Ὀλυμπον ἀπὸ χθονός, ὥστε νόημα,  
εἴσι Διὸς πρὸς δῶμα θεῶν μεθ' ὁμήγουριν ἄλλων.

185

<sup>1</sup> ETLP: κρεμβαλιαστὴν, other MSS. The former word is connected with βαμβαίνειν = to chatter with the teeth, and is usually taken to mean "castanet-playing"; but since imita-

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 162-187

tongues of all men and their clattering speech : each would say that he himself were singing, so close to truth is their sweet song.

And now may Apollo be favourable and Artemis ; and farewell all you maidens. Remember me in after time whenever any one of men on earth, a stranger who has seen and suffered much, comes here and asks of you : " Whom think ye, girls, is the sweetest singer that comes here, and in whom do you most delight ? " Then answer, each and all, with one voice : " He is a blind man, and dwells in rocky Chios : his lays are evermore supreme." As for me, I will carry your renown as far as I roam over the earth to the well-placed cities of man, and they will believe also ; for indeed this thing is true. And I will never cease to praise far-shooting Apollo, god of the silver bow, whom rich-haired Leto bare.

### TO PYTHIAN APOLLO

O LORD, Lycia is yours and lovely Maeonia and Miletus, charming city by the sea, but over Delos you greatly reign your own self.

Leto's all-glorious son goes to rocky Pytho, playing upon his hollow lyre, clad in divine, perfumed garments ; and at the touch of the golden key his lyre sings sweet. Thence, swift as thought, he speeds from earth to Olympus, to the house of Zeus, to join the gathering of the other gods : then straightway

tion of castanet playing would hardly be worthy of mention as a feat of skill, it seems more likely that the stammering or harsh dental pronunciation of foreigners is to be understood.

# THE HOMERIC HYMNS

αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μέλει κίθαρις καὶ ἀοιδή·  
 Μοῦσαι μὲν θ' ἅμα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὅπῃ καλῇ  
 ὑμνεῦσιν ῥα θεῶν δῶρ' ἄμβροτα ἢ δ' ἀνθρώπων 190  
 τλημοσύνας, ὅσ' ἔχοντες ὑπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι  
 ζῶουσ' ἀφραδέες καὶ ἀμήχανοι, οὐδὲ δύνανται  
 εὐρέμεναι θανάτοιο τ' ἄκος καὶ γήραος ἄλκαρ·  
 αὐτὰρ ἐνπλόκαμοι Χάριτες καὶ εὐφρονες ὦραι  
 Ἄρμονίη θ' Ἡβη τε Διὸς θυγάτηρ τ' Ἀφροδίτη 195  
 ὀρχεῦντ' ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχουσαι·  
 τῇσι μὲν οὐτ' αἰσχρὴ μεταμέλπεται οὐτ' ἐλάχεια,  
 ἀλλὰ μάλα μεγάλη τε ἰδεῖν καὶ εἶδος ἀγητή,  
 Ἄρτεμις ἰοχέαιρα ὁμότροφος Ἀπόλλωνι.  
 ἐν δ' αὖ τῇσιν Ἄρης καὶ εὐσκοπος Ἀργειφόντης 200  
 παίζουσ'· αὐτὰρ ὁ Φοῖβος Ἀπόλλων ἐγκιθαρίζει  
 καλὰ καὶ ὕψι βιβάς· αἴγλη δέ μιν ἀμφιφαίνει  
 μαρμαρυγαὶ τε ποδῶν καὶ ἐκκλώστοιο χιτῶνος.  
 οἳ δ' ἐπιτέρπονται θυμὸν μέγαν εἰσορόωντες  
 Λητώ τε χρυσοπλόκαμος καὶ μητίετα Ζεὺς 205  
 νῖα φίλον παίζοντα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.

Πῶς τ' ἄρ σ' ὑμνήσω πάντως εὐνυμον ἔοντα;  
 ἢέ σ' ἐνὶ μνηστῆρσιν<sup>1</sup> αἰείδω καὶ φιλότῃτι,  
 ὅπως μνωόμενος<sup>2</sup> ἔκιες Ἀζαντίδα κούρην  
 Ἴσχυ' ἅμ' ἀντιθέω, Ἐλατιονίδῃ εὐλίππῳ; 210  
 ἢ ἅμα Φόρβαντι Τριοπέω<sup>3</sup> γένος, ἢ ἅμ' Ἐρευθεῖ;  
 ἢ ἅμα Λευκίππῳ καὶ Λευκίπποιο δάμαρτι

\*

\*

\*

\*

πεζός, ὃ δ' ἵπποισιν· οὐ μὲν Τριοπός γ' ἐνέλειπεν.  
 ἢ ὥς τὸ πρῶτον χρηστήριον ἀνθρώποισι  
 ζητεύων κατὰ γαίαν ἔβης, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων; 215

<sup>1</sup> Martin: μνηστῆρσιν, MSS.

<sup>2</sup> Martin: ὀππόταν ἰέμενος, M: the other MSS. are still more corrupt.

<sup>3</sup> Allen-Sikes: τριόπω, τριοπῶ and τριοπόω, MSS.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 188-215

the undying gods think only of the lyre and song, and all the Muses together, voice sweetly answering voice, hymn the unending gifts the gods enjoy and the sufferings of men, all that they endure at the hands of the deathless gods, and how they live witless and helpless and cannot find healing for death or defence against old age. Meanwhile the rich-tressed Graces and cheerful Seasons dance with Harmonia and Hebe and Aphrodite, daughter of Zeus, holding each other by the wrist. And among them sings one, not mean nor puny, but tall to look upon and enviable in mien, Artemis who delights in arrows, sister of Apollo. Among them sport Ares and the keen-eyed Slayer of Argus, while Apollo plays his lyre stepping high and featly and a radiance shines around him, the gleaming of his feet and close-woven vest. And they, even gold-tressed Leto and wise Zeus, rejoice in their great hearts as they watch their dear son playing among the undying gods.

How then shall I sing of you—though in all ways you are a worthy theme for song? Shall I sing of you as wooer and in the fields of love, how you went wooing the daughter of Azan along with god-like Ischys the son of well-horsed Elatius, or with Phorbas sprung from Triops, or with Ereutheus, or with Leucippus and the wife of Leucippus . . . you on foot, he with his chariot, yet he fell not short of Triops. Or shall I sing how at the first you went about the earth seeking a place of oracle for men, O far-shooting Apollo? To Pieria

## THE HOMERIC HYMNS

Πιερίην μὲν πρῶτον ἀπ' Οὐλύμποιο κατῆλθες·  
 Λέκτον τ' ἡμαθοέοντα παρέστιχες ἥδ' Ἐνιήνας<sup>1</sup>  
 καὶ διὰ Περραιβούς· τάχα δ' εἰς Ἰαωλκὸν ἵκανες,  
 Κηναίου τ' ἐπέβης ναυσικλειτῆς Εὐβοίης.  
 στῆς δ' ἐπὶ Ληλάντῳ πεδίῳ· τό τοι οὐχ ἄδε θυμῷ 220  
 τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσέα δειδρήμεντα.  
 ἔνθεν δ' Εὐρύππον διαβάς, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων,  
 βῆς ἄν' ὄρος ζάθειον, χλωρόν· τάχα δ' ἴξες ἀπ' αὐτοῦ  
 εἰς Μυκαλησσὸν ἰὼν καὶ Τευμησσὸν λεχεποῖν.  
 Θήβης δ' εἰσαφίικανες ἔδος καταειμένον ὕλη· 225  
 οὐ γάρ πώ τις ἔναιε βροτῶν ἱερῇ ἐνὶ Θήβῃ,  
 οὐδ' ἄρα πω τότε γ' ἦσαν ἀταρπιτοὶ οὐδὲ κέλευθοι  
 Θήβης ἅμ πεδίον πυρηφόρον, ἀλλ' ἔχεν ὕλη.  
 Ἐνθεν δὲ προτέρῳ ἔκies, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων,  
 Ὀγχηστὸν δ' ἴξες, Προσιδήιον ἀγλαὸν ἄλσος· 230  
 ἔνθα νεοδμῆς πῶλος ἀναπνέει ἀχθόμενός περ  
 ἔλκων ἄρματα καλά· χαμαὶ δ' ἐλατῆρ ἀγαθός περ  
 ἐκ δίφροιο θορῶν ὁδὸν ἔρχεται· οἱ δὲ τέως μὲν  
 κεῖν' ὄχρεα κροτέουσι ἀναικτορίην ἀφίεντες.  
 εἰ δέ κεν ἄρματ' ἀγῆσιν ἐν ἄλσεϊ δειδρήμεντι, 235  
 ἵππους μὲν κομέουσι, τὰ δὲ κλίναντες ἐῶσιν·  
 ὥς γὰρ τὰ πρῶτισθ' ὁσίη γένεθ'· οἱ δὲ ἀνακτι  
 εὐχονται, δίφρον δὲ θεοῦ τότε μοῖρα φυλάσσει.  
 Ἐνθεν δὲ προτέρῳ ἔκies, ἑκατηβόλ' Ἀπολλων·  
 Κηφισσὸν δ' ἄρ' ἔπειτα κιχήσαο καλλιρέεθρον, 240  
 ὅς τε Διλαίηθεν προχέει καλλίρροον ὕδωρ.  
 τὸν διαβάς, Ἐκάεργε, καὶ Ὠκαλέην πολύπυργον  
 ἔνθεν ἄρ' εἰς Ἀλῖαρτον ἀφίκεο ποιήεντα.  
 Βῆς δ' ἐπὶ Τελφούσης· τόθι τοι ἄδε χῶρος ἀπήμων  
 τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσέα δειδρήμεντα· 245  
 στῆς δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπες·

<sup>1</sup> Matthiae: Ἀγνιήνας, M.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 216-246

first you went down from Olympus and passed by sandy Lectus and Enienae and through the land of the Perrhaebi. Soon you came to Iolcus and set foot on Cenaeum in Euboea, famed for ships: you stood in the Lelantine plain, but it pleased not your heart to make a temple there and wooded groves. From there you crossed the Euripus, far-shooting Apollo, and went up the green, holy hills, going on to Mycalessus and grassy-bedded Teumessus, and so came to the wood-clad abode of Thebe; for as yet no man lived in holy Thebe, nor were there tracks or ways about Thebe's wheat-bearing plain as yet.

And further still you went, O far-shooting Apollo, and came to Onchestus, Poseidon's bright grove: there the new-broken colt distressed with drawing the trim chariot gets spirit again, and the skilled driver springs from his car and goes on his way. Then the horses for a while rattle the empty car, being rid of guidance; and if they break the chariot in the woody grove, men look after the horses, but tilt the chariot and leave it there; for this was the rite from the very first. And the drivers pray to the lord of the shrine; but the chariot falls to the lot of the god.

Further yet you went, O far-shooting Apollo, and reached next Cephissus' sweet stream which pours forth its sweet-flowing water from Lilaea, and crossing over it, O worker from afar, you passed many-towered Ocalea and reached grassy Haliartus.

Then you went towards Telphusa: and there the pleasant place seemed fit for making a temple and wooded grove. You came very near and spoke to

# THE HOMERIC HYMNS

Τελφούσ', ἐνθάδε δὴ φρονέω περικαλλέα νηὸν  
 ἀνθρώπων τεύξαι χρηστήριον, οἷτε μοι αἰεὶ  
 ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβας,  
 ἡμὲν ὅσοι Πελοπόννησον πείραιν ἔχουσιν 250  
 ἡδ' ὅσοι Εὐρώπην τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,  
 χρησόμενοι τοῖσιν δέ κ' ἐγὼ νημερτέα βουλήν  
 πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πτόνι νηῶ.

Ὡς εἰπὼν διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἀπόλλων  
 εὐρέα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές· ἡ δὲ ἰδοῦσα 255  
 Τελφούσα κραδίην ἐχολώσατο εἰπέ τε μῦθον·

Φοῖβε ἄναξ ἐκάεργε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.  
 ἐνθάδ' ἐπεὶ φρονέεις τεύξαι περικαλλέα νηὸν  
 ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον, οἷτε τοι αἰεὶ  
 ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβας· 260

ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι,  
 πημανέει σ' αἰεὶ κτύπος ἵππων ὠκείων  
 ἀρδόμενοί τ' οὐρήες ἐμῶν ἱερῶν ἀπὸ πηγέων·  
 ἔνθα τις ἀνθρώπων βουλήσεται εἰσοράασθαι  
 ἄρματά τ' εὐποίητα καὶ ὠκυπόδων κτύπον ἵππων 265  
 ἢ νηὸν τε μέγαν καὶ κτήματα πόλλ' ἐνεόντα.

ἀλλ' εἰ δὴ τι πίθοιο, σὺ δὲ κρείσσων καὶ ἀρείων  
 ἐσσί, ἄναξ, ἔμέθεν, σεῦ δὲ σθένος ἐστὶ μέγιστον,  
 ἐν Κρίσῃ ποιήσαι ὑπὸ πτυχὶ Παρνησοῖο.  
 ἔνθ' οὐθ' ἄρματα καλὰ δονήσεται οὔτε τοι ἵππων 270  
 ὠκυπόδων κτύπος ἔσται ἐύδμητον περὶ βωμόν,  
 ἀλλὰ τοι ὥς προσάγοιεν Ἴηπαιήονι δῶρα  
 ἀνθρώπων κλυτὰ φύλα· σὺ δὲ φρένας ἀμφυγε-  
 γηθῶς

δέξαι· ἱερὰ καλὰ περικτιόνων ἀνθρώπων.  
 ὥς εἰποῦσ' Ἐκάτου πέπιθε φρένας, ὄφρα οἱ αὐτῇ 275  
 Τελφούσῃ κλέος εἶη ἐπὶ χθονί, μηδ' Ἐκάτοιο.

Ἐνθεν δὲ προτέρω ἔκιες, ἐκατηβόλ' Ἀπολλων·

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 247-277

her: "Telphusa, here I am minded to make a glorious temple, an oracle for men, and hither they will always bring perfect hecatombs, both those who live in rich Peloponnesus and those of Europe and all the wave-washed isles, coming to seek oracles. And I will deliver to them all counsel that cannot fail, giving answer in my rich temple."

So said Phoebus Apollo, and laid out all the foundations throughout, wide and very long. But when Telphusa saw this, she was angry in heart and spoke, saying: "Lord Phoebus, worker from afar, I will speak a word of counsel to your heart, since you are minded to make here a glorious temple to be an oracle for men who will always bring hither perfect hecatombs for you; yet I will speak out, and do you lay up my words in your heart. The trampling of swift horses and the sound of mules watering at my sacred springs will always irk you, and men will like better to gaze at the well-made chariots and stamping, swift-footed horses than at your great temple and the many treasures that are within. But if you will be moved by me—for you, lord, are stronger and mightier than I, and your strength is very great—build at Crisa below the glades of Parnassus: there no bright chariot will clash, and there will be no noise of swift-footed horses near your well-built altar. But so the glorious tribes of men will bring gifts to you as Iepaeon ('Hail-Healer'), and you will receive with delight rich sacrifices from the people dwelling round about." So said Telphusa, that she alone, and not the Far-Shooter, should have renown there; and she persuaded the Far-Shooter.

Further yet you went, far-shooting Apollo, until



# THE HOMERIC HYMNS

ἴξες δ' ἐς Φλεγύων ἀνδρῶν πόλιν ὑβριστάων,  
 οἳ Διὸς οὐκ ἀλέγοντες ἐπὶ χθονὶ ναιετάασκου  
 ἐν καλῇ βήσση Κηφισίδος ἐγγύθι λίμνης. 280  
 ἔνθεν καρπαλίμως προσέβης πρὸς δειράδα θύων  
 ἴκεο δ' ἐς Κρίσην ὑπὸ Παρνησὸν νιφόεντα,  
 κνημὸν πρὸς Ζέφυρον τετραμμένον, αὐτὰρ ὕπερθεν  
 πέτρῃ ἐπικρέμαται, κοίλῃ δ' ὑποδέδροιμε βῆσσα,  
 τρηχεῖ· ἔνθα ἄναξ τεκμήρατο Φοῖβος Ἀπόλλων 285  
 νηὸν ποιήσασθαι ἐπήρατον εἰπέ τε μῦθον·

Ἐνθάδε δὴ φρονέω τεύξαι περικαλλέα νηὸν  
 ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον, οἷτε μοι αἰεὶ  
 ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἑκατόμβας,  
 ἤμην ὅσοι Πελοπόννησον πείρην ἔχουσιν, 290  
 ἢδ' ὅσοι Εὐρώπῃν τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,  
 χρησόμενοι· τοῖσιν δ' ἄρ' ἐγὼ νημερτέα βουλήν  
 πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πτόνι νηῶ.

Ὡς εἰπὼν διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἀπόλλων  
 εὐρέα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές· αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῖς 295  
 λάϊνον οὐδὸν ἔθηκε Τροφώνιος ἢδ' Ἀγαμήδης,  
 υἱέες Ἐργίνου, φίλοι ἀθανάτοισι θεοῖσιν·  
 ἀμφὶ δὲ νηὸν ἔνασσαν ἀθέσφατα φῦλ' ἀνθρώπων  
 ξεστοῖσιν λάεσσιν, αἰοίδιμον ἔμμεναι αἰεὶ.

Ἀγχοῦ δὲ κρήνῃ καλλίρροος, ἔνθα δράκαιναν 300  
 κτείνειν ἄναξ, Διὸς υἱός, ἀπὸ κρατεροῖο βιοῖο,  
 ζατρεφέα, μεγάλην, τέρας ἄγριον, ἢ κακὰ πολλὰ  
 ἀνθρώπους ἔρδεσκεν ἐπὶ χθονί, πολλὰ μὲν αὐτοῦς,  
 πολλὰ δὲ μῆλα ταναῦποδ', ἐπεὶ πέλε πῆμα  
 दाφοινόν.

καί ποτε δεξαμένη χρυσοθρόνου ἔτρεφεν Ἥρης 305  
 δεινόν τ' ἀργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν·  
 ὃν ποτ' ἄρ' Ἥρῃ ἔτικτε χολωσαμένη Διὶ πατρί,

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 278-307

you came to the town of the presumptuous Phlegyae who dwell on this earth in a lovely glade near the Cephisian lake, caring not for Zeus. And thence you went speeding swiftly to the mountain ridge, and came to Crisa beneath snowy Parnassus, a foothill turned towards the west: a cliff hangs over it from above, and a hollow, rugged glade runs under. There the lord Phoebus Apollo resolved to make his lovely temple, and thus he said:

"In this place I am minded to build a glorious temple to be an oracle for men, and here they will always bring perfect hecatombs, both they who dwell in rich Peloponnesus and the men of Europe and from all the wave-washed isles, coming to question me. And I will deliver to them all counsel that cannot fail, answering them in my rich temple."

When he had said this, Phoebus Apollo laid out all the foundations throughout, wide and very long; and upon these the sons of Erginus, Trophonius and Agamedes, dear to the deathless gods, laid a footing of stone. And the countless tribes of men built the whole temple of wrought stones, to be sung of for ever.

But near by was a sweet flowing spring, and there with his strong bow the lord, the son of Zeus, killed the bloated, great she-dragon, a fierce monster wont to do great mischief to men upon earth, to men themselves and to their thin-shanked sheep; for she was a very bloody plague. She it was who once received from gold-throned Hera and brought up fell, cruel Typhaon to be a plague to men. Once on a time Hera bare him because she was angry with father

# THE HOMERIC HYMNS

ἦνικ' ἄρα<sup>1</sup> Κρονίδης ἐρικυδέα γείνατ' Ἀθήνην  
ἐν κορυφῇ· ἥ δ' αἶψα χολώσατο πότνια Ἥρη  
ἥδ' ἐκ αἰγρομένοισι μετ' ἀθανάτοισιν ἔειπε· 310

Κέκλυτέ μεν, πάντες τε θεοὶ πᾶσαι τε θέαιναι,  
ὥς ἔμ' ἀτιμάζειν ἄρχει νεφεληγερέτα Ζεὺς  
πρῶτος, ἐπεὶ μ' ἄλοχον ποιήσατο κέδν' εἰδυῖαν·  
καὶ νῦν νόσφιν ἐμείο τέκε γλαυκῶπιν Ἀθήνην,  
ἥ πᾶσιν μακάρεσσι μεταπρέπει ἀθανάτοισιν· 315  
αὐτὰρ ὃ γ' ἠπεδανὸς γέγονεν μετὰ πᾶσι θεοῖσι  
παῖς ἐμὸς Ἥφαιστος, ῥικνὸς πόδας, δν τέκον αὐτή·  
[αἰσχὸς ἐμοὶ καὶ ὄνειδος ἐν οὐρανῷ ὄντε καὶ  
αὐτῇ<sup>2</sup>] 317<sup>a</sup>

ῥίψ' ἀνὰ χερσὶν ἐλοῦσα καὶ ἔμβalon εὐρέι πόντῳ·  
ἀλλὰ ἐ Νηρήος θυγάτηρ Θέτις ἀργυρόπεζα  
δέξατο καὶ μετὰ ἦσι κασιγνήτησι κόμισσεν. 320

ὥς ὄφελ' ἄλλο θεοῖσι χαρίζεσθαι μακάρεσσι.  
σχέτλιε, ποικιλομήτα, τί νῦν μητίσσαι ἄλλο;  
πῶς ἔτλης οἶος τεκέειν γλαυκῶπιν Ἀθήνην;  
οὐκ ἂν ἐγὼ τεκόμην; καὶ σὴ κεκλημένη ἔμψης  
ἦα ῥ'<sup>3</sup> ἐν ἀθανάτοισιν, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι. 325  
φράζεο νῦν μὴ τοί τι κακὸν μητίσομ' ὀπίσσω. 325<sup>n</sup>

καὶ νῦν μέντοι ἐγὼ τεχνήσομαι, ὥς κε γένηται  
παῖς ἐμὸς, ὅς κε θεοῖσι μεταπρέποι ἀθανάτοισιν,  
οὔτε σὸν αἰσχύνασ' ἱερόν λέχος οὔτ' ἐμὸν αὐτῆς.  
οὔδέ τοι εἰς εὐνὴν πωλήσομαι, ἀλλ' ἀπὸ σείο  
τηλόθ' ἐοῦσα<sup>4</sup> θεοῖσι μετέσσομαι ἀθανάτοισιν. 330

Ὡς εἰποῦσ' ἀπὸ νόσφιν θεῶν κίε χωομένη κῆρ.  
αὐτίκ' ἔπειτ' ἠῤᾶτο βοῶπις πότνια Ἥρη,  
χειρὶ καταπρηνεὶ δ' ἔλασε χθόνα καὶ φάτο μῦθον·

<sup>1</sup> Allen-Sikes: ἦνεκ' ἄρα, M.

<sup>2</sup> Suggested by Allen-Sikes to fill up the lacuna.

<sup>3</sup> Matthiae: ἥ ῥ', MSS.

<sup>4</sup> Hermann: τηλόθεν οὔσα, MSS.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 308-333

Zeus, when the Son of Cronos bare all-glorious Athena in his head. Thereupon queenly Hera was angry and spoke thus among the assembled gods :

“ Hear from me, all gods and goddesses, how cloud-gathering Zeus begins to dishonour me wantonly, when he has made me his true-hearted wife. See now, apart from me he has given birth to bright-eyed Athena who is foremost among all the blessed gods. But my son Hephaestus whom I bare was weakly among all the blessed gods and shrivelled of foot, a shame and a disgrace to me in heaven, whom I myself took in my hands and cast out so that he fell in the great sea. But silver-shod Thetis the daughter of Nereus took and cared for him with her sisters : would that she had done other service to the blessed gods ! O wicked one and crafty ! What else will you now devise ? How dared you by yourself give birth to bright-eyed Athena ? Would not I have borne you a child—I, who was at least called your wife among the undying gods who hold wide heaven. Beware now lest I devise some evil thing for you hereafter : yes, now I will contrive that a son be born me to be foremost among the undying gods—and that without casting shame on the holy bond of wedlock between you and me. And I will not come to your bed, but will consort with the blessed gods far off from you.”

When she had so spoken, she went apart from the gods, being very angry. Then straightway large-eyed queenly Hera prayed, striking the ground flatwise with her hand, and speaking thus :

# THE HOMERIC HYMNS

Κέκλυτε νῦν μεν, Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς  
ὑπερθευ

Τιτῆνές τε θεοί, τοὶ ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες 335

Τάρταρον ἀμφὶ μέγαν, τῶν ἔξ ἄνδρες τε θεοί τε·

αὐτοὶ νῦν μεν πάντες ἀκούσατε καὶ δότε παῖδα

νόσφι Διός, μηδέν τι βίην ἐπιδενέα κείνου·

ἀλλ' ὃ γε φέρτερος ἔστω,<sup>1</sup> ὅσον Κρόνου εὐρύοπα Ζεὺς.

ὥς ἄρα φωνήσας ἴμασε χθόνα χειρὶ παχείῃ· 340

κινήθη δ' ἄρα Γαῖα φερέσβιος· ἥ δὲ ἰδοῦσα

τέρπετο δὴν κατὰ θυμόν· οἶετο γὰρ τελέεσθαι.

ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν

οὔτε πότε εἰς εὐνὴν Διὸς ἤλυθε μητιόεντος,

οὔτε πότε ἐς θῶκον πολυδαίδαλον, ὥς τὸ πάρος

περ 345

αὐτῷ ἐφεζομένη πυκινὰς φράζεσκετο βουλὰς·

ἀλλ' ἥ γ' ἐν νηοῖσι πολυλλίστοισι μένουσα

τέρπετο οἷς ἱεροῖσι βοῶπις πότνια Ἥρη.

ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεύντο

ἄψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὦραι, 350

ἥ δ' ἔτεκ' οὔτε θεοῖς ἐναλδγκιον οὔτε βροτοῖσι,

δεινὸν τ' ἀργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν.

αὐτίκα τόνδε λαβοῦσα βοῶπις πότνια Ἥρη

δῶκεν ἔπειτα φέρουσα κακῷ κακόν· ἥ δ' ὑπέδεκτο.

ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἀγακλυτὰ φύλ' ἀνθρώ-

πων· 355

ὃς τῇ γ' ἀντιάσειε, φέρεσκέ μιν αἴσιμον ἦμαρ,

πρίν γέ οἱ ἰὸν ἐφήκε ἀναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων

καρτερόν· ἥ δ' ὀδύνῃσιν ἐρεχθομένη χαλεπήσιν

κεῖτο μέγ' ἀσθμαίνουσα κυλινδομένη κατὰ χῶρον.

θεσπεσίῃ δ' ἐνοπὴ γένετ' ἄσπετος· ἥ δὲ καθ'

ῥλην 360

<sup>1</sup> Allen-Sikes : ἐστίν, M.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 334-360

"Hear now, I pray, Earth and wide Heaven above, and you Titan gods who dwell beneath the earth about great Tartarus, and from whom are sprung both gods and men! Harken you now to me, one and all, and grant that I may bear a child apart from Zeus, no wit lesser than him in strength—nay, let him be as much stronger than Zeus as all-seeing Zeus than Cronos." Thus she cried and lashed the earth with her strong hand. Then the life-giving earth was moved: and when Hera saw it she was glad in heart, for she thought her prayer would be fulfilled. And thereafter she never came to the bed of wise Zeus for a full year, nor to sit in her carved chair as aforetime to plan wise counsel for him, but stayed in her temples where many pray, and delighted in her offerings, large-eyed queenly Hera. But when the months and days were fulfilled and the seasons duly came on as the earth moved round, she bare one neither like the gods nor mortal men, fell, cruel Typhaon, to be a plague to men. Straightway large-eyed queenly Hera took him and bringing one evil thing to another such, gave him to the dragoness; and she received him. And this Typhaon used to work great mischief among the famous tribes of men. Whosoever met the dragoness, the day of doom would sweep him away, until the lord Apollo, who deals death from afar, shot a strong arrow at her. Then she, rent with bitter pangs, lay drawing great gasps for breath and rolling about that place. An awful noise swelled up unspeakable as she writhed

# THE HOMERIC HYMNS

πυκνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα ἐλίσσεται, λείπε δὲ  
 θυμὸν  
 φοινὸν ἀποπνείουσ'. ὃ δ' ἐπηύξατο Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 Ἐνταυθοῖ νῦν πύθευ ἐπὶ χθονὶ βωτιανείρῃ.  
 οὐδὲ σύ γε ζώουσα κακὸν δῆλημα βροτοῖσιν  
 ἔσσεαι, οἷ γαίης πολυφόρβου καρπὸν ἔδοντες 365  
 ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβας.  
 οὐδέ τί τοι θάνατόν γε δυσηλεγέ' οὔτε Τυφωεὺς  
 ἀρκέσει οὔτε Χίμαιρα δυσώνυμος, ἀλλὰ σέ γ'  
 αὐτοῦ  
 πύσει Γαῖα μέλαινα καὶ ἠλέκτωρ Ὑπερίων.  
 Ὡς φάτ' ἐπενχόμενος· τὴν δὲ σκότος ὄσσε  
 κάλυψε. 370  
 τὴν δ' αὐτοῦ κατέπυσ' ἱερὸν μένος Ἡελίοιο,  
 ἐξ οὗ νῦν Πυθῶ κικλήσκεται· οἷ δὲ ἄνακτα  
 Πύθιον ἀγκαλέουσιν<sup>1</sup> ἐπώνυμον, οὔνεκα κεῖθι  
 αὐτοῦ πύσε πέλωρ μένος ὀξέος Ἡελίοιο.  
 Καὶ τότε ἄρ' ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ Φοῖβος  
 Ἀπόλλων, 375  
 οὔνεκά μιν κρήνη καλλίρροος ἐξαπάφησε·  
 βῆ δ' ἐπὶ Τελφούσῃ κεχολωμένος, αἶψα δ' ἵκανε·  
 στή δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·  
 Τελφούσ', οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἐμὸν νόον ἐξαπαφούσα  
 χῶρον ἔχουσ' ἐρατὸν προρέειν καλλίρροον ὕδωρ. 380  
 ἐνθάδε δὴ καὶ ἐμὸν κλέος ἔσσεται, οὐδὲ σὸν οἴης.  
 Ἦ καὶ ἐπὶ ρίον ὥσε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων  
 πετραίης προχυτῆσιν, ἀπέκρυψεν δὲ ῥέεθρα  
 καὶ βωμὸν ποιήσατ' ἐν ἄλσει δενδρήεντι,  
 ἄγχι μάλα κρήνης καλλιρρόου· ἐνθαδ' ἄνακτι 385  
 πάντες ἐπὶ κλησιν Τελφουσὶ εὐχετόωνται,  
 οὔνεκα Τελφούσης ἱερῆς ἦσχυνε ῥέεθρα.

<sup>1</sup> Hermann : Πύθιον καλέουσιν, MSS.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 361-387

continually this way and that amid the wood: and so she left her life, breathing it forth in blood. Then Phoebus Apollo boasted over her:

"Now rot here upon the soil that feeds man! You at least shall live no more to be a fell bane to men who eat the fruit of the all-nourishing earth, and who will bring hither perfect hecatombs. Against cruel death neither Typhoeus shall avail you nor ill-famed Chimera, but here shall the Earth and shining Hyperion make you rot."

Thus said Phoebus, exulting over her: and darkness covered her eyes. And the holy strength of Helios made her rot away there; wherefore the place is now called Pytho, and men call the lord Apollo by another name, Pythian; because on that spot the power of piercing Helios made the monster rot away.

Then Phoebus Apollo saw that the sweet-flowing spring had beguiled him, and he started out in anger against Telphusa; and soon coming to her, he stood close by and spoke to her:

"Telphusa, you were not, after all, to keep to yourself this lovely place by deceiving my mind, and pour forth your clear flowing water: here my renown shall also be and not yours alone?"

Thus spoke the lord, far-working Apollo, and pushed over upon her a crag with a shower of rocks, hiding her streams: and he made himself an altar in a wooded grove very near the clear-flowing stream. In that place all men pray to the great one by the name Telphusian, because he humbled the stream of holy Telphusa.



# THE HOMERIC HYMNS

Καὶ τότε δὴ κατὰ θυμὸν ἐφράζετο Φοῖβος  
 Απόλλων,

οὔστινας ἀνθρώπους ὀργέλονας εἰσαγάγοιτο,  
 οἱ θεραπεύονται Πυθοῖ ἐνι πετρηέσση· 390  
 ταῦτ' ἄρα ὀρμαίνων ἐνόησ' ἐπὶ οἴνοπι πόντῳ  
 νῆα θοήν· ἐν δ' ἄνδρες ἔσαν πολέες τε καὶ ἑσθλοί,  
 Κρήτες ἀπὸ Κνωσοῦ Μινωίου, οἳ ῥα ἄνακτι  
 ἱερά τε ῥέζουσι καὶ ἀγγέλουσι θέμιστας  
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅττι κεν εἴπη 395  
 χρεῖων ἐκ δάφνης γυῶλων ὑπο Παρνησοῖο.  
 οἳ μὲν ἐπὶ πρῆξιν καὶ χρήματα νηὶ μελαίνῃ  
 ἐς Πύλον ἡμαθόεντα Πυλολιγενέας τ' ἀνθρώπους  
 ἔπλεον· αὐτὰρ ὁ τοῖσι συνήντητο Φοῖβος Ἀπόλλων·  
 ἐν πόντῳ δ' ἐπόρουσε δέμας δελφῖνι ἑοικῶς 400  
 νηὶ θοῇ καὶ κεῖτο πέλωρ μέγα τε δεινόν τε·  
 τῶν δ' οὔτις κατὰ θυμὸν ἐπεφράσαθ' ὥστε νοῆσαι<sup>1</sup>  
 [ἐκβάλλειν δ' ἔθελον δελφῖν'· ὁ δὲ νῆα μέλαιναν<sup>2</sup>] 402<sup>a</sup>  
 πάντοσ' ἀνασσεῖσασκε, τίναςσε δὲ νῆια δοῦρα.  
 οἳ δ' ἀκέων ἐνὶ νηὶ καθήατο δειμαίνοντες·  
 οὐδ' οἳ γ' ὅπλ' ἔλυνον κοίλῃν ἀνὰ νῆα μέλαιναν, 405  
 οὐδ' ἔλυνον λαῖφος νηὸς κυανοπρώροιο,  
 ἀλλ' ὥς τὰ πρῶτιστα κατεστήσαντο βοεῦσιν,  
 ὥς ἔπλεον· κραιπνὸς δὲ Νότος κατόπισθεν ἔπειγε  
 νῆα θοήν· πρῶτον δὲ παρῃμείβοντο Μάλειαν,  
 παρ δὲ Λακωνίδα γαῖαν ἀλιστέφανον πτολίεθρον 410  
 Ἴξον καὶ χῶρον τερψιμβρότου Ἡελίοιο,  
 Γαίναρον, ἔνθα τε μῆλα βαθύτριχα βόσκεται αἰεὶ  
 Ἡελίοιο ἄνακτος, ἔχει δ' ἐπιτερπέα χῶρον.  
 οἳ μὲν ἄρ' ἐνθ' ἔθελον νῆα σχεῖν ἢ δ' ἀποβάντες

<sup>1</sup> Tr. : ἐπεφράσατο νοῆσαι, M. For the absolute use of ἐπιφράζω cp. Herodotus iv. 200 ὥδε ἐπιφρασθεῖς. ὥστε νοῆσαι expresses the natural result of reflection.

<sup>2</sup> Allen-Sikes's supplement.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 388-414

Then Phoebus Apollo pondered in his heart what men he should bring in to be his ministers in sacrifice and to serve him in rocky Pytho. And while he considered this, he became aware of a swift ship upon the wine-like sea in which were many men and goodly, Cretans from Cnossos,<sup>1</sup> the city of Minos, they who do sacrifice to the prince and announce his decrees, whatsoever Phoebus Apollo, bearer of the golden blade, speaks in answer from his laurel tree below the dells of Parnassus. These men were sailing in their black ship for traffic and for profit to sandy Pylos and to the men of Pylos. But Phoebus Apollo met them: in the open sea he sprang upon their swift ship, like a dolphin in shape, and lay there, a great and awesome monster, and none of them gave heed so as to understand<sup>2</sup>; but they sought to cast the dolphin overboard. But he kept shaking the black ship every way and making the timbers quiver. So they sat silent in their craft for fear, and did not loose the sheets throughout the black, hollow ship, nor lowered the sail of their dark-prowed vessel, but as they had set it first of all with oxhide ropes, so they kept sailing on; for a rushing south wind hurried on the swift ship from behind. First they passed by Malea, and then along the Laconian coast they came to Taenarum, sea-garlanded town and country of Helios who gladdens men, where the thick-fleeced sheep of the lord Helios feed continually and occupy a glad-some country. There they wished to put their ship

<sup>1</sup> Inscriptions show that there was a temple of Apollo. Delphinus (cp. ll. 495-6) at Cnossus and a Cretan month bearing the same name.

<sup>2</sup> *sc.* that the dolphin was really Apollo.

# THE HOMERIC HYMNS

φράσσασθαι μέγα θαῦμα καὶ ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι, 415  
 εἰ μενέει νηὸς γλαφυρῆς δαπέδοισι πέλωρον  
 ἢ εἰς οἶδμ' ἄλιον πολυῖχθυον αὐτὶς ὀρούσει.  
 ἀλλ' οὐ πηδαλίοισιν ἐπείθετο νηὺς εὐεργῆς,  
 ἀλλὰ παρὲκ Πελοπόννησον πῖειραν ἔχουσα  
 ἦ' ὁδόν· πνοιῇ δὲ ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων 420  
 ῥηιδίως ἴθυσ'· ἦ δὲ πρήσσουσα κέλευθον  
 Ἀρήνην ἴκανε καὶ Ἀργυφένην ἑρατεινὴν  
 καὶ Θρύον, Ἀλφειοῖο πόρον, καὶ εὐκτιτον Αἴπυ  
 καὶ Πύλον ἡμαθόεντα Πυλοιογενέας τ' ἀνθρώπους.  
 βῆ δὲ παρὰ Κρουνοὺς καὶ Χαλκίδα καὶ παρὰ

Δύμην

425

ἠδὲ παρ' Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί.  
 εὖτε Φεράς ἐπέβαλλεν, ἀγαλλομένη Διὸς οὐρῶ,  
 καὶ σφιν ὑπέκ νεφέων Ἰθάκης τ' ὄρος αἰπὺ πέφαντο  
 Δουλίχιόν τε Σάμη τε καὶ ὕληεσσα Ζάκυνθος.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Πελοπόννησον παρενίσατο πᾶσαν 430  
 καὶ δὴ ἐπὶ Κρίσης κατεφαίνετο κόλπος ἀπείρων,  
 ὅστε διὲκ Πελοπόννησον πῖειραν ἑέργει·  
 ἦλθ' ἄνεμος Ζέφυρος μέγας, αἰθριος, ἐκ Διὸς αἴσης,  
 λάβρος ἐπαιγίζων ἐξ αἰθέρος, ὅφρα τάχιστα  
 νηὺς ἀνύσειε θέουσα θαλάσσης ἁλμυρὸν ὕδωρ. 435  
 ἄψορροι δὴ ἔπειτα πρὸς ἡῶ τ' ἠέλιόν τε  
 ἔπλεον· ἠγεμόνευε δ' ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
 ἴξον δ' ἐς Κρίσιν εὐδείελον, ἀμπελόεσσαν,  
 ἐς λιμέν'· ἦ δ' ἀμάθοισιν ἐχρίμψατο ποντοπόρος  
 νηὺς.

Ἔνθ' ἐκ νηὸς ὄρουσε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων, 440  
 ἀστέρι εἰδόμενος μέσφ' ἡματι· τοῦ δ' ἀπὸ πολλὰ  
 σπινθαρίδες πωτῶντο, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκεν·  
 ἐς δ' ἄδυτον κατέδυσε διὰ τριπόδων ἐριτίμων.  
 ἔνθ' ἄρ' ὅ γε φλόγα δαΐε πιφαυσκόμενος τὰ ἅ κῆλα·

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 415-444

to shore, and land and comprehend the great marvel and see with their eyes whether the monster would remain upon the deck of the hollow ship, or spring back into the briny deep where fishes shoal. But the well-built ship would not obey the helm, but went on its way all along Peloponnesus: and the lord, far-working Apollo, guided it easily with the breath of the breeze. So the ship ran on its course and came to Arena and lovely Argyrphaea and Thryon, the ford of Acheron, and sandy Pylos and the promontory of Isthmus and Chalcis and past the city of Epeus: Epei rule. And at the time when she was making for Pherae, exulting in the breeze from Zeus, there appeared to them below the clouds the steep mountain of Ithaca, and Dulichium and Same and wooded Zacynthus. But when they were passed by all the coast of Peloponnesus, then, towards Crisa, that vast gulf began to heave in sight which through all its length cuts off the rich isle of Pelops. There came on them a strong, clear west-wind by ordinance of Zeus and blew from heaven vehemently, that with all speed the ship might finish coursing over the briny water of the sea. So they began again to voyage back towards the dawn and the sun: and the lord Apollo, son of Zeus, led them on until they reached far-seen Crisa, land of vines, and into haven: there the sea-coursing ship grounded on the sands.

Then, like a star at noonday, the lord, far-working Apollo, leaped from the ship: flashes of fire flew from him thick and their brightness reached to heaven. He entered into his shrine between priceless tripods, and there made a flame to flare up bright, showing forth the splendour of his shafts, so

# THE HOMERIC HYMNS

πᾶσαν δὲ Κρίσην κάτεχεν σέλας· αἶ δ' ὀλόλυξαν 445  
 Κρισαίων ἄλοχοι καλλιζωνοί τε θύγατρες  
 Φοίβου ὑπὸ ῥιπῆς· μέγα γὰρ δέος ἔμβαλ' ἐκάστω.  
 ἔνθεν δ' αὐτ' ἐπὶ νῆα νόημ' ὥς ἄλτο πέτεσθαι,  
 ἀνέρι εἰδόμενος αἰζήῳ τε κρατερῷ τε,  
 πρωθήβη, χαίτης εἰλυμένος εὐρέας ὤμους· 450  
 καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

ὦ ξεῖνοι, τίνας ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὕγρα κέλευθα;  
 ἥ τι κατὰ πρῆξιν ἥ μαψιδίως ἀλάλησθε  
 οἶά τε ληιστῆρες ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλδώνται  
 ψυχὰς παρθέμενοι, κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες; 455  
 τίφθ' οὕτως ἦσθον τετιηότες, οὐδ' ἐπὶ γαῖαν  
 ἐκβῆτ', οὐδὲ καθ' ὅπλα μελαίνης νηὸς ἔθεσθε;  
 αὕτη μὲν γε δίκη πέλει ἀνδρῶν ἀλφειστάων,  
 ὅππότε ἂν ἐκ πόντοιο ποτὶ χθονὶ νηὶ μελαίνῃ  
 ἔλθωσιν καμάτῳ ἀδηκότες, αὐτίκα δέ σφεας 460  
 σίτοιο γλυκεροῖο περὶ φρένας ἱμερος αἰρεῖ.

ὣς φάτο καὶ σφιν θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἔθηκε.  
 τὸν καὶ ἀμειβόμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα·  
 ξεῖν', ἐπεὶ οὐ μὲν γάρ τι καταθνητοῖσι ἔοικας,  
 οὐδέμας οὐδὲ φυήν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν, 465  
 οὐλέ τε καὶ μέγα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.  
 καὶ μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' εὖ εἰδῶ·  
 τίς δῆμος; τίς γαῖα; τίνες βροτοὶ ἐγγεγάασιν;  
 ἄλλη γὰρ φρονέοντες ἐπεπλέομεν μέγα λαῖτμα  
 ἐς Πύλον ἐκ Κρήτης, ἔνθεν γένος εὐχόμεθ' εἶναι· 470  
 νῦν δ' ὧδε ξὺν νηὶ κατήλθομεν οὐ τι ἐκόντες,  
 νόστου ἰέμενοι, ἄλλην ὁδόν, ἄλλα κέλευθα·  
 ἀλλά τις ἀθανάτων δεῦρ' ἤγαγεν οὐκ ἐθέλοντας.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 445-473

that their radiance filled all Crisa, and the wives and well-girded daughters of the Crisaeans raised a cry at that outburst of Phoebus; for he cast great fear upon them all. From his shrine he sprang forth again, swift as a thought, to speed again to the ship, bearing the form of a man, brisk and sturdy, in the prime of his youth, while his broad shoulders were covered with his hair: and he spoke to the Cretans, uttering winged words:

"Strangers, who are you? Whence come you sailing along the paths of the sea? Are you for traffic, or do you wander at random over the sea as pirates do who put their own lives to hazard and bring mischief to men of foreign parts as they roam? Why rest you so and are afraid, and do not go ashore nor stow the gear of your black ship? For that is the custom of men who live by bread, whenever they come to land in their dark ships from the main, spent with toil: at once desire for sweet food catches them about the heart."

So speaking, he put courage in their hearts, and the master of the Cretans answered him and said: "Stranger—though you are nothing like mortal men in shape or stature, but are as the deathless gods—hail and all happiness to you, and may the gods give you good. Now tell me truly that I may surely know it: what country is this, and what land, and what men live herein? As for us, with thoughts set otherwards, we were sailing over the great sea to Pylos from Crete (for from there we declare that we are sprung), but now are come on shipboard to this place by no means willingly—another way and other paths—and gladly would we return. But one of the deathless gods brought us here against our will."

# THE HOMERIC HYMNS

Τοὺς δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ἐκάεργος  
Ἄπολλων·

ξείνοι, τοὶ Κνωσὸν πολυδένδρεον ἀμφενέμεσθε 475  
τὸ πρὶν, ἀτὰρ νῦν οὐκ ἔθ' ὑπότροποι αὐτὶς ἔσεσθε  
ἔς τε πόλιν ἐρατὴν καὶ δώματα καλὰ ἔκαστος  
ἔς τε φίλας ἀλόχους· ἀλλ' ἐνθάδε πύονα νηὸν  
ἔξετ' ἐμὸν πολλοῖσι τετιμένον ἀνθρώποισιν.  
εἰμὶ δ' ἐγὼ Διὸς υἱός, Ἄπολλων δ' εὐχομαι εἶναι· 480  
ὑμέας δ' ἤγαγον ἐνθάδ' ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης,  
οὐ τι κακὰ φρονέων, ἀλλ' ἐνθάδε πύονα νηὸν  
ἔξετ' ἐμὸν πᾶσιν μάλα τίμιον ἀνθρώποισι,  
βουλὰς τ' ἀθανάτων εἰδήσετε, τῶν ἰότητι 485  
αἰεὶ τιμήσεσθε διαμπερὲς ἤματα πάντα.  
ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πείθεσθε τάχιστα·  
ἰστία μὲν πρῶτον κάθετον λύσαντε βοείας,  
νῆα δ' ἔπειτα θοὴν μὲν ἐπ' ἠπείρου ἐρύσασθε,  
ἐκ δὲ κτήμαθ' ἔλεσθε καὶ ἔντεα νηὸς εἰσῆς 490  
καὶ βωμὸν ποιήσατ' ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης·  
πῦρ δ' ἐπικαίοντες ἐπὶ τ' ἄλφιστα λευκὰ θύοντες  
εὐχεσθαι δὴ ἔπειτα παριστάμενοι περὶ βωμόν.  
ὥς μὲν ἐγὼ τὸ πρῶτον ἐν ἡροειδέϊ πόντῳ  
εἰδόμενος δελφῖνι θοῆς ἐπὶ νηὸς ὄρουσα,  
ὥς ἐμοὶ εὐχεσθαι Δελφινίῳ· αὐτὰρ ὁ βωμὸς 495  
αὐτὸς Δελφίνιος καὶ ἐπόψιος ἔσσεται αἰεὶ.  
δειπνῆσαι τ' ἄρ' ἔπειτα θοῇ παρὰ νηὶ μελαίνῃ  
καὶ σπείσαι μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον  
ἔχουσιν.  
αὐτὰρ ἐπὴν σίτοιο μελίφρονος ἐξ ἔρον ἦσθε,  
ἔρχεσθαι θ' ἅμ' ἐμοὶ καὶ ἱηπαιήον' αἰίδειν, 500  
εἰς ὃ κε χῶρον ἵκησθον, ἵν' ἔξετε πύονα νηόν.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 474-501

Then far-working Apollo answered them and said :  
" Strangers who once dwelt about wooded Cnossos  
but now shall return no more each to his loved city  
and fair house and dear wife ; here shall you keep  
my rich temple that is honoured by many men.  
I am the son of Zeus ; Apollo is my name : but  
you I brought here over the wide gulf of the sea,  
meaning you no hurt ; nay, here you shall keep my  
rich temple that is greatly honoured among men,  
and you shall know the plans of the deathless gods,  
and by their will you shall be honoured continually  
for all time. And now come, make haste and do  
as I say. First loose the sheets and lower the sail,  
and then draw the swift ship up upon the land.  
Take out your goods and the gear of the straight  
ship, and make an altar upon the beach of the sea :  
light fire upon it and make an offering of white meal.  
Next, stand side by side around the altar and pray :  
and in as much as at the first on the hazy sea I  
sprang upon the swift ship in the form of a dolphin,  
pray to me as Apollo Delphinus ; also the altar  
itself shall be called Delphinus and overlooking<sup>1</sup>  
for ever. Afterwards, sup beside your dark ship  
and pour an offering to the blessed gods who dwell  
on Olympus. But when you have put away craving  
for sweet food, come with me singing the hymn  
Ie Paean (Hail, Healer!), until you come to the  
place where you shall keep my rich temple."

<sup>1</sup> The epithet is transferred from the god to his altar.  
The epithet is especially an epithet of Zeus, as in  
Hesiod, *Op. et Dies*, 1124.



# THE HOMERIC HYMNS

ὣς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύουν ἡδ'  
ἐπίθοντο.

ἰστία μὲν πρῶτον κάθεσαν, λῦσαν δὲ βοείας,  
ἰστὸν δ' ἰστοδόκῃ πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες·  
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης. 505  
ἐκ δ' ἄλως ἡπειρόνδε θοὴν ἀνὰ νῆ' ἐρύσαντο  
ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν·  
καὶ βωμόν ποίησαν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης·  
πῦρ δ' ἐπικαίοντες ἐπὶ τ' ἄλφιστα λευκὰ θύοντες  
εὖχονθ', ὥς ἐκέλευε, παριστάμενοι περὶ βωμόν. 510  
δόρπον ἔπειθ' εἴλοντο θοῇ παρὰ νηὶ μελαίνῃ  
καὶ σπείσαν μακάρεσσι θεοῖς, οἱ Ὀλυμπον  
ἔχουσιν.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
βάν ῥ' ἔμεν· ἦρχε δ' ἄρα σφιν ἀναξ Διὸς υἱὸς  
Ἀπόλλων,

φόρμιγγ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων, ἐρατὸν καθαρίζων, 515  
καλὰ καὶ ὕψι βιβάς· οἱ δὲ ῥήσσοντες ἔποντο  
Κρήτες πρὸς Πυθῶν καὶ ἰηπαιήον' αἰεδον,  
οἳοί τε Κρητῶν παιήονες, οἳσί τε Μοῦσα  
ἐν στήθεσσιν ἔθηκε θεὰ μελίγηρυν ἀοιδήν.  
ἄκμητοι δὲ λόφον προσέβαν ποσίν, αἶψα δ' ἔκοντο 520  
Παρνησὸν καὶ χῶρον ἐπήρατον, ἔνθ' ἄρ' ἔμελλον  
οἰκῆσειν πολλοῖσι τετιμένοι<sup>1</sup> ἀνθρώποισι·  
δείξε δ' ἄγων ἄδυτον ζάθεον καὶ πῖονα νηόν.

Τῶν δ' ὠρίνετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι·  
τὸν καὶ ἀνειρόμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἦ᾽δα· 525

ᾧ ἄνα, εἰ δὴ<sup>2</sup> τῇλε φίλων καὶ πατρίδος αἶψα  
ἦγαγες· οὕτω που τῷ σῷ φίλον ἔπλετο θυμῷ·

<sup>1</sup> Pierson : ἔμελλον . . . τετιμένοι, MSS.

<sup>2</sup> Hermann : ᾧ ἂν' ἐπειδή, MSS.

### III.—TO PYTHIAN APOLLO, 502-527

So said Apollo. And they readily harkened to him and obeyed him. First they unfastened the sheets and let down the sail and lowered the mast by the forestays upon the mast-rest. Then, landing upon the beach of the sea, they hauled up the ship from the water to dry land and fixed long stays under it. Also they made an altar upon the beach of the sea, and when they had lit a fire, made an offering of white meal, and prayed standing around the altar as Apollo had bidden them. Then they took their meal by the swift, black ship, and poured an offering to the blessed gods who dwell on Olympus. And when they had put away craving for drink and food, they started out with the lord Apollo, the son of Zeus, to lead them, holding a lyre in his hands, and playing sweetly as he stepped high and featly. So the Cretans followed him to Pytho, marching in time as they chanted the *Ie Paean* after the manner of the Cretan *paean*-singers and of those in whose hearts the heavenly Muse has put sweet-voiced song. With tireless feet they approached the ridge and straightway came to Parnassus and the lovely place where they were to dwell honoured by many men. There Apollo brought them and showed them his most holy sanctuary and rich temple.

But their spirit was stirred in their dear breasts, and the master of the Cretans asked him, saying :

“ Lord, since you have brought us here far from our dear ones and our fatherland,—for so it seemed

## THE HOMERIC HYMNS.

πῶς καὶ νῦν βιόμεσθα; τό σε φράζεσθαι ἄνωγμεν.  
οὔτε τρυγηφόρος ἦδε γ' ἐπήρατος οὔτ' εὐλείμων,  
ὥστ' ἀπό τ' εὖ ζῶειν καὶ ἅμ' ἀνθρώποισιν  
ὀπάζειν.

530

Τοὺς δ' ἐπιμειδήσας προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·

Νήπιοι ἄνθρωποι, δυστλήμονες, οἳ μελεδῶνας  
βούλεσθ' ἀργαλέους τε πόνους καὶ στεῖνεα θυμῷ·  
ρήιδιον ἔπος ὕμν' ἐρέω καὶ ἐπὶ φρεσὶ θήσω,  
δεξιτερῇ μάλ' ἕκαστος ἔχων ἐν χειρὶ μάχαιραν, 535  
σφάζειν αἰεὶ μῆλα· τὰ δ' ἄφθονα πάντα παρέσται,  
ὅσσα τ' ἐμοί κ' ἀγάγωσι περικλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων·  
νῆδον δὲ προφύλαχθε, δέδεχθε δὲ φῦλ' ἀνθρώπων  
ἐνθάδ' ἀγειρομένων καὶ ἐμὴν ἰθύν τε μάλιστα.  
[δείκνυσθε θνητοῖσι· σὺ δὲ φρεσὶ δέξο θέμιστα. 539<sup>a</sup>  
εἰ δέ τις ἀφραδίας οὐ πείσεται, ἀλλ' ἄλογήσῃ<sup>1</sup>] 539<sup>b</sup>  
ἢ τι τηῦσιον ἔπος ἔσσεται ἢ τι ἔργον 540  
ὕβρις θ', ἣ θέμις ἐστὶ καταθνητῶν ἀνθρώπων,  
ἄλλοι ἔπειθ' ὕμῖν σημάντορες ἄνδρες ἔσονται,  
τῶν ὑπ' ἀναγκαίῃ δεδμήσεσθ' ἥματα πάντα.  
εἴρηται τοι πάντα· σὺ δὲ φρεσὶ σῇσι φύλαξαι.  
Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Λητοῦς υἱέ· 545  
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

### IV

### ΕΙΣ ΕΡΜΗΝ

Ἐρμῆν ὕμνει, Μοῦσα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱόν,  
Κυλλήνης μεδέοντα καὶ Ἀρκαδίας πολυμήλου,  
ἄγγελον ἀθανάτων ἐριούνιον, ὃν τέκε Μαῖα,

<sup>1</sup> Allen suggests these two lines to fill the lacuna.

#### IV.—TO HERMES, 1-3

good to your heart,—tell us now how we shall live. That we would know of you. This land is not to be desired either for vineyards or for pastures so that we can live well thereon and also minister to men."

Then Apollo, the son of Zeus, smiled upon them and said: "Foolish mortals and poor drudges are you, that you seek cares and hard toils and straits! Easily will I tell you a word and set it in your hearts. Though each one of you with knife in hand should slaughter sheep continually, yet would you always have abundant store, even all that the glorious tribes of men bring here for me. But guard you my temple and receive the tribes of men that gather to this place, and especially show mortal men my will, and do you keep righteousness in your heart. But if any shall be disobedient and pay no heed to my warning, or if there shall be any idle word or deed and outrage as is common among mortal men, then other men shall be your masters and with a strong hand shall make you subject for ever. All has been told you: do you keep it in your heart."

And so, farewell, son of Zeus and Leto; but I will remember you and another hymn also.

#### IV

#### TO HERMES

MUSE, sing of Hermes, the son of Zeus and Maia, lord of Cyllene and Arcadia rich in flocks, the luck-bringing messenger of the immortals whom Maia bare, the rich-tressed nymph, when she was joined in

# THE HOMERIC HYMNS

νύμφη εὐπλόκαμος, Διὸς ἐν φιλότῃτι μιγείσα,  
 αἰδοίη· μακάρων δὲ θεῶν ἡλεύαθ' ὄμιλον, 5  
 ἄντρον ἔσω ναίουσα παλισκίον, ἔνθα Κρονίων  
 νύμφη εὐπλοκάμφῃ μισγέσκετο νυκτὸς ἀμολγῷ,  
 ὄφρα κατὰ γλυκύς ὕπνος ἔχοι λευκώλενον Ἥρην,  
 λήθων ἀθανάτους τε θεοὺς θνητοὺς τ' ἀνθρώπους.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ μέγαλοιο Διὸς νόος ἐξετελεῖτο, 10  
 τῇ δ' ἤδη δέκατος μεῖς οὐρανῷ ἐστήρικτο,  
 εἷς τε φόως ἄγαγεν ἀρίσημά τε ἔργα τέτυκτο·  
 καὶ τότ' ἐγένεατο παῖδα πολύτροπον, αἰμυλομήτην,  
 ληιστῆρ', ἐλατῆρα βοῶν, ἡγήτορ' ὀνείρων,  
 νυκτὸς ὀπωπητῆρα, πυληδόκον, ὃς τάχ' ἔμελλεν 15  
 ἀμφανέειν κλυτὰ ἔργα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.  
 ἡῶς γεγωνὼς μέσῳ ἡματι ἐγκιθάριζεν,  
 ἐσπέριος βοῦς κλέψεν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
 τετράδι τῇ προτέρῃ, τῇ μιν τέκε πότνια Μαῖα.  
 ὃς καί, ἐπειδὴ μητρὸς ἀπ' ἀθανάτων θόρε γυῖων, 20  
 οὐκέτι δηρὸν ἔκειτο μένων ἱερῷ ἐνὶ λίκνῳ,  
 ἀλλ' ὃ γ' ἀναΐξας ζήτει βόας Ἀπόλλωνος  
 οὐδὸν ὑπερβαίνων ὑψηρεφέος ἄντροιο.  
 ἔνθα χέλυν εὐρὼν ἐκτήσατο μυρίον ὄλβον·  
 Ἑρμῆς τοι πρώτιστα χέλυν τεκτήνατ' αἰοιδόν· 25  
 ἢ ρά οἱ ἀντεβόλησεν ἐπ' αὐλείησι θύρῃσι  
 βοσκομένη προπάροιθε δόμων ἐριθηλέα ποιήν,  
 σαῦλα ποσὶν βαίνουσα· Διὸς δ' ἐριούνιος υἱὸς  
 ἀθρήσας ἐγέλασσε καὶ αὐτίκα μῦθον ἔειπε·  
 Σύμβολον ἤδη μοι μέγ' ὀνήσιμον· οὐκ ὀνοτάζω. 30  
 χαῖρε, φυὴν ἐρόεσσα, χοροίτυπε, δαιτὸς ἐταίρη,  
 ἀσπασίη προφανείσα· πόθεν τόδε καλὸν ἄθυρμα  
 αἰόλον ὄστρακον ἔσσο<sup>1</sup> χέλυσ ὄρεσι ζώουσα;  
 ἀλλ' οἶσω σ' ἐς δῶμα λαβών· ὄφελός τι μοι ἔσση,  
 οὐδ' ἀποτιμήσω· σὺ δέ με πρώτιστον ὀνήσεις 35

<sup>1</sup> Tyrrell : ἐσσι, MSS.

love with Zeus,—a shy goddess, for she avoided the company of the blessed gods, and lived within a deep, shady cave. There the son of Cronos used to lie with the rich-tressed nymph, unseen by deathless gods and mortal men, at dead of night that sweet sleep might hold white-armed Hera fast. And when the purpose of great Zeus was fulfilled, and the tenth moon with her was fixed in heaven, she was delivered and a notable thing was come to pass. For then she bare a son, of many shifts, blandly cunning, a robber, a cattle driver, a bringer of dreams, a watcher by night, a thief at the gates, one who was soon to show forth wonderful deeds among the deathless gods. Born with the dawning, at mid-day he played on the lyre, and in the evening he stole the cattle of far-shooting Apollo on the fourth day of the month; for on that day queenly Maia bare him. So soon as he had leaped from his mother's heavenly womb, he lay not long waiting in his holy cradle, but he sprang up and sought the oxen of Apollo. But as he stepped over the threshold of the high-roofed cave, he found a tortoise there and gained endless delight. For it was Hermes who first made the tortoise a singer. The creature fell in his way at the courtyard gate, where it was feeding on the rich grass before the dwelling, waddling along. When he saw it, the luck-bringing son of Zeus laughed and said:

“An omen of great luck for me so soon! I do not slight it. Hail, comrade of the feast, lovely in shape, sounding at the dance! With joy I meet you! Where got you that rich gaud for covering, that spangled shell—a tortoise living in the mountains? But I will take and carry you within: you shall help me and I will do you no disgrace, though first

# THE HOMERIC HYMNS

οἴκοι βέλτερον εἶναι, ἐπεὶ βλαβερὸν τὸ θύρηφιν·  
ἢ γὰρ ἐπηλυσίης πολυπήμονος ἔσσειαι ἔχμα  
ζώουσι· ἦν δὲ θάνης, τότε κεν μάλα καλὸν αἰείδοις.

ᾧς ἄρ' ἔφη· καὶ χερσὶν ἅμ' ἀμφοτέρησιν αἰείρας  
ἅψ' εἴσω κίε δῶμα φέρων ἐρατεινὸν ἄθυρμα. 40

ἐνθ' ἀναπηρώσας<sup>1</sup> γλυφάνῳ πολιοῖο σιδήρου  
αἰῶν' ἐξετόρησεν ὕρεσκῶιο χελώνης.

ὥς δ' ὁπότ' ὠκὺ νόημα διὰ στέρνοιο περήσῃ  
ἀνέρος, ὃν τε θαμειαὶ ἐπιστρωφῶσι μέριμναι,  
ἢ ὅτε δινηθῶσιν ἀπ' ὀφθαλμῶν ἀμαρυγαί, 45

ὥς ἅμ' ἔπος τε καὶ ἔργον ἐμῆδετο κύδιμος Ἑρμῆς.  
πῆξε δ' ἄρ' ἐν μέτροισι ταμῶν δόνακας καλάμοιο  
πειρήνας διὰ νῶτα διὰ ῥίνοιο χελώνης.

ἀμφὶ δὲ δέρμα τάνυσσε βοὸς πρᾶπίδεσσιν ἐῆσι  
καὶ πήχεις ἐνέθηκ', ἐπὶ δὲ ζυγὸν ἤραρεν ἀμφοῖν, 50  
ἐπτά δὲ θηλυτέρων<sup>2</sup> οἴων ἐτανύσσατο χορδὰς.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεύξε λύρην,<sup>3</sup> ἐρατεινὸν ἄθυρμα,  
πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος· ἢ δ' ὑπὸ χειρὸς  
σμερδαλέου κονάβησε· θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν αἶειδεν  
ἐξ αὐτοσχεδίας πειρώμενος, ἥντε κοῦροι 55

ἤβηται θάλιῃσι παραιβόλα κερτομέουσιν,  
ἀμφὶ Δία Κρονίδην καὶ Μαιάδα καλλιπέδιλον,  
ὥς πάρος ὠρίζεσκον ἐταιρείῃ φιλότῃτι,  
ἦν τ' αὐτοῦ γενεὴν ὀνομακλυτὸν ἐξονομάζων·  
ἀμφιπόλους τε γέραιρε καὶ ἀγλαὰ δώματα νύμφης 60  
καὶ τρίποδας κατὰ οἶκον ἐπηετανούς τε λέβητας.

Καὶ τὰ μὲν οὖν ἤειδε, τὰ δὲ φρεσὶν ἄλλα μενοίνα.  
καὶ τὴν μὲν κατέθηκε φέρων ἱερῷ ἐνὶ λίκνῳ,

<sup>1</sup> Tr.: ἀναπηλήσας, MSS.

<sup>2</sup> Antigonus Carystius: συμφώνους, MSS.

<sup>3</sup> Guttman: φέρων, MSS.

#### IV.—TO HERMES, 36-63

of all you must profit me. It is better to be at home : harm may come out of doors. Living, you shall be a spell against mischievous witchcraft<sup>1</sup> ; but if you die, then you shall make sweetest song."

Thus speaking, he took up the tortoise in both hands and went back into the house carrying his charming toy. Then he cut off its limbs and scooped out the marrow of the mountain-tortoise with a scoop of grey iron. As a swift thought darts through the heart of a man when thronging cares haunt him, or as bright glances flash from the eye, so glorious Hermes planned both thought and deed at once. He cut stalks of reed to measure and fixed them, fastening their ends across the back and through the shell of the tortoise, and then stretched ox hide all over it by his skill. Also he put in the horns and fitted a cross-piece upon the two of them, and stretched seven strings of sheep-gut. And when he had finished the lyre, a lovely play-thing, he took it and proved each string in turn with the key. At the touch of his hand it sounded marvelously ; and, as he tried it, the god sang sweet random snatches, even as youths bandy taunts at festivals. He sang of Zeus the son of Cronos and neat-shod Maia, the converse which they had before in the comradeship of love, telling all the glorious tale of his own begetting. He celebrated, too, the handmaids of the nymph, and her bright home, and the tripods all about the house, and the abundant cauldrons.

But while he was singing of all these, his heart was bent on other matters. And he took the hollow

<sup>1</sup> Pliny notices the efficacy of the flesh of a tortoise against witchcraft. In *Geoponica* i. 14. 8 the living tortoise is prescribed as a charm to preserve vineyards from hail.



φόρμιγγα γλαφυρήν· ὃ δ' ἄρα κρειῶν ἐρατίζων  
 ἄλτο κατὰ σκοπιήν εὐώδεος ἐκ μεγάροιο 65  
 ὀρμαίνων δόλον αἰπὺν ἐνὶ φρεσίν, οἷά τε φῶτες  
 φηληται διέπουσι μελαίνης νυκτὸς ἐν ὥρῃ.

Ἥελιος μὲν ἔδυε κατὰ χθονὸς Ὠκεανόνδε  
 αὐτοῖσιν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασιν· αὐτὰρ ἄρ' Ἑρμῆς  
 Πιερίης ἀφίκανε θεῶν ὄρεα σκιόεντα, 70  
 ἔνθα θεῶν μακάρων βόες ἄμβροτοι αὖλιν ἔχεσκον  
 βοσκόμεναι λειμώνας ἀκηρασίους, ἐρατεινούς.  
 τῶν τότε Μαιάδος υἱός, εὖσκοπος Ἀργειφόντης,  
 πεντήκοντ' ἀγέλης ἀπετάμνετο βοὺς ἐριμύκους.  
 πλανοδίας δ' ἦλανε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον 75  
 ἔχνη' ἀποστρέψας· δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης  
 ἀντία ποιήσας ὀπλᾶς, τὰς πρόσθεν ὀπισθεν,  
 τὰς δ' ὀπιθεν πρόσθεν· κατὰ δ' ἔμπαλιν αὐτὸς  
 ἔβαινε.

σάνδαλα δ' αὐτίκα ῥιψὶν<sup>1</sup> ἐπὶ ψαμάθοις ἀλήησιν,  
 ἄφραστ' ἠδ' ἀνόητα διέπλεκε, θαυματὰ ἔργα, 80  
 συμμίσγων μυρίκας καὶ μυρσινοειδέας ὄζους.  
 τῶν τότε συνδήσας νεοθηλέος ἄγκαλον ὕλης  
 ἀβλαβέως ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο σάνδαλα κοῦφα  
 αὐτοῖσιν πετάλοισι τὰ κύδιμος Ἀργειφόντης  
 ἔσπασε Πιερίηθεν ὁδοιπορίην ἀλεγύνων,<sup>2</sup> 85  
 οἷά τ' ἐπειγόμενος δολιχὴν ὁδόν, αὐτοτροπήσας.†

Τὸν δὲ γέρων ἐνόησε δέμων ἀνθοῦσαν ἀλῶν  
 ἰέμενον πεδίονδε δι' Ὀγχηστὸν λεχεποίην·

<sup>1</sup> Postgate : ἔριψεν, MSS.

<sup>2</sup> Windisch : ἀλεείνων, MSS.

lyre and laid it in his sacred cradle, and sprang from the sweet-smelling hall to a watch-place, pondering sheer trickery in his heart—deeds such as knavish folk pursue in the dark night-time; for he longed to taste flesh.

The Sun was going down beneath the earth towards Ocean with his horses and chariot when Hermes came hurrying to the shadowy mountains of Pieria, where the divine cattle of the blessed gods had their steads and grazed the pleasant, unmown meadows. Of these the Son of Maia, the sharp-eyed slayer of Argus then cut off from the herd fifty loud-lowing kine, and drove them straggling-wise across a sandy place, turning their hoof-prints aside. Also, he bethought him of a crafty ruse and reversed the marks of their hoofs, making the front behind and the hind before, while he himself walked the other way.<sup>1</sup> Then he wove sandals with wicker-work by the sand of the sea, wonderful things, unthought of, unimagined; for he mixed together tamarisk and myrtle-twigs, fastening together an armful of their fresh, young wood, and tied them, leaves and all securely under his feet as light sandals. That brushwood the glorious Slayer of Argus plucked in Pieria as he was preparing for his journey, making shift<sup>2</sup> as one making haste for a long journey.

But an old man tilling his flowering vineyard saw him as he was hurrying down the plain through

<sup>1</sup> Hermes makes the cattle walk backwards way, so that they seem to be going towards the meadow instead of leaving it (cp. l. 345); he himself walks in the normal manner, relying on his trickery.

<sup>2</sup> Such a verb is indicated by the context, though the verb is taken by Allen and Sikes to mean, "to be like oneself," and so "to be original."

# THE HOMERIC HYMNS

τὸν πρότερος προσέφη Μαίης ἑρικυδέος υἱός·  
 ὦ γέρον, ὅστε φυτὰ σκάπτεις ἐπικαμπύλος  
 ὦμους, 90

ἢ πολυοινήσεις, εὖτ' ἂν τάδε πάντα φέρῃσι,  
 [εἴ κε πίθῃ, μάλα περ μεμνημένος ἐν φρεσὶ σῆσι<sup>1</sup>] 91<sup>a</sup>  
 καὶ τε ἰδὼν μὴ ἰδὼν εἶναι καὶ κωφὸς ἀκούσας,  
 καὶ σιγᾶν ὅτε μή τι καταβλάπτῃ τὸ σὸν αὐτοῦ.

Τόσσον φᾶς συνέσευε<sup>2</sup> βοῶν ἱφθιμα κάρηνα.  
 πολλὰ δ' ὄρη σκίοεντα καὶ αὐλῶνας κελαδεινοὺς 95  
 καὶ πεδί' ἀνθεμόεντα διήλασε κύδιμος Ἑρμῆς.  
 ὀρφναίῃ δ' ἐπῖκουρος ἐπαύετο δαιμονίῃ νύξ,  
 ἢ πλείων, τάχα δ' ὄρθρος ἐγίγνετο δημοεργός·  
 ἢ δὲ νέον σκοπιῇν προσεβήσατο διὰ Σελήνην,  
 Πάλλαντος θυγάτηρ Μεγαμηδείδαο ἀνακτος. 100  
 τῆμος ἐπ' Ἀλφειὸν ποταμὸν Διὸς ἄλκιμος υἱὸς  
 Φοίβου Ἀπόλλωνος βοῦς ἤλασεν εὐρυμετώπους.  
 ἀκμήτες δ' ἴκανον ἐπ' αὐλῖον ὑψιμέλαθρον  
 καὶ ληνοὺς προπάροιθεν ἀριπρεπέος λειμῶνος.  
 ἔνθ' ἐπεὶ εὖ βοτάνης ἐπεφόρβει βοῦς ἐριμύκους 105  
 καὶ τὰς μὲν συνέλασσε ἐς αὐλῖον ἀθρόας οὔσας,  
 λωτὸν ἐρεπτομένας ἢ δ' ἐρσήεντα κύπειρον·  
 σὺν δ' ἐφόρει ξύλα πολλά, πυρὸς δ' ἐπεμαίετο  
 τέχνην.

δάφνης ἀγλαὸν ὄζον ἔλων ἀπέλεψε σιδήρῳ  
 \* \* \* \* \*  
 ἄρμενον ἐν παλάμῃ· ἄμπνυτο δὲ θερμὸς αὐτμή· 110  
 Ἑρμῆς τοι πρῶτιστα πυρήια πῦρ τ' ἀνέδωκε.  
 πολλὰ δὲ κάγκανα κᾶλα κατουδαίῳ ἐνὶ βόθρῳ  
 οὔλα λαβὼν ἐπέθηκεν ἐπηετανά· λάμπετο δὲ  
 φλόξ

τηλόσε φύσαν ἰεῖσα πυρὸς μέγα δαιομένοιο.

<sup>1</sup> Translator.

<sup>2</sup> Demetrius : φασὶν ἔσευε, MSS.

grassy Onchestus. So the Son of Maia began and said to him :

"Old man, digging about your vines with bowed shoulders, surely you shall have much wine when all these bear fruit, if you obey me and strictly remember not to have seen what you have seen, and not to have heard what you have heard, and to keep silent when nothing of your own is harmed."

When he had said this much, he hurried the strong cattle on together : through many shadowy mountains and echoing gorges and flowery plains glorious Hermes drove them. And now the divine night, his dark ally, was mostly passed, and dawn that

strong Son of Zeus drove the wide-browed cattle of Phoebus Apollo to the river Alpheus. And they came unwearied to the high-roofed byres and the drinking-troughs that were before the noble meadow. Then, after he had well-fed the loud-bellowing cattle with fodder and driven them into the byre, close-packed and chewing lotus and dewy galingal, he gathered a pile of wood and began to seek the art of fire. He chose a stout laurel branch and trimmed it with the knife . . .<sup>1</sup> held firmly in his hand : and the hot smoke rose up. For it was Hermes who first invented fire-sticks and fire. Next he took many dried sticks and piled them thick and plenty in a sunken trench : and flame began to glow, spreading afar the blast of fierce-burning fire.

<sup>1</sup> Kuhn points out that there is a lacuna here. In l. 109 the borer is described, but the friction of this upon the fire-block (to which the phrase "held firmly" clearly belongs) must also have been mentioned.

# THE HOMERIC HYMNS

"Οφρα δὲ πῦρ ἀνέκαιε βίη κλυτοῦ Ἑφαίστοιο, 115  
 τόφρα δ' ὑποβρύχους ἑλικας βούς εἴλκε θύραζε  
 δοιάς ἄγχι πυρός· δύναμις δέ οἱ ἔσπετο πολλή.  
 ἀμφοτέρας δ' ἐπὶ νῶτα χαμαὶ βίβλε φυσιοώσας·  
 ἀγκλίνων<sup>1</sup> δ' ἐκύλινδε δι' αἰῶνας τετορήσας.  
 ἔργω δ' ἔργον ὄπαζε ταμῶν κρέα πίονα δημῷ· 120  
 ὥπτα δ' ἀμφ' ὀβελοῖσι πεπαρμένα δουρατέοισι  
 σάρκας ὁμοῦ καὶ νῶτα γεράσμια καὶ μέλαν αἶμα  
 ἐργμένον ἐν χολάδεσσι· τὰ δ' αὐτοῦ κείτ' ἐπὶ  
 χώρης·  
 ῥίνους δ' ἐξετίνυσσε καταστυφέλῳ ἐνὶ πέτρῃ,  
 ὥς ἔτι νῦν τὰ μέτασσα πολυχρόνιοι πεφύασι, 125  
 δηρὸν δὴ μετὰ ταῦτα καὶ ἄκριτον· αὐτὰρ ἔπειτα  
 Ἑρμῆς χαρμόφρων εἰρύσατο πίονα ἔργα  
 λείῳ ἐπὶ πλαταμῶνι καὶ ἔσχισε δώδεκα μοῖρας  
 κληροπαλεῖς· τέλεον δὲ γέρας προσέθηκεν  
 ἐκάστη.  
 ἔνθ' ὀσῖης κρεάων ἡράσσατο κύδιμος Ἑρμῆς· 130  
 ὁδμὴ γάρ μιν ἔτειρε καὶ ἀθάνατόν περ εἶοντα  
 ἡδεῖ· ἀλλ' οὐδ' ὥς οἱ ἐπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ,  
 καὶ τε μάλ' ἰμείροντι, περὶ νύτ' ἱερῆς κατὰ δειρῆς.  
 ἀλλὰ τὰ μὲν κατέθηκεν ἐς αὐλῖον ὑψιμέλαθρον,  
 δημὸν καὶ κρέα πολλά, μετήορα δ' αἰψ' ἀνάειρε, 135  
 σῆμα νέης φωρῆς· ἐπὶ δὲ ξύλα κάγκαν' ἀγείρας<sup>2</sup>  
 οὐλόποδ', οὐλοκάρηνα πυρὸς κατεδάμνατ' αὐτμῇ.

<sup>1</sup> Gemoll : ἐγκλίνων, MSS.

<sup>2</sup> Ilgen : ἀείρας, MSS.

<sup>1</sup> The cows being on their sides on the ground, Hermes bends their heads back towards their flanks and so can reach their backbones.

<sup>2</sup> O. Müller thinks the "hides" were a stalactite formation in the "Cave of Nestor" near Messenian Pylos,—though the cave of Hermes is near the Alpheus (l. 139). Others

And while the strength of glorious Hephaestus was beginning to kindle the fire, he dragged out two lowing, horned cows close to the fire; for great strength was with him. He threw them both panting upon their backs on the ground, and rolled them on their sides, bending their necks over,<sup>1</sup> and pierced their vital chord. Then he went on from task to task: first he cut up the rich, fattened meat, and pierced it with wooden spits, and roasted flesh and the honourable chine and the paunch full of dark blood all together. He laid them there upon the ground, and spread out the hides on a rugged rock: and so they are still there many ages afterwards, a long, long time after all this, and are continually.<sup>2</sup> Next glad-hearted Hermes dragged the rich meats he had prepared and put them on a smooth, flat stone, and divided them into twelve portions distributed by lot, making each portion wholly honourable. Then glorious Hermes longed for the sacrificial meat, for the sweet savour wearied him, god though he was; nevertheless his proud heart was not prevailed upon to devour the flesh, although he greatly desired.<sup>3</sup> But he put away the fat and all the flesh in the high-roofed byre, placing them high up to be a token of his youthful theft. And after that he gathered dry sticks and utterly destroyed with fire all the hoofs and all the heads.

suggest that actual skins were shown as relics before some cave near Triphylian Pylos.

<sup>3</sup> Gemoll explains that Hermes, having offered all the meat as sacrifice to the Twelve Gods, remembers that he himself as one of them must be content with the savour instead of the substance of the sacrifice. Can it be that by eating he would have forfeited the position he claimed as one of the Twelve Gods?

# THE HOMERIC HYMNS

Αὐτὰρ ἐπεὶ τοι πάντα κατὰ χρέος ἤνυσσε  
δαίμων,

σάνδαλα μὲν προέηκεν ἐς Ἀλφειὸν βαθυδίνην·  
ἀνθρακιὴν δ' ἐμάρανε, κόνιν δ' ἀμάθυνε μέλαιναν 140  
παννύχιος· καλὸν δὲ φῶς κατέλαμπε Σελήνης.  
Κυλλήνης δ' αἶψ' αὖτις ἀφίκετο διὰ κάρηνα  
ὄρθριος, οὐδέ τί οἱ δολιχῆς ὁδοῦ ἀντεβόλησεν  
οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,  
οὐδὲ κύνες λελάκοντο· Διὸς δ' ἐριούνιος Ἑρμῆς 145  
δοχμῶθεις μεγάροιο διὰ κλήιθρον ἔδυνεν  
αὔρη ὀπωρινῇ ἐναλίγκιος, ἥνυτ' ὁμίχλη.  
ἰθύσας δ' αὐτρον ἐξίκετο πῖονα νηὸν  
ἦκα ποσὶ προβιβῶν· οὐ γὰρ κτύπεν, ὥσπερ ἐπ'  
οὔδει.

ἐσσυμένως δ' ἄρα λίκνον ἐπώχετο κύδιμος Ἑρμῆς· 150  
σπάργανον ἄμφ' ὤμοις εἰλυμένος, ἥνυτε τέκνον  
νήπιον, ἐν παλάμῃσι περ' ἰγνύσι λαῖφος ἀθύρων  
κεῖτο, χέλυν ἐρατὴν ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς ἐέργων.  
μητέρα δ' οὐκ ἄρ' ἔληθε θεῶν θεὸς εἰπέ τε μῦθον·

Τίπτε σύ, ποικιλομήτα, πόθεν τόδε νυκτὸς ἐν  
ᾧρῃ

155

ἔρχῃ, ἀναιδείην ἐπιειμένε; νῦν σε μάλ' οἶω  
ἢ τάχ' ἀμήχανα δεσμὰ περὶ πλευρῇσιν ἔχοντα  
Λητοῖδου ὑπὸ χερσὶ διέκ προθύροιο περήσειν  
ἢ σὲ φέροντα μεταξὺ κατ' ἄγkea φηλητεύσειν.  
ἔρρε πάλιν· μεγάλην σε πατὴρ ἐφύτευσε μέριμναν 160  
θνητοῖς ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι.

Τὴν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισι·  
μῆτερ ἐμή, τί με ταῦτα δεδίσκεαι,<sup>1</sup> ἥνυτε τέκνον  
νήπιον, ὃς μάλιστα παῦρα μετὰ φρεσὶν αἴσυλα οἶδε,

<sup>1</sup> Pierson : τιτύσκειαι, MSS.

#### IV.—TO HERMES, 138-164

And when the god had duly finished all, he threw his sandals into deep-eddying Alpheus, and quenched the embers, covering the black ashes with sand, and so spent the night while Selene's soft light shone down. Then the god went straight back again at dawn to the bright crests of Cyllene, and no one met him on the long journey either of the blessed gods or mortal men, nor did any dog bark. And luck-bringing Hermes, the son of Zeus, passed edgeways through the key-hole of the hall like the autumn breeze, even as mist: straight through the cave he went and came to the rich inner chamber, walking softly, and making no noise as one might upon the floor. Then glorious Hermes went hurriedly to his cradle, wrapping his swaddling clothes about his shoulders as though he were a feeble babe, and lay playing with the covering about his knees; but at his left hand he kept close his sweet lyre.

But the god did not pass unseen by the goddess his mother; but she said to him: "How now, you rogue! Whence come you back so at night-time, you that wear shamelessness as a garment? And now I surely believe the son of Leto will soon have you forth out of doors with unbreakable cords about your ribs, or you will live a rogue's life in the glens robbing by whiles. Go to, then; your father got you to be a great worry to mortal men and deathless gods."

Then Hermes answered her with crafty words: "Mother, why do you seek to frighten me like a feeble child whose heart knows few words of blame,



# THE HOMERIC HYMNS

ταρβαλέον, καὶ μητρὸς ὑπαιδείδοικεν ἐνιπάς; 165  
 αὐτὰρ ἐγὼ τέχνης ἐπιβήσομαι, ἥ τις ἀρίστη,  
 βουκολέων<sup>1</sup> ἐμὲ καὶ σὲ διαμπερές· οὐδὲ θεοῖσι  
 νῶι μετ' ἀθανάτοισιν ἀδώρητοι καὶ ἄλιστοι  
 αὐτοῦ τῇδε μένοντες ἀνεξόμεθ', ὥς σὺ κελεύεις.  
 βέλτερον ἤματα πάντα μετ' ἀθανάτοις ὀαρίζειν, 170  
 πλούσιον, ἀφνειόν, πολυλήιον, ἥ κατὰ δῶμα  
 ἄνθρωποι ἐν ἡερόεντι θαασσέμεν· ἀμφὶ δὲ τιμῆς,  
 καὶ γὰρ τῆς ὀσίης ἐπιβήσομαι, ἥς περ' Ἀπόλλων.  
 εἰ δέ κε μὴ δώῃσι πατήρ ἐμός, ἥ τοι ἔγωγε  
 πειρήσω, δύναμαι, φηλητέων ὄρχαμος εἶναι. 175  
 εἰ δέ μ' ἐρευνήσῃ Λητοῦς ἐρικυδέος υἱός,  
 ἄλλο τί οἱ καὶ μεῖζον ὀίομαι ἀντιβολήσειν.  
 εἴμι γὰρ ἐς Πυθῶνα μέγαν δόμον ἀντιτορήσων·  
 ἔνθεν ἄλῃς τρίποδας περικαλλέας ἡδὲ λέβητας  
 πορθήσω καὶ χρυσόν, ἄλῃς τ' αἰθωνα σίδηρον 180  
 καὶ πολλὴν ἐσθήτηα· σὺ δ' ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλῃσθα.  
 Ὡς οἱ μὲν ῥ' ἐπέεσσι πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,  
 υἱὸς τ' αἰγιόχοιο Διὸς καὶ πότνια Μαῖα.  
 Ἦὼς δ' ἡριγένεια φῶς θνητοῖσι φέρουσα  
 ὄρνυτ' ἀπ' Ὠκεανοῖο βαθυρρόου· αὐτὰρ Ἀπόλλων  
 Ὀγχηστόνδ' ἀφίκανε κιών, πολυήρατον ἄλσος 186  
 ἀγνὸν ἐρισφαράγου Γαιηόχου· ἔνθα γέροντα  
 κνώδαλον εὔρε νέμοντα παρ' ἔξοδον ἔρκεος αὐλῆς.<sup>2</sup>  
 τὸν πρότερος προσέφη Λητοῦς ἐρικυδέος υἱός·  
 ὦ γέρον, Ὀγχηστοῖο βατοδρόπε ποιήεντος, 190  
 βοῦς ἀπὸ Πιερίης διζήμενος ἐνθάδ' ἰκάνω,  
 πάσας θηλείας, πάσας κεράεσσιν ἐλικτάς,  
 ἐξ ἀγέλης· ὁ δὲ ταῦρος ἐβόσκετο μῶνος ἀπ' ἄλλων

<sup>1</sup> Ludwich : βουλεύων, MSS.

<sup>2</sup> Tr.: παρὲξ ὁδοῦ ἔρκος ἀλωῆς, MSS.

#### IV.—TO HERMES, 165-193

a fearful babe that fears its mother's scolding? Nay, but I will try whatever plan is best, and so feed myself and you continually. We will not be content to remain here, as you bid, alone of all the gods unfee'd with offerings and prayers. Better to live in fellowship with the deathless gods continually, rich, wealthy, and enjoying stores of grain, than to sit always in a gloomy cave: and, as regards honour, I too will enter upon the rite that Apollo has. If my father will not give it me, I will seek—and I am able—to be a prince of robbers. And if Leto's most glorious son shall seek me out, I think another and a greater loss will befall him. For I will go to Pytho to break into his great house, and will plunder therefrom splendid tripods, and cauldrons, and gold, and plenty of bright iron, and much apparel; and you shall see it if you will."

With such words they spoke together, the son of Zeus who holds the aegis, and the lady Maia. Now Eros the early born was rising from deep-flowing Ocean, bringing light to men, when Apollo, as he went, came to Onchestus, the lovely grove and sacred place of the loud-roaring Holder of the Earth. There he found an old man grazing his beast along the pathway from his court-yard fence, and the all-glorious Son of Leto began and said to him.

"Old man, weeder<sup>1</sup> of grassy Onchestus, I am come here from Pieria seeking cattle, cows all of them, all with curving horns, from my herd. The black bull was grazing alone away from the rest,

<sup>1</sup> *Lit.* "thorn-plucker."

## THE HOMERIC HYMNS

κυάνεος· χαροποί δὲ κύνες κατόπισθεν ἔποντο  
 τέσσαρες, ἥύτε φῶτες, ὁμόφρονες· οἷ μὲν ἔλειφθεν, 195  
 οἷ τε κύνες ὃ τε ταῦρος· ὃ δὴ περὶ θαῦμα τέτυκται·  
 ταὶ δ' ἔβαν ἠελίοιο νέον καταδυομένοιο  
 ἐκ μαλακοῦ λειμῶνος ἀπὸ γλυκεροῖο νομοῖο.  
 ταῦτά μοι εἶπέ, γεραιὲ παλαιγενές, εἴ που ὄπωπας  
 ἀνέρα ταῖσδ' ἐπὶ βουσί διαπρήσσοντα κέλευθον. 200

Τὸν δ' ὁ γέρων μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·  
 ὦ φίλος, ἀργαλέον μὲν, ὅσ' ὀφθαλμοῖσιν ἴδοιτο,  
 πάντα λέγειν· πολλοὶ γὰρ ὁδὸν πρήσσουσιν ὀδίται,  
 τῶν οἷ μὲν κακὰ πολλὰ μεμαότες, οἷ δὲ μάλ' ἐσθλὰ  
 φοιτῶσιν· χαλεπὸν δὲ δαήμεναί ἐστιν ἕκαστον· 205  
 αὐτὰρ ἐγὼ πρόπαν ἡμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα  
 ἔσκαπτον περὶ γουνὸν ἀλωῆς οἶνοπέδοιο·  
 παῖδα δ' ἔδοξα, φέριστε, σαφές δ' οὐκ οἶδα, νοῆσαι,  
 ὅς τις ὁ παῖς, ἅμα βουσὶν ἐυκραίρησιν ὀπήδει  
 νήπιος, εἶχε δὲ ῥάβδον· ἐπιστροφάδην δ' ἐβάδιζεν. 210  
 ἐξοπίσω δ' ἀνέεργε, κάρη δ' ἔχεν ἀντίον αὐτῷ.

Φῆ ῥ' ὁ γέρων· ὃ δὲ θᾶσσον ὁδὸν κίε μῦθον  
 ἀκούσας·  
 οἶωνόν δ' ἐνόει τανυσίπτερον, αὐτίκα δ' ἔγνω  
 φηλητὴν γεγαῶτα Διὸς παῖδα Κρονίωνος.  
 ἐσσυμένως δ' ἦιξεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων 215  
 ἐς Πύλον ἡγαθὴν διζήμενος εἰλίποδας βοῦς,  
 πορφυρὴν νεφέλῃ κεκαλυμμένος εὐρέας ὤμους·  
 ἴχνη τ' εἰσενόησεν Ἐκηβόλος εἶπέ τε μῦθον·  
 ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν  
 ὁρῶμαι·

ἴχνη μὲν τάδε γ' ἐστὶ βοῶν ὀρθοκραιράων, 220  
 ἀλλὰ πάλιν τέτραπται ἐς ἀσφοδελὸν λειμῶνα·  
 βήματα δ' οὔτ' ἀνδρὸς τάδε γίγνεται οὔτε γυναικὸς

#### IV.—TO HERMES, 194-222

but fierce-eyed hounds followed the cows, four of them, all of one mind, like men. These were left behind, the dogs and the bull—which is a great marvel; but the cows strayed out of the soft meadow, away from the pasture when the sun was just going down. Now tell me this, old man born long ago: have you seen one passing along behind those cows?"

Then the old man answered him and said: "My son, it is hard to tell all that one's eyes see; for many wayfarers pass to and fro this way, some bent on much evil, and some on good: it is difficult to know each one. However, I was digging about my plot of vineyard all day long until the sun went down, and I thought, good sir, but I do not know for certain, that I marked a child, whoever the child was, that followed long-horned cattle—an infant who had a staff and kept walking from side to side: he was driving them backwards way, with their heads towards him."

So said the old man. And when Apollo heard this report, he went yet more quickly on his way, and presently, seeing a long-winged bird, he knew at once by that omen that the thief was the child of Zeus the son of Cronos. So the lord Apollo, son of Zeus, hurried on to goodly Pylos seeking his shambling oxen, and he had his broad shoulders covered with a dark cloud. But when the Far-Shooter perceived the tracks, he cried:

"Oh, oh! Truly this is a great marvel that my eyes behold! These are indeed the tracks of straight-horned oxen, but they are turned backwards towards the flowery meadow. But these others are not the footprints of man or woman or grey wolves or bears

# THE HOMERIC HYMNS

οὔτε λύκων πολιῶν οὔτ' ἄρκτων οὔτε λεόντων·  
οὔτε τι Κενταύρου λασιαύχενος ἔλπομαι εἶναι,  
ὅς τις τοῖα πέλωρα βιβᾶ ποσὶ καρπαλίμοισιν· 225  
αἰνὰ μὲν ἔνθεν ὁδοῖο, τὰ δ' αἰνότερ' ἔνθεν ὁδοῖο.

Ὡς εἰπὼν ἤϊξεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·  
Κυλλήνης δ' ἀφίκανεν ὄρος καταεῖμενον ὕλην,  
πέτρης ἐς κευθμῶνα βαθύσκιον, ἔνθα τε νύμφη  
ἄμβροσίῃ ἐλόχευσε Διὸς παῖδα Κρονίωνος. 230

ὁδμὴ δ' ἰμερόεσσα δι' οὔρεος ἡγαθέιοιο  
κίδνατο, πολλὰ δὲ μῆλα ταναῦποδα βόσκετο ποίην.  
ἔνθα τότε σπεύδων κατεβήσατο λάινον οὐδὸν  
ἄντρον ἐς ἡρόεν ἐκατηβόλος αὐτὸς Ἀπόλλων.

Τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Διὸς καὶ Μαιάδος υἱὸς 235  
χωόμενον περὶ βουσὶν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα,  
σπάργαν' ἔσω κατέδυνε θυήεντ'· ἤύτε πολλὴν  
πρέμνων ἀνθρακιὴν ὕλης σποδὸς ἀμφικαλύπτει,  
ὥς Ἑρμῆς Ἐκάεργον ἰδὼν ἀνέειλεν<sup>1</sup> ἑαυτόν.

ἐν δ' ὀλίγῳ συνέλασσε κάρη χεῖράς τε πόδας τε, 240  
φή ῥα νεόλλουτος, προκαλεύμενος ἡδυμον ὕπνον,  
ἐγρήσσω ἐτεόν γε· χέλυν δ' ὑπὸ μασχάλῃ εἶχε.  
γυνὴ δ' οὐδ' ἡγνοίησε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱὸς  
νύμφην τ' οὔρεϊν περικαλλέα καὶ φίλον υἱόν,  
παῖδ' ὀλίγον, δολίης εἰλυμένον ἐντροπίησι. 245

παπτήνας δ' ἀνὰ πάντα μυχὸν μέγαλοιο δόμοιο  
τρεῖς ἀδύτους ἀνέφεγε λαβὼν κληῖδα φαεινὴν  
νέκταρος ἐμπλείους ἡδ' ἄμβροσίης ἐρατεινῆς·  
πολλὸς δὲ χρυσός τε καὶ ἄργυρος ἔνδον ἔκειτο,  
πολλὰ δὲ φοινικέοντα καὶ ἄργυφα εἴματα νύμφης, 250  
οἷα θεῶν μακάρων ἱεροὶ δόμοι ἐντὸς ἔχουσιν·  
ἔνθ' ἐπεὶ ἐξερέεινε μυχοὺς μέγαλοιο δόμοιο  
Λητοΐδης, μύθοισι προσηύδα κύδιμον Ἑρμῆν·

<sup>1</sup> Lohsee : ἀλέεινεν, MSS.

#### IV.—TO HERMES, 223-253

or lions, nor do I think they are the tracks of a rough-maned Centaur—whoever it be that with swift feet makes such monstrous footprints; wonderful are the tracks on this side of the way, but yet more wonderful are those on that.”

When he had so said, the lord Apollo, the Son of Zeus hastened on and came to the forest-clad mountain of Cyllene and the deep-shadowed cave in the rock where the divine nymph brought forth the child of Zeus who is the son of Cronos. A sweet odour spread over the lovely hill, and many thin-shanked sheep were grazing on the grass. Then far-shooting Apollo himself stepped down in haste over the stone threshold into the dusky cave.

Now when the Son of Zeus and Maia saw Apollo in a rage about his cattle, he snuggled down in his fragrant swaddling-clothes; and as wood-ash covers over the deep embers of tree-stumps, so Hermes cuddled himself up when he saw the Far-Shooter. He squeezed head and hands and feet together in a small space, like a new born child seeking sweet sleep, though in truth he was wide awake, and he kept his lyre under his armpit. But the Son of Leto was aware and failed not to perceive the beautiful . . . and her dear son, albeit a little . . . so craftily. He peered in every corner of the great dwelling and, taking a bright key, he opened three closets full of nectar and lovely ambrosia. And much gold and silver was stored in them, and many . . . the nymph, some purple and some . . . as are kept in the sacred houses of the blessed gods. Then, after the Son of Leto had searched out the recesses of the great house, he spake to glorious Hermes :

\*Ω παῖ, δς ἐν λίκνῳ κατάκειαι, μήνυέ μοι βοῦς  
 θάσσον· ἐπεὶ τάχα νῶϊ διοισόμεθ' οὐ κατὰ κόσμον. 255  
 ῥίψω γάρ σε λαβὼν ἐς Τάρταρον ἡρόεντα,  
 ἐς ζόφον αἰνόμορον καὶ ἀμήχανον· οὐδέ σε μήτηρ  
 ἐς φάος οὐδὲ πατήρ ἀναλύσεται, ἀλλ' ὑπὸ γαίῃ  
 ἐρρήσεις ὀλίγοισι μετ' ἀνδράσιν ἡγεμονεύων.

Τὸν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισιν. 260  
 Λητοῖδῃ, τίνα τοῦτον ἀπηνέα μῦθον ἔειπας;  
 καὶ βοῦς ἀγραύλους διζήμενος ἐνθάδ' ἰκάνεις;  
 οὐκ ἴδον, οὐ πυθόμην, οὐκ ἄλλου μῦθον ἄκουσα·  
 οὐκ ἂν μηνύσαιμ', οὐκ ἂν μήνυτρον ἀροίμην·  
 οὐδὲ βοῶν ἐλατῆρι, κραταιῷ φωτί, ἔοικα. 265  
 οὐκ ἐμὸν ἔργον τοῦτο, πάρος δέ μοι ἄλλα μέμηλεν·  
 ὕπνος ἐμοί γε μέμηλε καὶ ἡμετέρης γάλα μητρὸς  
 σπάργανά τ' ἀμφ' ὥμοισιν ἔχειν καὶ θερμὰ λοετρά·  
 μή τις τοῦτο πύθοιτο, πόθεν τόδε νεῖκος ἐτύχθη·  
 καί κεν δὴ μέγα θαῦμα μετ' ἀθανάτοισι γένοιτο, 270  
 παῖδα νέον γεγαῶτα διέκ προθύροιο περῆσαι  
 βουσὶν ἐπ' <sup>1</sup> ἀγραύλοισιν· τὸ δ' ἀπρεπέως ἀγορεύεις.  
 χθὲς γενόμην, ἀπαλοὶ δὲ πόδες, τρηχεῖα δ' ὕπο  
 χθῶν.

εἰ δ' ἐθέλεις, πατρὸς κεφαλὴν μέγαν ὄρκον  
 ὁμοῦμαι·  
 μὴ μὲν ἐγὼ μήτ' αὐτὸς ὑπίσχομαι αἴτιος εἶναι, 275  
 μήτε τιν' ἄλλον ὅπωπα βοῶν κλοπὸν ὑμετεράων,  
 αἵ τινες αἰ βόες εἰσὶ· τὸ δὲ κλέος οἶον ἀκούω.

Ὡς ἄρ' ἔφη καὶ πυκνὸν ἀπὸ βλεφάρων ἀμα-  
 ρύσσων  
 ὀφρὺς ῥίπτάζεσκεν ὀρώμενος ἔνθα καὶ ἔνθα,

<sup>1</sup> Schneidewin : μετ', MSS.

#### IV.—TO HERMES, 254-279

"Child, lying in the cradle, make haste and tell me of my cattle, or we two will soon fall out angrily. For I will take and cast you into dusky Tartarus and awful hopcless darkness, and neither your mother nor your father shall free you or bring you up again to the light, but you will wander under the earth and be the leader amongst little folk."<sup>1</sup>

Then Hermes answered him with crafty words: "Son of Leto, what harsh words are these you have spoken? And is it cattle of the field you are come here to seek? I have not seen them: I have not heard of them: no one has told me of them. I cannot give news of them, nor win the reward for news. Am I like a cattle-lifter, a stalwart person? This is no task for me: rather I care for other things: I care for sleep, and milk of my mother's breast, and wrappings round my shoulders, and warm baths. Let no one hear the cause of this dispute; for this would be a great marvel indeed among the deathless gods, that a child newly born should pass in through the forepart of the house with cattle of the field: herein you speak extravagantly. I was born yesterday, and my feet are soft and the ground beneath is rough; nevertheless, if you will have it so, I will swear a great oath by my father's head and vow that neither am I guilty myself, neither have I seen any other who stole your cows—whatever cows may be; for I know them only by hearsay."

So, then, said Hermes, shooting quick glances from his eyes: and he kept raising his brows and looking

<sup>1</sup> Hermes is ambitious (l. 175), but if he is cast into Hades he will have to be content with the leadership of mere babies like himself, since those in Hades retain the state of growth—whether childhood or manhood—in which they are at the moment of leaving the upper world.



# THE HOMERIC HYMNS

μάκρ' ἀποσυρίζων, ἄλιον τὸν μῦθον ἀκούων. 280

Τὸν δ' ἀπαλὸν γελάσας προσέφη ἐκάεργος  
Ἀπόλλων·

ὦ πέπον, ἡπεροπευτά, δολοφραδές, ἥ σε μάλ' οἶω  
πολλάκις ἀντιτοροῦντα δόμους εὖ ναιετάοντας  
ἔννυχον οὐχ ἓνα μῦνον ἐπ' οὔδεϊ φῶτα καθίσσαι,  
σκευάζοντα κατ' οἶκον ἄτερ ψόφου, οἳ ἀγορεύεις· 285  
πολλοὺς δ' ἀγραύλους ἀκαχήσεις μηλοβοτῆρας  
οὔρεος ἐν βήσσης, ὅπότε ἂν κρειῶν ἐρατίζων  
ἀντὰς βουκολίοισι καὶ εἰροπόκοις ὀέσσιν.

ἀλλ' ἄγε, μὴ πύματόν τέ καὶ ὕστατον ὕπνον ἰαύσης,  
ἐκ λίκνου κατάβαινε, μελαίνης νυκτὸς ἐταῖρε. 290  
τοῦτο γὰρ οὖν καὶ ἔπειτα μετ' ἀθανάτοισι γέρας  
ἔξεις.

ἀρχὸς φηλητέων κεκλήσεται ἤματα πάντα.

ὣς ἄρ' ἔφη καὶ παῖδα λαβὼν φέρε Φοῖβος  
Ἀπόλλων.

σὺν δ' ἄρα φρασσάμενος τότε δὴ κρατὺς Ἀργει-  
φόντης

οἶωνόν προέηκεν ἀειρόμενος μετὰ χερσὶ, 295  
τλήμονα γαστρὸς ἔριθον, ἀτάσθαλον ἀγγελιώτην.  
ἐσσυμένως δὲ μετ' αὐτὸν ἐπέπταρε· τοιοῦτο δ' Ἀπόλλων  
ἔκλυεν, ἐκ χειρῶν δὲ χαμαὶ βάλε κύδιμον Ἑρμῆν.  
ἔζετο δὲ προπάραιθε καὶ ἐσσύμενός περ ὁδοῖο  
Ἑρμῆν κερτομέων καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε· 300

Θάρσει, σπαργανιδῶτα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ·  
εὐρήσω καὶ ἔπειτα βοῶν ἰφθιμα κάρηνα  
τούτοις οἶωνοῖσι· σὺ δ' αὖθ' ὁδὸν ἡγεμονεύσεις.

ὣς φάθ'· ὃ δ' αὖτ' ἀνόρουσε θοῶς Κυλλήνιος  
Ἑρμῆς,

this way and that, whistling long and listening to Apollo's story as to an idle tale.

But far-working Apollo laughed softly and said to him: "O rogue, deceiver, crafty in heart, you talk so innocently that I most surely believe that you have broken into many a well-built house and stripped more than one poor wretch bare this night,<sup>1</sup> gathering his goods together all over the house without noise. You will plague many a lonely herdsman in mountain glades, when you come on herds and thick-fleeced sheep, and have a hankering after flesh. But come now, if you would not sleep your last and latest sleep, get out of your cradle, you comrade of dark night. Surely hereafter this shall be your title amongst the deathless gods, to be called the prince of robbers continually."

So said Phoebus Apollo, and took the child and began to carry him. But at that moment the strong Slayer of Argus had his plan, and, while Apollo held him in his hands, sent forth an omen, a hard-worked belly-serf, a rude messenger, and sneezed directly after. And when Apollo heard it, he dropped glorious Hermes out of his hands on the ground: then sitting down before him, though he was eager to go on his way, he spoke mockingly to Hermes:

"Fear not, little swaddling baby, son of Zeus and Maia. I shall find the strong cattle presently by these omens, and you shall lead the way."

When Apollo had so said, Cyllenian Hermes

<sup>1</sup> Literally, "you have made him sit on the floor," *i.e.* "you have stolen everything down to his last chair."

σπουδῇ ἰών· ἄμφω δὲ παρ' οὐατα χερσὶν ἐώθει 305  
σπάργανον ἄμφ' ὥμοισιν ἐελμένος, εἶπε δὲ μῦθον·

Πῇ με φέρεις, Ἐκάεργε, θεῶν ζαμενέστατε πάντων;  
ἦ με βοῶν ἔνεχ' ὧδε χολούμενος ὀρσολοπεύεις;  
ὦ πόποι, εἶθ' ἀπόλοιτο βοῶν γένος· οὐ γὰρ ἐγὼ γε  
ὑμετέρας ἔκλεψα βόας οὐδ' ἄλλον ὄπωπα, 310  
αἵτινες αἱ βόες εἰσί· τὸ δὲ κλέος οἶον ἀκούω.  
δὸς δὲ δίκην καὶ δέξο παρὰ Ζηνὶ Κρονίῳνι.

Αὐτὰρ ἐπεὶ τὰ ἕκαστα διαρρήδην ἐρίδαινον  
Ἑρμῆς τ' οἰοπόλος καὶ Λητοῦς ἀγλαὸς υἱός,  
ἀμφὶς θυμὸν ἔχοντες· ὃ μὲν νημερτέα φωνὴν 315

\*

\*

\*

\*

οὐκ ἰδρίκως ἐπὶ βουσὶν ἐλάζυτο κύδιμον Ἑρμῆν,  
αὐτὰρ ὃ τέχνησιν τε καὶ αἰμυλίοισι λόγοισιν  
ἤθελεν ἑξαπατᾶν Κυλλήνις· Ἄρην δ' ἔπειτα  
αὐτὰρ ἐπεὶ πολύμητις ἔων  
ἔσσυμένως δὴ ἔπειτα διὰ ψαμάθοιο βάδιζε 320  
πρόσθεν, αὐτὰρ κατόπισθε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱός.  
αἶψα δὲ τέρθρον ἵκοντο θυώδεος Οὐλύμποιο  
ἔς πατέρα Κρονίωνα Διὸς περικαλλέα τέκνα·  
κεῖθι γὰρ ἀμφοτέροισι δίκης κατέκειτο τάλαντα.  
οὐμίλῃ<sup>1</sup> δ' ἔχ' Ὀλυμπον ἀγάννιφον, ἰθάνατοι δὲ 325  
ἄφθιτοι ἠγερέθοντο μετὰ χρυσόθρονον Ἥῳ.<sup>2</sup>

Ἔστησαν δ' Ἑρμῆς τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
πρόσθε Διὸς γούνων· ὃ δ' ἀνείρετο φαίδιμον υἱὸν  
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·

Φοῖβε, πόθεν ταύτην μενοεικέα ληίδ' ἐλαύνεις, 330  
παῖδα νέον γεγαῶτα, φυὴν κήρυκος ἔχοντα;  
σπουδαῖον τόδε χρῆμα θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἦλθε.

<sup>1</sup> Allen's (Oxf. Text) suggestion: εὐμίλῃ, M: εὐμυλῃ, other MSS.

<sup>2</sup> E and L (in margin): ποτὶ πτόχας Οὐλύμποιο, other MSS.

sprang up quickly, starting in haste. With both hands he pushed up to his ears the covering that he had wrapped about his shoulders, and said :

“Where are you carrying me, Far-Worker, hastiest of all the gods? Is it because of your cattle that you are so angry and harass me? O dear, would that all the sort of oxen might perish; for it is not I who stole your cows, nor did I see another steal them—whatever cows may be, and of that I have only heard report. Nay, give right and take it before Zeus, the Son of Cronos.”

So Hermes the shepherd and Leto's glorious son kept stubbornly disputing each article of their quarrel: Apollo, speaking truly . . . . . not unfairly sought to seize glorious Hermes because of the cows; but he, the Cyllenian, tried to deceive the God of the Silver Bow with tricks and cunning words. But when, though he had many wiles, he found the other had as many shifts, he began to walk across the sand, himself in front, while the Son of Zeus and Leto came behind. Soon they came, these lovely children of Zeus, to the top of fragrant Olympus, to their father, the Son of Cronos; for there were the scales of judgement set for them both. There was an assembly on snowy Olympus, and the immortals who perish not were gathering after the hour of gold-throned Dawn.

Then Hermes and Apollo of the Silver Bow stood at the knees of Zeus: and Zeus who thunders on high spoke to his glorious son and asked him :

“Phoebus, whence come you driving this great spoil, a child new born that has the look of a herald? This is a weighty matter that is come before the council of the gods.”

Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων·  
 ὦ πάτερ, ἦ τάχα μῦθον ἀκούσσαι οὐκ ἄλαπαδνόν,  
 κερτομέων ὥς οἶος ἐγὼ φιλολήϊός εἰμι. 335  
 παῖδά τιν' εὔρον τόνδε διαπρύσιον κεραῖστήν  
 Κυλλήνης ἐν ὄρεσσι, πολὺν διὰ χῶρον ἀνύσας,  
 κέρτομον, οἶον ἐγὼ γε θεῶν οὐκ ἄλλον ὅπωπα  
 οὐδ' ἀνδρῶν, ὅπόσοι λησίμβροτοί εἰς' ἐπὶ γαίῃ.  
 κλέψας δ' ἐκ λειμώνος ἐμὰς βοὺς ᾤχετ' ἐλαύνων 340  
 ἐσπέριος παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 εὐθὺ Πύλονδ' ἐλάων· τὰ δ' ἄρ' ἔχνια δοῖα πέλωρα,  
 οἷά τ' ἀγάσσασθαι, καὶ ἀγαυοῦ δαίμονος ἔργα.  
 τῆσιν μὲν γὰρ βουστὴν ἐς ἀσφοδελὸν λειμῶνα  
 ἀντία βήματ' ἔχουσα κόνις ἀνέφαινε μέλαινα· 345  
 αὐτὸς δ' ἐκτὸς ὁδοῦ, τις<sup>1</sup> ἀμήχανος, οὔτ' ἄρα ποσσὶν  
 οὔτ' ἄρα χερσὶν ἔβαινε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον·  
 ἀλλ' ἄλλην τινὰ μῆτιν ἔχων διέτριβε κέλευθα  
 τοῖα πέλωρ' ὥς εἴ τις ἀραιῇσι δρυσὶ βαίνοι.  
 ὄφρα μὲν οὖν ἐδίωκε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον, 350  
 ῥεῖα μίλ' ἔχνια πάντα διέπρεπεν ἐν κονίῃσιν·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ψαμάθοιο μέγαν στίβον ἐξεπέρησεν,  
 ἄφραστος γέενετ' ὄκα βοῶν στίβος ἡδὲ καὶ αὐτοῦ  
 χῶρον ἀνὰ κρατερόν· τὸν δ' ἐφράσατο βροτὸς ἀνὴρ  
 ἐς Πύλον εὐθὺς ἐλὼντα βοῶν γένος εὐρυμετώπων. 355  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὰς μὲν ἐν ἡσυχίῃ κατέεργε  
 καὶ διαπυρπαλάμησεν ὁδοῦ τὸ μὲν ἔνθα, τὸ δ' ἔνθα,  
 ἐν λίκνῳ κατέκειτο μελαίνῃ νυκτὶ ἐοικώς,  
 ἄνθρωπ' ἐν ἡρώεντι κατὰ ζόφον· οὐδέ κεν αὐτὸν  
 αἰετὸς ὀξὺ λάων ἐσκέψατο· πολλὰ δὲ χερσὶν 360  
 ἀνγὰς ὠμόργαζε δολοφροσύνην ἀλεγύνων.  
 αὐτὸς δ' αὐτίκα μῦθον ἀπηλεγάεω ἀγόρευεν·

<sup>1</sup> Translator: οὗτος ὅδ' ἐκτός, MSS.

#### IV.—TO HERMES, 333-362

Then the lord, far-working Apollo, answered him: "O my father, you shall soon hear no trifling tale though you reproach me that I alone am fond of spoil. Here is a child, a burgling robber, whom I found after a long journey in the hills of Cyllene: for my part I have never seen one so pert either among the gods or all men that catch folk unawares throughout the world. He stole away my cows from their meadow and drove them off in the evening along the shore of the loud-roaring sea, making straight for Pylos. There were double tracks, and wonderful they were, such as one might marvel at, the doing of a clever sprite; for as for the cows, the dark dust kept and showed their foot-

... is the flowery meadow; but he  
... creature—crossed the sandy  
... path, not on his feet nor yet on  
his hands; but, furnished with some other means  
he trudged his way—wonder of ...  
one walked on slender oak-tr

followed the cattle across sandy ground, all the tracks showed quite clearly in the dust; but when he had finished the long way across the sand, presently the cows' track and his own could not be traced over the hard ground. But a mortal man noticed him as he drove the wide-browed kine straight towards Pylos. And as soon as he had shut them up quietly, and had gone home by crafty turns and twists, he lay down in his cradle in the gloom of a dim cave, as still as dark night, so that not even an eagle keenly gazing would have spied him. Much he rubbed his eyes with his hands as he prepared falsehood, and himself straightway said roundly: 'I have not seen them: I have not

# THE HOMERIC HYMNS

οὐκ ἴδον, οὐ πυθόμην, οὐκ ἄλλου μῦθον ἄκουσα  
οὐδέ κε μηνύσαιμ', οὐδ' ἂν μήνυτρον ἀροίμην.

Ἦ τοι ἄρ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο Φοῖβος

Ἀπόλλων·

365

Ἑρμῆς δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀμειβόμενος ἔπος ἠΰδα,<sup>1</sup>  
δείξατο δ' ἐς Κρονίωνα, θεῶν σημάτωντορα πάντων·

Ζεῦ πάτερ, ἦ τοι ἐγὼ σοι ἀληθείην καταλέξω·  
νημερτής τε γάρ εἰμι καὶ οὐκ οἶδα ψεύδεσθαι.

ἦλθεν ἐς ἡμετέρου διζήμενος εἰλίποδας βοῦς 370

σήμερον ἡέλλοιο νέον ἐπιτελλομένοιο·

οὐδὲ θεῶν μακάρων ἄγε μάρτυρας οὐδὲ κατόπτας,

μηνύειν δ' ἐκέλευεν ἀναγκαίης ὑπὸ πολλῆς,

πολλὰ δέ μ' ἠπείλησε βαλεῖν ἐς Τάρταρον εὐρύν,

οὐνεχ' ὃ μὲν τέρεν ἄνθος ἔχει φιλοκυνδέος ἥβης, 375

αὐτὰρ ἐγὼ χθιζὸς γενόμην, τὰ δέ τ' οἶδε καὶ αὐτός,

οὔτι βοῶν ἐλατῆρι, κραταιῷ φωτί, εἰκώς.

πέιθεο· καὶ γὰρ ἐμείο πατήρ φίλος εὔχεται εἶναι,

ὥς οὐκ οἴκαδ' ἔλασσα βόας, ὥς ὄλβιος εἶην,

οὐδ' ὑπὲρ οὐδὸν ἔβην· τὸ δέ τ' ἀτρεκέως ἀγορεύω. 380

Ἥελιον δὲ μάλ' αἰδέομαι καὶ δαίμονας ἄλλους,

καί σε φιλῶ καὶ τοῦτον ὀπίζομαι· οἶσθα καὶ αὐτός,

ὥς οὐκ αἵτιός εἰμι· μέγαν δ' ἐπιδώσομαι<sup>2</sup> ὄρκον·

οὐ μὰ τὰδ' ἀθανάτων εὐκόσμητα προθύραια.

καί που<sup>3</sup> ἐγὼ τούτῳ τίσω ποτὲ νηλέα φώρην, 385

καὶ κρατερῷ περ ἔοντι· σὺ δ' ὀπλοτέροισιν ἄρηγε.

Ὡς φάτ' ἐπιλλίζων Κυλλήνιος Ἀργειφόντης·

καὶ τὸ σπάργανον εἶχεν ἐπ' ὠλένη οὐδ' ἀπέβαλλε.

Ζεὺς δὲ μέγ' ἐξεγέλασεν ἰδὼν κυκομηδέα παῖδα

<sup>1</sup> Most MSS.: ἄλλον μῦθον ἐν ἀθανάτοισιν ἔειπεν ("told another story among the immortals"), E and L (in margin).

<sup>2</sup> Barnes: ἐπιδεῖν, M: ἐπιδάμην, other MSS.

<sup>3</sup> Hermann: ποτ', MSS.

#### IV.—TO HERMES, 363-389

heard of them : no man has told me of them. I could not tell you of them, nor win the reward of telling.' ”

When he had so spoken, Phoebus Apollo sat down. But Hermes on his part answered and said, pointing at the Son of Cronos, the lord of all the gods :

“ Zeus, my father, indeed I will speak truth to you ; for I am truthful and I cannot tell a lie. He came to our house to-day looking for his shambling cows, as the sun was newly rising. He brought no witnesses with him nor any of the blessed gods who had seen the theft, but with great violence ordered me to confess, threatening much to throw me into wide Tartarus. For he has the rich bloom of glorious youth, while I was born but yesterday—as he too knows --, nor am I like a cattle-lifter, a sturdy fellow. Believe my tale (for you claim to be my own father), that I did not drive his cows to my house—so may I prosper—nor crossed the threshold : this I say truly. I reverence Helios greatly and the other gods, and you I love and him I dread. You yourself know that I am not guilty : and I will swear a great oath upon it :—No ! by these rich-decked porticoes of the gods. And some day I will punish him, strong as he is, for this pitiless inquisition ; but now do you help the younger.”

So spake the Cyllenian, the Slayer of Argus, while he kept shooting sidelong glances and kept his  
“ ” upon his arm, and did not cast  
“ ” ; Zeus laughed out loud to see his



# THE HOMERIC HYMNS

εὖ καὶ ἐπισταμένως ἀρνεύμενον ἀμφὶ βόεσσιν. 390  
 ἀμφοτέρους δ' ἐκέλευσεν ὁμόφρονα θυμὸν ἔχοντας  
 ζητεύειν, Ἑρμῇν δὲ διάκτορον ἡγεμονεύειν  
 καὶ δεῖξαι τὸν χῶρον ἐπ' ἀβλαβήσι νόοιο,  
 ὅππῃ δὴ αὐτ' ἀπέκρυψε βοῶν ἱφθιμα κάρηνα.  
 νεῦσεν δὲ Κρονίδης, ἐπεπείθετο δ' ἀγλαὸς Ἑρμῆς· 395  
 ῥηιδίως γὰρ ἔπειθέ Διὸς νόος αἰγιόχοιο.

Τῷ δ' ἄμφω σπεύδοντε Διὸς περικαλλέα τέκνα  
 ἐς Πύλον ἡμαθόεντα ἐπ' Ἀλφειοῦ πόρον ἵξον·  
 ἀγροὺς δ' ἐξίκοντο καὶ αὖλιον ὑψιμέλαθρον,  
 ἡχοῦ<sup>1</sup> δὴ τὰ χρήματ' ἀτάλλετο νυκτὸς ἐν ὥρῃ. 400  
 ἐνθ' Ἑρμῆς μὲν ἔπειτα κιὼν παρὰ λάινον αὐτρον  
 ἐς φῶς ἐξήλαυνε βοῶν ἱφθιμα κάρηνα·

Λητοῖδης δ' ἀπάτερθεν ἰδὼν ἐνόησε βοείας  
 πέτρῃ ἐπ' ἡλιβάτῳ, τάχα δ' εἴρετο κύδιμον Ἑρμῆν·  
 Πῶς ἐδύνω, δολομήτα, δύω βόε δειροτομήσαι, 405  
 ὦδε νεογνὸς ἐὼν καὶ νήπιος; αὐτὸς ἐγὼ γε  
 θαυμαίνω κατόπισθε τὸ σὸν κράτος· οὐδέ τί σε χρὴ  
 μακρὸν ἀέξεσθαι, Κυλλήνιε, Μαιάδος νιέ.

Ὡς ἄρ' ἔφη καὶ χερσὶ περίστρεφε καρτερὰ δεσμὰ  
 [ἐνδῆσαι μεμαῶς Ἑρμῆν κρατεραῖσι λύγοισι.<sup>2</sup> 400<sup>a</sup>  
 τὸν δ' οὐκ ἴσχανε δεσμά, λύγοι δ' ἀπὸ τηλόσε  
 πίπτουν<sup>3</sup>] 400<sup>b</sup>

ἄγνον· ταὶ δ' ὑπὸ ποσσὶ κατὰ χθονὸς αἶψα φύοντο  
 αὐτόθεν, ἐμβολάδην ἐστραμμέναι ἀλλήλησι, 411  
 ρεῖά τε καὶ πάσῃσιν ἐπ' ἀγραύλοισι βόεσσιν,  
 Ἑρμέω βουλῇσι κλεψίφρονος· αὐτὰρ Ἀπόλλων  
 θαύμασεν ἀθρήσας. τότε δὴ κρατὺς Ἀργεῖφόντης  
 χῶρον ὑποβλήδην ἐσκέψατο, πῦρ ἀμαρύσσων, 415

\* \* \* \*

<sup>1</sup> Fick : ἡχ' οὐ and ἡχ' οἶ, MSS : ἔχον, M.

<sup>2</sup> Allen.

<sup>3</sup> Hymn to Dionysus, 13.

#### IV.—TO HERMES, 390-415

evil-plotting child well and cunningly denying guilt about the cattle. And he bade them both to be of one mind and search for the cattle, and guiding Hermes to lead the way and, without mischievousness of heart, to show the place where now he had hidden the strong cattle. Then the Son of Cronos bowed his head: and goodly Hermes obeyed him; for the will of Zeus who holds the aegis easily prevailed with him.

Then the two all-glorious children of Zeus hastened both to sandy Pylos, and reached the ford of Alpheus, and came to the fields and the high-roofed byre where the beasts were cherished at night-time. Now while Hermes went to the cave in the rock and began to drive out the strong cattle, the son of Leto, looking aside, saw the cowhides on the sheer rock. And he asked glorious Hermes at once:

"How were you able, you crafty rogue, to flay two cows, new-born and babyish as you are? For my part, I dread the strength that will be yours: there is no need you should keep growing long, Cyllenian, son of Maia!"

So saying, Apollo twisted strong withes with his hands meaning to bind Hermes with firm bands; but the bands would not hold him, and the withes of osier fell far from him and began to grow at once from the ground beneath their feet in that very place. And intertwining with one another, they quickly grew and covered all the wild-roving cattle by the will of thievish Hermes, so that Apollo was astonished as he gazed.

Then the strong slayer of Argus looked furtively upon the ground with eyes flashing fire . . . desiring to hide . . . Very easily he softened the

# THE HOMERIC HYMNS

ἐγκρύνψαι μεμαώς· Λητοῦς δ' ἐρικυδέος υἷον  
 ῥεῖα μάλ' ἐπρήνυνεν ἐκηβόλον, ὥς ἔθελ' αὐτός,  
 καὶ κρατερόν περ ἔοντα· λαβὼν δ' ἐπ' ἀριστερὰ  
 χειρὸς

πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος· ἥ δ' ὑπὸ χειρὸς  
 σμερδαλέον κονάβησε· γέλασσε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων  
 γηθήσας, ἐρατὴ δὲ διὰ φρένας ἤλυθ' ἰωή 421

θεσπεσίης ἐνοπῆς καὶ μιν γλυκὺς ἥμερος ἦρει  
 θυμῷ ἀκούζοντα· λύρη δ' ἐρατὸν κιθαρίζων  
 στῆ ῥ' ὃ γε θαρσήςας ἐπ' ἀριστερὰ Μαιάδος υἱὸς  
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος· τάχα δὲ λιγέως κιθαρίζων 425

γῆρύετ' ἀμβολάδην—ἐρατὴ δέ οἱ ἔσπετο φωνή—  
 κραίνων ἀθανάτους τε θεοὺς καὶ γαῖαν ἐρεμνήν,  
 ὥς τὰ πρῶτα γέγοντο καὶ ὥς λάχε μοῖραν ἕκαστος.

Μνημοσύνην μὲν πρῶτα θεῶν ἐγέραιρεν αἰοιδῇ,  
 μητέρα Μουσάων· ἥ γὰρ λάχε Μαιάδος υἱόν· 430

τοὺς δὲ κατὰ πρέσβιν τε καὶ ὥς γεγάσιν ἕκαστος  
 ἀθανάτους ἐγέραιρε θεοὺς Διὸς ἀγλαὸς υἱός,  
 πάντ' ἐνέπων κατὰ κόσμον, ἐπωλένιον κιθαρίζων.  
 τὸν δ' ἔρος ἐν στήθεσσι ἀμήχανος αἶνυτο θυμόν,  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 435

Βουφόνε, μηχανιώτα, πονεύμενε, δαιτὸς ἐταίρε,  
 πεντήκοντα βοῶν ἀντάξια ταῦτα μέμηλας.

ἡσυχίως καὶ ἔπειτα διακρινέεσθαι οἶω·  
 νῦν δ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ, πολύτροπε Μαιάδος υἱέ,  
 ἥ σοί γ' ἐκ γενετῆς τάδ' ἅμ' ἔσπετο θαυματὰ ἔργα 440  
 ἥ τίς ἀθανάτων ἢ θνητῶν ἀνθρώπων

δῶρον ἀγαθὸν ἔδωκε καὶ ἔφρασε θέσπιν αἰοιδῇν;  
 θαυμασίην γὰρ τήνδε νεΐφατον ὅσσαν ἀκούω,  
 ἣν οὐ πῶ ποτέ φημι δαήμεναι οὔτε τιν' ἀνδρῶν  
 οὔτε τιν' ἀθανάτων, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσι, 445  
 νόσφι σέθεν, φηλήτα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ.

#### IV.—TO HERMES, 416-446

son of all-glorious Leto. as he would, stern though the Far-shooter was. He took the lyre upon his left arm and tried each string in turn with the key, so that it sounded awesomely at his touch. And Phoebus Apollo laughed for joy; for the sweet throb of the marvellous music went to his heart, and a soft longing took hold on his soul as he listened. Then the son of Maia, harping sweetly upon his lyre, took courage and stood at the left hand of Phoebus Apollo; and soon, while he played shrilly on his lyre, he lifted up his voice and sang, and lovely was the sound of his voice that followed. He sang the story of the deathless gods and of the dark earth, how at the first they came to be, and how each one received his portion. First among the gods he honoured Mnemosyne, mother of the Muses, in his song; for the son of Maia was of her following. And next the goodly son of Zeus hymned the rest of the immortals according to their order in age, and told how each was born, mentioning all in order as he struck the lyre upon his arm. But Apollo was seized with a longing not to be allayed, and he opened his mouth and spoke winged words to Hermes:

“Slayer of oxen, trickster, busy one, comrade of the feast, this song of yours is worth fifty cows, and I believe that presently we shall settle our quarrel peacefully. But come now, tell me this, resourceful son of Maia: has this marvellous thing been with you from your birth, or did some god or mortal man give it you—a noble gift—and teach you heavenly song? For wonderful is this new-uttered sound I hear, the like of which I vow that no man nor god dwelling on Olympus ever yet has known but you, O thievish son of Maia. What skill is this? What

# THE HOMERIC HYMNS

τίς τέχνη, τίς μουσα ἀμηχανέων μελεδώνων,  
τίς τρίβος; ἀτρεκέως γὰρ ἅμα τρία πάντα πάρ-  
εστιν,

εὐφροσύνην καὶ ἔρωτα καὶ ἡδυμον ὕπνον ἐλέσθαι.  
καὶ γὰρ ἐγὼ Μούσῃσιν Ὀλυμπιάδεσσιν ὀπηδός, 450  
τῇσι χοροὶ τε μέλουσιν καὶ ἀγλαὸς οἶμος<sup>1</sup> αἰοιδῆς  
καὶ μολπὴ τεθαλυῖα καὶ ἡμερόεις βρόμος αὐλῶν·  
ἀλλ' οὐ πῶ τί μοι ὦδε μετὰ φρεσὶν ἄλλο μέλησεν,  
οἷα νέων θαλῆης ἐνδέξια ἔργα πέλονται.

θαυμάζω, Διὸς υἱέ, τάδ', ὥς ἐρατὸν κιθαρίζεις. 455  
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν ὀλίγος περ ἔων κλυτὰ μῆδεα οἶδας,  
ἷξε, πέπον, καὶ μῦθον<sup>2</sup> ἐπαίνει πρεσβυτέροισιν·  
νῦν γάρ τοι κλέος ἔσται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι  
σοί τ' αὐτῷ καὶ μητρί· τὸ δ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω·  
ναὶ μὰ τόδε κρανείνου ἀκόντιον, ἧ μὲν ἐγὼ σε 460  
κυδρὸν ἐν ἀθανάτοισι καὶ ὄλβιον ἡγεμόν' εἴσω<sup>3</sup>  
δώσω τ' ἀγλαὰ δῶρα καὶ ἐς τέλος οὐκ ἀπατήσω.

Τὸν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισιν·  
εἰρωτᾷς μ', Ἑκάεργε, περιφραδές· αὐτὰρ ἐγὼ σοι  
τέχνης ἡμετέρης ἐπιβήμεναι οὐ τι μεγαίρω. 465  
σήμερον εἰδήσεις· ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι  
βουλῇ καὶ μύθοισι. σὺ δὲ φρεσὶ πάντ' εὖ οἶδας·  
πρῶτος γάρ, Διὸς υἱέ, μετ' ἀθανάτοισι θαύσσεις,  
ἧς τε κρατερός τε· φιλεῖ δέ σε μητίετα Ζεὺς  
ἐκ πάσης ὀσίης, ἔπορεν δέ τοι ἀγλαὰ δῶρα. 470  
καὶ τιμὰς σέ γέ φασι δαήμεναι ἐκ Διὸς ὀμφῆς  
μαντείας θ' Ἑκάεργε, Διὸς παρά, θέσφατα πάντα·  
τῶν νῦν αὐτὸς ἐγὼ σε μαλ' ἀφνειὸν<sup>4</sup> δεδύηκα·  
σοὶ δ' αὐτάγρετόν ἐστι δαήμεναι, ὅττι μενοινᾷς.

<sup>1</sup> Most MSS: ὕμνος, M with E and L (margin).

<sup>2</sup> Rulinken: θυμὸν, M. <sup>3</sup> Tyrroll: ἡγεμονεύσω, MSS.

<sup>4</sup> Translator: ἐγῶγε παῖδ' ἀφνειόν, MSS.

#### IV.—TO HERMES, 447-474

song for desperate cares? What way of song? For verily here are three things to hand all at once from which to choose,—mirth, and love, and sweet sleep. And though I am a follower of the Olympian Muses who love dances and the bright path of song—the full-toned chant and ravishing thrill of flutes—yet I never cared for any of those feats of skill at young men's revels, as I do now for this: I am filled with wonder, O son of Zeus, at your sweet playing. But now, since you, though little, have such glorious skill, sit down, dear boy, and respect the words of your elders. For now you shall have renown among the deathless gods, you and your mother also. This I will declare to you exactly: by this shaft of cornel wood I will surely make you a leader renowned among the deathless gods, and fortunate, and will give you glorious gifts and will not deceive you from first to last."

Then Hermes answered him with artful words: "You question me carefully, O Far-worker; yet I am not jealous that you should enter upon my art: this day you shall know it. For I seek to be friendly with you both in thought and word. Now you well know all things in your heart, since you sit foremost among the deathless gods, O son of Zeus, and are goodly and strong. And wise Zeus loves you as all right is, and has given you splendid gifts. And they say that from the utterance of Zeus you have learned both the honours due to the gods, O Far-worker, and oracles from Zeus, even all his ordinances. Of all these I myself have already learned that you have great wealth. Now, you are free to learn whatever

# THE HOMERIC HYMNS

ἀλλ' ἐπεὶ οὖν τοι θυμὸς ἐπιθύει καθαρίζειν, 475  
 μέλπεο καὶ κιθάριζε καὶ ἀγλαΐας ἀλέγυνε  
 δέγμενος ἐξ ἐμέθεν· σὺ δέ μοι, φίλε, κῦδος ὄπαζε.  
 εὐμόλπει μετὰ χερσὶν ἔχων λιγύφωνον ἑταίρην,  
 καλὰ καὶ εὖ κατὰ κόσμον ἐπιστάμενος ἀγορεύειν.  
 εὐκηλος μὲν ἔπειτα φέρειν ἐς δαῖτα θάλειαν 480  
 καὶ χορὸν ἱμερόεντα καὶ ἐς φιλοκυδέα κῶμον  
 εὐφροσύνην νυκτός τε καὶ ἡματος. ὃς τις ἂν αὐτὴν  
 τέχνη καὶ σοφίῃ δεδαημένος ἐξερεείνη,  
 φθεγγομένη παντοῖα νόφ' χαρίεντα διδάσκει 485  
 ῥεῖα συνηθείησιν ἀθυρομένη μαλακῆσιν,  
 ἐργασίην φεύγουσα δυήπαθον· ὃς δέ κεν αὐτὴν  
 νῆις ἐὼν τὸ πρῶτον ἐπιζαφελῶς ἐρεείνη,  
 μὰ ψ' αὐτῶς κεν ἔπειτα μετήορά τε θρυλλίζοι.  
 σοὶ δ' αὐτάγρετόν ἐστι δαήμεναι, ὅττι μενοινᾷς.  
 καὶ τοι ἐγὼ δώσω ταύτην, Διὸς ὑγλαὲ κοῦρε· 490  
 ἡμεῖς δ' αὐτ' ὄρεός τε καὶ ἵπποβύτου πεδίλοιο·  
 βουσὶ νομούς, Ἑκάεργε, νομεύσομεν ὑγραύλοισιν.  
 ἔνθεν ἄλῃς τέξουσιν βόες ταύροισι μιγεῖσαι  
 μίγδην θηλείας τε καὶ ἄρσενας· οὐδέ τί σε χρὴ  
 κερδαλέον περ εἶντα περιζαμενῶς κεχολῶσθαι. 495  
 Ὡς εἰπὼν ὤρεξ'· ὃ δ' ἐδέξατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 Ἑρμῇ δ' ἐγγυάλιξεν ἐκὼν<sup>1</sup> μάλιστα φαεινὴν,  
 βουκολίας τ' ἐπέτελλεν· ἔδεκτο δὲ Μαιάδος υἱὸς  
 γηθήσας· κίθαριν δὲ λαβὼν ἐπ' ἀριστερὰ χεῖρὸς  
 Λητοῦς ἀγλαὸς υἱός, ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων, 500  
 πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος· ἥ δ' ὑπένερθε  
 σμερδαλέον<sup>2</sup> κονάβησε· θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν ἔειπεν.  
 Ἔνθα βόας μὲν ἔπειτα ποτὶ ζάθεον λειμῶνα  
 ἐτραπέτην· αὐτοὶ δέ, Διὸς περικαλλέα τέκνα,

<sup>1</sup> Martin: ἔχων, MSS.

<sup>2</sup> M: ἱμερόεν, other MSS.

you please; but since, as it seems, your heart is so strongly set on playing the lyre, chant, and play upon it, and give yourself to merriment, taking this as a gift from me, and do you, my friend, bestow glory on me. Sing well with this clear-voiced companion in your hands; for you are skilled in good, well-ordered utterance. From now on bring it confidently to the rich feast and lovely dance and glorious revel, a joy by night and by day. Whoso with wit and wisdom enquires of it cunningly, him it teaches through its sound all manner of things that delight the mind, being easily played with gentle familiarities, for it abhors toilsome drudgery; but whoso in ignorance enquires of it violently, to him it chatters mere vanity and foolishness. But you are able to learn whatever you please. So then, I will give you this lyre, glorious son of Zeus, while I for my part will graze down with wild-roving cattle the pastures on hill and horse-feeding plain: so shall the cows covered by the bulls calve abundantly both males and females. And now there is no need for you, bargainer though you are, to be furiously angry."

When Hermes had said this, he held out the lyre: and Phoebus Apollo took it, and readily put his shining whip in Hermes' hand, and ordained him keeper of herds. The son of Maia received it joyfully, while the glorious son of Leto, the lord far-working Apollo, took the lyre upon his left arm and tried each string with the key. Awesomely it sounded at the touch of the god, while he sang sweetly to its note.

Afterwards they two, the all-glorious sons of Zeus turned the cows back towards the sacred meadow,



ἄψορροι πρὸς Ὀλυμπον ἀγάννιφον ἐρρώσαντο 505  
 τερπόμενοι φόρμιγγι· χάρη δ' ἄρα μητιέτα Ζεὺς,  
 ἄμφω δ' ἐς φιλότητα συνήγαγε· καὶ τὰ μὲν Ἑρμῆς  
 Λητοῖδην ἐφίλησε διαμπερές ὥς ἔτι καὶ νῦν,  
 σήματ' ἐπεὶ κίθαριν μὲν Ἑκηβόλῳ ἐγγυάλιξεν  
 ἱμερτήν, δεδαώς, ὃ δ' ἐπωλένιον κιθάριζεν· 510  
 αὐτὸς δ' αὖθ' ἐτέρης σοφίης ἐκμάσσατο τέχνην·  
 συρίγγων ἐνοπὴν ποιήσατο τηλόθ' ἀκουστήν.

Καὶ τότε Λητοῖδης Ἑρμῆν πρὸς μῦθον ἔειπε·  
 δείδια, Μαιάδος νιέ, διάκτορε, ποικιλομήτα,  
 μή μοι ἅμα κλέψῃς κίθαριν καὶ καμπύλα τόξα· 515  
 τιμὴν γὰρ παρ Ζηνὸς ἔχεις ἐπαμοίβια ἔργα  
 θήσειν ἀνθρώποισι κατὰ χθόνα πουλυβότειραν.  
 ἀλλ' εἴ μοι τλαίης γε θεῶν μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,  
 ἢ κεφαλῇ νεύσας ἢ ἐπὶ Στυγὸς ὄβριμον ὕδωρ,  
 πάντ' ἀν ἐμῷ θυμῷ κεχαρισμένα καὶ φίλα ἔρδοις. 520

Καὶ τότε Μαιάδος υἱὸς ὑποσχόμενος κατένευσε,  
 μή ποτ' ἀποκλέψειν, ὅσ' Ἑκηβόλος ἐκτεάτισται,  
 μηδέ ποτ' ἐμπελάσειν πυκινῷ δόμῳ· αὐτὰρ  
 Ἀπόλλων

Λητοῖδης κατένευσεν ἐπ' ἄρθμῳ καὶ φιλότῃτι,  
 μή τινα φίλτερον ἄλλον ἐν ἀθανάτοισιν ἔσεσθαι, 525  
 μήτε θεὸν μήτ' ἄνδρα Διὸς γόνον· ἐκ δὲ τέλειον  
 [αἰετὸν ἦκε πατήρ· ὃ δ' ἐπώμοσεν· ἢ σε μάλ' οἶον<sup>1</sup>] 528<sup>a</sup>  
 σύμβολον ἀθανάτων ποιήσομαι ἢδ' ἅμα πάντων,  
 πιστὸν ἐμῷ θυμῷ καὶ τίμιον· αὐτὰρ ἔπειτα  
 ὄλβου καὶ πλούτου δώσω περικαλλέα ῥάβδον,  
 χρυσεῖην, τριπέτηλον, ἀκήριον ἢ σε φυλάξει 530  
 πάντα ἐπικραίνουσ' ἄθλους<sup>2</sup> ἐπέων τε καὶ ἔργων  
 τῶν ἀγαθῶν, ὅσα φημὶ δαήμεναι ἐκ Διὸς ὁμφῆς.

<sup>1</sup> Allen's supplement.      <sup>2</sup> Sikes: θεούς, MSS.

#### IV.—TO HERMES, 505-532

but themselves hastened back to snowy Olympus, delighting in the lyre. Then wise Zeus was glad and made them both friends. And Hermes loved the son of Leto continually, even as he does now, when he had given the lyre as token to the Far-shooter, who played it skilfully, holding it upon his arm. But for himself Hermes found out another cunning art and made himself the pipes whose sound is heard afar.

Then the son of Leto said to Hermes: "Son of Maia, guide and cunning one, I fear you may steal from me the lyre and my curved bow together; for you have an office from Zeus, to establish deeds of barter amongst men throughout the fruitful earth. Now if you would only swear me the great oath of the gods, either by nodding your head, or by the potent water of Styx, you would do all that can please and ease my heart."

Then Maia's son nodded his head and promised that he would never steal anything of all the Far-shooter possessed, and would never go near his strong house; but Apollo, son of Leto, swore to be fellow and friend to Hermes, vowing that he would love no other among the immortals, neither god nor man sprung from Zeus, better than Hermes: and the Father sent forth an eagle in confirmation. And Apollo swore also: "Verily I will make you only to be an omen for the immortals and all alike, trusted and honoured by my heart. Moreover, I will give you a splendid staff of riches and wealth: it is of gold, with three branches, and will keep you scatheless, accomplishing every task, whether of words or deeds that are good, which I claim to know through the utterance of Zeus. But as for

# THE HOMERIC HYMNS

μαντεῖήν δέ, φέριστε, διοτρεφές, ἦν ἐρεεῖνεις,  
οὔτε σέ θέσφατόν ἐστι δαήμεναι οὔτε τιν' ἄλλον  
ἀθανάτων· τὸ γὰρ οἶδε Διὸς νόος· αὐτὰρ ἐγὼ γε 535  
πιστωθεὶς κατένευσα καὶ ὤμοσα καρτερόν ὄρκον,  
μή τινα νόσφιν ἐμεῖο θεῶν αἰειγενετῶν  
ἄλλον γ' εἴσεσθαι Ζηνὸς πυκινόφρονα βουλήν.  
καὶ σύ, κασίγνητε χρυσόρραπι, μή με κέλευε  
θέσφατα πιφάυσκειν, ὅσα μῆδεται εὐρύοπα Ζεὺς. 540  
ἀνθρώπων δ' ἄλλον δηλήσομαι, ἄλλον ὀνήσω,  
πολλὰ περιτροπέων ἀμεγάρτων φῦλ' ἀνθρώπων.  
καὶ μὲν ἐμῆς ὀμφῆς ἀπονήσεται, ὅς τις ἂν ἔλθῃ  
φωνῇ καὶ πτερύγεσσι τεληέντων οἰωνῶν·  
οὗτος ἐμῆς ὀμφῆς ἀπονήσεται, οὐδ' ἀπατήσω. 545  
ὅς δέ κε μαψιλόγοισι πιθήσας οἰωνοῖσι  
μαντεῖήν ἐθέλῃσι παρέκ νόον ἐξερεεῖν  
ἡμετέρην, νοέειν δὲ θεῶν πλέον αἰὲν ἑόντων,  
φήμ', ἀλήην ὁδὸν εἰσιν. ἐγὼ δέ κε δῶρα δεχοίμην.  
"Ἄλλο δέ τοι ἐρέω, Μαίης ἐρικυδέος νιῒ 550  
καὶ Διὸς αἰγιόχοιο, θεῶν ἐριούνιε δαῖμον·  
σεμναὶ γάρ τινες εἰσί, κασίγνηται γεγαυῖαι,  
παρθένοι, ὡκείησιν ἀγαλλόμεναι πτερύγεσσι,  
τρεῖς· κατὰ δὲ κρατὸς πεπαλαγμένοι ἄλφιστα  
λευκά,  
οἰκία ναιετάουσιν ὑπὸ πτυχί Παρνησοῖο, 555  
μαντεῖης ἀπάνευθε διδάσκαλοι, ἦν ἐπὶ βουσί  
παῖς ἔτ' ἐὼν μελέτησα· πατήρ δ' ἐμὸς οὐκ ἀλέγιζεν,  
ἐντεῦθεν δὴ ἔπειτα ποτώμεναι ἄλλοτε ἄλλη  
κηρία βόσκονται καὶ τε κραίνουσιν ἕκαστα.

#### IV.—TO HERMES, 533-559

sooth-saying, noble, heaven-born child, of which you ask, it is not lawful for you to learn it, nor for any other of the deathless gods: only the mind of Zeus knows that. I am pledged and have vowed and sworn a strong oath that no other of the eternal gods save I should know the wise-hearted counsel of Zeus. And do not you, my brother, bearer of the golden wand, bid me tell those decrees which all-seeing Zeus intends. As for men, I will harm one and profit another, sorely perplexing the tribes of unenviable men. Whosoever shall come guided by the call and flight of birds of sure omen, that man shall have advantage through my voice, and I will not deceive him. But whoso shall trust to idly-chattering birds and shall seek to invoke my prophetic art contrary to my will, and to understand more than the eternal gods, I declare that he shall come on an idle journey; yet his gifts I would take.

But I will tell you another thing, Son of all-glorious Maia and Zeus who holds the aegis; luck-bringing genius of the gods. There are certain holy ones, sisters born—three virgins<sup>1</sup> gifted with wings: their heads are besprinkled with white meal, and they dwell under a ridge of Parnassus. These are teachers of divination apart from me, the art which I practised while yet a boy following herds, though my father paid no heed to it. From their home they fly now here, now there, feeding on honey-comb

<sup>1</sup> The Thriae, who practised divination by means of pebbles (also called *θριαί*). In this hymn they are represented as aged maidens (ll. 553-4), but are closely associated with bees (ll. 559-563) and possibly are here conceived as having human heads and breasts with the bodies and wings of bees. See the edition of Allen and Sikes, Appendix III.

# THE HOMERIC HYMNS

αἶ δ' ὅτε μὲν θυΐωσιν ἐδιδυῖαι μέλι χλωρόν, 560  
 προφρονέως ἐθέλουσιν ἀληθείην ἀγορεύειν·  
 ἦν δ' ἀπονοσφισθῶσι θεῶν ἡδεῖαν ἐδωδήν,  
 ψεύδονται δὴ ἔπειτα δι' ἀλλήλων δονέουσαι.<sup>1</sup>  
 τὰς τοι ἔπειτα δίδωμι· σὺ δ' ἀτρεκέως ἐρεείνων  
 σὴν αὐτοῦ φρένα τέρπε, καὶ εἰ βροτὸν ἄνδρα  
 δαείης, 565

πολλάκι σῆς ὀμφῆς ἐπακούσεται, αἶ κε τύχησι.  
 ταῦτ' ἔχε, Μαιάδος υἱέ, καὶ ἀγραύλους ἔλικας βοῦς  
 ἵππους τ' ἀμφιπόλενε καὶ ἡμιόνους ταλαεργούς.  
 [ὡς ἔφατ'· οὐρανόθεν δὲ πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἔπεσσι 568<sup>a</sup>  
 θῆκε τέλος· πᾶσιν δ' ἄρ' ὃ γ' οἰωνοῖσι κέλευσεν <sup>2</sup>] 568<sup>b</sup>  
 καὶ χαροποῖσι λέουσι καὶ ἀργιόδουσι σύεσσι  
 καὶ κυσὶ καὶ μῆλοισιν, ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθών, 570  
 πᾶσι δ' ἐπὶ προβάτοισιν ἀνάσσειν κύδιμον Ἑρμῆν,  
 οἷον δ' εἰς Ἀἶδην τετελεσμένον ἄγγελον εἶναι,  
 ὅς τ' ἄδοτός περ ἐὼν δώσει γέρας οὐκ ἐλάχιστον.

Οὕτω Μαιάδος υἱὸν ἀναξ ἐφίλησεν Ἀπόλλων  
 παντοίῃ φιλότῃτι· χάριν δ' ἐπέθηκε Κρονίων. 575  
 πᾶσι δ' ὃ γε θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ὀμιλεῖ.  
 παῦρα μὲν οὖν ὀνίνησι, τὸ δ' ἄκριτον ἡπεροπεύει  
 νύκτα δι' ὀρφναίην φῦλα θνητῶν ἀνθρώπων.

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ·  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς. 580

<sup>1</sup> E and L: πειρῶνται δὴ ἔπειτα παρέξ ὁδὸν ἡγεμονεύειν ("Then they try to lead men aside out of the way"), other MSS.

<sup>2</sup> Allen's supplement.

#### IV.—TO HERMES, 560-580

and bringing all things to pass. And when they are inspired through eating yellow honey, they are willing to speak truth; but if they be deprived of the gods' sweet food, then they speak falsely, as they swarm in and out together. These, then, I give you; enquire of them strictly and delight your heart: and if you should teach any mortal so to do, often will he hear your response—if he have good fortune. Take these, Son of Maia, and tend the wild roving, horned oxen and horses and patient mules."

So he spake. And from heaven father Zeus himself gave confirmation to his words, and commanded that glorious Hermes should be lord over all birds of omen and grim-eyed lions, and boars with gleaming tusks, and over dogs and all flocks that the wide earth nourishes, and over all sheep; also that he only should be the appointed messenger to Hades, who, though he takes no gift, shall give him no mean prize.

Thus the lord Apollo showed his kindness for the Son of Maia by all manner of friendship: and the Son of Cronos gave him grace besides. He consorts with all mortals and immortals: a little he profits, but continually throughout the dark night he cozens the tribes of mortal men.

And so, farewell, Son of Zeus and Maia; but I will remember you and another song also.

## V

## ΕΙΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΝ

Μοῦσά μοι ἐννέπε ἔργα πολυχρύσου Ἀφροδίτης,  
 Κύπριδος, ἥτε θεοῖσιν ἐπὶ γλυκὺν ἕμερον ὥρσε  
 καὶ τ' ἔδαμάσσατο φῦλα καταθνητῶν ἀνθρώπων  
 οἰωνούς τε διιπετέας καὶ θηρία πάντα,  
 ἤμην ὅσ' ἠπειρος πολλὰ τρέφει ἡδ' ὅσα πόντος· 5  
 πᾶσιν δ' ἔργα μέμηλεν εὐστεφάνου Κυthereίης.

Τρισσὰς δ' οὐ δύναται πεπιθεῖν φρένας οὐδ'  
 ἀπατήσαι·  
 κούρην τ' αἰγιόχοιο Διός, γλαυκῶπιν Ἀθήνην·  
 οὐ γάρ οἱ εὐαδεν ἔργα πολυχρύσου Ἀφροδίτης,  
 ἀλλ' ἄρα οἱ πόλεμοί τε ἄδον καὶ ἔργον Ἀρης 10  
 ὑσμῖναί τε μάχαι τε καὶ ἀγλαὰ ἔργ' ἀλεγύνειν.  
 πρώτη τέκτονας ἄνδρας ἐπιχθονίους ἐδίδαξε  
 ποιῆσαι σατίνας τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ.  
 ἡ δέ τε παρθενικὰς ἀπαλόχροας ἐν μεγάροισιν  
 ἀγλαὰ ἔργ' ἐδίδαξεν ἐπὶ φρεσὶ θεῖσα ἐκάστη. 15  
 οὐδέ ποτ' Ἀρτέμιδα χρυσηλάκατον, κελαδαινὴν  
 δάμναται ἐν φιλότῃ φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ.  
 καὶ γὰρ τῇ ἄδε τόξα καὶ οὔρεσι θήρας ἐναίρειν,  
 φόρμιγγές τε χοροὶ τε διαπρύσιοί τ' ὀλολυγαὶ  
 ἄλσεά τε σκίοεντα δικαίων τε πτόλις ἀνδρῶν. 20  
 οὐδὲ μὲν αἰδοίῃ κούρῃ ἄδε ἔργ' Ἀφροδίτης,  
 Ἴστίῃ, ἣν πρώτην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,  
 αὐτὶς δ' ὀπλοτάτην, βουλῇ Διὸς αἰγιόχοιο,

## V

## TO APHRODITE

MUSE, tell me the deeds of golden Aphrodite the Cyprian, who stirs up sweet passion in the gods and subdues the tribes of mortal men and birds that fly in air and all the many creatures that the dry land rears, and all that the sea: all these love the deeds of rich-crowned Cytherea.

Yet there are three hearts that she cannot bend nor yet ensnare. First is the daughter of Zeus who holds the aegis, bright-eyed Athene; for she has no pleasure in the deeds of golden Aphrodite, but delights in wars and in the work of Ares, in strifes and battles and in preparing famous crafts. She first taught earthly craftsmen to make chariots of war and cars variously wrought with bronze, and she, too, teaches tender maidens in the house and put . . . . . dly arts in each one's mind. Nor . . . . . Aphrodite ever tame in love Artemis, the huntress with shafts of gold; for she loves archery and the slaying of wild beasts in the mountains, the lyre also and dancing and thrilling cries and shady woods and the cities of upright men. Nor yet does the pure maiden Hestia love Aphrodite's works. She was the first-born child of wily Cronos and youngest too,<sup>1</sup> by will of Zeus who holds the aegis,—a queenly maid whom both

<sup>1</sup> Cronos swallowed each of his children the moment that they were born, but ultimately was forced to disgorge them. Hestia, being the first to be swallowed, was the last to be disgorged, and so was at once the first and latest born of the children of Cronos. Cp. Hesiod *Theogony*, ll. 495-7.



πότνια, ἣν ἐμνῶντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων·  
 ἥ δὲ μαλ' οὐκ ἔθελεν, ἀλλὰ στερεῶς ἀπέειπεν· 25  
 ὦμοσε δὲ μέγαν ὄρκον, ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστίν,  
 ἀψαμένη κεφαλῆς πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο,  
 παρθένος ἔσσεσθαι πάντ' ἥματα, δῖα θεάων.  
 τῇ δὲ πατὴρ Ζεὺς δῶκε καλὸν γέρας ἀντὶ γάμοιο  
 καὶ τε μέσῳ οἴκῳ κατ' ἄρ' ἔζετο πῖαρ ἐλοῦσα. 30  
 πᾶσιν δ' ἐν νηοῖσι θεῶν τιμάοχος ἐστί  
 καὶ παρὰ πᾶσι βροτοῖσι θεῶν πρέσβειρα τέτυκται.

Τάων οὐ δύναται πεπιθεῖν φρένας οὐδ' ἀπατήσαι·  
 τῶν δ' ἄλλων οὐ πέρ τι πεφυγμένον ἔστ' Ἀφροδίτην 35  
 οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.  
 καὶ τε παρὲκ Ζηνὸς νόον ἤγαγε τερπικεράυνου,  
 ὅστε μέγιστός τ' ἐστὶ μεγίστης τ' ἔμμορε τιμῆς.  
 καὶ τε τοῦ, εὖτ' ἐθέλοι, πυκινὰς φρένας ἔξαπαφούσα  
 ῥηιδίως συνέμιξε καταθνητῇσι γυναιξίν,  
 "Ἡρης ἐκλελαθοῦσα, κασιγνήτης ἀλόχου τε, 40  
 ἥ μέγα εἶδος ἀρίστη ἐν ἀθανάτησι θεῇσι.  
 κυδίστην δ' ἄρα μιν τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης  
 μήτηρ τε Ῥεΐη· Ζεὺς δ' ἀφθιτα μῆδεα εἰδὼς  
 αἰδοίην ἄλοχον ποιήσατο κέδν' εἰδυῖαν.

Τῇ δὲ καὶ αὐτῇ Ζεὺς γλυκὴν ἕμερον ἔμβαλε θυμῷ  
 ἀνδρὶ καταθνητῷ μιχθήμεναι, ὅφρα τάχιστα 45  
 μηδ' αὐτῇ βροτέης εὐνῆς ἀποεργμένη εἴη,  
 καὶ ποτ' ἐπευξαμένη εἴπη μετὰ πᾶσι θεοῖσιν  
 ἡδὺ γελοῖσασα, φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη,  
 ὥς ῥα θεοὺς συνέμιξε καταθνητῇσι γυναιξί, 50  
 καὶ τε καταθνητοὺς υἱεὺς τέκον ἀθανάτοισιν,  
 ὥς τε θεὰς ἀνέμιξε καταθνητοῖς ἀνθρώποις.

Poseidon and Apollo sought to wed. But she was wholly unwilling, nay, stubbornly refused; and touching the head of father Zeus who holds the aegis, she, that fair goddess, swore a great oath which has in truth been fulfilled, that she would be a maiden all her days. So Zeus the Father gave her an high honour instead of marriage, and she has her place in the midst of the house and has the richest portion. In all the temples of the gods she has a share of honour, and among all mortal men she is chief of the goddesses.

Of these three Aphrodite cannot bend or ensnare the hearts. But of all others there is nothing among the blessed gods or among mortal men that has escaped Aphrodite. Even the heart of Zeus, who delights in thunder, is led astray by her; though he is greatest of all and has the lot of highest majesty, she beguiles even his wise heart whensoever she pleases, and mates him with mortal women, unknown to Hera, his sister and his wife, the grandest far in beauty among the deathless goddesses--most glorious is she whom wily Cronos with her mother Rhea did beget: and Zeus, whose wisdom is everlasting, made her his chaste and careful wife.

But upon Aphrodite herself Zeus cast sweet desire to be joined in love with a mortal man, to the end that, very soon, not even she should be innocent of a mortal's love; lest laughter-loving Aphrodite should one day softly smile and say mockingly among all the gods that she had joined the gods in love with mortal women who bare sons of death to the deathless gods, and had mated the goddesses with mortal men.

# THE HOMERIC HYMNS

Ἀγχίσεω δ' ἄρα οἱ γλυκὺν ἥμερον ἔμβαλε θυμῷ,  
 ὃς τότ' ἐν ἀκροπόλοισι ὄρεσιν πολυπιδάκου Ἰδης  
 βουκολέεσκεν βοῦς δέμας ἀθανάτοισιν εἰκώς. 55  
 τὸν δὲ ἔπειτα ἰδοῦσα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη  
 ἡράσατ', ἔκπαγλος δὲ κατὰ φρένας ἥμερος εἶλεν.  
 ἐς Κύπρον δ' ἔλθοῦσα θυώδεα νηὸν ἔδυεν,  
 ἐς Πάφον· ἔνθα δὲ οἱ τέμενος βωμός τε θυώδης.  
 ἐνθ' ἥ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινᾶς. 60  
 ἔνθα δέ μιν Χάριτες λούσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ  
 ἀμβρότῳ, οἷα θεοὺς ἐπενήνοθεν αἰὲν εἶοντας,  
 ἀμβροσίῳ ἐδανῶ,<sup>1</sup> τό ῥά οἱ τεθυωμένον ἦεν.  
 ἐσσαμένη δ' εὖ πάντα περὶ χροῖ εἵματα καλά  
 χρυσῷ κοσμηθεῖσα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη 65  
 σεύατ' ἐπὶ Τροίης προλιποῦσ' εὐώδεα Κύπρον,  
 ὕψι μετὰ νέφεσιν ῥίμφα πρήσσουσα κέλευθον.  
 Ἰδὴν δ' ἔκανε πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,  
 βῆ δ' ἰθὺς σταθμοῖο δι' οὖρεος· οἱ δὲ μετ' αὐτὴν  
 σαίνοντες πολιοὶ τε λύκοι χαροποὶ τε λέοντες, 70  
 ἄρκτοι παρδάλιές τε θοαὶ προκάδων ἀκόρητοι  
 ἦσαν· ἥ δ' ὀρόωσα μετὰ φρεσὶ τέρπετο θυμὸν  
 καὶ τοῖς ἐν στήθεσσι βάλ' ἥμερον· οἱ δ' ἅμα πάντες  
 σύνδυο κοιμήσαντο κατὰ σκιάεντας ἐναύλους.

Αὐτὴ δ' ἐς κλισίας εὐποιήτους ἀφίκανε· 75  
 τὸν δ' εὖρε σταθμοῖσι λελειμμένον οἶον ἀπ' ἄλλων  
 Ἀγχίσην ἥρωα, θεῶν ἀπο κάλλος ἔχοντα.  
 οἱ δ' ἅμα βουσὶν ἔποντο νομοὺς κατὰ ποιήεντας  
 πάντες· ὃ δὲ σταθμοῖσι λελειμμένος οἶος ἀπ' ἄλλων  
 πωλεῖτ' ἔνθα καὶ ἔνθα διαπρύσιον κιθαρίζων. 80  
 στή δ' αὐτοῦ προπύροιθε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
 παρθένῳ ἀδμήτῃ μέγεθος καὶ εἶδος ὁμοίῃ,

<sup>1</sup> Clarke : ἐανῶ, MSS.

And so he put in her heart sweet desire for Anchises who was tending cattle at that time among the steep hills of many-fountained Ida, and in shape was like the immortal gods. Therefore, when  
 ' ' ' ' ' Aphrodite saw him, she loved him,  
 ' ' ' ' ' seized her in her heart. She went to Cyprus, to Paphos, where her precinct is and fragrant altar, and passed into her sweet-smelling temple. There she went in and put to the glittering doors, and there the Graces bathed her with heavenly oil such as blooms upon the bodies of the eternal gods—oil divinely sweet, which she had by her, filled with fragrance. And laughter-loving Aphrodite put on all her rich clothes, and when she had decked herself with gold, she left sweet-smelling Cyprus and went in haste towards Troy, swiftly travelling high up among the clouds. So she came to many-fountained Ida, the mother of wild creatures and went straight to the homestead across the mountains. After her came grey wolves, fawning on her, and grim-eyed lions, and bears, and fleet leopards, ravenous for deer: and she was glad in heart to see them, and put desire in their breasts, so that they all mated, two together, about the shadowy coombes.

But she herself came to the neat-built shelters, and him she found left quite alone in the homestead—the hero Anchises who was comely as the gods. All the others were following the herds over the grassy pastures, and he, left quite alone in the homestead, was roaming hither and thither and playing thrillingly upon the lyre. And Aphrodite, the daughter of Zeus stood before him, being like a pure maiden in height and mien, that he should not

# THE HOMERIC HYMNS

μή μιν ταρβήσειεν ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας.  
 Ἀγχίσης δ' ὀρόων ἐφράζετο θαύμαινέν τε  
 εἰδός τε μέγεθός τε καὶ εἴματα σιγαλόεντα. 85  
 πέπλον μὲν γὰρ ἔεστο φαεινότερον πυρὸς αὐγῆς,  
 καλόν,<sup>1</sup> χρύσειον, παμποίκιλον· ὥς δὲ σελήνη 89  
 στήθεσιν ἄμφ' ἀπαλοῖσιν ἐλάμπετο, θαῦμα ἰδέσθαι· 90  
 εἶχε δ' ἐπιγναμπτὰς ἔλικας κάλυκας τε φαεινάς· 87  
 ὄρμοι δ' ἄμφ' ἀπαλῇ δειρῇ περικαλλέες ἦσαν. 88  
 Ἀγχιστὴν δ' ἔρος εἶλεν, ἔπος δέ μιν ἀντίον ἠΐδα· 91  
 χαῖρε, ἄνασσ', ἥ τις μακάρων τάδε δώμαθ' ἰκάνεις,  
 Ἄρτεμις ἢ Λητώ ἢ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ  
 ἢ Θέμει ἠυγενῆς ἢ γλαυκῶπις Ἀθήνῃ,  
 ἢ πού τις Χαρίτων δεῦρ' ἤλυθες, αἵτε θεοῖσι 95  
 πᾶσιν ἑταιρίζουσι καὶ ἀθάνατοι καλέονται,  
 ἢ τις Νυμφάων, αἵτ' ἄλσεα καλὰ νέμονται  
 ἢ Νυμφῶν, αἱ καλὸν ὄρος τόδε ναιετάουσι  
 καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.  
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐν σκοπιῇ, περιφαινομένῳ ἐνὶ χώρῳ, 100  
 βωμὸν ποιήσω, ῥέξω δέ τοι ἱερὰ καλὰ  
 ὦρῃσιν πάσῃσι. σὺ δ' εὐφρονα θυμὸν ἔχουσα  
 δός με μετὰ Τρώεσσιν ἀριπρεπέ' ἔμμεναι ἄνδρα,  
 ποίει δ' ἐξοπίσω θαλερὸν γόνον, αὐτὰρ ἔμ' αὐτὸν  
 δηρὸν ἐν ζώειν καὶ ὄραν φάος ἡελίοιο, 105  
 ὄλβιον ἐν λαοῖς, καὶ γήραος οὐδὸν ἰκέσθαι.  
 Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·  
 Ἀγχίση, κῦδιστε χαμαιγενέων ἀνθρώπων,  
 οὐ τίς τοι θεός εἰμι· τί μ' ἀθανάτησιν εἴσκεις;  
 ἱλλὰ καταθνητὴ τέ, γυνὴ δέ με γείνατο μήτηρ. 110  
 Ὅτρεὺς δ' ἐστὶ πατὴρ ὀνομακλυτός, εἴ που ἀκούεις,

<sup>1</sup> Wakefield, καλοί etc., MSS.

be frightened when he took heed of her with his eyes. Now when Anchises saw her, he marked her well and wondered at her mien and height and shining garments. For she was clad in a robe out-shining the brightness of fire, a splendid robe of gold, enriched with all manner of needlework, which shimmered like the moon over her tender breasts, a marvel to see. Also she wore twisted brooches and shining earrings in the form of flowers; and round her soft throat were lovely necklaces.

And Anchises was seized with love, and said to her: "Hail, lady, whoever of the blessed ones you are that are come to this house, whether Artemis, or Leto, or golden Aphrodite, or high-born Themis, or bright-eyed Athene. Or, maybe, you are one of the Graces come hither, who bear the gods company and are called immortal, or else one of the Nymphs who haunt the pleasant woods, or of those who inhabit this lovely mountain and the springs of rivers and grassy meads. I will make you an altar upon a high peak in a far seen place, and will sacrifice rich offerings to you at all seasons. And do you feel kindly towards me and grant that I may become a man very eminent among the Trojans, and give me strong offspring for the time to come. As for my own self, let me live long and happily, seeing the light of the sun, and come to the threshold of old age, a man prosperous among the people."

Thereupon Aphrodite the daughter of Zeus answered him: "Anchises, most glorious of all men born on earth, know that I am no goddess: why do you liken me to the deathless ones? Nay, I am but a mortal, and a woman was the mother that bare me. Otreus of famous name is my father, if so be you

# THE HOMERIC HYMNS

ὅς πάσης Φρυγίης εὐτειχίτοιο ἀνάσσει.  
 γλῶσσαν δ' ὑμετέρην τε καὶ ἡμετέρην σάφα οἶδα.  
 Τρῳὰς γὰρ μεγάρῳ με τροφὸς τρέφεν· ἥ δὲ διαπρὸ  
 σμικρὴν παῖδ' ἀτίταλλε, φίλης παρὰ μητρὸς  
 ἐλοῦσα. 115

ὥς δὴ τοι γλῶσσίην γε καὶ ὑμετέρην εὖ οἶδα.  
 νῦν δέ μ' ἀνῆρπαξε χρυσόρραπς Ἀργειφόντης  
 ἐκ χοροῦ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου, κελαδεινῆς.  
 πολλαὶ δὲ νύμφαι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι  
 παίζομεν, ἀμφὶ δ' ὄμιλος ἀπείριτος ἐστεφάνωτο. 120  
 ἔνθεν μ' ἥρπαξε χρυσόρραπς Ἀργειφόντης·  
 πολλὰ δ' ἔπ' ἤγαγεν ἔργα καταθνητῶν ἀνθρώπων,  
 πολλὴν δ' ἄκληρόν τε καὶ ἄκτιτον, ἣν διὰ θῆρες  
 ὠμοφάγοι φοιτῶσι κατὰ σκιόεντας ἐναύλους·  
 οὐδὲ ποσὶ ψαύσειν ἐδόκουν φυσιζόου αἴης· 125  
 Ἀγχίσεω δέ με φάσκε παρὰ λέχεσιν καλέεσθαι  
 κουριδίην ἄλοχον, σοὶ δ' ἀγλαὰ τέκνα τεκείσθαι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δεῖξε καὶ ἔφρασεν, ἥ τοι ὃ γ' αὐτὶς  
 ἀθανάτων μετὰ φύλ' ἀπέβη κρατὺς Ἀργειφόντης·  
 αὐτὰρ ἐγὼ σ' ἰκόμην, κρατερὴ δέ μοι ἔπλετ'  
 ἀνάγκη. 130

ἀλλὰ σε πρὸς Ζηνὸς γουνάζομαι ἡδὲ τοκῆων  
 ἐσθλῶν· οὐ μὲν γάρ κε κακοὶ τοιόνδε τέκοιεν·  
 ἀδμήτην μ' ἀγαγὼν καὶ ἀπειρήτην φιλόδητος  
 πατρί τε σφὶ δεῖξον καὶ μητέρι κέδν' εἰδυῖη  
 σοῖς τε κασιγνήτοις, οἳ τοι ὁμόθεν γεγάασιν. 135  
 οὐ σφιν ἀεικέλῃ νυὸς ἔσσομαι, ἀλλ' εἰκυῖα.<sup>1</sup>  
 πέμψαι δ' ἄγγελον ὦκα μετὰ Φρύγας αἰολοπώλους  
 εἰπεῖν πατρί τ' ἐμῷ καὶ μητέρι κηδομένη περ·

<sup>1</sup> MELPOT give the alternative verse :

εἴ τοι ἀεικέλῃ γυνὴ ἔσσομαι ἢ καὶ οὐκί.

("to see whether I shall be an ill-liking wife for you or no.")

have heard of him, and he reigns over all Phrygia rich in fortresses. But I know your speech well beside my own, for a Trojan nurse brought me up at home: she took me from my dear mother and reared me thenceforth when I was a little child. So comes it, then, that I well know your tongue also. And now the Slayer of Argos with the golden wand has caught me up from the dance of huntress Artemis, her with the golden arrows. For there were many of us, nymphs and marriageable<sup>1</sup> maidens, playing together; and an innumerable company encircled us: from these the Slayer of Argos with the golden wand rapt me away. He carried me over many fields of mortal men and over much land untilled and unpossessed, where savage wild-beasts roam through shady coombes, until I thought never again to touch the life-giving earth with my feet. And he said that I should be called the wedded wife of Anchises, and should bear you goodly children. But when he had told and advised me, he, the strong Slayer of Argos, went back to the families of the deathless gods, while I am now come to you: for unbending necessity is upon me. But I beseech you by Zeus and by your noble parents—for no base folk could get such a son as you—take me now, stainless and unproved in love, and show me to your father and careful mother and to your brothers sprung from the same stock. I shall be no ill-liking daughter for them, but a likely. Moreover, send a messenger quickly to the swift-horsed Phrygians, to tell my father and my sorrowing mother; and they will send

<sup>1</sup> "Cattle-earning," because an accepted suitor paid for his bride in cattle.



# THE HOMERIC HYMNS

οἱ δὲ κέ τοι χρυσόν τε ἄλλισ ἐσθῆτά θ' ὑφαντὴν  
πέμψουσιν· σὺ δὲ πολλὰ καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα.  
ταῦτα δὲ ποιήσας δαίνυ γάμον ἱμερόεντα, 141  
τίμιον ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

ᾠς εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἥμερον ἔμβαλε θυμῷ.  
Ἀγχίσην δ' ἔρος εἶλεν ἔπος τ' ἔφατ' ἕκ τ' ὀνόμαζεν·

Εἰ μὲν θνητὴ τ' ἐσσί, γυνὴ δέ σε γείνατο μήτηρ, 145  
Ὀτρεὺς δ' ἐστὶ πατὴρ ὀνομακλυτός, ὥς ἀγορεύεις,  
ἀθανάτου δὲ ἔκητι διακτόρου ἐνθάδ' ἱκάνεις

Ἑρμῆω, ἐμὴ δ' ἄλοχος κεκλήσεται ἡματα πάντα·  
οὐ τις ἔπειτα θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων  
ἐνθάδε με σχήσει, πρὶν σῇ φιλότῃ μιγῆναι 150

αὐτίκα νῦν· οὐδ' εἴ κεν ἐκηβόλος αὐτὸς Ἀπόλλων  
τόξου ἀπ' ἀργυρέου προΐη βέλεα στονόεντα.

βουλοίμην κεν ἔπειτα, γύναι ἐκκυῖα θεῇσι,  
σῆς εὐνῆς ἐπιβάς δύναι δόμον Ἄιδος εἴσω.

ᾠς εἰπὼν λάβε χεῖρα· φιλομμειδῆς δ' Ἀφροδίτῃ  
ἔρπε μεταστρεφθεῖσα κατ' ὄμματα καλὰ βαλοῦσα 155

εἰς λέχος εὐστρωτον, ὅθι περ πάρος ἔσκεν ἀνακτι  
χλαῖνησιν μαλακῆς ἐστρωμένον· αὐτὰρ ὑπερθεν

ἄρκτων δέρματ' ἔκειτο βαρυφθόγγων τε λεόντων,  
τοὺς αὐτὸς κατέπεφνεν ἐν οὔρεσιν ὑψηλοῖσιν. 160

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν λεχέων εὐποιήτων ἐπέβησαν,  
κύσμον μὲν οἱ πρῶτον ἀπὸ χροὸς εἶλε φαεινόν,

πύρπας τε γναμπτάς θ' ἔλικας κίλκυκας τε καὶ  
ὄρμους.

λύσε δέ οἱ ζώνην ἰδὲ εἵματα σιγαλόεντα  
ἔκδυε καὶ κατέθηκεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου 165

Ἀγχίσης· ὁ δ' ἔπειτα θεῶν ἰότητι καὶ αἴσῃ  
ἀθανάτῃ παρέλεκτο θεῶν βροτός, οὐ σάφα εἰδώς.

Ἥμος δ' ἄψ εἰς αὐλὴν ἀποκλίνουσι νομῆς  
βοῦς τε καὶ ἴφια μῆλα νομῶν ἐξ ἀνθεμοέντων·

you gold in plenty and woven stuffs, many splendid gifts; take these as bride-piece. So do, and then prepare the sweet marriage that is honourable in the eyes of men and deathless gods."

When she had so spoken, the goddess put sweet desire in his heart. And Anchises was seized with love, so that he opened his mouth and said:

"If you are a mortal and a woman was the mother who bare you, and Otreus of famous name is your father as you say, and if you are come here by the will of Hermes the immortal Guide, and are to be called my wife always, then neither god nor mortal man shall here restrain me till I have lain with you in love right now; no, not even if far-shooting Apollo himself should launch grievous shafts from his silver bow. Willingly would I go down into the house of Hades, O lady, beautiful as the goddesses, once I had gone up to your bed."

So speaking, he caught her by the hand. And laughter-loving Aphrodite, with face turned away and lovely eyes downcast, crept to the well-spread couch which was already laid with soft coverings for the hero; and upon it lay skins of bears and deep-roaring lions which he himself had slain in the high mountains. And when they had gone up upon the well-fitted bed, first Anchises took off her bright jewelry of pins and twisted brooches and earrings and necklaces, and loosed her girdle and stripped off her bright garments and laid them down upon a silver-studded seat. Then by the will of the gods and destiny he lay with her, a mortal man with an immortal goddess, not clearly knowing what he did.

But at the time when the herdsmen drive their oxen and hardy sheep back to the fold from the

# THE HOMERIC HYMNS

τῆμος ἄρ' Ἀγχισίη μὲν ἐπὶ γλυκὺν ὕπνον ἔχευε 170  
 νήδυμον, αὐτὴ δὲ χροῖ ἔννυτο εἴματα καλά.  
 ἔσσαμένη δ' εὖ πάντα περὶ χροῖ διὰ θεάων  
 ἔσθη παρ<sup>1</sup> κλισίῃ, κεῦποιήτοιο<sup>2</sup> μελάθρου  
 κῦρε κάρη· κάλλος δὲ παρειάων ἀπέλαμπεν  
 ἄμβροτον, οἶόν τ' ἐστὶν ἐνστεφάνου Κυθερείης, 175  
 ἐξ ὕπνου τ' ἀνέγειρεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·  
 "Ορσεο, Δαρδανίδη· τί νυ νήγρετον ὕπνον ἰαύεις ;  
 καὶ φράσαι, εἴ τοι ὁμοίῃ ἐγὼν ἰνδάλλομαι εἶναι,  
 οἷν δὴ με τὸ πρῶτον ἐν ὀφθαλμοῖσι νόησας ;  
 "Ὡς φάθ'· ὃ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλ' ἐμπαπέως ὑπάκουσεν.  
 ὥς δὲ ἶδεν δειρὴν τε καὶ ὄμματα κάλ' Ἀφροδίτης, 181  
 τάρβησέν τε καὶ ὅσσε παρακλιδὸν ἔτραπεν ἄλλῃ·  
 ἄψ δ' αὖτις χλαῖνῃ τε καλύψατο καλὰ πρόσωπα  
 καὶ μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 Ἀντίκα σ' ὥς τὰ πρῶτα, θεά, ἶδον ὀφθαλμοῖσιν, 185  
 ἔγνω ὥς θεὸς ἦσθα· σὺ δ' οὐ νημερτὲς εἶπες.  
 ἀλλὰ σε πρὸς Ζηνὸς γουνάζομαι αἰγιόχοιο,  
 μή με ζῶντ' ἀμενηνὸν ἐν ἀνθρώποισιν εἴσης  
 ναίειν, ἀλλ' ἐλέαιρ'· ἐπεὶ οὐ βιοθάλμιος ἀνὴρ  
 γίγνεται, ὅς τε θεαῖς εὐνάζεται ἀθανάτησι. 190  
 Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·  
 Ἀγχισίη, κύδιστε καταβητῶν ἀνθρώπων,  
 θάρσει, μηδέ τι σῆσι μετὰ φρεσὶ δειδίθι λήην·  
 οὐ γάρ τοί τι δέος παθέειν κακὸν ἐξ ἐμέθεν γε,  
 οὐδ' ἄλλων μακάρων· ἐπεὶ ἦ φίλος ἐσσι θεοῖσι. 195  
 σοὶ δ' ἔσται φίλος υἱός, ὃς ἐν Τρώεσσιν ἀνάξει  
 καὶ παῖδες παῖδεσσι διαμπερὲς ἐκγεγάοντες·<sup>3</sup>  
 τῷ δὲ καὶ Αἰνεΐας ὄνομ' ἔσσεται, οὐνεκά μ' αἰνὸν

<sup>1</sup> Stephanus : ἔρα, MSS.

<sup>2</sup> Sikes.

<sup>3</sup> Baumeister : ἐγγεγάονται, MSS.

flowery pastures, even then Aphrodite poured soft sleep upon Anchises, but herself put on her rich raiment. And when the bright goddess had fully clothed herself, she stood by the couch, and her head reached to the well-hewn roof-tree; from her cheeks shone unearthly beauty such as belongs to rich-crowned Cytherea. Then she aroused him from sleep and opened her mouth and said:

"Up, son of Dardanus!—why sleep you so heavily?—and consider whether I look as I did when first you saw me with your eyes."

So she spake. And he awoke in a moment and obeyed her. But when he saw the neck and lovely eyes of Aphrodite, he was afraid and turned his eyes aside another way, hiding his comely face with his cloak. Then he uttered winged words and entreated her:

"So soon as ever I saw you with my eyes, goddess, I knew that you were divine; but you did not tell me truly. Yet by Zeus who holds the aegis I beseech you, leave me not to lead a palsied life among men, but have pity on me; for he who lies with a deathless goddess is no hale man afterwards."

Then Aphrodite the daughter of Zeus answered him: "Anchises, most glorious of mortal men, take courage and be not too fearful in your heart. You need fear no harm from me nor from the other blessed ones, for you are dear to the gods: and you shall have a dear son who shall reign among the Trojans, and children's children after him, springing up continually. His name shall be Aeneas,<sup>1</sup> because

<sup>1</sup> The name Aeneas is here connected with the epithet *ainos* (awful): similarly the name Odysseus is derived (in *Od.* i. 62) from *δδύσσομαι* (I grieve).

# THE HOMERIC HYMNS

ἔσχευ ἄχος, ἔνεκα βροτοῦ ἀνέρος ἔμπεσον εὐνή·  
ἀγχίθιοι δὲ μάλιστα καταθνητῶν ἀνθρώπων 200  
αἰεὶ ἀφ' ὑμετέρης γενεῆς εἰδός τε φυὴν τε.

Ἦ τοι μὲν ξανθὸν Γανυμήδεα μητιέτα Ζεὺς  
ἥρπασε δν διὰ κάλλος, ἔν' ἀθανάτοισι μετείη  
καὶ τε Διὸς κατὰ δῶμα θεοῖς ἐπιοινοχοεῖοι,  
θαῦμα ἰδεῖν, πάντεσσι τετιμένος ἀθανάτοισι, 205  
χρυσέου ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων νέκταρ ἐρυθρόν.  
Τρῶα δὲ πένθος ἄλαστον ἔχε φρένας, οὐδέ τι ἤδει,  
ὄππῃ οἱ φίλον υἱὸν ἀνήρπασε θέσπις ἄελλα·  
τὸν δὴ ἔπειτα γόασκε διαμπερὲς ἤματα πάντα  
καί μιν Ζεὺς ἐλέησε, δίδου δέ οἱ υἱὸς ἄποινα, 210  
ἵππους ἀρσίποδας, τοί τ' ἀθανάτους φορέουσιν.  
τούς οἱ δῶρον ἔδωκεν ἔχειν· εἶπεν δὲ ἕκαστα  
Ζηνὸς ἐφημοσύνησι διάκτορος Ἀργεϊφόντης,  
ὥς ἔοι ἀθάνατος καὶ ἀγήρως ἴσα θεοῖσιν.  
αὐτὰρ ἐπειδὴ Ζηνὸς ὃ γ' ἔκλυεν ἀγγελιάων, 215  
οὐκέτ' ἔπειτα γόασκε, γεγήθει δὲ φρένας ἔνδον,  
γηθόσυνος δ' ἵπποισιν ἀελλοπόδεσσιν ὀχεῖτο.

Ὡς δ' αὖ Τιθωνὸν χρυσόθρονος ἥρπασεν Ἥως,  
ὑμετέρης γενεῆς, ἐπιείκελον ἀθανάτοισι.  
βῆ δ' ἔμεν αἰτήσουσα κελαινεφέα Κρονίωνα, 220  
ἀθάνατόν τ' εἶναι καὶ ζῶειν ἤματα πάντα·  
τῇ δὲ Ζεὺς ἐπένευσε καὶ ἐκρήνηεν ἐέλδωρ.  
νηπίη, οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσὶ πότνια Ἥως  
ἥβην αἰτῆσαι ξῦσαί τ' ἀπο γῆρας ὀλοῖόν.  
τὸν δ' ἦ τοι εἴως μὲν ἔχεν πολυήρατος ἥβη, 225  
Ἥοι τερπόμενος χρυσοθρόνῳ, ἥριγενεῖη

## V.—TO APHRODITE, 199-226

I felt awful grief in that I laid me in the bed of a mortal man: yet are those of your race always the most like to gods of all mortal men in beauty and in stature.<sup>1</sup>

Verily wise Zeus carried off golden-haired Ganymedes because of his beauty, to be amongst the Deathless Ones and pour drink for the gods in the house of Zeus—a wonder to see—, honoured by all the immortals as he draws the red nectar from the golden bowl. But grief that could not be soothed filled the heart of Tros; for he knew not whither the heaven-sent whirlwind had caught up his dear son, so that he mourned him always, unceasingly, until Zeus pitied him and gave him high-stepping horses such as carry the immortals as recompense for his son. These he gave him as a gift. And at the command of Zeus, the Guide, the slayer of Argus, told him all, and how his son would be deathless and unageing, even as the gods. So when Tros heard these tidings from Zeus, he no longer kept mourning but rejoiced in his heart and rode joyfully with his storm-footed horses.

So also golden-throned Eos rapt away Tithonus who was of your race and like the deathless gods. And she went to ask the dark-clouded Son of Cronos that he should be deathless and live eternally; and Zeus bowed his head to her prayer and fulfilled her desire. Too simple was queenly Eos: she thought not in her heart to ask youth for him and to strip him of the slough of deadly age. So while he enjoyed the sweet flower of life he lived rapturously with golden-throned Eos, the early-born, by the streams

<sup>1</sup> Aphrodite extenuates her disgrace by claiming that the race of Anchises is almost divine, as is shown in the persons of Ganymedes and Tithonus.

# THE HOMERIC HYMNS

ναῖε παρ' Ὀκεανοῖο ῥοῆς ἐπὶ πείρασι γαίης·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πρῶται πολιαί κατέχυντο ἔθειραι  
 καλῆς ἐκ κεφαλῆς εὐηγενέος τε γενείου,  
 τοῦ δ' ἦ τοι εὐνῆς μὲν ἀπείχετο πότνια Ἥως, 230  
 αὐτὸν δ' αὐτ' ἀτίταλλεν ἐνὶ μεγάροισιν ἔχουσα,  
 σίτω τ' ἀμβροσίῃ τε καὶ εἴματα καλὰ διδοῦσα.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πᾶμπαν στυγερὸν κατὰ γῆρας ἔπειγεν,  
 οὐδέ τι κινῆσαι μελέων δύνατ' οὐδ' ἀναεῖραι,  
 ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή· 235  
 ἐν θαλάμῳ κατέθηκε, θύρας δ' ἐπέθηκε φαεινάς.  
 τοῦ δ' ἦ τοι φωνὴ ῥέει<sup>1</sup> ἄσπετος, οὐδέ τι κῖκυσ  
 ἔσθ', οἷα πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν.

Οὐκ ἂν ἐγὼ γε σὲ τοῖον ἐν ἀθανάτοισιν ἐλοίμην  
 ἀθάνατόν τ' εἶναι καὶ ζῶειν ἥματα πάντα. 240  
 ἀλλ' εἰ μὲν τοιοῦτος ἔων εἰδὸς τε δέμας τε  
 ζώοις ἡμέτερός τε πόσις κεκλημένος εἴης,  
 οὐκ ἂν ἔπειτά μ' ἄχος πυκινὰς φρένας ἀμφικα-  
 λύπτοι.

νῦν δέ σε μὲν τάχα γῆρας ὁμοῖον ἀμφικαλύψει  
 νηλεῖς, τό τ' ἔπειτα παρίσταται ἀνθρώποισιν, 245  
 οὐλόμενον, καματηρόν, ὅτε στυγέουσι θεοὶ περ.

Αὐτὰρ ἐμοὶ μέγ' ὄνειδος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 ἔσσεται ἥματα πάντα διαμπερές εἵνεκα σείο,  
 οἳ πρὶν ἐμοὺς ὀάρους καὶ μῆτίας, αἷς ποτε πάντας  
 ἀθανάτους συνέμιξα καταθνητῇσι γυναιξί, 250  
 τάρβεσκον· πάντας γὰρ ἐμὸν δάμνασκε νόημα.  
 νῦν δέ δὴ οὐκέτι μοι στόμα χεῖσεται<sup>2</sup> ἐξονομήναι·  
 τοῦτο μετ' ἀθανάτοισιν, ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἁάσθην,  
 σχέτλιον, οὐκ ὀνοταστόν,<sup>3</sup> ἀπεπλάγχθην δὲ νόοιο,  
 παῖδα δ' ὑπὸ ζώνῃ ἐθέμην βροτῶ εὐνηθεῖσα. 255

<sup>1</sup> Wolf: ῥεῖ, MSS.

<sup>2</sup> Martin: στοναχῆσεται, MSS.

<sup>3</sup> Clarke: ὀνοτατόν, MSS.

of Ocean, at the ends of the earth; but when the first grey hairs began to ripple from his comely head and noble chin, queenly Eos kept away from his bed, though she cherished him in her house and nourished him with food and ambrosia and gave him rich clothing. But when loathsome old age pressed full upon him, and he could not move nor lift his limbs, this seemed to her in her heart the best counsel: she laid him in a room and put to the shining doors. There he babbles endlessly, and no more has strength at all, such as once he had in his supple limbs.

I would not have you be deathless among the deathless gods and live continually after such sort. Yet if you could live on such as now you are in look and in form, and be called my husband, sorrow would not then enfold my careful heart. But, as it is, harsh<sup>1</sup> old age will soon enshroud you—ruthless age which stands someday at the side of every man, deadly, wearying, dreaded even by the gods.

And now because of you I shall have great shame among the deathless gods henceforth, continually. For until now they feared my jibes and the wiles by which, or soon or late, I mated all the immortals with mortal women, making them all subject to my will. But now my mouth shall no more have this power among the gods; for very great has been my madness, my miserable and dreadful madness, and I went astray out of my mind who have gotten a child beneath my girdle, mating with a mortal man.

<sup>1</sup> So Christ connecting the word with *ᾠμός*. L. and S. give = *δμοῖος*, "common to all."



# THE HOMERIC HYMNS

τὸν μὲν, ἐπὴν δὴ πρῶτον ἶδῃ φάος ἡέλιοιο,  
 Νύμφαι μιν θρέψουσιν ὄρεσκόωι βαθύκολποι,  
 αἶ τόδε ναιετάουσιν ὄρος μέγα τε ζάθεόν τε·  
 αἶ ῥ' οὔτε θνητοῖς οὔτ' ἀθανάτοισιν ἔπονται.  
 δηρὸν μὲν ζώουσι καὶ ἄμβροτον εἶδαρ ἔδουσι 260  
 καὶ τε μετ' ἀθανάτοισι καλὸν χορὸν ἐρρώσαντο.  
 τῇσι δὲ Σειληνοὶ καὶ εὐσκοπὸς Ἀργειφόντης  
 μίσγοντ' ἐν φιλότῃ μυχῷ σπείων ἐροέντων.  
 τῇσι δ' ἅμ' ἡ ἐλάται ἡ δρῦες ὑψικάρῃνοι  
 γεινομένησιν ἔφυσαν ἐπὶ χθονὶ βωτιανείρῃ, 265  
 καλαί, τηλεθάουσαι, ἐν οὔρεσιν ὑψηλοῖσιν.  
 ἐστᾶσ' ἡλίβατοι, τεμένη δέ ἐ κικλήσκουσιν  
 ἀθανάτων· τὰς δ' οὔ τι βροτοὶ κείρουσι σιδήρῳ·  
 ἀλλ' ὅτε κεν δὴ μοῖρα παρεστήκη θανάτοιο,  
 ἀζάνεται μὲν πρῶτον ἐπὶ χθονὶ δένδρεα καλά, 270  
 φλοιὸς δ' ἀμφιπεριφθινύθει, πίπτουσι δ' ἅπ' ὄζοι,  
 τῶν δέ θ' ὁμοῦ ψυχὴ λείπει φάος ἡέλιοιο.  
 αἶ μὲν ἐμὸν θρέψουσιν παρὰ σφίσιν υἱὸν ἔχουσαι.  
 τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτον ἔλῃ πολυήρατος ἦβη,  
 ἄξουσίν σοι δεῦρο θεὰ δειξουσὶ τε παῖδα. 275  
 σοὶ δ' ἐγώ, ὄφρα κε ταῦτα μετὰ φρεσὶ πάντα  
 διέλθω,  
 ἐς πέμπτον ἔτος αὖτις ἐλεύσομαι υἱὸν ἄγουσα.  
 τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτον ἶδῃς θάλος ὀφθαλμοῖσι,  
 γηθήσεις ὀρώων· μάλα γὰρ θεοεἰκέλος ἔσται·  
 ἄξεις δ' αὐτίκα νιν ποτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν. 280  
 ἦν δέ τις εἴρηταί σε καταθνητῶν ἀνθρώπων,  
 ἦ τις ᾧ σοι φίλον υἱὸν ὑπὸ ζώνῃ θέτο μήτηρ,  
 τῷ δέ σὺ μυθεῖσθαι μεμνημένος, ὥς σε κελεύω·  
 φάσθαι<sup>1</sup> τοι Νύμφης καλυκώπιδος ἔκγονον εἶναι,  
 αἶ τόδε ναιετάουσιν ὄρος καταειμένον ὕλη. 285

<sup>1</sup> Matthiae : φασί, MSS.

As for the child, as soon as he sees the light of the sun, the deep-breasted mountain Nymphs who inhabit this great and holy mountain shall bring him up. They rank neither with mortals nor with immortals: long indeed do they live, eating heavenly food and treading the lovely dance among the immortals, and with them the Sileni and the sharp-eyed Slayer of Argus mate in the depths of pleasant caves; but at their birth pines or high-topped oaks spring up with them upon the fruitful earth, beautiful, flourishing trees, towering high upon the lofty mountains (and men call them holy places of the immortals, and never mortal lops them with the axe); but when the fate of death is near at hand, first those lovely trees wither where they stand, and the bark shrivels away about them, and the twigs fall down, and at last the life of the Nymph and of the tree leave the light of the sun together. These Nymphs shall keep my son with them and rear him, and as soon as he is come to lovely boyhood, the goddesses will bring him here to you and show you your child. But, that I may tell you all that I have in mind, I will come here again towards the fifth year and bring you my son. So soon as ever you have seen him—a scion to delight the eyes—, you will rejoice in beholding him; for he shall be most godlike: then bring him at once to windy Ilion. And if any mortal man ask you who got your dear son beneath her girdle, remember to tell him as I bid you: say he is the offspring of one of the flower-like Nymphs who inhabit this forest-clad hill. But if you

## THE HOMERIC HYMNS

εἰ δέ κεν ἐξείπῃς καὶ ἐπεύξῃαι ἄφρονι θυμῷ  
 ἐν φιλότῃ μιγῆναι ἐussteφάνῳ Κυthereίῃ,  
 Ζεὺς σε χολωσάμενος βαλέει ψολόεντι κεραυνῷ.  
 εἴρηται τοι πάντα· σὺ δὲ φρεσὶ σῇσι νοήσας,  
 ἴσχεο μηδ' ὀνόμεινε, θεῶν δ' ἐποπίζεο μῆνιν.

290

Ὡς εἰποῦσ' ἦιξε πρὸς οὐρανὸν ἡνεμόεντα.  
 Χαῖρε, θεά, Κύπριοι ἐυκτιμένης μεδέουσα·  
 σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς  
 ὕμνον.

## VI

### ΕΙΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΝ

Αἰδοίην, χρυσοστέφανον, καλὴν Ἀφροδίτην  
 ἄσομαι, ἣ πάσης Κύπρου κρήδεμνα λέλογχεν  
 εἰναλῆς, ὅθι μιν Ζεφύρου μένος ὑγρὸν αἶεντος  
 ἥνεικεν κατὰ κύμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης  
 ἄφρῳ ἐνι μαλακῷ· τὴν δὲ χρυσάμπυκες ὦραι  
 δέξαντ' ἀσπασίως, περὶ δ' ἄμβροτα εἶματα ἔσσαν·  
 κρατὶ δ' ἐπ' ἀθανάτῳ στεφάνην εὐτυκτον ἔθηκαν  
 καλὴν, χρυσεῖην· ἐν δὲ τρητοῖσι λοβοῖσιν  
 ἄνθεμ' ὀρειχάλκου χρυσοῖό τε τιμήεντος·  
 δειρῇ δ' ἄμφ' ἰπαλῇ καὶ στήθεσιν ἀργυφέοισιν  
 ὄρμοισι χρυσέοισιν ἐκόσμεον, οἷσί περ αὐταὶ  
 ὦραι κοσμείσθην χρυσάμπυκες, ὅππότε ἴοιεν  
 ἐς χορὸν ἱμερόεντα θεῶν καὶ δώματα πατρός.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ κόσμον ἔθηκαν,  
 ἦγον ἐς ἀθανάτους· οἳ δ' ἡσπάζοντο ἰδόντες  
 χερσὶ τ' ἐδεξιόωντο καὶ ἡρήσαντο ἕκαστος  
 εἶναι κουριδίην ἄλοχον καὶ οἴκαδ' ἄγεσθαι,  
 εἶδος θαυμάζοντες ἰussteφάνου Κυthereίης.

5

10

15

## VI.—TO APHRODITE, 1-18

tell all and foolishly boast that you lay with rich-crowned Aphrodite, Zeus will smite you in his anger with a smoking thunderbolt. Now I have told you all. Take heed: refrain and name me not, but have regard to the anger of the gods."

When the goddess had so spoken, she soared up to windy heaven.

Hail, goddess, queen of well-built Cyprus! with you have I begun; now I will turn me to another hymn.

### VI

#### TO APHRODITE

I WILL sing of stately Aphrodite, gold-crowned and beautiful, whose dominion is the walled cities of all sea-set Cyprus. There the moist breath of the western wind wafted her over the waves of the loud-moaning sea in soft foam, and there the gold-filleted Hours welcomed her joyously. They clothed her with heavenly garments: on her head they put a fine, well-wrought crown of gold, and in her pierced ears they hung ornaments of orichalc and precious gold, and adorned her with golden necklaces over her soft neck and snow-white breasts, jewels which the gold-filleted Hours wear themselves whenever they go to their father's house to join the lovely dances of the gods. And when they had fully decked her, they brought her to the gods, who welcomed her when they saw her, giving her their hands. Each one of them prayed that he might lead her home to be his wedded wife, so greatly were they amazed at the beauty of violet-crowned Cytherea.

## THE HOMERIC HYMNS

Χαῖρ' ἑλικοβλέφαρε, γλυκυμείλιχε· δὸς δ' ἐν  
 ἀγῶνι  
 νίκην τῷδε φέρεσθαι, ἐμὴν δ' ἔντυνον ἀοιδήν. 20  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

### VII

#### ΕΙΣ ΔΙΟΝΤΣΟΝ

Ἄμφι Διώνυσον, Σεμέλης ἐρικυδέος υἱόν,  
 μνήσομαι, ὥς ἐφάνη παρὰ θῖν' ἄλδος ἀτρυγέτοιο  
 ἀκτῇ ἐπι προβλήτῃ νεηνίῃ ἀνδρὶ ἑοικώς,  
 πρωθήβῃ· καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι,  
 κυάνεαι, φᾶρος δὲ περὶ στιβαροῖς ἔχεν ὥμοις 5  
 πορφύρεον· τάχα δ' ἄνδρες ἐυσσέλμου ἀπὸ νηὸς  
 ληισταὶ προγένοντο θοῶς ἐπὶ οἴνοπα πόντον,  
 Τυρσηνοί· τοὺς δ' ἦγε κακὸς μόρος· οἳ δὲ ἰδόντες  
 νεῦσαν ἐς ἀλλήλους, τάχα δ' ἔκθορον. αἶψα δ'  
 ἑλόντες  
 εἶσαν ἐπὶ σφετέρῃς νηὸς κεχαρημένοι ἦτορ. 10  
 υἱὸν γάρ μιν ἔφαντο διοτρεφέων βασιλῆων  
 εἶναι καὶ δεσμοῖς ἔθελον δεῖν ἀργαλέοισι.  
 τὸν δ' οὐκ ἴσχανε δεσμά, λύγοι δ' ἀπὸ τηλόσε  
 πίπτον  
 χειρῶν ἥδὲ ποδῶν· ὃ δὲ μειδιάων ἐκάθητο  
 ὄμμασι κυανέοισι· κυβερνήτης δὲ νοήσας 15  
 αὐτίκα οἷς ἐτάροισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·  
 Δαιμόνιοι, τίνα τόνδε θεὸν δεσμεύεθ' ἑλόντες,  
 καρτερόν; οὐδὲ φέρειν δύναταί μιν νηὺς εὐεργής.  
 ἧ γὰρ Ζεὺς ὅδε γ' ἐστὶν ἧ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
 ἧ Ποσειδάων· ἐπεὶ οὐ θνητοῖσι βροτοῖσιν 20

## VII.—TO DIONYSUS, 1-20

Hail, sweetly-winning, coy-eyed goddess! Grant that I may gain the victory in this contest, and order you my song. And now I will remember you and another song also.

### VII

#### TO DIONYSUS

I WILL tell of Dionysus, the son of glorious Semele, how he appeared on a jutting headland by the shore of the fruitless sea, seeming like a stripling in the first flush of manhood: his rich, dark hair was waving about him, and on his strong shoulders he wore a purple robe. Presently there came swiftly over the sparkling sea Tyrsenian<sup>1</sup> pirates on a well-decked ship—a miserable doom led them on. When they saw him they made signs to one another and sprang out quickly, and seizing him straightway, put him on board their ship exultingly; for they thought him the son of heaven-nurtured kings. They sought to bind him with rude bonds, but the bonds would not hold him, and the withes fell far away from his hands and feet: and he sat with a smile in his dark eyes. Then the helmsman understood all and cried out at once to his fellows and said:

“Madmen! what god is this whom you have taken and bind, strong that he is? Not even the well-built ship can carry him. Surely this is either Zeus or Apollo who has the silver bow, or Poseidon, for he looks not like mortal men but like the gods

<sup>1</sup> Probably not Etruscans, but the non-Hellenic peoples of Thrace and (according to Thucydides) of Lemnos and Athens. Cp. Herodotus i. 57; Thucydides iv. 109.

## THE HOMERIC HYMNS

εἵκελος, ἀλλὰ θεοῖς, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν.  
 ἀλλ' ἄγετ', αὐτὸν ἀφῶμεν ἐπ' ἠπείροιο μελαίνης  
 αὐτίκα· μηδ' ἐπὶ χεῖρας ἰάλλετε, μή τι χολωθεῖς  
 ὄρση ἔπ' ἀργαλέους τ' ἀνέμους καὶ λαίλαπα πολλήν.

ᾠς φάτο· τὸν δ' ἀρχὸς στυγερῷ ἠνίπαπε μύθῳ· 25  
 δαιμόνι, οὐρον ὄρα, ἅμα δ' ἰστίον ἔλκεο νηὸς  
 σύμπανθ' ὅπλα λαβών· ὅδε δ' αὖτ' ἀνδρεσσι  
 μελήσει.

ἔλπομαι, ἣ Αἴγυπτον ἀφίξεται ἣ ὅ γε Κύπρον  
 ἣ ἐς Ὑπερβορέους ἣ ἐκαστέρῳ· ἐς δὲ τελευτὴν  
 ἔκ ποτ' ἐρεῖ αὐτοῦ τε φίλους καὶ κτήματα πάντα 30  
 οὓς τε κασιγνήτους, ἐπεὶ ἡμῖν ἔμβαλέ δαίμων.

ᾠς εἰπὼν ἰστόν τε καὶ ἰστίον ἔλκετο νηός.  
 ἔμπνευσεν δ' ἄνεμος μέσον ἰστίον· ἀμφὶ δ' ἄρ' ὅπλα  
 καττάνυσαν· τάχα δέ σφιν ἐφαίνετο θαυματὰ ἔργα.  
 οἶνος μὲν πρῶτιστα θοὴν ἀνὰ νῆα μέλαιναν 35  
 ἠδύποτος κελάρυζ' εὐώδης, ὥρνυτο δ' ὀδμῇ  
 ἀμβροσίῃ· ναύτας δὲ τάφος λάβε πάντας ἰδόντας.  
 αὐτίκα δ' ἀκρότατον παρὰ ἰστίον ἐξετανύσθη  
 ἄμπελος ἔνθα καὶ ἔνθα, κατεκρημνῶντο δὲ πολλοὶ  
 βότρυες· ἀμφ' ἰστόν δὲ μέλας εἰλίσσετο κισσός, 40  
 ἄνθεσι τηλεθάων, χαρίεις δ' ἐπὶ καρπὸς ὀρώρει·  
 πάντες δὲ σκαλμοὶ στεφάνους ἔχον· οἳ δὲ ἰδόντες,  
 νῆ' ἤδη<sup>1</sup> τότε ἔπειτα κυβερνήτην ἐκέλευον  
 γῆ πελάαν· ὃ δ' ἄρα σφι λέων γένετ' ἔνδοθι νηὸς  
 δεινὸς ἐπ' ἀκροτάτης, μέγα δ' ἔβραχεν, ἐν δ' ἄρα 45  
 μέσση

ἄρκτον ἐποίησεν λασιαύχενα, σήματα φαίνων·  
 ἂν δ' ἔστη μεμαυῖα· λέων δ' ἐπὶ σέλματος ἄκρου  
 δεινὸν ὑπόδρα ἰδών· οἳ δ' ἐς πρύμνην ἐφόβηθεν,

<sup>1</sup> Hermann: μὴ δ' ἤδη, M (other MSS. are further corrupted).

who dwell on Olympus. Come, then, let us set him free upon the dark shore at once: do not lay hands on him, lest he grow angry and stir up dangerous winds and heavy squalls."

So said he: but the master chid him with taunting words: "Madman, mark the wind and help hoist sail on the ship: catch all the sheets. As for this fellow we men will see to him: I reckon he is bound for Egypt or for Cyprus or to the Hyperboreans or further still. But in the end he will speak out and tell us his friends and all his wealth and his brothers, now that providence has thrown him in our way."

When he had said this, he had mast and sail hoisted on the ship, and the wind filled the sail and the crew hauled taut the sheets on either side. But soon strange things were seen among them. First of all sweet, fragrant wine ran streaming throughout all the black ship and a heavenly smell arose, so that all the seamen were seized with amazement when they saw it. And all at once a vine spread out both ways along the top of the sail with many clusters hanging down from it, and a dark ivy-plant twined about the mast, blossoming with flowers, and with rich berries growing on it; and all the thole-pins were covered with garlands. When the pirates saw all this, then at last they bade the helmsman to put the ship to land. But the god changed into a dreadful lion there on the ship, in the bows, and roared loudly: amidships also he showed his wonders and created a shaggy bear which stood up ravening, while on the forepeak was the lion glaring fiercely with scowling brows. And so the sailors fled into the



## THE HOMERIC HYMNS

ἀμφὶ κυβερνήτην δὲ σαόφρονα θυμὸν ἔχοντα  
 ἔσταν ἄρ' ἐκπληγέντες· ὃ δ' ἑξαπίνης ἐπορούσας 50  
 ἀρχὸν ἔλ', οἳ δὲ θύραζε κακὸν μόρον ἑξαλύνοντες  
 πάντες ὁμῶς πῆδησαν, ἐπεὶ ἴδον, εἰς ἄλλα δῖαν,  
 δελφῖνες δ' ἐγένοντο· κυβερνήτην δ' ἐλεήσας  
 ἔσχεθε καὶ μιν ἔθηκε πανόλβιον εἰπέ τε μῦθον·

Θάρσει, †δῖε κάτωρ†, τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ· 55  
 εἰμὶ δ' ἐγὼ Διόνυσος ἐρίβρομος, ὃν τέκε μήτηρ  
 Καδμηῖς Σεμέλη Διὸς ἐν φιλότῃ μιγαῖσα.

Χαῖρε, τέκος Σεμέλης εὐώπιδος· οὐδέ πη ἔστι  
 σεῖό γε ληθόμενον γλυκερὴν κοσμήσαι ἁοιδήν.

## VIII

### ΕΙΣ ΑΡΕΑ

\* Ἄρες ὑπερμενέτα, βρισάρματε, χρυσεοπήληξ,  
 ὀβριμόθυμε, φέρασπι, πολισσόε, χαλκοκορυστά,  
 καρτερόχειρ, ἀμόγητε, δορισθενές, ἔρκος Ὀλύμπου,  
 Νίκης εὐπολέμοιο πάτερ, συναρωγὲ Θέμιστος, 5  
 ἀντιβίοισι τύραννε, δικαιοτάτων ἀγὲ φωτῶν,  
 ἡνωρέης σκηπτοῦχε, πυραυγέα κύκλον ἐλίσσων  
 αἰθέρος ἐπταπόροισ ἐνὶ τείρεσιν, ἔνθα σε πῶλοι  
 ζαφλεγέες τριτάτης ὑπὲρ ἄντυγος αἰὲν ἔχουσι·  
 κλῦθι, βροτῶν ἐπίκουρε, δοτῆρ εὐθαρσέος<sup>1</sup> ἥβης, 10  
 πρηνὺ καταστίλβων σέλας ὑψόθεν ἐς βιότῃτα  
 ἡμετέρην καὶ κάρτος ἀρήιον, ὥς κε δυναίμην  
 σεύασθαι κακότητα πικρὴν ἀπ' ἐμοῖο καρήνου,  
 καὶ ψυχῆς ἀπατηλὸν ὑπογνάμψαι φρεσὶν ὀρμήν,

<sup>1</sup> M: εὐθαλέος "flourishing," ET.

## VIII.—TO ARES, 1-13

stern and crowded bemused about the right-minded helmsman, until suddenly the lion sprang upon the master and seized him; and when the sailors saw it they leapt out overboard one and all into the bright sea, escaping from a miserable fate, and were changed into dolphins. But on the helmsman Dionysus had mercy and held him back and made him altogether happy, saying to him:

“Take courage, good . . . ; you have found favour with my heart. I am loud-crying Dionysus whom Cadmus’ daughter Semele bare of union with Zeus.”

Hail, child of fair-faced Semele! He who forgets you can in no wise order sweet song.

## VIII

### TO ARES

ARES, exceeding in strength, chariot-rider, golden-helmeted, doughty in heart, shield-bearer, Saviour of cities, harnessed in bronze, strong of arm, unwearying, mighty with the spear, O defence of Olympus, father of warlike Victory, ally of Themis, stern governor of the rebellious, leader of righteous men, sceptred King of manliness, who whirl your fiery sphere among the planets in their sevenfold courses through the aether wherein your blazing steeds ever bear you above the third firmament of heaven; hear me, helper of men, giver of dauntless youth! Shed down a kindly ray from above upon my life, and strength of war, that I may be able to drive away bitter cowardice from my head and crush down the deceitful impulses of my soul. Restrain

## THE HOMERIC HYMNS

θυμοῦ τ' αὖ μένος ὀξὺ κατισχέμεν, ὅς μ' ἐρέθῃσι  
 φυλόπιδος κρυερῆς ἐπιβαινέμεν· ἀλλὰ σὺ θάρσος 15  
 δός, μάκαρ, εἰρήνης τε μένειν ἐν ἀπήμοσι θεσμοῖς  
 δυσμενέων προφυγόντα μόθον Κῆρᾶς τε βιαίους.

### IX

#### ΕΙΣ ΑΡΤΕΜΙΝ

Ἄρτεμιν ὕμνει, Μοῦσα, κασιγνήτην Ἑκάτοιο,  
 παρθένον ἰοχέαιραν, ὁμότροφον Ἀπόλλωνος,  
 ἣθ' ἵππους ἄρσασα βαθυσχοίνιο Μέλῃτος  
 ῥίμφα διὰ Σμύρνης παγχρύσειον ἄρμα διώκει  
 ἐς Κλάρου ἀμπελόεσσαν, ὅθ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
 ἦσται μιμνάζων ἐκατηβόλον ἰοχέαιραν. 5

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε θεαί θ' ἅμα πᾶσαι ᾠοιδῇ·  
 αὐτὰρ ἐγὼ σε πρῶτα καὶ ἐκ σέθεν ἄρχομ' αἰεῖδεν,  
 σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς ὕμνον.

### X

#### ΕΙΣ ΑΦΡΟΔΙΤΗΝ

Κυπρογενὴ Κυθήρειαν αἰέισομαι, ἥτε βροτοῖσι  
 μείλιχα δῶρα δίδωσιν, ἐφ' ἡμερτῷ δὲ προσώπῳ  
 αἰεὶ μειδιάει καὶ ἐφ' ἡμερτὸν θέει ἄνθος.

Χαῖρε, θεά, Σαλαμῖνος<sup>1</sup> ἐυκτιμένης μεδέουσα  
 εἰναλῆς τε Κύπρου· δὸς δ' ἡμερόεσσαν ᾠοιδήν. 5  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ᾠοιδῆς.

<sup>1</sup> All MSS. save M which has χαῖρε μάκαιρα, Κυθήρης,  
 "hail, blessed one, (queen of) Cythera."

## X.—TO APHRODITE

also the keen fury of my heart which provokes me to tread the ways of blood-curdling strife. Rather, O blessed one, give you me boldness to abide within the harmless laws of peace, avoiding strife and hatred and the violent fiends of death.

### IX

#### TO ARTEMIS

MUSE, sing of Artemis, sister of the Far-shooter, the virgin who delights in arrows, who was fostered with Apollo. She waters her horses from Meles deep in reeds, and swiftly drives her all-golden chariot through Smyrna to vine-clad Claros where Apollo, god of the silver bow, sits waiting for the far-shooting goddess who delights in arrows.

And so hail to you, Artemis, in my song and to all goddesses as well. Of you first I sing and with you I begin; now that I have begun with you, I will turn to another song.

### X

#### TO APHRODITE

Of Cytherea, born in Cyprus, I will sing. She gives kindly gifts to men: smiles are ever on her lovely face, and lovely is the brightness that plays over it.

Hail, goddess, queen of well-built Salamis and sea-girt Cyprus; grant me a cheerful song. And now I will remember you and another song also.

# THE HOMERIC HYMNS

## XI

### ΕΙΣ ΑΘΗΝΑΝ

Παλλάδ' Ἀθηναίην ἐρυσίπτολιν ἄρχομ' αἶδειν,  
δεινὴν, ἧ σὺν Ἄρῃ μέλει πολεμῆια ἔργα  
περθόμεναί τε πόλῃες αὐτῇ τε πτόλεμοί τε,  
καί τ' ἐρρύσατο λαὸν ἰόντα τε νισσόμενόν τε.  
Χαῖρε, θεά, δὸς δ' ἄμμι τύχην εὐδαιμονίην τε. 5

## XII

### ΕΙΣ ΗΡΑΝ

Ἥρην αἶδω χρυσόθρονον, ἣν τέκε Ῥεῖη,  
ἀθανάτων<sup>1</sup> βασιλείαν, ὑπείροχον εἶδος ἔχουσαν,  
Ζηνὸς ἐριγδούποιο κασιγνήτην ἄλοχόν τε,  
κυδρὴν, ἣν πάντες μάκαρες κατὰ μακρὸν Ὀλυμπον  
ἱζόμενοι τίουσιν ὁμῶς Διὶ τερπικεραύνῳ. 5

## XIII

### ΕΙΣ ΔΗΜΗΤΡΑΝ

Δημήτηρ' ἠύκομον, σεμνὴν θεάν, ἄρχομ' αἶδειν,  
αὐτὴν καὶ κούρην, περικαλλέα Περσεφόνειαν.  
Χαῖρε, θεά, καὶ τήνδε σάου πόλιν· ἄρχε δ'  
ἰοιδῆς.

<sup>1</sup> Matthiae: ἀθανάτην, MSS.

### XIII.—TO DEMETER

#### XI

#### TO ATHENA

OF Pallas Athene, guardian of the city, I begin to sing. Dread is she, and with Ares she loves deeds of war, the sack of cities and the shouting and the battle. It is she who saves the people as they go out to war and come back.

Hail, goddess, and give us good fortune with happiness!

#### XII

#### TO HERA

I SING of golden-throned Hera whom Rhea bare. Queen of the immortals is she, surpassing all in beauty: she is the sister and the wife of loud-thundering Zeus,—the glorious one whom all the blessed throughout high Olympus reverence and honour even as Zeus who delights in thunder.

#### XIII

#### TO DEMETER

I BEGIN to sing of rich-haired Demeter, awful goddess, of her and of her daughter lovely Persephone.

Hail, goddess! Keep this city safe, and govern my song.

# THE HOMERIC HYMNS

## XIV

### ΕΙΣ ΜΗΤΕΡΑ ΘΕΩΝ

Μητέρα μοι πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων  
 ὕμναι, Μοῦσα λίγεια, Διὸς θυγάτηρ μέγαλοιο,  
 ἧ κροτάλων τυπάνων τ' ἰαχῇ σὺν τε βρόμος αὐλῶν  
 εὔαδεν ἠδὲ λύκων κλαγγὴ χαροπῶν τε λεόντων  
 οὔρεά τ' ἠχήμεντα καὶ ὑλήεντες ἑναυλοὶ. 5

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε θεαί θ' ἅμα πᾶσαι ἀοιδῇ.

## XV

### ΕΙΣ ΗΡΑΚΛΕΑ ΛΕΟΝΤΟΘΥΤΜΟΝ

Ἡρακλέα, Διὸς υἱόν, ἀείσομαι, ὃν μέγ' ἄριστον  
 γείνατ' ἐπιχθονίων Θήβης ἐνὶ καλλιχόροισιν  
 Ἀλκμήνῃ μιχθεῖσα κελαινεφεί Κρονίωνι.  
 ὃς πρὶν μὲν κατὰ γαῖαν ἀθέσφατον ἠδὲ θάλασσαν  
 πλαζόμενος πομπῇσιν ὕπ' Εὐρυσθῆος ἄνακτος <sup>1</sup> 5  
 πολλὰ μὲν αὐτὸς ἔρεξεν ἀτάσθαλα, πολλὰ δ'  
 ἀνέτλη.<sup>2</sup>

νῦν δ' ἤδη κατὰ καλὸν ἔδος νιφόεντος Ὀλύμπου  
 ναίει τερπόμενος καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην.

Χαῖρε, ἄναξ, Διὸς υἱέ· δίδου δ' ἀρετὴν τε καὶ  
 ὄλβον.

<sup>1</sup> Most MSS. : *πημαίνειτ' ἀεθλεύων* <δε> *κραταιῶς*, M.

<sup>2</sup> Most MSS. : *ἔξοχα ἔργα*, M.

## XV.—TO HERACLES THE LION-HEARTED

### XIV

#### TO THE MOTHER OF THE GODS

I PRITHEE, clear-voiced Muse, daughter of mighty Zeus, sing of the mother of all gods and men. She is well-pleased with the sound of rattles and of timbrels, with the voice of flutes and the outcry of wolves and bright-eyed lions, with echoing hills and wooded coombs.

And so hail to you in my song and to all goddesses as well !

### XV

#### TO HERACLES THE LION-HEARTED

I WILL sing of Heracles, the son of Zeus and much the mightiest of men on earth. Alcmena bare him in Thebes, the city of lovely dances, when the dark-clouded Son of Cronos had lain with her. Once he used to wander over unmeasured tracts of land and sea at the bidding of King Eurystheus, and himself did many deeds of violence and endured many ; but now he lives happily in the glorious home of snowy Olympus, and has neat-ankled Hebe for his wife.

Hail, lord, son of Zeus ! Give me success and prosperity.



## THE HOMERIC HYMNS

### XVI

#### ΕΙΣ ΑΣΚΛΗΠΙΟΝ

Ἴητῆρα νόσων Ἀσκληπιὸν ἄρχομ' αἰεῖδεν,  
νιδὸν Ἀπόλλωνος, τὸν ἐγγείνατο δῖα Κορωνίς  
Δωτίῳ ἐν πεδίῳ, κούρη Φλεγύου βασιλῆος,  
χάρμα μέγ' ἀνθρώποισι, κακῶν θελκτῆρ' ὀδυνάων.  
Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ· λίτομαι δέ σ'  
ἀοιδῇ.

5

### XVII

#### ΕΙΣ ΔΙΟΣΚΟΤΡΟΥΣ

Κάστορα καὶ Πολυδεύκε' αἰέισο, Μοῦσα λίγεια,  
Τυνδαρίδας, οἱ Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἐξεγένοντο·  
τοὺς ὑπὸ Τηϋγέτου κορυφῆς τέκε πότνια Λήδη  
λάθρῃ ὑποδμηθεῖσα κελαινεφέι Κρονίωνι.

Χαίρετε, Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβήτορες ἵππων. 5

### XVIII

#### ΕΙΣ ΕΡΜΗΝ

Ἑρμῆν αἰείδω Κυλλήνιον, Ἀργειφόντην,  
Κυλλήνης μεδέοντα καὶ Ἀρκαδίας πολυμήλου,  
ἄγγελον ἀθανάτων ἐριούνιον, ὃν τέκε Μαῖα,  
Ἄτλαντος θυγάτηρ, Διὸς ἐν φιλότῃ μιγείσα,  
αἰδοίη· μακάρων δὲ θεῶν ἀλέεινεν ὄμιλον,  
ἄντρῳ ναιετάουσα παλισκίῳ· ἔνθα Κρονίων  
νύμφῃ ἐνπλοκάμῳ μισγέσκετο νυκτὸς ἀμολγῷ,

5

## XVIII.—TO HERMES, 1-7

### XVI

#### TO ASCLEPIUS

I BEGIN to sing of Asclepius, son of Apollo and healer of sicknesses. In the Dotian plain fair Coronis, daughter of King Phlegyas, bare him, a great joy to men, a soother of cruel pangs.

And so hail to you, lord: in my song I make my prayer to thee!

### XVII

#### TO THE DIOSCURI

SING, clear-voiced Muse, of Castor and Polydeuces, the Tyndaridae, who sprang from Olympian Zeus. Beneath the heights of Taygetus stately Leda bare them, when the dark-clouded Son of Cronos had privily bent her to his will.

Hail, children of Tyndareus, riders upon swift horses!

### XVIII

#### TO HERMES

I SING of Cyllenian Hermes, the Slayer of Argus, lord of Cyllene and Arcadia rich in flocks, luck-bringing messenger of the deathless gods. He was born of Maia, the daughter of Atlas, when she had mated with Zeus,—a shy goddess she. Ever she avoided the throng of the blessed gods and lived in a shadowy cave, and there the Son of Cronos used to lie with the rich-tressed nymph at dead

## THE HOMERIC HYMNS

εὔτε κατὰ γλυκὺς ὕπνος ἔχοι λευκώλενον Ἥρην·  
 λάνθανε δ' ἀθανάτους τε θεοὺς θνητούς τ' ἀνθρώπους.

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Μαιάδος νιέ· 10  
 σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς  
 ὕμνον.

[χαῖρ', Ἑρμῇ χαριδῶτα, διάκτορε, δῶτορ ἐάων.<sup>1</sup>]

## XIX

### Εἰς ΠΑΝΑ

Ἀμφί μοι Ἑρμείας φίλον γόνον ἔννεπε, Μοῦσα,  
 αἰγινόδην, δικέρωτα, φιλόκροτον, ὅστ' ἀνὰ πίση  
 δενδρήεντ' ἄμυδις φοιτᾷ χορογηθέσι νύμφαις,  
 αἳ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης στείβουσι κάρηνα  
 Πᾶν' ἀνακεκλόμεναι, νόμιον θεόν, ἀγλαέθειρον, 5  
 αὐχμήενθ', ὃς πάντα λόφον νιφόεντα λέλογχε  
 καὶ κορυφὰς ὀρέων καὶ πετρήεντα κάρηνα.  
 φοιτᾷ δ' ἔνθα καὶ ἔνθα διὰ ῥωπήια πυκνά,  
 ἄλλοτε μὲν ῥείθροισιν ἐφελκόμενος μαλακοῖσιν,  
 ἄλλοτε δ' αὖ πέτρησιν ἐν ἡλιβάτοισι διοιχνεῖ, 10  
 ἀκροτάτην κορυφὴν μηλοσκόπον εἰσαναβαίνων.  
 πολλάκι δ' ἀργινόεντα διέδραμεν οὔρεα μακρά,  
 πολλάκι δ' ἐν κνημοῖσι διήλασε θήρας ἐναίρων,  
 ὄξεα δερκόμενος· τότε δ' ἔσπερος ἔκλαγεν οἶον  
 ἄγρης ἐξανιών, δονάκων ὑπο μοῦσαν ἀθύρων 15  
 νήδυμον· οὐκ ἂν τὸν γε παραδράμοι ἐν μελέεσσιν  
 ὄρνις, ἥτ' ἔαρος πολυανθέος ἐν πετάλοισι  
 θρήνον ἐπιπροχέουσ' ἀχέει<sup>2</sup> μελίγηρυν αἰοιδήν.  
 σὺν δέ σφιν τότε Νύμφαι ὀρεστιάδες λιγύμολποι

<sup>1</sup> This line appears to be an alternative to ll. 10-11.

<sup>2</sup> Ilgen : ἐπιπροχέουσα χέει, MSS.

## XIX.—TO PAN, 1-19

of night, while white-armed Hera lay bound in sweet sleep: and neither deathless god nor mortal man knew it.

And so hail to you, Son of Zeus and Maia; with you I have begun: now I will turn to another song!

Hail, Hermes, giver of grace, guide, and giver of good things!

## XIX

### TO PAN

MUSE, tell me about Pan, the dear son of Hermes, with his goat's feet and two horns—a lover of merry noise. Through wooded glades he wanders with dancing nymphs who foot it on some sheer cliff's edge, calling upon Pan, the shepherd-god, long-haired, unkempt. He has every snowy crest and the mountain peaks and rocky crests for his domain; hither and thither he goes through the close thickets, now lured by soft streams, and now he presses on amongst towering crags and climbs up to the highest peak that overlooks the flocks. Often he courses through the glistening high mountains, and often on the shouldered hills he speeds along slaying wild beasts, this keen-eyed god. Only at evening, as he returns from the chase, he sounds his note, playing sweet and low on his pipes of reed: not even she could excel him in melody—that bird who in flower-laden spring pouring forth her lament utters honey-voiced song amid the leaves. At that hour the clear-voiced nymphs are with him and move

φοιτῶσαι πύκα· ποσσὶν ἐπὶ κρήνῃ μελανύδρῳ 20  
 μέλπονται· κορυφὴν δὲ περιστένει οὖρεος Ἥχῳ·  
 δαίμων δ' ἔνθα καὶ ἔνθα χορῶν, τοτὲ δ' ἐς μέσον  
 ἔρπων,  
 πυκνὰ ποσσὶν διέπει, λαΐφος δ' ἐπὶ νῶτα δαφοινὸν  
 λυγκὸς ἔχει, λιγυρῆσιν ἀγαλλόμενος φρένα μολπαῖς  
 ἐν μαλακῷ λειμῶνι, τόθι κρόκος ἥδ' ὑάκινθος 25  
 εὐώδης θαλέθων καταμίσγεται ἄκριτα ποίῃ.  
 Ὕμνευσιν δὲ θεοὺς μάκαρας καὶ μακρὸν Ὀλυμπον·  
 οἶόν θ' Ἑρμείην ἐριούνιον ἔξοχον ἄλλων  
 ἔννεπον, ὥς ὃ γ' ἅπασι θεοῖς θεὸς ἄγγελός ἐστι,  
 καὶ ῥ' ὃ γ' ἐς Ἀρκαδίην πολυπίδακα, μητέρα 30  
 μήλων,  
 ἐξίκετ', ἔνθα τέ οἱ τέμενος Κυλληνίου ἐστίν.  
 ἔνθ' ὃ γε καὶ θεὸς ὦν ψαφαρότριχα μῆλ' ἐνόμειεν  
 ἀνδρὶ πάρα θυητῷ· θάλε γὰρ πόθος ὑγρὸς ἐπελθὼν  
 νύμφῃ ἐυπλοκάμῳ Δρύοπος φιλότῃτι μιγῆναι·  
 ἐκ δ' ἐτέλεσσε γάμον θαλερόν. τέκε δ' ἐν με- 35  
 γάροισιν  
 Ἑρμείῃ φίλον υἷόν, ἄφαρ τερατωπὸν ἰδέσθαι,  
 αἰγιπόδην, δικέρωτα, φιλόκροτον, ἡδυγέλωτα·  
 φεῦγε δ' ἀναΐξασα, λίπεν δ' ἄρα παῖδα τιθήνη·  
 δεῖσε γάρ, ὥς ἴδεν ὄψιν ἀμείλιχον, ἡυγένειον.  
 τὸν δ' αἰψ' Ἑρμείας ἐριούνιος εἰς χέρα θῆκε 40  
 δεξάμενος, χαῖρεν δὲ νόῳ περιώσια δαίμων.  
 ῥίμφα δ' ἐς ἀθανάτων ἔδρας κίε παῖδα καλύψας  
 δέρμασιν ἐν πυκνιοῖσιν ὀρεσκώοιο λαγωοῦ·  
 παρ δὲ Ζηνὶ κάθιζε καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι,  
 δεῖξε δὲ κοῦρον ἑόν· πάντες δ' ἄρα θυμὸν ἔτερφθεν 45

## XIX.—TO PAN, 20-45

with nimble feet, singing by some spring of dark water, while Echo wails about the mountain-top, and the god on this side or on that of the choirs, or at times sidling into the midst, plies it nimbly with his feet. On his back he wears a spotted lynx-pelt, and he delights in high-pitched songs in a soft meadow where crocuses and sweet-smelling hyacinths bloom at random in the grass.

They sing of the blessed gods and high Olympus and choose to tell of such an one as luck-bringing Hermes above the rest, how he is the swift messenger of all the gods, and how he came to Arcadia, the land of many springs and mother of flocks, there where his sacred place is as god of Cyllene. For there, though a god, he used to tend curly-fleeced sheep in the service of a mortal man, because there fell on him and waxed strong melting desire to wed the rich-tressed daughter of Dryops, and there he brought about the merry marriage. And in the house she bare Hermes a dear son who from his birth was marvellous to look upon, with goat's feet and two horns—a noisy, merry-laughing child. But when the nurse saw his uncouth face and full beard, she was afraid and sprang up and fled and left the child. Then luck-bringing Hermes received him and took him in his arms: very glad in his heart was the god. And he went quickly to the abodes of the deathless gods, carrying his son wrapped in warm skins of mountain hares, and set him down beside Zeus and showed him to the rest of the gods. Then all the immortals were glad in heart

## THE HOMERIC HYMNS

ἀθάνατοι, περίαλλα δ' ὁ Βάκχειος Διόνυσος·  
 Πᾶνα δέ μιν καλέεσκον, ὅτι φρένα πᾶσιν ἔτερψε.  
 Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ, ἴλαμαι δέ σ'  
 ἀοιδῇ.  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείω καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

### XX

#### ΕΙΣ ΗΦΑΙΣΤΟΝ

"Ηφαιστον κλυτόμητιν αἰείσεο, Μοῦσα λίγεια,  
 ὃς μετ' Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἀγλαὰ ἔργα  
 ἀνθρώπους ἐδίδαξεν ἐπὶ χθονός, οἷ τὸ πάρος περ  
 ἄντροις ναιετάασκον ἐν οὔρεσιν, ἥντε θῆρες.  
 νῦν δέ δι' "Ηφαιστον κλυτοτέχνην ἔργα δαέντες 5  
 ῥηιδίως αἰῶνα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν  
 εὐκῆλοι διάγουσιν ἐνὶ σφετέροισι δόμοισιν.  
 Ἄλλ' ἴληθ', "Ηφαιστε· δίδου δ' ἀρετὴν τε καὶ  
 ὄλβον.

### XXI

#### ΕΙΣ ΑΠΟΛΛΩΝΑ

Φοῖβε, σέ μὲν καὶ κύκνος ὑπὸ πτερύγων λίγ'  
 αἰεῖδει,  
 ὄχθη ἐπιθρώσκων ποταμὸν πάρα δινήεντα,  
 Πηνειόν· σέ δ' ἀοιδὸς ἔχων φόρμιγγα λίγειαν  
 ἠδυεπὴς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἰὲν αἰεῖδει.  
 Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ, ἴλαμαι δέ σ'  
 ἀοιδῇ. 5

## XXI.—TO APOLLO

and Bacchic Dionysus in especial; and they called the boy Pan <sup>1</sup> because he delighted all their hearts.

And so hail to you, lord! I seek your favour with a song. And now I will remember you and another song also.

## XX

### TO HEPHAESTUS

SING, clear-voiced Muse, of Hephaestus famed for inventions. With bright-eyed Athens he taught men glorious crafts throughout the world,—men who before used to dwell in caves in the mountains like wild beasts. But now that they have learned crafts through Hephaestus the famed worker, easily they live a peaceful life in their own houses the whole year round.

Be gracious, Hephaestus, and grant me success and prosperity!

## XXI

### TO APOLLO

PHOEBUS, of you even the swan sings with clear voice to the beating of his wings, as he alights upon the bank by the eddying river Peneus; and of you the sweet-tongued minstrel, holding his high-pitched lyre, always sings both first and last.

And so hail to you, lord! I seek your favour with my song.

<sup>1</sup> The name Pan is here derived from πάντες "all." Cp. Hesiod, *Works and Days* 80-82, *Hymn to Aphrodite* (v) 198, for the significance of personal names.



# THE HOMERIC HYMNS

## XXII

### ΕΙΣ ΠΟΣΕΙΔΩΝΑ

Ἀμφὶ Ποσειδάωνα, μέγαν θεόν, ἄρχομ' αἰεῖδεν,  
γαίης κινητῆρα καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης,  
πόντιον, ὅσθ' Ἑλικῶνα καὶ εὐρείας ἔχει Αἰγῆας.  
διχθὰ τοι, Ἐννοσίγαιε, θεοὶ τιμὴν ἐδάσαντο,  
ἵππων τε δμητῆρ' ἔμεναι σωτῆρά τε νηῶν.

5

Χαῖρε, Ποσείδαον γαιήοχε, κυανοχαῖτα,  
καί, μάκαρ, εὐμενὲς ἦτορ ἔχων πλώουσιν ἄρηγε.

## XXIII

### ΕΙΣ ΤΙΑΤΟΝ ΚΡΟΝΙΔΗΝ

Ζῆνα θεῶν τὸν ἄριστον αἰέσομαι ἠδὲ μέγιστον,  
εὐρύοπα, κρείοντα, τελεσφόρον, ὅστε Θέμιστι  
ἐγκλιδὸν ἐξομένη πυκινούς δάρους δαρίζει.

"Ιληθ', εὐρύοπα Κρονίδη, κύδιστε μέγιστε.

## XXIV

### ΕΙΣ ΕΣΤΙΑΝ

Ἔστίη, ἥτε ἄνακτος Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο  
Πυθοῖ ἐν ἡγαθέῃ ἱερὸν δόμον ἀμφιπολεύεις,  
αἰεὶ σὼν πλοκάμων ἀπολείβεται ὑγρὸν ἔλαιον·  
ἔρχεο τόνδ' ἀνὰ οἶκον, ἐν' ἔρχεο<sup>1</sup> θυμὸν ἔχουσα  
σὺν Διὶ μητιόεντι· χάριν δ' ἄμ' ὅπασσον ἀοιδῇ.

5

<sup>1</sup> Tucker : ἐπέρχεο.

## XXIV.—TO HESTIA

### XXII

#### TO POSEIDON \*

I BEGIN to sing about Poseidon, the great god, mover of the earth and fruitless sea, god of the deep who is also lord of Helicon and wide Aegae. A two-fold office the gods allotted you, O Shaker of the Earth, to be a tamer of horses and a saviour of ships!

Hail, Poseidon, Holder of the Earth, dark-haired lord! O blessed one, be kindly in heart and help those who voyage in ships!

### XXIII

#### TO THE SON OF CRONOS, MOST HIGH

I WILL sing of Zeus, chiefest among the gods and greatest, all-seeing, the lord of all, the fulfiller who whispers words of wisdom to Themis as she sits leaning towards him.

Be gracious, all-seeing Son of Cronos, most excellent and great!

### XXIV

#### TO HESTIA

HESTIA, you who tend the holy house of the lord Apollo, the Far-shooter at goodly Pytho, with soft oil dripping ever from your locks, come now into this house, come, having one mind with Zeus the all-wise—draw near, and withal bestow grace upon my song.

# THE HOMERIC HYMNS

## XXV

### ΕΙΣ ΜΟΥΣΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΛΩΝΑ

Μουσάων ἄρχωμαι Ἀπόλλωνός τε Διός τε·  
ἐκ γὰρ Μουσάων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
ἄνδρες ἀοιδοὶ ἔασιν ἐπὶ χθονὶ καὶ κιθαρισταί,  
ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὃ δ' ὄλβιος, ὃν τινα Μοῦσαι  
φίλωνται· γλυκερὴ οἱ ἀπὸ στόματος ῥέει αὐδὴ. 5

Χαίρετε, τέκνα Διός, καὶ ἐμὴν τιμήσατ' ἀοιδῆν·  
αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

## XXVI

### ΕΙΣ ΔΙΟΝΥΣΟΝ

Κισσοκόμην Διόνυσον ἐρίβρομον ἄρχομ' αἰεῖδεν,  
Ζηνὸς καὶ Σεμέλης ἐρικυδέος ἀγλαὸν υἱόν,  
ὃν τρέφον ἡύκομοι Νύμφαι παρὰ πατρός ἄνακτος  
δεξάμεναι κόλποισι καὶ ἐνδυκέως ἀπὶ ταλλόν  
Νύσης ἐν γυάλοις· ὃ δ' ἀέξετο πατὴρ ἐκ κητι 5  
ἄντρω ἐν εὐώδει μεταρίθμιος ἀθανάτοισιν.  
αὐτὰρ ἐπειδὴ τόνδε θεὰ πολύμυνον ἔθρεψαν,  
δὴ τότε φοιτίζεσκε καθ' ὑλήεντας ἐναύλους,  
κισσῷ καὶ δάφνῃ πεπυκασμένος· αἰ δ' ἄμ' ἔποντο  
Νύμφαι, ὃ δ' ἐξηγεῖτο· βρόμος δ' ἔχεν ἄσπετον  
ὕλην. 10

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαίρε, πολυστάφυλ' ὦ  
Διόνυσε·  
δὸς δ' ἡμᾶς χαίροντας ἐς ὥρας αὐτὶς ἰκέσθαι,  
ἐκ δ' αὐθ' ὥράων εἰς τοὺς πολλοὺς ἐνιαυτούς.

## XXVI.—TO DIONYSUS

### XXV

#### TO THE MUSES AND APOLLO

I WILL begin with the Muses and Apollo and Zeus. For it is through the Muses and Apollo that there are singers upon the earth and players upon the lyre ; but kings are from Zeus. Happy is he whom the Muses love : sweet flows speech from his lips.

Hail, children of Zeus ! Give honour to my song ! And now I will remember you and another song also.

### XXVI

#### TO DIONYSUS

I BEGIN to sing of ivy-crowned Dionysus, the loud-crying god, splendid son of Zeus and glorious Semele. The rich-haired Nymphs received him in their bosoms from the lord his father and fostered and nurtured him carefully in the dells of Nysa, where by the will of his father he grew up in a sweet-smelling cave, being reckoned among the immortals. But when the goddesses had brought him up, a god oft hymned, then began he to wander continually through the woody coombes, thickly wreathed with ivy and laurel. And the Nymphs followed in his train with him for their leader ; and the boundless forest was filled with their outcry.

And so hail to you, Dionysus, god of abundant clusters ! Grant that we may come again rejoicing to this season, and from that season onwards for many a year.

# THE HOMERIC HYMNS

## XXVII

### ΕΙΣ ΑΡΤΕΜΙΝ

Ἀρτεμιν αἰείδω χρυσηλάκατον, κελαδεινήν,  
 παρθένον αἰδοίην, ἑλαφηβόλον, ἰοχέαιραν,  
 αὐτοκασιγνήτην χρυσαόρου Ἀπόλλωνος,  
 ἣ κατ' ὄρη σκιόεντα καὶ ἄκριας ἡνεμοέσσας  
 ἄγρη τερπομένη παγχρύσεια τόξα τιταίνει 5  
 πέμπουσα στονόεντα βέλη· τρομέει δὲ κάρηνα  
 ὑψηλῶν ὀρέων, ἰάχει δ' ἐπὶ δάσκιος ὕλη  
 δεινὸν ὑπὸ κλαγγῆς θηρῶν, φρίσσει δέ τε γαῖα  
 πόντος τ' ἰχθυόεις· ἦ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχουσα  
 πάντη ἐπιστρέφεται θηρῶν ὀλέκουσα γενέθλην. 10  
 αὐτὰρ ἐπὴν τερφθῇ θηροσκόπος ἰοχέαιρα,  
 εὐφρήνῃ δὲ νόον, χαλάσας' εὐκαμπέα τόξα  
 ἔρχεται ἐς μέγα δῶμα κασιγνήτοιο φίλοιο,  
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος, Δελφῶν ἐς πῖονα δῆμον,  
 Μουσῶν καὶ Χαρίτων καλὸν χορὸν ἀρτυνέουσα. 15  
 ἔνθα κατακρεμάσασα παλίντονα τόξα καὶ ἰοὺς  
 ἡγεῖται χαρίεντα περὶ χροῖ κόσμον ἔχουσα,  
 ἐξάρχουσα χορούς· αἶ δ' ἀμβροσίην ὅπ' ἱεῖσαι  
 ὑμνεῦσιν Λητῷ καλλίσφυρον, ὥς τέκε παῖδας  
 ἀθανάτων βουλῇ τε καὶ ἔργασιν ἔξοχ' ἀρίστους. 20  
 Χαίρετε, τέκνα Διὸς καὶ Λητοῦς ἡνκόμοιο·  
 αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

## XXVIII

### ΕΙΣ ΑΘΗΝΑΝ

Παλλάδ' Ἀθηναίην, κυδρὴν θεόν, ἄρχομ' αἰείδειν  
 γλαυκῶπιν, πολύμητιν, ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσαν,

## XXVIII.—TO ATHENA

### XXVII

#### TO ARTEMIS

I SING of Artemis, whose shafts are of gold, who cheers on the hounds, the pure maiden, shooter of stags, who delights in archery, own sister to Apollo with the golden sword. Over the shadowy hills and windy peaks she draws her golden bow, rejoicing in the chase, and sends out grievous shafts. The tops of the high mountains tremble and the tangled wood echoes awesomely with the outcry of beasts: earth quakes and the sea also where fishes shoal. But the goddess with a bold heart turns every way destroying the race of wild beasts: and when she is satisfied and has cheered her heart, this huntress who delights in arrows slackens her supple bow and goes to the great house of her dear brother Phoebus Apollo, to the rich land of Delphi, there to order the lovely dance of the Muses and Graces. There she hangs up her curved bow and her arrows, and heads and leads the dances, gracefully arrayed, while all they utter their heavenly voice, singing how neat-ankled Leto bare children supreme among the immortals both in thought and in deed.

Hail to you, children of Zeus and rich-haired Leto! And now I will remember you and another song also.

### XXVIII

#### TO ATHENA

I BEGIN to sing of Pallas Athene, the glorious goddess, bright-eyed, inventive, unbending of heart,

## THE HOMERIC HYMNS

παρθένον αἰδοίην, ἐρυσίπτολιν, ἀλκίεσσαν,  
 Τριτογενῇ, τὴν αὐτὸς ἐγένεατο μητίετα Ζεὺς  
 σεμνῆς ἐκ κεφαλῆς, πολεμῆια τεύχε' ἔχουσαν, 5  
 χρύσεα, παμφανόωντα· σέβας δ' ἔχε πάντα  
 ὀρώοντας

ἀθανάτους· ἥ δὲ πρόσθεν Διὸς αἰγιόχοιο  
 ἐσσυμένως ὤρουσεν ἀπ' ἀθανάτοιο καρήνου,  
 σείσας' ὄξυν ἄκοντα· μέγας δ' ἐλελίζετ' Ὀλυμπος  
 δεινὸν ὑπὸ βρίμης γλαυκώπιδος· ἀμφὶ δὲ γαῖα 10  
 σμερδαλέον ἰάχῃσεν· ἐκινήθη δ' ἄρα πόντος,  
 κύμασι πορφυρέοισι κυκώμενος· ἐκχυτο<sup>1</sup> δ' ἄλμη  
 ἑξαπίνης· στήσεν δ' Ὑπερίονος ἀγλαὸς υἱὸς  
 ἵππους ὠκύποδας δηρὸν χρόνον, εἰσότε κούρη  
 εἶλετ' ἀπ' ἀθανάτων ὤμων θεοεῖκελα τεύχη 15  
 Παλλὰς Ἀθηναίη· γήθησε δὲ μητίετα Ζεὺς.

Καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς τέκος αἰγιόχοιο·  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείω καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

### XXIX

#### ΕΙΣ ΕΣΤΙΑΝ

Ἑστία, ἥ πάντων ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν  
 ἀθανάτων τε θεῶν χαμαὶ ἐρχομένων τ' ἀνθρώπων  
 ἔδρην αἰδίου ἔλαχες, πρεσβηίδα τιμὴν,  
 καλὸν ἔχουσα γέρας καὶ τίμιον· οὐ γὰρ ἄτερ σοῦ 5  
 εἰλαπίνειαι θνητοῖσιν, ἵν' οὐ πρώτῃ πυμάτῃ τε  
 Ἑστία ἀρχόμενος σπένδει μελιηδέα οἶνον·  
 καὶ σύ μοι, Ἀργειφόντα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ,  
 ἄγγελε τῶν μακάρων, χρυσόρραπι, δῶτορ ἐάων,  
 ἴλαος ὦν ἐπάρηγε σὺν αἰδοίῃ τε φίλῃ τε. 10

<sup>1</sup> Baumeister: ἔσχετο, MSS.

## XXIX.—TO HESTIA

pure virgin, saviour of cities, courageous, Tritogeneia. From his awful head wise Zeus himself bare her arrayed in warlike arms of flashing gold, and awe seized all the gods as they gazed. But Athena sprang quickly from the immortal head and stood before Zeus who holds the aegis, shaking a sharp spear: great Olympus began to reel horribly at the might of the bright-eyed goddess, and earth round about cried fearfully, and the sea was moved and tossed with dark waves, while foam burst forth suddenly: the bright Son of Hyperion stopped his swift-footed horses a long while, until the maiden Pallas Athene had stripped the heavenly armour from her immortal shoulders. And wise Zeus was glad.

And so hail to you, daughter of Zeus who holds the aegis! Now I will remember you and another song as well.

## XXIX

### TO HESTIA

HESTIA, in the high dwellings of all, both deathless gods and men who walk on earth, you have gained an everlasting abode and highest honour: glorious is your portion and your right. For without you mortals hold no banquet,—where one does not duly pour sweet wine in offering to Hestia both first and last.

And you, Slayer of Argus, Son of Zeus and Maia, messenger of the blessed gods, bearer of the golden rod, giver of good, be favourable and help us, you and Hestia, the worshipful and dear. Come and



# THE HOMERIC HYMNS

ναίετε δώματα καλά, φίλα φρεσὶν ἀλλήλοισιν 9  
εἰδότες.<sup>1</sup> ἀμφότεροι γὰρ ἐπιχθονίων ἀνθρώπων 11  
εἰδότες ἔργματα καλά νόῳ θ' ἔσπεσθε καὶ ἤβη.

Χαῖρε, Κρόνου θύγατερ, σύ τε καὶ χρυσόρραπις  
Ἑρμῆς.  
αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

## XXX

### ΕΙΣ ΓΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΠΑΝΤΩΝ

Γαίαν παμμήτειραν αἰέσομαι, ἡυθέμεθλον,  
πρεσβίστην, ἣ φέρβει ἐπὶ χθονὶ πάνθ' ὅπόσ' ἐστίν,  
ἡμὲν ὅσα χθόνα διὰν ἐπέρχεται ἡδ' ὅσα πόντον  
ἡδ' ὅσα πωτῶνται, τάδε φέρβεται ἐκ σέθεν ὄλβου.  
ἐκ σέο δ' εὐπαιδές τε καὶ εὐκαρποι τελέθουσι, 5  
πότνια, σεῦ δ' ἔχεται δοῦναι βίον ἡδ' ἀφελέσθαι  
θνητοῖς ἀνθρώποισιν· ὃ δ' ὄλβιος, ὃν κε σὺ θυμῷ  
πρόφρων τιμήσης· τῷ τ' ἄφθονα πάντα πάρεστί.  
βρίθει μὲν σφιν ἄρουρα φερέσβιος ἡδὲ κατ' ἀγρούς  
κτῆνεςιν εὐθηνεῖ, οἶκος δ' ἐμπίπλαται ἐσθλῶν. 10  
αὐτοὶ δ' εὐνομήσι πόλιν κάτα καλλιγύναικα  
κοιρανέουσ', ὄλβος δὲ πολὺς καὶ πλοῦτος ὀπηδεῖ.  
παῖδες δ' εὐφροσύνῃ νεοθηλέε κυδιόωσι  
παρθενικαί τε χοροῖς πολυανθέσιν εὐφρονη θυμῷ  
παίζουσai σκαίρουσι κατ' ἄνθεα μαλθακὰ ποίης, 15  
οὓς κε σὺ τιμήσης, σεμνὴ θεά, ἄφθονε δαῖμον.

Χαῖρε, θεῶν μήτηρ, ἄλοχ' Οὐρανοῦ ὑστερόεντος,  
πρόφρων δ' ἀντ' ὧδῆς βίοτον θυμῆρέ' ὅπαζε·  
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

<sup>1</sup> Translator: 'Εστίν, MSS.

### XXX.—TO EARTH THE MOTHER OF ALL

dwell in this glorious house in friendship together ; for you two, well knowing the noble actions of men, aid on their wisdom and their strength.

Hail, Daughter of Cronos, and you also, Hermes, bearer of the golden rod ! Now I will remember you and another song also.

### XXX

#### TO EARTH THE MOTHER OF ALL

I WILL sing of well-founded Earth, mother of all, eldest of all beings. She feeds all creatures that are in the world, all that go upon the goodly land, and all that are in the paths of the seas, and all that fly : all these are fed of her store. Through you, O queen, men are blessed in their children and blessed in their harvests, and to you it belongs to give means of life to mortal men and to take it away. Happy is the man whom you delight to honour ! He has all things abundantly : his fruitful land is laden with corn, his pastures are covered with cattle, and his house is filled with good things. Such men rule orderly in their cities of fair women : great riches and wealth follow them : their sons exult with ever-fresh delight, and their daughters in flower-laden bands play and skip merrily over the soft flowers of the field. Thus is it with those whom you honour O holy goddess, bountiful spirit.

Hail, Mother of the gods, wife of starry Heaven ; freely bestow upon me for this my song substance that cheers the heart ! And now I will remember you and another song also.

# THE HOMERIC HYMNS

## XXXI

### ΕΙΣ ΗΛΙΟΝ

"Ἡλιον ὑμνεῖν αὖτε Διὸς τέκος ἄρχεο Μοῦσα,  
 Καλλιόπη, φαέθοντα, τὸν Εὐρυφάεσσα βοῶπις  
 γείνατο Γαίης παιδὶ καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος·  
 γῆμε γὰρ Εὐρυφάεσσαν ἀγακλειτὴν Ὑπερίων,  
 αὐτοκασιγνήτην, ἣ οἱ τέκε κάλλιμα τέκνα, 5  
 Ἡὼ τε ῥοδόπηχυν εὐπλόκαμόν τε Σελήνην  
 Ἡελιόν τ' ἀκάμαντ', ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν,  
 δς φαίνει θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 ἵπποις ἐμβεβαῶς· σμερδὸν δ' ὃ γε δέρκεται ὄσσοις  
 χρυσέης ἐκ κόρυθος· λαμπραὶ δ' ἀκτῖνες ἀπ' αὐτοῦ 10  
 αἰγλήεν στίλβουσι παρὰ κροτάφων δέ τ' ἔθειραι<sup>1</sup>  
 λαμπραὶ ἀπὸ κρατὸς χαρίεν κατέχουσι πρόσωπον  
 τηλαυγές· καλὸν δὲ περὶ χροῖ λάμπεται ἔσθος  
 λεπτοურγές, πνοιῇ ἀνέμων· ὕπο δ' ἄρσενες ἵπποι.  
 ἔνθ' ἄρ' ὃ γε στήσας χρυσόζυγον ἄρμα καὶ ἵππους, 15  
 [αὐτοθι παύεται ἄκρου ἐπ' οὐρανοῦ, εἰσόκεν αὐτὶς] 15<sup>a</sup>  
 θεσπέσιος πέμπησι δι' οὐρανοῦ Ὠκεανόνδε.

Χαῖρε, ἄναξ, πρόφρων δὲ βίον θυμήρε' ὄπαζε.  
 ἐκ σέο δ' ἀρξάμενος κλήσω μερόπων γένος ἀνδρῶν  
 ἡμιθέων, ὧν ἔργα θεὰ θνητοῖσιν ἔδειξαν.

## XXXII

### ΕΙΣ ΣΕΛΗΝΗΝ

Μήνην αἰεῖδεν τανυσίπτερον ἔσπετε, Μοῦσαι,  
 ἡδυεπεῖς κούραι Κρονίδεω Διός, ἱστορες ὥδης·

<sup>1</sup> Matthiae : τε παρειαί, MSS.

## XXXII.—TO SELENE

### XXXI

#### TO HELIOS

AND now, O Muse Calliope, daughter of Zeus, begin to sing of glowing Helios whom mild-eyed Euryphaëssa, the far-shining one, bare to the Son of Earth and starry Heaven. For Hyperion wedded glorious Euryphaëssa, his own sister, who bare him lovely children, rosy-armed Eos and rich-tressed Selene and tireless Helios who is like the deathless gods. As he rides in his chariot, he shines upon men and deathless gods, and piercingly he gazes with his eyes from his golden helmet. Bright rays beam dazzlingly from him, and his bright locks streaming from the temples of his head gracefully enclose his far-seen face: a rich, fine-spun garment glows upon his body and flutters in the wind: and stallions carry him. Then, when he has stayed his golden-yoked chariot and horses, he rests there upon the highest point of heaven, until he marvellously drives them down again through heaven to Ocean.

Hail to you, lord! Freely bestow on me substance that cheers the heart. And now that I have begun with you, I will celebrate the race of mortal men half-divine whose deeds the Muses have showed to mankind.

### XXXII

#### TO SELENE

AND next, sweet voiced Muses, daughters of Zeus, well-skilled in song, tell of the long-winged<sup>1</sup> Moon.

<sup>1</sup> The epithet is a usual one for birds, cp. Hesiod, *Works and Days* 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000. or mean "far-flying."

## THE HOMERIC HYMNS

ἥς ἀπο αἶγλη γαῖαν ἐλίσσεται οὐρανόδεικτος  
 κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο, πολὺς δ' ὑπὸ κόσμος ὄρωρεν  
 αἶγλης λαμπούσης· στίλβει δέ τ' ἀλάμπетος ἀῆρ 5  
 χρυσεύου ἀπὸ στεφάνου, ἱκτῖνες δ' ἐνδιάονται,  
 εὖτ' ἂν ἀπ' Ὠκεανοῖο λοεσσαμένη χροά καλόν,  
 εἴματα ἐσσαμένη τηλαυγέα διὰ Σελήνη,  
 ζευξαμένη πώλους ἐριαύχενας, αἶγλήεντας,  
 ἐσσυμένως προτέρωσ' ἐλάσῃ καλλίτριχας ἵππους, 10  
 ἐσπερίη, διχόμηνος· ὃ δὲ<sup>1</sup> πλήθει μέγας ὄγμος  
 λαμπρόταταί τ' αὐγαὶ τότε' ἀεξομένης τελέθουσιν  
 οὐρανόθεν· τέκμωρ δὲ βροτοῖς καὶ σῆμα τέτυκται.

Τῇ ρά ποτε Κρονίδης ἐμίγη φιλότῃτι καὶ εὐνῇ·  
 ἥ δ' ὑποκυσαμένη Πανδείην γείνατο κούρην, 15  
 ἐκπρεπὲς εἶδος ἔχουσαν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι.

Χαῖρε, ἄνασσα, θεὰ λευκώλενε, διὰ Σελήνη,  
 πρόφρον, ἐυπλόκαμος· σέο δ' ἀρχόμενος κλέα  
 φωτῶν

ἄσομαι ἡμιθέων, ὧν κλείουσ' ἔργματ' αἰοδοί,  
 Μουσάων θεράποντες, ἀπὸ στομάτων ἐροέντων. 20

## XXXIII

### ΕΙΣ ΔΙΟΣΚΟΤΡΟΤΣ

Ἄμφι Διὸς κούρους, ἐλικώπιδες ἔσπετε Μοῦσαι,  
 Τυνδαρίδας, Λήδης καλλισφύρου ἀγλαὰ τέκνα,  
 Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ ἀμώμητον Πολυδεύκεα,  
 τοὺς ὑπὸ Ταῦγέτου κορυφῇ ὄρεος μεγάλοιο  
 μιχθεῖς' ἐν φιλότῃτι κελαινεφεί Κρονίωνι 5  
 σωτήρας τέκε παῖδας ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
 ὠκυπόρων τε νεῶν, ὅτε τε σπέρχωσιν ἄελλαι

<sup>1</sup> Baumeister : ὃ τε, MSS.

### XXXIII.—TO THE DIOSCURI

From her immortal head a radiance is shown from heaven and embraces earth; and great is the beauty that ariseth from her shining light. The air, unlit before, glows with the light of her golden crown, and her rays beam clear, whensoever bright Selene having bathed her lovely body in the waters of Ocean, and donned her far-gleaming raiment, and yoked her strong-necked, shining team, drives on her long-maned horses at full speed, at eventime in the mid-month: then her great orbit is full and then her beams shine brightest as she increases.

• So she is a sure token and a sign to mortal men.

Once the Son of Cronos was joined with her in love; and she conceived and bare a daughter Pandia, exceeding lovely amongst the deathless gods.

Hail, white-armed goddess, bright Selene, mild, bright-tressed queen! And now I will leave you and sing the glories of men half-divine, whose deeds minstrels, the servants of the Muses, celebrate with lovely lips.

### XXXIII

#### TO THE DIOSCURI

BRIGHT-EYED Muses, tell of the Tyndaridae, the Sons of Zeus, glorious children of neat-ankled Leda, Castor the tamer of horses, and blameless Polydeuces. When Leda had lain with the dark-clouded Son of Cronos, she bare them beneath the peak of the great hill Taygetus,—children who are deliverers of men on earth and of swift-going ships when stormy gales rage over the ruthless sea. Then the shipmen

# THE HOMERIC HYMNS

χειμέριαι κατὰ πόντον ἀμείλιχον· οἳ δ' ἀπὸ νηῶν  
 εὐχόμενοι καλέουσι Διὸς κούρους μεγάλοιο  
 ἄρνεσσιν λευκοῖσιν, ἐπ' ἀκρωτήρια βάντες 10  
 πρύμνης· τὴν δ' ἄνεμός τε μέγας καὶ κύμα θαλάσσης  
 θῆκαν ὑποβρυχίην· οἳ δ' ἐξαπίνης ἐφάνησαν  
 ξουθήσι πτερύγεσσι δι' αἰθέρος αἵξαντες,  
 αὐτίκα δ' ἀργαλέων ἀνέμων κατέπαυσαν ἀέλλας,  
 κύματα δ' ἐστόρεσαν λευκῆς ἁλὸς ἐν πελάγεσσι, 15  
 σήματα καλά, πόνου ἀπονόσφισιν.<sup>1</sup> οἳ δὲ ἰδόντες  
 γήθησαν, παύσαντο δ' ὀϊζυροῖο πόνοιο.

Χαίρετε, Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβήτορες ἵππων·  
 αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ὠοιδῆς.

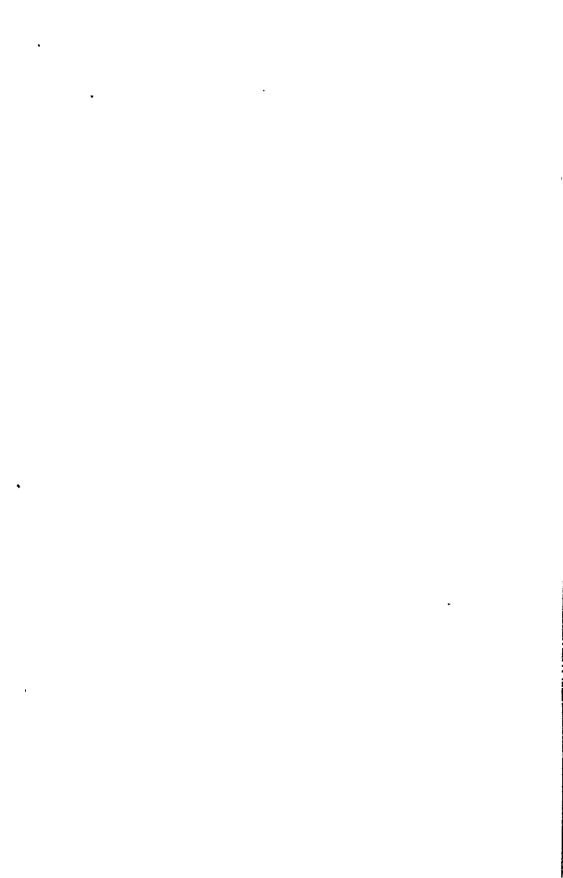
<sup>1</sup> Bury: ναύταις σήματα καλά, πόνου σφίσιν, MSS.

### XXXIII.—TO THE DIOSCURI

call upon the sons of great Zeus with vows of white lambs, going to the forepart of the prow; but the strong wind and the waves of the sea lay the ship under water, until suddenly these two are seen darting through the air on tawny wings. Forthwith they allay the blasts of the cruel winds and still the waves upon the surface of the white sea: fair signs are they and deliverance from toil. And when the shipmen see them they are glad and have rest from their pain and labour.

Hail, Tyndaridæ, riders upon swift horses! Now I will remember you and another song also.





# HOMER'S EPIGRAMS

## ΟΜΗΡΟΥ ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ

### I

Αἰδεῖσθε ξενίων κεχρημένον ἥδ' ἐδόμοιο,  
οἳ πόλιν αἰπεινήν, Κύμην ἐριώπιδα κούρην,  
ναίετε, Σαρδήνης πόδα νείατον ὑψικόμοιο,  
ἄμβρόσιον πίνοντες ὕδωρ θείου ποταμοῖο,  
Ἔρμου διωθέντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς.

5

### II

Αἴψα πόδες με φέροιεν ἐς αἰδοίων πόλιν ἀνδρῶν·  
τῶν γὰρ καὶ θυμὸς πρόφρων καὶ μῆτις ἀρίστη.

### III

Χαλκὴ παρθένος εἰμί, Μίδεω δ' ἐπὶ σήματι  
κεῖμαι·  
ἔστ' ἂν ὕδωρ τε νάη<sup>1</sup> καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλη,  
ἥελις τ' ἀνιῶν λάμπη λαμπρά τε σελήνη,  
καὶ ποταμοὶ γε ῥέωσιν ἀνακλύζῃ δὲ θάλασσα,  
αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου  
ἀγγελέω παριούσι, Μίδης ὅτι τῇδε τέθαιπται.

5

### IV

Οἷμ' αἴσῃ δῶκε πατὴρ Ζεὺς κυρμα γενέσθαι,  
νῆπιον αἰδοίης ἐπὶ γούνασι μητρὸς ἀτάλλων.  
ἦν ποτ' ἐπύργωσαν βουλῇ Διὸς αἰγιόχοιο

<sup>1</sup> Plato, Diogenes, *Contest of Homer*: ῥήν, pseudo-Herodotus.

## HOMER'S EPIGRAMS<sup>1</sup>

### I

HAVE reverence for him who needs a home and stranger's dole, all ye who dwell in the high city of Cyme, the lovely maiden, hard by the foothills of lofty Sardene, ye who drink the heavenly water of the divine stream, eddying Hermus, whom deathless Zeus begot.

### II

SPEEDILY may my feet bear me to some town of righteous men; for their hearts are generous and their wit is best.

### III

I AM a maiden of bronze and am set upon the tomb of Midas. While the waters flow and tall trees flourish, and the sun rises and shines and the bright moon also; while rivers run and the sea breaks on the shore, ever remaining on this mournful tomb, I tell the passer-by that Midas here lies buried.

### IV

To what a fate did Zeus the Father give me a prey even while he made me to grow, a babe at my mother's knees! By the will of Zeus who holds the

<sup>1</sup> The Epigrams are preserved in the pseudo-Herodotean *Life of Homer*. Nos. III, XIII, and XVII are also found in the *Contest of Homer and Hesiod*, and No. I is also extant at the end of some MSS. of the *Homeric Hymns*.

## HOMER'S EPIGRAMS

λαοὶ Φρίκωνος, μάργων ἐπιβήτορες ἵππων,  
 ὀπλότεροι μαλεροῖο πυρὸς κρίνοντες Ἄρηα, 5  
 Αἰολίδα Σμύρνην ἀλιγείτονα, ποντοτίνακτον,  
 ἦντε δι' ἀγλαὸν εἶσιν ὕδωρ ἱεροῖο Μέλητος·  
 ἔνθεν ἀπορνούμεναι κοῦραι Διὸς, ἀγλαὰ τέκνα,  
 ἠθέλέτην κλῆσαι διὰν χθόνα καὶ πόλιν ἀνδρῶν.  
 οἳ δ' ἀπανηνάσθην ἱερὴν ὅπα, φῆμιν αἰοιδῆς, 10  
 ἀφραδίῃ· τῶν μὲν τε παθῶν τις φράσσεται αὐτίς,  
 ὅς σφιν ὀνειδέσσειν τὸν ἐμὸν διεμήσατο πότμον.  
 κῆρα δ' ἐγώ, τήν μοι θεὸς ὥπασε γεινομένῳ περ,  
 τλήσομαι ἀκράαντα φέρων τετληότι θυμῷ·  
 οὐδέ τί μοι φίλα γυῖα μένειν ἱεραῖς ἐν ἀγυιαῖς 15  
 Κύμης ὀρμαίνουσι, μέγας δέ με θυμὸς ἐπείγει  
 δῆμον ἐς ἀλλοδαπῶν ἵεσαι, ὀλίγον περ ἔόντα.

### V

Θεστορίδῃ, θνητοῖσιν ἀνωίστων πολέων περ,  
 οὐδὲν ἀφραστότερον πέλεται νόου ἀνθρώποισιν.

### VI

Κλυθί, Ποσειδάον, μεγαλοσθενές, ἐννοσίγαιε,  
 εὐρυχόρου μεδέων ἠδὲ ξανθοῦ Ἑλικῶνος,  
 δὸς δ' οὖρον καλὸν καὶ ἀπήμονα νόστον ἰδέσθαι  
 ναύταις, οἳ νηὸς πομποὶ ἠδ' ἀρχοὶ ἔασιν  
 δὸς δ' ἐς ὑπωρείην ὑψικρήμνοιο Μίμαντος 5  
 αἰδοίων μ' ἐλθόντα βροτῶν ὀσίων τε κυρῆσαι,  
 φῶτά τε τισαίμην, ὅς ἐμὸν νόον ἠπεροπεύσας  
 ὠδύσατο Ζῆνα ξένιον ξενίην τε τράπεζαν.

## EPIGRAMS IV—VI

aegis the people of Phricon, riders on wanton horses, more active than raging fire in the test of war, once built the towers of Aeolian Smyrna, wave-shaken neighbour to the sea, through which glides the pleasant stream of sacred Meles; thence<sup>1</sup> arose the daughters of Zeus, glorious children, and would fain have made famous that fair country and the city of its people. But in their folly those men scorned the divine voice and renown of song, and in trouble shall one of them remember this hereafter—he who with scornful words to them<sup>2</sup> contrived my fate. Yet I will endure the lot which heaven gave me even at my birth, bearing my disappointment with a patient heart. My dear limbs yearn not to stay in the sacred streets of Cyme, but rather my great heart urges me to go unto another country, small though I am.

### V

THESTORIDES, full many things there are that mortals cannot sound; but there is nothing more unfathomable than the heart of man.

### VI

HEAR me, Poseidon, strong shaker of the earth, ruler of wide-spread, tawny Helicon! Give a fair wind and sight of safe return to the shipmen who speed and govern this ship. And grant that when I come to the nether slopes of towering Mimas I may find honourable, god-fearing men. Also may I avenge me on the wretch who deceived me and grieved Zeus the lord of guests and his own guest-table.

<sup>1</sup> *sc.* from Smyrna, Homer's reputed birth-place.

<sup>2</sup> The councillors of Cyme who refused to support Homer at the public expense.

# HOMER'S EPIGRAMS

## VII

Πότνια Γῆ, πάνδωρε, δότειρα μελίφρονος ὄλβου,  
ὥς ἄρα δὴ τοῖς μὲν φωτῶν εὖοχος ἐτύχθης,  
τοῖσι δὲ δύσβωλος καὶ τρηχεὶ, οἷς ἐχολώθης.

## VIII

Ναῦται ποντοπόροι, στρυγερῇ ἐναλίγκιοι ἄτη  
πτωκάσιν αἰθυλίῃσι, βίον δύσζηλον ἔχοντες,  
αἰδεῖσθε ξενίῳ Διὸς σέβας ὑψιμέδοντος·  
δεινὴ γὰρ μέτ' ὅπῃς ξενίου Διός, ὅς κ' ἀλότηται.

## IX<sup>1</sup>

Ἵμέας, ὦ ξεῖνοι, ἄνεμος λάβεν ἀντίος ἐλθών·  
ἀλλ' ἐμὲ νῦν δέξασθε, καὶ ὁ πλόος ἔσσεται ὑμῖν.

## X

"Ἄλλη τίς σευ πύκη ἀμείνονα καρπὸν ἴησιν  
Ἰδῆς ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου ἡνεμοέσσης,  
ἔνθα σίδηρος Ἄρηος ἐπιχθονίοισι βροτοῖσιν  
ἔσσεται, εὖτ' ἂν μιν Κεβρήνιοι ἄνδρες ἔχωσι.

## XI

Γλαῦκε, βοτῶν<sup>2</sup> ἐπίοπτα, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ  
θήσω·  
πρῶτον μὲν κυσὶ δεῖπνον ἐπ' αὐλείῃσι θύρῃσι  
δοῦναι· τὼς γὰρ ἄμεινον· ὁ γὰρ καὶ πρῶτον ἀκούει  
ἀνδρὸς ἐπερχομένου καὶ ἐς ἔρκεα θηρὸς ἰόντος.

<sup>1</sup> Restored to metrical form by Barnes.

<sup>2</sup> Kuester: πέπον, βοτῶν, MSS.

## EPIGRAMS VII—XI

### VII

QUEEN Earth, all bounteous giver of honey-hearted wealth, how kindly, it seems, you are to some, and how intractable and rough for those with whom you are angry.

### VIII

SAILORS, who rove the seas and whom a hateful fate has made as *unenviable* life, observe the *rules* on high, the god of strangers; for terrible is the vengeance of this god afterwards for whosoever has sinned.

### IX

STRANGERS, a contrary wind has caught you: but even now take me aboard and you shall make your voyage.

### X

ANOTHER sort of pine shall bear a better fruit<sup>1</sup> than you upon the heights of furrowed, windy Ida. For there shall mortal men get the iron that Ares loves, so soon as the Cebrenians shall hold the land.

### XI

GLAUCUS, watchman of flocks, a word will I put in your heart. First give the dogs their dinner at the courtyard gate, for this is well. The dog first hears a man approaching and the wild-beast coming to the fence.

<sup>1</sup> The "better fruit" is apparently the iron smelted out in fires of pine-wood.



# HOMER'S EPIGRAMS

## XII

Κλυθί μεν εὐχομένον, Κουροτρόφε, δὸς δὲ γυναῖκα  
τῇδε νέων μὲν ἀναίνεσθαι φιλότητα καὶ εὐνήν·  
ἢ δ' ἐπιτερπέσθω πολιοκροτάφοισι γέρουσιν,  
ὧν ὥρη μὲν ἀπήμβλυνται, θυμὸς δὲ μενοινᾷ.

## XIII

Ἄνδρὸς μὲν στέφανος παῖδες, πύργοι δὲ πόλῃος,  
ἵπποι δ' αὖ πεδίου κόσμος, νῆες δὲ θαλάσσης,  
χρήματα δ' αὖξει οἶκον, ἀτὰρ γεραροὶ βασιλῆες  
ἦμενοι εἰν ἀγορῇ κόσμος λαοῖσιν<sup>1</sup> ὀρᾶσθαι·  
αἰθομένου δὲ πυρὸς γεραρώτερος οἶκος ιδέσθαι 5  
ἤματι χειμερίῳ, ὅπότε<sup>2</sup> ἂν νίφῃσι Κρονίων.

## XIV

Εἰ μὲν δώσετε μισθὸν αἰέσω, ὦ κεραμῆες.  
δεῦρ', ἄγ', Ἀθηναίη καὶ ὑπέρσχεθε χεῖρα καμίνου.  
εὖ δὲ περανθεῖεν<sup>2</sup> κότυλοι καὶ πάντα κἀναστρα  
φρυχθήναί τε καλῶς καὶ τιμῆς ὄνον ἀρέσθαι,  
πολλὰ μὲν εἰν ἀγορῇ πωλεύμενα, πολλὰ δ' ἀγυιαῖς, 5  
πολλὰ δὲ κερδῆναι, ἡμῖν δὲ δῆ, ὥς σφιν αἰέσαι.  
ἦν δ' ἐπ' ἀναιδείην τρεφθέντες ψεύδε' ἄρησθε,  
συγκαλέω δὴ ἔπειτα καμίνων δηλητῆρας,  
Σύντριβ' ὁμῶς Σμάραγόν τε καὶ Ἄσβετον ἡδὲ  
Σαβάκτην  
ᾠμόδαμόν τ', ὃς τῇδε τέχνη κακὰ πολλὰ πορίζοι 10  
πέρθε πυραΐθουσαν καὶ δώματα, σὺν δὲ κάμινος  
πᾶσα κυκηθείη κεραμέων μέγα κωκύσαντων.  
ὥς γνάθος ἱππείη βρύκει, βρύκοι δὲ κάμινος,

<sup>1</sup> Ruhnken : τ' ἄλλοισιν, Sources : The Contest of Homer adds the verse :

λαὸς δ' εἰν ἀγορῇσι καθήμενος εἰσορᾶσθαι.

<sup>2</sup> Pollux : μελανθοῖεν, μελανθεῖεν, *Life of Homer*.

## EPIGRAMS XII—XIV

### XII

GODDESS-NURSE of the young,<sup>1</sup> give ear to my prayer, and grant that this woman may reject the love-embrace of youth and dote on grey-haired old men whose powers are dulled, but whose hearts still desire.

### XIII

CHILDREN are a man's crown, towers of a city ; horses are the glory of a plain, and so are ships of the sea ; wealth will make a house great, and reverend princes seated in assembly are a goodly sight for the folk to see. But a blazing fire makes a house look more comely upon a winter's day, when the Son of Cronos sends down snow.

### XIV

POTTERS, if you will give me a reward, I will sing for you. Come, then, Athena, with hand upraised<sup>2</sup> over the kiln. Let the pots and all the dishes turn out well and be well fired : let them fetch good prices and be sold in plenty in the market, and plenty in the streets. Grant that the potters may get great gain and grant me so to sing to them. But if you turn shameless and make false promises, then I call together the destroyers of kilns, Shatter and Smash and Charr and Crash and Crudebake who can work this craft much mischief. Come all of you and sack the kiln-yard and the buildings : let the whole kiln be shaken up to the potter's loud lament. As a horse's jaw grinds, so let the kiln grind to

<sup>1</sup> Hecate : cp. Hesiod, *Theogony*, 450.

<sup>2</sup> i.e. in protection.

# HOMER'S EPIGRAMS

πάντ' ἔντοσθ' αὐτῆς κεραμῆια λεπτὰ ποιοῦσα.  
 δεῦρο καὶ Ἥελίου θύγατερ, πολυφάρμακε Κίρκη, 15  
 ἄγρια φάρμακα βάλλε, κάκου δ' αὐτούς τε καὶ ἔργα.  
 δεῦρο δὲ καὶ Χείρων ἀγέτω πολέας Κενταύρους,  
 οἷθ' Ἡρακλῆος χεῖρας φύγον οἷτ' ἀπόλουντο,  
 τύπτοιεν τάδε ἔργα κακῶς, πίπτοι δὲ κάμινος·  
 αὐτοὶ δ' οἰμώζοντες ὀρφάτο ἔργα πονηρά. 20  
 γηθήσω δ' ὀρώων αὐτῶν κακοδαίμονα τέχνην·  
 δς δέ χ' ὑπερκύψῃ, πυρὶ τούτου πᾶν τὸ πρόσωπον  
 φλεχθείη, ὥς πάντες ἐπίστωντ' αἷσιμα ῥέζειν.

## XV

Δῶμα προσετραπόμεσθ' ἀνδρὸς μέγα δυναμένοιο,  
 δς μέγα μὲν δύναται, μέγα δὲ πρέπει<sup>1</sup> ὄλβιος αἰεῖ.  
 αὐταὶ ἀνακλίνεσθε θύραι· Πλούτος γὰρ ἔσεισι  
 πολλός, σὺν Πλούτῳ δὲ καὶ Εὐφροσύνη τεθαλυῖα  
 Εὐρήνη τ' ἀγαθή· ὅσα δ' ἄγγεα, μεστὰ μὲν εἶη, 5  
 κυρβαίῃ δ' αἰεὶ κατὰ καρδόπου ἔρποι μᾶζα.  
 νῦν μὲν κριθαίην, εὐώπιδά, σησαμόεσσαν

\* \* \* \*

Τοῦ παιδὸς δὲ γυνὴ κατὰ δίφραδα βήσεται ὕμνιν·  
 ἡμίονοι δ' ἄξουσιν κραταίποδες ἐς τόδε δῶμα·  
 αὐτὴ δ' ἰστὸν ὑφαίνοι ἐπ' ἡλέκτρῳ βεβαυῖα. 10

Νεῦμαί τοι, νεῦμαι ἐνιαύσιος, ὥστε χελιδὼν  
 ἔσθηκ' ἐν προθύροις ψιλὴ πόδας· ἀλλὰ φέρ' αἶψα  
 †πέρσαι τῷ Ἀπόλλωνος γυιᾶτιδος.†

<sup>1</sup> Ilgen : βρεμει, MSS.

## EPIGRAMS XIV—XV

powder all the pots inside. And you, too, daughter of the Sun, Circe the witch, come and cast cruel spells; hurt both these men and their handiwork. Let Chiron also come and bring many Centaurs—all that escaped the hands of Heracles and all that were destroyed: let them make sad havoc of the pots and overthrow the kiln, and let the potters see the mischief and be grieved; but I will gloat as I behold their luckless craft. And if anyone of them stoops to peer in, let all his face be burned up, that all men may learn to deal honestly.

### XV<sup>1</sup>

LET us betake us to the house of some man of great power,—one who bears great power and is greatly prosperous always. Open of yourselves, you doors, for mighty Wealth will enter in, and with Wealth comes jolly Mirth and gentle Peace. May all the corn-bins be full and the mass of dough always overflow the kneading-trough. Now (set before us) cheerful barley-pottage, full of sesame . . .

Your son's wife, driving to this house with strong-hoofed mules, shall dismount from her carriage to greet you; may she be shod with golden shoes as she stands weaving at the loom.

I come, and I come yearly, like the swallow that perches light-footed in the fore-part of your house. But quickly bring . . .

<sup>1</sup> This song is called by pseudo-Herodotus *Εἰρησιώρη*. The word properly indicates a garland wound with wool which was worn at harvest-festivals, but came to be applied first to the harvest song and then to any begging song. The present is akin to the Swallow-Song (*Χρυσιπτερύγη*), sung at the beginning of spring, and answering English May-Day songs. Cp. Athenaeus, viii. 360 B.

## HOMER'S EPIGRAMS

### XVI

Εἰ μὲν τι δώσεις· εἰ δὲ μή, οὐχ ἐστήξομεν·  
οὐ γὰρ συνοικήσονται ἐνθάδ' ἦλθομεν.

### XVII

ΟΜΗΡΟΣ

"Ἄνδρες ἄγρης ἀλίας<sup>1</sup> θηρήτορες, ἦ ῥ' ἔχομέν τι;

ΑΛΙΕΙΣ

"Ὅσσ' ἔλομεν, λιπόμεσθ'· ὅσα δ' οὐχ ἔλομεν,  
φερόμεσθα.

ΟΜΗΡΟΣ

Τοίων γὰρ πατέρων ἐξ αἵματος ἐκγεγάασθε,  
οὔτε βαθυκλήρων οὔτ' ἄσπετα μῆλα νεμόντων.

<sup>1</sup> Koechly : ἀπ' Ἀρκαδίας, MSS.

## EPIGRAMS XVI—XVII

### XVI

If you will give us anything (well). But if not, we will not wait, for we are not come here to dwell with you.

### XVII

HOMER

HUNTERS of deep sea prey, have we caught anything?

FISHERMEN

All that we caught we left behind, and all that we did not catch we carry home.<sup>1</sup>

HOMER

Ay, for of such fathers you are sprung as neither hold rich lands nor tend countless sheep.

<sup>1</sup> The lice which they caught in their clothes they left behind, but carried home in their clothes those which they could not catch.



FRAGMENTS OF  
THE EPIC CYCLE



# ΕΠΙΚΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΛΕΙΨΑΝΑ

## ΤΙΤΑΝΟΜΑΧΙΑ

1.

*Photius, Epitome of the Chrestomathy of Proclus.*  
Ἄρχεται μὲν (ὁ ἐπικὸς κύκλος) ἐκ τῆς Οὐρανοῦ  
καὶ Γῆς μυθολογουμένης μίξεως, ἐξ ἧς αὐτῷ καὶ  
τρεῖς παῖδας ἑκατοντάχειρας καὶ τρεῖς γεννώσι  
Κύκλωπας.

2.

*Anecdota Oxon. (Cramer) i. 75.* Αἰθέρος δ' υἱὸς  
Οὐρανός, ὡς ὁ τὴν Τιτανομαχίαν γράψας.

3.

*Schol. on Ap. Rhod. i. 1165.* Εὐμηλος . . . τὸν  
Αἰγαίωνα Γῆς καὶ Πόντου φησὶ παῖδα, κατοι-  
κοῦντα δὲ ἐν τῇ θαλάσῃ τοῖς Τιτᾶσι συμμαχεῖν.

4.

*Athenaeus, vii. 277 D.* ὁ τὴν Τιτανομαχίαν  
ποιήσας εἶπ' Εὐμηλὸς ἐστὶν ὁ Κορίνθιος ἢ  
Ἀρκτῖνος . . . ἐν τῷ δευτέρῳ οὕτως εἴρηκεν·  
ἐν δ' αὐτῇ πλωτοὶ χρυσώπιδες ἰχθύες ἐλλοῖοι  
νύχοντες παίζουσι δι' ὕδατος ἀμβροσίοιο.

5.

*Athenaeus, i. 22 C.* Εὐμηλος . . . τὸν Δία  
ὀρχούμενόν που παράγει λέγων·  
μεσσοῖσιν δ' ὀρχεῖτο πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.

# THE EPIC CYCLE

## THE WAR OF THE TITANS

### 1.

THE Epic Cycle begins with the fabled union of Heaven and Earth, by which they make three hundred-handed sons and three Cyclopes to be born to him.

### 2.

According to the writer of the *War of the Titans* Heaven was the son of Aether.

### 3.

Eumelus says that Aegaeon was the son of Earth and Sea and, having his dwelling in the sea, was an ally of the Titans.

### 4.

The poet of the *War of the Titans*, whether Eumelus of Corinth or Arctinus, writes thus in his second book: "Upon the shield were dumb fish afloat, with golden faces, swimming and sporting through the heavenly water."

### 5.

Eumelus somewhere introduces Zeus dancing: he says—"In the midst of them danced the Father of men and gods."

## THE EPIC CYCLE

6.

*Schol. on Ap. Rhod. i. 554.* ὁ δὲ τὴν Γιγαντομαχίαν ποιήσας φησὶν ὅτι Κρόνος μεταμορφωθείς εἰς ἵππον ἐμίγη Φιλύρᾳ τῇ Ὠκεανοῦ, διόπερ καὶ ἵπποκένταυρος ἐγεννήθη ὁ Χείρων· τούτου δὲ γυνὴ Χαρικλώ.

7.

*Athenaeus, xi. 470 B.* Θεόλυτος . . . ἐπὶ λέβητός φησιν αὐτὸν διαπλεῦσαι, τοῦτο πρῶτον εἰπόντος τοῦ τὴν Τιτανομαχίαν ποιήσαντος.

8.

*Philodemus, On Piety.* ὁ δὲ τὴν Τιτανομαχίαν, τὰ μὲν μῆλα φυλάττειν . . .

## ΟΙΔΙΠΟΔΕΙΑ

1.

*C.I.G. Ital. et Sic. 1292. ii. 11.* . . . τὴν Οἰδιποδείαν τὴν ὑπὸ Κιναίθωνος τοῦ . . . ἐπὼν οὖσαν 5X.

2.

*Paus. ix. 5. 10.* παῖδας δὲ ἕξ αὐτῆς (Ἰοκάστης) οὐ δοκῶ οἱ γενέσθαι μάρτυρι Ὀμήρῳ<sup>1</sup> χρώμενος . . . ἐξ Εὐρυγανείας δὲ τῆς Ὑπέρφαντος ἐγεγόνεσαν· δημοῖ δὲ καὶ ὁ τὰ ἔπη ποιήσας ἅ Οἰδιποδία ὀνομάζουσι.

3.

*Schol. on Eur. Phoen. 1750.* οἱ τὴν Οἰδιποδείαν γράφοντες . . . περὶ τῆς Σφιγγός  
ἄλλ' ἔτι κάλλιστόν τε καὶ ἡμεροέστατον ἄλλων  
παῖδα φίλον Κρείοντος ἀμύμονος Αἴμονα δῖον . . .

<sup>1</sup> *Odyssey*, xii. 271-4.

## THE STORY OF OEDIPUS

### 6.

The author of the *War of the Giants* says that Cronos took the shape of a horse and lay with Philyra, the daughter Ocean. Through this cause Cheiron was born a centaur: his wife was Chariclo.

### 7.

Theolytus says that he (Heracles) sailed across the sea in a cauldron<sup>1</sup>; but the first to give this story is the author of the *War of the Titans*.

### 8.

The author of the *War of the Titans* says that the apples (of the Hesperides) were guarded . . .

## THE STORY OF OEDIPUS

### 1.

. . . the *Story of Oedipus* by Cinaethon in six thousand six hundred verses.

### 2.

Judging by Homer I do not believe that Oedipus had children by Iocasta: his sons were born of Euryganeia as the writer of the Epic called the *Story of Oedipus* clearly shows.

### 3.

The authors of the *Story of Oedipus* (say) of the Sphinx: "But furthermore (she killed) noble Haemon, the dear son of blameless Creon, the comeliest and loveliest of boys."

<sup>1</sup> See the cylix reproduced by Gerhard, *Abhandlungen*, taf. 5, 4. Cp. Stesichorus, Frag. 3 (Smyth).

# THE EPIC CYCLE

## ΘΗΒΑΙΣ

1.

*Contest of Homer and Hesiod.* ὁ δὲ "Ὀμηρος . . .  
περιερχόμενος ἔλεγε τὰ ποιήματα, πρῶτον μὲν  
τὴν Θηβαίδα, ἔπη ζ, ἧς ἡ ἀρχὴ  
"Ἄργος ἄειδε θεὰ πολυδίψιον ἔνθεν ἄνακτες.

2.

*Athenaeus, xi. 465 E.*

αὐτὰρ ὁ διογενὴς ἥρως ξανθὸς Πολυνείκης  
πρῶτα μετ' ἑταίρων γαρέθηκε τράπεζαν  
ἀργυρέην· αὐτὰρ ἔπειτα  
χρῦσεον ἔμπλησεν καλὸν δέπας ἠδέος οἴνου.  
αὐτὰρ ὃ γ' ὥς φράσθη παρακείμενα πατρὸς ἑοῖο  
τιμῆντα γέρα, μέγα οἱ κακὸν ἔμπεσε θυμῷ.  
αἶψα δὲ παισὶν ἐοῖσι μετ' ἀμφοτέροισιν ἐπαρὰς  
ἀργαλέας ἡρᾶτο· θεῶν δ' οὐ λανθάν' ἐρινύν.  
ὥς οὐ οἱ πατρώϊ' ἐν ἡθείῃ φιλότῃτι  
δάσσαιντ', ἀμφότεροισι δ' αἰὲ πόλεμοί τε μάχαι  
τε . . .

3.

*Schol. Laur. on Soph. O.C. 1375.*

ἰσχίον ὥς ἐνόησε χαμαὶ βάλε εἰπέ τε μῦθον·  
ᾧμοι ἐγώ, παῖδες μὲν ὀνειδείοντες ἔπεμψαν

\* \* \* \*

εὐκτο Διὶ βασιλῇ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι  
χερσὶν ὑπ' ἀλλήλων καταβήμεναι "Αἶδος εἶσω.

4.

*Paus. viii. 25. 8.* "Ἀδραστος ἔφευγεν ἐκ Θηβῶν  
εἶματα λυγρὰ φέρων σὺν Ἀρείου κυανοχαίτῃ.

## THE THEBAID

### THE THEBAID

#### 1.

HOMER travelled about reciting his epics, first the *Thebaid*, in seven thousand verses, which begins: "Sing, goddess, of parched Argos, whence lords . . ."

#### 2.

"Then the heaven-born hero, golden-haired Polyneices, first set beside Oedipus a rich table of silver which once belonged to Cadmus the divinely wise: next he filled a fine golden cup with sweet wine. But when Oedipus perceived these treasures of his father, great misery fell on his heart, and he straightway called down bitter curses there in the presence of both his sons. And the avenging Fury of the gods failed not to hear him as he prayed that they might never divide their father's goods in loving brotherhood, but that war and fighting might be ever the portion of them both."

#### 3.

"And when Oedipus noticed the haunch<sup>1</sup> he threw it on the ground and said: 'Oh! Oh! my sons have sent this mocking me . . .'. So he prayed to Zeus the king and the other deathless gods that each might fall by his brother's hand and go down into the house of Hades."

#### 4.

Adrastus fled from Thebes "wearing miserable garments, and took black-maned Areion<sup>2</sup> with him."

<sup>1</sup> The haunch was regarded as a dishonourable portion.

<sup>2</sup> The horse of Adrastus, offspring of Poseidon and Demeter, who had changed herself into a mare to escape Poseidon.

## THE EPIC CYCLE

5.<sup>1</sup>

ἐπτα δ' ἔπειτα τελεσθέντων νεκύων ἐνὶ Θήβῃ,  
οἴμωξεν Ταλαϊονίδης μετέειπέ τε μῦθον·  
ᾧμοι ἐγὼ ποθέω γὰρ ἐμοῦ στρατοῦ ὄμμα φαεινόν,  
ἄμφοτερον μάντιν τ' ἀγαθὸν καὶ δουρὶ μάχεσθαι.

6.

*Apollodorus*, i. 74. ἔγνημεν Οἰνεὺς Περίβοιαν  
τὴν Ἴππονόου. ταύτην δὲ ὁ μὲν γράψας τὴν  
Θηβαίδα πολεμηθείσης Ὀλένου λέγει λαβεῖν  
Οἰνέα γέρας.

7.

*Pausanias*, ix. 18. 6. πρὸς δὲ τῇ πηγῇ τάφος  
ἐστὶν Ἀσφοδίκου· καὶ ὁ Ἀσφόδικος οὗτος ἀπέκτει-  
νεν ἐν τῇ μάχῃ τῇ πρὸς Ἀργείους Παρθενοπαῖον  
τὸν Ταλαοῦ καθὰ οἱ Θηβαῖοι λέγουσιν, ἐπεὶ τὰ γε  
ἐν Θηβαίδι ἔπη τὰ ἐς τὴν Παρθενοπαίου τελευτὴν  
Περικλύμενον τὸν ἀνελόντα φησὶν εἶναι.

## ΕΠΙΓΟΝΟΙ

1.

*Contest of Homer and Hesiod.* εἶτα Ἐπιγόνους,  
ἔπη ζ, ἧς ἡ ἀρχὴ  
νῦν αὖθ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν ἀρχώμεθα Μοῦσαι.

2.

*Photius, Lexicon.* Τευμησία· περὶ τῆς Τευμησίας  
ἀλώπεκος οἱ τὰ Θηβαϊκὰ γεγραφεκότες ἱκανῶς

<sup>1</sup> Restored from Pindar *Ol.* vi. 15 who, according to  
Asclepiades, derives the passage from the *Thebaïs*.

## THE EPIGONI

### 5.

"But when the seven dead had received their last rites in Thebes, the Son of Taläus lamented and spoke thus among them: 'Woe is me, for I miss the bright eye of my host, a good seer and a stout spearman alike.'"

### 6.

Oeneus married Periboea the daughter of Hipponoüs. The author of the *Thebais* says that when Olenus had been stormed, Oeneus received her as a prize.

### 7.

Near the spring is the tomb of Asphodicus. This Asphodicus killed Parthenopæus the son of Talaus in the battle against the Argives, as the Thebans say; though that part of the *Thebais* which tells of the death of Parthenopæus says that it was Periclymenus who killed him.

## THE EPIGONI

### 1.

NEXT (Homer composed) the *Epigoni* in seven thousand verses, beginning, "And now, Muses, let us begin to sing of younger men."

### 2.

Teumesia. Those who have written on Theban affairs have given a full account of the Teumesian fox.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> So called from Teumessus, a hill in Boeotia. For the derivation of Teumessus cp. Antimachus *Thebais* fr. 3 (Kinkel).



## THE EPIC CYCLE

ἱστορήκασι . . . ἐπιπεμφθῆναι μὲν γὰρ ὑπὸ θεῶν τὸ θηρίον τοῦτο τοῖς Καδμείοις· διὸ τῆς βασιλείας ἐξέκλειον τοὺς ἀπὸ Κάδμου γεγονότας. Κέφαλον δὲ φασὶ τὸν Δηϊόνοσ' Ἀθηναῖον ὄντα καὶ κύνα κεκτημένον ὃν οὐδὲν διέφευγεν τῶν θηρίων, ὥς ἀπέκτεινεν ἄκων τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα Πρόκριν, καθηράντων αὐτὸν τῶν Καδμείων, διώκειν τὴν ἀλώπεκα μετὰ τοῦ κυνός· καταλαβομένους δὲ περὶ τὸν Τευμησσὸν λίθους γενέσθαι τὸν τε κύνα καὶ τὴν ἀλώπεκα. εἰλήφασι δ' οὗτοι τὸν μῦθον ἐκ τοῦ ἐπικοῦ κύκλου.

### 3.

*Schol. on Ap. Rhod. i. 308.* οἱ δὲ τὴν Θηβαίδα γεγραφότες φασὶν ὅτι ὑπὸ τῶν Ἐπιγυνῶν ἄκροθίνιον ἀνετέθη Μαντῶ ἢ Τειρεσίου θυγάτηρ εἰς Δελφοὺς πεμφθεῖσα, καὶ κατὰ χρησμόν Ἀπόλλωνος ἐξερχομένη περιέπεσε Ῥακίῳ τῷ Λέβητος υἱῷ Μυκηναίῳ τὸ γένος. καὶ γημαμένη αὐτῷ—τοῦτο γὰρ περιεῖχε τὸ λογίον, γαμείσθαι ᾧ ἂν συναντήσῃ—[καὶ] ἐλθούσα εἰς Κολοφῶνα καὶ ἐκεῖ δυσθυμήσασα ἐδάκρυσε διὰ τὴν τῆς πατρίδος πόρθησιν.

## ΚΥΠΡΙΑ

### 1.

*Proclus, Chrestomathy, i.* Ἐπιβάλλει τούτοις τὰ λεγόμενα Κύπρια ἐν βιβλίοις φερόμενα ἔνδεκα. . . . τὰ δὲ περιέχοντά ἐστι ταῦτα.

Ζεὺς βουλευέται μετὰ τῆς Θέμιδος περὶ τοῦ Τρωϊκοῦ πολέμου· παραγενομένη δὲ Ἔρις εὐωχουμένων τῶν θεῶν ἐν τοῖς Πηλέως γάμοις, νεῖκος

## THE CYPRIA

They relate that the creature was sent by the gods to punish the descendants of Cadmus, and that the Thebans therefore excluded those of the house of Cadmus from the kingship. But (they say) a certain Cephalus, the son of Deïon, an Athenian, who owned a hound which

killed his wife F

cide by the Cadmeans, hunted the fox with his hound, and when they had overtaken it both hound and fox were turned into stones near Teumessus. These writers have taken the story from the Epic Cycle.

### 3.

The authors of the *Thebais* say that Manto the daughter of Teiresias was sent to Delphi by the Epigoni as a first fruit of their spoil, and that in accordance with an oracle of Apollo she went out and met Rhacius, the son of Lebes, a Mycenacan by race. This man she married—for the oracle also contained the command that she should marry whomsoever she might meet—and coming to Colophon, was there much cast down and wept over the destruction of her country.

## THE CYPRIA

### 1.

THIS<sup>1</sup> is continued by the epic called *Cypria* which is current in eleven books. Its contents are as follows.

Zeus plans with Themis to bring about the Trojan war. Strife arrives while the gods are feasting at the marriage of Peleus and starts a dispute between

<sup>1</sup> The preceding part of the Epic Cycle (?).

## THE EPIC CYCLE

περὶ κάλλους ἐνίστησιν Ἀθηνᾶ, Ἡρᾶ καὶ Ἀφροδίτῃ, αἱ πρὸς Ἀλέξανδρον ἐν Ἰδῇ κατὰ Διὸς προσταγὴν ὑφ' Ἑρμοῦ πρὸς τὴν κρίσιν ἄγονται· καὶ προκρίνει τὴν Ἀφροδίτῃν ἐπαρθεὶς τοῖς Ἑλένης γάμοις Ἀλέξανδρος.

Ἐπειτα δέ, Ἀφροδίτης ὑποθεμένης, ναυπηγεῖται, καὶ Ἑλενος περὶ τῶν μελλόντων αὐτῷ προθεσπίζει. καὶ Ἀφροδίτῃ Αἰνείαν συμπλεῖν αὐτῷ κελεύει. καὶ Κασσάνδρα περὶ τῶν μελλόντων προδηλοῖ. ἐπιβὰς δὲ τῇ Λακεδαιμονίᾳ Ἀλέξανδρος ξενίζεται παρὰ τοῖς Τυνδαρίδαις, καὶ μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Σπάρτῃ παρὰ Μενελάῳ· καὶ Ἑλένῃ παρὰ τὴν εὐωχίαν δίδωσι δῶρα ὁ Ἀλέξανδρος.

Καὶ μετὰ ταῦτα Μενέλαος εἰς Κρήτην ἐκπλεῖ, κελεύσας τὴν Ἑλένην τοῖς ξένοις τὰ ἐπιτήδεια παρέχειν ἕως ἂν ἀπαλλαγῶσιν. ἐν τούτῳ δὲ Ἀφροδίτῃ συνάγει τὴν Ἑλένην τῷ Ἀλεξάνδρῳ. καὶ μετὰ τὴν μίξιν τὰ πλεῖστα κτήματα ἐνθέμενοι, νυκτὸς ἀποπλέουσι. χειμῶνα δὲ αὐτοῖς ἐφίστησιν Ἡρᾶ. καὶ προσενεχθεὶς Σιδῶνι ὁ Ἀλέξανδρος αἰρεῖ τὴν πόλιν. καὶ ἀποπλεύσας εἰς Ἴλιον γάμους τῆς Ἑλένης ἐπέτελεσεν.

Ἐν τούτῳ δὲ Κάστωρ μετὰ Πολυδεύκους τὰς Ἰδα καὶ Λυγκέως βοῦς ὑφαιρούμενοι ἐφωράθησαν, καὶ Κάστωρ μὲν ὑπὸ τοῦ Ἰδα ἀναιρεῖται, Λυγκεὺς δὲ καὶ Ἰδας ὑπὸ Πολυδεύκους· καὶ Ζεὺς αὐτοῖς ἑτερήμερον νέμει τὴν ἀθανασίαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα Ἴρις ἀναγγέλλει τῷ Μενελάῳ τὰ γεγονότα κατὰ τὸν οἶκον. ὁ δὲ παραγενόμενος περὶ τῆς ἐπ' Ἴλιον στρατείας βουλευέται μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ, καὶ πρὸς Νέστορα παραγίνεται

## THE CYPRIA

Hera, Athena, and Aphrodite as to which of them is fairest. The three are led by Hermes at the command of Zeus to Alexandrus<sup>1</sup> on Mount Ida for his decision, and Alexandrus, lured by his promised marriage with Helen, decides in favour of Aphrodite.

Then Alexandrus builds his ships at Aphrodite's suggestion, and Helenus foretells the future to him, and Aphrodite orders Aeneas to sail with him, while Cassandra prophesies as to what will happen afterwards. Alexandrus next lands in Lacedaemon and is entertained by the sons of Tyndareus, and afterwards by Menelaus in Sparta, where in the course of a feast he gives gifts to Helen.

After this, Menelaus sets sail for Crete, ordering Helen to furnish the guests with all they require until they depart. Meanwhile, Aphrodite brings Helen and Alexandrus together, and they, after their union, put very great treasures on board and sail away by night. Hera stirs up a storm against them and they are carried to Sidon, where Alexandrus takes the city. From there he sailed to Troy and celebrated his marriage with Helen.

In the meantime Castor and Polydeuces, while stealing the cattle of Idas and Lynceus, were caught in the act, and Castor was killed by Idas, and Lynceus and Idas by Polydeuces. Zeus gave them immortality every other day.

Iris next informs Menelaus of what has happened at his home. Menelaus returns and plans an expedition against Ilium with his brother, and then goes on

<sup>1</sup> *sc.* Paris.

Μενέλαος. Νέστωρ δὲ ἐν παρεκβάσει διηγεῖται αὐτῷ ὡς Ἐπωπεὺς φθείρας τὴν Λύκου θυγατέρα ἐξεπορθήθη, καὶ τὰ περὶ Οἰδίπουν καὶ τὴν Ἡρακλέους μανίαν καὶ τὰ περὶ Θησέα καὶ Ἀριάδην. ἔπειτα τοὺς ἡγεμόνας ἀθροίζουσιν ἐπέλθόντες τὴν Ἑλλάδα. καὶ μαίνεσθαι προσποιησάμενον τὸν Ὀδυσσέα ἐπὶ τῷ μὴ θέλειν συστρατεύεσθαι ἐφώρασαν, Παλαμήδους ὑποθεμένου τὸν υἱὸν Τηλέμαχον ἐπὶ κόλασιν ἑξαρπάσαντες.

Καὶ μετὰ ταῦτα συνελθόντες εἰς Αὐλίδα θυοῦσι καὶ τὰ περὶ τὸν δράκοντα καὶ τοὺς στρουθοὺς γενόμενα δείκνυται, καὶ Κάλχας περὶ τῶν ἀποβησομένων προλέγει αὐτοῖς. ἔπειτα ἀναχθέντες Τευθρανίᾳ προσίσχουσι καὶ ταύτην ὡς Ἴλιον ἐπόρθουν. Τήλεφος δὲ ἐκβοηθήσας Θερσανδρόν τε τὸν Πολυνείκους κτείνει καὶ αὐτὸς ὑπὸ Ἀχιλλέως τιτρώσκεται. ἀποπλέουσι δὲ αὐτοῖς ἐκ τῆς Μυσίας χειμῶν ἐπιπίπτει καὶ διασκεδάννυνται. Ἀχιλλεὺς δὲ Σκύρῳ προσσχὼν γαμῇ τὴν Λυκομήδους θυγατέρα Δηϊδάμειαν. ἔπειτα Τήλεφον κατὰ μαντείαν παραγενόμενον εἰς Ἄργος ἰᾶται Ἀχιλλεὺς ὡς ἡγεμόνα γενησόμενον τοῦ ἐπ' Ἴλιον πλοῦ.

Καὶ τὸ δεύτερον ἡθροισμένου τοῦ στόλου ἐν Αὐλίδι, Ἀγαμέμνων ἐπὶ θήρας βαλὼν ἔλαφον, ὑπερβάλλειν ἔφησε καὶ τὴν Ἄρτεμιν. μηνίσασα δὲ ἡ θεὸς ἐπέσχεν αὐτοὺς τοῦ πλοῦ χειμῶνας ἐπιπέμπουσα. Κάλχαντος δὲ εἰπόντος τὴν τῆς θεοῦ μῆνιν καὶ Ἰφιγένειαν κελεύσαντος θύειν τῇ Ἀρτέμιδι, ὡς ἐπὶ γάμον αὐτὴν Ἀχιλλεῖ μετα-

## THE CYPRIA

to Nestor. Nestor in a digression tells him how Epopeus was utterly destroyed after seducing the daughter of Lycus, and the story of Oedipus, the madness of Heracles, and the story of Theseus and Ariadne. Then they travel over Hellas and gather the leaders, detecting Odysseus when he pretends to be mad, not wishing to join the expedition, by seizing his son Telemachus for punishment at the suggestion of Palamedes.

All the leaders then meet together at Aulis and sacrifice. The incident of the serpent and the sparrows <sup>1</sup>takes place before them, and Calchas foretells what is going to befall. After this, they put out to sea, and reach Teuthrania and sack it, taking it for Ilium. Telephus comes out to the rescue and kills Thersander the son of Polyneices, and is himself wounded by Achilles. As they put out from Mysia a storm comes on them and scatters them, and Achilles first puts in at Scyros and marries Deïdameia, the daughter of Lycomedes, and then heals Telephus, who had been led by an oracle to go to Argos, so that he might be their guide on the voyage to Ilium.

When the expedition had mustered a second time at Aulis, Agamemnon, while at the chase, shot a stag and boasted that he surpassed even Artemis. At this the goddess was so angry that she sent stormy winds and prevented them from sailing. Calchas then told them of the anger of the goddess and bade them sacrifice Iphigeneia to Artemis. This they attempt to do, sending to fetch Iphigeneia as though

<sup>1</sup> While the Greeks were sacrificing at Aulis, a serpent appeared and devoured eight young birds from their nest and lastly the mother of the brood. This was interpreted by Calchas to mean that the war would swallow up nine full years. Cp. *Iliad* ii, 299 ff.

πεμψάμενοι, θύειν ἐπιχειροῦσιν. Ἄρτεμις δὲ αὐτὴν ἐξαρπάσασα, εἰς Ταύρους μετακομίζει καὶ ἀθάνατον ποιεῖ· ἔλαφον δὲ ἀντὶ τῆς κόρης παρίστησι τῷ βωμῷ.

Ἔπειτα καταπλέουσιν εἰς Τένεδον. καὶ εὐωχουμένων αὐτῶν Φιλοκτήτης ὑφ' ὕδρου πληγείς διὰ τὴν δυσσομίαν ἐν Λήμνῳ κατελείφθη, καὶ Ἀχιλλεὺς ὕστερον κληθείς, διαφέρεται πρὸς Ἀγαμέμνονα. ἔπειτα ἀποβαλίνοντας αὐτοὺς εἰς Ἴλιον εἵργουσιν οἱ Τρῶες, καὶ θνήσκει Πρωτεσίλαος ὑφ' Ἑκτορος. ἔπειτα Ἀχιλλεὺς αὐτοὺς τρέπεται ἀνελὼν Κύκνον τὸν Ποσειδῶνος. καὶ τοὺς νεκροὺς ἀναιροῦνται, καὶ διαπρεσβεύονται πρὸς τοὺς Τρῶας, τὴν Ἑλένην καὶ τὰ χρήματα ἀπαιτοῦντες. ὥς δὲ οὐχ ὑπήκουσαν ἐκεῖνοι, ἐνταῦθα δὴ τειχομαχοῦσι. ἔπειτα τὴν χώραν ἐπεξελθόντες πορθοῦσι καὶ τὰς περιοίκους πόλεις. καὶ μετὰ ταῦτα Ἀχιλλεὺς Ἑλένην ἐπιθυμεῖ θεάσασθαι, καὶ συνήγαγον αὐτοὺς εἰς τὸ αὐτὸ Ἄφροδίτη καὶ Θέτις. εἶτα ἀπονοστεῖν ὥρμημένους τοὺς Ἀχαιοὺς Ἀχιλλεὺς κατέχει. καὶ πάλιν ἀπελαύνει τὰς Αἰνείου βόας, καὶ Λυρνησὸν καὶ Πήδασον πορθεῖ καὶ συχνὰς τῶν περιοικίδων πόλεων, καὶ Τρωῖλον φονεύει. Λυκάονά τε Πάτροκλος εἰς Λήμνον ἀγαγὼν ἀπεμπολᾷ, καὶ ἐκ τῶν λαφύρων Ἀχιλλεὺς μὲν Βρισηΐδα γέρας λαμβάνει, Χρυσηΐδα δὲ Ἀγαμέμνων. ἔπειτα ἔστι Παλαμήδους θάνατος, καὶ Διὸς βουλὴ ὅπως ἐπικουφίσῃ τοὺς Τρῶας Ἀχιλλέα τῆς συμμαχίας τῆς Ἑλληνικῆς ἀποστήσας, καὶ κατάλογος τῶν τοῖς Τρωσὶ συμμαχησάντων.

## THE CYPRIA

for marriage with Achilles. Artemis, however, snatched her away and transported her to the Tauri, making her immortal, and putting a stag in place of the girl upon the altar.

Next they sail as far as Tenedos : and while they are feasting, Philoctetes is bitten by a snake and is left behind in Lemnos because of the stench of his sore. Here, too, Achilles quarrels with Agamemnon because he is invited late. Then the Greeks tried to land at Ilium, but the Trojans prevent them, and Protesilaus is killed by Hector. Achilles then kills Cycnus, the son of Poseidon, and drives the Trojans back. The Greeks take up their dead and send envoys to the Trojans demanding the surrender of Helen and the treasure with her. The Trojans refusing, they first assault the city, and then go out and lay waste the country and cities round about. After this, Achilles desires to see Helen, and Aphrodite and Thetis contrive a meeting between them. The Achaeans next desire to return home, but are restrained by Achilles, who afterwards drives off the cattle of Aeneas, and sacks Lyrnessus and Pedasus and many of the neighbouring cities, and kills Troilus. Patroclus carries away Lycaon to Lemnos and sells him as a slave, and out of the spoils Achilles receives Briseis as a prize, and Agamemnon Chryseis. Then follows the death of Palamedes, the plan of Zeus to relieve the Trojans by detaching Achilles from the Hellenic confederacy, and a catalogue of the Trojan allies.



## THE EPIC CYCLE

2.

*Tzetzes, Chil.* xiii. 638.

Στασίνοσ ὁ τὰ Κύπρια συγγράμματα ποιήσας  
ἄπερ οἱ πλείους λέγουσι Ὅμηρου πεφυκέναι  
ἐς προῖκα δὲ σὺν χρήμασι δοθῆναι τῷ Στασίνω.

3.

*Schol. on Homer, Il.* i. 5.

ἦν ὅτε μυρία φύλα κατὰ χθόνα πλαζομένων περ  
[ἀνθρώπων ἐβάρυνε] βαθυστέρνου πλάτος αἴης,  
Ζεὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε καὶ ἐν πυκιναῖς πραπίδεσσι  
σύνθετο κουφίσαι ἀνθρώπων παμβώτορα γαῖαν,  
ῥιπίσσας πολέμου μεγάλην ἔριν Ἰλιακοῖο  
ὄφρα κενώσειεν θανάτου βάρος· οἱ δ' ἐνὶ Τροίῃ  
ἦρωες κτείνοντο· Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.

4.

*Volumina Herculan.* ii. viii. 105. ὁ δὲ τὰ Κύπρια  
ποιήσας Ἥρα χαριζομένην φεύγειν αὐτοῦ τὸν  
γάμον, Δία δὲ ὁμόσαι χολωθέντα διότι θνητῷ  
συνοικίσει.

5.

*Schol. on Il.* xvii. 140. κατὰ γὰρ τὸν Πηλέως  
καὶ Θέτιδος γάμον οἱ θεοὶ συναχθέντες εἰς τὸ  
Πήλιον ἐπ' εὐωχίᾳ ἐκόμιζον Πηλεῖ δῶρα, Χείρων  
δὲ μελίαν εὐθαλῇ τεμῶν εἰς δόρυ παρέσχεν. φασὶ  
μὲν Ἀθηναῖν ξέσαι αὐτό, Ἥφαιστον δὲ κατα-  
σκευάσαι . . . ἡ ἱστορία παρὰ τῷ τὰ Κύπρια  
ποιήσαντι.

6.

*Athenaeus*, xv. 682 D, F. ἀνθῶν δὲ στεφανωτικῶν  
μέμνηται ὁ μὲν τὰ Κύπρια πεποιηκὼς Ἠγησίας ἥ

## THE CYPRIA

### 2.

Stasinus composed the *Cypria* which the more part say was Homer's work and by him given to Stasinus as a dowry with money besides.

### 3.

"There was a time when the countless tribes of men, though wide-dispersed, oppressed the surface of the deep-bosomed earth, and Zeus saw it and had pity and in his wise heart resolved to relieve the all-nurturing earth of men by causing the great struggle of the Ilian war, that the load of death might empty the world. And so the heroes were slain in Troy, and the plan of Zeus came to pass."

### 4.

The author of the *Cypria* says that Thetis, to please Hera, avoided union with Zeus, at which he was enraged and swore that she should be the wife of a mortal.

### 5.

For at the marriage of Peleus and Thetis, the gods gathered together on Pelion to feast and brought Peleus gifts. Cheiron gave him a stout ashen shaft which he had cut for a spear, and Athena, it is said, polished it, and Hephaestus fitted it with a head. The story is given by the author of the *Cypria*.

### 6.

The author of the *Cypria*, whether Hegesias or Stasinus, mentions flowers used for garlands. The

## THE EPIC CYCLE

Στασίνοσ . . . λέγει δ' οὖν ὅστις ἐστὶν ὁ ποιήσας  
αὐτὰ ἐν τῷ α' οὕτωςί·

εἴματα μὲν χροὶ ἔστο τά οἱ Χάριτες τε καὶ Ὀρραι  
ποίησαν καὶ ἔβαψαν ἐν ἄνθεσιν εἰαρινοῖσι,  
οἷα φοροῦσ' Ὀρραι, ἔν τε κρόκῳ ἔν θ' ὑακίνθῳ  
ἔν τε ἰφ θαλέθοντι ῥόδου τ' ἐνὶ ἄνθεϊ καλῷ  
ἡδέϊ νεκταρέῳ ἔν τ' ἀμβροσίαις καλύκεσσι  
ἄνθεσι ναρκίσσου καὶ λειρίου· τοῖ<sup>1</sup> Ἀφροδίτῃ  
ὦραισ παντοίαισ τεθυωμένα εἴματα ἔστο.

5

\* \* \* \*

ἥ δὲ σὺν ἀμφιπόλοισι φιλομειδῆς Ἀφροδίτῃ  
πλεξάμεναι στεφάνους εὐώδεας, ἄνθεα γαίης,  
ἂν κεφαλαῖσιν ἔθεντο θεαὶ λιπαροκρήδεμνοι  
Νύμφαι καὶ Χάριτες, ἅμα δὲ χρυσήν Ἀφροδίτην,  
καλὸν αἰείδουσai κατ' ὄρος πολυπιδάκου Ἰδῆς.

10

7.

*Clement of Alexandria, Protrept ii. 30. 5.*

Κάστῳρ μὲν θνητός, θανάτου δέ οἱ αἷσα πέπρωται  
αὐτὰρ ὃ γ' ἀθάνατος Πολυδεύκης, ὅζος Ἄρης

8.

*Athenaeus, viii. 334 B.*

τοὺς δὲ μετὰ τριτάτην Ἑλένην τέκε, θαῦμα  
βροτοῖσι,  
τὴν ποτε καλλίκομος Νέμεσις φιλότῃ μιγεῖσα  
Ζηνὶ θεῶν βασιλῇ τέκε κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης·  
φεύγε γάρ, οὐδ' ἔθελεν μιχθῆμεναι ἐν φιλότῃ  
πατρὶ Διὶ Κρονίωνι· εἰτέρετο γὰρ φρένας αἰδοῖ  
καὶ νεμέσει· κατὰ γῆν δὲ καὶ ἀτρύγετον μέλαν  
ὔδωρ

<sup>1</sup> Meineke: καλλιρρόου δ' οἶ, MS.

## THE CYPRIA

poet, whoever he was, writes as follows in his first book: "She clothed herself with garments which the Graces and Hours had made for her and dyed in flowers of spring—such flowers as the Seasons wear—in crocus and hyacinth and flourishing violet and the rose's lovely bloom, so sweet and delicious, and heavenly buds, the flowers of the narcissus and lily. In such perfumed garments is Aphrodite clothed at all seasons. \* \* \* 'Then laughter-loving Aphrodite and her handmaidens wove sweet-smelling crowns of flowers of the earth and put them upon their heads—the bright-coiffed goddesses, the Nymphs and Graces, and golden Aphrodite too, while they sang sweetly on the mount of many-fountained Ida."

### 7.

"Castor was mortal, and the fate of death was destined for him; but Polydeuces, scion of Ares, was immortal."

### 8.

"And after them she bare a third child, Helen, a marvel to men. Rich-tressed Nemesis once gave her birth when she had been joined in love with Zeus the king of the gods by harsh violence. For Nemesis tried to escape him and liked not to lie in love with her father Zeus the Son of Cronos; for shame and indignation vexed her heart: therefore she fled him over the land and fruitless dark water. But

## THE EPIC CYCLE

φεύγε, Ζεὺς δ' ἐδίωκε· λαβεῖν δ' ἐπιλαίετο θυμῷ·  
 ἄλλοτε μὲν κατὰ κύμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 ἄλλοτ' ἂν' Ὠκεανοῦ ποταμὸν καὶ πείρατα Γαίης,  
 ἰχθύϊ εἰδομένη πόντον πολλὸν ἐξορόθυνεν,  
 ἄλλοτ' ἂν' ἥπειρον πολυβῶλακα· γίγνετο δ' αἰεὶ  
 θηρί' ὅς' ἥπειρος αἰνὰ τρέφει, ὄφρα φύγοι νιν.

9.

*Schol. on Eur. Andr.* 898. ὁ δὲ τὰς Κυπριακὰς  
 ἱστορίας συντάξας Πλεισθένην φησί, μεθ' οὗ εἰς  
 Κύπρον ἀφίχθαι, καὶ τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα  
 Ἀλεξάνδρῳ Ἀγανον.

10.

*Herodotus*, ii. 117. ἐν μὲν γὰρ τοῖσι Κυπρίοισι  
 εἴρηται ὡς τριταῖος ἐκ Σπάρτης Ἀλέξανδρος ἀπί-  
 κετο εἰς τὸ Ἴλιον ἄγων Ἑλένην, εὐαεὶ τε πνεύματι  
 χρυσάμενος καὶ θαλάσση λείῃ.

11.

*Schol. on Il.* iii. 242. ἐπειδὴ προτέρως ὑπὸ  
 Θησέως ἡρπάσθη . . . διὰ γὰρ τὴν τότε γενομένην  
 ἄρπαγὴν Ἀφιδνα πόλις Ἀττικῆς πορθεῖται, καὶ  
 τιτρώσκεται Κάστωρ ὑπὸ Ἀφίδνου τοῦ τότε βα-  
 σιλέως κατὰ τὸ δεξιὸν μηρόν. οἱ δὲ Διόσκουροι  
 Θησέως μὴ τυχόντες λαφυραγωγοῦσι τὰς Ἀθήνας.  
 ἡ ἱστορία παρὰ . . . τοῖς κυκλικοῖς. . .

*Plutarch*, *Thes.* 32. Ἡρέας δ' ὑπὸ Θησέως αὐτοῦ  
 περὶ Ἀφίδνας ἀποθανεῖν τὸν Ἀλυκὸν ἰστόρηκε,  
 καὶ μαρτύρια ταυτὰ τὰ ἔπη παρέχεται . . .

τὸν ἐν εὐρυχώρῳ ποτ' Ἀφίδνῃ  
 μαρνάμενον Θησεὺς Ἑλένης ἕνεκ' ἠυκόμοιο  
 κτείνειν.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Cp. Allen *C.R.* xxvii. 190.

## THE CYPRIA

Zeus ever pursued and longed in his heart to catch her. Now she took the form of a fish and sped over the waves of the loud-roaring sea, and now over Ocean's stream and the furthest bounds of Earth, and now she sped over the furrowed land, always turning into such dread creatures as the dry land nurtures, that she might escape him."

9.

The writer<sup>1</sup> of the Cyprian histories says that (Helen's third child was) Pleisthenes and that she took him with her to Cyprus, and that the child she bore Alexandrus was Aganus.

10.

For it is said in the *Cypria* that Alexandrus came with Helen to Ilium from Sparta in three days, enjoying a favourable wind and calm sea.

11.

For Helen had been previously carried off by Theseus, and it was in consequence of this earlier rape that Aphidna, a town in Attica, was sacked and Castor was wounded in the right thigh by Aphidnus who was king at that time. Then the Dioscuri, failing to find Theseus, sacked Athens. The story is in the Cyclic writers.

Hereas relates that Alycus was killed by Theseus himself near Aphidna, and quotes the following verses in evidence :

"In spacious Aphidna Theseus slew him in battle long ago for rich-haired Helen's sake."

<sup>1</sup> i.e. Stasinus (or Hegesias : cp. fr. 6) : the phrase "Cyprian histories" is equivalent to "The Cypria."

## THE EPIC CYCLE

12.

*Schol. on Pindar, Nem. x. 114.*

αἶψα δὲ Λυγκεὺς

Ταῦγ' ἐτον προσέβαινε ποσὶν ταχέεσσι πεποιθώς.  
 ἀκρότατον δ' ἀναβὰς διεδέρκετο νῆσον ἅπασαν  
 Ταυταλίδου Πέλοπος, τάχα δ' εἶσιδε κύδιμος ἥρως  
 δεινοῖς ὀφθαλμοῖσιν ἔσω δρυὸς ἄμφω κοίλης 5  
 Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ ἀεθλοφόρον Πολυ-  
 δεύκεα.

*Philodemus, On Piety.* Κάστορα δὲ ὑπὸ Ἰδα  
 τοῦ Ἀφάρεω κατηκοντίσθαι γέγρα[φε . . .

13.

*Athenaeus, 35 c.*

οἶνόν τοι, Μενέλαε, θεοὶ ποίησαν ἄριστον  
 θνητοῖς ἀνθρώποισιν ἀποσκεδάσαι μελεδῶνας.

14.

*Laurentian Scholiast on Sophocles, Elect. 157.*  
 ἢ Ὀμήρῳ ἀκολουθεῖ εἰρηκότι τὰς τρεῖς θυγατέρας  
 τοῦ Ἀγαμέμνονος, ἢ ὥς ὁ τὰ Κύπρια, δ' φησὶν,  
 Ἰφιγένειαν καὶ Ἰφιάνασσαν.

15.<sup>1</sup>

*Contest of Homer and Hesiod.*

ὥς οἱ μὲν δαίνυντο πανήμεροι οὐδὲν ἔχοντες  
 οἶκοθεν, ἀλλὰ παρεῖχεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.

16.

*Louvre Papyrus.*

οὐκ ἐφάμην Ἀχιλῆϊ χολωσέμεν ἄλκιμον ἦτορ  
 ὦδε μάλ' ἐκπάγλως, ἐπεὶ ἦ μάλα μοι φίλος ἦεν.

<sup>1</sup> These two lines possibly belong to the account of the feast given by Agamemnon at Lemnos.

## THE CYPRIA

12.

“Straightway Lynceus, trusting in his swift feet, made for Taygetus. He climbed its highest peak and looked throughout the whole isle of Pelops, son of Tantalus; and soon the glorious hero with his dread eyes saw horse-taming Castor and athlete Polydeuces both hidden within a hollow oak.”

(Stasinus?) writes that Castor was killed with a spear shot by Idas the son of Aphareus.

13.

“Menelaus, know that the gods made wine the best thing for mortal man to scatter cares.”

14.

Either he follows Homer who spoke of the three daughters of Agamemnon, or—like the writer of the *Cypria*—he makes them four, (distinguishing) Iphigeneia and Iphianassa.

15.

“So they feasted all day long, taking nothing from their own houses; for Agamemnon, king of men, provided for them.”

16.

“I never thought to enrage so terribly the stout heart of Achilles, for very well I loved him.”



## THE EPIC CYCLE

17.

*Pausanias*, iv. 2. 7. ὁ δὲ τὰ ἔπη ποιήσας τὰ Κύπρια Πρωτεσιλάου φησίν, ὃς ὅτε κατὰ τὴν Τρῳάδα ἔσχον Ἕλληνες ἀποβῆναι πρῶτος ἐτόλμησε, Πρωτεσιλάου τούτου τὴν γυναῖκα Πολυδώραν μὲν τὸ ὄνομα, θυγατέρα δὲ Μελεάγρου φησὶν εἶναι τοῦ Ὀινέως.

18.

*Eustathius*, 119. 4. ἱστοροῦσι δέ τινες ὅτι ἐκ τῶν Ὑποπλακίων Θηβῶν ἡ Χρυσῆς ἐλήφθη, οὔτε καταφυγοῦσα ἐκεῖ, οὔτ' ἐπὶ θυσίαν Ἀρτέμιδος ἐλθοῦσα, ὥς ὁ τὰ Κύπρια γράψας ἔφη, ἀλλὰ πολιτῖς . . . Ἀνδρομάχης οὔσα.

19.

*Pausanias*, x. 31. 2. Παλαμήδην δὲ ἀποπνιγῆναι προσελθόντα ἐπὶ ἰχθύων θήραν, Διομήδην δὲ τὸν ἀποκτείναντα εἶναι καὶ Ὀδυσσεά ἐπιλεξάμενος ἐν ἔπεσιν οἶδα τοῖς Κυπρίοις.

20.

*Plato*, *Euthyphron*, 12 A.

Ζῆνα δὲ τὸν τ' ἔρξαντα καὶ ὃς τάδε πάντ' ἐφύτευσεν οὐκ ἐθέλεις εἰπεῖν· ἵνα γὰρ δέος ἔνθα καὶ αἰδώς.

21.

*Herodian*, *On Peculiar Diction*.

τῷ δ' ὑποκυσαμένη τέκε Γοργόνας αἰνὰ πέλωρα,  
αἰ Σαρπηδόνα ναῖον ἐπ' Ὀκεανῷ βαθυδίνῃ,  
νῆσον πετρήεσαν.

## THE CYPRIA

17.

The poet of the *Cypria* says that the wife of Protesilaus—who, when the Hellenes reached the Trojan shore, first dared to land—was called Polydora, and was the daughter of Meleager, the son of Oeneus.

18.

Some relate that Chryseïs was taken from Hypoplacian<sup>1</sup> Thebes, and that she had not taken refuge there nor gone there to sacrifice to Artemis, as the author of the *Cypria* states, but was simply a fellow townswoman of Andromache.

19.

I know, because I have read it in the epic *Cypria*, that Palamedes was drowned when he had gone out fishing, and that it was Diomedes and Odysseus who caused his death.

20.

“That it is Zeus who has done this, and brought all these things to pass, you do not like to say; for where fear is, there too is shame.”

21.

“By him she conceived and bare the Gorgons, fearful monsters who lived in Sarpedon, a rocky island in deep-eddying Oceanus.”

<sup>1</sup> *sc.* the Asiatic Thebes at the foot of Mt. Placius.

## THE EPIC CYCLE

22.

*xandria, Stromateis vii. 2. 19. πάλιν  
τος*

*τέρα κτείνας παίδας καταλείπει.*

### ΑΙΘΙΟΠΙΣ

1.

*Proclus, Chrestomathia, ii. Ἐπιβάλλει δὲ τοῖς  
προειρημένοις (sc. Κυπρίοις) ἐν τῇ πρὸ ταύτης  
βίβλῳ Ἰλιάς Ὀμήρου, μεθ' ἣν ἐστὶν Ἀιθιόπιδος  
βιβλία εἰς Ἀρκτίνου Μιλησίου περιέχοντα τάδε.  
Ἀμαζῶν Πενθεσίλεια παραγίνεται Τρωσὶ συμμα-  
χήσουσα, Ἄρεως μὲν θυγάτηρ, Θρᾷσσα δὲ τὸ  
γένος· καὶ κτείνει αὐτὴν ἀριστεύουσαν Ἀχιλλεύς,  
οἱ δὲ Τρῶες αὐτὴν θάπτουσι. καὶ Ἀχιλλεύς  
Θερσίτην ἀναιρεῖ λαιδορηθεὶς πρὸς αὐτοῦ καὶ  
ὄνειδισθεὶς τὸν ἐπὶ τῇ Πενθεσιλείᾳ λεγόμενον  
ἔρωτα. καὶ ἐκ τούτου στάσις γίνεται τοῖς Ἀχαιοῖς  
περὶ τοῦ Θερσίτου φόνου. μετὰ δὲ ταῦτα Ἀχιλ-  
λεὺς εἰς Λέσβον πλεῖ, καὶ θύσας Ἀπόλλωνι καὶ  
Ἀρτέμιδι καὶ Λητοῖ καθαίρεται τοῦ φόνου ὑπ'  
Ὀδυσσέως.*

Μέμνων δὲ ὁ Ἡοῦς υἱὸς ἔχων ἡφαιστότευκτον  
πανοπλίαν παραγίνεται τοῖς Τρωσὶ βοηθήσων·  
καὶ Θέτις τῷ παιδὶ τὰ κατὰ τὸν Μέμνονα προ-  
λέγει. καὶ συμβολῆς γενομένης Ἀντίλοχος ὑπὸ  
Μέμνονος ἀναιρεῖται, ἔπειτα Ἀχιλλεύς Μέμνονα  
κτείνει. καὶ τούτῳ μὲν Ἡὼς παρὰ Διὸς αἰτήσα-  
μένα ἀθανασίαν δίδωσι· τρεψάμενος δ' Ἀχιλλεύς  
τοὺς Τρῶας καὶ εἰς τὴν πόλιν συνεισπεσὼν ὑπὸ

## THE AETHIOPIS

22.

Again, Stasinus says :

“He is a simple man who kills the father and lets the children live.”

## THE AETHIOPIS

1.

THE *Cypria*, described in the preceding book, has its sequel in the *Iliad* of Homer, which is followed in turn by the five books of the *Aethiopis*, the work of Arctinus of Miletus. Their contents are as follows. The Amazon Penthesileia, the daughter of Arcs and of Thracian race, comes to aid the Trojans, and after showing great prowess, is killed by Achilles and buried by the Trojans. Achilles then slays Thersites for abusing and reviling him for his supposed love for Penthesileia. As a result a dispute arises amongst the Achaeans over the killing of Thersites, and Achilles sails to Lesbos and after sacrificing to Apollo, Artemis, and Leto, is purified by Odysseus from bloodshed.

Then Memnon, the son of Eos, wearing armour made by Hephaestus, comes to help the Trojans, and Thetis tells her son about Memnon. A battle takes place in which Antilochus is slain by Memnon and Memnon by Achilles. Eos then obtains of Zeus and bestows upon her son immortality ; but Achilles routs the Trojans, and, rushing into the city with

## THE EPIC CYCLE

Πάριδος ἀναιρεῖται καὶ Ἀπόλλωνος· καὶ περὶ τοῦ πτώματος γενομένης ἰσχυρᾶς μάχης Ἄϊας ἀνελόμενος ἐπὶ τὰς ναῦς κομίζει, Ὀδυσσέως ἀπομαχομένου τοῖς Τρωσίν. ἔπειτα Ἀντίλοχόν τε θάπτουσι καὶ τὸν νεκρὸν τοῦ Ἀχιλλέως προτίθενται καὶ Θέτις ἀφικομένη σὺν Μούσαις καὶ ταῖς ἀδελφαῖς θρηνεῖ τὸν παῖδα· καὶ μετὰ ταῦτα ἐκ τῆς πυρᾶς ἣ Θέτις ἀναρπάσασα τὸν παῖδα εἰς τὴν Λευκὴν Νῆσον διακομίζει. οἱ δὲ Ἀχαιοὶ τὸν τάφον χώσαντες ἀγῶνα τιθέασιν, καὶ περὶ τῶν Ἀχιλλέως ὅπλων Ὀδυσσεὶ καὶ Αἴαντι στάσις ἐμπίπτει.

2.

*Schol. on Il. xxiv. 804.* τινὲς γράφουσιν·

ὥς οἱ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἐκτορος. ἦλθε δ' Ἀμαζὼν Ἄρῃος θυγάτηρ μεγαλήτορος ἀνδροφόνοιο.

3.

*Schol. on Pindar, Isth. iii. 53.* ὁ γὰρ τὴν Ἀιθιοπίδα γράφων περὶ τὸν ὄρθρον φησὶ τὸν Αἴαντα ἑαυτὸν ἀνελεῖν.

## ΙΛΙΑΣ ΜΙΚΡΑ

1.

Ἐξῆς δ' ἐστὶν Ἰλιάδος μικρᾶς βιβλία τέσσερα Λέσχεω Μιτυληναίου περιέχοντα τάδε. ἡ τῶν ὅπλων κρίσις γίνεται καὶ Ὀδυσσεὺς κατὰ βούλησιν Ἀθηναῖς λαμβάνει. Αἴας δ' ἐμμανὴς γενόμενος τὴν τε λείαν τῶν Ἀχαιῶν λυμαίνεται καὶ ἑαυτὸν ἀναιρεῖ. μετὰ ταῦτα Ὀδυσσεὺς λοχῆσας

## THE LITTLE ILIAD

them, is killed by Paris and Apollo. A great struggle for the body then follows, Aias taking up the body and carrying it to the ships, while Odysseus drives off the Trojans behind. The Achaeans then bury Antilochus and lay out the body of Achilles, while Thetis, arriving with the Muses and her sisters, bewails her son, whom she afterwards catches away from the pyre and transports to the White Island. After this, the Achaeans pile him a cairn and hold games in his honour. Lastly a dispute arises between Odysseus and Aias over the arms of Achilles.

### 2.

Some read: "Thus they performed the burial of Hector. Then came the Amazon, the daughter of great-souled Ares the slayer of men."

### 3.

The author of the *Aethiopis* says that Aias killed himself about dawn.

## THE LITTLE ILIAD

### 1.

NEXT comes the Little Iliad in four books by Lesches of Mitylene: its contents are as follows. The adjudging of the arms of Achilles takes place, and Odysseus, by the contriving of Athena, gains them. Aias then becomes mad and destroys the herd of the Achaeans and kills himself. Next Odysseus lies in wait and catches Helenus, who

## THE EPIC CYCLE

Ελεον λαμβάνει, καὶ χρήσαντος περὶ τῆς ἀλώσεως τούτου, Διομήδης ἐκ Λήμνου Φιλοκτήτην ἀνάγει. ἰαθεὶς δὲ οὗτος ὑπὸ Μαχάονος καὶ μονομαχήσας Ἀλεξάνδρῳ κτείνει· καὶ τὸν νεκρὸν ὑπὸ Μενελάου κατακισθέντα ἀνελόμενοι θάπτουσιν οἱ Τρῶες. μετὰ δὲ ταῦτα Δηίφοβος Ἑλένην γαμεῖ, καὶ Νεοπτόλεμον Ὀδυσσεὺς ἐκ Σκύρου ἀγαγὼν τὰ ὄπλα δίδωσι τὰ τοῦ πατρός· καὶ Ἀχιλλεὺς αὐτῷ φαντάζεται.

Ἐυρύπυλος δὲ ὁ Τηλέφου ἐπίκουρος τοῖς Τρωσὶ παραγίνεται, καὶ ἀριστεύοντα αὐτὸν ἀποκτείνει Νεοπτόλεμος, καὶ οἱ Τρῶες πολιορκοῦνται. καὶ Ἐπειὸς κατ' Ἀθηνᾶς προαίρεσιν τὸν δούρειον ἵππον κατασκευάζει, Ὀδυσσεὺς τε αἰκισάμενος ἑαυτὸν κατάσκοπος εἰς Ἴλιον παραγίνεται, καὶ ἀναγνωρισθεὶς ὑφ' Ἑλένης περὶ τῆς ἀλώσεως τῆς πόλεως συντίθεται, κτείνας τέ τινας τῶν Τρώων ἐπὶ τὰς ναῦς ἀφικνεῖται. καὶ μετὰ ταῦτα σὺν Διομήδει τὸ παλλάδιον ἐκκομίζει ἐκ τῆς Ἰλίου. ἔπειτα εἰς τὸν δούρειον ἵππον τοὺς ἀρίστους ἐμβιβάσαντες τὰς τε σκηναὶς καταφλέξαντες, οἱ λοιποὶ τῶν Ἑλλήνων εἰς Τένεδον ἀνάγονται· οἱ δὲ Τρῶες τῶν κακῶν ὑπολαβόντες ἀπηλλάχθαι, τὸν τε δούρειον ἵππον εἰς τὴν πόλιν εἰσδέχονται, διελόντες μέρος τι τοῦ τείχους, καὶ εὐχοῦνται ὥς νενικηκότες τοὺς Ἕλληνας.

### 2.

*Herodotus, Life of Homer.*

Ἴλιον αἰίδω καὶ Δαρδανίην εὐπωλον  
ῆς πέρι πολλὰ πάθον Δαναοὶ θεράποντες Ἄρης.

## THE · LITTLE ILIAD

prophesies as to the taking of Troy, and Diomede accordingly brings Philoctetes from Lemnos. Philoctetes is healed by Machaon, fights in single combat with Alexandrus and kills him : the dead body is outraged by Menelaus, but the Trojans recover and bury it. After this Deiphobus marries Helen, Odysseus brings Neoptolemus from Scyros and gives him his father's arms, and the ghost of Achilles appears to him.

Eurypylus the son of Telephus arrives to aid the Trojans, shows his prowess and is killed by Neoptolemus. The Trojans are now closely beseiged, and Epeius, by Athena's instruction, builds the wooden horse. Odysseus disfigures himself and goes in to Ilium as a spy, and there being recognized by Helen, plots with her for the taking of the city ; after killing certain of the Trojans, he returns to the ships. Next he carries the Palladium out of Troy with the help of Diomedes. Then after putting their best men in the wooden horse and burning their huts, the main body of the Hellenes sail to Tenedos. The Trojans, supposing their troubles over, destroy a part of their city wall and take the wooden horse into their city and feast as though they had conquered the Hellenes.

### 2.

“ I sing of Ilium and Dardania, the land of fine horses, wherein the Danaï, followers of Ares, suffered many things.”



## THE EPIC CYCLE

### 3.

*Schol. on Aristoph. Knights 1056 and Aristophanes ib.* ἡ ἱστορία τοῦτον τὸν τρόπον ἔχει. ὅτι διεφέροντο περὶ τῶν ἀριστείων ὃ τε Αἴας καὶ ὁ Ὀδυσσεύς, ὡς φησιν ὁ τὴν μικρὰν Ἰλιάδα πεποιηκώς. τὸν Νέστορα δὲ συμβουλευῆσαι τοῖς Ἕλλησι πέμψαι τινὰς ἐξ αὐτῶν ὑπὸ τὰ τεῖχη τῶν Τρώων ὠτακουστήσουσας περὶ τῆς ἀνδρείας τῶν προειρημένων ἡρώων. τοὺς δὲ πεμφθέντας ἀκοῦσαι παρθένων διαφερομένων πρὸς ἀλλήλας, ὧν τὴν μὲν λέγειν ὡς ὁ Αἴας πολὺν κρείττων ἐστὶ τοῦ Ὀδυσσέως, διερχομένην οὕτως·

Αἴας μὲν γὰρ ἄειρε καὶ ἔκφερε δημοτῆτος  
ἥρω Πηλεΐδην οὐδ' ἤθελε δῖος Ὀδυσσεύς.  
τὴν δ' ἑτέραν ἀντειπεῖν Ἀθηνᾶς προνοΐα·  
πῶς ἐπεφωνήσω; πῶς οὐ κατὰ κόσμον ἔειπες  
ψεύδος; . . .  
καὶ κε γυνὴ φέροι ἄχθος ἐπεὶ κεν ἀνὴρ ἀναθείη,  
ἀλλ' οὐκ ἂν μαχέσαιοτο· χέσειτο γὰρ εἰ μαχέσαιοτο.

### 4.

*Eustathius, 285. 34.* ὁ τὴν μικρὰν Ἰλιάδα γράψας ἱστορεῖ μηδὲ καυθῆναι συνήθως τὸν Αἴαντα, τεθῆναι δὲ οὕτως ἐν σορῶ διὰ τὴν ὀργὴν τοῦ βασιλέως.

### 5.

*Eustathius on Homer, Il. 326.* ὁ δὲ τὴν μικρὰν Ἰλιάδα γράψας ἀναξενγύντα αὐτὸν ἀπο Τηλέφου προσορμισθῆναι ἐκεῖ.

Πηλεΐδην δ' Ἀχιλλῆα φέρε Σκυρόνδε θύελλα,  
ἔνθα γ' ἐς ἀργαλέον λιμέν' ἵκετο νυκτὸς ἐκείνης.

## THE LITTLE ILIAD

### 3.

The story runs as follows: Aias and Odysseus were quarrelling as to their achievements, says the poet of the *Little Iliad*, and Nestor advised the Hellenes to send some of their number to go to the foot of the walls and overhear what was said about the valour of the heroes named above. The eaves-droppers heard certain girls disputing, one of them saying that Aias was by far a better man than Odysseus and continuing as follows:

“For Aias took up and carried out of the strife the hero, Peleus’ son: this great Odysseus cared not to do.”

To this another replied by Athena’s contrivance:

“Why, what is this you say? A thing against reason and untrue! . . . Even a woman could carry a load once a man had put it on her shoulder; but she could not fight. For she would fail with fear if she should fight.”

### 4.

The writer of the *Little Iliad* says that Aias was not buried in the usual way,<sup>1</sup> but was simply buried in a coffin, because of the king’s anger.

### 5.

The author of the *Little Iliad* says that Achilles after putting out to sea from the country of Telephus came to land there.

“The storm carried Achilles the son of Peleus to Scyros, and he came into an uneasy harbour there in that same night.”

<sup>1</sup> sc. after cremation.

## THE EPIC CYCLE

6.

*Schol. on Pindar, Nem. vi. 85.*

ἀμφὶ δὲ πόρκης  
 χρύσεος ἀστράπτει καὶ ἐπ' αὐτῷ δίκροος αἶχμή.

7.

*Schol. on Eur. Troades, 822.*

ἄμπελον ἦν Κρονίδης ἔπορεν οὐ παιδὸς ἄποινα  
 χρυσείοις φύλλοισιν † ἀγανοῖσιν † κομόωσαν  
 βότρυσί θ' οὖς Ἡφαιστος ἐπασκῆσας Διὶ πατρὶ  
 δῶχ', ὁ δὲ Λαομέδοντι πόρεν Γανυμήδεος ἀντί.

8.

*Pausanias, iii. 26. 9.* Μαχάουνα δὲ ὑπὸ Εὐρυ-  
 πύλου τοῦ Τηλέφου τελευτήσας φησὶν ὁ τὰ ἔπη  
 ποιήσας τὴν μικρὰν Ἰλιάδα.

9.

*Homer, Odyssey iv. 247 and Schol.*

ἄλλω δ' αὐτὸν φωτὶ κατακρύπτων ἤισκε  
 δέκτην, ὃς οὐδὲν τοῖος ἔην ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

ὁ κυκλικὸς τὸ δέκτην ὀνοματικῶς ἀκούει, παρ' οὗ  
 φησι τὸν Ὀδυσσέα τὰ ῥάκη λαβόντα μετημφιά-  
 σθαι, ὃς οὐκ ἦν ἐν ταῖς νηυσὶ τοιοῦτος οἶος Ὀδυσ-  
 σεὺς ἀχρεῖος.

10.

*Plutarch, Moralia, p. 153. F.* καὶ προὔβαλ'  
 "Ὁμηρος, ὥς φησι Λέσχης·

Μοῦσά μοι ἔννεπ' ἐκεῖνα τὰ μῆτ' ἐγένοντο πάροιθεν,  
 μῆτ' ἔσται μετόπισθεν.

## THE LITTLE ILIAD

6.

"About the spear-shaft was a hoop of flashing gold, and a point was fitted to it at either end."

7.

" . . . The vine which the son of Cronos gave him as a recompense for his son. It bloomed richly with soft leaves of gold and grape clusters ; Hephaestus wrought it and gave it to his father Zeus : and he bestowed it on Laomedon as a price for Ganymedes."

8.

The writer of the epic *Little Iliad* says that Machaon was killed by Eurypylos, the son of Telephus.

9.

"He disguised himself, and made himself like another person, a beggar, the like of whom was not by the ships of the Achaeans."

The Cyclic poet uses "beggar" as a substantive, and so means to say that when Odysseus had changed his clothes and put on rags, there was no one so good for nothing at the ships as Odysseus.

10.<sup>1</sup>

And Homer put forward the following verses as Lesches gives them :

"Muse, tell me of those things which neither happened before nor shall be hereafter."

<sup>1</sup> This fragment comes from a version of the *Contest of Homer and Hesiod* widely different from that now extant. The words "as Lesches gives them (says)" seem to indicate that the verse and a half assigned to Homer came from the *Little Iliad*. It is possible they may have introduced some unusually striking incident, such as the actual Fall of Troy.

## THE EPIC CYCLE

ἀπεκρίνατο δὲ Ἡσίοδος·

ἀλλ' ὅταν ἀμφὶ Διὸς τύμβῳ καναχήποδες ἵπποι  
ἄρματα συντρίψωσιν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.  
καὶ διὰ τοῦτο λέγεται μάλιστα θαυμασθεὶς τοῦ  
τρίποδος τυχεῖν.

11.

*Schol. Lycophr.* 344. ὁ Σίνων ὡς ἦν αὐτῷ συν-  
τεθειμένον, φρυκτὸν ὑποδείξας τοῖς Ἑλλησιν ὡς  
ὁ Λέσχης φησὶν ἡνίκα

νύξ μὲν ἔην μέσση, λαμπρὴ δ' ἐπέτελλε σελήνη.

12.

*Pausanias* x. 25. 5. τέτρωται δὲ τὸν βραχίονα  
ὁ Μέγης, καθὰ δὴ καὶ Λέσχεως ὁ Αἰσχυλίνου  
Πυρραῖος ἐν Ἰλίου Πέρσιδι ἐποίησε· τρωθῆναι δὲ  
ὑπὸ τὴν μάχην τοῦτον ἦν ἐν τῇ νυκτὶ ἐμαχέσαντο  
οἱ Τρῶες ὑπὸ Ἀδμήτου φησὶ τοῦ Ἀυγείου. γέ-  
γραπται δὲ καὶ Λυκομήδης . . . ἔχων τραῦμα ἐπὶ  
τῷ καρπῷ· Λέσχεως δ' οὕτω φησὶν αὐτὸν ὑπ'  
Ἀγήνορος τρωθῆναι. (*ib.* 26. 4) Ἀστύνοον δέ, οὗ  
δὴ ἐποίησατο καὶ Λέσχεως μνήμην, πεπτωκότα  
εἰς γόνυ ὁ Νεοπτόλεμος ξίφει παῖει. (*ib.* 26. 8)  
Λέσχεως δὲ τετρωμένον τὸν Ἑλικάονα ἐν τῇ  
νυκτομαχίᾳ γνωρισθῆναι τε ὑπὸ Ὀδυσσέως καὶ  
ἐξαχθῆναι ζῶντα ἐκ τῆς μάχης φησὶν. (*ib.* 27. 1)  
καὶ αὐτῶν Λέσχεως Ἡιονέα ὑπὸ Νεοπτολέμου, τὸν  
δὲ ὑπὸ Φιλοκτήτου φησὶν ἀποθανεῖν τὸν Ἀδμητον  
. . . Πριάμον δὲ οὐκ ἀποθανεῖν ἔφη Λέσχεως ἐπὶ  
τῇ ἐσχάρᾳ τοῦ Ἑρκείου, ἀλλὰ ἀποσπασθέντα ἀπὸ  
τοῦ βωμοῦ πάρεργον τῷ Νεοπτολέμῳ πρὸς ταῖς  
τῆς οἰκίας γενέσθαι θύραις . . . Ἀξίονα δὲ παῖδα  
εἶναι Πριάμου Λέσχεως καὶ ἀποθανεῖν αὐτὸν ὑπὸ

## THE LITTLE ILIAD -

And Hesiod answered :

"But when horses with rattling hoofs wreck chariots, striving for victory about the tomb of Zeus."

And it is said that, because this reply was specially admired, Hesiod won the tripod (at the funeral games of Amphidamas).

### 11.

Sinon, as it had been arranged with him, secretly showed a signal-light to the Hellenes. Thus Lesches writes :—

"It was midnight, and the clear moon was rising."

### 12.

Meges is represented <sup>1</sup> wounded in the arm just as Lescheos the son of Aeschylinus of Pyrrha describes in his *Sack of Ilium* where it is said that he was wounded in the battle which the Trojans fought in the night by Admetus, son of Augeias. Lycomedes too is in the picture with a wound in the wrist, and Lescheos says he was so wounded by Agenor . . . Lescheos also mentions Astynous, and here he is, fallen on one knee, while Neoptolemus strikes him with his sword . . . The same writer says that Helicaon was wounded in the night-battle, but was recognised by Odysseus and by him conducted alive out of the fight . . . Of them,<sup>2</sup> Lescheos says that Eion was killed by Neoptolemus, and Admetus by Philoctetes . . . He also says that Priam was not killed at the hearth of Zeus Herceius, but was dragged away from the altar and destroyed offhand by Neoptolemus at the doors of the house . . . Lescheos says that Axion was the son of Priam and

<sup>1</sup> *i.e.* in the paintings by Polygnotus at Delphi.

<sup>2</sup> *i.e.* the dead bodies in the picture.

Ἐυρυπύλου τοῦ Ἐυαίμονός φησι. τοῦ Ἀγήνορος δὲ κατὰ τὸν αὐτὸν ποιητὴν Νεοπτόλεμος αὐτόχειρ ἐστί.

13.

*Aristoph. Lysistr. 155 and Schol.*

ὁ γῶν Μενέλαος τᾶς Ἑλένας τὰ μᾶλά πα  
γυμνᾶς παρανιδῶν ἐξέβαλ' οἶῶ τὸ ξίφος.

... τὰ δ' αὐτὰ καὶ Λέσχης ὁ Πυρραῖος ἐν τῇ  
μικρᾷ Ἰλιάδι.

*Pausanias x. 25. 8.* Λέσχεως δὲ εἰς τὴν Αἴθραν  
ἐποίησεν ἡνίκα ἡλίσκετο Ἴλιον ὑπεξελθούσαν εἰς  
τὸ στρατόπεδον αὐτὴν ἀφικέσθαι τὸ Ἑλλήνων  
καὶ ὑπὸ τῶν παίδων γνωρισθῆναι τῶν Θησέως, καὶ  
ὥς παρ' Ἀγαμέμνονος αἰτήσαι Δημοφῶν αὐτήν.  
ὁ δ' ἐκείνῳ μὲν ἐθέλειν χαρίζεσθαι, ποιήσειν δὲ οὐ  
πρότερον ἔφη πρὶν Ἑλένην πείσαι· ἀποστείλαντι  
δὲ αὐτῷ κήρυκα ἔδωκεν Ἑλένη τὴν χάριν.

14.

*Schol. Lycophr. Alex. 1268.*

αὐτὰρ Ἀχιλλῆος μεγαθύμου φαίδιμος υἱὸς  
Ἐκτορέην ἄλοχον κάταγεν κοίλας ἐπὶ νῆας·  
παῖδα δ' ἑλὼν ἐκ κόλπου ἐνπλοκάμοιο τιθήνης  
ρίψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ πύργου· τὸν δὲ πεσόντα  
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.  
ἐκ δ' ἔλεν Ἀνδρομάχην, ἡύζωνον παράκοιτιν  
Ἐκτορος, ἦντε οἱ αὐτῷ ἀριστῆες Παναχαιῶν  
δῶκαν ἔχειν ἐπίηρον ἀμειβόμενοι γέρας ἀνδρῖ,  
αὐτὸν τ' Ἀγχίσαιο κλυτὸν γόνον ἵπποδάμοιο  
Ἀινείαν ἐν νηυσὶν ἐβήσατο ποντοπόροισιν  
ἐκ πάντων Δαναῶν ἀγέμεν γέρας ἔσχοχον ἄλλων.

## THE LITTLE ILIAD

was slain by Eurypylus, the son of Euaemon.  
to the same poet—was butchered

### 13.

“Menelaus at least, when he caught a glimpse somehow of the breasts of Helen unclad, cast away his sword, methinks.” Lesches the Pyrrhæan also has the same account in his *Little Iliad*.

Concerning Aethra Lesches relates that when Ilium was taken she stole out of the city and came to the Hellenic camp, where she was recognised by the sons of Theseus; and that Demophon asked her of Agamemnon. Agamemnon wished to grant him this favour, but he would not do so until Helen consented. And when he sent a herald, Helen granted his request.

### 14.

“Then the bright son of bold Achilles led the wife of Hector to the hollow ships; but her son he snatched from the bosom of his rich-haired nurse and seized him by the foot and cast him from a tower. So when he had fallen bloody death and hard fate seized on Astyanax. And Neoptolemus chose out Andromache, Hector’s well-girded wife, and the chiefs of all the Achæans gave her to him to hold requiting him with a welcome prize. And he put Aeneas,<sup>1</sup> the famous son of horse-taming Anchises, on board his sea-faring ships, a prize surpassing those of all the Danaïns.”

<sup>1</sup> According to this version Aeneas was taken to Pharsalia. Better known are the Homeric account (according to which Aeneas founded a new dynasty at Troy), and the legends which make him seek a new home in Italy.



## ΙΑΙΟΥ ΠΕΡΣΙΣ

## I.

Ἔπεται δὲ τούτοις Ἰλίου Πέρσιδος βιβλία' β  
 Ἀρκτίνου Μιλησίου, περιέχοντα τάδε. ὥς τὰ  
 περὶ τὸν ἵππον οἱ Τρῶες ὑπόπτως ἔχοντες  
 περιστάντες βουλευόνται ὃ τι χρὴ ποιεῖν· καὶ  
 τοῖς μὲν δοκεῖ κατακρημνίσαι αὐτόν, τοῖς δὲ  
 καταφλέγειν· οἱ δὲ ἱερὸν αὐτὸν ἔφασαν δεῖν τῇ  
 Ἀθηνᾷ ἀνατεθῆναι· καὶ τέλος νικᾷ ἡ τούτων  
 γνώμη. τραπέντες δὲ εἰς εὐφροσύνην εὐωχοῦνται  
 ὥς ἀπηλλαγμένοι τοῦ πολέμου. ἐν αὐτῷ δὲ  
 τούτῳ δύο δράκοντες ἐπιφανέντες τὸν τε Λαο-  
 κόωντα καὶ τὸν ἕτερον τῶν παίδων διαφθείρουσιν·  
 ἐπὶ δὲ τῷ τέρατι δυσφορήσαντες οἱ περὶ τὸν  
 Αἰνείαν ὑπεξῆλθον εἰς τὴν Ἰδην· καὶ Σίνων τοὺς  
 πυρσοὺς ἀνίσχει τοῖς Ἀχαιοῖς, πρότερον εἰσελη-  
 λυθὼς προσποιήτος. οἱ δὲ ἐκ Τενέδου προσπλεύ-  
 σαντες καὶ οἱ ἐκ τοῦ δουρείου ἵππου ἐπιπίπτουσι  
 τοῖς πολεμίοις, καὶ πολλοὺς ἀνελόντες τὴν πόλιν  
 κατὰ κράτος λαμβάνουσι. καὶ Νεοπτόλεμος μὲν  
 ἀποκτείνει Πρίαμον ἐπὶ τὸν τοῦ Διὸς τοῦ Ἑρκείου  
 βωμὸν καταφυγόντα. Μενέλαος δὲ ἀνευρὼν Ἑλέ-  
 νην ἐπὶ τὰς ναῦς κατὰγει, Διήφοβον φονεύσας.  
 Κασσάνδραν δὲ Αἴας ὁ Ἰλέως<sup>1</sup> πρὸς βίαν ἀποσπῶν  
 συνεφέλκεται τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ξόανον· ἐφ' ᾧ παρο-  
 ξυνθέντες οἱ Ἕλληνες καταλεύσαι βουλευόνται  
 τὸν Αἴαντα, ὁ δὲ ἐπὶ τὸν τῆς Ἀθηνᾶς βωμὸν  
 καταφεύγει καὶ διασώζεται ἐκ τοῦ ἐπικειμένου

<sup>1</sup> So MSS. This form is confirmed (as against Heyne's Ὀιλέως) by Hesiod, *Catalogues*, frag. 83.

## THE SACK OF ILIUM

## THE SACK OF ILIUM

### 1.

NEXT come two books of the *Sack of Ilium*, by Arctinus of Miletus with the following contents. The Trojans were suspicious of the wooden horse and standing round it debated what they ought to do. Some thought they ought to hurl it down from the rocks, others to burn it up, while others said they ought to dedicate it to Athena. At last this third opinion prevailed. Then they turned to mirth and feasting believing the war was at an end. But at this very time two serpents appeared and destroyed Laocöon and one of his two sons, a portent which so alarmed the followers of Aeneas that they withdrew to Ida. Sinon then raised the fire-signal to the Achaeans, having previously got into the city by pretence. The Greeks then sailed in from Tenedos, and those in the wooden horse came out and fell upon their enemies, killing many and storming the city. Neoptolemus kills Priam who had fled to the altar of Zeus Herceius<sup>1</sup>; Menelaus finds Helen and takes her to the ships, after killing Deiphobus; and Aias the son of Ileus, while trying to drag Cassandra away by force, tears away with her the image of Athena. At this the Greeks are so enraged that they determine to stone Aias, who only escapes from the danger threatening him by taking refuge at the

<sup>1</sup> Zeus is so called because it was customary for an altar dedicated to him to be placed in the forecourt (*ἔρκος*) of a house. Cp. Homer, *Odyssey* xxii. 334-5.

## THE EPIC CYCLE

κινδύνου. ἔπειτα ἐμπρήσαντες τὴν πόλιν Πολυ-  
 ξείνην σφαγιάζουσιν ἐπὶ τὸν τοῦ Ἀχιλλέως  
 τάφον. καὶ Ὀδυσσέως Ἀστυάνακτα ἀνελόντος  
 Νεοπτόλεμος Ἀνδρομάχην γέρας λαμβάνει. καὶ  
 τὰ λοιπὰ λάφυρα διανέμονται. Δημοφῶν δὲ καὶ  
 Ἀκάμας Αἴθραν εὐρόντες ἄγουσι μεθ' ἑαυτῶν.  
 ἔπειτα ἀποπλέουσιν οἱ Ἕλληνες καὶ φθορὰν  
 αὐτοῖς ἡ Ἀθηνᾶ κατὰ τὸ πέλαγος μηχανᾶται.

### 2.

*Dionysius Halicarn. Rom. Antig. i. 68.* Ἀρκτῖνος  
 δέ φησιν ὑπὸ Διὸς δοθῆναι Δαρδάνῳ παλλάδιον  
 ἐν καὶ εἶναι τοῦτο ἐν Ἰλίῳ τέως ἡ πόλις ἡλίσκετο  
 κεκρυμμένον ἐν ἀβάτῳ, εἰκόνα δ' ἐκείνου κατε-  
 σκευασμένην ὡς μηδὲν τῆς ἀρχετύπου διαφέρειν  
 ἀπάτης τῶν ἐπιβουλευόντων ἕνεκα ἐν φανερῷ  
 τεθῆναι καὶ αὐτὴν Ἀχαιοὺς ἐπιβουλεύσαντας  
 λαβεῖν.

### 3.

*Schol. on Eur. Andromache 10.* καὶ τὸν τὴν  
 Πέρσιδα συντεταχότα κυκλικὸν ποιητὴν ὅτι καὶ  
 ἀπὸ τοῦ τείχους ρίφθει (sc. Ἀστυάναξ).

### 4.

*Schol. on Eur. Troades 31.* μηδὲν γὰρ εἰληφέναι  
 τοὺς περὶ Ἀκάμαντα καὶ Δημοφῶντα ἐκ τῶν λα-  
 φύρων ἀλλὰ μόνην τὴν Αἴθραν, δι' ἣν καὶ ἀφίκοντο  
 εἰς Ἰλιον, Μενεσθέως ἡγουμένου. Λυσίμαχος δὲ  
 τὸν τὴν Πέρσιδα πεποιηκότα φησὶ γράφειν οὕτως·

Θησείδαις δ' ἔπορεν δῶρα κρείων Ἀγαμέμνων  
 ἡδὲ Μενεσθῇ μεγάλῃτορι ποιμένι λαῶν.

## THE SACK OF ILIUM

altar of Athena. The Greeks, after burning the city, sacrifice Polyxena at the tomb of Achilles: Odysseus murders Astyanax; Neoptolemus takes Andromache as his prize, and the remaining spoils are divided. Demophon and Acamas find Aethra and take her with them. Lastly the Greeks sail away and Athena plans to destroy them on the high seas.

### 2.

According to Arctinus, one Palladium was given to Dardanus by Zeus, and this was in Ilium until the city was taken. It was hidden in a secret place, and a copy was made resembling the original in all points and set up for all to see, in order to deceive those who might have designs against it. This copy the Achaeans took as a result of their plots.

### 3.

The Cyclic poet who composed the *Sack* says that Astyanax was also hurled from the city wall.

### 4.

For the followers of Acamas and Demophon took no share—it is said—of the spoils, but only Aethra, for whose sake, indeed, they came to Ilium with Menestheus to lead them. Lysimachus, however, says that the author of the *Sack* writes as follows:

“The lord Agamemnon gave gifts to the Sons of Theseus and to bold Menestheus, shepherd of hosts.”

## THE EPIC CYCLE

### 5.

*Eustathius on Iliad* xiii. 515. ἔνιοι δέ φασιν ὡς οὐδὲ ἐπὶ πάντας τοὺς ἰατροὺς ὁ ἔπαινος οὗτος ἐστὶ κοινός, ἀλλὰ ἐπὶ τὸν Μαχάονα, ὃν μόνον χειρουργεῖν τινες λέγουσι· τὸν γὰρ Ποδαλείριον διαιτᾶσθαι νόσους . . . τοῦτο ἔοικε καὶ Ἀρκτῖνος ἐν Ἰλίου Πορθήσει νομίζειν ἐν οἷς φησι

αὐτὸς γάρ σφιν ἔδωκε πατὴρ κλυτὸς Ἐννοσίγαιος  
ἀμφοτέροις, ἕτερον δ' ἑτέρου κυδῖον ἔθηκε·  
τῷ μὲν κουφοτέρας χεῖρας πόρεν ἔκ τε βέλεμνα  
σαρκὸς ἐλεῖν τμῆξαι τε καὶ ἔλκεα παντ' ἀκέσασθαι,  
τῷ δ' ἄρ' ἀκριβέα πάντα ἐνὶ στήθεσσιν ἔθηκεν  
ἄσκοπά τε γινῶναι καὶ ἀναλθέα ἰήσασθαι·  
ὃς ῥα καὶ Αἴαντος πρῶτος μάθε χωρόμενοιο  
ὄμματά τ' ἀστράπτοντα βαρυνόμενόν τε νόημα.

### 6.

*Diomedes in Gramm. Lat.* i. 477.

ὁ Ἰαμβος  
ἐξ ὀλίγου διαβὰς προφύρῳ ποδὶ ὄφρ' οἱ γυῖα  
τεινόμενα ῥώοιτο καὶ εὐσθενὲς εἶδος ἔχῃσι.

## ΝΟΣΤΟΙ

### 1.

*Proclus, Chrestomathy.* Συνάπτει δὲ τούτοις τὰ τῶν Νόστων βιβλία εἰς Ἀγίου Τροιζηνίου περιέχοντα τάδε. Ἀθηνᾶ Ἀγαμέμνονα καὶ Μενέλαον εἰς ἔριν καθίστησι περὶ τοῦ ἔκπλου. Ἀγαμέμνων μὲν οὖν τὸν τῆς Ἀθηνᾶς ἐξιλασόμενος χόλον ἐπιμένει, Διομήδης δὲ καὶ Νέστωρ ἀναχθέντες

## THE RETURNS

### 5.

Some say that such praise as this<sup>1</sup> does not apply to physicians generally, but only to Machaon : and some say that he only practised surgery, while Podaleirius treated sicknesses. Arctinus in the *Sack of Ilium* seems to be of this opinion when he says :

“For their father the famous Earth-Shaker gave both of them gifts, making each more glorious than the other. To the one he gave hands more light to draw or cut out missiles from the flesh and to heal all kinds of wounds ; but in the heart of the other he put full and perfect knowledge to tell hidden diseases and cure desperate sicknesses. It was he who first noticed Aias’ flashing eyes and clouded mind when he was enraged.”

### 6.

“Iambus stood a little while astride with foot advanced, that so his strained limbs might get power and have a show of ready strength.”

## THE RETURNS

### 1.

AFTER the *Sack of Ilium* follow the *Returns* in five books by Agias of Troezen. Their contents are as follows. Athena causes a quarrel between Agamemnon and Menelaus about the voyage from Troy. Agamemnon then stays on to appease the anger of Athena. Diomedes and Nestor put out to sea and

<sup>1</sup> sc. knowledge of both surgery and of drugs.

## THE EPIC CYCLE

εἰς τὴν οἰκείαν διασφύζονται· μεθ' οὓς ἐκπλεύσας ὁ Μενέλαος, μετὰ πέντε νεῶν εἰς Αἴγυπτον παραγίνεται, τῶν λοιπῶν διαφθαρεισῶν νεῶν ἐν τῷ πελάγει. οἱ δὲ περὶ Κάλχαντα καὶ Λεοντέα καὶ Πολυποίτην πεζῇ πορευθέντες εἰς Κολοφῶνα, Τειρεσίαν ἐνταῦθα τελευτήσαντα θάπτουσι. τῶν δὲ περὶ τὸν Ἀγαμέμνονα ἀποπλεόντων Ἀχιλλέως εἰδῶλον ἐπιφανὲν πειρᾶται διακωλύειν προλέγον τὰ συμβησόμενα. εἴθ' ὁ περὶ τὰς Καφηρίδας πέτρας δηλοῦται χειμῶν καὶ ἡ Αἴαντος φθορὰ τοῦ Λοκροῦ. Νεοπτόλεμος δὲ Θέτιδος ὑποθεμένης πεζῇ ποιεῖται τὴν πορείαν, καὶ παραγενόμενος εἰς Θράκην Ὀδυσσέα καταλαμβάνει ἐν τῇ Μαρωνείᾳ, καὶ τὸ λοιπὸν ἀνύει τῆς ὁδοῦ, καὶ τελευτήσαντα Φοίνικα θάπτει· αὐτὸς δὲ εἰς Μολοσσοὺς ἀφικόμενος ἀναγνωρίζεται Πηλεΐ. ἔπειτα Ἀγαμέμνωνος ὑπὸ Αἰγίσθου καὶ Κλυταιμνήστρας ἀναιρεθέντος ὑπ' Ὀρέστου καὶ Πυλάδου τιμωρία, καὶ Μενελάου εἰς τὴν οἰκείαν ἀνακομιδή.

### 2.

*Argument to Eur. Medea.*

αὐτίκα δ' Αἴσωνα θῆκε φίλον κόρον ἡβώνοντα  
γῆρας ἀποξύσασα ἰδυίῃσι πρᾶπίδεσσι,  
φάρμακα πολλ' ἔψουσ' ἐπὶ χρυσείοισι λέβησιν.

### 3.

*Pausanias, i. 2.* Ἡρακλέα Θεμίσκυραν πολιορκοῦντα τὴν ἐπὶ Θερμώδοντι ἐλεῖν μὴ δύνασθαι, Θησέως δὲ ἐρασθεῖσαν Ἀντιόπην—στρατεῦσαι γὰρ ἅμα Ἡρακλεῖ καὶ Θησέᾳ—παραδοῦναι τὸ χωρίον. τάδε μὲν Ἠγίας πεποίηκεν,

## THE RETURNS

get safely home. After them Menelaus sets out and reaches Egypt with five ships, the rest having been destroyed on the high seas. Those with Calchas, Leontes, and Polypoetes go by land to Colophon and bury Teiresias who died there. When Agamemnon and his followers were sailing away, the ghost of Achilles appeared and tried to prevent them by foretelling what should befall them. The storm at the rocks called Capherides is then described, with the end of Locrian Aias. Neoptolemus, warned by Thetis, journeys overland and, coming into Thrace, meets Odysseus at Maronca, and then finishes the rest of his journey after burying Phoenix who dies on the way. He himself is recognized by Peleus on reaching the Molossi. Then comes the murder of Agamemnon by Aegisthus and Clytaemnestra, followed by the vengeance of Orestes and Pylades. Finally, Menelaus returns home.

### 2.

“Forthwith Medea made Aeson a sweet young boy and stripped his old age from him by her cunning skill, when she had made a brew of many herbs in her golden cauldrons.”

### 3.

The story goes that Heracles was besieging Themiscyra on the Thermodon and could not take it; but Antiope, being in love with Theseus who was with Heracles on this expedition, betrayed the place. Hegias gives this account in his poem.



## THE EPIC CYCLE

### 4.

*Eustathius*, 1796. 45. ὁ δὲ τοὺς Νόστους ποιήσας Κολοφώνιος Τηλέμαχον μέν φησι τὴν Κίρκην ὕστερον γῆμαι, Τηλέγονον δὲ τὸν ἐκ Κίρκης ἀντιγῆμαι Πηνελόπην.

### 5.

*Clement of Alex. Strom.* vi. 2. 12. 8.

δῶρα γὰρ ἀνθρώπων νοῦν ἤπαφεν ἡδὲ καὶ ἔργα.<sup>1</sup>

### 6.

*Pausanias*, x. 28. 7. ἡ δὲ Ὀμήρου ποιήσεις . . . καὶ οἱ Νόστοι—μνήμη γὰρ δὴ ἐν ταύταις καὶ Ἄιδου καὶ τῶν ἐκεῖ δειμάτων ἐστίν—ἴσασιν οὐδένα Εὐρύνομον δαίμονα.

*Athenaeus*, 281 B. ὁ γοῦν τὴν τῶν Ἀτρειδῶν ποιήσας κάθοδον ἀφικόμενον αὐτὸν λέγει πρὸς τοὺς θεοὺς καὶ συνδιατρίβοντα ἐξουσίας τυχεῖν παρὰ τοῦ Διὸς αἰτήσασθαι ὅτου ἐπιθυμεῖ. τὸν δὲ πρὸς τὰς ἀπολαύσεις ἀπλήστως διακείμενον, ὑπὲρ αὐτῶν τε τούτων μνείαν ποιήσασθαι καὶ τοῦ ζῆν τὸν αὐτὸν τρόπον τοῖς θεοῖς· ἐφ' οἷς ἀγανακτήσαντα τὸν Δία, τὴν μὲν εὐχὴν ἀποτελέσαι διὰ τὴν ὑπόσχεσιν, ὅπως δὲ μηδὲν ἀπολαύῃ τῶν παρακειμένων ἀλλὰ διατελῇ ταραττόμενος, ὑπὲρ τῆς κεφαλῆς ἐξήρτησεν αὐτῷ πέτρον, δι' ὃν οὐ δύναται τῶν παρακειμένων τυχεῖν οὐδενός.

<sup>1</sup> Clement attributes this line to Augias; probably Agias is intended.

## THE RETURNS

### 4.

The Colophonian author of the *Returns* says that Telemachus afterwards married Circe, while Telegonus the son of Circe correspondingly married Penelope.

### 5.

“For gifts beguile men’s minds and their deeds as well.”

### 6.

The poetry of Homer and the *Returns*—for here too there is an account of Hades and the terrors there—know of no spirit named Eurynomus.

The writer of the *Return of the Atreidae*<sup>1</sup> says that Tantalus came and lived with the gods, and was permitted to ask for whatever he desired. But the man was so immoderately given to pleasures that he asked for these and for a life like the life of the gods. At this Zeus was annoyed, but fulfilled his prayer because of his own promise; but to prevent him from enjoying any of the pleasures provided, and to keep him continually harassed, he hung a stone over his head which prevents him from ever reaching any of the pleasant things near by.

<sup>1</sup> Identical with the *Returns*, in which the Sons of Atreus occupy the most prominent parts.

## THE EPIC CYCLE

### THAËGONIA

#### 1.

*Proclus, Chrestomathy.* Μετὰ ταυτά ἐστὶν Ὀμήρου Ὀδύσσεια· ἔπειτα Τηλεγονίας βιβλία δύο Εὐγάμμωνος Κυρηναίου, περιέχοντα τάδε. οἱ μνήστορες ὑπὸ τῶν προσηκόντων θάπτονται· καὶ Ὀδυσσεὺς θύσας Νύμφαις εἰς Ἥλιν ἀποπλεῖ ἐπισκεψόμενος τὰ βουκόλια καὶ ξενίζεται παρὰ Πολυξένῳ δῶρόν τε λαμβάνει κρατῆρα, καὶ ἐπὶ τούτῳ τὰ περὶ Τρωφώνιον καὶ Ἀγαμήδην καὶ Ἀυγέα. ἔπειτα εἰς Ἰθάκην καταπλεύσας τὰς ὑπὸ Τειρεσίου ῥηθείσας τελεῖ θυσίας. καὶ μετὰ ταῦτα εἰς Θεσπρωτοὺς ἀφικνεῖται καὶ γαμεῖ Καλλιδίκην βασιλίδα τῶν Θεσπρωτῶν. ἔπειτα πόλεμος συνίσταται τοῖς Θεσπρωτοῖς πρὸς Βρύγους, Ὀδυσσέως ἡγουμένον· ἐνταῦθα Ἀρης τοὺς περὶ τὸν Ὀδυσσεά τρέπεται, καὶ αὐτῷ εἰς μάχην Ἀθηνᾶ καθίσταται. τούτους μὲν Ἀπόλλων διαλύει· μετὰ δὲ τὴν Καλλιδικῆς τελευτήν, τὴν μὲν βασιλείαν διαδέχεται Πολυποίτης Ὀδυσσέως υἱός, αὐτὸς δ' εἰς Ἰθάκην ἀφικνεῖται· κὰν τούτῳ Τηλέγονος ἐπὶ ζήτησιν τοῦ πατρὸς πλέων, ἀποβὰς εἰς τὴν Ἰθάκην τέμνει τὴν νῆσον· ἐκβοηθήσας δ' Ὀδυσσεὺς ὑπὸ τοῦ παιδὸς ἀναιρεῖται κατ' ἄγνοιαν. Τηλέγονος δ' ἐπιγνοὺς τὴν ἁμαρτίαν τό τε τοῦ πατρὸς σῶμα καὶ τὸν Τηλέμαχον καὶ τὴν Πηνελόπην πρὸς τὴν μητέρα μεθίστησιν· ἡ δὲ αὐτοὺς ἀθανάτους ποιεῖ, καὶ συνοικεῖ τῇ μὲν Πηνελόπῃ Τηλέγονος, Κίρκῃ δὲ Τηλέμαχος.

## THE TELEGONY

## THE TELEGONY

### 1.

AFTER the *Returns* comes the *Odyssey* of Homer, and then the *Telegony* in two books by Eugammon of Cyrene, which contain the following matters. The suitors of Penelope are buried by their kinsmen, and Odysseus, after sacrificing to the Nymphs, sails to Elis to inspect his herds. He is entertained there by Polyxenus and receives a mixing bowl as a gift; the story of Trophonius and Agamedes and Augeas then follows. He next sails back to Ithaca and performs the sacrifices ordered by Teiresias, and then goes to Thesprotis where he marries Callidice, queen of the Thesprotians. A war then breaks out between the Thesprotians, led by Odysseus, and the Brygi. Ares routs the army of Odysseus and Athena engages with Ares, until Apollo separates them. After the death of Callidice Polypoetes, the son of Odysseus, succeeds to the kingdom, while Odysseus himself returns to Ithaca. In the meantime Telegonus, while travelling in search of his father, lands on Ithaca and ravages the island: Odysseus comes out to defend his country, but is killed by his son unwittingly. Telegonus, on learning his mistake, transports his father's body with Penelope and Telemachus to his mother's island, where Circe makes them immortal, and Telegonus marries Penelope, and Telemachus Circe.

## THE EPIC CYCLE

### 2.

*Eustathius*, 1796. 35. Ὁ δὲ τὴν Τηλεγονείαν γράψας Κυρηναῖος ἐκ μὲν Καλυψοῦς Τηλέγονον υἷον Ὀδυσσεὶ ἀναγράφει ἢ Τηλέδαμον, ἐκ δὲ Πηνελόπης Τηλέμαχον καὶ Ἀκουσίλαον.

## ΑΜΦΙΑΡΑΟΥ ΕΞΕΛΑΣΙΣ

*Pseudo-Herodotus, Life of Homer.* κατήμενος ἐν τῷ σκυτεΐφ . . . τὴν τε ποίησιν αὐτοῖς ἐπεδείκνυτο Ἀμφιαράου τε τὴν ἐξελασίαν τὴν ἐς Θήβας καὶ τοὺς ὕμνους τοὺς ἐς θεοὺς πεποιημένους αὐτῷ.

## ΟΙΧΑΛΙΑΣ ΑΛΩΣΙΣ

### 1.

*Eustathius* 330. 41. εἴρηται δὲ καὶ περὶ Εὐρύτου ἐκεῖ καὶ τῆς αὐτοῦ θυγατρὸς Ἰόλης δι' ἣν ἐπόρθησεν Ἡρακλῆς τὴν Οἰχαλίαν. εἰς ἣν δοκεῖ γράψαι καὶ Ὀμηρος ὡς δηλοῖ ὁ ἱστορήσας ὅτι Κρεώφυλος ὁ Σάμιος ξενία ποτε δεξάμενος τὸν Ὀμηρον ἔλαβε δῶρον ἐξ αὐτοῦ τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ ποιήματος ὃ καλοῦσιν Οἰχαλίας Ἀλωσιν . . . τινὲς δὲ ἀνάπαλιν φασὶ Κρεώφυλον μὲν γράψαι, Ὀμήρῳ δὲ ἐπιγραφῆναι τὸ βιβλίον διὰ τὴν ξενίαν διὸ καὶ Καλλίμαχος·

τοῦ Σαμίου πόνος εἰμί, δόμῳ ποτὲ θεῖον Ὀμηρον  
δεξαμένου· κλείω δ' Εὐρυτον ὅσσ' ἔπαθεν  
καὶ ξανθὴν Ἰόλειαν, Ὀμήρειον δὲ καλεῖμαι  
γράμμα· Κρεωφύλῳ, Ζεῦ φίλε, τοῦτο μέγα.

## THE TAKING OF OECHALIA

### 2.

The author of the *Telegony*, a Cyrenaean, relates that Odysseus had by Calypso a son Telegonus or Teledamus, and by Penelope Telemachus and Acusilaus.

## THE EXPEDITION OF AMPHIARAUS<sup>1</sup>

SITTING there in the tanner's yard, Homer recited his poetry to them, the *Expedition of Amphiaraus to Thebes* and the *Hymns to the Gods* composed by him.

## THE TAKING OF OECHALIA

### 1.

AN account has there been given of Eurytus and his daughter Iole, for whose sake Heracles sacked Oechalia. Homer also seems to have written on this subject, as that historian shows who relates that Creophylus of Samos once had Homer for his guest and for a reward received the attribution of the poem which they call the *Taking of Oechalia*. Some however, assert the opposite; that Creophylus wrote the poem, and that Homer lent his name in return for his entertainment. And so Callimachus writes: "I am the work of that Samian who once received divine Homer in his house. I sing of Eurytus and all his woes and of golden-haired Ioleia, and am reputed one of Homer's works. Dear Heaven! how great an honour this for Creophylus!"

<sup>1</sup> The *Expedition of Amphiaraus*, *The Taking of Oechalia* and *The Phocais* were not included in the Epic Cycle.

## THE EPIC CYCLE

2.

*Cramer, Anec. Oxon. i. 327.*

ῥωγαλέα, τὰ καὶ αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὄρῃαι.  
τοῦτο δὲ εὐρήσομεν καὶ ἐν τῇ Οἰχαλίας ἀλώσει.

3.

*Schol. on Soph. Trach. 266.* διαφωνεῖται δὲ ὁ  
τῶν Εὐρυτιδῶν ἀριθμὸς· Ἡσίοδος μὲν γὰρ δ'  
φησιν ἐξ Εὐρύτου καὶ Ἀντιόχης παῖδας οὕτως,  
Κρεώφυλος δὲ β'.

4.

*Schol. on Eur. Medea, 273.* Δίδυμος δέ . . .  
παρατίθεται τὰ Κρεωφύλου ἔχοντα οὕτως· τὴν  
γὰρ Μήδειαν λέγεται διατρίβουσαν ἐν Κορίνθῳ  
τὸν ἄρχοντα τότε τῆς πόλεως Κρέοντα ἀποκτείνειν  
φαρμάκοις. δέισασαν δὲ τοὺς φίλους καὶ τοὺς  
συγγενεῖς, αὐτοῦ φυγεῖν εἰς Ἀθήνας, τοὺς δὲ  
υἱούς, ἐπεὶ νεώτεροι ὄντες οὐκ ἠδύναντο ἀκολου-  
θεῖν, ἐπὶ τὸν βωμὸν τῆς Ἀκράϊας Ἥρας καθίσαι  
νομίσασαν τὸν πατέρα αὐτῶν φροντιεῖν τῆς σω-  
τηρίας αὐτῶν. τοὺς δὲ Κρέοντος οἰκείους ἀπο-  
κτείναντας αὐτοὺς διαδοῦναι λόγον ὅτι ἡ Μήδεια  
οὐ μόνον τὸν Κρέοντα ἀλλὰ καὶ τοὺς ἑαυτῆς  
παῖδας ἀπέκτεινε.

## ΦΩΚΑΙΣ

*Pseudo-Herodotus, Life of Homer.* διατρίβων δὲ  
παρὰ τῷ Θεστορίδῃ ποιεῖ Ἰλιάδα τὴν ἐλάσσω . . .  
καὶ τὴν καλουμένην Φωκαίδα, ἣν φασιν οἱ  
Φωκαιεῖς Ὀμηρον παρ' αὐτοῖσι ποιῆσαι.

## THE PHOCAIS

### 2.

"Ragged garments, even those which now you see." This verse (*Odyssey* xiv. 343) we shall also find in the *Taking of Oechalia*.

### 3.

There is a disagreement as to the number of the sons of Eurytus. For Hesiod says Eurytus and Antioche had as many as four sons; but Creophylus says two.

### 4.

Didymus contrasts the following account given by Creophylus, which is as follows: while Medea was living in Corinth, she poisoned Creon, who was ruler of the city at that time, and because she feared his friends and kinsfolk, fled to Athens. However, since her sons were too young to go along with her, she left them at the altar of Hera Acraea, thinking that their father would see to their safety. But the relatives of Creon killed them and spread the story that Medea had killed her own children as well as Creon.

## THE PHOCAIS

While living with Thestorides, Homer composed the *Lesser Iliad* and the *Phocais*; though the Phocaeans say that he composed the latter among them.



## THE EPIC CYCLE

### ΜΑΡΓΙΤΗΣ

#### 1.

*Suidas.* Πίγρης· Κὰρ ἀπὸ Ἀλικαρνασσοῦ, ἀδελφὸς Ἀρτεμισίας τῆς ἐν τοῖς πολέμοις διαφανοῦς, Μανσώλου γυναικός<sup>1</sup> . . . ἔγραψε καὶ τὸν εἰς Ὀμηρον ἀναφερόμενον Μαργίτην καὶ Βατραχομυομαχίαν.

#### 2.

*Atilius Fortunatianus*, p. 286, Keil.

ἦλθέ τις εἰς Κολοφῶνα γέρων καὶ θεῖος ἀοιδός,  
Μουσάων θεράπων καὶ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος,  
φίλης ἔχων ἐν χερσὶν εὐφθογγον λύραν.

#### 3.

*Plato, Alcib.* ii. p. 147 A.

πολλ' ἠπίστατο ἔργα, κακῶς δ' ἠπίστατο πάντα.

*Aristotle, Nic. Eth.* vi. 7, 1141.

τὸν δ' οὐτ' ἄρ' σκαπτῆρα θεοὶ θέσαν οὐτ' ἀροτῆρα  
οὐτ' ἄλλως τι σοφόν· πάσης δ' ἡμάρτανε τέχνης.

#### 4.

*Schol. on Aeschines in Ctes.* § 160. Μαργίτην φησὶν ἄνθρωπον γεγονέναι ὃς ἐτῶν πολλῶν γενόμενος οὐκ ἤδη ὅστις αὐτὸν ἔτεκεν, πότερον ὁ πατὴρ ἢ ἡ μήτηρ, τῇ δὲ γαμετῇ οὐκ ἐχρήτο·

<sup>1</sup> This Artemisia, who distinguished herself at the battle of Salamis (Herodotus vii. 99) is here confused with the later Artemisia, the wife of Mausolus, who died 350 B.C.

## THE MARGITES

### THE MARGITES

#### 1.

FIGRES. A Carian of Halicarnassus and brother of Artemisia, wife of Mausolus, who distinguished herself in war . . . He also wrote the *Margites* attributed to Homer and the *Battle of the Frogs and Mice*.

#### 2.

“There came to Colophon an old man and divine singer, a servant of the Muses and of far-shooting Apollo. In his dear hands he held a sweet-toned lyre.”

#### 3.

“He knew many things but knew all badly . . . The gods had taught him neither to dig nor to plough, nor any other skill; he failed in every craft.”

#### 4.

He refers to Margites, a man who, though well grown up, did not know whether it was his father or his mother who gave him birth, and would not lie with his wife, saying that he was

## THE EPIC CYCLE

δεδιέναι γὰρ ἔλεγε μὴ διαβάλλοι αὐτὸν πρὸς  
τὴν μητέρα.

5.

*Zenobius*, v. 68.

πόλλ' οἶδ' ἀλώπηξ ἀλλ' ἐχῖνος ἐν μέγα.<sup>1</sup>

## ΚΕΡΚΩΠΕΣ

*Suidas*. Κέρκωπες· δύο ἀδελφοὶ ἦσαν ἐπὶ γῆς,  
πᾶσαν ἀδικίαν ἐπιδεικνύμενοι, καὶ ἐλέγοντο Κέρ-  
κωπες, ἐκ τῆς τῶν ἔργων δεινότητος οὕτως ἐπο-  
νομαζόμενοι. ὁ μὲν γὰρ αὐτῶν Πάσσαλος ἐλέγετο,  
ὁ δὲ Ἄκμων. ἡ δὲ μήτηρ Μεμνονὶς ταῦτα ὁρῶσα  
ἔλεγε μὴ περιπτυχεῖν Μελαμπύγῳ· τουτέστι τῷ  
Ἡρακλεῖ. οὗτοι οἱ Κέρκωπες Θείας καὶ Ὠκεάνου.  
οὓς φασιν ἀπολιθωθῆναι διὰ τὸ ἐγχειρεῖν ἀπατή-  
σαι τὸν Δία

ψεύστας, ἡπεροπῆας, ἀμήχανά τ' ἔργα δαέντας,<sup>2</sup>  
ἐξαπατητήρας· πολλὴν δ' ἐπὶ γαῖαν ἰόντες  
ἀνθρώπους ἀπάτασκον, ἀλώμενοι ἥματα πάντα.

<sup>1</sup> Attributed to Homer by Zenobius, and by Bergk to the  
*Margites*. <sup>2</sup> Lobeck: ἔργ' ἀνύσαντες, *Suidas*.

## THE CERCOPEs

afraid she might give a bad account of him to her mother.

### 5.

“The fox knows many a wile ; but the hedge-hog’s one trick<sup>1</sup> can beat them all.”

## THE CERCOPEs

CERCOPEs. These were two brothers living upon the earth who practised every kind of knavery. They were called Cercopes<sup>2</sup> because of their cunning doings : one of them was named Passalus and the other Acmon. Their mother, a daughter of Memnon, seeing their tricks, told them to keep clear of Black-bottom, that is, of Heracles. These Cercopes were sons of Theia and Ocean, and are said to have been turned to stone for trying to deceive Zeus.

“Liars and cheats, skilled in deeds irremediable, accomplished knaves. Far over the world they roamed deceiving men as they wandered continually.”

<sup>1</sup> *i.e.* the fox knows many ways to baffle its foes, while the hedge-hog knows one only which is far more effectual.

<sup>2</sup> *i.e.* “monkey-men.”



THE BATTLE OF THE FROGS  
AND MICE

## ΒΑΤΡΑΧΟΜΥΟΜΑΧΙΑ

Ἀρχόμενος πρῶτον Μουσῶν χορὸν ἐξ Ἑλικῶνος  
 ἐλθεῖν εἰς ἐμὸν ἦτορ ἐπεύχομαι εἴνεκ' αἰοιδῆς,  
 ἦν νέον ἐν δέλτοισιν ἐμοῖς ἐπὶ γούνασι θῆκα,  
 δῆριν ἀπειρεσίην, πολεμόκλονον ἔργον Ἄρηος,  
 εὐχόμενος μερόπεσσιν ἐν οὐατα πᾶσι βαλέσθαι, 5  
 πῶς μύες ἐν βατράχοισιν ἀριστεύσαντες ἔβησαν,  
 γηγενέων ἀνδρῶν μιμούμενοι ἔργα Γυγάντων,  
 ὥς ἔπος ἐν θνητοῖσιν ἔην· τοίην δ' ἔχεν ἀρχήν.

Μῦς ποτε διψαλέος, γαλέης κίνδυνον ἀλύξας,  
 πλησίον ἐν λίμνῃ ἀπαλὸν προσέθηκε γένειον, 10  
 ὕδατι τερπόμενος μελιηδέι· τὸν δὲ κατεῖδεν  
 λιμνοχαρὴς πολύφημος, ἔπος δ' ἐφθέγγετο τοῖον·

Ξεῖνε, τίς εἶ; πόθεν ἦλθες ἐπ' ἡόνα; τίς δέ σ' ὁ  
 φύσας;

πάντα δ' ἀλήθευσον· μὴ ψευδόμενόν σε νοήσω.  
 εἰ γάρ σε γνολὴν φίλον ἄξιον, ἐς δόμον ἄξω· 15  
 δῶρα δέ τοι δώσω ξεινήια πολλὰ καὶ ἐσθλά.  
 εἰμὶ δ' ἐγὼ βασιλεὺς Φυσίγναθος, ὃς κατὰ λίμνην  
 τιμῶμαι βατράχων ἡγούμενος ἤματα πάντα·  
 καί με πατὴρ Πηλεὺς ἀνεθρέψατο, Ἵδρομεδούση  
 μιχθεὶς ἐν φιλότῃ παρ' ὄχθας Ἑριδανοῖο. 20  
 καὶ σέ δ' ὁρῶ καλόν τε καὶ ἄλκιμον ἔξοχον ἄλλων,  
 σκηπτοῦχον βασιλῆα καὶ ἐν πολέμοισι μαχητὴν  
 ἔμμεναι· ἀλλ' ἄγε θάσσον ἐὼν γενηὲν ἀγόρευε.

## THE BATTLE OF THE FROGS AND MICE

HERE I begin: and first I pray the choir of the Muses to come down from Helicon into my heart to aid the lay which I have newly written in tablets upon my knee. Fain would I sound in all men's ears that awful strife, that clamorous deed of war, and tell how the Mice proved their valour on the Frogs and rivalled the exploits of the Giants, those earth-born men, as the tale was told among mortals. Thus did the war begin.

One day a thirsty Mouse who had escaped the ferret, dangerous foe, set his soft muzzle to the lake's brink and revelled in the sweet water. There a loud-voiced pond-larker spied him: and uttered such words as these.

"Stranger, who are you? Whence come you to this shore, and who is he who begot you? Tell me all this truly and let me not find you lying. For if I find you worthy to be my friend, I will take you to my house and give you many noble gifts such as men give to their guests. I am the king Puff-jaw, and am honoured in all the pond, being ruler of the Frogs continually. The father that brought me up was Mud-man who mated with Waterlady by the banks of Eridanus. I see, indeed, that you are well-looking and stouter than the ordinary, a sceptred king and a warrior in fight; but, come, make haste and tell me your descent."



## BATTLE OF FROGS AND MICE

Τὸν δ' αὖ Ψυχάρπαξ ἀπαμείβετο φώνησέν τε·  
 τίπτε γένος τοῦμὸν ζητεῖς; δῆλον δ' ἐν ἅπασιν 25  
 ἀνθρώποις τε θεοῖς τε καὶ οὐρανίοις πετεηνόις.  
 Ψυχάρπαξ μὲν ἐγὼ κικλήσκομαι· εἰμὶ δὲ κοῦρος  
 Τρωξάρταο πατρὸς μεγαλήτορος· ἡ δέ νυ μήτηρ  
 Λειχομύλη, θυγατὴρ Πτερνοτρώκτου βασιλῆος.  
 γείνατο δ' ἐν καλύβῃ με καὶ ἐξεθρέψατο βρωτοῖς, 30  
 σύκοις καὶ καρύοις καὶ ἐδέσμασι παντοδαποῖσιν.  
 πῶς δὲ φίλον ποιῇ με, τὸν ἐς φύσιν οὐδὲν ὁμοῖον;  
 σοὶ μὲν γὰρ βίος ἐστὶν ἐν ὕδασι· αὐτὰρ ἔμοιγε,  
 ὅσσα παρ' ἀνθρώποις, τρώγειν ἔθος· οὐδέ με λήθει  
 ἄρτος δισκοπάνιστος ἀπ' εὐκύκλου κανέοιο, 35  
 οὐ πλακόεις ταυνύπεπλος ἔχων πολὺ σησαμότυρον,  
 οὐ τόμος ἐκ πτέρνης, οὐχ ἥπατα λευκοχίτωνα,  
 οὐ τυρὸς νεόπηκτος ἀπὸ γλυκεροῖο γάλακτος,  
 οὐ χρηστὸν μελίτωμα, τὸ καὶ μάκαρες ποθέουσιν,  
 οὐδ' ὅσα πρὸς θοῖνας μερόπων τεύχουσιν μάγειροι, 40  
 κοσμοῦντες χύτρας ἀρτύμασι παντοδαποῖσιν.  
 [οὐδέ ποτ' ἐκ πολέμοιο κακὴν ἀπέφευγον αὐτήν,  
 ἀλλ' ἰθὺς μετὰ μῶλον ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθην.  
 οὐ δέδι' ἄνθρωπον καί περ μέγα σῶμα φοροῦντα,  
 ἀλλ' ἐπὶ λέκτρον ἰὼν καταδάκνω δάκτυλον ἄκρον, 45  
 καὶ πτέρνης λαβόμεν, καὶ οὐ πόνος ἄνδρα ἔκανεν,  
 νήδυμος οὐκ ἀπέφευγεν ὕπνος δάκνοντος ἐμεῖο.  
 ἀλλὰ δύω πάντων μάλα δειδία πᾶσαν ἐπ' αἶαν,  
 κίρκον καὶ γαλέην, οἳ μοι μέγα πένθος ἄγουσιν,  
 καὶ παγίδα στονόεσαν, ὅπου δολόεις πέλε πότμος·  
 πλείστον δὴ γαλέην περιδεΐδια, ἥτις ἀρίστη, 51  
 ἢ καὶ τρωγλοδύοντα κατὰ τρώγλην ἐρεΐνει.<sup>1</sup>]

<sup>1</sup> Lines 42-52 are intrusive; the list of vegetables which the Mouse cannot eat must follow immediately after the various dishes of which he does eat.

Then Crumb-snatcher answered him and said :  
 " Why do you ask my race, which is well-known  
 amongst all, both men and gods and the birds of  
 heaven ? Crumb-snatcher am I called, and I am the son  
 of Bread-nibbler—he was my stout-hearted father—  
 and my mother was Quern-licker, the daughter of  
 Ham-gnawer the king : she bare me in the mouse-  
 hole and nourished me with food, figs and nuts and  
 dainties of all kinds. But how are you to make me  
 your friend, who am altogether different in nature ?  
 For you get your living in the water, but I am used  
 to eat such foods as men have : I never miss the thrice-  
 kneaded loaf in its neat, round basket, or the thin-  
 wrapped cake full of sesame and cheese, or the slice  
 of ham, or liver vested in white fat, or cheese just  
 curdled from sweet milk, or delicious honey-cake  
 which even the blessed gods long for, or any of all  
 those cates which cooks make for the feasts of  
 mortal men, larding their pots and pans with  
 spices of all kinds. In battle I have never flinched  
 from the cruel onset, but plunged straight into the  
 fray and fought among the foremost. I fear not man  
 though he has a big body, but run along his bed and  
 bite the tip of his toe and nibble at his heel ; and  
 the man feels no hurt and his sweet sleep is not  
 broken by my biting. But there are two things I  
 fear above all else the whole world over, the hawk  
 and the ferret—for these bring great grief on me—  
 and the piteous trap wherein is treacherous death.  
 Most of all I fear the ferret of the keener sort which  
 follows you still even when you dive down your hole.

## BATTLE OF FROGS AND MICE

οὐ τρώγω ραφάνας, οὐ κράμβας, οὐ κολοκύντας,  
οὐ πράσσοις χλωροῖς ἐπιβόσκομαι, οὐδὲ σελίνοις·  
ταῦτα γὰρ ὑμέτερ' ἐστὶν ἐδέσματα τῶν κατὰ λίμνην.

Πρὸς τάδε μειδιάσας Φυσίγναθος ἀντίον ἤυδα· 56  
ξεῖνε, λίην αὐχεῖς ἐπὶ γαστέρι· ἔστι καὶ ἡμῖν  
πολλὰ μάλ' ἐν λίμνῃ καὶ ἐπὶ χθονὶ θαύματ' ἰδέσθαι.  
ἀμφίβιον γὰρ ἔδωκε νομὴν βατράχοισι Κρονίων,  
[στοιχείοις διττοῖς μεμερισμένα δώματα ναίειν,] 60  
σκιρτῆσαι κατὰ γῆν καὶ ὑφ' ὕδασι σῶμα καλύψαι.  
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, εὐχερές ἐστιν.  
βαῖνέ μοι ἐν νώτοισι, κράτει δέ με, μήποτ' ὀλθαι,  
ὅππως γηθόσυνος τὸν ἐμὸν δόμον εἰσαφίκηαι.

“Ὡς ἄρ' ἔφη καὶ νῶτ' ἐδίδου· ὁ δ' ἔβαινε τάχιστα 65  
χεῖρας ἔχων τρυφεροῖο κατ' αὐχένος ἄλματι κούφῳ.  
καὶ τὸ πρῶτον ἔχαιρεν, ὅτ' ἔβλεπε γείτονας ὄρμους,  
νῆξει τερπόμενος Φυσιγνάθου· ἀλλ' ὅτε δὴ ῥα  
κύμασι πορφυρέοισιν ἐκλύζετο, πολλὰ δακρύων  
ἄχρηστον μετάνοιαν ἐμέμφετο, τίλλε δὲ χαίτας, 70  
καὶ πόδας ἔσφιγγεν κατὰ γαστέρα, ἐν δέ οἱ ἦτορ  
πάλλετ' ἀηθείῃ, καὶ ἐπὶ χθόνα βούλεθ' ἰκέσθαι.  
δεινὰ δ' ὑπεστονάχιζε φόβου κρυόεντος ἀνάγκῃ.  
[οὐρὴν μὲν προπέτασεν ἐφ' ὕδασι, ἥντε κώπῃν  
σύρων, εὐχόμενός τε θεοῖς ἐπὶ γαῖαν ἰκέσθαι, 75  
ὕδασι πορφυρέοισιν ἐκλύζετο, πολλὰ δ' ἐβῶσεν·  
καὶ τοῖον φάτο μῦθον ἀπὸ στόματός τ' ἀγόρευσεν·

Οὐχ οὕτω νώτοισιν ἐβάστασε φόρτον ἔρωτος  
ταῦρος, ὅτ' Εὐρώπῃν διὰ κύματος ἦγ' ἐπὶ Κρήτην,  
ὥς ἔμ' ἐπιπλώσας ἐπινώτιον ἦγεν ἐς οἶκον 80  
βάτραχος ἀμπετάσας ὠχρὸν δέμας ὕδατι λευκῷ.]

“Ἵδρος δ' ἐξαίφνης ἀνεφαίνετο, δεινὸν ὄραμα  
πᾶσιν ὁμῶς· ὀρθὸν δ' ὑπὲρ ὕδατος εἶχε τράχηλον.

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 53-83

I gnaw no radishes and cabbages and pumpkins, nor feed on green leeks and parsley; for these are food for you who live in the lake."

Then Puff-jaw answered him with a smile: "Stranger you boast too much of belly-matters: we too have many marvels to be seen both in the lake and on the shore. For the Son of Cronos has given us Frogs the power to lead a double life, dwelling at will in two separate elements; and so we both leap on land and plunge beneath the water. If you would learn of all these things, 'tis easy done: just mount upon my back and hold me tight lest you be lost, and so you shall come rejoicing to my house."

So said he, and offered his back. And the Mouse mounted at once, putting his paws upon the other's sleek neck and vaulting nimbly. Now at first, while he still saw the land near by, he was pleased, and was delighted with Puff-jaw's swimming; but when dark waves began to wash over him, he wept loudly and blamed his unlucky change of mind: he tore his fur and tucked his paws in against his belly, while within him his heart quaked by reason of the strangeness: and he longed to get to land, groaning terribly through the stress of chilling fear. He put out his tail upon the water and worked it like a steering oar, and prayed to heaven that he might get to land. But when the dark waves washed over him he cried aloud and said: "Not in such wise did the bull bear on his back the beloved load, when he brought Europa across the sea to Crete, as this Frog carries me over the water to his house, raising his yellow back in the pale water."

Then suddenly a water-snake appeared, a horrid sight for both alike, and held his neck upright above

## BATTLE OF FROGS AND MICE

τοῦτον ἰδὼν κατέδου Φυσίγναθος, οὔτι νοήσας,  
 οἶον ἑταῖρον ἔμελλεν ἀπολλύμενον καταλείπειν. 85  
 δὺ δὲ βάθος λίμνης καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.  
 κείνος δ' ὥς ἀφέθη, πέσεν ὑπτίος εὐθύς ἐφ' ὕδωρ,  
 καὶ χεῖρας ἔσφιγγε καὶ ὀλλύμενος κατέτριζε.  
 πολλάκι μὲν κατέδυνεν ὑφ' ὕδατι, πολλάκι δ' αὖτε  
 λακτίζων ἀνέδυνε· μόρον δ' οὐκ ἦν ὑπαλύξαι. 90  
 δευόμεναι δὲ τρίχες πλείστον βάρους ἦσαν ἐπ' αὐτῷ.  
 ὕστατα δ' ὀλλύμενος τοίους ἐφθέγγετο μύθους·

Οὐ λήσεις δολίως, Φυσίγναθε, ταῦτα ποιήσας,  
 ναυηγὸν ῥίψας ἀπὸ σώματος, ὥς ἀπὸ πέτρης.  
 οὐκ ἂν μου κατὰ γαῖαν ἀμείνων ἦσθα, κάκιστε, 95  
 παγκρατίῳ τε πάλῃ τε καὶ εἰς δρόμον· ἀλλὰ  
 πλανήσας

εἰς ὕδωρ μ' ἔρριψας. ἔχει θεὸς ἔκδικον ὄμμα.  
 ἧ ποινὴν τίσεις σὺ μυνὼν στρατῷ, οὐδ' ὑπαλύξεις.

Ὡς εἰπὼν ἀπέπνευσεν ἐφ' ὕδατι· τὸν δὲ κατείδεν  
 Λειχοπίναξ ὄχθησιν ἐφεζόμενος μαλακῆσιν. 100  
 δεινὸν δ' ἐξολόλυξε, δραμῶν δ' ἠγγείλε μύεσσιν.  
 ὥς δ' ἔμαθον τὴν μοῖραν, ἔδου χόλος αἰνὸς ἅπαντας.  
 καὶ τότε κηρύκεσσιν ἑοῖς ἐκέλευσαν ὑπ' ὄρθρον  
 κηρύσσειν ἀγορήνδ' ἐς δώματα Τρωξάρταο,  
 πατρὸς δυστήνου Ξιχάρπαγος, ὃς κατὰ λίμνην 105  
 ὑπτίος ἐξήπλωτο νεκρὸν δέμας, οὐδὲ παρ' ὄχθαις  
 ἦν ἤδη τλήμων, μέσσω δ' ἐπενήχετο πόντῳ.  
 ὥς δ' ἦλθον σπεύδοντες ἅμ' ἡοῖ, πρῶτος ἀνέστη  
 Τρωξάρτης ἐπὶ παιδὶ χολούμενος, εἶπέ τε μῦθον·

ὦ φίλοι, εἰ καὶ μῦθος ἐγὼ κακὰ πολλὰ  
 πεπόνθειν 110  
 ἐκ βατράχων, ἧ πείρα κακὴ πάντεσσι τέτυκται.

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 84-III

the water. And when he saw it, Puff-jaw dived at once, and never thought how helpless a friend he would leave perishing; but down to the bottom of the lake he went, and escaped black death. But the Mouse, so deserted, at once fell on his back, in the water. He wrung his paws and squeaked in agony of death: many times he sank beneath the water and many times he rose up again kicking. But he could not escape his doom, for his wet fur weighed him down heavily. Then at the last, as he was dying, he uttered these words.

"Ah, Puff-jaw, you shall not go unpunished for this treachery! You threw me, a castaway, off your body as from a rock. Vile coward! On land you would not have been the better man, boxing, or wrestling, or running; but now you have tricked me and cast me in the water. Heaven has an avenging eye, and surely the host of Mice will punish you and not let you escape."

With these words he breathed out his soul upon the water. But Lick-platter as he sat upon the soft bank saw him die and, raising a dreadful cry, ran and told the Mice. And when they heard of his fate, all the Mice were seized with fierce anger, and bade their heralds summon the people to assemble towards dawn at the house of Bread-nibbler, the father of hapless Crumb-snatcher who lay outstretched on the water face up, a lifeless corpse, and no longer near the bank, poor wretch, but floating in the midst of the deep. And when the Mice came in haste at dawn, Bread-nibbler stood up first, enraged at his son's death, and thus he spoke.

"Friends, even if I alone had suffered great wrong from the Frogs, assuredly this is a first essay at

## BATTLE OF FROGS AND MICE

εἰμὶ δὲ νῦν ἔλκεινός, ἐπεὶ τρεῖς παῖδας ὄλεσσα.  
 καὶ τὸν μὲν πρῶτόν γε κατέκτανεν ἀρπάξασα  
 ἔχθιστος γαλήη, τρώγλης ἔκτοσθεν ἐλοῦσα.  
 τὸν δ' ἄλλον πάλιν ἄνδρες ἀπηνέες ἐς μόρον εἰλξαν 115  
 καινοτέραις τέχναις ξύλινον δόλον ἐξευρόντες,  
 ἦν παγίδα καλέουσι, μῶν ὀλέτειραν ἐοῦσαν.  
 ὃ τρίτος ἦν, ἀγαπητὸς ἐμοὶ καὶ μητέρι κεδνῇ,  
 τοῦτον ἀπέπνιξεν Φυσίγναθος ἐς βυθὸν ἄξας.  
 ἀλλ' ἄγεθ' ὅπλισόμεσθα καὶ ἐξέλθωμεν ἐπ' αὐτοὺς 120  
 σώματα κοσμήσαντες ἐν ἔντεσι δαιδαλέοισιν.

Ταῦτ' εἰπὼν ἀνέπεισε καθοπλίζεσθαι ἅπαντας.  
 καὶ τοὺς μὲν ῥ' ἐκόρυσσεν Ἄρης πολέμοιο μεμηλώς·  
 κνημίδας μὲν πρῶτον ἐφήρμοσαν εἰς δύο μοίρας  
 ῥήξαντες κυάμους χλωρούς, κνήμας δ' ἐκάλυπτον, 125  
 οὓς αὐτοὶ διὰ νυκτὸς ἐπιστάντες κατέτρωξαν.  
 θώρηκας δ' εἶχον καλαμοστεφέων ἀπὸ βυρσῶν,  
 οὓς γαλήνῃ δείραντες ἐπισταμένως ἐποίησαν.  
 ἀσπίς δ' ἦν λύχνου τὸ μεσόμφαλον· ἡ δέ νυ λόγχῃ  
 εὐμήκεις βελόναι, παγχάλκεον ἔργον Ἄρης· 130  
 ἡ δὲ κόρυς τὸ λέπυρον ἐπὶ κροτάφοις ἐρεβίνθου.

Οὕτω μὲν μύες ἦσαν ἐν ὅπλοις· ὥς δ' ἐνόησαν  
 βάτραχοι, ἐξανέδυσαν ἀφ' ὕδατος, ἐς δ' ἓνα χῶρον  
 ἐλθόντες βουλὴν ξύναγον πολέμοιο κακοῖο.  
 σκεπτομένων δ' αὐτῶν, πόθεν ἡ στάσις, ἥ τίς ὁ  
 θυμός, 135

κῆρυξ ἐγγύθεν ἦλθε φέρων ῥάβδον μετὰ χερσίν,  
 Τυρογλύφου υἱὸς μεγαλήτορος Ἐμβασίχυτρος,  
 ἀγγέλλων πολέμοιο κακὴν φάτιν, εἰπέ τε τοῖα·

ὦ βάτραχοι, μύες ὕμιν ἀπειλήσαντες ἐπεμψαν  
 εἰπεῖν ὀπλίζεσθαι ἐπὶ πτόλεμόν τε μάχην τε. 140  
 εἶδον γὰρ καθ' ὕδωρ Ψυχάρπαγα, ὅνπερ ἔπεφνεν

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 112-141

mischievous for you all. And now I am pitiable, for I have lost three sons. First the abhorred ferret seized and killed one of them, catching him outside the hole ; then ruthless men dragged another to his doom when by unheard-of arts they had contrived a wooden snare, a destroyer of Mice, which they call a trap. There was a third whom I and his dear mother loved well, and him Puff-jaw has carried out into the deep and drowned. Come, then, and let us arm ourselves and go out against them when we have arrayed ourselves in rich-wrought arms."

With such words he persuaded them all to gird themselves. And Ares who has charge of war equipped them. First they fastened on greaves and covered their shins with green bean-pods broken into two parts which they had gnawed out, standing over them all night. Their breast plates were of skin stretched on reeds, skilfully made from a ferret they had flayed. For shields each had the centre-piece of a lamp, and their spears were long needles all of bronze, the work of Ares, and the helmets upon their temples were pea-nut shells.

So the Mice armed themselves. But when the Frogs were aware of it, they rose up out of the water and coming together to one place gathered a council of grievous war. And while they were asking whence the quarrel arose, and what the cause of this anger, a herald drew near bearing a wand in his paws, Pot-visitor the son of great-hearted Cheese-carver. He brought the grim message of war, speaking thus :

"Frogs, the Mice have sent me with their threats against you, and bid you arm yourselves for war and battle ; for they have seen Crumb-snatcher in the



## BATTLE OF FROGS AND MICE

ὁμέτερος βασιλεὺς Φυσίγναθος. ἀλλὰ μάχεσθε,  
οἵτινες ἐν βατράχοισιν ἀριστῆες γεγάασθε.

Ἦς εἰπὼν ἀπέφηνε· λόγος δ' εἰς οὐατ' ἀμύμων  
εἰσελθὼν ἐτάραξε φρένας βατράχων ἀγερώχων· 145  
μεμφομένων δ' αὐτῶν Φυσίγναθος εἶπεν ἀναστάς·

ὦ φίλοι, οὐκ ἔκτεινον ἐγὼ μῦν, οὐδὲ κατεῖδον  
ὀλλύμενον· πάντως δ' ἐπνίγη παίζων παρὰ λίμνην,  
νῆξεις τὰς βατράχων μιμούμενος· οἱ δὲ κάκιστοι  
νῦν ἐμὲ μέμφονται τὸν ἀναίτιον· ἀλλ' ἄγε βουλήν 150  
ζητήσωμεν, ὅπως δολίους μύας ἐξολέσωμεν.

τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω, ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.  
σώματα κοσμήσαντες ἐν ὅπλοις στῶμεν ἅπαντες  
ἄκροις παρ' χεῖλεσσιν, ὅπου κατάκρημνος ὁ χῶρος·  
ἡνίκα δ' ὀρμηθέντες ἐφ' ἡμέας ἐξέλθωσι, 155  
δραξάμενοι κορύθων, ὅστις σχεδὸν ἀντίος ἔλθῃ,  
εἰς λίμνην αὐτοὺς σὺν ἐκείναις εὐθὺ βάλωμεν.  
οὕτω γὰρ πνίξαντες ἐν ὕδασι τοὺς ἀκολύμβους  
στήσομεν εὐθύμως τὸ μυοκτόνον ὧδε τρόπαιον.

Ἦς εἰπὼν ἀνέπεισε καθοπλίζεσθαι ἅπαντας. 160  
φύλλοις μὲν μαλαχῶν κνήμας ἐὰς ἀμφεκάλυψαν,  
θώρηκας δ' εἶχον καλῶν χλοερῶν ἀπὸ σεύτλων,  
φύλλα δὲ τῶν κραμβῶν εἰς ἀσπίδας εὖ ἤσκησαν,  
ἔγχος δ' ὀξύσχοινος ἐκάστω μακρὸς ἀρήρει,  
καὶ τὰ κέρα κοχλιῶν λεπτῶν ἐκάλυπτε κάρηνα. 165  
φραξάμενοι δ' ἑστήσαν ἐπ' ὄχθης ὑψηλῇσιν  
σεῖοντες λόγγας, θυμοῦ δ' ἔμπληντο ἕκαστος.

Ζεὺς δὲ θεοὺς καλέσας εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα,  
καὶ πολέμου πληθὺν δείξας κρατεροὺς τε μαχητάς,  
πολλοὺς καὶ μεγάλους ἡδ' ἔγχεα μακρὰ φέροντας, 170  
οἷος Κενταύρων στρατὸς ἔρχεται ἡδὲ Γιγάντων,

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 142-171

water whom your king Puff-jaw slew. Fight, then, as many of you as are warriors among the Frogs."

With these words he explained the matter. So when this blameless speech came to their ears, the proud Frogs were disturbed in their hearts and began to blame Puff-jaw. But he rose up and said:

"Friends, I killed no Mouse, nor did I see one perishing. Surely he was drowned while playing by the lake and imitating the swimming of the Frogs, and now these wretches blame me who am guiltless. Come then; let us take counsel how we may utterly destroy the wily Mice. Moreover, I will tell you what I think to be the best. Let us all gird on our armour and take our stand on the very brink of the lake, where the ground breaks down sheer: then when they come out and charge upon us, let each seize by the crest the Mouse who attacks him, and cast them with their helmets into the lake; for so we shall drown these dry-bobs<sup>1</sup> in the water, and merrily set up here a trophy of . . . ' ' ' ' ' "

By this speech h . . . 1-  
selves They covered their shins with leaves of mallows, and had breastplates made of fine green beet-leaves, and cabbage-leaves, skilfully fashioned, for shields. Each one was equipped with a long, pointed rush for a spear, and smooth snail-shells to cover their heads. Then they stood in close-locked ranks upon the high bank, waving their spears, and were filled, each of them, with courage.

Now Zeus called the gods to starry heaven and showed them the martial throng and the stout warriors so many and so great, all bearing long spears; for they were as the host of the Centaurs

<sup>1</sup> *lit.* "those unable to swim."

## BATTLE OF FROGS AND MICE

ἡδὺν γελῶν ἐρέεινε· τίνες βατράχοισιν ἄρωγοι  
ἢ μυσὶν ἀθανάτων; καὶ Ἀθηναίην προσέειπεν·

ὦ θύγατερ, μυσὶν ἢ ῥα βοηθήσουσα πορεύσῃ;  
καὶ γάρ σου κατὰ νηὸν αἰεὶ σκιρτῶσιν ἅπαντες 175  
κνίσσῃ τερπόμενοι καὶ ἐδέσμασι παντοδαποῖσιν.

ὦς ἄρ' ἔφη Κρονίδης· τὸν δὲ προσέειπεν Ἀθήνη·  
ὦ πάτερ, οὐκ ἂν πώποτ' ἐγὼ μυσὶ τειρομένοισιν  
ἐλθοίην ἐπαρωγός, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ μ' ἔοργαν  
στέμματα βλάπτουντες καὶ λύχνους εἵνεκ' ἐλαίου. 180  
ταῦτο δέ μου λίην ἔδακε φρένας, οἷον ἔρεξαν.  
πέπλον μου κατέτρωξαν, ὃν ἐξύφανα καμουῖσα  
ἐκ ῥοδάνης λεπτῆς καὶ στήμονα λεπτὸν ἔνησα,  
καὶ τρώγλας ἐτέλεσαν· ὃ δ' ἠπητής μοι ἐπέστη  
καὶ πράσσει με τόκον· τὸ δὲ ῥίγιον ἀθανάτοισιν. 185  
χρησαμένη γὰρ ὕφανα καὶ οὐκ ἔχω ἀνταποδοῦναι.  
ἀλλ' οὐδ' ὥς βατράχοισιν ἀρηγέμεν οὐκ ἐβελήσω.  
εἰσὶ γὰρ οὐδ' αὐτοὶ φρένας ἔμπεδοι, ἀλλὰ με πρῶην  
ἐκ πολέμου ἀνιούσαν, ἐπεὶ λίην ἐκοπώθην,  
ὕπνου δευομένην οὐκ εἶσαν θορυβοῦντες 190  
οὐδ' ὀλίγον καταμῦσαι· ἐγὼ δ' αὖπνος κατεκείμεν,  
τὴν κεφαλὴν ἀλγούσα, ἕως ἐβόησεν ἀλέκτωρ.  
ἀλλ' ἄγε παυσώμεσθα, θεοί, τούτοισιν ἀρήγειν,  
μή νύ τις ἡμείων τρωθῇ βέλει ὀξυόεντι·  
εἰσὶ γὰρ ἀγχέμαχοι, καὶ εἰ θεὸς ἀντίον ἔλθοι· 195  
πάντες δ' οὐρανόθεν τερπώμεθα δῆριν ὀρῶντες.

ὦς ἄρ' ἔφη· τῇ δ' αὖτ' ἐπεπείθοντο θεοὶ ἅλλοι,  
πάντες ὁμῶς δ' εἰσῆλθον ἀολλέες εἰς ἓνα χῶρον.

Καὶ τότε κώνωπες μεγάλας σάλπιγγας ἔχοντες  
δεινὸν ἄλγος ἔειπον· οὐρανόθεν δὲ 200  
Ζεὺς ἄλγος ἔειπεν· τέρρας πολέμοιο κακοῖο.

Πρῶτος δ' Ὀψιβόας Λειχήνορα οὔτασε δουρὶ

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 172-202

and the Giants. Then he asked with a sly smile; "Who of the deathless gods will help the Frogs and who the Mice?" And he said to Athena;

"My daughter, will you go aid the Mice? For they all frolic about your temple . . ."; . . . ing in the fat of sacrifice and in a . . .

So then said the son of Cronos. But Athena answered him: "I would never go to help the Mice when they are hard pressed, for they have done me much mischief, spoiling my garlands and my lamps too, to get the oil. And this thing that they have done vexes my heart exceedingly: they have eaten holes in my sacred robe, . . . . . ning a fine woof on a fine . . .

And now the money-lender is at me and charges me interest which is a bitter thing for immortals. For I borrowed to do my weaving, and have nothing with which to repay. Yet even so I will not help the Frogs; for they also are not considerate: once, when I was returning early from war, I was very tired, and though I wanted to sleep, they would not let me even doze a little for their outcry; and so I lay sleepless with a headache until cock-crow. No, gods, let us refrain from helping these hosts, or one of us may get wounded with a sharp spear; for they fight hand to hand, even if a god comes against them. Let us rather all amuse ourselves watching the fight from heaven."

So said Athena. And the other gods agreed with her, and all went in a body to one place.

Then gnats with great trumpets sounded the fell note of war, and Zeus the son of Cronos thundered from heaven, a sign of gricvous battle.

First Loud-croaker wounded Lickman in the belly,

# BATTLE OF FROGS AND MICE

ἔσταότ' ἐν προμάχοις κατὰ γαστέρα ἐς μέσον ἦπαρ·  
καδ δ' ἔπεσεν πρηνής, ἀπαλὰς δ' ἐκόνισσεν ἐθείρας.  
[δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.] 205

Τρωγλοδύτης δὲ μετ' αὐτὸν ἀκόντισε Πηλείωνα,  
πῆξεν δ' ἐν στέρνῳ στιβαρὸν δόρυ· τὸν δὲ πεσόντα  
εἶλε μέλας θάνατος, ψυχὴ στόματος δ' ἐξέπτη.  
Σευτλαῖος δ' ἄρ' ἔπεφνε βαλὼν κέαρ' Ἐμβασίχυτρον.  
Ἄρτοφάγος δὲ Πολύφωνον κατὰ γαστέρα τύψεν· 210  
ἤριπε δὲ πρηνής, ψυχὴ δὲ μελέων ἐξέπτη.

Λιμνόχαρις δ' ὡς εἶδεν ἀπολλύμενον Πολύφωνον,  
Τρωγλοδύτην ἀπαλοῖο δι' αὐχένος [τρῶσεν ἐπιφθὰς  
πέτρῳ μυλοειδέϊ· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε<sup>1</sup>] 213<sup>a</sup>

᾽Ωκιμίδην δ' ἄχος εἶλε καὶ ἤλασεν ὀξεί σχοίνῳ  
οὐδ' ἐξέσπασεν ἔγχος ἐναντίον· ἤριπε δ' εὐθύς· 215

Λειχήνῳ δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ  
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, καθ' ἦπατος· ὡς δ' ἐνόησε  
Κοστοφάγον φεύγοντα, βαθείαις ἔμπεσεν ὄχθαις·  
ἀλλ' οὐδ' ὡς ἀπέληγε μάχης, ἀλλ' ἤλασεν αὐτόν·  
κάππεσε δ', οὐδ' ἀνένευσεν· ἐβάπτετο δ' αἵματι

λίμνη

220

πορφυρέῳ, αὐτὸς δὲ παρ' ἡιόν' ἐξετανύσθη  
χορδῇσιν λιπαρῇσί τε πειρόμενος λαγόνεσσιν.  
Τυροφάγον δ' αὐτῇσιν ἐπ' ὄχθαις ἐξενάριξεν.

\*

\*

\*

\*

Πτερνογλύφον δ' ἐπιδὼν Καλαμίνθιος ἐς φόβον  
ἦλθεν,

ἦλατο δ' ἐς λίμνην φεύγων, τὴν ἀσπίδα ρίψας. 225

Φιλτραῖον δ' ἄρ' ἔπεφνε ἀμύμων Ἐμβασίχυτρος.  
[Ἵδρόχαρις δὲ τ' ἔπεφνε Πτερνοφάγον βασιλῆα,  
χερμαδίῳ πλήξας κατὰ βρέγματος· ἐγκέφαλος δὲ  
ἐκ ῥινῶν ἔσταξε, παλάσσετο δ' αἵματι γαῖα.

<sup>1</sup> Omitted by Baumeister and by many MSS.

right through the midriff. Down fell he on his face and soiled his soft fur in the dust: he fell with a thud and his armour clashed about him. Next Troglodyte shot at the son of Mudman, and drove the strong spear deep into his breast; so he fell, and black death seized him and his spirit flitted forth from his mouth. Then Beety struck Pot-visitor to the heart and killed him, and Bread-nibbler hit Loud-crier in the belly, so that he fell on his face and his spirit flitted forth from his limbs. Now when Pond-larker saw Loud-crier perishing, he struck in quickly and wounded Troglodyte in his soft neck with a rock like a mill-stone, so that darkness veiled his eyes. Thereat Ocimides was seized with grief, and struck out with his sharp reed and did not draw his spear back to him again, but felled his enemy there and then. And Lickman shot at him with a bright spear and hit him unerringly in the midriff. And as he marked Cabbage-eater running away, he fell on the steep bank, yet even so did not cease fighting but smote that other so that he fell and did not rise again: and the lake was dyed with red blood as he lay outstretched along the shore, pierced through the guts and shining flanks. Also he slew Cheese-eater on the very brink . . . . . But Reedy took to flight when he saw Ham-nibbler, and fled, plunging into the lake and throwing away his shield. Then blameless Pot-visitor killed Brewer and Water-larker killed the lord Ham-nibbler, striking him on the head with a pebble, so that his brains flowed out at his nostrils and the earth was bespattered

## BATTLE OF FROGS AND MICE

Λειχοπίνακα δ' ἔπεφνεν ἀμύμων Βορβοροκοίτης, 230  
ἔγχει ἐπαίξας· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν.

Πρασσαῖος δ' ἐπιδὼν ποδὸς εἴλκυσε νεκρὸν ἔοντα,  
ἐν λίμνῃ δ' ἀπέπνιξε κρατήσας χειρὶ τένοντα.

Ψυχάρπαξ δ' ἤμυν' ἐτάρων περὶ τεθνεώτων  
καὶ βάλε Πρασσαῖον μῆπω γαίης ἐπιβάντα· 235

πίπτε δὲ οἱ πρόσθεν, ψυχὴ δ' Ἀιδόσδε βεβήκει.

Κραμβοβάτης δ' ἐσιδὼν πηλοῦ δράκα ῥίψεν ἐπ'  
αὐτόν,

καὶ τὸ μέτωπον ἔχρισε καὶ ἐξετύφλου παρὰ μικρόν.  
ὠργίσθη δ' ἄρ' ἐκεῖνος, ἐλὼν δέ τε χειρὶ παχείῃ  
κείμενον ἐν πεδίῳ λίθον ὄμβριμον, ἄχθος ἀρούρης, 240  
τῷ βάλε Κραμβοβάτην ὑπὸ γούνατα· πᾶσα δ'  
ἐκλάσθη

κνήμη δεξιτερή, πέσε δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσιν.

Κραυγασίδης δ' ἤμυνε καὶ αὐθις βαίνειν ἐπ' αὐτόν,  
τύψε δέ μιν μέσσην κατὰ γαστέρα· πᾶς δέ οἱ εἶσω  
ὀξύσχοινος ἔδυνε, χαμαὶ δ' ἔκχυντο ἅπαντα 245

ἔγκατ' ἐφελκομένῳ ὑπὸ δούρατι χειρὶ παχείῃ·

Τρωγλοδύτης δ' ὥς εἶδεν ἐπ' ὄχθησιν ποταμοῖο,  
σκάζων ἐκ πολέμου ἀνεχάζετο, τείρετο δ' αἰνῶς·

ἤλατο δ' ἐς τάφρους, ὅπως φύγῃ αἰπὺν ὄλεθρον.

Τρωξάρτης δ' ἔβαλεν Φυσίγναθον ἐς πόδα ἄκρον. 250

ἔσχατα δ' ἐκ λίμνης ἀνεδύσατο, τείρετο δ' αἰνῶς·

\* \* \* \*

Πρασσαῖος δ' ὥς εἶδεν ἔθ' ἡμίπνου προπεσόντα,  
ἦλθε διὰ προμάχων καὶ ἀκόντισεν ὀξεί σχοίνῳ·

οὐδ' ἔρρηξε σάκος, σχέτο δ' αὐτοῦ δουρὸς ἀκωκὴ.

τοῦ δ' ἔβαλε τρυφάλειαν ἀμύμονα καὶ τετράχυτρον 255

δῖος Ὀριγανίων, μιμούμενος αὐτὸν Ἄρηα,

[ὃς μόνος ἐν βατράχοισιν ἀρίστευεν καθ' ὁμίλον·]

with blood. Faultless Muck-coucher sprang upon Lick-platter and killed him with his spear and brought darkness upon his eyes: and Leeky saw it, and dragged Lick-platter by the foot, though he was dead, and choked him in the lake. But Crumb-snatcher was fighting to avenge his dead comrades, and hit Leeky before he reached the land; and he fell forward at the blow and his soul went down to Hades. And seeing this, Cabbage-climber took a clod of mud and hurled it at the Mouse, plastering all his forehead and nearly blinding him. Thereat Crumb-snatcher was enraged and caught up in his strong hand a huge stone that lay upon the ground, a heavy burden for the soil: with that he hit Cabbage-climber below the knee and splintered his whole right shin, hurling him on his back in the dust. But Croakerson kept him off, and rushing at the Mouse in turn, hit him in the middle of the belly and drove the whole reed-spear into him, and as he drew the spear back to him with his strong hand, all his foe's bowels gushed out upon the ground. And when Troglodyte saw the deed, as he was limping away from the fight on the river bank, he shrank back sorely moved, and leaped into a trench to escape sheer death. Then Bread-nibbler hit Puff-jaw on the toes—he came up at the last from the lake and was greatly distressed . . . And when Leeky saw him fallen forward, but still half alive, he pressed through those who fought in front and hurled a sharp reed at him; but the point of the spear was stayed and did not break his shield. Then noble Rueful, like Ares himself, struck his flawless head-piece made of four pots—he only among the



# BATTLE OF FROGS AND MICE

ὥρμησεν δ' ἄρ' ἐπ' αὐτόν· ὁ δ' ὡς ἴδεν, οὐχ ὑπέ-  
μεινεν

ἦρῶα κρατερόφρον', ἔδυν δ' ἐν βένθεσι λίμνης.

Ἦν δέ τις ἐν μύεσιν Μεριδάρπαξ, ἔξοχος  
ἄλλων,

260

Κναίσωνος<sup>1</sup> φίλος υἱὸς ἀμύμονος Ἀρτεπιβούλου,  
οἴκαδ' ἰὼν πολέμοιο μετασχεῖν παῖδ' ἐκέλευσεν  
αὐτὸς δ' ἐστήκει γαυρούμενος ὡς κατὰ λίμνην.

οὗτος ἀναρπάξαι βατράχων γενεὴν ἐπαπείλει,<sup>2</sup>

καὶ ῥήξας καρύου μέσσην ῥάχιν εἰς δύο μοίρας

265

φράγδην ἀμφοτέροισιν ἐν ὤμοις χεῖρας ἔθηκεν·

οἱ δὲ τάχος δείσαντες ἔβαν πάντες κατὰ λίμνην·

καὶ νύ κεν ἐξετέλεσσεν, ἐπεὶ μέγα οἱ σθένος ἦεν,

εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.

καὶ τότε ἀπολλυμένους βατράχους ᾤκτειρε Κρονίων·

κινήσας δὲ κάρη τοίην ἐφθέγγετο φωνήν·

271

ᾧ πόποι, ἦ μέγα ἔργον ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρώμαι·

οὐ μικρὸν ἐκπλήσσει Μεριδάρπαξ, ὃς κατὰ λίμνην

ἄρπαξ ἐν βατράχοισιν ἀμείβεται· ἀλλὰ τάχιστα

Παλλάδα πέμψωμεν πολεμόκλονον, ἣ καὶ Ἄρηα,

275

οἳ μιν ἐπισχῆσουσι μάχης κρατερόν περ ἔοντα.

Ὡς ἄρ' ἔφη Κρονίδης· Ἦρῃ δ' ἀπαμείβετο μῦθον·

οὔτ' ἄρ' Ἀθηναίης, Κρονίδη, σθένος, οὔτε Ἄρης

ἰσχύσει βατράχοισιν ἀρηγέμεν αἰπὺν ὄλεθρον.

ἀλλ' ἄγε πάντες ἴωμεν ἀρηγόνες· ἦ τὸ σὸν ὄπλον

280

κινείσθω μέγα Τιτανοκτόνον ὀβριμοεργόν,

ᾧ ποτε καὶ Καπανῆα κατέκτανες ὀβριμον ἄνδρα

καὶ μέγαν Ἐγκέλαδον καὶ ἄγρια φύλα Γιγάντων,

κινείσθω· οὔτω γὰρ ἀλώσεται, ὅστις ἄριστος.

<sup>1</sup> Κναίσωνος, Baumeister.

<sup>2</sup> This may be a parody of Orion's threat in Hesiod, *Astronomy*, frag. 4.

Frogs showed prowess in the throng. But when he saw the other rush at him, he did not stay to meet the stout-hearted hero but dived down to the depths of the lake.

Now there was one among the Mice, Slice-snatcher, who excelled the rest, dear son of Gnawer the son of blameless Bread-stealer. He went to his house and bade his son take part in the war; but he himself stood exulting by the lake. This warrior threatened to destroy the race of Frogs utterly, and splitting a chestnut-husk into two parts along the joint, put the two hollow pieces as armour on his paws: then straightway the Frogs were dismayed and all rushed down to the lake, and he would have made good his boast—for he had great strength—had not the Son of Cronos, the Father of men and gods, been quick to mark the thing and pitied the Frogs as they were perishing. He shook his head, and uttered this word:

"Dear, dear, how fearful a deed do my eyes behold! Slice-snatcher makes no small panic rushing to and fro among the Frogs by the lake. Let us then make all haste and send warlike Pallas or even Ares, for they will stop his fighting, strong though he is."

So said the Son of Cronos; but Hera answered him: "Son of Cronos, neither the might of Athena nor of Ares can avail to deliver the Frogs from utter destruction. Rather, come and let us all go to help them, or else let loose your weapon, the great and formidable Titan-killer with which you killed Capaneus, that doughty man, and great Enceladus and the wild tribes of Giants; ay, let it loose, for so the most valiant will be slain."

# BATTLE OF FROGS AND MICE

Ὡς ἄρ' ἔφη· Κρονίδης δ' ἔβαλε ψολόεντα  
κεραυνόν. 285

πρῶτα μὲν ἐβρόντησε, μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλυμπον,  
αὐτὰρ ἔπειτα κεραυνόν, δειμαλέον Διὸς ὄπλον,  
ἧκ' ἐπιδινήσας· ὁ δ' ἄρ' ἔπτατο χειρὸς ἄνακτος.  
πάντας μὲν ῥ' ἐφόβησε βαλὼν ἐπὶ τούσδε [κεραυνόν·]  
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μυῶν στρατός, ἀλλ' ἔτι  
μᾶλλον 290

ἔλπετο πορθήσιν βατράχων γένος αἰχμητῶν,  
εἰ μὴ ἀπ' Οὐλύμπου βατράχους ᾤκτειρε Κρονίων,  
ὅς ῥα τότε ἐν βατράχοισιν ἄρωγούς εὐθύς ἔπεμψεν.

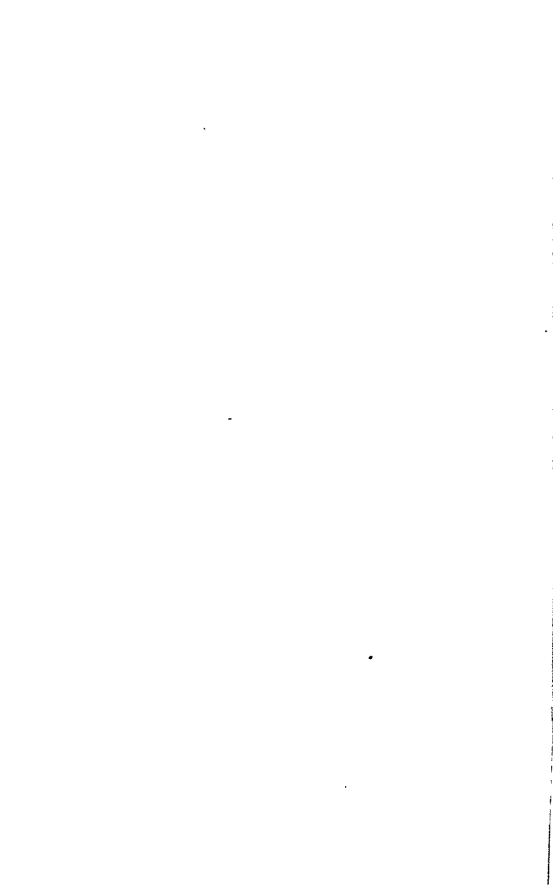
Ἦλθον δ' ἐξαίφνης νωτάκμονες, ἀγκυλοχῆλαι,  
λοξοβάται, στρεβλοί, ψαλιδόστομοι, ὀστρακό-  
δερμοι, 295

ὀστοφυεῖς, πλατύνωτοι, ἀποστίλβοντες ἐν ὤμοις,  
βλαιοί, χειροτένοντες, ἀπὸ στέρνων ἐσορῶντες,  
ὀκτάποδες, δικέραιοι, ἀτειρέες, οἳ δὲ καλεῦνται  
καρκίνοι, οἳ ῥα μυῶν οὐρὰς στομάτεσσιν ἔκοπτον  
ἡδὲ πόδας καὶ χεῖρας· ἀνεγνάμπτουντο δὲ λόγχοι. 300  
τοὺς δὴ ὑπέδδεισαν πάντες μύες, οὐδ' ἔτ' ἔμειναν,  
ἐς δὲ φυγὴν ἐτράποντο· ἐδύσετο δ' ἥλιος ἤδη,  
καὶ πολέμου τελετὴ μονοημέρου ἐξετελέσθη.

## BATTLE OF FROGS AND MICE, 285-303

So said Hera : and the Son of Cronos cast a lurid thunderbolt : first he thundered and made great Olympus shake, and then cast the thunderbolt, the awful weapon of Zeus, tossing it lightly forth. Thus he frightened them all, Frogs and Mice alike, hurling his bolt upon them. Yet even so the army of the Mice did not relax, but hoped still more to destroy the brood of warrior Frogs. Only, the Son of Cronos, on Olympus, pitied the Frogs and then straightway sent them helpers.

So there came suddenly warriors with mailed backs and curving claws, crooked beasts that walked sideways, . . . . . ided : bony they were, flat . . . . . shoulders and bandy legs and stretching arms and eyes that looked behind them. They had also eight legs and two feelers—persistent creatures who are called crabs. These nipped off the tails and paws and feet of the Mice with their jaws, while spears only beat on them. Of these the Mice were all afraid and no longer stood up to them, but turned and fled. Already the sun was set, and so came the end of the one-day war.



OF THE ORIGIN OF HOMER AND  
HESIOD, AND THEIR CONTEST

## ΠΕΡΙ ΟΜΗΡΟΥ ΚΑΙ ΗΣΙΟΔΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΓΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΑΓΩΝΟΣ ΑΥΤΩΝ

313<sup>1</sup> "Ομηρον καὶ Ἑσίοδον τοὺς θειοπάτους ποιητὰς πάντες ἄνθρωποι πολίτας ἰδίους εὖχονται γενέσθαι. ἀλλ' Ἑσίοδος μὲν τὴν ἰδίαν ὀνομάσας πατρίδα πάντας τῆς φιλονεικίας ἀπήλλαξεν εἰπὼν ὡς ὁ πατὴρ αὐτοῦ<sup>2</sup>

εἶσατο δ' ἄγχ' Ἑλικῶνος οἰζυρῇ ἐνὶ κώμῃ  
Ἄσκηρ, χεῖμα κακῇ, θέρει ἀργαλήν, οὐδέ ποτ'  
ἔσθλην.

"Ομηρον δὲ πᾶσαι ὡς εἰπεῖν αἱ πόλεις καὶ οἱ ἄποικοι αὐτῶν παρ' ἑαυτοῖς γεγενῆσθαι λέγουσιν. καὶ πρῶτοί γε Σμυρναῖοι Μέλητος ὄντα τοῦ παρ' αὐτοῖς ποταμοῦ καὶ Κρηθίδος νύμφης κεκλησθαι φασι πρότερον Μελησιγένη, ὕστερον μέντοι τυφλωθέντα "Ομηρον μετονομασθῆναι διὰ τὴν παρ' αὐτοῖς ἐπὶ τῶν τοιούτων συνήθη προσηγορίαν. Χῆοι δὲ πάλιν τεκμήρια φέρουσιν ἴδιον εἶναι πολίτην λέγοντες καὶ περισφύζεσθαι τινας ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ παρ' αὐτοῖς Ὀμηρίδας καλουμένους. Κολοφώνιοι δὲ καὶ τόπον δεικνύουσιν, ἐν ᾧ φασιν αὐτὸν γράμματα διδάσκοντα τῆς ποιήσεως ἄρξασθαι καὶ ποιῆσαι πρῶτον τὸν Μαργίτην.

Περὶ δὲ τῶν γονέων αὐτοῦ πάλιν πολλὰ διαφωνία παρὰ πᾶσιν ἐστίν. Ἑλλάνικος μὲν γὰρ

<sup>1</sup> Goettling's paging.

<sup>2</sup> *Works and Days*, 639 f.

## OF THE ORIGIN OF HOMER AND HESIOD, AND OF THEIR CONTEST

EVERYONE boasts that the most divine of poets, Homer and Hesiod, are said to be his particular countrymen. Hesiod, indeed, has put a name to his native place and so prevented any rivalry, for he said that his father "settled near Helicon in a wretched hamlet, Ascra, which is miserable in winter sultry in summer, and good at no season." But, as for Homer, you might almost say that every city with its inhabitants claims him as her son. Foremost are the men of Smyrna who say that he was the Son of Meles, the river of their town, by a nymph Cretheïs, and that he was at first called Melesigenes. He was named Homer later, when he became blind, this being their usual epithet for such people. The Chians, on the other hand, bring forward evidence to show that he was their countrymen, saying that there actually remain some of his descendants among them who are called Homeridae. The Colophonians even show the place where they declare that he began to compose when a schoolmaster, and say that his first work was the *Margiles*.

As to his parents also, there is on all hands great disagreement. Hellanicus and Cleanthes say his



314 καὶ Κλεάνθης Μαίονα λέγουσιν, Εὐγαίων δὲ Μέ-  
λητα, Καλλικλῆς δὲ Μυασαγόραν, Δημόκριτος δὲ  
ὁ Τροιζήνιος Δαήμονα ἔμπορον, ἔνιοι δὲ Θαμύραν,<sup>1</sup>  
Αἰγύπτιοι δὲ Μενέμαχον ἱερογραμματέα, εἰσὶ δέ,  
οἱ Τηλέμαχον τὸν Ὀδυσσεύς· μητέρα δὲ οἱ μὲν  
Μῆτιν, οἱ δὲ Κρηθρίδα, οἱ δὲ Θεμίστην, οἱ δὲ  
Εὐγνήθῳ, ἔνιοι δὲ Ἰθακησίαν τινὰ ὑπὸ Φοινίκων  
ἀπεμποληθείσαν, οἱ δὲ Καλλιόπην τὴν Μοῦσαν,  
τινὲς δὲ Πολυκάστην τὴν Νέστορος.

Ἐκαλεῖτο δὲ Μέλης, ὡς δὲ τινὲς φασι, Μελη-  
σιγένης, ὡς δὲ ἔνιοι, Ἄλτης. ὀνομασθῆναι δὲ  
αὐτὸν φασὶ τινες Ὅμηρον διὰ τὸ τὸν πατέρα  
αὐτοῦ ὅμηρον δοθῆναι ὑπὸ Κυπρίων Πέρσαις,  
οἱ δὲ διὰ τὴν πῆρῳσιν τῶν ὁμμάτων· παρὰ γὰρ  
τοῖς Αἰολεῦσιν οὕτως οἱ πηροὶ καλοῦνται. ὅπερ  
δὲ ἀκηκόαμεν ἐπὶ τοῦ θειοτάτου αὐτοκράτορος  
Ἀδριανοῦ εἰρημένον ὑπὸ τῆς Πυθίας περὶ Ὁμή-  
ρου, ἐκθυσόμεθα. τοῦ γὰρ βασιλέως πυθόμενου,  
πόθεν Ὅμηρος καὶ τίνος, ἀπεφοίβασε δι' ἑξαμέ-  
τρου τόνδε τὸν τρόπον·

Ἄγνωστόν μ' ἔρει γενεὴν καὶ πατρίδα γαίαν  
ἀμβροσίου σειρήνος; ἔδος δ' Ἰθακήσιός ἐστιν,  
Τηλέμαχος δὲ πατὴρ καὶ Νεστορέη Ἐπικάστη  
μήτηρ, ἥ μιν ἔτικτε βροτῶν πολὺ πάνσοφον  
ἄνδρα.

οἷς μάλιστα δεῖ πιστεύειν διὰ τε τὸν πυθόμενον  
καὶ τὸν ἀποκρινάμενον, ἄλλως τε οὕτως τοῦ  
ποιητοῦ μεγαλοφυῶς τὸν προπάτορα διὰ τῶν  
ἐπῶν δεδοξακότος.

<sup>1</sup> Rzach ; Ταμύραν, Flach.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

father was Maeon, but Eugaeon says Meles ; Callicles is for Mnesagoras, Democritus of Troezen for Daëmon, a merchant-trader. Some, again, say he was the son of Thamyras, but the Egyptians say of Menemachus, a priest-scribe, and there are even those who father him on Telemachus, the son of Odysseus. As for his mother, she is variously called Metis, Cretheïs, Themista, and Eugnetho. Others say she was an Ithacan woman sold as a slave by the Phoenicians ; others, Calliope the Muse ; others again Polycasta, the daughter of Nestor.

Homer himself was called Meles or, according to different accounts, Melesigenes or Altes. Some authorities say he was called Homer, because his father was given as a hostage to the Persians by the men of Cyprus ; others, because of his blindness ; for amongst the Aeolians the blind are so called. We will set down, however, what we have heard to have been said by the Pythia concerning Homer in the time of the most sacred Emperor Hadrian. When the monarch inquired from what city Homer came, and whose son he was, the priestess delivered a response in hexameters after this fashion :

“Do you ask me of the obscure race and country of the heavenly siren ? Ithaca is his country, Telemachus his father, and Epicasta, Nestor’s daughter, the mother that bare him, a man by far the wisest of mortal kind.” This we must most implicitly believe, the inquirer and the answerer being who they are—especially since the poet has so greatly glorified his grandfather in his works.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Ἐνιοι μὲν οὖν αὐτὸν προγενέστερον Ἑσιόδου  
 φασὶν εἶναι· τινὲς δὲ νεώτερον καὶ συγγενῇ.  
 γενεαλογοῦσι δὲ οὕτως· Ἀπόλλωνός φασι καὶ  
 Αἰθούσης τῆς Ποσειδῶνος γενέσθαι Λίνον, Λίνου  
 δὲ Πίερον, Πιέρου δὲ καὶ νύμφης Μεθώνης Οἶα-  
 γρον, Οἰάγρου δὲ καὶ Καλλιόπης Ὀρφέα, Ὀρφέως  
 δὲ Δρῆν, [τοῦ δὲ Εὐκλέα<sup>1</sup>], τοῦ δὲ Ἰαδμονίδην,  
 315 τοῦ δὲ Φιλοτέρπην, τοῦ δὲ Εὐφημον, τοῦ δὲ Ἐπι-  
 φράδην, τοῦ δὲ Μελάνωπον, τούτου δὲ Δίον καὶ  
 Ἀπελλῆν, Δίου δὲ καὶ Πυκιμήδης τῆς Ἀπόλ-  
 λωνος θυγατρὸς Ἑσιόδου καὶ Πέρσην· Ἀπελλοῦ  
 δὲ Μαίονα, Μαίονος δὲ καὶ θυγατρὸς Μέλητος  
 τοῦ ποταμοῦ Ὀμηρον.

Τινὲς δὲ συνακμάσαι φασὶν αὐτοὺς ὥστε καὶ  
 ἀγωνίσασθαι ὁμόσε ἐν Χαλκίδι τῆς Εὐβοίας.<sup>2</sup>  
 ποιήσαντα γὰρ τὸν Μαργίτην Ὀμηρον περιέρχε-  
 σθαι κατὰ πόλιν ῥαψφδοῦντα, ἐλθόντα δὲ καὶ εἰς  
 Δελφοὺς περὶ τῆς πατρίδος αὐτοῦ πυνθάνεσθαι,  
 τίς εἴη, τὴν δὲ Πυθίαν εἰπεῖν·

ἔστιν Ἴος νῆσος μητρὸς πατρίς, ἣ σε θανόντα  
 δέξεται· ἀλλὰ νέων παίδων αἰνιγμα φύλαξαι.

τὸν δὲ ἀκούσαντα περιστάσθαι μὲν τὴν εἰς Ἴον  
 ἄφιξιν, διατρίβειν δὲ περὶ τὴν ἐκεῖ χώραν. κατὰ  
 δὲ τὸν αὐτὸν χρόνον Γανύκτωρ ἐπιτάφιον τοῦ  
 πατρὸς Ἀμφιδάμαντος, βασιλέως Εὐβοίας, ἐπι-  
 τελῶν πάντας τοὺς ἐπισήμους ἄνδρας οὐ μόνον  
 ῥώμῃ καὶ τάχει, ἀλλὰ καὶ σοφίᾳ ἐπὶ τὸν ἀγῶνα  
 μεγάλαις δωρεαῖς τιμῶν συνεκάλεσεν. καὶ οὗτοι  
 οὖν ἐκ τύχης, ὥς φασι, συμβαλόντες ἀλλήλοις

<sup>1</sup> Goettling's supplement.

<sup>2</sup> Nietzsche: ἐν Ἀυλίδι τῆς Βοιωτίας, MSS.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Now some say that he was earlier than Hesiod others that he was younger and akin to him. They give his descent thus : Apollo and Æthusa, daughter of Poseidon, had a son Linus, to whom was born Pierus. From Pierus and the nymph Methone sprang Oeager ; and from Oeager and Calliope Orpheus ; from Orpheus, Dres ; and from him, Eucles. The descent is continued through Iadmonides, Philoterpes, Euphemus, Epiphrades and Melanopus who had sons Dius and Apelles. Dius by Pycimede, the daughter of Apollo had two sons Hesiod and Perses ; while Apelles begot Macon who was the father of Homer by a daughter of the River Meles.

According to one account they flourished at the same time and even had a contest of skill at Chalcis in Euboea. For, they say, after Homer had composed the *Margites*, he went about from city to city as a minstrel, and coming to Delphi, inquired who he was and of what country ? The Pythia answered :

“The Isle of Ios is your mother's country and it shall receive you dead ; but beware of the riddle of the young children.”<sup>1</sup>

Hearing this, it is said, he hesitated to go to Ios, and remained in the region where he was. Now about the same time Ganyctor was celebrating the funeral rites of his father Amphidamas, king of Euboea, and invited to the gathering not only all those who were famous for bodily strength and fleetness of foot, but also those who excelled in wit, promising them great rewards. And so, as the story goes, the two went to Chalcis and met by

<sup>1</sup> sc. the riddle of the fisher-boys which comes at the end of this work.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ἦλθον εἰς τὴν Χαλκίδα. τοῦ δὲ ἀγῶνος ἄλλοι τέτινες τῶν ἐπισήμων Χαλκιδέων ἐκαθέζοντο κριταὶ καὶ μετ' αὐτῶν Πανείδης, ἀδελφὸς ὢν τοῦ τετελευτηκότος. ἀμφοτέρων δὲ τῶν ποιητῶν θαυμαστῶς ἀγωνισαμένων νικῆσαι φασὶ τὸν Ἡσίοδον τὸν τρόπον τοῦτον· προελθόντα γὰρ εἰς τὸ μέσον πυνθάνεσθαι τοῦ Ὀμήρου καθ' ἐν ἑκαστον, τὸν δὲ Ὀμηρον ἀποκρίνασθαι. φησὶν οὖν Ἡσίοδος·

Τίς Μέλητος, Ὀμῆρε, θεῶν ἄπο μῆδεα εἰδώς,  
εἴπ' ἄγε μοι πάμπρωτα, τί φέρτατόν ἐστι  
βροτοῖσιν;

ΟΜΗΡΟΣ

Ἀρχὴν μὲν μὴ φῦναι ἐπιχθονίοισιν ἄριστον,  
φύντα δ' ὅπως ὤκιστα πύλας Ἀίδαο περῆσαι.

316 Ἡσίοδος τὸ δεύτερον·

Εἴπ' ἄγε μοι καὶ τοῦτο, θεοῖς ἐπιείκελ' Ὀμῆρε,  
τί θνητοῖς κάλλιστον ὀίεαι ἐν φρεσὶν εἶναι;

ὁ δέ·

Ὅππότ' ἂν εὐφροσύνη μὲν ἔχῃ κάτα δῆμον  
ἅπαντα,

δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζωνται ἀοιδοῦ  
ἤμενοι ἐξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι

σίτου καὶ κρεῶν, μέθυ δ' ἐκ κρητῆρος ἀφύσσω  
οἶνοχόος φορέῃσι καὶ ἐγχείῃ δεπάεσσιν.

τοῦτό τί μοι κάλλιστον ἐνὶ φρεσὶν εἶδεται εἶναι.

Ῥηθέντων δὲ τούτων τῶν ἐπῶν, οὕτω σφοδρῶς φασὶ θαυμάσθῃναι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τοὺς στίχους ὥστε χρυσοῦς αὐτοὺς προσαγορευθῆναι, καὶ ἔτι καὶ νῦν ἐν ταῖς κοιναῖς θυσίαις πρὸ τῶν δειπνων καὶ σπονδῶν προκατεύχεσθαι πάντας. ὁ δὲ

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

chance. The leading Chalcidians were judges together with Paneides, the brother of the dead king; and it is said that after a wonderful contest between the two poets, Hesiod won in the following manner: he came forward into the midst and put Homer one question after another, which Homer answered. Hesiod, then, began:

"Homer, son of Meles, inspired with wisdom from heaven, come, tell me first what is best for mortal man?"

HOMER

"For men on earth 'tis best never to be born at all; or being born, to pass through the gates of Hades with all speed."

Hesiod then asked again:

"Come, tell me now this also, godlike Homer: what think you in your heart is most delightful to men?"

Homer answered:

"When mirth reigns throughout the town, and feasters about the house, sitting in order, listen to a minstrel; when the tables beside them are laden with bread and meat, and a wine-bearer draws sweet drink from the mixing-bowl and fills the cups: this I think in my heart to be most delightful."

It is said that when Homer had recited these verses, they were so admired by the Greeks as to be called golden by them, and that even now at public sacrifices all the guests solemnly recite them before feasts and libations. Hesiod, however, was annoyed

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Ἡσίδοσ ἀχθεσθεὶς ἐπὶ τῇ Ὀμήρου εὐημερίᾳ ἐπὶ  
τὴν τῶν ἀπόρων ὥρμησεν ἐπερώτησιν καὶ φησι  
τούσδε τοὺς στίχους·

Μοῦς<sup>1</sup> ἄγε μοι τά τ' ἐόντα τά τ' ἐσσόμενα πρό  
τ' ἐόντα,

τῶν μὲν μηδὲν αἶειδε, σὺ δ' ἄλλης μνήσαι ἀοιδῆς.  
ὁ δὲ Ὀμηρος, βουλόμενος ἀκολούθως τὸ ἄπορον  
λῦσαι, φησὶν·

Οὐδέ ποτ' ἀμφὶ Διὸς τύμβῳ καναχήποδες ἵπποι  
ἄρματα συντρίψουσιν ἐρίζοντες περὶ νίκης.

Καλῶς δὲ καὶ ἐν τούτοις ἀπαντήσαντος ἐπὶ τὰς  
ἀμφιβόλους γνώμας ὥρμησεν ὁ Ἡσίδοσ, καὶ  
πλείονας στίχους λέγων ἡξίου καθ' ἓνα ἕκαστον  
συμφώνως ἀποκρίνασθαι τὸν Ὀμηρον. ἔστιν οὖν  
ὁ μὲν πρῶτος Ἡσιόδου, ὁ δὲ ἐξῆς Ὀμήρου, ἐνίστε  
δὲ καὶ διὰ δύο στίχων τὴν ἐπερώτησιν ποιουμένου  
τοῦ Ἡσιόδου·

ΗΣΙΟΔΟΣ

Δεῖπνον ἔπειθ' εἶλοντο βοῶν κρέα, καὶ χένας  
ἵππων

ΟΜΗΡΟΣ

Ἐκλυον ἰδρώοντας, ἐπεὶ πολέμοιο κορέσθην.

ΗΣΙΟΔΟΣ

317 Καὶ Φρύγες, οἳ πάντων ἀνδρῶν ἐπὶ νηυσὶν  
ἄριστοι

ΟΜΗΡΟΣ

Ἀνδράσι ληιστῆρσιν ἐπ' ἀκτῆς δόρπον ἐλέσθαι.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Χερσὶ βαλέων ἰοὺς<sup>2</sup> οὐλῶν<sup>3</sup> κατὰ φύλα  
γιγάντων

<sup>1</sup> MSS. : ἃ γέ μοι, Flach.      <sup>2</sup> Nietzsche : ἰοῖσιν, MS.

<sup>3</sup> Rzach : ἄλλων, MS.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

by Homer's felicity and hurried on to pose him with hard questions. He therefore began with the following lines :

"Come, Muse ; sing not to me of things that are, or that shall be, or that were of old ; but think of another song."

Then Homer, wishing to escape from the impasse by an apt answer, replied :—

"Never shall horses with clattering hoofs break chariots, striving for victory about the tomb of Zeus."

Here again Homer had fairly met Hesiod, and so the latter turned to sentences of doubtful meaning<sup>1</sup> : he recited many lines and required Homer to complete the sense of each appropriately. The first of the following verses is Hesiod's and the next Homer's : but sometimes Hesiod puts his question in two lines.

HESIOD

"Then they dined on the flesh of oxen and their horses' necks—"

HOMER

"They unyoked dripping with sweat, when they had had enough of war."

HESIOD

"And the Phrygians, who of all men are handiest at ships—"

HOMER

"To filch their dinner from pirates on the beach."

HESIOD

"To shoot forth arrows against the tribes of cursed giants with his hands—"

<sup>1</sup> The verses of Hesiod are called doubtful in meaning because they are, if taken alone, either incomplete or absurd.



# CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ΟΜΗΡΟΣ

Ἡρακλῆς ἀπέλυσεν ἀπ' ὤμων καμπύλα τόξα.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Οὗτος ἀνὴρ ἀνδρός τ' ἀγαθοῦ καὶ ἀνάλκιδός ἐστι

ΟΜΗΡΟΣ

Μητρός, ἐπεὶ πόλεμος χαλεπὸς πάσῃσι γυναιξίν.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Αὐτάρ<sup>1</sup> σοί γε πατήρ ἐμίγη καὶ πότνια μήτηρ

ΟΜΗΡΟΣ

Σῶμα τό γε<sup>2</sup> σπείραντε διὰ χρυσέην Ἀφροδίτην.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Αὐτὰρ ἐπεὶ δμήθη γάμῳ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα

ΟΜΗΡΟΣ

Καλλιστὼν κατέπεφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ὡς οἱ μὲν δαίνυντο πανήμεροι, οὐδὲν ἔχοντες

ΟΜΗΡΟΣ

318 Οἴκοθεν· ἀλλὰ παρῆχεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Δείπνον δειπνήσαντες ἐνὶ σποδῷ αἰθαλοέσση  
σύλλεγον ὅστέα λευκὰ Διὸς κατατεθνηῶτος

ΟΜΗΡΟΣ

Παιδὸς ὑπερθύμου Σαρπηδόνοσ ἀντιθέοιο.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἡμεῖς δ' ἄμ πεδίον Σιμοέντιον ἥμενοι αὐτῶς  
ἴομεν ἐκ νηῶν ὁδὸν ἀμφ' ὅμοισιν ἔχοντες

<sup>1</sup> Ludwich : οὐτ' ἄρ, MS.      <sup>2</sup> τότε, Flach.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

HOMER

"Heracles unslung his curved bow from his shoulders."

HESIOD

"This man is the son of a brave father and a weakling—"

HOMER

"Mother; for war is too stern for any woman."

HESIOD

"But for you, your father and lady mother lay in love—"

HOMER

"When they begot you by the aid of golden Aphrodite."

HESIOD

"But when she had been made subject in love, Artemis, who delights in arrows—"

HOMER

"Slew Callisto with a shot of her silver bow."

HESIOD

"So they feasted all day long, taking nothing—"

HOMER

"From their own houses; for Agamemnon, king of men, supplied them."

HESIOD

"When they had feasted, they gathered among the glowing ashes the bones of the dead Zeus—"

HOMER

"Born Sarpedon, that bold and godlike man."

HESIOD

"Now we have lingered thus about the plain of Simois, forth from the ships let us go our way, upon our shoulders—"

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ΟΜΗΡΟΣ

Φάσγανα κωπήεντα καὶ αἰγανέας δολιχαύλους.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Δὴ τότε ἄριστῆες κούροι χεῖρεσσι θαλάσσης

ΟΜΗΡΟΣ

Ἄσμενοι ἐσσυμένως τε ἀπείρυσαν ὠκύαλον ναῦν.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Κολχίδ' ἔπειτ' ἦγοντο καὶ Αἰήτην βασιλῆα <sup>1</sup>

ΟΜΗΡΟΣ

Φεῦγον, ἐπεὶ γίγνωσκον ἀνέστιον ἢδ' ἀθέμιστον.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Αὐτὰρ ἐπεὶ σπείσάν τε καὶ ἔκπιον οἶδμα  
θαλάσσης

ΟΜΗΡΟΣ

Ποντοπορεῖν ἤμελλον ἐυσσέλμων ἐπὶ νηῶν.

ΗΣΙΟΔΟΣ

319 Τοῖσιν δ' Ἀτρεΐδης μεγάλ' εὐχετο πᾶσιν  
ὀλέσθαι <sup>2</sup>

ΟΜΗΡΟΣ

Μηδέποτ' ἐν πόντῳ, καὶ φωνήσας ἔπος ηὔδα·

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἐσθίετ', ὦ ξεῖνοι, καὶ πίνετε· μηδέ τις ὑμέων  
οἴκαδε νοστήσειε φίλην ἐς πατρίδα γαίαν

ΟΜΗΡΟΣ

Πημανθείς, ἄλλ' αὖτις ἀπήμονες οἴκαδ' ἵκοισθε.

Πρὸς πάντα δὲ τοῦ Ὀμήρου καλῶς ἀπαντήσαντος  
πάλιν φησὶν ὁ Ἡσίοδος·

<sup>1</sup> Flach follows Nietzsche in transposing this and the following verse and in reading *ἔπειθ' ἵκοντο*.

<sup>2</sup> Goettling's arrangement: Flach assigns the three following verses also to Hesiod.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

HOMER

“Having our hilted swords and long-helved spears.”

HESIOD

“Then the young heroes with their hands from the sea—”

HOMER

“Gladly and swiftly hauled out their fleet ship.”

HESIOD

“Then they came to Colchis and king *Æetes*—”

HOMER

“They avoided ; for they knew he was inhospitable and lawless.”

HESIOD

“Now when they had poured libations and deeply drunk, the surging sea—”

HOMER

“They were minded to traverse on well-built ships.”

HESIOD

“The Son of *Atræus* prayed greatly for them that they all might perish—”

HOMER

“At no time in the sea : and he opened his mouth and said :”

HESIOD

“Eat, my guests, and drink, and may no one of you return home to his dear country—”

HOMER

“Distressed ; but may you all reach home again unscathed.”

When Homer had met him fairly on every point Hesiod said :

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Τοῦτό τι δὴ μοι μῦνον ἐειρομένῳ κατάλεξον,  
 πόσσοι ἄμ' Ἀτρεΐδῃσιν ἐς Ἴλιον ἦλθον Ἀχαιοί;  
 ὁ δὲ διὰ λογιστικοῦ προβλήματος ἀποκρίνεται  
 οὕτως·

Πεντήκοντ' ἦσαν πυρὸς ἐσχάραι, ἐν δὲ ἐκάστη  
 πεντήκοντ' ὀβελοί, περὶ δὲ κρέα πεντήκοντα·  
 τρις δὲ τριηκόσιοι περὶ ἐν κρέας ἦσαν Ἀχαιοί.

Τοῦτο δὲ εὐρίσκεται πλήθος ἄπιστον· τῶν γὰρ  
 ἐσχαρῶν οὐσῶν πεντήκοντα, ὀβελίσκοι γίνονται  
 πεντακόσιοι καὶ χιλιάδες β', κρεῶν δὲ δεκαδύο  
 μυριάδες . . . .

Κατὰ πάντα δὴ τοῦ Ὀμήρου ὑπερτεροῦντος  
 φθονῶν ὁ Ἡσίοδος ἄρχεται πάλιν·

- 320 Τίε Μέλῃτος Ὀμηρ', εἴπερ τιμῶσί σε Μοῦσαι,  
 ὥς λόγος, ὑψίστοιο Διὸς μέγαλοιο θύγατρες,  
 λέξον μέτρον ἐναρμόζων, ὃ τι δὴ θνητοῖσι  
 κάλλιστόν τε καὶ ἔχθιστον· ποθέω γὰρ ἀκοῦσαι.

ὁ δὲ φησι·

Ἡσίοδ', ἔκγονε Δίου, ἐκόντα με ταῦτα κελεύεις  
 εἰπεῖν· αὐτὰρ ἐγὼ μάλα τοι πρόφρων ἀγορεύσω.  
 κάλλιστον μὲν τῶν ἀγαθῶν ἔσται μέτρον εἶναι  
 αὐτὸν ἑαυτῷ· τῶν δὲ κακῶν ἔχθιστον ἀπάντων.<sup>1</sup>  
 ἄλλο δὲ πᾶν, ὃ τι σῶ θυμῷ φίλον ἐστίν, ἐρώτα.

### ΗΣΙΟΔΟΣ

Πῶς ἂν ἄριστ' οἰκοῖντο πόλεις καὶ ἐν ἥθεσι  
 ποίοις;

<sup>1</sup> Flach, following Nietzsche, marks a lacuna after this line.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

"Only tell me this thing that I ask: How many Achaeans went to Ilium with the sons of Atreus?"

Homer answered in a mathematical problem, thus:

"There were fifty hearths, and at each hearth were fifty spits, and on each spit were fifty carcasses, and there were thrice three hundred Achaeans to each joint."

This is found to be an incredible number; for as there were fifty hearths, the number of spits is two thousand five hundred; and of carcasses, one hundred and twenty thousand . . .

Homer, then, having the advantage on every point, Hesiod was jealous and began again:

"Homer, son of Meles, if indeed the Muses, daughters of great Zeus the most high, honour you as it is said, tell me a standard that is both best and worst for mortal-men; for I long to know it." Homer replied: "Hesiod, son of Dios, I am willing to tell you what you command, and very readily will I answer you. For each man to be a standard to himself is most excellent for the good, but for the bad it is the worst of all things. And now ask me whatever else your heart desires."

### HESIOD

"How would men best dwell in cities, and with what observances?"

# CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ΟΜΗΡΟΣ

Εἰ μὴ κερδαίνειν ἀπὸ τῶν αἰσχυρῶν ἐθέλοιεν,  
οἱ δ' ἀγαθοὶ τιμῶντο, δίκη δ' ἀδίκοισιν ἐπέειν.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Εὐχεσθαι δὲ θεοῖσι τί πάντων ἐστὶν ἄμεινον;

ΟΜΗΡΟΣ

Εὖνουν εἶναι ἑαυτῷ ἀεὶ χρόνον ἐς τὸν ἅπαντα.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἐν δ' ἐλαχίστῳ ἄριστον ἔχεις ὃ τι φύεται  
εἰπεῖν;

ΟΜΗΡΟΣ

Ὡς μὲν ἐμῇ γνώμῃ, φρένες ἐσθλαὶ σώμασιν  
ἀνδρῶν.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἡ δὲ δικαιοσύνη τε καὶ ἀνδρεία δύναται τί;

ΟΜΗΡΟΣ

Κοινὰς ὠφελίας ἰδίοις μόχθοις πορίζειν.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Τῆς σοφίης δὲ τί τέκμαρ ἐπ' ἀνθρώποις  
πέφυκεν;

ΟΜΗΡΟΣ

321 Γινώσκειν τὰ παρόντ' ὀρθῶς, καιρῷ δ' ἅμ'  
ἔπεσθαι.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Πιστεῦσαι δὲ βροτοῖς ποῖον χρέος ἄξιόν ἐστιν;

ΟΜΗΡΟΣ

Οἷς αὐτὸς κίνδυνος ἐπὶ πραχθεῖσιν ἔπεται.

ΗΣΙΟΔΟΣ

Ἡ δ' εὐδαιμονία τί ποτ' ἀνθρώποις καλεῖται;

ΟΜΗΡΟΣ

Λυπηθέντ' ἐλάχιστα θανεῖν ἢ σθέντα τε πλεῖστα.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

HOMER

"By scorning to get unclean gain and if the good were honoured, but justice fell upon the unjust."

HESIOD

"What is the best thing of all for a man to ask of the gods in prayer?"

HOMER

"That he may be always at peace with himself continually."

HESIOD

"Can you tell me in briefest space what is best of all?"

HOMER

"A sound mind in a manly body, as I believe."

HESIOD

"Of what effect are righteousness and courage?"

HOMER

"To advance the common good by private pains."

HESIOD

"What is the mark of wisdom among men?"

HOMER

"To read aright the present, and to march with the occasion."

HESIOD

"In what kind of matter is it right to trust in men?"

HOMER

"Where danger itself follows the action close."

HESIOD

"What do men mean by happiness?"

HOMER

"Death after a life of least pain and greatest pleasure."



## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Ῥηθέντων δὲ καὶ τούτων, οἱ μὲν Ἕλληνες πάντες  
τὸν Ὀμηρον ἐκέλευον στεφανοῦν, ὁ δὲ βασιλεὺς  
Πανειδὴς ἐκέλευσεν ἕκαστον τὸ κάλλιστον ἐκ τῶν  
ιδίῳ ποιημάτων εἰπεῖν. Ἡσίοδος οὖν ἔφη πρῶ-  
τος·

Πληιάδων Ἀτλαγενέων ἐπιτελλομενάων  
ἄρχεσθ' ἀμήτου, ἀρότιό τε δυσσομενάων·  
αἱ δὲ τοι νύκτας τε καὶ ἡμέματα τεσσαράκοντα  
κεκρύφεται, αὐτὶς δὲ περιπλομένου ἐνιαυτοῦ  
φαίνονται, τὰ πρὸς σιδήρου.  
οὗτός τοι πεδίῳ ἐθαλάσσης  
ἐγγύθι ναιετάουσ', οἳ τ' ἄγχεα βησσήεντα  
πόντου κυμαίνοντος ἀπόπροθι, πῖονα χῶρον  
ναίουσιν· γυμνὸν σπείρειν, γυμνὸν δὲ βωωτεῖν  
γυμνὸν τ' ἀμάειν, ὅταν ὥρια πάντα πέλονται.

Μεθ' ὃν Ὀμηρος·

Ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοῦς ἴσταντο φάλαγγες  
καρτεραί, ἃς οὐτ' ἂν κεν Ἀρης ὀνόσαιτο μετελθὼν  
οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος. οἱ γὰρ ἄριστοι  
κρινθέντες Τρῳάς τε καὶ Ἑκτορα δῖον ἔμιμνον  
φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκεϊ προθελύμῳ·  
322 ἀσπίς ἄρ' ἀσπὶδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ'  
ἀνὴρ,  
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισι  
νεύοντων· ὥς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν.  
ἔφριξεν δὲ μάχῃ φθισίμβροτος ἐγχείησι  
μακραῖς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας. ὅσσε δ' ἄμερδεν  
αὐγὴ χαλκείῃ κορύθων ἄπο λαμπομενάων  
θωρήκων τε νεοσμήκτων σακέων τε φαεινῶν  
ἐρχομένων ἄμυδις. μάλα κεν θρασυκάρδιος εἴη,  
ὃς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον οὐδ' ἀκάχοιτο.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

After these verses had been spoken, all the Hellenes called for Homer to be crowned. But King Paneides bade each of them recite the finest passage from his own poems. Hesiod, therefore, began<sup>1</sup> as follows :

“ When the Pleiads, the daughters of Atlas, begin to rise begin the harvest, and begin ploughing ere they set. For forty nights and days they are hidden, but appear again as the year wears round, when first the sickle is sharpened. This is the law of the plains and for those who dwell near the sea or live in the rich-soiled valleys, far from the wave-tossed deep : strip to sow, and strip to plough, and strip to reap when all things are in season.”

Then Homer<sup>2</sup> :

“ The ranks stood firm about the two Aiantes, such that not even Ares would have scorned them had he met them, nor yet Athena who saves armies. For there the chosen best awaited the charge of the Trojans and noble Hector, making a fence of spears and serried shields. Shield closed with shield, and helm with helm, and each man with his fellow, and the peaks of their head-pieces with crests of horse-hair touched as they bent their heads : so close they stood together. The murderous battle bristled with the long, flesh-rending spears they held, and the flash of bronze from polished helms and new-burnished breast-plates and gleaming shields blinded the eyes. Very hard of heart would he have been, who could then have seen that strife with joy and felt no pang.”

<sup>1</sup> *Works and Days*, 383-392.

<sup>2</sup> *Iliad* xiii. 126-133, 330-344.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Θαυμάσαντες δὲ καὶ ἐν τούτῳ τὸν Ὅμηρον οἱ Ἕλληνες ἐπήνουν, ὡς παρὰ τὸ προσῆκον γεγονότων τῶν ἐπῶν, καὶ ἐκέλευον διδόναι τὴν νίκην. ὁ δὲ βασιλεὺς τὸν Ἡσίοδον ἐστεφάνωσε ἐπὶ τὸν δίκαιον εἶναι τὸν ἐπὶ γεωργίαν καὶ εἰρήνῃν προκαλούμενον νικᾶν, οὐ τὸν πολέμους καὶ σφαγὰς διεξιόντα. τῆς μὲν οὖν νίκης οὕτω φασὶ τυχεῖν τὸν Ἡσίοδον καὶ λαβόντα τρίποδα χαλκοῦν ἀναθεῖναι ταῖς Μούσαις ἐπιγράψαντα·

Ἡσίοδος Μούσαις Ἑλικωνίσι τόνδ' ἀνέθηκεν  
ὑμνῷ νικήσας ἐν Χαλκίδι θεῖον Ὅμηρον.

Τοῦ δὲ ἀγῶνος διαλυθέντος διέπλευσεν ὁ Ἡσίοδος εἰς Δελφοὺς χρησόμενος καὶ τῆς νίκης ἀπαρχὰς τῷ θεῷ ἀναθήσων. προσερχομένου δὲ αὐτοῦ τῷ ναῷ ἔνθεον γενομένην τὴν προφήτιν φασιν εἶπεῖν·

Ὀλβιος οὗτος ἀνὴρ, ὃς ἐμὸν δόμον ἀμφιπολεεῖ,  
Ἡσίοδος Μούσῃσι τετιμένος ἀθανάτησιν·  
τοῦ δ' ἦτοι κλέος ἔσται, ὅσον τ' ἐπικίδναται ἡώς.  
ἀλλὰ Διὸς πεφύλαξο Νεμείου κάλλιμον ἄλσος·  
κεῖθι δέ τοι θανάτοιο τέλος πεπρωμένον ἔστί·

Ὁ δὲ Ἡσίοδος ἀκούσας τοῦ χρησμοῦ, τῆς Πελοποννήσου μὲν ἀνεχώρει νομίσας τὴν ἐκεῖ Νεμέαν τὸν θεὸν λέγειν, εἰς δὲ Οἰνόν τῆς Λοκρίδος ἐλθὼν καταλύει παρ' Ἀμφιφάνει καὶ Γανύκτορι, τοῖς Φηγέως παισίν, ἀγνοήσας τὸ μαντεῖον. ὁ γὰρ τόπος οὗτος ἅπας ἐκαλεῖτο Διὸς Νεμείου  
323 ἱερόν. διατριβῆς δὲ αὐτῷ πλείονος γενομένης ἐν τοῖς Οἰνοεῦσιν, ὑπονοήσαντες οἱ νεανίσκοι τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν μοιχεύειν τὸν Ἡσίοδον, ἀποκτείν-

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

Here, again, the Hellenes applauded Homer admiringly, so far did the verses exceed the ordinary level; and demanded that he should be adjudged the winner. But the king gave the crown to Hesiod, declaring that it was right that he who called upon men to follow peace and husbandry should have the prize rather than one who dwelt on war and slaughter. In this way, then, we are told, Hesiod gained the victory and received a brazen tripod which he dedicated to the Muses with this inscription :

“Hesiod dedicated this tripod to the Muses of Helicon after he had conquered divine Homer at Chalcis in a contest of song.”

After the gathering was dispersed, Hesiod crossed to the mainland and went to Delphi to consult the oracle and to dedicate the first fruits of his victory to the god. They say that as he was approaching the temple, the prophetess became inspired and said :

“Blessed is this man who serves my house,—Hesiod, who is honoured by the deathless Muses : surely his renown shall be as wide as the light of dawn is spread. But beware of the pleasant grove of Nemean Zeus ; for there death’s end is destined to befall you.”

When Hesiod heard this oracle, he kept away from the Peloponnesus, supposing that the god meant the Nemea there ; and coming to Oenoë in Locris, he stayed with Amphiphanes and Ganyctor the sons of Phegeus, thus unconsciously fulfilling the oracle ; for all that region was called the sacred place of Nemean Zeus. He continued to stay a somewhat long time at Oenoë, until the young men, suspecting Hesiod of seducing their sister, killed

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ναντες εἰς τὸ μεταξὺ τῆς Ἀχαιᾶς<sup>1</sup> καὶ τῆς Λοκρίδος πέλαγος κατεπόντισαν. τοῦ δὲ νεκροῦ τριταίου πρὸς τὴν γῆν ὑπὸ δελφίνων προσευεχθέντος, ἑορτῆς τινος ἐπιχωρίου παρ' αὐτοῖς οὔσης Ἀριαδνείας,<sup>2</sup> πάντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν ἔδραμον καὶ τὸ σῶμα γνωρίσαντες, ἐκεῖνο μὲν πενθήσαντες ἔθαψαν, τοὺς δὲ φονεῖς ἀνεζήτουν. οἱ δὲ φοβηθέντες τὴν τῶν πολιτῶν ὀργὴν κατασπάσαντες ἄλιευτικὸν σκάφος διέπλευσαν εἰς Κρήτην· οὓς κατὰ μέσον τὸν πλοῦν ὁ Ζεὺς κεραυνώσας κατεπόντωσεν, ὥς φησιν Ἀλκιδάμας ἐν Μουσείῳ. Ἐρατοσθένης δὲ φησιν ἐν Ἡσιόδῳ<sup>3</sup> Κτίμενον καὶ Ἀντιφον τοὺς Γανύκτορος ἐπὶ τῇ προειρημένῃ αἰτία ἐναλόντας<sup>4</sup> σφαγιασθῆναι θεοῖς τοῖς ξενίοις ὑπ' Εὐρυκλέους τοῦ μάντεως. τὴν μέντοι παρθένον, τὴν ἀδελφὴν τῶν προειρημένων, μετὰ τὴν φθορὰν ἑαυτὴν ἀναρτῆσαι· φθαρῆναι δὲ ὑπὸ τινος ξένου συνόδου τοῦ Ἡσιόδου Δημῳδους ὄνομα· ὃν καὶ αὐτὸν ἀναιρεθῆναι ὑπὸ τῶν αὐτῶν φησιν. ὕστερον δὲ Ὀρχομένιοι κατὰ χρησμὸν μετενέγκαντες αὐτὸν παρ' αὐτοῖς ἔθαψαν καὶ ἐπέγραψαν ἐπὶ τῷ τάφῳ·

Ἄσκη μὲν πατρίς πολυλήμιος, ἀλλὰ θανόντος  
ὀστέα πλήξιππος γῇ Μινυὰς κατέχει

Ἡσιόδου, τοῦ πλείστον ἐν ἀνθρώποις κλέος ἐστὶν  
ἀνδρῶν κρινομένων ἐν βασάνῳ σοφίης.

Καὶ περὶ μὲν Ἡσιόδου τοσαῦτα· ὁ δὲ Ὀμηρος

<sup>1</sup> Westermann: *Eubolas*, MS.

<sup>2</sup> So MS.: *Πλου ἀγνέας*, Flach (after Nietzsche).

<sup>3</sup> Goettling: *ἐνηπόδω*, MS.

<sup>4</sup> Friedel: *ἀνελόντας*, MS.; *ἀνελθόντας*, Flach (after Stephanus).

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

him and cast his body into the sea which separates Achaea and Locris. On the third day, however, his body was brought to land by dolphins while some local feast of Ariadne was being held. Thereupon, all the people hurried to the shore, and recognizing the body, lamented over it and buried it, and then began to look for the assassins. But these, fearing the anger of their countrymen, launched a fishing boat, and put out to sea for Crete: they had finished half their voyage when Zeus sank them with a thunderbolt, as Alcidas states in his *Museum*. Eratosthenes, however, says in his *Hesiod* that Ctimenus and Antiphus, sons of Ganymed, killed him for the reason already stated, and were sacrificed by Eurycles the seer to the gods of hospitality. He adds that the girl, sister of the above-named, hanged herself after she had been seduced, and that she was seduced by some stranger, Demodes by name, who was travelling with Hesiod, and who was also killed by the brothers. At a later time the men of Orchomenus removed his body as they were directed by an oracle, and buried him in their own country where they placed this inscription on his tomb:

“Ascra with its many cornfields was his native land; but in death the land of the horse-driving Minyans holds the bones of Hesiod, whose renown is greatest among men of all who are judged by the test of wit.”

So much for Hesiod. But Homer, after losing the

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

ἀποτυχὼν τῆς νίκης περιερχόμενος ἔλεγε τὰ ποιήματα, πρῶτον μὲν τὴν Θηβαΐδα, ἔπη ζ, ἧς ἡ ἀρχή·

324 "Αργος ἄειδε, θεά, πολυδίψιον, ἔνθεν ἄνακτες·  
εἴτα Ἐπιγόνους, ἔπη ζ, ὧν ἡ ἀρχή·

νῦν αὖθ' ὕπλοτέρων ἀνδρῶν ἀρχώμεθα, Μοῦσαι.  
φασὶ γάρ τινες καὶ ταῦτα Ὅμηρον εἶναι. ἀκούσαντες δὲ τῶν ἐπῶν οἱ Μίδου τοῦ βασιλέως παῖδες, Ξάνθος καὶ Γόργος, παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἐπίγραμμα ποιῆσαι ἐπὶ τοῦ τάφου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, ἐφ' οὗ ἦν παρθένος χαλκῇ τὸν Μίδου θάνατον οἰκτιζομένη. καὶ ποιεῖ οὕτως·

Χαλκήν παρθένος εἰμί, Μίδεω δ' ἐπὶ σήματος  
ἤμαι.

ἔστ' ἂν ὕδωρ τε νύξ καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλη  
καὶ ποταμοὶ πλήθωσι, περικλύξῃ δὲ θάλασσα,  
ἡέλιος δ' ἀνιὼν φαίνη λαμπρά τε σελήνη,  
αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτῳ ἐπὶ τύμβῳ  
σημανέω παριούσι, Μίδης ὅτι τῇδε τέθαπται.

Λαβὼν δὲ παρ' αὐτῶν φιάλην ἀργυρᾶν ἀνατίθῃσιν ἐν Δελφοῖς τῷ Ἀπόλλωνι, ἐπιγράψας·

Φοίβε ἄναξ, δῶρόν τοι Ὅμηρος κάλὸν ἔδωκα  
σῆσιν ἐπιφροσύναις· σὺ δέ μοι κλέος αἰὲν ὀπάζεις.

Μετὰ δὲ ταῦτα ποιεῖ τὴν Ὀδύσσειαν, ἔπη Μ β', πεποικηκὼς ἤδη τὴν Ἰλιάδα ἐπῶν Μ, εφ'. παραγενόμενον δὲ ἐκείθεν εἰς Ἀθήνας αὐτὸν ξενισθῆναί φασι παρὰ Μέδοντι τῷ βασιλεῖ τῶν Ἀθηναίων. ἐν δὲ τῷ βουλευτηρίῳ ψύχους ὄντος καὶ πυρὸς

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

victory, went from place to place reciting his poems ; and first of all the *Thebais* in seven thousand verses which begins : " Goddess, sing of parched Argos whence kings . . . , " and then the *Epigoni* in seven thousand verses beginning : " And now, Muses, let us begin to sing of men of later days " ; for some say that these poems also are by Homer. Now Xanthus and Gorgus, son of Midas the king, heard his epics and invited him to compose a epitaph for the tomb of their father on which was a bronze figure of a maiden bewailing the death of Midas. He wrote the following lines :—

" I am a maiden of bronze and sit upon the tomb of Midas. While water flows, and tall trees put forth leaves, and rivers swell, and the sea breaks on the shore ; while the sun rises and shines and the bright moon also, ever remaining on this mournful tomb I tell the passer-by that Midas here lies buried."

For these verses they gave him a silver bowl which he dedicated to Apollo at Delphi with this inscription : " Lord Phoebus, I, Homer, have given you a noble gift for the wisdom I have of you : do you ever grant me renown."

After this he composed the *Odyssey* in twelve thousand verses, having previously written the *Iliad* in fifteen thousand five hundred verses.<sup>1</sup> From Delphi, as we are told, he went to Athens and was entertained by Medon, king of the Athenians. And being one day in the council hall when it was cold

<sup>1</sup> The accepted text of the *Iliad* contains 15,693 verses ; that of the *Odyssey*, 12,110.



## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

καιομένου σχεδιάσαι λέγεται τούσδε τοὺς στίχους·

Ἄνδρὸς μὲν στέφανοι παῖδες, πύργοι δὲ πόλῃος,  
ἵπποι δ' αὖ πεδίου κόσμος, νῆες δὲ θαλάσσης,  
λαὸς δ' εἰν ἀγορῇσι καθήμενος εἰσοράασθαι.  
αἰθομένου δὲ πυρὸς γεραρώτερος οἶκος ιδέσθαι  
ἥματι χειμερίῳ, ὅπότ' ἂν νείφῃσι Κρονίων.

325 Ἐκείθεν δὲ παραγενόμενος εἰς Κόρινθον, ἔρρα-  
ψώδει τὰ ποιήματα. τιμηθεὶς δὲ μεγάλως παρα-  
γίνεται εἰς Ἄργος καὶ λέγει ἐκ τῆς Ἰλιάδος τὰ  
ἔπη τάδε·

Οἳ δ' Ἄργος τ' εἶχον Τίρυνθά τε τειχιόεσσαν  
Ἑρμιόνην τ' Ἀσίνην τε, βαθὺν κατὰ κόλπον  
ἐχούσας,

Τροιζῆν' Ἡϊόνας τε καὶ ἀμπελόεντ' Ἐπίδαυρον  
νῆσόν τ' Αἴγινα Μάσητά τε κοῦροι Ἀχαιῶν,  
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης  
Τυδεΐδης, οὗ πατὴρ ἐχὼν μένος Οἰνεΐδαο,  
καὶ Σθένελος, Καπανῆος ἀγακλειτοῦ φίλος υἱός·  
τοῖσι δ' ἄμ' Εὐρύπυλος τρίτατος κίεν, Ἰσόθεος  
φώς,

Μηκιστέως υἱὸς Ταλαϊονίδαο ἄνακτος.  
ἐκ πάντων δ' ἡγεῖτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.  
τοῖσι δ' ἄμ' ὀγδώκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο·  
ἐν δ' ἄνδρες πολέμοιο δαήμονες ἐστιχόωντο  
Ἄργείοι λινοθώρηκες, κέντρα πτολέμοιο.<sup>1</sup>

Τῶν δὲ Ἀργείων οἱ προεστηκότες, ὑπερβολῇ  
χαρέντες ἐπὶ τῷ ἐγκωμιάζεσθαι τὸ γένος αὐτῶν  
ὑπὸ τοῦ ἐνδοξοτάτου τῶν ποιητῶν, αὐτὸν μὲν

<sup>1</sup> This and the preceding line are not found in the received text.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

and a fire was burning there, he threw off the following lines :

“Children are a man’s crown, and towers of a city, horses are the ornament of a plain, and ships of the sea ; and good it is to see a people seated in assembly. But with a blazing fire a house looks worthier upon a wintry day when the Son of Cronos sends down snow.”

From Athens he went on to Corinth, where he sang snatches of his poems and was received with distinction. Next he went to Argos and there recited these verses from the *Iliad*<sup>1</sup> :

“The sons of the Achaeans who held Argos and walled Tiryns, and Hermione and Asine which lie along a deep bay, and Troezen, and Eriones, and vine-clad Epidaurus, and the island of Aegina, and Mases, —these followed strong-voiced Diomedes, son of Tydeus, who had the spirit of his father the son of Oeneus, and Sthenelus, dear son of famous Capaneus. And with these two there went a third leader, Eurypylus, a godlike man, son of the lord Mecisteus, sprung of Talaüs ; but strong-voiced Diomedes was their chief leader. These men had eighty dark ships wherein were ranged men skilled in war, Argives with linen jerkins, very goads of war.”

This praise of their race by the most famous of all poets so exceedingly delighted the leading Argives, that they rewarded him with costly gifts and

<sup>1</sup> ii. 559-568 (with two additional verses).

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

πολυτέλεσι δωρεαῖς ἐτίμησαν, εἰκόνα δὲ χαλκὴν ἀναστήσαντες ἐψηφίσαντο θυσίαν ἐπιτελεῖν Ὀμήρῳ καθ' ἡμέραν καὶ κατὰ μῆνα καὶ κατ' ἐνιαυτόν, καὶ ἄλλην θυσίαν πενταετηρίδα εἰς Χίον ἀποστέλλειν. ἐπιγράφουσι δὲ ἐπὶ τῆς εἰκόνης αὐτοῦ·

Θεῖος Ὀμηρος ὃδ' ἐστίν, ὃς Ἑλλάδα τὴν  
μεγάλανυχον  
πᾶσαν ἐκόσμησεν καλλιεπεῖ σοφίῃ,  
ἔξοχα δ' Ἀργεῖους, οὗ τὴν θεοτειχέα Τροίην  
ῥεῖψαν, ποινὴν ἠυκόμου Ἑλένης.  
οὗ χάριν ἔστησεν δῆμος μεγαλόπτολις αὐτὸν  
ἐνθάδε καὶ τιμαῖς ἀμφέπει ἀθανάτων.

Ἐνδιατρίψας δὲ τῇ πόλει χρόνον τινὰ διέπλευσεν εἰς Δῆλον εἰς τὴν πανηγυριν. καὶ σταθεὶς ἐπὶ τὸν κεράτινον βωμὸν λέγει ὕμνον εἰς Ἀπόλλωνα, οὗ ἡ ἀρχή·

Μνήσομαι οὐδὲ λάθωμαι Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο.

ῥηθέντος δὲ τοῦ ὕμνου οἱ μὲν Ἴωνες πόλιν αὐτὸν κοινὸν ἐποιήσαντο, Δῆλιοι δὲ γράψαντες  
326 τὰ ἔπη εἰς λεύκωμα ἀνέθηκαν ἐν τῷ τῆς Ἀρτέμιδος ἱερῷ. τῆς δὲ πανηγύρεως λυθείσης ὁ ποιητὴς εἰς Ἴον ἔπλευσε πρὸς Κρεώφυλον καὶ κεῖ χρόνον διέτριβε πρεσβύτης ὢν ἤδη. ἐπὶ δὲ τῆς θαλάσσης καθήμενος παίδων τινῶν ἀφ' ἀλείας ἐρχομένων, ὥς φασι, πυθόμενος

Ἄνδρες ἄγρης ἀλγίης<sup>1</sup> θηρήτορες, ἧ ῥ' ἔχομέν τι;

<sup>1</sup> Koechly: ἀπ' Ἀρκαδίας, MS. (so Flach).

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

set up a brazen statue to him, decreeing that sacrifice should be offered to Homer daily, monthly, and yearly; and that another sacrifice should be sent to Chios every five years. This is the inscription they cut upon his statue:

"This is divine Homer who by his sweet-voiced art honoured all proud Hellas, but especially the Argives who threw down the god-built walls of Troy to avenge rich-haired Helen. For this cause the people of a great city set his statue here and serve him with the honours of the deathless gods."

After he had stayed for some time in Argos, he crossed over to Delos, to the great assembly, and there, standing on the altar of horns, he recited the *Hymn to Apollo*<sup>1</sup> which begins: "I will remember and not forget Apollo the far-shooter." When the hymn was ended, the Ionians made him a citizen of each one of their states, and the Delians wrote the poem on a whitened tablet and dedicated it in the temple of Artemis. The poet sailed to Ios, after the assembly was broken up, to join Creophylus, and stayed there some time, being now an old man. And, it is said, as he was sitting by the sea he asked some boys who were returning from fishing:

"Sirs, hunters of deep-sea prey, have we caught anything?"

<sup>1</sup> *Homeric Hymns*, iii.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

εἰπόντων δὲ ἐκείνων·

“Ὅσσ’ ἔλομεν λιπόμεσθ’, ὅσα δ’ οὐχ ἔλομεν  
φερόμεσθα,

οὐ νοήσας τὸ λεχθέν, ἤρετο αὐτοὺς ὅ τι λέγοιεν.  
οἱ δὲ φασιν ἐν αἰθείᾳ μὲν ἀγρεύσαι μηδέν, ἐφθει-  
ρίσθαι δέ, καὶ τῶν φθειρῶν οὓς ἔλαβον καταλι-  
πεῖν, οὓς δὲ οὐκ ἔλαβον ἐν τοῖς ἱματίοις φέρειν.  
ἀναμνησθεῖς δὲ τοῦ μαντείου, ὅτι τὸ τέλος αὐτοῦ  
ἦκοι τοῦ βίου, ποιεῖ τὸ τοῦ τάφου αὐτοῦ ἐπί-  
γραμμα. ἀναχωρῶν δὲ ἐκεῖθεν, ὄντος πηλοῦ,  
ὀλισθὼν καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν πλευράν, τριταῖος,  
ὥς φασι, τελευτᾷ. καὶ ἐτάφη ἐν Ἰῷ. ἔστι δὲ τὸ  
ἐπίγραμμα τὸδε·

Ἐνθάδε τὴν ἱερὴν κεφαλὴν κατὰ γαῖα καλύπτει,  
ἀνδρῶν ἡρώων κοσμήτορα, θεῖον Ὀμηρον.

## CONTEST OF HOMER AND HESIOD

To this they replied :

"All that we caught, we left behind, and carry away all that we did not catch."

Homer did not understand this reply and asked what they meant. They then explained that they had caught nothing in fishing, but had been catching their lice, and those of the lice which they caught, they left behind ; but carried away in their clothes those which they did not catch. Hereupon Homer remembered the oracle and, perceiving that the end of his life had come composed his own epitaph. And while he was retiring from that place, he slipped in a clayey place and fell upon his side, and died, it is said, the third day after. He was buried in Ios, and this is his epitaph :

"Here the earth covers the sacred head of divine Homer, the glorifier of hero-men."



# INDEX

dau., daug. = daughter, daughters.  
f. = father. s. = son. k. = king.  
n. = note. w. = wife.

Abantes (people of Euboea), 197  
Abantis, island of —, renamed  
Euboea, 273

Aeneas, 183, 200, 380  
Achaean, xxxii, xxxiii, 51, 195,  
197; in Crete, 275, 495, 507, 515,  
519, 521, 522, 523, 524

105  
—, xxiv,  
—, xxxi;  
contest for arms of —, xxxi,

523; ghost of — warns Agamem-  
non and the Achaeans, 527  
Acmion (one of the Cercopes), 539  
Acra, 261  
Acraia, 261  
Acrisius, f. of Danaë, 169  
Actaea, 97  
Actor, 161; f. of Protesilaüs, 195

Acusilaüs, 273; s. of Odysseus and  
Penelope, 533  
Admete, 105, 310  
Admetus, 213 n., 263, 265; s. of  
Angelas, 517  
Adonis, s. of Phoenix, 171  
Adrastus, xxix, 173, 217, 485 and  
n.  
Aeacus, 153; and the Myrmidons,  
185, 187; sons of —, 277  
Aeetes, s. of Helios, 151; f. of  
Medea, 153, 263, 271, 570  
Aega, 175  
Aegae, 327; Poseidon lord of —,  
440  
Aegaeon, s. of Earth and Sea, aids

Aegis, the —, 149, 291  
Aegis-wearing, *passim*



# INDEX

519 and n.; withdraws from  
Troy, 521  
Aenos, Zeus lord of, 179  
Aeolians, their name for the blind,  
569  
Aeolian, epithet of Smyrna, 469  
Aeolic race, sprung from Aeolus,  
xxii  
Aeolis, xlii, xiv, 40  
Aeolisms in Hesiod, xiv  
Aeolus, 261  
Aeolus a of Hellas xvii 157  
  
Aerope, w. of Atreus, 203  
Aesagea, 327  
  
Aeson, son of — (Jason), 152 183  
  
Aethusa, 571  
Aetna, 141 n.  
Aetolia, 157  
Africa, 43 n.  
Agamedes, xxxvii; with Tropho-  
nus builds temple of Apollo at  
Delphi, 345; story of —, 531  
  
Lemnos, 502 n.; dau. of —, 503,  
519, 523; quarrels with Mene-  
laüs about return from Troy,  
525; sails from Troy, murdered  
Helen, 501  
Ages, the Five — of the world, xvii  
Agelaüs, 217

Agenor, f. of Phoenix, 171, 517, 519  
Aglaea (one of the Graces), 145;  
wedded to Hephaestus, 149  
Aglaophonus (one of the Sirens),  
181

Odysseus, xxxi; madness of —,

Alcyone (one of the Pleiades), 67,  
189  
contest of beauty between the  
xxxv n., xxxviii, xxxix  
Aloëus, 157

# INDEX

Amphimachus, 219  
 Amphion, sons of —, 173; builds  
 walls of Thebes, 215  
 Amphiphanes, murderer of Hesiod,  
 xvi, 587  
 Amphirho, 105  
 Amphitrite, 97, 99; present at birth  
 of Apollo, 331  
 Amphitryon, 103, 221, 223, 225,  
 231, 249, 251, 253  
 Ampyce, 233  
 Amyrus, 211  
 Amythaon, 163; f. of Melampus,  
 169; sons of —, 277  
 Anaurus, 253  
 Anaxibia, sister of Agamemnon,  
 208

205

Anthe, 203  
 Anthea, 247

Anthemoëssa (Island of the Sirens),  
 181  
 Antron, 325  
 Anolles, 571

*passim*; adorned by the Hours,  
 427; queen of Salamis and  
 Cyprus, 435; rivalry with Hera  
 and Athena, urges Paris to go  
 to Sparta, 401, 405, 490, 577, and  
*passim*  
 Apollo, xv and n., xxxvi; born on

187 n.  
 puted

# INDEX

- to — recited at Delos, 505, and *passim*
- 359 n.
- Arabus, 187
- Arcadia, 69; Pelasgians in, 175; Hermes lord of, 363, 441, 445
- Arcas, s. of Callisto and Zeus, 69
- 521, 518, 525
- Arcturus, rising of —, 45, 49
- Arctus, 223
- Ardescus, 105
- Areion, the horse of Heracles, 229; the horse of Adrastus, 485 and n.
- Areithous, 173
- Arena, 355
- Ares, 13  
149, 1  
227,  
wound  
407;  
heave  
Penth  
the army of Odysseus, repelled by Athena, 531, 551, 559, 561, 585
- Arctos, 261
- Arete, w. of Alcinous, 183
- Argea, Argeia, dau. of Adrastus, 173, 217
- Arges, one of the Cyclopes, 89
- Argive, Argives, 193, 197, 199, 257, 487, 593
- Argo, 181, 255
- Argus, watcher of Io, 273; slain by Hermes, 275
- Argus, Slayer of — (Hermes), 313, 315, 330, 369, 385, 391, 393, 415, 421, 425, 441; associated with Hestia, 455
- Argyphaea, 355
- Ariadne (dau. of Minos), wedded by Dionysus, 149; deserted by Theseus, 207, 493; feast of —, 589
- Arima, dwelling-place of Echidna, 101
- Arimi, the, 141 n.
- Aristaeus, 151; s. of Apollo and Cyrene, 203
- Aristas, 259
- Arnae, 173
- Arne, 247, 253
- Arsinoë, 189
- Artemis, xxxviii, 69, 71, 79; dau. of Zeus and Leto, 145, 205; com-
- 507, 577; temple of — at Delos, 595
- Artemisia, queen of Halicarnassus, xli, 537
- Aspersion, s. of Ophiomachus, 283
- Asteria, dau. of Phoebe and Coeus, 109
- 107
- Astronomy, the (or *Astrology*), contents of —, xix, 67
- Astyanax, s. of Hector, killed by

## INDEX

- [illegible]

447  
Mic  
Author-  
3  
7  
207

and n.  
 Bear-warden, the —, 69  
 Beetle (agricultural implement), 35  
 Beety (a Frog) 557  
 Bellerophon, slays Chimaera, 103 ;  
 s. of Poseidon, slays Chimaera,  
 159

Belus, f. of Thronia, 167

Epic in —, x, xiv, 173, 175, 215,  
221, 265, 281, 487 n.

BOREAS, XXVII, 41, 43; s. of ASTRÆUS,  
107, 143; sons of —, 170 and n.,  
208

Bread-nibbler (a Mouse), 545, 549,  
557, 559

Bread-stealer (a Mouse), 561

For the purpose of this study, the following hypotheses were formulated:

1000

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

1. *Prüfungsausschuss* (exam board)  
 2. *Prüfungsausschuss* (exam board)

Byzantine interpolations, xii

Cobbage, cabbages (c. Frog), 550

Cabbage-climber (a Frog), 559  
Cabbage-eater (a Frog), 557  
Cedroans (Thebans) destroyed by

Cadmeans (Thebans), destroyed by Sphinx, 103, 219, 489

Cadmus, land of — (Thebes), 15



# INDEX

Cinaethon, author of the *Story of Oedipus*, 483

Circæ, xxxvii; dan. of Helios, 151, 153, 181, 475; marries Telamachus, 531

*Circuit of the Earth* (a Hesiodic poem), xxviii, 170

Cirrhæa, 175

Cirrhæus, 327;

Cleobolus, 39

Cleobolus, of the Midas, xl

Cleodæus, 277

Cleantes, 567

Cleolla, mother of Agamemnon and Menelaus, 203

Clelia (one of the Fates), 95 and n., 145, 239

Clymene, 105; dan. of Ocean, weds Iapetus, 117; dan. of Minyas, 209

Clymenus, s. of Oeneus, 217; s. of Orchomenus, 283

Clymenus, s. of Agamemnon, 527

Clytie, 109

Clytus, 207

Cnidus, 327

Cnidus, 327, 329, 330

Cnidus, 327; weds

Cnidus, 327; ion of —, 527,

Colophonian, the — author of the *Returns*, 529; claim to Homer, 567

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

Colophonian, 529

211; dan. of Phlegyas, weds Ischys, 213; bears Asclepius to

Apollo, 441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

211; dan. of Phlegyas, weds Ischys, 213; bears Asclepius to

Apollo, 441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

211; dan. of Phlegyas, weds Ischys, 213; bears Asclepius to

Apollo, 441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

211; dan. of Phlegyas, weds Ischys, 213; bears Asclepius to

Apollo, 441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

441

211; dan. of Phlegyas, weds Ischys, 213; bears Asclepius to

Apollo, 441

441

441

441

## INDEX

- la, 439  
207  
ng of the  
—, xxvi;  
501, 515,  
Cyclopes, the names of —, 89;  
killed by Apollo, 191, 213 n.;  
sons of Earth and Heaven, 481  
Cyenus, s. of Ares, killed by Hera-  
  
393, 441  
Cymatolege, 90  
Cyme (In Aeolis) xli; home of  
Hesiod's father, 49, 467, 469 and  
n.  
Cymo, 90  
Cynopolea, dan. of Poseidon, w.  
of Briareus, 139  
Cynothoe, 97  
Cynaethus of Chios, reputed author  
of the Delian part of the *Hymn*  
*to Apollo*, xxxvii  
Cynthus, a hill in Delos, 325, 327,  
335  
Cybele, goddess, festival,  
choirs, xxxvi, 335 f.  
Delphi, xvi, xxxvi, xxxvii; temple  
of Apollo at —, 517 n.,  
the swal-  
353 n.,  
Delos, xv, xxxvi, xxxvii; contest  
of  
Apollo, girl-choirs at —, 335, 337;  
Homer recites the Hymn to  
Apollo on the Altar of Horns at  
—, 595  
Demeter, story of — and Perse-  
phone, xxxv, 5, 25, 31, 47, 63;  
wedded to Zeus, 145; wedded to

## INDEX

Iasion, 151; receives the snake of  
Cyclops at Eleusis, 207, 231,  
280; seeks Persephone, 293;  
wroth with Zeus, 295; received  
by Metaneira at Eleusis, drinks  
the ritual potion, 303; nurses  
Demophoön, 305; places Demo-  
phoön in the fire, 307; resumes  
her shape, 309; temple of — at  
Eleusis, 311; causes a famine,  
311; refuses to obey the sum-  
mons of Zeus, 313, 315; meets  
Persephone, 317, 321; allows  
the fruits of the earth to grow  
again, instructs the Eleusinians  
in her mysteries, 323; bears the  
horse Arion to Poseidon, 485 n.

Demo, 297

Democritus (of Troezen); 509

Demodes, 589

Demodoco, 171

Demodocus, Lay of —, contrasted  
with the *Hymn to Aphrodite*,  
xxxviii

Demeter, 297, 303, 305, 307, 309,  
311, 313, 315, 317, 321, 323,  
325, 327, 329, 331, 333, 335,  
337, 339, 341, 343, 345, 347,  
349, 351, 353, 355, 357, 359,  
361, 363, 365, 367, 369, 371,  
373, 375, 377, 379, 381, 383,  
385, 387, 389, 391, 393, 395,  
397, 399, 401, 403, 405, 407,  
409, 411, 413, 415, 417, 419,  
421, 423, 425, 427, 429, 431,  
433, 435, 437, 439, 441, 443,  
445, 447, 449, 451, 453, 455,  
457, 459, 461, 463, 465, 467,  
469, 471, 473, 475, 477, 479,  
481, 483, 485, 487, 489, 491,  
493, 495, 497, 499, 501, 503,  
505, 507, 509, 511, 513, 515,  
517, 519, 521, 523, 525, 527,  
529, 531, 533, 535, 537, 539,  
541, 543, 545, 547, 549, 551,  
553, 555, 557, 559, 561, 563,  
565, 567, 569, 571, 573, 575,  
577, 579, 581, 583, 585, 587,  
589, 591, 593, 595, 597, 599,  
601, 603, 605, 607, 609, 611,  
613, 615, 617, 619, 621, 623,  
625, 627, 629, 631, 633, 635,  
637, 639, 641, 643, 645, 647,  
649, 651, 653, 655, 657, 659,  
661, 663, 665, 667, 669, 671,  
673, 675, 677, 679, 681, 683,  
685, 687, 689, 691, 693, 695,  
697, 699, 701, 703, 705, 707,  
709, 711, 713, 715, 717, 719,  
721, 723, 725, 727, 729, 731,  
733, 735, 737, 739, 741, 743,  
745, 747, 749, 751, 753, 755,  
757, 759, 761, 763, 765, 767,  
769, 771, 773, 775, 777, 779,  
781, 783, 785, 787, 789, 791,  
793, 795, 797, 799, 801, 803,  
805, 807, 809, 811, 813, 815,  
817, 819, 821, 823, 825, 827,  
829, 831, 833, 835, 837, 839,  
841, 843, 845, 847, 849, 851,  
853, 855, 857, 859, 861, 863,  
865, 867, 869, 871, 873, 875,  
877, 879, 881, 883, 885, 887,  
889, 891, 893, 895, 897, 899,  
901, 903, 905, 907, 909, 911,  
913, 915, 917, 919, 921, 923,  
925, 927, 929, 931, 933, 935,  
937, 939, 941, 943, 945, 947,  
949, 951, 953, 955, 957, 959,  
961, 963, 965, 967, 969, 971,  
973, 975, 977, 979, 981, 983,  
985, 987, 989, 991, 993, 995,  
997, 999, 1001, 1003, 1005,  
1007, 1009, 1011, 1013, 1015,  
1017, 1019, 1021, 1023, 1025,  
1027, 1029, 1031, 1033, 1035,  
1037, 1039, 1041, 1043, 1045,  
1047, 1049, 1051, 1053, 1055,  
1057, 1059, 1061, 1063, 1065,  
1067, 1069, 1071, 1073, 1075,  
1077, 1079, 1081, 1083, 1085,  
1087, 1089, 1091, 1093, 1095,  
1097, 1099, 1101, 1103, 1105,  
1107, 1109, 1111, 1113, 1115,  
1117, 1119, 1121, 1123, 1125,  
1127, 1129, 1131, 1133, 1135,  
1137, 1139, 1141, 1143, 1145,  
1147, 1149, 1151, 1153, 1155,  
1157, 1159, 1161, 1163, 1165,  
1167, 1169, 1171, 1173, 1175,  
1177, 1179, 1181, 1183, 1185,  
1187, 1189, 1191, 1193, 1195,  
1197, 1199, 1201, 1203, 1205,  
1207, 1209, 1211, 1213, 1215,  
1217, 1219, 1221, 1223, 1225,  
1227, 1229, 1231, 1233, 1235,  
1237, 1239, 1241, 1243, 1245,  
1247, 1249, 1251, 1253, 1255,  
1257, 1259, 1261, 1263, 1265,  
1267, 1269, 1271, 1273, 1275,  
1277, 1279, 1281, 1283, 1285,  
1287, 1289, 1291, 1293, 1295,  
1297, 1299, 1301, 1303, 1305,  
1307, 1309, 1311, 1313, 1315,  
1317, 1319, 1321, 1323, 1325,  
1327, 1329, 1331, 1333, 1335,  
1337, 1339, 1341, 1343, 1345,  
1347, 1349, 1351, 1353, 1355,  
1357, 1359, 1361, 1363, 1365,  
1367, 1369, 1371, 1373, 1375,  
1377, 1379, 1381, 1383, 1385,  
1387, 1389, 1391, 1393, 1395,  
1397, 1399, 1401, 1403, 1405,  
1407, 1409, 1411, 1413, 1415,  
1417, 1419, 1421, 1423, 1425,  
1427, 1429, 1431, 1433, 1435,  
1437, 1439, 1441, 1443, 1445,  
1447, 1449, 1451, 1453, 1455,  
1457, 1459, 1461, 1463, 1465,  
1467, 1469, 1471, 1473, 1475,  
1477, 1479, 1481, 1483, 1485,  
1487, 1489, 1491, 1493, 1495,  
1497, 1499, 1501, 1503, 1505,  
1507, 1509, 1511, 1513, 1515,  
1517, 1519, 1521, 1523, 1525,  
1527, 1529, 1531, 1533, 1535,  
1537, 1539, 1541, 1543, 1545,  
1547, 1549, 1551, 1553, 1555,  
1557, 1559, 1561, 1563, 1565,  
1567, 1569, 1571, 1573, 1575,  
1577, 1579, 1581, 1583, 1585,  
1587, 1589, 1591, 1593, 1595,  
1597, 1599, 1601, 1603, 1605,  
1607, 1609, 1611, 1613, 1615,  
1617, 1619, 1621, 1623, 1625,  
1627, 1629,

grapes to men, 249; birthplace of —, 287 and n.; adventure of — with pirates, 429-433; Bacchic, 447; reared and accompanied by Nymphs, 451  
Dionysus, 181; seeks Athens, 501  
Dolichus, a prince of Eleusis, 290  
Doom, s. of Night, 95  
Dorian race sprung from Dorus, xxi  
Dorians in Crete, 275  
Doris, w. of Nereus, 97; dau. of Nereus, *ib.*; dau. of Pethys and Ocean, 105  
Dorus, s. of Hellen, xvi 157  
Doso, assumed name of Demeter, 207  
Dunichium, 355  
Dyme, 355  
Dynamene, 97  
Earth, xxi, xxi; causes death of Orion, 71; source of the Race of Silver, 75, 79, 81, 87; second of the three primordial beings, 87 and n.; plots against Heaven, 91; mates with Sea, 97, 109, 113; receives Zeus from Rhea, 115; keeps thunder and lightning hidden, 117, 127, 131; gives



## INDEX ·

- 471; union of — with Heaven,  
481, 501  
Earth-holder (Poseidon), 79, 259,  
377  
*Echidna*, dwelling of —, mother of  
Orthus and Cerberus, 101;  
mother of the Lernaean Hydra,  
103  
*Echinades Islands* (off coast of  
Acarnania), 179  
*Echo*, 445  
*Egypt*  
*Egypt*  
ing  
n.;  
93 n., 600  
*Eleithylla*, dau. of Zeus and Hera,  
147, 331; assists at birth of  
Apollo, 333  
*Elion*, 517  
by Zeus,  
*Elatus*, one of the Lapithae, f. of  
*El*  
*Epidauros*, 107; s. of Argos, 257,  
593  
*Epigoni* (i) a poem of the Epic  
Cycle,  
Homer  
(ii) "T  
fruits  
to Delphi, 409  
*Epiphraides*, 571  
589  
as a

# INDEX

- Eretria, war between — and Chalcis  
 for the Lelantine plain, xvi  
 Eriboea, w. of Telamon, 257 n.  
 Eridanus, s. of Tethys and Ocean,  
 103, 543  
 Erigeneia (Eos, the "Early-born"),  
 107  
 Erinyes (the Furies), assist at birth  
 of Horcus (Oath), 63; spring  
 from the blood of Heaven, 93;  
 Erinyes, see Fury  
 Eriopis, dau. of Apollo and Arsinoë,  
 189  
 Eteocles, s. of Oedipus, xxix, 260  
 Eteoclus, s. of Cephalus, 173  
 Ethiopia, 215  
 Ethiopians, 153  
 Etruscans, 420 n.  
 Euaechme, 259  
 Euæmon, 519  
 Euagore, 99  
 Euantes, 211  
 Euarne, 99  
 Euboea, xlii, xxv, 51, 73, 197, 271,  
 273 and n., 327, 341, 571  
 Eucles, 571  
 Euerante, 97  
 Eudora, one of the Hyades, 69;  
 dau. of Nereus, 97; dau. of  
 Ocean, 105  
 Euenus, 105  
 Eugaon, 569  
 Eugammon, of Cyrene, author of  
 the *Telegony*, xxxiii, 531  
 Eugnatho, 569  
 Eulimene, 97  
 Eumelus, of Corinth, reputed  
 author of the *Titanomachy*,  
 xxix, 481  
 Eumolpus, a prince of Eleusis,  
 xxxvi, 299, 323  
 Eunice, 97  
 Eunomia (Order), 145  
 Euphemus, s. of Apollo and Meco-  
 nice, 259, 571  
 Euphrosyne, one of the Graces,  
 101  
 Zeus, 105,  
 Europe, 348, 345  
 Euryale, dau. of Minos, mother of  
 Orion, 71; one of the Gorgons,  
 99  
 Eurycles  
 Euryclides  
 Eurydice  
 Euryganeia  
 Eurygyes (Androgeos), s. of Minos,  
 205  
 Eurylochus and the snake of  
 Cychreus, 207  
 Eurymachus, 261  
 Eurynome, 105; mother of the  
 Graces, 145; dau. of Nisus, 159  
 Eurytus, s. of Stratonice, 207, 533;  
 k. of Oechalia, 535  
 Evil One, the —, 291 n.  
 Exadius, one of the Lapithæ, 233  
 Fable, the — of the Hawk and the  
 Nightingale, xviii, 19  
 Fallow-land, 37  
 Famine, 97  
 Far-shooter, the — (Apollo), 335,  
 343, 379, 381, 395, 401, 435, 440

# INDEX

Far-worker, the — (Apollo), 387,  
397

Fate, child of Night, 65, 221

(Desti-  
names

35

Lightnings, offspring of Strife, 97

Fire, hidden by Zeus, stolen for  
men by Prometheus, 7, 121;

invented by Hermes, 371

Fire-sticks, invented by Hermes,  
371

Flight, 231, 233

Forgetfulness, child of Strife, 97

Friendship, child of Night, 95

Frogs, 543-563 *passim*

Fury (Erinyes), hears the curses of  
Oedipus on his sons, 485

Galaxaura, dau. of Tethys and  
Ocean, 105, 319

Galatea, dau. of Nereus, 97

Galene, dau. of Nereus, 97

Ganyetor, (i) s. of Amphidamas,  
571; (ii) s. of Phlegous, murderer  
of Hecuba, 527, 529

to be the  
515

part of

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

—, 61

Gorgons, the —, daus. of Phoreys  
an  
the  
live

in

Grac

Muses, 83; daus. of Zeus, 145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

145,

# INDEX

Phineus delivered from — by  
Zetes and Calais, 179, 181

179  
v. of

1 of

band

his

children, vi; instructed by

Cronos, 92; calls his sons Titans,

95, 113; sons of —, 117, 127, 129,

131, 143, 145; sons of —, 319,

331, 349; husband of Earth, 457;

union of — with Earth and their

offspring, 481

Heaven Sons of —, *nappin*

79,

439

Hecate, dau. of Perseus and Asteria,

and n.

Hecaterus, daus. of —, 275

Hector, xxvi; slays Protesilaus,

495; burial of —, 500, 510, 525

Hegesias

possible

xxxii, *aut*

Hegias (sc. Agias), author of the

*Returns*, xxxiii, 527

Helen, rape of —, xxxii; cause of

Trojan war, 15; birth of —, 191,

195, 197; won by Menelaus,

cap-

a xiii,

ar to

in lord

Holiconian Muses, 79

Heliol (the Sun), xxxiv; cures

Orion of his blindness, 71, 79;

s. of Hyperion, 107; weds

Perseis, 151; f. of Circe, 153;

hears cry of Persephone carried

off by Hades, 291, 293; tells

Demeter of the rape of Perse-

phone, 205, 351; sheep of —,

353, 391; stays his horses at birth

of Athena, 455; the birth and

course of —, 459

Helene

155;

Hellenic, genealogies of the — race,

xxii, 155, 495, 519

Hellenes, 43, 169, 275, 505, 511, 513,

517

373; teacher of human crafts,

447, 497

Heptaporus, the river — ("Seven-

tords"), 105

Hera, hymned by the Muses, 97;

sets the Nemean lion against

Heracles, 103; dau. of Rhea and

Cronos, 113; w. of Zeus, quarrels

with Zeus, bears Hephaestus,

147, 149, 187; beloved by

443; rivalry of — with Athena

# INDEX

- 149; lives in Olympus, 151;  
slays Geryones, 151; kills Periboea, 151; is of  
weds  
is and  
hebes,  
223 n. *passim*; left by the Argon-  
nauts, 225; visits the house of  
Ceyx,  
mon, 2  
439;  
dron  
of —  
takes
- 307;  
373;  
pointe  
441, 44  
515
- Hermione, (i) in Peloponnesus, 197,  
593; (ii) dau. of Menelais and  
Helen, 199, 205
- Hermus, the river, 105, 407
- Herodotus, on the date of Homer  
and Hesiod, xxvi; on the Scy-  
thians, 179 n.; pseudo —, 475 n.,  
585, 587
- Heroes, the race of —, 15, 201 n.
- Hesiod, poems falsely attributed  
to —, xii; Life of —, xiii-xvii;
- Hymn*  
Homeric  
—, xi;  
death of:  
77; taught by the Muses, 79,  
155, *passim*; works of — tam-  
pered with by Peisistratus, 207;
- brought to land by dolphins and  
removed from Oenoë to Orcho-  
menus, 589; his epitaph, *ib.*  
507-597, *passim*
- Hesiodic Poems, general character  
of —, xvii; date of, xxv-xxvi
- Hesperethusa, one of the Hespo-  
rides, 281
- Hesperian, 181
- Hesperides, daus. of Night, guard  
the golden apples, 95, 99, 117;  
names of the —, 281; apples of  
the —, 483
- Hestia, xxxviii; dau. of Rhea and  
Cronos, 113; unsubdued by  
Aphrodite, 407 and n.; vows  
virginity, 409; tends the temple  
of Apollo at Pytho, 449; hon-  
oured at banquets, associated  
with Hermes, 455
- Hills, the offspring of Earth, 89
- Himerus (Desire), 83
- Hippe, w. of Theseus, 207
- nomaüs,  
— with  
99
- 59  
97
- author of the *Tragœdia*, 485;  
author of the *Epigoni*, 487;  
gives the *Cypria* to Stasinus as  
a dowry, 497, 503, 507, 515 n.,  
529, 531; author of the *Expedi-  
tion of Amphiaraus* and the  
*Hymns to the Gods*, 533; author  
of the *Margites*, 537; disputed



# INDEX

Te Paeon ("Hail, Healer!"), a hymn to Apollo, 359, 361

Iepaeon (Apollo), 343

*Iliad*, effect of the — on later epic

and n., 535

Ilian War, the 497

Ileus (Oileus), beloved by Apollo, 209 and n.; f. of the lesser Aias, 521

Ilium, Menelaüs plans the expedition against —, 491, 498, 495, 501, 511; *Sack of* —, 517, by Aretinus of Miletus, 521, 523, 525, 581

Imbros, 327

Inachus, f. of Mycene, 250

Ino, dau. of Cadmus 151, 271 n.

Iola or Ioleia, 207, 533

Iolais, 103; charioteer of Heracles, 207, 225-253 *passim*; f. of

lowed in —, x

Ionian, the — race sprung from Xuthus, xxii; the — School of

oi —, 263, 271

Iphigenela, becomes Hecate, 205

Iron, 13; race of —, 101; discovered by the Idaeian Dactyls, 77; smelting of —, 141, 143 n.

213, 339

Ister, the river, 103

Italy, 265, 519 n.

Jar, the — of Pandora, 9

Julius Pollux, xl

Juno, drives mad the daus. of Proetus, 169

Justice (personified), 19; dau. of Zeus, 23, 25, 145

Lacedaemon, (i) f. of Eurydico, 169; (ii) (=Sparta), 195, 401

Lacedaemonian, 261

Lachesis, one of the Fates, 95 and n., 145, 239

265

Lasius, slain by Oenomaüs, 261

Latins, named after Latinus, 155

Latinus, s. of Circe and Odysseus, 153, 155

Lawlessness, child of Strife, 97

Leagore, 99

Lebes, 489

## INDEX

Lectus, 341  
Leda, 191; mother of the Dios-  
curi, 441, 461  
Lecky (a Frog), 559  
Lehmann, xxv  
Lelephilo, dau. of Iolaüs, w. of  
Phylas, 259  
Lelantine Plain, war for the —, xvi,  
341  
Teleges, 209  
Lemnos, xxxii, 71, 327, 429 n., 495,  
511  
Lenaeon, month of, 41 and n.  
Leontes, 527  
Lerna, the Hydra of, 103  
Lesbos, 327, 507  
Lesches of Mitylene, author of the  
*Little Iliad*, xxxii, 509, 515 and  
n., 517, 519  
Lo  
Le

sons of —, 175; (ii) the Trojan,  
captured by Patroclus, 495  
Lycia, 337  
Lycomedes, suitor of Helen, 197,  
493, 517  
Lyones (in *Scota*), 115  
Lysistrates, choragic monument of  
—, xxxix  
Lysimachus, 523  
Lysippe, dau. of Proetus, 169

Macar, s. of Acolus, 327  
 Macareus, 183  
 Macedon, s. of Zeus, xxii, 157  
 —————, 157  
 —————, 511;  
 —————, re-  
 —————, from  
 —————  
 —————, s. of  
 —————, 69;  
 —————, 303-  
 —————, of —,  
*passim*  
 Maiden Well, the — at Eleusis, 295  
 Malen, 353  
 Manslaughters, offspring of Strife, 97  
 Mantos, 271  
 Manto, dau. of Teiresias, 489  
 —————  
 —————, -57, 571  
 —————, 177  
 —————, 527  
 —————, poem  
 —————  
 —————, Hymn to



# INDEX

Mausolus, prince of Halicarnassus, xli, 537

May-day Songs, 475 n.

Meander, 103

Mecilonice, 259

Medea, 110

Medea, dau. of Acœtes, 151, 153; renews youth of Aeson, 527; poisons Creon k. of Corinth, 535

Medeus, s. of Iason and Medea, 153

Medon, k. of Athens, 591

Medusa, story of —, 99, 101

Medusa, story of —, 99, 101  
 xv  
 of  
 lo,

Medusa, story of —, 99, 101  
 7;

Medusa, story of —, 99, 101  
 15,  
 469; 1. of Homer, 567, 569, 571,  
 573, 581

Melesagoras, 205

Melesigenes (Homer), 567, 569

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Meliæ, nymphs of ash-trees, 18 n.  
 93 and n.

Menesthius, 173

Menestho, 105

Menippe, 99

Menippus s. of Epicharmus, 105

Menippus, 105

Menippus, 105

Messenians, 180

Messina, Straits of, 71 n.

Messina, Straits of, 71 n.  
 re-  
 De-  
 marse,  
 309

Messina, Straits of, 71 n.  
 wal-  
 ther

Messina, Straits of, 71 n.  
 - by

Miletus, 327, 507, 521

Miletus, 327, 507, 521

Milton, x

Mimas, (i) a Centaur, 233; (ii) a promontory in Ionia, 327, 469

Minos, 71, 140; s. of Zeus and Europa, 171, 197; wide rule of —, 171, 197

Minyan, in

Minyan, 200

Minyan, 200

Minyan, 200  
 c Muses,  
 wedded  
 ned by

Mnesagoras, 569

Moerac (Fates), 145

Mollone, 161

Moloss, Neoptolemus returns to the —, 527

Molpe, one of the Sirens, 181

Molurus, slain by Hyettus, 250

Moon, ti

Mopsus, 233; (ii) the seer, s. of Manto, xxv, 267

Mortar, dimensions of a —, 35 and n.

Mother of the Gods (Cybele), 439

Mother of All (Earth), 457



# INDEX

- daus. of —, 105, 109, 115, 129, 135; streams of, 137, 139, 145, 147, 151, 181, 191, 193, 231, 243, 281, 283; daus. of —, 289, 319, 369, 377, 423, 459, 461, 483, 501, 505, 539
- of the
- 179
- 5, 319
- in
- the *Returns*, xxx and n.; rivalry with Aias, xxxi; wins arms of Achilles, xxxii; fortunes of — after return to Ithaca, xxxiii; sons of — by Circe, 153; sons
- the atlas of Acmides, captures Helenus, 509; brings Neoptolemus from Sepeia sales to Troy,
- 501, 509
- Odyssey*, the, effect of the *Iliad* and — on post-Homeric epic, ix; structure of —, xi, 531; composition and length of the —, 591 and n.
- Oenops*, f. of *Oenopion* 571
- , by Creon
- Hom.,
- Oedipodea*, the —, xxix
- Oedipus*, war for the flocks of —, 219; 483; sons,
- ed by
- 215,
- 505,
- Oenops* in Locris, Hesiod murdered and buried at —, xvi, xvii, 587
- Oenomaus*, person slain by —, 261 and n.
- Oenopion*, blinds Orion, 71; s. of Dionysus, 211
- Ogygia, the island of Calypso, 183
- Ogygia, an island off Crete, 183
- Ogyllan Sea, the —, 183, 199
- Old Man, the — of the Sea (Nereus), 97, 153
- Olenus (in Achaea), 183, 487
- Olmelus, 79
- Olympiads, xxx
- Olympians, xxi, 259
- Olympian, the — (Zeus), 277; Muses, 305, 441
- 455, 503, and *passim*
- Onchestus, 175; grove of Poseidon at —, and custom there, 311, 371, 377
- Orchomenus, Hesiod's bones removed to —, xvi, 173; Minyan, 259; sons of —, 283; men of —, remove the body of Hesiod from Oenops, 589
- Zeus and
- his father,
- Agamemnon, 527
- Orion, rising of —, 47, 49; story of —, 71, 73
- Orpheus, 571
- Orphic, the — character of the *Hymn to Ares*, xxxix
- Orthus, the hound of Geryones, born of Echidna and Typhaon, slain by Heracles, 101; f. of Sphinx, 103
- Othrys, Mt. —, the stronghold of
- Paeon (the Healer), 275
- Paeon-singers, Cretan —, 361
- Pagasaean, a title of Apollo, 225

# INDEX

- Palamedes, 493, 495; drowned by Odysseus and Diomedes, 505  
 Palladium, xxxii; stolen from Troy by Diomedes and Odysseus, 511, 523  
 Pal...  
 Pal...  
 1...  
 (1...  
 Gods and Demigods, 101; 1. of Selene, 371  
 Pan, s. of Hermes, haunts of —, plays on pipes at eventide, 443; birth of —, 445; why so named by the gods, 447 and n.  
 Pandia, dau. of Zeus and Selene, 461  
 Pandion, the dau. of —, 45, 159  
 Pandora, (i) myth of —, xviii; creation of —, 7; meaning of the name, 9 n.; lets loose the plagues, 9; creation of —, 121, 123; (ii) dau. of Deucalion, 157  
 Pandion, brother of Amphidamas of Chalchis, 573, 585  
 Panhellene, 43, 169  
 Panic, 149, 231; attendant on Ares, 253  
 Panopea, 97  
 Panopeus, 173, 207  
 Paphos, 411  
 Paris (Alexandrus, *q.v.*) slays Achilles, xxxi, 509  
 Parnassus, 115, 343, 345, 353, 361, 403  
 Paros, 325, 327  
 , 279  
 487  
 ptures  
 Passalus, one of the Centaurs, 530  
 475  
 Pedasus, a town in the Troad, 495  
 Pegasus, born from the blood of Medusa brings thunder to Zeus, 101, 103; the horse of Bellerophon, 159  
 Peiren, f. of Io, 273  
 Peirene, dau. of Oebalus, 259  
 Peirithoüs, s. of Aegyptus, 209; fights with the Lapithae against Centaurs, 233  
 Peirus, the river —, 183  
 Peisistratus, tampers with the text of Hesiod, 207  
 Peitho, dau. of Ocean, 105  
 Pelagon, 261  
 Pelasgi, 175, 265; in Crote, 275; at Dodona, 279  
 Pelasgus, 175  
 Pelelades (=Pleiades), 67  
 Peleus, f. of Achilles, 153; adventure of — with Acastus, 185; epithalamium of, 187, 189, 199, 273; dispute of gods at the marriage of —, 489; marriage of —, 497, 513; recognises  
 xii, 163  
 199, 327;  
 —, 497  
 Peloponnesus, 110, 209, 343, 345, 353, 587  
 Pelops, dau. of —, 219; wins Hippodamia from Oenomaüs, 261; Isle of —, 355, 593  
 Peloris, 73  
 Pemphredo, one of the Graiae, 99  
 Penelope, xxxiii; burial of suitors of —, 531; marries Telegonus, 531; sons of — by Odysseus, 533  
 Penous, the river —, 105, 213, 447  
 Penthestola, xxxi; killed by Achilles, 507, 509  
 Peperethus, 327  
 lled  
 des,  
 dau.  
 1 off  
 2-3 ft.  
 1 in  
 De-  
 of

# INDEX

Persels, 105; w. of Helios and  
mother of Circe and Acetes, 151  
Perses, ( )  
107;  
219;  
xiv, xv

Petceus, s. of, 199, 197  
Petraea, dau. of Ocean, 105  
Petraea, s. of Petraea, 999

nents  
and

Peuceus, s. of, 233  
Peuceus, sons of —, 233  
Phaen, one of the Hyades, 69  
Phaeno, dau. of Ocean, 319  
Phaesyde, one of the Hyades, 69  
Phaethon, s. of Eos, carried off by

483  
Phinous, xxiii; s. of Phoenix, 171;  
blinded, 177, 179, 263  
Phlegyas, the —, 345  
Phlegyas, 213, 441  
P  
P  
P

Phocians, 221  
Phorus, s. of Aecus, 153  
Phoebe, dau. of Heaven, 80; wedded  
to Coeus, 100

Phorus, s. of Aecus, 153  
Phorcys, s. of Sea and Earth, 97;  
f. of the Graiae, 99, 103  
Photius, compiler of an abstract of  
the Trojan Cycle, xxix  
Phrygia, the people of —, 169  
Phrygia, s. of the Roman —, 177,  
263, 271 and n.  
Phrontis, child of Phrixus and  
Iophossa, 263  
Phrygia, 415  
Phrygians, 415, 575  
Phthia, 187, 213, 265  
Phthiotis, xxv  
Phytes, k. of the Epeians, 183  
Phylace, 195

Phylace, 195

Phrygia, 415

xii, 557  
Pindar, 141 n.  
Pisa, 261  
Placius, Mt., 505 n.  
Planting, the proper day for —, 61  
Plelades, xxvii; daus. of Atlas,  
mark seasons for harvesting and

501  
Plexaura, dau. of Ocean, 105  
Pliny, 367 n.  
Ploto, dau. of Nereus, 97  
Plough, directions for making —,  
and parts of —, 35, 37

# INDEX

- Hesiod's victory at Chalcis, 31, 37;  
 authority for Hesiod's burial at Ascrea, xvi, xix, xxiii; uses shorter version of the *Contest of Homer and Hesiod*, xli  
 Pluto, (i) dan. of Ocean, 105, 319;  
 (ii) (Hades) indirectly named, 291 n.  
 Polyphontus, 317 n.  
 Polyhymnia, one of the Muses, 83  
 Polymede, w. of Aeson, 163  
 lord of Helicon, 460; f. of the horse Areion, 485, 495, 509  
 Pot-visitor (a Mouse), 551, 557  
*Precepts of Chiron*, xv, xx, 75  
 Priam, xxvi; murdered by Neoptolemus, 517, 521  
 Proclus, xix, xx; makes synopsis of  
 Pr  
 Proetus, k. of Tiryns, daus. of —, 169  
 Proloechus, one of the Lapithae, 233  
 Prometheus, xxii; deceives Zeus, 5; steals fire for men, 7; punished by Zeus, 117; befools Zeus, 119; steals fire, 121, 125; f. of Deucalion, 155  
 Pronoë, dau. of Nereus, 99  
 Pronoea, w. of Prometheus, xxii, 155  
 Propontis, the —, 179  
 Protesilaüs, suitor of Helen, 195; killed by Hector, 495; first of the Hellenes to land at Troy, 505  
 Proto, dau. of Nereus, 97  
 Prymno, dau. of Ocean, 105, 153  
 Psamathe, dau. of Nereus, 99  
 Puff-jaw, k. of the Frogs, 543 ff.  
 Hesiod and  
 Agamemnon, 527  
 Pylos, xxii; Heracles wounds Ares  
 Py  
 569,  
 Pythian, the — *Hymn to Apollo*, xxxvi; a title of Apollo, 351  
 Pytho (Delphi), xxxvi; chariot-races at —, xxxvii; Zeus sets up the stone swallowed by Cronos at —, 115, 211; Cycnus robs pilgrims to —, 253, 337; Apollo slays the dragoness at —, derivation of the name, 351, 353, 361, 377; temple of Apollo at —, 449

# INDEX

C . . . . . 97  
 . . . . . 5  
 literary  
 value, xxvi

Race, the — of Gold, 11; of Silver,  
 11, 13, 75; of Bronze, 13; of  
 Heroes or demi-gods, 13, 15; of  
 Iron, 15, 17

Ram, the — of Phrixus, 177

Raven, the life of a —, 75

Reedy (a Frog), 557

Returns, the —, its relation to the  
*Odyssey*  
 knowle...  
 and aut  
 called t  
 by Agi  
 529 and ...

... 171

... 89;  
 children of —, 113, 125; mother  
 of Demeter by Zeus, 321, 323;  
 present at the birth of Apollo,  
 331

Rhenaea, 327

Rhesus, the river —, 105

Rhodes, dau. of Ocean, 105, 310

Rhodus, the river —, 105

Rhodope, dau. of Ocean, 310

Rivers, sons of Ocean, protectors  
 of youths, 105

... 4

Ruin, child of Strife, 97

Rzach on Acolisms in Hesiod, xiv  
 and n.

*Sack of Ilium*, xxxi and n., xxxiii,  
 517, 521, 523, 525

Salamis, (i) the Isle of —, xli; the  
 home of Alas, 197; (ii) in Cyprus,  
 435

Salmoncus, s. of Aeolus, xvii, 157,  
 163

Same, 355

Samos, 327

Sangarius, the river, 105

Sao, dau. of Nereus, 97

Sarpedon, Mt. 407

...

Satyrs, the 211

Scamander, the river —, 105

Schoeneus, f. of Atalanta, 163, 165

Scorpion, created by Earth to  
 destroy Orion, placed by Zeus  
 in the sky, 73

Scylla, 203

Scyros, the Isle of —, 327, 493, 511;

Achilles at —, 513

Scythes, 77

Scythia, 263 n.

Scythians, 77 n.; Herodotus on  
 the —, 179 and n.

Sea, 27 67

...

... dau. of

... of Pallas,

371, 376; dau. of Hyperion and  
 Euryphaessa, 459; a token to  
 men, 461

Selinus, metope from — represent-  
 ing punishment of the Cercopes,

xi

Semele, dau. of Cadmus, mother of  
 Dionysus, 149, 151, 287, 289,  
 429, 433

Sereno 189

...

...

Sheep-cotes, 61

Sheep-shearing, 61

Shelley, translation of *Hymn to*  
*Hermes* by —, xxxvii

*Shield of Hercules*, the —, xi, xxiii,  
 xxiv; genuineness of —, 207;

beginning of the — part of the  
 fourth book of the *Catalogues*,

219

Shu (the Egyptian counterpart of  
 Atlas), 93 n., 133 n.

Sicily, 205

...

...

Sileni, 425

Simois, the river —, 105, 577

# INDEX

Sinon, xxxli; shows signal light to the Greeks, 517, 521  
 Sirens, names of the —, 181  
 Sirius (the Dog-star), 33, 47, 49, 231, 247  
 Sol, 211  
 Cycle  
 97  
 Ortilus  
 s Παε-  
 mon, 455  
 Staff of Riches, given by Apollo to Hermes, 401  
 Stag, the life of a —, 75  
 Stasinus of Cyprus, author of the *Cypria*, xxxii, 185 n.; author or recipient of the *Cypria*, 497, 507  
 Steropes, one of the Cyclopes, 80 and n.  
 of Hestod,  
 231,  
 Strophades Islands, 179  
 Strifes, the two —, xviii, 3, 5  
 Strymon, the river —, 103;  
 Styx, chief of the daus. of Ocean and Tethys, 105; wedded to Pallas, 107; home and water of —, 135, 137; water of —, 307, 319, 331; oath by the water of —, 401  
 Suidas, xxi, xli  
*Suitors of Helen*, the —, a Hestodic poem, xxiii and n.  
 Sun, the — (*see also* Helios), 135; chariot of —, 181, 369; f. of Circe, 475  
 Swallow-Song, 475 n.

Taenarum, the town of Helios, 353  
 Take (personified), 29  
 Talads, son of —, 487, 503  
 Talk (personified), 59  
 Taming, the right day for — animals, 61  
 Tantalus, 503; punishment of —, 520  
 Taphians, the — slay the sons of Electryon, 219, 221  
 Tartarus, description of —, xxviii; one of the three primeval beings, 87, 129; depth of — below the earth, 131; f. of Typhoeus, 139, 141; Typhoeus cast into —, 143, 213, 289, 340, 383, 391  
 Tauri, the —, 205 n.  
 Tauric Chersonneso, Iphigeneia at —, 205 n.  
 Taygetus, Mt. —, the birthplace of the Dioscuri, 441, 461, 503  
 Tegea, 265  
 Teiresias, death of —, 267 n.; age and change of sex of —, 269; the dau. of —, (Manto), 489; dies at Colophon, 527, 531  
 T  
 Odysseus and Calypso (*see* Circe), 533  
 Telegonus, xxxiii; s. of Odysseus  
 Penelope marries  
 Odysseus by  
 common of  
 xxxii;  
 103, 511,  
 513, 515  
 Telemachus, x n., xxxiii; weds Polycaete, 163, 493; marries Circe, 529, 531, 533; reputed f. of Homer, 569  
 Telesto, dau. of Ocean, 105  
 Telphusa, xxxvi, 341; disunited Apollo from building a temple, 343, punished by Apollo, 351  
 Telphusian, a title of Apollo, 351  
 Tenedos, xxxii, 495; Greeks sail from Troy to —, 511, 521  
 Teos, xxix



# INDEX

T . . . . . the  
 . . . . . 83  
 . . . . . 89;  
 . . . . . 105,  
 147

Teŷgeta, one of the Pleiades, 67

Teumesian Fox, the —, 487, 489

Teumesius, 341, 487 n., 489

Teuthrania, sacked by the Greeks

in mistake for Troy, 493

Thaleia, one of the Graces, 83, 145

Thamyras, 569

Thaumas, 97, 99, 135

*Thebais*, the —, xxix, 485, 487, 489;

composition of —, 591

Thebe (*sc.* Thebes), wars of the

heroes at —, 15, 151, 223, 225,

227, 341

— wars, 199 n., 217 n.; —

women, 219, 487, 489

Thetis, dau. of Heaven, 89; w. of

Hyperion, 107; mother of the

Cercores, 539

Thelxinoë (or Thelxiope), one of the

Sirens, 181

Themis, 79; dau. of Heaven, 89;

w. of Zeus, 145; present at

birth of Apollo, 331; feeds

Apollo with nectar and ambrosia,

333, 413; aided by Ares, 433,

449, 489

Themisto, dau. of Nereus, 99

Themistonoë, dau. of Cyx and w.

of Cyrenus, 245

*Theogony*, the —, x; structure of

—, xi; analysis of —, xx, xxi

Theoguis, xv, 57 n., 281 n.

Theolytus, 483

Thermolon, the river —, 527

Thero, dau. of Phylas, wedded to

Apollo, 259

Thessaly ruled by the descendants

the Great

Thetis, xxv, 97; w. of Peleus and

Thetis, 211

Thetis, carries on Achilles to the

White Island, 509, 527

Thoas, 211

Thoë, (i), dau. of Nereus, 97; (ii)

dau. of Ocean, 105

Tietyx, 101, 109, 225, 593

Timandra, deserts Echemus, 191

Tin, smelting of —, 141

Titan-killer, the —, (the thunder-

bolt), 581

# INDEX

*Titanomachy*, first poem in the Epic Cycle, disputed authorship of —, xxix

Titans, xxi; names of —, 89; derivation of the name, 95; war of — with Zeus, 107, 111; war of — with Olympians, 125 ff., 127, 129, 131; imprisoned in —, 141, 143, 481, 483

Tityos, 173

Trojan, relative date of poems of the — Cycle to Homer, xxx, 185 n.; — War, 100 n., 413, 415, 419, 495; — allies, *ib.*, 507, 509, 511, 517, 521, 585

Troilus, slain by Achilles, 495

Troglodyte (a Mouse), 537, 550

Troglodytes, 181

Troilus, slain by Achilles, 495

Trojan, relative date of poems of the — Cycle to Homer, xxx, 185 n.; — War, 100 n., 413, 415, 419, 495; — allies, *ib.*, 507, 509, 511, 517, 521, 585

Troglodyte (a Mouse), 537, 550

Troglodytes, 181

Troilus, slain by Achilles, 495

Trojan, relative date of poems of the — Cycle to Homer, xxx, 185 n.; — War, 100 n., 413, 415, 419, 495; — allies, *ib.*, 507, 509, 511, 517, 521, 585

Troglodyte (a Mouse), 537, 550

Troglodytes, 181

Troilus, slain by Achilles, 495

Trojan, relative date of poems of the — Cycle to Homer, xxx, 185 n.; — War, 100 n., 413, 415, 419, 495; — allies, *ib.*, 507, 509, 511, 517, 521, 585

Troglodyte (a Mouse), 537, 550

Troglodytes, 181

Troilus, slain by Achilles, 495

Trojan, relative date of poems of the — Cycle to Homer, xxx, 185 n.; — War, 100 n., 413, 415, 419, 495; — allies, *ib.*, 507, 509, 511, 517, 521, 585

Troglodyte (a Mouse), 537, 550

Troglodytes, 181

Troilus, slain by Achilles, 495

Trojan, relative date of poems of the — Cycle to Homer, xxx, 185 n.; — War, 100 n., 413, 415, 419, 495; — allies, *ib.*, 507, 509, 511, 517, 521, 585

Troglodyte (a Mouse), 537, 550

Troglodytes, 181

Troilus, slain by Achilles, 495

Trojan, relative date of poems of the — Cycle to Homer, xxx, 185 n.; — War, 100 n., 413, 415, 419, 495; — allies, *ib.*, 507, 509, 511, 517, 521, 585

Tyndaridae, 441; birth of —, saviours of ships, 461, 463

Typhaon, xxxvi; wedded to Echidna, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

Typhaon, 101; story of —, 345

# INDEX

Zacynthus, 355  
 Zeus (Emulation), s. of Styx, 107  
 Zenodotus of Ephesus, probable  
 editor or redactor of the Cyclic  
 Poems, xxviii

Zephyrus 17; s. of Astræus 107, 112

7 210

line from men, 5; guides up, 7;  
 makes the plagues speechless, 9;  
 ends the Silver Age, 13; makes  
 the Bronze Age, 36; places the

Callisto, 69; entertained by  
 Lycaon, 71; places Orion  
 amongst the stars, 71; hymned  
 by the Muses, 79, 81; weds  
 Mnemosyne, 83; patron of

agits with the titans, 120;  
 weapons of —, 131; imprisons the  
 Titans in Tartarus 139; sends  
 Iris to  
 135; s.

I. OF THE DIOSCURI, 191, 193, 199;  
 plans to destroy the race of  
 mortals, 201, 203; sceptre of —,  
 205; creates men out of stones  
 for Deucalion, 209; slays Ascle-  
 pius, 213; founds an oracle at  
 Dodona, 215, 219; weds Alc-  
 menæ 219, 221; begets Heracles

phcey to Apollo, 397, 401, 403;  
 confirms the prerogatives of  
 Hermes, 405; honours Hestia,


of Hermes, 441, 443, 445; con-  
 fers with Themis, 449; the  
 support of kings, f. of Dionysus,

# INDEX

451; bears Athena, 455; f. of  
Calliope, 459; f. of Pandia by  
Selene.  
461, 4  
467;  
471;  
dances.  
to des  
the Th  
Diosci  
491;  
495; plans to relieve the over-  
burdened earth, swears Thetis

shall wed a mortal, 497; f. of  
Helen by Nemesis, 499, 501, 505,  
5  
Pa  
pu  
54  
to  
56;  
destroys Nestor's murderers, 559  
and *passim*.





PRINTED IN GREAT BRITAIN BY  
RICHARD CLAY AND SONS, LIMITED  
BRUNSWICK STREET, STAMFORD STREET, S.E.,  
AND HUNGAY, SUFFOLK.



PAID TO ORDER.

*"A book that is shut is but a block"*

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY**  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
**NEW DELHI.**

Please help us to keep the book  
clean and moving.